叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 圣经故事奇妙书(the Wonder Book Of Bible Stories) 000001
2. 圣经故事奇妙书(the Wonder Book Of Bible Stories) 000002
3. 圣经故事奇妙书(the Wonder Book Of Bible Stories) 000003
4. 圣经故事奇妙书(the Wonder Book Of Bible Stories) 000004
5. 圣经故事奇妙书(the Wonder Book Of Bible Stories) 000005
6. 圣经故事奇妙书(the Wonder Book Of Bible Stories) 000006
7. 圣经故事奇妙书(the Wonder Book Of Bible Stories) 000007
8. 圣经故事奇妙书(the Wonder Book Of Bible Stories) 000008
9. 圣经故事奇妙书(the Wonder Book Of Bible Stories) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经故事奇妙书(The Wonder Book of Bible Stories)

[ðə; ði] ['wʌndər] [bʊk]
THE WONDER BOOK
这 想知道 书

奇迹之书

[ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz]
OF BIBLE STORIES
的 圣经 故事

圣经故事

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ]
edited and arranged by
编辑 和 安排 经过

编辑和整理

['loʊgən] ['mɑːrʃl]
LOGAN MARSHALL
洛根 马歇尔

洛根·马歇尔

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY , Publishers
这 约翰 C . 温斯顿 公司 , 出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

[ˌfɪlə'delfɪr] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
PHILADELPHIA CHICAGO
费城 芝加哥

费城 芝加哥

[tə'rɑːntoʊ] — [ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]
TORONTO — THE JOHN C . WINSTON COMPANY , Limited
多伦多 — 这 约翰 C . 温斯顿 公司 , 有限的

多伦多——约翰·C·温斯顿有限公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1925 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1925年，作者

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] .
The John C . Winston Co .
这 约翰 C . 温斯顿 合作 .

约翰·C·温斯顿公司

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1925 ,
版权 , - ,

版权所有，1925年

[ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .
in the Philippine Islands .
在 这 菲律宾 岛屿 .

在菲律宾群岛。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1904 年，作者

[ðə; ði][dʒeɪ] . [siː] . ['dʌbljuː] . [ˌsiː 'oʊ] .
THE J . C . W . Co .
这 J . C . W . 合作 .

JCW公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pres]
AT THE INTERNATIONAL PRESS
在 这 国际的 按

在国际新闻界

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , [prəp'raɪətəz] , [ˌfɪlə'delfɪr]
The John C . Winston Company , Proprietors , Philadelphia
这 约翰 C . 温斯顿 公司 , 业主 , 费城

约翰·C·温斯顿公司，业主，费城

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz]
Bible Stories
圣经 故事

圣经故事

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['feroʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ]
THE FINDING OF MOSES — The daughter of Pharaoh comes to the water's edge
这 寻找 的 摩西 — 这 女儿 的 法老 来 到 这 水的 边缘
[ænd; ənd][faindz][ðə; ði][tʃaɪld] .
and finds the child .
和 发现 这 孩子 .

摩西的发现——法老的女儿来到水边，发现了这个孩子。

[baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [ɪz] [kɔːld] [æz; əz] [nɜːrs] ,
By chance the child's mother is called as nurse ,
经过 机会 这 孩子的 母亲 是 称为 作为 护士 ,

碰巧孩子的母亲被叫来当护士，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
and it grew and was brought to Pharaoh's daughter and became
和 它 生长 和 曾是 带来 到 法老的 女儿 和 成为
[hɜːr; hər] [sʌn] . — (['eksədəs][ˌtuː'tuː] ; [faɪv] - -) .
her son . — (Exodus 2 ; 5 - 10) .
她 儿子 . — (出埃及记 2 ; 5 - -) .

它长大后被带到法老的女儿那里，并成为她的儿子。（出埃及记 2:5-10）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv]
THE STORY OF ADAM AND EVE
这 故事 的 亚当 和 前夕

亚当和夏娃的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['noʊə] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk]

THE	STORY	OF	NOAH	AND	THE	ARK
这	故事	的	诺亚	和	这	方舟

诺亚方舟的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hei^ɑː] [ænd; ənd] ['iʃmɛəl]

THE	STORY	OF	HAGAR	AND	ISHMAEL
这	故事	的	夏甲	和	以实玛利

夏甲和以实玛利的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['aɪzək]

THE	STORY	OF	ABRAHAM	AND	ISAAC
这	故事	的	亚伯拉罕	和	艾萨克

亚伯拉罕和以撒的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb]

THE	STORY	OF	JACOB
这	故事	的	雅各布

雅各的故事

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrθraɪt]

THE	SALE	OF	A	BIRTHRIGHT
这	销售	的	一个	与生俱来的权利

出售与生俱来的权利

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

THE	STORY	OF	THE	LADDER	THAT	REACHED	TO	HEAVEN
这	故事	的	这	梯子	那	达到	到	天堂

通往天堂的梯子的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

THE	STORY	OF	JOSEPH
这	故事	的	约瑟夫

约瑟的故事

[ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɝz]

THE	COAT	OF	MANY	COLORS
这	外套	的	许多	颜色

五彩外衣

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]

THE	DREAMS	OF	A	KING
这	梦境	的	一个	国王

国王的梦想

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [sæks]

THE	STORY	OF	THE	MONEY	IN	THE	SACKS
这	故事	的	这	钱	在	这	麻袋

麻袋里的钱的故事

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['brʌðər]

THE	MYSTERY	OF	THE	LOST	BROTHER
这	神秘	的	这	丢失的	兄弟

失踪兄弟之谜

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər]

THE	STORY	OF	MOSES	,	THE	CHILD	WHO	WAS	FOUND	IN	THE	RIVER
这	故事	的	摩西	,	这	孩子	WHO	曾是	成立	在	这	河

摩西的故事，那个在河里被发现的孩子

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [frʌm; frəm] ['keɪnən]

THE	STORY	OF	THE	GRAPES	FROM	CANAAN
这	故事	的	这	葡萄	从	迦南

迦南葡萄的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz]

THE	STORY	OF	GIDEON	AND	HIS	THREE	HUNDRED	SOLDIERS
这	故事	的	基甸	和	他的	三	百	士兵

基甸和他的三百名士兵的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sæmsən] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn]

THE	STORY	OF	SAMSON	,	THE	STRONG	MAN
这	故事	的	参孙	,	这	强的	男人

大力士参孙的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ruːθ] , [ðə; ði] ['glinər]

THE	STORY	OF	RUTH	,	THE	GLEANER
这	故事	的	露丝	,	这	拾穗者

拾穗者露丝的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['deɪvɪd]

THE	STORY	OF	DAVID
这	故事	的	大卫

大卫的故事

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ]

THE	SHEPHERD	BOY
这	牧羊人	男生

牧羊少年

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt]

THE	STORY	OF	THE	FIGHT	WITH	THE	GIANT
这	故事	的	这	斗争	和	这	巨大的

与巨人战斗的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ə'dʌləm]

THE	STORY	OF	THE	CAVE	OF	ADULLAM
这	故事	的	这	洞穴	的	阿杜兰

阿杜兰洞穴的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['temp(ə)l]

THE	STORY	OF	SOLOMON	AND	HIS	TEMPLE
这	故事	的	所罗门	和	他的	寺庙

所罗门和他的圣殿的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪ'laɪdʒə] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt]

THE	STORY	OF	ELIJAH	,	THE	PROPHET
这	故事	的	以利亚	,	这	先知

先知以利亚的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl]

THE	STORY	OF	JONAH	AND	THE	WHALE
这	故事	的	约拿	和	这	鲸

约拿与鲸鱼的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs]

THE	STORY	OF	THE	FIERY	FURNACE
这	故事	的	这	火热	炉

烈火炉的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [den]

THE	STORY	OF	DANIEL	IN	THE	LION'S	DEN
这	故事	的	丹尼尔	在	这	狮子的	丹

但以理在狮子坑中的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪndʒl] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːltər]

THE	STORY	OF	THE	ANGEL	BY	THE	ALTAR
这	故事	的	这	天使	经过	这	坛

祭坛旁天使的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

THE	STORY	OF	JESUS
这	故事	的	耶稣

耶稣的故事

[ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] ['beθlihem]

THE	BABE	OF	BETHLEHEM
这	宝贝	的	伯利恒

伯利恒的婴孩

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men]

THE	STORY	OF	THE	STAR	AND	THE	WISE	MEN
这	故事	的	这	星星	和	这	明智的	男士

星星与智者的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

THE	STORY	OF	THE	CHILD	IN	THE	TEMPLE
这	故事	的	这	孩子	在	这	寺庙

寺庙里孩子的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [waɪn]

THE	STORY	OF	THE	WATER	THAT	WAS	TURNED	INTO	WINE
这	故事	的	这	水	那	曾是	转向	进入	葡萄酒

水变成酒的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] [wel]

THE	STORY	OF	THE	STRANGER	AT	THE	WELL
这	故事	的	这	陌生人	在	这	出色地

井边陌生人的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

THE	STORY	OF	THE	FISHERMEN
这	故事	的	这	渔民

渔民的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]

THE	STORY	OF	THE	SERMON	ON	THE	MOUNT
这	故事	的	这	讲道	在	这	山

登山宝训的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['wɜːrkər]

THE	STORY	OF	THE	MIRACLE	WORKER
这	故事	的	这	奇迹	工人

奇迹创造者的故事

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]

THE	GOOD	SHEPHERD	AND	THE	GOOD	SAMARITAN
这	好的	牧羊人	和	这	好的	撒玛利亚人

好牧人和好撒玛利亚人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːm] ['brænʧɪz]

THE	STORY	OF	THE	PALM	BRANCHES
这	故事	的	这	棕榈	分支

棕榈枝的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'treɪəl]

THE	STORY	OF	THE	BETRAYAL
这	故事	的	这	背叛

背叛的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [tuːm]

THE	STORY	OF	THE	EMPTY	TOMB
这	故事	的	这	空的	墓

空墓的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt]

THE	STORY	OF	THE	MAN	AT	THE	BEAUTIFUL	GATE
这	故事	的	这	男人	在	这	美丽的	门

美丽的大门前的男人的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['stiːvən] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɑːrtər]

THE	STORY	OF	STEPHEN	,	THE	FIRST	MARTYR
这	故事	的	斯蒂芬	,	这	第一的	烈士

第一位殉道者斯蒂芬的故事

[ˌɪlə'streɪʃənz]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['kʌvər] [pleɪt]

Cover	Plate
覆盖	盘子

盖板

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]

Title	Page
标题	页

封面

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs]

The	Finding	of	Moses
这	寻找	的	摩西

摩西的发现

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [fɔːrθ] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl]

They	were	driven	forth	by	an	angel
他们	是	驱动	前进	经过	一个	天使

他们被一位天使驱逐出去。

[keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl]

Cain	and	Abel
该隐	和	亚伯

该隐和亚伯

[ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

The	water	rose	higher	and	higher
这	水	玫瑰	更高	和	更高

水位越来越高

[soʊ] ['noʊə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk]

So	Noah	opened	the	door	of	the	ark
所以	诺亚	打开	这	门	的	这	方舟

于是，诺亚打开了方舟的门。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] [roʊd]

In	some	way	she	lost	the	road
在	一些	方式	她	丢失的	这	路

不知何故，她迷失了方向。

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ]

Learned	to	shoot	with	the	bow	and	arrow
学习	到	射击	和	这	弓	和	箭

学会了用弓箭射击

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɔːkt]

For	two	days	they	walked
为了	二	天	他们	步行

他们走了两天。

" [gɑːd] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] "

"	God	will	provide	himself	a	lamb	for	a	burnt	offering	"
"	上帝	将要	提供	他自己	一个	羊肉	为了	一个	烧焦的	提供	"

“上帝必为自己预备一只羔羊作燔祭。”

" [sel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['bɜːrθraɪt] "

"	Sell	me	your	birthright	"
"	卖	我	你的	与生俱来的权利	"

“把你的继承权卖给我”

" [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] "

"	Now	,	my	son	,	do	what	I	tell	you	"
"	现在	,	我的	儿子	,	做	什么	我	告诉	你	"

“孩子，听我的话。”

" [meɪ] [neiʃəns] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	May	nations	bow	down	to	you
"	可能	国家	弓	向下	到	你

愿万国都向你俯首

" ['eɪndʒəlz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz]

"	Angels	were	upon	the	stairs
"	天使	是	之上	这	楼梯

天使们出现在楼梯上。

['dʒeɪkəb] [went] ['ɑːnwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]

Jacob	went	onward	in	his	long	journey
雅各布	去	向前	在	他的	长的	旅行

雅各继续他的漫长旅程。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['keɪnən]

Back	to	the	Land	of	Canaan
后退	到	这	土地	的	迦南

回到迦南地

['wɔːkɪŋ] ['nɔːrθwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz]

Walking	northward	over	the	mountains
步行	向北	超过	这	山脉

向北翻越群山

[fɔːr; fər] ['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðeɪ] [soʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

For	twenty	pieces	of	silver	they	sold	Joseph
为了	二十	件	的	银	他们	卖	约瑟夫

他们以二十块银子卖掉了约瑟

[ðə; ði] [tuː] [driːmz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ]

The	two	dreams	have	the	same	meaning
这	二	梦境	有	这	相同的	意义

这两个梦的含义相同。

[wʌt] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

What	wicked	thing	is	this	that	you	have	done	?
什么	邪恶	事物	是	这	那	你	有	完毕	?

你做了什么邪恶的事?

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːrk][hɑːrd]

They	made	the	Israelites	work	hard
他们	制成	这	以色列人	工作	难的

他们使以色列人辛勤劳作。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][ɑːrk]

She	placed	her	baby	in	the	ark
她	放置	她	婴儿	在	这	方舟

她把孩子放进了方舟。

['moʊzəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['mɪdiən]

Moses	became	a	shepherd	in	the	wilderness	of	Midian
摩西	成为	一个	牧羊人	在	这	荒野	的	米甸

摩西在米甸旷野成了一名牧羊人。

[gɑːd] [fed] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mænə]

God	fed	them	day	by	day	with	manna
上帝	美联储	他们	天	经过	天	和	吗哪

神天天用吗哪喂养他们。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [tuː] [men] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

A	cluster	of	grapes	so	large	that	two	men	carried	it
一个	簇	的	葡萄	所以	大的	那	二	男人	携带	它

一大串葡萄，需要两个人才能抬动。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf]

The	angel	touched	the	offering	with	his	staff
这	天使	感动	这	提供	和	他的	职员

天使用他的杖触碰了祭品。

[ðə; ði][men] [bluː] [ðer; ðər] ['trʌmpits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [nɔɪz]

The	men	blew	their	trumpets	with	a	mighty	noise
这	男人	吹	他们的	小号	和	一个	强大的	噪音

男人们发出震耳欲聋的号声。

[hiː; hi] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

He	carried	off	the	gates	of	the	city
他	携带	离开	这	大门	的	这	城市

他夺走了城门。

[hiː; hi] [boʊd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [piləs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	bowed	forward	with	all	his	might	and	pulled	the	pillars	with	him
他	鞠躬	向前	和	全部	他的	可能	和	拉	这	柱子	和	他

他使出浑身力气向前弯腰，拉着柱子一起向前倾。

[ruːθ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [gliːn] [ðə; ði] [greɪn]

Ruth	went	out	into	the	fields	to	glean	the	grain
露丝	去	出去	进入	这	字段	到	收集	这	粮食

露丝到田里去拾取麦穗。

[ðen] ['sæmjuəl] [pɔːd] [ɔɪl][ɑːn]['deɪvɪdz] [hed]

Then	Samuel	poured	oil	on	David's	head
然后	塞缪尔	倾倒	油	在	大卫的	头

然后撒母耳把油倒在大卫的头上。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm]

The	giant	looked	down	on	the	youth	and	despised	him
这	巨大的	看起来	向下	在	这	青年	和	被鄙视的	他

巨人俯视着这个年轻人，鄙视他。

['deɪvɪd] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [oʊn] [sɔːrd]

David	drew	out	the	giant's	own	sword
大卫	画	出去	这	巨人的	自己的	剑

大卫拔出了巨人自己的剑。

['sɑːləmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn]

Solomon	on	his	throne
所罗门	在	他的	王座

所罗门王坐在他的宝座上

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːrm][ʌv; əv] ['sɑːləmənz] ['temp(ə)l]

Supposed	form	of	Solomon's	Temple
据称	形式	的	所罗门的	寺庙

所罗门圣殿的假想形态

[ʃɪp] [ɪn] ['sɑːləmənz] [taɪm]
Ship **in** **Solomon's** **time**
船 在 所罗门的 时间

所罗门时代的船只

[di'naunst] ['eihæb][ænd; ənd]['dʒezəbel]
Denounced **Ahab** **and** **Jezebel**
谴责 亚哈 和 耶洗别

谴责亚哈和耶洗别

[meɪd] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]
Made **king** **when** **he** **was** **only** **seven** **years** **old**
制成 国王 什么时候 他 曾是 仅有的 七 年 老的

他七岁时就被拥立为王

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['vɪktəri]
" **This** **is** **the** **arrow** **of** **victory**
" 这 是 这 箭 的 胜利

这是胜利之箭

" [tuː; tə] [ʃeɪd] ['dʒoʊnə][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]
" **To** **shade** **Jonah** **from** **the** **sun**
" 到 阴影 约拿 从 这 太阳

“为约拿遮挡阳光”

[ˌnebjʊkəd'nezər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
Nebuchadnezzar **was** **filled** **with** **rage**
尼布甲尼撒 曾是 已填 和 愤怒

尼布甲尼撒怒不可遏

[æn; ən]['eɪndʒl] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm]
An **angel** **befriended** **them**
一个 天使 结交朋友 他们

一位天使与他们成为了朋友。

[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][den][ʌv; əv]['laɪənz]
Thrown **into** **the** **den** **of** **lions**
抛掷 进入 这 丹 的 狮子

被扔进狮子坑

['dænjəlz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
Daniel's **Answer** **to** **the** **King**
丹尼尔的 回答 到 这 国王

但以理对国王的答复

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [ˌzækə'raiəs]
" **Do** **not** **be** **afraid** **,** **Zacharias**
" 做 不是 是 害怕的 , 扎卡里亚斯

“不要害怕，撒迦利亚。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
" **They** **were** **filled** **with** **fear**
" 他们 是 已填 和 害怕

他们充满了恐惧

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər]
The **baby** **in** **the** **manger**
这 婴儿 在 这 马槽

马槽里的婴儿

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
The **Shepherds** **in** **the** **Field**
这 牧羊人 在 这 场地

田野里的牧羊人

[ðə; ði] [waɪz] [men] [went] [ðer; ðər] [weɪ]

The	wise	men	went	their	way
这	明智的	男人	去	他们的	方式

智者们各自离去

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt]

He	took	his	wife	and	baby	and	went	down	to	Egypt
他	采取	他的	妻子	和	婴儿	和	去	向下	到	埃及

他带着妻子和孩子去了埃及。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]

Sitting	in	a	company	of	the	doctors	of	the	law
坐着	在	一个	公司	的	这	医生	的	这	法律

与一群法学博士坐在一起

" [fɪl] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] "

"	Fill	the	jars	with	water	"
"	充满	这	罐子	和	水	"

“把罐子装满水”

" [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪ]

"	Take	these	things	away
"	拿	这些	事物	离开

“把这些东西拿走

" [ðə; ði] [net] [kɔːt] [soʊ] ['meni] ['fɪʃɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

"	The	net	caught	so	many	fishes	they	could	not	pull	it	up
"	这	网	捕捉	所以	许多	鱼	他们	可以	不是	拉	它	向上

“渔网捕到了太多鱼，以至于他们无法将其拉起。”

" [aɪ] [keɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd]

"	I	came	not	to	call	those	who	think	themselves	to	be	good
"	我	来了	不是	到	称呼	那些	WHO	思考	他们自己	到	是	好的

我来不是要召集那些自以为是好人。

" [ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [hiː; hi] [priːtʃt]

"	Then	,	on	the	mountain	,	he	preached
"	然后	,	在	这	山	,	他	布道

然后，他在山上布道。

" [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kjʊr]

"	Speak	the	word	and	my	servant	shall	be	cured
"	说话	这	单词	和	我的	仆人	将	是	治愈

“只要你开口，我的仆人就会痊愈。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

"	The	children	loved	to	gather	around	him
"	这	孩子们	喜爱	到	收集	大约	他

孩子们喜欢围在他身边。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp]

Then	he	lifted	him	up
然后	他	抬起	他	向上

然后他把他举了起来

[keɪm] [tuː; tə] ['beθəni] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [lɪvd]

Came	to	Bethany	where	his	friends	Martha	and	Mary	lived
来	到	贝瑟尼	在哪里	他的	朋友们	玛莎	和	玛丽	居住地

他来到伯大尼，他的朋友玛莎和玛丽就住在那里。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her]

She	wiped	his	feet	with	her	hair
她	擦拭	他的	脚	和	她	头发

她用头发擦了擦他的脚。

[ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɑːn]

They	threw	their	garments	upon	the	ground	for	Jesus	to	ride	upon
他们	扔	他们的	服装	之上	这	地面	为了	耶稣	到	骑	之上

他们把衣服扔在地上，让耶稣骑着它走。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz]

The	great	city	was	deaf	to	his	pleadings
这	伟大的	城市	曾是	聋	到	他的	诉状

这座伟大的城市对他的恳求充耳不闻。

['piːtər] [dɪ'naɪz] [kraɪst]

Peter	Denies	Christ
彼得	否认	基督

彼得否认基督

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts]

He	heard	their	complaints
他	听到	他们的	投诉

他听到了他们的抱怨。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['oʊldɪst] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Bible	is	one	of	the	two	or	three	oldest	books	in	the	world	,
这	圣经	是	一	的	这	二	或者	三	最老	图书	在	这	世界	,

《圣经》是世界上最古老的两三本书之一。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [greɪt] ['laɪbrɛˌriːz] ,

but	unlike	most	of	the	ancient	books	,	it	is	found	not	only	in	great	libraries	,
但	与此不同	最多	的	这	古老的	图书	,	它	是	成立	不是	仅有的	在	伟大的	图书馆	,

但与大多数古代书籍不同，它不仅收藏于大型图书馆中，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ;

but	in	almost	every	home	of	the	civilized	world	;
但	在	几乎	每一个	家	的	这	文明	世界	;

但在文明世界的几乎每个家庭中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['stʌdid] [baɪ] ['lɜːrnɪd] [s'kɒləz] , [bʌt; bət] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l]

and	it	is	not	only	studied	by	learned	scholars	,	but	read	by	the	common	people
和	它	是	不是	仅有的	研究	经过	学习	学者们	,	但	读	经过	这	常见的	人们

;

;

;

它不仅受到博学学者的研究，也受到普通百姓的阅读；

[ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['stɔːriz] [græsp][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	its	many	stories	grasp	and	hold	the	attention	of	little	children	.
和	它是	许多	故事	抓牢	和	抓住	这	注意力	的	小的	孩子们	.

它的许多故事都能抓住小孩子的注意力。

['hæpi] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

Happy	is	that	child	who	has	heard	,	over	and	over	again	,
快乐的	是	那	孩子	WHO	有	听到	,	超过	和	超过	再次	,

那个孩子如果一遍又一遍地听到这句话，那该是多么幸福啊！

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['meməri] ,

the	Bible	stories	until	they	have	become	fixed	in	his	mind	and	memory	,
这	圣经	故事	直到	他们	有	变得	固定的	在	他的	头脑	和	记忆	,

圣经故事一直被他反复讲述，直到深深印在他的脑海和记忆中。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf] .

to	become	the	foundations	of	a	noble	life	.
到	变得	这	基础	的	一个	高贵	生活	.

成为高尚人生的基石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['telɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

It	is	with	the	desire	of	aiding	parents	and	teachers	in	telling	these	stories	,
它	是	和	这	欲望	的	协助	父母	和	教师	在	讲述	这些	故事	,

我们希望通过这种方式帮助家长和老师讲述这些故事。

[ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

and	aiding	children	to	understand	them	,
和	协助	孩子们	到	理解	他们	,

并帮助孩子们理解它们，

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['meni] [skuːlz] ,

also	in	the	hope	that	they	may	be	read	in	many	schools	,
还	在	这	希望	那	他们	可能	是	读	在	许多	学校	,

也希望这些书能在许多学校里被阅读。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,

that	a	few	among	the	many	interesting	stories	in	the	Bible	have	been	chosen	,
那	一个	很少	之中	这	许多	有趣的	故事	在	这	圣经	有	到过	选定	,

圣经中众多引人入胜的故事中，只挑选了少数几个被选中。

[brɔːt] [tə'geðər] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['nesəseri] ['sɪmplɪfaɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

brought	together	and	as	far	as	necessary	simplified	to	meet	the	minds	of
带来	一起	和	作为	远的	作为	必要的	简化	到	见面	这	思想	的

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

汇集并尽可能简化，以符合年轻人的思维方式。

['dʒesi] ['laɪmən] ['hɜːlbət]

Jesse	Lyman	Hurlbut
杰西	莱曼	赫尔伯特

杰西·莱曼·赫尔伯特

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv]

THE	STORY	OF	ADAM	AND	EVE
这	故事	的	亚当	和	前夕

亚当和夏娃的故事

[ðə; ði][fɜːrst]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [iːv] .

The	first	man's	name	was	Adam	and	his	wife	he	called	Eve	.
这	第一的	男人的	姓名	曾是	亚当	和	他的	妻子	他	称为	前夕	.

第一个人名叫亚当，他的妻子名叫夏娃。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['iːdn] ,

They	lived	in	a	beautiful	Garden	away	in	the	East	Country	which	was	called	Eden	,
他们	居住地	在	一个	美丽的	花园	离开	在	这	东方	国家	哪个	曾是	称为	伊甸园	,

他们住在东部乡村一个美丽的花园里，那个花园名叫伊甸园。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

filled	with	beautiful	trees	and	flowers	of	all	kinds	.
已填	和	美丽的	树木	和	花朵	的	全部	种类	.

这里遍布美丽的树木和各种各样的鲜花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['iːdn] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ə'beɪ] ['gɑːdz] [kə'mænd] ,

But	they	did	not	live	in	Eden	long	for	they	did	not	obey	God's	command	,
但	他们	做过	不是	居住	在	伊甸园	长的	为了	他们	做过	不是	服从	神的	命令	,

但他们并没有在伊甸园里住很久，因为他们没有遵守上帝的命令。

[bʌt; bət] [eɪt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] .

but	ate	the	fruit	of	a	tree	which	had	been	forbidden	them	.
但	吃	这	水果	的	一个	树	哪个	有	到过	禁止	他们	.

但他们却吃了禁果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [fɔːrθ] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l]

They	were	driven	forth	by	an	angel	and	had	to	give	up	their	beautiful
他们	是	驱动	前进	经过	一个	天使	和	有	到	给	向上	他们的	美丽的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们被天使驱逐，不得不放弃他们美丽的家园。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [fɔːrθ] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl]

They	were	driven	forth	by	an	angel
他们	是	驱动	前进	经过	一个	天使

他们被一位天使驱逐出去。

[soʊ]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] .

So	Adam	and	his	wife	went	out	into	the	world	to	live	and	to	work	.
所以	亚当	和	他的	妻子	去	出去	进入	这	世界	到	居住	和	到	工作	.

于是亚当和他的妻子就到外面的世界去生活和工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'loʊn] ,

For	a	time	they	were	all	alone	,
为了	一个	时间	他们	是	全部	独自的	,

有一段时间，他们孤身一人。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

but	after	a	while	God	gave	them	a	little	child	of	their	own	,
但	后	一个	尽管	上帝	给予	他们	一个	小的	孩子	的	他们的	自己的	,

但过了一段时间，上帝赐给他们一个属于他们自己的孩子。

[ðə; ði][fɜːrst]['beɪbi] [ðæt] ['evər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

the	first	baby	that	ever	came	into	the	world	.
这	第一的	婴儿	那	曾经	来了	进入	这	世界	.

世界上第一个出生的婴儿。

[iːv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [keɪn] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'nʌðər] ['beɪbi] [keɪm] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [neɪmd]

Eve	named	him	Cain	;	and	after	a	time	another	baby	came	,	whom	she	named
前夕	命名	他	该隐	;	和	后	一个	时间	其他	婴儿	来了	,	谁	她	命名

['eɪbəl] .

Abel	.
亚伯	.

夏娃给他取名叫该隐；过了一段时间，她又生了一个孩子，给他取名叫亚伯。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜːrkt] , [æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

When	the	two	boys	grew	up	,	they	worked	,	as	their	father	worked	before	them	.
什么时候	这	二	男孩们	生长	向上	,	他们	工作	,	作为	他们的	父亲	工作	前	他们	.

两个男孩长大后，像他们的父亲一样，开始工作。

[keɪn] , [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] , [tʃoʊz] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [greɪn]

Cain	,	the	older	brother	,	chose	to	work	in	the	fields	,	and	to	raise	grain
该隐	,	这	老	兄弟	,	选择	到	工作	在	这	字段	,	和	到	增加	粮食

[ænd; ənd] [fruːts] .

and	fruits	.
和	水果	.

哥哥该隐选择到田里干活，种植谷物和水果。

['eɪbəl] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃepərd] .

Abel	,	the	younger	brother	,	had	a	flock	of	sheep	and	became	a	shepherd	.
亚伯	,	这	年轻	兄弟	,	有	一个	群	的	羊	和	成为	一个	牧羊人	.

弟弟亚伯有一群羊，成了一名牧羊人。

[waɪl] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

While	**Adam**	**and**	**Eve**	**were**	**living**	**in**	**the**	**Garden**	**of**	**Eden**	**,**
尽管	亚当	和	前夕	是	活的	在	这	花园	的	伊甸园	,

当亚当和夏娃居住在伊甸园时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd] [hɪr] ['gɑːdz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	**could**	**talk**	**with**	**God**	**and**	**hear**	**God's**	**voice**	**speaking**	**to**	**them**	**.**
他们	可以	讲话	和	上帝	和	听到	神的	嗓音	请讲	到	他们	.

他们可以与上帝对话，听到上帝的声音对他们说话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd]

But	**now**	**that**	**they**	**were**	**out**	**in**	**the**	**world**	**,**	**they**	**could**	**no**	**longer**	**talk**	**with**	**God**
但	现在	那	他们	是	出去	在	这	世界	,	他们	可以	不	更长	讲话	和	上帝

['friːli] ,

freely	**,**
自由	,

但如今他们身处世俗之中，再也不能自由地与上帝交谈了。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	**before**	**.**
作为	前	.

和以前一样。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][gɑːd] , [ðeɪ] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv] [stoʊnz] [hiːpt] [ʌp] , [ænd; ənd]

So	**when**	**they**	**came**	**to**	**God**	**,**	**they**	**built**	**an**	**altar**	**of**	**stones**	**heaped**	**up**	**,**	**and**
所以	什么时候	他们	来了	到	上帝	,	他们	建造	一个	坛	的	石头	堆积如山	向上	,	和

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	**it**	**,**
之上	它	,

于是，他们来到上帝面前，用堆积的石头筑了一座坛，坛上.....

[ðeɪ] [leɪd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	**laid**	**something**	**as**	**a**	**gift**	**to**	**God**	**,**	**and**	**burned**	**it**	**,**
他们	铺设	某物	作为	一个	礼物	到	上帝	,	和	烧伤	它	,

他们献上一样东西作为礼物给上帝，然后把它烧掉了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][gɑːd] ,

to	**show**	**that**	**it**	**was**	**not**	**their**	**own**	**,**	**but**	**was**	**given**	**to**	**God**	**,**
到	展示	那	它	曾是	不是	他们的	自己的	,	但	曾是	给定	到	上帝	,

为了表明这并非他们自己的财产，而是献给上帝的。

[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

whom	**they**	**could**	**not**	**see**	**.**
谁	他们	可以	不是	看	.

他们看不见他们。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [prer] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [æskt] [gɑːd][tuː; tə]

Then	**before**	**the**	**altar**	**they**	**made**	**their**	**prayer**	**to**	**God**	**,**	**and**	**asked**	**God**	**to**
然后	前	这	坛	他们	制成	他们的	祷告	到	上帝	,	和	问	上帝	到

[fər'gɪv] [ðer; ðər][sɪnz] ,

forgive	**their**	**sins**	**,**
原谅	他们的	罪孽	,

然后，他们在祭坛前向上帝祈祷，求上帝宽恕他们的罪过。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

all	**that**	**they**	**had**	**done**	**was**	**wrong**	**;**
全部	那	他们	有	完毕	曾是	错误的	;

他们所做的一切都是错的；

[ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm][ænd; ənd][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**prayed**	**God**	**to**	**bless**	**them**	**and**	**do**	**good**	**to**	**them**	**.**
和	祈祷	上帝	到	保佑	他们	和	做	好的	到	他们	.

并祈求上帝保佑他们，让他们过上好日子。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['brʌðərz] , [keɪn] [ænd; ənd] ['eɪbəl] , ['ɔːfərd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɔːltər] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Each	of	these	brothers	,	Cain	and	Abel	,	offered	upon	the	altar	to	God	his	own
每个	的	这些	兄弟	,	该隐	和	亚伯	,	提供	之上	这	坛	到	上帝	他的	自己的

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

该隐和亚伯这两个兄弟各自将自己的礼物献在祭坛上献给上帝。

[keɪn] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [groʊn] ;

Cain	brought	the	fruits	and	the	grain	which	he	had	grown	;
该隐	带来	这	水果	和	这	粮食	哪个	他	有	生长	;

该隐带来了他所种植的水果和谷物；

[ænd; ənd] ['eɪbəl] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [flɑːk] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bəːnd]

and	Abel	brought	a	sheep	from	his	flock	,	and	killed	it	and	burned
和	亚伯	带来	一个	羊	从	他的	群	,	和	被杀	它	和	烧伤

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɔːltər] .

it	upon	the	altar	.
它	之上	这	坛	.

亚伯从羊群中牵来一只羊，宰了，放在坛上烧了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [gɑːd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['eɪbəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] ,

For	some	reason	God	was	pleased	with	Abel	and	his	offering	,
为了	一些	原因	上帝	曾是	高兴	和	亚伯	和	他的	提供	,

不知何故，上帝对亚伯和他的祭物感到满意。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [keɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] .

but	was	not	pleased	with	Cain	and	his	offering	.
但	曾是	不是	高兴	和	该隐	和	他的	提供	.

但他对该隐和他的祭品并不满意。

[pər'hæps] [gɑːd] [wɪʃt] [keɪn] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [laɪf] , [æz; əz] ['eɪbəl] ['ɔːfərd] ;

Perhaps	God	wished	Cain	to	offer	something	that	had	life	,	as	Abel	offered	;
也许	上帝	希望	该隐	到	提供	某物	那	有	生活	,	作为	亚伯	提供	;

或许上帝希望该隐像亚伯一样，献上一些有生命的东西；

[pər'hæps] ['keɪnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] [wen] [hiː; hɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

perhaps	Cain's	heart	was	not	right	when	he	came	before	God	.
也许	该隐的	心	曾是	不是	正确的	什么时候	他	来了	前	上帝	.

或许该隐来到上帝面前时，他的心并不纯正。

[ænd; ənd] [gɑːd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [keɪn] ; [ænd; ənd] [keɪn] ,

And	God	showed	that	He	was	not	pleased	with	Cain	;	and	Cain	,
和	上帝	显示	那	他	曾是	不是	高兴	和	该隐	;	和	该隐	,

上帝表明祂不喜悦该隐；该隐，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪn] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

instead	of	being	sorry	for	his	sin	,	and	asking	God	to	forgive	him	,
反而	的	存在	对不起	为了	他的	罪	,	和	问	上帝	到	原谅	他	,

他非但没有为自己的罪行感到懊悔，也没有祈求上帝的宽恕，

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['æŋgri] ['ɔːlsoʊ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['eɪbəl] .

was	very	angry	with	God	,	and	angry	also	toward	his	brother	Abel	.
曾是	非常	生气的	和	上帝	,	和	生气的	还	朝向	他的	兄弟	亚伯	.

他非常生上帝的气，也生他兄弟亚伯的气。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [tə'geðər] [keɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['eɪbəl] [ænd; ənd] [kɪld]

When	they	were	out	in	the	field	together	Cain	struck	his	brother	Abel	and	killed
什么时候	他们	是	出去	在	这	场地	一起	该隐	击	他的	兄弟	亚伯	和	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们一起在田野里的时候，该隐打死了他的兄弟亚伯。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['brʌðər]

So	the	first	baby	in	the	world	grew	up	to	be	the	murderer	of	his	own	brother
所以	这	第一的	婴儿	在	这	世界	生长	向上	到	是	这	凶手	的	他的	自己的	兄弟
.																
:																
.																

所以，世界上第一个婴儿长大后竟然成了杀害自己兄弟的凶手。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] [tuː; tə][keɪn] , " [wer] [ɪz]['eɪbəl] , [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

And	the	Lord	said	to	Cain	,	"	Where	is	Abel	,	your	brother	?
和	这	主	说	到	该隐	,	"	在哪里	是	亚伯	,	你的	兄弟	?

耶和华对该隐说：“你的兄弟亚伯在哪里？”

" [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl]

"	Cain	and	Abel
"	该隐	和	亚伯

该隐与亚伯

[ænd; ənd] [keɪn] ['ænsər] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ?

And	Cain	answered	,	"	I	do	not	know	;	why	should	I	take	care	of	my	brother	?
和	该隐	回答	,	"	我	做	不是	知道	;	为什么	应该	我	拿	关心	的	我的	兄弟	?

该隐回答说：“我不知道；我为什么要照顾我的兄弟呢？”

" [ðen] [ðə; ði][lɔːrd] [sed] [tuː; tə][keɪn] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

"	Then	the	Lord	said	to	Cain	,	"	What	is	this	that	you	have	done	?
"	然后	这	主	说	到	该隐	,	"	什么	是	这	那	你	有	完毕	?

耶和华对该隐说：“你做了什么事呢？”

[jʊr; jər] ['brʌðɝz] [blʌd] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Your	brother's	blood	is	like	a	voice	crying	to	me	from	the	ground	.
你的	兄弟	血	是	喜欢	一个	嗓音	哭泣	到	我	从	这	地面	.

你兄弟的鲜血就像从地底下传来的哭喊声。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] ['oʊpənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [maʊθ] , [tuː; tə] [drɪŋk] [jʊr; jər] ['brʌðɝz] [blʌd] ?

Do	you	see	how	the	ground	has	opened	,	like	a	mouth	,	to	drink	your	brother's	blood	?
做	你	看	如何	这	地面	有	打开	,	喜欢	一个	嘴	,	到	喝	你的	兄弟	血	?

你看到大地像一张嘴一样张开，要喝你兄弟的血吗?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] ['gɑːdz] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

As	long	as	you	live	,	you	shall	be	under	God's	curse	for	the	murder	of	your	brother	.
作为	长的	作为	你	居住	,	你	将	是	在下面	神的	诅咒	为了	这	谋杀	的	你的	兄弟	.

你活着的时候，将因杀害你的兄弟而受到上帝的诅咒。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] ,

You	shall	wander	over	the	earth	,	and	shall	never	find	a	home	,
你	将	漫步	超过	这	地球	,	和	将	绝不	寻找	一个	家	,

你将流浪于世，永无归处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [diːd] .

because	you	have	done	this	wicked	deed	.
因为	你	有	完毕	这	邪恶	契据	.

因为你做了这件邪恶的事。

" [ænd; ənd] [keɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , " [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .

"	And	Cain	said	to	the	Lord	,	"	My	punishment	is	greater	than	I	can	bear	.
"	和	该隐	说	到	这	主	,	"	我的	惩罚	是	更大的	比	我	能	熊	.

该隐对耶和华说：“我的刑罚太重，我担当不了。”

[ðaʊ] [hæst] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [hɪd] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm]

Thou	**hast**	**driven**	**me**	**out**	**from**	**among**	**men**	**;**	**and**	**thou**	**hast**	**hid**	**thy**	**face**	**from**
你	哈斯特	驱动	我	出去	从	之中	男人	;	和	你	哈斯特	隐藏	你的	脸	从

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

你把我从人群中赶出去，掩面不顾我。

[ɪf] ['eni] [mæn] [faindz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'loʊn] ,

If	**any**	**man**	**finds**	**me**	**he**	**will**	**kill**	**me**	**,**	**because**	**I**	**shall**	**be**	**alone**	**,**
如果	任何	男人	发现	我	他	将要	杀	我	,	因为	我	将	是	独自的	,

如果有人找到我，他会杀了我，因为我将孤身一人。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [frend] .

and	**no**	**one**	**will**	**be**	**my**	**friend**	**.**
和	不	一	将要	是	我的	朋友	.

没有人会成为我的朋友。

" [ænd; ənd] [gɑːd] [sed] [tuː; tə] [keɪn] , " [ɪf] ['eni] [wʌn] ['hɑːrmz] [keɪn] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]

"	**And**	**God**	**said**	**to**	**Cain**	**,**	**"**	**If**	**any**	**one**	**harms**	**Cain**	**,**	**he**	**shall**	**be**	**punished**	**for**
"	和	上帝	说	到	该隐	,	"	如果	任何	一	危害	该隐	,	他	将	是	受到惩罚	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

上帝对该隐说：“凡伤害该隐的，必受惩罚。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [pleɪst] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ɑːn] [keɪn] ,

"	**And**	**the**	**Lord**	**God**	**placed**	**a**	**mark**	**on**	**Cain**	**,**
"	和	这	主	上帝	放置	一个	标记	在	该隐	,

耶和华神在该隐身上立了一个记号，

[soʊ] [ðæt] [huː'evər] [met] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [gɑːd]

so	**that**	**whoever**	**met**	**him**	**should**	**know**	**him**	**and**	**should**	**know**	**also**	**that**	**God**
所以	那	谁	遇见	他	应该	知道	他	和	应该	知道	还	那	上帝

[hæd; həd] [fər'bɪdn] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] .

had	**forbidden**	**any**	**man**	**to**	**harm**	**him**	**.**
有	禁止	任何	男人	到	伤害	他	.

好让所有遇见他的人都能认识他，并且知道上帝已经禁止任何人伤害他。

[ðen] [keɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ædəmz] [hoʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ]

Then	**Cain**	**and**	**his**	**wife**	**went**	**away**	**from**	**Adam's**	**home**	**to**	**live**	**in**	**a**	**place**	**by**
然后	该隐	和	他的	妻子	去	离开	从	亚当的	家	到	居住	在	一个	地方	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

于是该隐和他的妻子离开了亚当的家，独自住在别处。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

and	**there**	**they**	**had**	**children**	**.**
和	那里	他们	有	孩子们	.

他们在那里生了孩子。

[ænd; ənd] ['keɪnz] ['fæməli] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ðæt] [lænd] ;

And	**Cain's**	**family**	**built**	**a**	**city**	**in**	**that**	**land**	**;**
和	该隐的	家庭	建造	一个	城市	在	那	土地	;

该隐的家族在那片土地上建立了一座城市；

[ænd; ənd] [keɪn] [neɪmd] [ðə; ði] ['sɪti] ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tʃaɪld] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] ['iːnɑːk] .

and	**Cain**	**named**	**the**	**city**	**after**	**his**	**first**	**child**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**called**	**Enoch**	**.**
和	该隐	命名	这	城市	后	他的	第一的	孩子	,	谁	他	有	称为	以诺	.

该隐以他的第一个孩子以诺的名字为这座城市命名。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['noʊə] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk]

THE	STORY	OF	NOAH	AND	THE	ARK
这	故事	的	诺亚	和	这	方舟

诺亚方舟的故事

['æftər]['eɪbəl][wʌz; wəz][sleɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪn][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [lænd] ,

After	Abel	was	slain	,	and	his	brother	Cain	had	gone	into	another	land	,
后	亚伯	曾是	被杀	,	和	他的	兄弟	该隐	有	已消失	进入	其他	土地	,

亚伯被杀之后，他的兄弟该隐迁居他乡，

[ə'gen] [gɑːd] [geɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

again	God	gave	a	child	to	Adam	and	Eve	.
再次	上帝	给予	一个	孩子	到	亚当	和	前夕	.

上帝又一次赐给亚当和夏娃一个孩子。

[ðɪs] [tʃaɪld] [ðeɪ] [neɪmd] [seɪt] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

This	child	they	named	Seth	;	and	other	sons	and	daughters	were	given	to
这	孩子	他们	命名	塞思	;	和	其他	儿子们	和	女儿们	是	给定	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们给这个孩子取名叫塞特；后来又给他们生了其他的儿子和女儿；

[fɔːr; fər]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] .

for	Adam	and	Eve	lived	many	years	.
为了	亚当	和	前夕	居住地	许多	年	.

因为亚当和夏娃活了很多年。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [daɪd] , [æz; əz][gɑːd][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] ,

But	at	last	they	died	,	as	God	had	said	they	must	die	,
但	在	最后的	他们	死亡	,	作为	上帝	有	说	他们	必须	死	,

但最终他们还是死了，正如上帝所说，他们必须死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt]

because	they	had	eaten	of	the	tree	that	God	had	forbidden	them	to	eat
因为	他们	有	吃	的	这	树	那	上帝	有	禁止	他们	到	吃

.

:
.

因为他们吃了上帝禁止他们吃的那棵树上的果子。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['ædəm][daɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

By	the	time	that	Adam	died	,	there	were	many	people	on	the	earth	;
经过	这	时间	那	亚当	死亡	,	那里	是	许多	人们	在	这	地球	;

亚当去世时，地球上已经有很多人口了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

for	the	children	of	Adam	and	Eve	had	many	other	children	;
为了	这	孩子们	的	亚当	和	前夕	有	许多	其他	孩子们	;

因为亚当和夏娃的孩子们还有很多其他的孩子；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [gruː] [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] ['tʃɪldrən]

and	when	these	grew	up	they	had	other	children	;	and	these	had	children
和	什么时候	这些	生长	向上	他们	有	其他	孩子们	;	和	这些	有	孩子们

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

这些孩子长大后又生了孩子；这些孩子也生了孩子。

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ɪn] [tents] .

These	men	and	women	and	children	lived	in	tents	.
这些	男人	和	女性	和	孩子们	居住地	在	帐篷	.

这些男女老少都住在帐篷里。

[ðeɪ] [oʊnd] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wer'evər]

They	owned	sheep	and	cattle	,	and	they	moved	about	with	them	,	wherever
他们	拥有	羊	和	牛	,	和	他们	已搬	关于	和	他们	,	无论

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['pæstʃər] .

they	could	find	pasture	.
他们	可以	寻找	牧场	.

他们拥有羊群和牛群，并带着它们四处迁徙，只要能找到牧场就去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [dɔːz] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp] - [fairz][ɪn][ðə; ði]

The	children	played	around	the	tent	doors	,	and	sat	beside	the	camp	-	fires	in	the
这	孩子们	玩	大约	这	帐篷	门	,	和	卫星	旁	这	营	-	火灾	在	这

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

孩子们在帐篷门口玩耍，晚上则围坐在篝火旁。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

where	they	all	sang	together	,	and	the	older	people	told	them	stories	.
在哪里	他们	全部	唱	一起	,	和	这	老	人们	讲述	他们	故事	.

他们一起唱歌，老人们给他们讲故事。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [lænd] [wer] ['ædəmz] [sʌnz] [lɪvd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

And	after	a	time	this	land	where	Adam's	sons	lived	began	to	be	full	of	people
和	后	一个	时间	这	土地	在哪里	亚当的	儿子们	居住地	开始	到	是	满的	的	人们

.

:
.

过了一段时间，亚当的子孙居住的这片土地开始变得人口稠密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [tel] [ðæt] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

It	is	sad	to	tell	that	as	time	went	on	more	and	more	of	these	people
它	是	伤心	到	告诉	那	作为	时间	去	在	更多的	和	更多的	的	这些	人们

[bɪ'keɪm] ['wɪkɪd] ,

became	wicked	,
成为	邪恶	,

令人遗憾的是，随着时间的推移，这些人中越来越多的人变得邪恶。

[ænd; ənd] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [ʌp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] [men][ænd; ənd]

and	fewer	and	fewer	of	them	grew	up	to	become	good	men	and
和	更少	和	更少	的	他们	生长	向上	到	变得	好的	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

而长大后成为优秀男女的人却越来越少。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɪvd] [nɪr] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [fjuː] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [lændz] ;

All	the	people	lived	near	together	,	and	few	went	away	to	other	lands	;
全部	这	人们	居住地	靠近	一起	,	和	很少	去	离开	到	其他	土地	;

人们都居住在附近，很少有人到其他地方去；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɜːrnɪd]

so	it	came	to	pass	that	even	the	children	of	good	men	and	women	learned
所以	它	来了	到	经过	那	甚至	这	孩子们	的	好的	男人	和	女性	学习

[tuː; tə][biː; bi][bæd] ,

to	be	bad	,
到	是	坏的	,

于是，就连善良男女的孩子也学会了作恶。

[laɪk][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .

like	the	people	around	them	,	and	no	longer	did	what	was	right	and	good	.
喜欢	这	人们	大约	他们	,	和	不	更长	做过	什么	曾是	正确的	和	好的	.

就像他们周围的人一样，不再做正确和善良的事。

[ænd; ənd][æz; əz][gɑːd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

And	**as**	**God**	**looked**	**down**	**on**	**the**	**world**	**that**	**he**	**had**	**made**	**,**
和	作为	上帝	看起来	向下	在	这	世界	那	他	有	制成	,

当上帝俯瞰他所创造的世界时，

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['wɪkɪd] [ðə; ði][men][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

he	**saw**	**how**	**wicked**	**the**	**men**	**in**	**it**	**had**	**become**	**,**
他	锯	如何	邪恶	这	男人	在	它	有	变得	,

他看到了里面的那些人变得多么邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['evri] [ækt][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli]['iːv(ə)l]

and	**that**	**every**	**thought**	**and**	**every**	**act**	**of**	**man**	**was**	**evil**	**and**	**only**	**evil**
和	那	每一个	想法	和	每一个	行为	的	男人	曾是	邪恶的	和	仅有的	邪恶的

[kən'tɪnjuəli] .

continually	**.**
持续	.

并且认为人的每一个思想和每一个行为都是邪恶的，而且只有邪恶，永无止境。

[bʌt; bət] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['veri] ['wɪkɪd] ,

But	**while**	**most**	**of**	**the**	**people**	**in**	**the**	**world**	**were**	**very**	**wicked**	**,**
但	尽管	最多	的	这	人们	在	这	世界	是	非常	邪恶	,

但是，尽管世界上大多数人都很邪恶，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] .

there	**were**	**some**	**good**	**people**	**also**	**,**	**though**	**they**	**were**	**very**	**few**	**.**
那里	是	一些	好的	人们	还	,	尽管	他们	是	非常	很少	.

虽然好人不多，但也有一些好人。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm]

The	**best**	**of**	**all**	**the**	**men**	**who**	**lived**	**at**	**that**	**time**	**was**	**a**	**man**	**whose**	**name**
这	最好的	的	全部	这	男人	WHO	居住地	在	那	时间	曾是	一个	男人	谁	姓名

[wʌz; wəz] ['iːnɑːk] .

was	**Enoch**	**.**
曾是	以诺	.

当时所有的人中最杰出的，是一个名叫以诺的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][keɪn] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['iːnɑːk] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**was**	**not**	**the**	**son**	**of**	**Cain**	**,**	**but**	**another**	**Enoch**	**,**	**who**	**came**	**from**	**the**
他	曾是	不是	这	儿子	的	该隐	,	但	其他	以诺	,	WHO	来了	从	这

['fæməli][ʌv; əv] [seɪt] ,

family	**of**	**Seth**	**,**
家庭	的	塞思	,

他不是该隐的儿子，而是另一个以诺，是塞特家族的人。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['eɪbəl] .

the	**son**	**of**	**Adam**	**,**	**who**	**was**	**born**	**after**	**the**	**death**	**of**	**Abel**	**.**
这	儿子	的	亚当	,	WHO	曾是	出生	后	这	死亡	的	亚伯	.

亚当的儿子，亚伯死后出生。

[waɪl] [soʊ] ['meni] [ə'raʊnd] ['iːnɑːk] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [ðɪs] [mæn][dɪd]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

While	**so**	**many**	**around**	**Enoch**	**were**	**doing**	**evil**	**,**	**this**	**man**	**did**	**only**	**what**	**was**	**right**	**.**
尽管	所以	许多	大约	以诺	是	正在做	邪恶的	,	这	男人	做过	仅有的	什么	曾是	正确的	.

以诺周围的许多人都在作恶，而他却只做正确的事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][gɑːd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	**walked**	**with**	**God**	**and**	**God**	**walked**	**with**	**him**	**,**	**and**	**talked**	**with**	**him**
他	步行	和	上帝	和	上帝	步行	和	他	,	和	谈话	和	他

.

:
.

他与神同行，神也与他同行，并与他交谈。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] ['i:nɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

And	at	last	,	when	Enoch	was	a	very	old	man	and	weary	with	life	,
和	在	最后的	,	什么时候	以诺	曾是	一个	非常	老的	男人	和	厌倦	和	生活	,

最后，当以诺年老体衰、厌倦了生活的时候，

[gɑ:d] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

God	took	him	away	from	earth	to	heaven	.
上帝	采取	他	离开	从	地球	到	天堂	.

上帝将他从尘世接到了天堂。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][daɪ] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [sɪns] ['ædəm] [ˌdɪsə'beɪd] [gɑ:d] , [bʌt; bət] " [hi:; hi]

He	did	not	die	,	as	all	the	people	have	since	Adam	disobeyed	God	,	but	"	he
他	做过	不是	死	,	作为	全部	这	人们	有	自从	亚当	违抗命令	上帝	,	但	"	他

[wʌz; wəz][nɑ:t] ,

was	not	,
曾是	不是	,

他没有像亚当以来所有违背上帝旨意的人那样死去，而是"他不是"，

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

for	God	took	him	.
为了	上帝	采取	他	.

因为上帝把他接走了。

" [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] ['i:nɑ:k] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] .

"	This	means	that	Enoch	was	taken	up	from	earth	without	dying	.
"	这	方法	那	以诺	曾是	已采取	向上	从	地球	没有	垂死	.

"这意味着以诺没有经历死亡就被接升天了。"

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['i:nɑ:k] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʃepərdz] .

All	the	people	in	the	time	of	Enoch	were	not	shepherds	.
全部	这	人们	在	这	时间	的	以诺	是	不是	牧羊人	.

以诺时代的人并非全是牧羊人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ru:d] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]

Some	of	them	had	learned	how	to	make	rude	bows	and	arrows
一些	的	他们	有	学习	如何	到	制作	粗鲁的	弓	和	箭头

[ænd; ənd]['æksɪz][ænd; ənd] [plauz] .

and	axes	and	plows	.
和	轴	和	犁	.

他们当中有些人学会了如何制作简陋的弓箭、斧头和犁。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [meltid] ['aɪərn] ,

And	after	a	long	time	they	melted	iron	,
和	后	一个	长的	时间	他们	融化	铁	,

过了很久，他们才把铁熔化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [naɪvz] [ænd; ənd][swɔ:dz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [tu:; tə][ju:z][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	they	made	knives	and	swords	and	dishes	to	use	in	their	homes	.
和	他们	制成	刀具	和	剑	和	菜肴	到	使用	在	他们的	房屋	.

他们制造了刀剑和餐具，供家中使用。

[ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd][greɪn][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ri:pt] ['hɑ:vists] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pla:ntid] [vaɪnz]

They	sowed	grain	in	the	fields	and	reaped	harvests	,	and	they	planted	vines
他们	播种	粮食	在	这	字段	和	收获	收获	,	和	他们	已种植	藤蔓

[ænd; ənd] [fru:t] [tri:z] .

and	fruit	trees	.
和	水果	树木	.

他们在田里播种谷物，收获庄稼，还种植葡萄藤和果树。

[bʌt; bət][gɑ:d] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [sed] :

But	God	looked	down	on	the	earth	and	said	:
但	上帝	看起来	向下	在	这	地球	和	说	:

但上帝俯视大地，说道：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ;

"	I	will	take	away	all	men	from	the	earth	that	I	have	made	;
"	我	将要	拿	离开	全部	男人	从	这	地球	那	我	有	制成	;

“我要将我所造的地上所有的人类都除灭；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [duː] ['iːv(ə)l] [kən'tɪnjuəli] .

because	the	men	of	the	world	are	evil	,	and	do	evil	continually	.
因为	这	男人	的	这	世界	是	邪恶的	,	和	做	邪恶的	持续	.

因为世上的人都是邪恶的，他们不断地作恶。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [bæd] [taɪmz] [gɑːd] [sɔː] [wʌn] [gʊd] [mæn] .

"	But	even	in	those	bad	times	God	saw	one	good	man	.
"	但	甚至	在	那些	坏的	时代	上帝	锯	一	好的	男人	.

“但即使在那些糟糕的时期，上帝也看到了一个好人。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['noʊə] .

His	name	was	Noah	.
他的	姓名	曾是	诺亚	.

他的名字叫诺亚。

['noʊə] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Noah	tried	to	do	right	in	the	sight	of	God	.
诺亚	尝试	到	做	正确的	在	这	视线	的	上帝	.

诺亚努力在上帝眼中行善。

[æz; əz] ['iːnɑːk] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [soʊ] ['noʊə] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [tɔːkt]

As	Enoch	had	walked	with	God	,	so	Noah	walked	with	God	,	and	talked
作为	以诺	有	步行	和	上帝	,	所以	诺亚	步行	和	上帝	,	和	谈话

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

正如以诺与神同行一样，挪亚也与神同行，并与神交谈。

[ænd; ənd] ['noʊə] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ʃem] , [ænd; ənd] [hæm] , [ænd; ənd]

And	Noah	had	three	sons	;	their	names	were	Shem	,	and	Ham	,	and
和	诺亚	有	三	儿子们	;	他们的	姓名	是	闪	,	和	火腿	,	和

['dʒeifiθ] .

Japheth	.
雅弗	.

挪亚有三个儿子，他们的名字分别是闪、含和雅弗。

[gɑːd] [sed] [tuː; tə] ['noʊə] ,

God	said	to	Noah	,
上帝	说	到	诺亚	,

上帝对诺亚说：

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [tuː; tə]

"	The	time	has	come	when	all	the	men	and	women	on	the	earth	are	to
"	这	时间	有	来	什么时候	全部	这	男人	和	女性	在	这	地球	是	到

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

be	destroyed	.
是	损毁	.

“地球上所有男人和女人都该被毁灭的时候到了。”

['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['wɪkɪd] .

Every	one	must	die	,	because	they	are	all	wicked	.
每一个	一	必须	死	,	因为	他们	是	全部	邪恶	.

每个人都必须死，因为他们都是邪恶的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]

But	you	and	your	family	shall	be	saved	,	because	you	alone	are	trying
但	你	和	你的	家庭	将	是	已保存	,	因为	你	独自的	是	尝试

[tuː; tə][duː] [raɪt] .

to	do	right	.
到	做	正确的	.

但你和你的家人必得救，因为只有你努力行善。

" [ðen] [gɑːd][toʊld]['noʊə] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz]

"	Then	God	told	Noah	how	he	might	save	his	life	and	the	lives	of	his	sons
"	然后	上帝	讲述	诺亚	如何	他	可能	节省	他的	生活	和	这	生活	的	他的	儿子们

.

:
.

“然后上帝告诉诺亚如何才能保全自己和儿子的性命。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [boʊt] ,

He	was	to	build	a	very	large	boat	,
他	曾是	到	建造	一个	非常	大的	船	,

他要建造一艘非常大的船，

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ; ['veri] [lɔːŋ] ,

as	large	as	the	largest	ships	that	are	made	in	our	time	;	very	long	,
作为	大的	作为	这	最大	船舶	那	是	制成	在	我们的	时间	;	非常	长的	,

与我们这个时代建造的最大船舶一样大；非常长，

[ænd; ənd] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] ['veri] [diːp] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

and	very	wide	and	very	deep	;	with	a	roof	over	it	;	and	made	like	a
和	非常	宽的	和	非常	深的	;	和	一个	屋顶	超过	它	;	和	制成	喜欢	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

而且非常宽，非常深；上面有屋顶；形状像一个长长的，

[waɪd] [haʊs] [ɪn] [θriː] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət][soʊ] [bɪlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

wide	house	in	three	stories	;	but	so	built	that	it	would	float	on	the	water	.
宽的	房子	在	三	故事	;	但	所以	建造	那	它	会	漂浮	在	这	水	.

这是一栋三层楼的宽敞房屋；但它的建造方式使其能够漂浮在水面上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [æn; ən][ɑːrk] .

Such	a	ship	as	this	was	called	"	an	ark	.
这样的	一个	船	作为	这	曾是	称为	"	一个	方舟	.

像这样的船被称为“方舟”。

" [gɑːd][toʊld]['noʊə] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [ɑːrk] ,

"	God	told	Noah	to	build	this	ark	,
"	上帝	讲述	诺亚	到	建造	这	方舟	,

“上帝吩咐诺亚建造这艘方舟，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	have	it	ready	for	the	time	when	he	would	need	it	.
和	到	有	它	准备好	为了	这	时间	什么时候	他	会	需要	它	.

并提前准备好，以备不时之需。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [gɑːd][tuː; tə]['noʊə] ,

"	For	,	"	said	God	to	Noah	,
"	为了	,	"	说	上帝	到	诺亚	,

“因为，”上帝对诺亚说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði]

"	I	am	going	to	bring	a	great	flood	of	water	on	the	earth	to	cover	all	the
"	我	是	去	到	带来	一个	伟大的	洪水	的	水	在	这	地球	到	覆盖	全部	这

[lænd][ænd; ənd][tuː; tə] [draʊn] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

land	and	to	drown	all	the	people	on	the	earth	.
土地	和	到	溺水	全部	这	人们	在	这	地球	.

“我必使洪水泛滥在地上，淹没所有的土地，淹死地上所有的人民。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

And	as	the	animals	on	the	earth	will	be	drowned	with	the	people	,
和	作为	这	动物	在	这	地球	将要	是	溺水	和	这	人们	,

而地球上的动物也将与人类一同被淹没。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][ɑːrk][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]

you	must	make	the	ark	large	enough	to	hold	a	pair	of	each	kind	of
你	必须	制作	这	方舟	大的	足够的	到	抓住	一个	一对	的	每个	种类	的

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [baɪ][men] ,

animals	and	several	pairs	of	some	animals	that	are	needed	by	men	,
动物	和	一些	对	的	一些	动物	那	是	需要	经过	男人	,

你必须建造足够大的方舟，以便容纳每种动物一对，以及一些人类需要的动物几对。

[laɪk] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ænd; ənd]['ɑːksn] ;

like	sheep	and	goats	and	oxen	;
喜欢	羊	和	山羊	和	牛	;

比如绵羊、山羊和牛；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['æftər]

so	that	there	will	be	animals	as	well	as	men	to	live	upon	the	earth	after
所以	那	那里	将要	是	动物	作为	出色地	作为	男人	到	居住	之上	这	地球	后

[ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

the	flood	has	passed	away	.
这	洪水	有	通过了	离开	.

这样，洪水过后，地球上将有人类和动物继续生存。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] [fuːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] ,

And	you	must	take	in	the	ark	food	for	yourself	and	your	family	,
和	你	必须	拿	在	这	方舟	食物	为了	你自己	和	你的	家庭	,

你必须为自己和家人准备方舟食物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

and	for	all	the	animals	with	you	;	enough	food	to	last	for	a	year	,
和	为了	全部	这	动物	和	你	;	足够的	食物	到	最后的	为了	一个	年	,

还有足够你所有动物食用一年的食物。

[waɪl] [ðə; ði] [flʌd] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

while	the	flood	shall	stay	on	the	earth	.
尽管	这	洪水	将	停留	在	这	地球	.

洪水仍将停留在地上。

" [ænd; ənd] ['noʊə] [dɪd] [wʌt] [gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

"	And	Noah	did	what	God	told	him	to	do	,
"	和	诺亚	做过	什么	上帝	讲述	他	到	做	,

于是诺亚照着上帝的吩咐去做了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ,

although	it	must	have	seemed	very	strange	to	all	the	people	around	,
虽然	它	必须	有	似乎	非常	奇怪的	到	全部	这	人们	大约	,

虽然这在周围人看来一定非常奇怪，

[tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [greɪt] [ɑːrk] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][seɪl][ə'pɑːn] .

to	build	this	great	ark	where	there	was	no	water	for	it	to	sail	upon	.
到	建造	这	伟大的	方舟	在哪里	那里	曾是	不	水	为了	它	到	帆	之上	.

建造这艘伟大的方舟，却发现那里根本没有水可以航行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] ,

And	**it**	**was**	**a**	**long**	**time**	**,**	**because**	**this**	**ship**	**was**	**so**	**big**	**,**
和	它	曾是	一个	长的	时间	,	因为	这	船	曾是	所以	大的	,

而且时间很长，因为这艘船太大了。

[ðæt] [ˈnoʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk] ,

that	**Noah**	**and**	**his**	**sons**	**were**	**at**	**work**	**building**	**the**	**ark**	**,**
那	诺亚	和	他的	儿子们	是	在	工作	建筑	这	方舟	,

诺亚和他的儿子们正在建造方舟。

[wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [ˈwʌndɝd] ,

which	**God**	**had**	**told**	**them**	**to**	**build**	**,**	**while**	**the**	**wicked**	**people**	**around**	**wondered**	**,**
哪个	上帝	有	讲述	他们	到	建造	,	尽管	这	邪恶	人们	大约	想知道	,

那是上帝吩咐他们建造的，而周围的恶人则感到疑惑不解。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [læft] [æt; ət] [ˈnoʊə] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	**no**	**doubt**	**laughed**	**at**	**Noah**	**for**	**building**	**a**	**great**	**ship**	**where**	**there**	**was**
和	不	怀疑	笑了	在	诺亚	为了	建筑	一个	伟大的	船	在哪里	那里	曾是

[noʊ] [siː] .

no	**sea**	**.**
不	海	.

他们无疑会嘲笑诺亚在没有海的地方建造了一艘大船。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

At	**last**	**the**	**ark**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**stood**	**like**	**a**	**great**	**house**	**on**	**the**	**land**	**.**
在	最后的	这	方舟	曾是	完成的	,	和	站立	喜欢	一个	伟大的	房子	在	这	土地	.

方舟终于完工了，像一座巨大的房子一样矗立在陆地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

There	**was**	**a**	**door**	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**a**	**window**	**on**	**the**	**roof**	**,**
那里	曾是	一个	门	在	一	边	,	和	一个	窗户	在	这	屋顶	,

一侧有一扇门，屋顶上有一扇窗户。

[tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

to	**let**	**in**	**the**	**light**	**.**
到	让	在	这	光	.

让光线进来。

[ðen] [gɑːd] [sed] [tuː; tə] [ˈnoʊə] :

Then	**God**	**said**	**to**	**Noah**	**:**
然后	上帝	说	到	诺亚	:

上帝对诺亚说：

" [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd]

"	**Come**	**into**	**the**	**ark**	**,**	**you**	**and**	**your**	**wife**	**,**	**and**	**your**	**three**	**sons**	**,**	**and**
"	来	进入	这	方舟	,	你	和	你的	妻子	,	和	你的	三	儿子们	,	和

[ðer; ðər] [waɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

their	**wives**	**with**	**them**	**;**
他们的	妻子们	和	他们	;

“你和你的妻子，你的三个儿子，还有他们的妻子，都要进入方舟；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] [wɪl] [kʌm] [ˈveri] [suːn] .

for	**the**	**flood**	**of**	**waters**	**will**	**come**	**very**	**soon**	**.**
为了	这	洪水	的	水	将要	来	非常	很快	.

因为洪水很快就会到来。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [kriːp]

And	**take**	**with**	**you**	**animals**	**of**	**all**	**kinds**	**,**	**and**	**birds**	**,**	**and**	**things**	**that**	**creep**
和	拿	和	你	动物	的	全部	种类	,	和	鸟类	,	和	事物	那	潜行者

;

;

;

还要带上各种动物、鸟类和爬行动物；

['sev(ə)n] [pɜːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [baɪ] [men] , [ænd; ənd] [wʌn] [pɜː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]

seven	pairs	of	these	that	will	be	needed	by	men	,	and	one	pair	of	all	the	rest
七	对	的	这些	那	将要	是	需要	经过	男人	,	和	一	一对	的	全部	这	休息

,

,

,

其中男士需要七双，其余每种一双。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ə'laɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

so	that	all	kinds	of	animals	may	be	kept	alive	upon	the	earth	.
所以	那	全部	种类	的	动物	可能	是	保留	活	之上	这	地球	.

以便地球上各种动物都能生存下去。

" [soʊ] ['noʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] , [ʃem] , [hæm] [ænd; ənd] ['dʒeifiθ] ,

"	So	Noah	and	his	wife	,	and	his	three	sons	,	Shem	,	Ham	and	Japheth	,
"	所以	诺亚	和	他的	妻子	,	和	他的	三	儿子们	,	闪	,	火腿	和	雅弗	,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪvz] ,

with	their	wives	,
和	他们的	妻子们	,

于是，挪亚和他的妻子，以及他的三个儿子闪、含、雅弗，还有他们的妻子，

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrk] .

went	into	the	ark	.
去	进入	这	方舟	.

进入了方舟。

[ænd; ənd] [gɑːd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

And	God	brought	to	the	door	of	the	ark	the	animals	,	and	the	birds	,
和	上帝	带来	到	这	门	的	这	方舟	这	动物	,	和	这	鸟类	,

上帝把动物和飞鸟带到方舟门口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrk] .

and	the	creeping	things	of	all	kinds	;	and	they	went	into	the	ark	.
和	这	爬行	事物	的	全部	种类	;	和	他们	去	进入	这	方舟	.

以及各种爬行的昆虫；它们都进了方舟。

[ænd; ənd] ['noʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

And	Noah	and	his	sons	put	them	in	their	places	,
和	诺亚	和	他的	儿子们	放	他们	在	他们的	地方	,

挪亚和他的儿子们把它们安置在原处。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

and	brought	in	food	enough	to	feed	them	all	for	many	days	.
和	带来	在	食物	足够的	到	喂养	他们	全部	为了	许多	天	.

他们带来了足够多的食物，可以让他们吃上好几天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [noʊ]

And	then	the	door	of	the	ark	was	shut	and	no	more	people	and	no
和	然后	这	门	的	这	方舟	曾是	关闭	和	不	更多的	人们	和	不

[mɔːr] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] .

more	animals	could	come	in	.
更多的	动物	可以	来	在	.

然后方舟的门就关上了，再也没有人和动物能进去了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [reɪnd] [bɪ'fɔːr] .

In	a	few	days	the	rain	began	to	fall	,	as	it	had	never	rained	before	.
在	一个	很少	天	这	雨	开始	到	落下	,	作为	它	有	绝不	下雨了	前	.

几天后，雨开始下起来，这是以前从未下过的雨。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [pɔːr] [greɪt] [flʌdz] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

It	seemed	as	though	the	heavens	were	opened	to	pour	great	floods	upon	the
它	似乎	作为	尽管	这	天	是	打开	到	倒	伟大的	洪水	之上	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

仿佛天门大开，倾泻下滔天洪水。

[ðə; ði] [striːmz] [fɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,

The	streams	filled	,	and	the	rivers	rose	higher	and	higher	,
这	溪流	已填	,	和	这	河流	玫瑰	更高	和	更高	,

溪流满了，河流水位越来越高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

and	the	ark	began	to	float	on	the	water	.
和	这	方舟	开始	到	漂浮	在	这	水	.

于是方舟开始漂浮在水面上。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [left] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] ; [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [hɪlz]

The	people	left	their	houses	and	ran	up	to	the	hills	;	but	soon	the	hills
这	人们	左边	他们的	房屋	和	跑	向上	到	这	丘陵	;	但	很快	这	丘陵

[wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] ,

were	covered	,
是	涵盖	,

人们离开家园，跑到山上；但很快，山上就被覆盖了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

and	all	the	people	on	them	were	drowned	.
和	全部	这	人们	在	他们	是	溺水	.

船上所有人都溺水身亡了。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈmaʊntnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [roʊz]

Some	had	climbed	up	to	the	tops	of	higher	mountains	,	but	the	water	rose
一些	有	攀登	向上	到	这	最高额	的	更高	山脉	,	但	这	水	玫瑰

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

有些人爬到了更高的山顶，但水位却越来越高。

[ʌnˈtɪl] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

until	even	the	mountains	were	covered	and	all	the	people	,	wicked	as	they
直到	甚至	这	山脉	是	涵盖	和	全部	这	人们	,	邪恶	作为	他们

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

直到连群山都被覆盖，所有的人，无论他们曾经多么邪恶，

[wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ðæt] [naʊ] [roʊld] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [mæn] [hæd; həd]

were	drowned	in	the	great	sea	that	now	rolled	over	all	the	earth	where	man	had
是	溺水	在	这	伟大的	海	那	现在	滚动	超过	全部	这	地球	在哪里	男人	有

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

他们被淹没在如今席卷整个地球、曾经居住过人类的大海之中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ðə; ði] [teɪm] [ˈænɪmlz] , [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ˈɑːksn] ,

And	all	the	animals	,	the	tame	animals	,	cattle	,	and	sheep	,	and	oxen	,
和	全部	这	动物	,	这	驯服	动物	,	牛	,	和	羊	,	和	牛	,

[wɜːr; wər] [draʊnd] ;

were	drowned	;
是	溺水	;

所有的牲畜，包括家畜、牛、羊和公牛，都被淹死了；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , ['laɪənz] , [ænd; ənd]['taɪgɚz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [draʊnd]

and	the	wild	animals	,	lions	,	and	tigers	,	and	all	the	rest	were	drowned
和	这	荒野	动物	,	狮子	,	和	老虎	,	和	全部	这	休息	是	溺水

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

野生动物、狮子、老虎以及其他所有动物也都被淹死了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [draʊnd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] ,

Even	the	birds	were	drowned	,	for	their	nests	in	the	trees	were	swept	away	,
甚至	这	鸟类	是	溺水	,	为了	他们的	巢穴	在	这	树木	是	扫荡	离开	,

就连鸟儿也被淹死了，因为它们在树上的巢穴都被冲走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔːrm] .

and	there	was	no	place	where	they	could	fly	from	the	terrible	storm	.
和	那里	曾是	不	地方	在哪里	他们	可以	飞	从	这	糟糕的	风暴	.

他们无处可躲避这场可怕的风暴。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [reɪn] [kept] [ɑːn] ,

For	forty	days	and	nights	the	rain	kept	on	,
为了	四十	天	和	夜晚	这	雨	保留	在	,

雨下了整整四十天四十夜，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

until	there	was	no	breath	of	life	remaining	outside	of	the	ark	.
直到	那里	曾是	不	气息	的	生活	其余的	外部	的	这	方舟	.

直到方舟外再无一丝生命气息。

[ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

The	water	rose	higher	and	higher
这	水	玫瑰	更高	和	更高

水位越来越高

['æftər] ['fɔːrti] [deɪz] [ðə; ði] [reɪn] [stɑːpt] ,

After	forty	days	the	rain	stopped	,
后	四十	天	这	雨	停止	,

四十天后，雨停了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [steɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ,

but	the	water	stayed	upon	the	earth	for	more	than	six	months	,
但	这	水	入住	之上	这	地球	为了	更多的	比	六	几个月	,

但水在地上停留了六个多月。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ðæt] ['kʌvərd]

and	the	ark	with	all	that	were	in	it	floated	over	the	great	sea	that	covered
和	这	方舟	和	全部	那	是	在	它	漂浮	超过	这	伟大的	海	那	涵盖

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

方舟连同其中的所有物品一起漂浮在覆盖陆地的大海之上。

[ðen] [gɑːd] [sent] [ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm][ʌp] ;

Then	God	sent	a	wind	to	blow	over	the	waters	,	and	to	dry	them	up	;
然后	上帝	发送	一个	风	到	吹	超过	这	水	,	和	到	干燥	他们	向上	;

于是上帝降下风来，吹干水面；

[soʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['wɔːtərz] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .

so	by	degrees	the	waters	grew	less	and	less	.
所以	经过	学位	这	水	生长	较少的	和	较少的	.

于是，水位逐渐下降。

[fɜːrst] ['maʊntnz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðen] [ðə; ði] [hɪlz] [roʊz] [ʌp] ,

First	mountains	rose	above	the	waters	,	then	the	hills	rose	up	,
第一的	山脉	玫瑰	多于	这	水	,	然后	这	丘陵	玫瑰	向上	,

先是群山耸立于水面之上，然后丘陵隆起。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][ɑːrk] ['siːst] [tuː; tə] [floʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

and	finally	the	ark	ceased	to	float	and	lay	aground	on	a	mountain	which	is
和	最后	这	方舟	停止	到	漂浮	和	躺	搁浅	在	一个	山	哪个	是

[kɔːld] [maʊnt] ['ærəˌrɑːt] .

called	Mount	Ararat	.
称为	山	亚拉腊山	.

最终，方舟停止漂浮，搁浅在一座名为亚拉腊山的山上。

[bʌt; bət] ['noʊə] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɔːr]

But	Noah	could	not	see	what	had	happened	on	the	earth	,	because	the	door
但	诺亚	可以	不是	看	什么	有	发生	在	这	地球	,	因为	这	门

[wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

was	shut	,
曾是	关闭	,

但诺亚看不到地上发生了什么事，因为门关着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

and	the	only	window	was	up	in	the	roof	.
和	这	仅有的	窗户	曾是	向上	在	这	屋顶	.

唯一的窗户在屋顶上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['muːvɪŋ] ,

But	he	felt	that	the	ark	was	no	longer	moving	,
但	他	毛毡	那	这	方舟	曾是	不	更长	移动	,

但他感觉方舟已经停止移动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] .

and	he	knew	that	the	water	must	have	gone	down	.
和	他	知道	那	这	水	必须	有	已消失	向下	.

他知道水位肯定下降了。

[soʊ] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['noʊə] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

So	,	after	waiting	for	a	time	,	Noah	opened	a	window	,
所以	,	后	等待	为了	一个	时间	,	诺亚	打开	一个	窗户	,

于是，等了一段时间后，诺亚打开了一扇窗户。

[ænd; ənd] [let] [luːs] [ə; eɪ][bɜːrd] [kɔːld] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

and	let	loose	a	bird	called	a	raven	.
和	让	松动的	一个	鸟	称为	一个	乌鸦	.

然后放飞一只名叫渡鸦的鸟。

[naʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæz; həz] [strɔːŋ] [wɪŋz] ;

Now	the	raven	has	strong	wings	;
现在	这	乌鸦	有	强的	翅膀	;

现在这只渡鸦长出了强壮的翅膀；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['reɪv(ə)n] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

and	this	raven	flew	round	and	round	until	the	waters	had	gone	down	,
和	这	乌鸦	飞翔	圆形的	和	圆形的	直到	这	水	有	已消失	向下	,

这只渡鸦盘旋了好几圈，直到水位下降为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	could	find	a	place	to	rest	,	and	it	did	not	come	back	to	the
和	它	可以	寻找	一个	地方	到	休息	,	和	它	做过	不是	来	后退	到	这

[ɑːrk] .

ark	.
方舟	.

它找到了一个可以休息的地方，但它没有回到方舟。

['æftər] ['noʊə] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌv] ;

After	Noah	had	waited	for	it	awhile	,	he	sent	out	a	dove	;
后	诺亚	有	等待	为了	它	一会儿	,	他	发送	出去	一个	鸽子	;

诺亚等了一会儿，然后放出一只鸽子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌv] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] ,

but	the	dove	could	not	find	any	place	to	rest	,	so	it	flew	back	to	the	ark	,
但	这	鸽子	可以	不是	寻找	任何	地方	到	休息	,	所以	它	飞翔	后退	到	这	方舟	,

但是鸽子找不到可以休息的地方，于是就飞回了方舟。

[ænd; ənd] ['noʊə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] [ə'gen] .

and	Noah	took	it	into	the	ark	again	.
和	诺亚	采取	它	进入	这	方舟	再次	.

诺亚又把它带进了方舟。

[ðen] ['noʊə] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [dʌv] [ə'gen] .

Then	Noah	waited	a	week	longer	,	and	afterward	he	sent	out	the	dove	again	.
然后	诺亚	等待	一个	星期	更长	,	和	之后	他	发送	出去	这	鸽子	再次	.

诺亚又等了一个星期，然后再次放出鸽子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [dʌv] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [hoʊm] ;

And	at	the	evening	,	the	dove	came	back	to	the	ark	,	which	was	its	home	;
和	在	这	晚上	,	这	鸽子	来了	后退	到	这	方舟	,	哪个	曾是	它是	家	;

傍晚时分，鸽子飞回了它的家——方舟；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [liːf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪkt] [ɔːf][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːlɪv] [triː] .

and	in	its	bill	was	a	fresh	leaf	which	it	had	picked	off	from	an	olive	tree	.
和	在	它是	账单	曾是	一个	新鲜的	叶子	哪个	它	有	挑选	离开	从	一个	橄榄	树	.

它的嘴里叼着一片从橄榄树上摘下来的新鲜叶子。

[soʊ] ['noʊə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] [triːz] [groʊ] [ə'gen] .

So	Noah	knew	that	the	water	had	gone	down	enough	to	let	the	trees	grow	again	.
所以	诺亚	知道	那	这	水	有	已消失	向下	足够的	到	让	这	树木	生长	再次	.

:

所以诺亚知道水位已经下降到足以让树木重新生长的程度了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] [wiːk] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [dʌv] [ə'gen] ;

He	waited	another	week	,	and	sent	out	the	dove	again	;
他	等待	其他	星期	,	和	发送	出去	这	鸽子	再次	;

他又等了一个星期，再次放出鸽子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dʌv] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

but	this	time	the	dove	flew	away	and	never	came	back	.
但	这	时间	这	鸽子	飞翔	离开	和	绝不	来了	后退	.

但这一次，鸽子飞走了，再也没有回来。

[ænd; ənd] ['noʊə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [draɪ] [ə'gen] .

And	Noah	knew	that	the	earth	was	becoming	dry	again	.
和	诺亚	知道	那	这	地球	曾是	成为	干燥	再次	.

诺亚知道大地又开始干涸了。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

So	he	took	off	a	part	of	the	roof	,	and	looked	out	,
所以	他	采取	离开	一个	部分	的	这	屋顶	,	和	看起来	出去	,

于是他掀开屋顶的一部分，向外望去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][draɪ][lænd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɑ:rk] ,

and	saw	that	there	was	dry	land	all	around	the	ark	,
和	锯	那	那里	曾是	干燥	土地	全部	大约	这	方舟	,

他们看到方舟周围都是干地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['evriwer] .

and	the	waters	were	no	longer	everywhere	.
和	这	水	是	不	更长	到处	.

水不再无处不在了。

['noʊə] [hæd; həd] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

Noah	had	now	lived	in	the	ark	a	little	more	than	a	year	,
诺亚	有	现在	居住地	在	这	方舟	一个	小的	更多的	比	一个	年	,

诺亚在方舟里已经生活了一年多了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gri:n] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wʌns] [mɔ:r] .

and	he	was	glad	to	see	the	green	land	and	the	trees	once	more	.
和	他	曾是	高兴的	到	看	这	绿色的	土地	和	这	树木	一次	更多的	.

他很高兴再次看到绿地和树木。

[ænd; ənd][gɑ:d] [sed] [tu:; tə] ['noʊə] :

And	God	said	to	Noah	:
和	上帝	说	到	诺亚	:

上帝对挪亚说：

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,

"	Come	out	of	the	ark	,	with	your	wife	,	and	your	sons	,	and	their	wives	,
"	来	出去	的	这	方舟	,	和	你的	妻子	,	和	你的	儿子们	,	和	他们的	妻子们	,

“带着你的妻子、儿子和儿媳，从方舟里出来吧。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] .

and	all	the	living	things	that	are	with	you	in	the	ark	.
和	全部	这	活的	事物	那	是	和	你	在	这	方舟	.

以及所有与你一起待在方舟里的生物。

" [soʊ] ['noʊə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk]

"	So	Noah	opened	the	door	of	the	Ark
"	所以	诺亚	打开	这	门	的	这	方舟

于是，诺亚打开了方舟的门。

[soʊ] ['noʊə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [keɪm] [aʊt] ,

So	Noah	opened	the	door	of	the	ark	,	and	with	his	family	came	out	,
所以	诺亚	打开	这	门	的	这	方舟	,	和	和	他的	家庭	来了	出去	,

于是诺亚打开方舟的门，和他的家人一起走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	stood	once	more	on	the	ground	.
和	站立	一次	更多的	在	这	地面	.

然后他又一次站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] , [keɪm] [aʊt] ['ɔ:lsoʊ] ,

And	the	animals	,	and	birds	,	and	creeping	things	in	the	ark	,	came	out	also	,
和	这	动物	,	和	鸟类	,	和	爬行	事物	在	这	方舟	,	来了	出去	还	,

方舟里的动物、鸟类和爬行动物也都出来了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [brɪŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	began	again	to	bring	life	to	the	earth	.
和	开始	再次	到	带来	生活	到	这	地球	.

于是，它们又开始为大地带来生命。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['noʊə] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,

The	first	thing	that	Noah	did	when	he	came	out	of	the	ark	,
这	第一的	事物	那	诺亚	做过	什么时候	他	来了	出去	的	这	方舟	,

诺亚走出方舟后做的第一件事是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	to	give	thanks	to	God	for	saving	all	his	family	when	the	rest	of	the
曾是	到	给	谢谢	到	上帝	为了	保存	全部	他的	家庭	什么时候	这	休息	的	这

['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

people	on	the	earth	were	destroyed	.
人们	在	这	地球	是	损毁	.

他要感谢上帝，因为在地球上其他人都被毁灭的时候，上帝拯救了他的全家。

[hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,

He	built	an	altar	,	and	laid	upon	it	an	offering	to	the	Lord	,
他	建造	一个	坛	,	和	铺设	之上	它	一个	提供	到	这	主	,

他筑了一座坛，把供物放在坛上献给耶和华。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː]['gɑːdz] [wɪl] .

and	gave	himself	and	his	family	to	God	and	promised	to	do	God's	will	.
和	给予	他自己	和	他的	家庭	到	上帝	和	承诺	到	做	神的	将要	.

他将自己和家人献给了上帝，并承诺遵行上帝的旨意。

[ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['noʊəz] ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːd] [sed] :

And	God	was	pleased	with	Noah's	offering	,	and	God	said	:
和	上帝	曾是	高兴	和	诺亚的	提供	,	和	上帝	说	:

上帝对挪亚的供物很满意，上帝说：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [men] ,

"	I	will	not	again	destroy	the	earth	on	account	of	men	,
"	我	将要	不是	再次	破坏	这	地球	在	帐户	的	男人	,

“我不再因人类的缘故毁灭大地，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	bad	they	may	be	.
不	事情	如何	坏的	他们	可能	是	.

无论他们有多糟糕。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [flʌd] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

From	this	time	no	flood	shall	again	cover	the	earth	;
从	这	时间	不	洪水	将	再次	覆盖	这	地球	;

从此以后，大地将不再被洪水淹没；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd] ['wɪntər] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]

but	the	seasons	of	spring	and	summer	and	fall	and	winter	,	shall	remain
但	这	季节	的	春天	和	夏天	和	落下	和	冬天	,	将	保持

[wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .

without	change	.
没有	改变	.

但是春夏秋冬四季将保持不变。

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

I	give	to	you	the	earth	;
我	给	到	你	这	地球	;

我将大地赐给你们；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

you	shall	be	the	rulers	of	the	ground	and	of	every	living	thing	upon	it	.
你	将	是	这	统治者	的	这	地面	和	的	每一个	活的	事物	之上	它	.

你们要管理大地和地上的一切活物。

" [ðen] [gɑːd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	Then	God	caused	a	rainbow	to	appear	in	the	sky	,
"	然后	上帝	导致	一个	彩虹	到	出现	在	这	天空	,

“然后上帝使天空中出现了一道彩虹，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [ɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l]['æftər]

and	he	told	Noah	and	his	sons	that	whenever	they	or	the	people	after
和	他	讲述	诺亚	和	他的	儿子们	那	每当	他们	或者	这	人们	后

[ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

them	should	see	the	rainbow	,
他们	应该	看	这	彩虹	,

他告诉诺亚和他的儿子们，无论何时他们或他们的后代看到彩虹，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [klaʊdz]

they	should	remember	that	God	had	placed	it	in	the	sky	and	over	the	clouds
他们	应该	记住	那	上帝	有	放置	它	在	这	天空	和	超过	这	云

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

as	a	sign	of	his	promise	,
作为	一个	符号	的	他的	承诺	,

他们应该记住，上帝将它放置在天空和云端之上，作为他承诺的象征。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	would	always	remember	the	earth	,	and	the	people	upon	it	,
那	他	会	总是	记住	这	地球	,	和	这	人们	之上	它	,

他会永远铭记地球和生活在地球上的人们。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [send] [ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	would	never	again	send	a	flood	to	destroy	man	from	the	earth	.
和	会	绝不	再次	发送	一个	洪水	到	破坏	男人	从	这	地球	.

而且绝不会再降下洪水将人类从地球上毁灭。

[soʊ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] ,

So	as	often	as	we	see	the	beautiful	rainbow	,
所以	作为	经常	作为	我们	看	这	美丽的	彩虹	,

所以，每当我们看到美丽的彩虹时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

we	are	to	remember	that	it	is	the	sign	of	God's	promise	to	the	world	.
我们	是	到	记住	那	它	是	这	符号	的	神的	承诺	到	这	世界	.

我们要记住，这是上帝对世人的承诺的象征。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hei^ɑː] [ænd; ənd] ['iʃmɛəl]

THE	STORY	OF	HAGAR	AND	ISHMAEL
这	故事	的	夏甲	和	以实玛利

夏甲和以实玛利的故事

['æftər][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['noʊə] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] [gruː] [ɪn]

After	the	great	flood	the	family	of	Noah	and	those	who	came	after	him	grew	in
后	这	伟大的	洪水	这	家庭	的	诺亚	和	那些	WHO	来了	后	他	生长	在

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

大洪水之后，挪亚的家族以及他的后代人数不断增长。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .

until	,	as	the	years	went	on	,	the	earth	began	to	be	full	of	people	once	more	.
直到	,	作为	这	年	去	在	,	这	地球	开始	到	是	满的	的	人们	一次	更多的	.

直到岁月流逝，地球上再次充满了人口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr]

But	there	was	one	great	difference	between	the	people	who	had	lived	before
但	那里	曾是	一	伟大的	不同之处	之间	这	人们	WHO	有	居住地	前

[ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

the	flood	and	those	who	lived	after	it	.
这	洪水	和	那些	WHO	居住地	后	它	.

但洪水之前的人们和洪水之后的人们之间存在一个很大的区别。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [steɪd] [kloʊz] [tə'geðər] , [soʊ][ðæt] ['veri] ['meni] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [lænd] ,

Before	the	flood	,	all	the	people	stayed	close	together	,	so	that	very	many	lived	in	one	land	,
前	这	洪水	,	全部	这	人们	入住	关闭	一起	,	所以	那	非常	许多	居住地	在	一	土地	,

洪水之前，所有人都居住得很近，所以很多人生活在一片土地上。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [lɪvd] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

and	no	one	lived	in	other	lands	.
和	不	一	居住地	在	其他	土地	.

其他地方没有人居住。

['æftər][ðə; ði] [flʌd] ['fæməliz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [nuː] ['hoʊmz] .

After	the	flood	families	began	to	move	from	one	place	to	another	,	seeking	for	themselves	new	homes	.
后	这	洪水	家庭	开始	到	移动	从	一	地方	到	其他	,	寻求	为了	他们自己	新的	房屋	.

洪水过后，许多家庭开始迁徙，寻找新的家园。

[sʌm; səm] [went] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] , [soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [gruː] ,

Some	went	one	way	,	and	some	another	,	so	that	as	the	number	of	people	grew	,
一些	去	一	方式	,	和	一些	其他	,	所以	那	作为	这	数字	的	人们	生长	,

有些人走了一条路，有些人走了另一条路，随着人口数量的增长，

[ðeɪ] ['kʌvərd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .

they	covered	much	more	of	the	earth	than	those	who	had	lived	before	the	flood	.
他们	涵盖	很多	更多的	的	这	地球	比	那些	WHO	有	居住地	前	这	洪水	.

他们所覆盖的地球面积比洪水之前生活在这里的人们要大得多。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] ['nɪnəvə] ,

Part	of	the	people	went	up	to	the	north	and	built	a	city	called	Nineveh	,
部分	的	这	人们	去	向上	到	这	北	和	建造	一个	城市	称为	尼尼微	,

一部分人北上，建立了一座城市，名叫尼尼微。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lænd] [kɔːld] [ə'sɪrɪə] , [huːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'sɪriːənz] .

which	became	the	ruling	city	of	a	great	land	called	Assyria	,	whose	people	were	called	Assyrians	.
哪个	成为	这	裁决	城市	的	一个	伟大的	土地	称为	亚述	,	谁	人们	是	称为	亚述人	.

它成为了亚述这片广袤土地的统治城市，这片土地上的人民被称为亚述人。

[ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [naɪl] ,

Another	company	went	away	to	the	west	and	settled	by	the	great	river	Nile	,
其他	公司	去	离开	到	这	西方	和	定居	经过	这	伟大的	河	尼罗河	,

另一家公司向西迁徙，定居在尼罗河畔。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] , [ɪts]

and	founded	the	land	of	Egypt	,	with	its	strange	temples	and	pyramids	,	its
和	创立	这	土地	的	埃及	,	和	它是	奇怪的	寺庙	和	金字塔	,	它是

[sfɪŋks] [ænd; ənd][ɪts] ['mɔnjumənts] .

sphinx	and	its	monuments	.
狮身人面像	和	它是	纪念碑	.

并建立了埃及这片土地，那里有奇特的寺庙和金字塔、狮身人面像和纪念碑。

[ə'nʌðər] ['kʌmpəni] ['wɔndəd] [ˌnɔːrθ'west] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː]

Another	company	wandered	northwest	until	they	came	to	the	shore	of	the	great	sea
其他	公司	漫步	西北	直到	他们	来了	到	这	支撑	的	这	伟大的	海

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .

which	they	called	the	Mediterranean	Sea	.
哪个	他们	称为	这	地中海	海	.

另一支队伍向西北方向跋涉，直到他们来到了浩瀚的大海的海岸，他们称之为地中海。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['saidən][ænd; ənd]['taɪər] , [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

There	they	founded	the	cities	of	Sidon	and	Tyre	,	where	the	people	were
那里	他们	创立	这	城市	的	西顿	和	胎	,	在哪里	这	人们	是

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

他们在那里建立了西顿和推罗两座城市，那里的人们都是航海者。

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kʌntriz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

sailing	to	countries	far	away	,
帆船	到	国家	远的	离开	,

航行到遥远的国家，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

and	bringing	home	many	things	from	other	lands	to	sell	to	the	people	of
和	带来	家	许多	事物	从	其他	土地	到	卖	到	这	人们	的

['bæbilən] ,

Babylon	,
巴比伦	,

他们从其他地方带回许多东西，卖给巴比伦人。

[ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] , [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

and	Assyria	,	and	Egypt	,	and	other	countries	.
和	亚述	,	和	埃及	,	和	其他	国家	.

还有亚述、埃及和其他国家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪlt] [wɜːr; wər] [tuː] [kɔːld] ['sɔdəm][ænd; ənd]

Among	the	many	cities	which	the	people	built	were	two	called	Sodom	and
之中	这	许多	城市	哪个	这	人们	建造	是	二	称为	所多玛	和

[gə'mɔːrə] .

Gomorrah	.
蛾摩拉	.

人们建造的众多城市中，有两座分别叫做索多玛和蛾摩拉。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [dɪ'strɔɪd] .

The	people	in	these	cities	were	very	wicked	and	were	nearly	all	destroyed	.
这	人们	在	这些	城市	是	非常	邪恶	和	是	几乎	全部	损毁	.

这些城市里的人民非常邪恶，几乎全部被消灭了。

[wʌn] [gʊd] [mæn] [neɪmd] [lɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪ'skeɪpt] .

One	good	man	named	Lot	and	his	family	escaped	.
一	好的	男人	命名	很多	和	他的	家庭	逃脱	.

一个名叫罗得的好人和他的家人逃脱了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gʊd] [mæn] [neɪmd] ['eɪbrəhæm] [huː] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] ['sɪtiz] .

There	was	another	good	man	named	Abraham	who	did	not	live	in	these	cities	.
那里	曾是	其他	好的	男人	命名	亚伯拉罕	WHO	做过	不是	居住	在	这些	城市	.

还有一位名叫亚伯拉罕的好人，他没有住在这些城市里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː]['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	tried	to	do	God's	will	and	was	promised	a	son	to	bring	joy	into	his
他	尝试	到	做	神的	将要	和	曾是	承诺	一个	儿子	到	带来	喜悦	进入	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他努力遵行上帝的旨意，并被许诺会得到一个儿子，给他的家庭带来欢乐。

['æftər]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

After	Sodom	and	Gomorrah	were	destroyed	,
后	所多玛	和	蛾摩拉	是	损毁	,

索多玛和蛾摩拉被毁灭之后，

['eɪbrəhæm] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæmp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː][lænd] ,

Abraham	moved	his	tent	and	his	camp	away	from	that	part	of	the	land	,
亚伯拉罕	已搬	他的	帐篷	和	他的	营	离开	从	那	部分	的	这	土地	,

亚伯拉罕将他的帐篷和营地迁离了那片土地。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ʒə'rɑːr] , [ɪn][ðə; ðiː] [ˌsaʊθ'west] ,

and	went	to	live	near	a	place	called	Gerar	,	in	the	southwest	,
和	去	到	居住	靠近	一个	地方	称为	杰拉尔	,	在	这	西南	,

然后搬到西南方向一个叫格拉尔的地方附近居住。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [greɪt] [siː] .

not	far	from	the	Great	Sea	.
不是	远的	从	这	伟大的	海	.

离大海不远。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][læst] , [ðə; ðiː][tʃaɪld] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]

And	there	at	last	,	the	child	whom	God	had	promised	to	Abraham	and
和	那里	在	最后的	,	这	孩子	谁	上帝	有	承诺	到	亚伯拉罕	和

['serə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Sarah	,	his	wife	,
莎拉	,	他的	妻子	,

最后，上帝应许给亚伯拉罕和他妻子撒拉的孩子，出现了。

[wʌz; wəz][bɔːrn] , [wen] ['eɪbrəhæm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

was	born	,	when	Abraham	,	his	father	,	was	a	very	old	man	.
曾是	出生	,	什么时候	亚伯拉罕	,	他的	父亲	,	曾是	一个	非常	老的	男人	.

他出生时，他的父亲亚伯拉罕已经非常年迈了。

[ðeɪ] [neɪmd] [ðɪs] [tʃaɪld] ['aɪzək] , [æz; əz][ðə; ðiː]['eɪndʒl][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

They	named	this	child	Isaac	,	as	the	angel	had	told	them	he	should	be
他们	命名	这	孩子	艾萨克	,	作为	这	天使	有	讲述	他们	他	应该	是

[neɪmd] .

named	.
命名	.

他们给这个孩子取名为以撒，因为天使告诉他们应该叫他这个名字。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['serə] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

And	Abraham	and	Sarah	were	so	happy	to	have	a	little	boy	,
和	亚伯拉罕	和	莎拉	是	所以	快乐的	到	有	一个	小的	男生	,

亚伯拉罕和撒拉非常高兴能生个小男孩。

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm]

that	after	a	time	they	gave	a	great	feast	and	invited	all	the	people	to	come
那	后	一个	时间	他们	给予	一个	伟大的	盛宴	和	受邀	全部	这	人们	到	来

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	rejoice	with	them	,
和	麾	和	他们	,

过了一段时间，他们摆设盛宴，邀请所有的人来和他们一起庆祝。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪzək] .

and	all	in	honor	of	the	little	Isaac	.
和	全部	在	荣誉	的	这	小的	艾萨克	.

这一切都是为了纪念小艾萨克。

[naʊ] ['serə] [hæd; həd][ə; eɪ][meɪd] [neɪmd] ['hei^ɑː] , [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['wʊmən] , [huː] [ræn] [ə'weɪ]

Now	Sarah	had	a	maid	named	Hagar	,	an	Egyptian	woman	,	who	ran	away
现在	莎拉	有	一个	女佣	命名	夏甲	,	一个	埃及人	女士	,	WHO	跑	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

from	her	mistress	,
从	她	情妇	,

莎拉有一个使女名叫夏甲，她是埃及女子，从女主人那里逃了出来。

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən]['eɪndʒl][baɪ][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['serə] .

and	saw	an	angel	by	a	well	,	and	afterward	came	back	to	Sarah	.
和	锯	一个	天使	经过	一个	出色地	,	和	之后	来了	后退	到	莎拉	.

她在井边看见一个天使，然后回到莎拉身边。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['iʃmɛəl] .

She	,	too	,	had	a	child	and	his	name	was	Ishmael	.
她	,	也	,	有	一个	孩子	和	他的	姓名	曾是	以实玛利	.

她也生了一个孩子，名叫以实玛利。

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [ɪn]['eɪbrəˌhæmz] [tent] , [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] , ['iʃmɛəl] , [ðə; ði] [sʌn]

So	now	there	were	two	boys	in	Abraham's	tent	,	the	older	boy	,	Ishmael	,	the	son
所以	现在	那里	是	二	男孩们	在	亚伯拉罕的	帐篷	,	这	老	男生	,	以实玛利	,	这	儿子

[ʌv; əv] ['hei^ɑː] ,

of	Hagar	,
的	夏甲	,

那时亚伯拉罕的帐篷里有两个男孩，年纪较大的男孩名叫以实玛利，是夏甲的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] , ['aɪzək] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['serə] .

and	the	younger	boy	,	Isaac	,	the	son	of	Abraham	and	Sarah	.
和	这	年轻	男生	,	艾萨克	,	这	儿子	的	亚伯拉罕	和	莎拉	.

还有年幼的男孩以撒，他是亚伯拉罕和撒拉的儿子。

['iʃmɛəl] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪzək] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

Ishmael	did	not	like	the	little	Isaac	,	and	did	not	treat	him	kindly	.
以实玛利	做过	不是	喜欢	这	小的	艾萨克	,	和	做过	不是	对待	他	亲切地	.

以实玛利不喜欢小以撒，也没有善待他。

[ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['serə] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

This	made	his	mother	Sarah	very	angry	,	and	she	said	to	her	husband	:
这	制成	他的	母亲	莎拉	非常	生气的	,	和	她	说	到	她	丈夫	:

这让他的母亲莎拉非常生气，她对丈夫说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [bɔɪ] ['iʃmɛəl] ['groʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] ['aɪzək] .

"	I	do	not	wish	to	have	this	boy	Ishmael	growing	up	with	my	son	Isaac	.
"	我	做	不是	希望	到	有	这	男生	以实玛利	生长	向上	和	我的	儿子	艾萨克	.

“我不希望这个名叫伊什梅尔的男孩和我的儿子艾萨克一起长大。”

[send] [ə'weɪ] ['hei^ɑː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Send	away	Hagar	and	her	boy	,	for	they	are	a	trouble	to	me	.
发送	离开	夏甲	和	她	男生	,	为了	他们	是	一个	麻烦	到	我	.

把夏甲和她的儿子赶走，因为他们给我带来了麻烦。

" [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [felt] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [bɪ'twiːn] ['serə] [ænd; ənd]['hei^ɑː]

"	And	Abraham	felt	very	sorry	to	have	trouble	come	between	Sarah	and	Hagar
"	和	亚伯拉罕	毛毡	非常	对不起	到	有	麻烦	来	之间	莎拉	和	夏甲

,

,

,

亚伯拉罕为撒拉和夏甲之间发生争执而感到非常难过。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['aɪzək][ænd; ənd] ['iʃmɛəl] ; [fɔːr; fər]['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd]

and	between	Isaac	and	Ishmael	;	for	Abraham	was	a	kind	and	good
和	之间	艾萨克	和	以实玛利	;	为了	亚伯拉罕	曾是	一个	种类	和	好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

以撒和以实玛利之间也是如此；因为亚伯拉罕是个仁慈善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	he	was	friendly	to	them	all	.
和	他	曾是	友好的	到	他们	全部	.

他对他们都很友善。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɔːrd] [sed] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , " [duː][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['iʃmɛəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	the	Lord	said	to	Abraham	,	"	Do	not	be	troubled	about	Ishmael	and	his
但	这	主	说	到	亚伯拉罕	,	"	做	不是	是	麻烦	关于	以实玛利	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

但耶和华对亚伯拉罕说：“不要为以实玛利和他母亲忧愁。”

[duː][æz; əz] ['serə] [hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Do	as	Sarah	has	asked	you	to	do	,	and	send	them	away	.
做	作为	莎拉	有	问	你	到	做	,	和	发送	他们	离开	.

按照莎拉的要求去做，把他们打发走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] ['aɪzək] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][jʊr; jər] [tent] ,

It	is	best	that	Isaac	should	be	left	alone	in	your	tent	,
它	是	最好的	那	艾萨克	应该	是	左边	独自的	在	你的	帐篷	,

最好让以撒独自待在你的帐篷里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] .

for	he	is	to	receive	everything	that	is	yours	.
为了	他	是	到	收到	一切	那	是	你的	.

因为他将得到你的一切。

[aɪ][ðə; ðɪ][lɔːrd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['iʃmɛəl] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	the	Lord	will	take	care	of	Ishmael	,	and	will	make	a	great	people	of	his
我	这	主	将要	拿	关心	的	以实玛利	,	和	将要	制作	一个	伟大的	人们	的	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

我耶和华必眷顾以实玛利，必使他的后裔成为大国。

[ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

those	who	shall	come	from	him	.
那些	WHO	将	来	从	他	.

那些将要从他那里出来的人。

" [soʊ][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['eɪbrəhæm][sent] ['hei^ɑː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ə'weɪ] ,

"	So	the	next	morning	Abraham	sent	Hagar	and	her	boy	away	,
"	所以	这	下一个	早晨	亚伯拉罕	发送	夏甲	和	她	男生	离开	,

“于是第二天早晨，亚伯拉罕打发夏甲和她的儿子走。”

[ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hei^ɑː]

expecting	them	to	go	back	to	the	land	of	Egypt	,	from	which	Hagar
期待	他们	到	去	后退	到	这	土地	的	埃及	,	从	哪个	夏甲

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

期望他们回到夏甲来自的埃及地。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

He	gave	them	some	food	for	the	journey	,
他	给予	他们	一些	食物	为了	这	旅行	,

他给了他们一些路上吃的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

and	a	bottle	of	water	to	drink	by	the	way	.
和	一个	瓶子	的	水	到	喝	经过	这	方式	.

对了，还带了一瓶水喝。

[ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk]['aʊərz] , [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] .

The	bottles	in	that	country	are	not	like	ours	,	made	of	glass	.
这	瓶子	在	那	国家	是	不是	喜欢	我们的	,	制成	的	玻璃	.

那个国家的瓶子和我们的不一样，它们是玻璃做的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] .

They	are	made	from	the	skin	of	a	goat	.
他们	是	制成	从	这	皮肤	的	一个	山羊	.

它们是用山羊皮制成的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [skɪn] - ['bɔtlz] ['eɪbrəhæm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə]['hei^ɑː] .

One	of	these	skin	-	bottles	Abraham	filled	with	water	and	gave	to	Hagar	.
一	的	这些	皮肤	-	瓶子	亚伯拉罕	已填	和	水	和	给予	到	夏甲	.

亚伯拉罕用其中一个皮囊装满水，送给了夏甲。

[ænd; ənd]['hei^ɑː] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['eɪbrəˌhæmz] [tent] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

And	Hagar	went	away	from	Abraham's	tent	,	leading	her	little	boy	.
和	夏甲	去	离开	从	亚伯拉罕的	帐篷	,	领导	她	小的	男生	.

于是夏甲带着她的小男孩离开了亚伯拉罕的帐篷。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi] [lɔːst][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] ,

But	in	some	way	she	lost	the	road	,	and	wandered	over	the	desert	,
但	在	一些	方式	她	丢失的	这	路	,	和	漫步	超过	这	沙漠	,

但不知何故，她迷失了方向，在沙漠中漫无目的地游荡。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [juːst] [ʌp] ;

not	knowing	where	she	was	,	until	all	the	water	in	the	bottle	was	used	up	;
不是	会心	在哪里	她	曾是	,	直到	全部	这	水	在	这	瓶子	曾是	用过的	向上	;

直到瓶子里的水全部用完，她才知道自己身在何处；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sænd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	her	poor	boy	in	the	hot	sun	and	the	burning	sand	had	nothing	to
和	她	贫穷的	男生	在	这	热的	太阳	和	这	燃烧	沙	有	没有什么	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

而她可怜的儿子在烈日和滚烫的沙砾下，连水都喝不到。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [θɜːrst] ;

She	thought	that	he	would	die	of	his	terrible	thirst	;
她	想法	那	他	会	死	的	他的	糟糕的	口渴	;

她认为他会渴死；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm][daʊn]['ʌndər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʊʃ] ; [ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][went][ə'weɪ] ,

and	she	laid	him	down	under	a	little	bush	;	and	then	she	went	away	,
和	她	铺设	他	向下	在下面	一个	小的	衬套	;	和	然后	她	去	离开	,

她把他放在一丛小灌木下，然后就走了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɜːr'self] :

for	she	said	to	herself	:
为了	她	说	到	她自己	:

因为她对自己说：

[ɪn][sʌm; səm][weɪ][ʃiː; ʃi][lɔːst][ðə; ði][roʊd]

In	some	way	she	lost	the	road
在	一些	方式	她	丢失的	这	路

不知何故，她迷失了方向。

" [aɪ]['kænɑːt] [beɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['daɪɪŋ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

"	I	cannot	bear	to	look	at	my	poor	boy	suffering	and	dying	for	want	of
"	我	不能	熊	到	看	在	我的	贫穷的	男生	痛苦	和	垂死	为了	想	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“我无法忍受看到我可怜的孩子因为缺水而受苦死去。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðæt]['moʊmənt] , [waɪl] ['hei^ɑː][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɔɪ][wʌz; wəz]

"	And	just	at	that	moment	,	while	Hagar	was	crying	,	and	her	boy	was
"	和	只是	在	那	片刻	,	尽管	夏甲	曾是	哭泣	,	和	她	男生	曾是

['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] ,

moaning	with	thirst	,
呻吟	和	口渴	,

就在这时，夏甲哭泣着，她的儿子因口渴而呻吟，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

she	heard	a	voice	saying	to	her	:
她	听到	一个	嗓音	说	到	她	:

她听到一个声音对她说：

" ['hei^ɑː] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['trʌb(ə)l] ?

"	Hagar	,	what	is	your	trouble	?
"	夏甲	,	什么	是	你的	麻烦	?

夏甲，你有什么困难?

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

Do	not	be	afraid	.
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[gɑːd][hæz; həz] [hɜːrd] [jʊr; jər][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld] .

God	has	heard	your	cry	and	the	cry	of	your	child	.
上帝	有	听到	你的	哭	和	这	哭	的	你的	孩子	.

上帝听到了你的呼求和你孩子的呼求。

[gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] ,

God	will	take	care	of	you	both	,
上帝	将要	拿	关心	的	你	两个都	,

上帝会照顾你们俩的。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

and	will	make	of	your	boy	a	great	nation	of	people	.
和	将要	制作	的	你的	男生	一个	伟大的	国家	的	人们	.

并将使你的儿子成为一个伟大的民族。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] ['hei^ɑː] [lʊkt] ,

"	It	was	the	voice	of	an	angel	from	heaven	;	and	then	Hagar	looked	,
"	它	曾是	这	嗓音	的	一个	天使	从	天堂	;	和	然后	夏甲	看起来	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

“那是天使从天上传来的声音；然后夏甲抬头一看，只见那里，

[kloʊz] [æt; ət][hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

close	at	hand	,	was	a	spring	of	water	in	the	desert	.
关闭	在	手	,	曾是	一个	春天	的	水	在	这	沙漠	.

附近有一处沙漠泉水。

[haʊ] [glæd]['hei^ɑː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

How	glad	Hagar	was	as	she	filled	the	bottle	with	water	and	took	it	to
如何	高兴的	夏甲	曾是	作为	她	已填	这	瓶子	和	水	和	采取	它	到

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [bɔɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] !

her	suffering	boy	under	the	bush	!
她	痛苦	男生	在下面	这	衬套	!

夏甲多么高兴啊！她把瓶子装满水，拿到灌木丛下，去安慰她受苦的儿子！

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ]

Learned	to	shoot	with	the	bow	and	arrow
学习	到	射击	和	这	弓	和	箭

学会了用弓箭射击

['æftər] [ðɪs] ['hei^ɑː][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

After	this	Hagar	did	not	go	down	to	Egypt	.
后	这	夏甲	做过	不是	去	向下	到	埃及	.

此后，夏甲就没有下到埃及去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

She	found	a	place	where	she	lived	and	brought	up	her	son	in	the	wilderness	,
她	成立	一个	地方	在哪里	她	居住地	和	带来	向上	她	儿子	在	这	荒野	,

她找到一个地方居住，并在荒野中抚养儿子长大。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

far	from	other	people	.
远的	从	其他	人们	.

远离其他人。

[ænd; ənd] ['iʃmɛəl] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ]

And	Ishmael	grew	up	in	the	desert	and	learned	to	shoot	with	the	bow
和	以实玛利	生长	向上	在	这	沙漠	和	学习	到	射击	和	这	弓

[ænd; ənd] ['æroʊ] .

and	arrow	.
和	箭	.

以实玛利在沙漠中长大，学会了用弓箭射箭。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][waɪld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɪm; ɪm] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][waɪld]

He	became	a	wild	man	,	and	his	children	after	him	grew	up	to	be	wild
他	成为	一个	荒野	男人	,	和	他的	孩子们	后	他	生长	向上	到	是	荒野

[men]['ɔːlsoʊ] .

men	also	.
男人	还	.

他变得野蛮，他的子孙后代也都变成了野蛮人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'reɪbiːənz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

They	were	the	Arabians	of	the	desert	,
他们	是	这	阿拉伯人	的	这	沙漠	,

他们是沙漠中的阿拉伯人，

[huː] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ruːld] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

who	**even**	**to**	**this**	**day**	**have**	**never**	**been**	**ruled**	**by**	**any**	**other**	**people**	**,**
WHO	甚至	到	这	天	有	绝不	到过	裁决	经过	任何	其他	人们	,

直到今天，他们从未被任何其他民族统治过。

[bʌt; bət]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

but	**wander**	**through**	**the**	**desert**	**,**	**and**	**live**	**as**	**they**	**please**	**.**
但	漫步	通过	这	沙漠	,	和	居住	作为	他们	请	.

但他们却在沙漠中游荡，过着他们喜欢的生活。

[soʊ] ['iʃmɛəl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

So	**Ishmael**	**came**	**to**	**be**	**the**	**father**	**of**	**many**	**people**	**,**	**and**	**his**
所以	以实玛利	来了	到	是	这	父亲	的	许多	人们	,	和	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	**,**
后代	,

于是以实玛利成了许多人的祖先，他的后裔也繁衍众多。

[ðə; ði][waɪld][ə'reɪbiːənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [lænd] .

the	**wild**	**Arabians**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**are**	**living**	**unto**	**this**	**day**	**in**	**that**	**land**	**.**
这	荒野	阿拉伯人	的	这	沙漠	,	是	活的	到	这	天	在	那	土地	.

时至今日，那些生活在沙漠中的阿拉伯野人仍然生活在那里。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['aɪzək]

THE	**STORY**	**OF**	**ABRAHAM**	**AND**	**ISAAC**
这	故事	的	亚伯拉罕	和	艾萨克

亚伯拉罕和以撒的故事

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['telɪŋ] , [wen] [men] ['wəːʃip]

You	**remember**	**that**	**in**	**those**	**times**	**of**	**which**	**we**	**are**	**telling**	**,**	**when**	**men**	**worshipped**
你	记住	那	在	那些	时代	的	哪个	我们	是	讲述	,	什么时候	男人	崇拜

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

你还记得，在我们所说的那个时代，当人们敬拜上帝的时候，

[ðeɪ] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr][ʌv; əv] [stoʊn] ,

they	**built**	**an**	**altar**	**of**	**earth**	**or**	**of**	**stone**	**,**
他们	建造	一个	坛	的	地球	或者	的	石头	,

他们用泥土或石头筑起祭坛，

[ænd; ənd][leɪd][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][gɑːd] .

and	**laid**	**an**	**offering**	**upon**	**it**	**as**	**a**	**gift**	**to**	**God**	**.**
和	铺设	一个	提供	之上	它	作为	一个	礼物	到	上帝	.

并在上面放了祭品，作为献给神的礼物。

[ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [ʃiːp] , [ɔːr][ə; eɪ][goʊt] ,

The	**offering**	**was**	**generally**	**a**	**sheep**	**,**	**or**	**a**	**goat**	**,**
这	提供	曾是	一般来说	一个	羊	,	或者	一个	山羊	,

祭品通常是一只羊或一只山羊。

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɑːks] — [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] .

or	**a**	**young**	**ox**	**—**	**some**	**animal**	**that**	**was**	**used**	**for**	**food**	**.**
或者	一个	年轻的	牛	—	一些	动物	那	曾是	用过的	为了	食物	.

或者一头小牛——某种用作食物的动物。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

Such	**an**	**offering**	**was**	**called**	**"**	**a**	**sacrifice**	**.**
这样的	一个	提供	曾是	称为	"	一个	牺牲	.

这样的供奉被称为“祭品”。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] ['wə:ʃip] ['aɪdəlz]['ɔ:f(ə)n][dɪd] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] [streɪndʒ]

"	But	the	people	who	worshipped	idols	often	did	what	seems	to	us	strange
"	但	这	人们	WHO	崇拜	偶像	经常	做过	什么	似乎	到	我们	奇怪的

[ænd; ənd] ['veri] ['terəb(ə)l] .

and	very	terrible	.
和	非常	糟糕的	.

“但是崇拜偶像的人常常做出在我们看来很奇怪、非常可怕的事情。”

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ðer; ðər][gɔdz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:fər] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

They	thought	that	it	would	please	their	gods	if	they	would	offer	as	a	sacrifice
他们	想法	那	它	会	请	他们的	神	如果	他们	会	提供	作为	一个	牺牲

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [oʊn] ;

the	most	precious	living	things	that	were	their	own	;
这	最多	宝贵的	活的	事物	那	是	他们的	自己的	;

他们认为，如果将自己最珍贵的生命献祭给神灵，就能取悦他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ɔ:ltəz]

and	they	would	take	their	own	little	children	and	kill	them	upon	their	altars
和	他们	会	拿	他们的	自己的	小的	孩子们	和	杀	他们	之上	他们的	祭坛

[æz; əz]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tu:; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

as	offerings	to	the	gods	of	wood	and	stone	,
作为	供品	到	这	神	的	木头	和	石头	,

他们会把自己年幼的孩子带到祭坛上，作为献给木头和石头神的祭品而杀死他们。

[ðæt] [wɜ:r; wər][noʊ] ['ri:əl] [gɔdz] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['ɪmɪdʒɪz] .

that	were	no	real	gods	,	but	only	images	.
那	是	不	真实的	神	,	但	仅有的	图片	.

那并非真正的神，而只是神像。

[gɑ:d] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]

God	wished	to	show	Abraham	and	all	his	descendants	,	those	who	should
上帝	希望	到	展示	亚伯拉罕	和	全部	他的	后代	,	那些	WHO	应该

[kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

come	after	him	,
来	后	他	,

上帝想向亚伯拉罕及其所有后裔，也就是他的后代，表明：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [kɪld]

that	he	was	not	pleased	with	such	offerings	as	those	of	living	people	,	killed
那	他	曾是	不是	高兴	和	这样的	供品	作为	那些	的	活的	人们	,	被杀

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] .

on	the	altars	.
在	这	祭坛	.

他不喜欢用活人作为祭品，把活人宰杀在祭坛上。

[ænd; ənd][gɑ:d] [tʊk] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['eɪbrəhæm] ,

And	God	took	a	way	to	teach	Abraham	,
和	上帝	采取	一个	方式	到	教	亚伯拉罕	,

上帝用一种方式教导亚伯拉罕，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɪm; ɪm] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

so	that	he	and	his	children	after	him	would	never	forget	it	.
所以	那	他	和	他的	孩子们	后	他	会	绝不	忘记	它	.

这样他和他的子孙后代就永远不会忘记这件事。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['eɪbrəhæm]

Then	at	the	same	time	he	wished	to	see	how	faithful	and	obedient	Abraham
然后	在	这	相同的	时间	他	希望	到	看	如何	忠实	和	听话	亚伯拉罕

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ;

would	be	to	his	commands	;
会	是	到	他的	命令	;

与此同时，他也想看看亚伯拉罕对他的命令会有多忠诚和顺从；

[haʊ] ['fʊli] ['eɪbrəhæm] [wʊd] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] ,
how fully Abraham would trust in God , or , as we would say ,
如何 完全 亚伯拉罕 会 相信 在 上帝 , 或者 , 作为 我们 会 说 ,

亚伯拉罕对上帝的信赖是多么的完全，或者，正如我们所说，

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]['eɪbrəˌhæmz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .
how great was Abraham's faith in God .
如何 伟大的 曾是 亚伯拉罕的 信仰 在 上帝 .

亚伯拉罕对上帝的信仰是多么伟大啊！

[soʊ][gɑːd] [geɪv] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [əu'beid] ,
So God gave to Abraham a command which he did not mean to have obeyed ,
所以 上帝 给予 到 亚伯拉罕 一个 命令 哪个 他 做过 不是 意思是 到 有 服从 ,

于是上帝给了亚伯拉罕一条诫命，但他并不打算遵守。

[ðoʊ] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] .
though this he did not tell to Abraham .
尽管 这 他 做过 不是 告诉 到 亚伯拉罕 .

但他并没有把这件事告诉亚伯拉罕。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [teɪk] [naʊ] [jʊr; jər] [sʌn] , [jʊr; jər]['oʊnli] [sʌn] ['aɪzək] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] ['greɪtli] ,
" Take now your son , your only son Isaac , whom you love so greatly ,
" 拿 现在 你的 儿子 , 你的 仅有的 儿子 艾萨克 , 谁 你 爱 所以 非常 ,

“现在带走你的儿子，你唯一的儿子以撒，你深爱的他吧。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [mə'raɪə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪl]
and go to the land of Moriah , and there on a mountain that I will
和 去 到 这 土地 的 摩利亚 , 和 那里 在 一个 山 那 我 将要
[ʃoʊ] [juː; jʊ] ,
show you ,
展示 你 ,

你们要往摩利亚地去，在那里我要指示你们的山上，

['ɔːfər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
offer him for a burnt - offering to me .
提供 他 为了 一个 烧焦的 - 提供 到 我 .

将他献给我作燔祭。

" [ðoʊ] [ðɪs] [kə'mænd] [fɪld] ['eɪbrəˌhæmz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
" Though this command filled Abraham's heart with pain ,
" 尽管 这 命令 已填 亚伯拉罕的 心 和 疼痛 ,

“虽然这条命令让亚伯拉罕内心充满痛苦，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪn]
yet he would not be as surprised to receive it as a father would in
然而 他 会 不是 是 作为 惊讶 到 收到 它 作为 一个 父亲 会 在
['aʊər; ɑːr] [deɪ] ;
our day ;
我们的 天 ;

然而，他收到这份礼物时，不会像我们这个时代的父亲那样感到惊讶；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] ['veri] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer]
for such offerings were very common among all those people in the land where
为了 这样的 供品 是 非常 常见的 之中 全部 那些 人们 在 这 土地 在哪里
['eɪbrəhæm] [lɪvd] .
Abraham lived .
亚伯拉罕 居住地 .

因为在亚伯拉罕居住的土地上，这种祭祀方式非常普遍。

['eɪbrəhæm] ['nevər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] ['daʊtɪd] [ɔːr] [ˌdɪsə'beɪd] ['gɑːdz] [wɜːrd] .

Abraham	**never**	**for**	**one**	**moment**	**doubted**	**or**	**disobeyed**	**God's**	**word**	**.**
亚伯拉罕	绝不	为了	一	片刻	怀疑	或者	违抗命令	神的	单词	.

亚伯拉罕从未怀疑过或违背过上帝的话语。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [gɑːd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd]

He	**knew**	**that**	**Isaac**	**was**	**the**	**child**	**whom**	**God**	**had**	**promised**	**,**	**and**	**that**	**God**
他	知道	那	艾萨克	曾是	这	孩子	谁	上帝	有	承诺	,	和	那	上帝

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

had	**promised**	**,**
有	承诺	,

他知道以撒是上帝应许的孩子，而且上帝确实应许过，

[tuː] , [ðæt] ['aɪzək] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['aɪzək] [ʃʊd; ʃəd]

too	**,**	**that**	**Isaac**	**should**	**have**	**children**	**,**	**and**	**that**	**those**	**coming**	**from**	**Isaac**	**should**
也	,	那	艾萨克	应该	有	孩子们	,	和	那	那些	未来	从	艾萨克	应该

[biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

be	**a**	**great**	**nation**	**.**
是	一个	伟大的	国家	.

此外，还应预言以撒将要生儿育女，并且以撒的后代将成为一个伟大的民族。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [gɑːd] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['aɪzək] ,

He	**did**	**not**	**see**	**how**	**God**	**could**	**keep**	**his**	**promise**	**with**	**regard**	**to**	**Isaac**	**,**
他	做过	不是	看	如何	上帝	可以	保持	他的	承诺	和	看待	到	艾萨克	,

他不明白上帝如何能信守对以撒的承诺。

[ɪf] ['aɪzək] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] ;

if	**Isaac**	**should**	**be**	**killed**	**as**	**an**	**offering**	**;**
如果	艾萨克	应该	是	被杀	作为	一个	提供	;

如果以撒要被宰杀献祭；

[ən'les] [ɪn'diːd] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ['æftərwərd] .

unless	**indeed**	**God**	**should**	**raise**	**him**	**up**	**from**	**the**	**dead**	**afterward**	**.**
除非	的确	上帝	应该	增加	他	向上	从	这	死的	之后	.

除非上帝后来真的让他从死里复活。

[bʌt; bət] ['eɪbrəhæm] [ˌʌndər'tʊk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

But	**Abraham**	**undertook**	**at**	**once**	**to**	**obey**	**.**
但	亚伯拉罕	承担	在	一次	到	服从	.

但亚伯拉罕立刻答应了。

['gɑːdz] [kə'mænd] .

God's	**command**	**.**
神的	命令	.

神的命令。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æn; ən] [æs] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	**took**	**two**	**young**	**men**	**with**	**him**	**and**	**an**	**ass**	**laden**	**with**	**wood**	**for**	**the**
他	采取	二	年轻的	男人	和	他	和	一个	屁股	满载	和	木头	为了	这

['faɪər] ;

fire	**;**
火	;

他带了两个年轻人和一头驮着柴火的驴子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , ['aɪzək] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ]

and	**he**	**went**	**toward**	**the**	**mountain**	**in**	**the**	**north**	**,**	**Isaac**	**,**	**his**	**son**	**,**	**walking**	**by**
和	他	去	朝向	这	山	在	这	北	,	艾萨克	,	他的	儿子	,	步行	经过

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

his	**side**	**.**
他的	边	.

于是他向北方的山而去，他的儿子以撒与他同行。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

For	**two**	**days**	**they**	**walked**	**,**	**sleeping**	**under**	**the**	**trees**	**at**	**night**	**in**	**the**	**open**	**country**	**.**
为了	二	天	他们	步行	,	睡眠	在下面	这	树木	在	夜晚	在	这	打开	国家	.

他们走了两天路，晚上睡在开阔地带的树下。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['eɪbrəhæm] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɑːr] [ə'weɪ] .

And	**on**	**the**	**third**	**day**	**Abraham**	**saw**	**the**	**mountain**	**far**	**away**	**.**
和	在	这	第三	天	亚伯拉罕	锯	这	山	远的	离开	.

第三天，亚伯拉罕远远地看见了那座山。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['eɪbrəhæm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] :

And	**as**	**they**	**drew**	**near**	**to**	**the**	**mountain**	**Abraham**	**said**	**to**	**the**	**young**	**men**	**:**
和	作为	他们	画	靠近	到	这	山	亚伯拉罕	说	到	这	年轻的	男人	:

他们快到山的时候，亚伯拉罕对那些年轻人说：

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɔːkt]

For	**two**	**days**	**they**	**walked**
为了	二	天	他们	步行

他们走了两天。

" [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æs] , [waɪl] [aɪ][goʊ] [ʌp] ['jɑːndər] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aɪzək] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ;

"	**Stay**	**here**	**with**	**the**	**ass**	**,**	**while**	**I**	**go**	**up**	**yonder**	**mountain**	**with**	**Isaac**	**to**	**worship**	**;**
"	停留	这里	和	这	屁股	,	尽管	我	去	向上	远处	山	和	艾萨克	到	崇拜	;

“你们留在这里陪驴，我和以撒上山去敬拜；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['wəːʃip] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**when**	**we**	**have**	**worshipped**	**,**	**we**	**will**	**come**	**back**	**to**	**you**	**.**
和	什么时候	我们	有	崇拜	,	我们	将要	来	后退	到	你	.

敬拜完毕，我们会回到你们身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事奇妙书(The Wonder Book of Bible Stories)
第2/9页

" [fɔːr; fər]['eɪbrəhæm] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [gɑːd] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] ['aɪzək] [tuː; tə] [laɪf] .

"	For	Abraham	believed	that	in	some	way	God	would	bring	back	Isaac	to	life	.
"	为了	亚伯拉罕	相信	那	在	一些	方式	上帝	会	带来	后退	艾萨克	到	生活	.

“因为亚伯拉罕相信，上帝会以某种方式使以撒复活。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] ['aɪzək] ,

He	took	the	wood	from	the	ass	and	placed	it	on	Isaac	,
他	采取	这	木头	从	这	屁股	和	放置	它	在	艾萨克	,

他从驴背上取下木头，放在以撒身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tə'geðər] .

and	they	two	walked	up	the	mountain	together	.
和	他们	二	步行	向上	这	山	一起	.

于是两人一起爬上了山。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] , ['aɪzək] [sed] :

As	they	were	walking	,	Isaac	said	:
作为	他们	是	步行	,	艾萨克	说	:

他们边走边说：

" ['fɑːðər] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [læm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ?

"	Father	,	here	is	the	wood	,	but	where	is	the	lamb	for	the	offering	?
"	父亲	,	这里	是	这	木头	,	但	在哪里	是	这	羊肉	为了	这	提供	?

“父亲，柴火在这里，可是献祭的羔羊在哪里呢？”

" [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [gɑːd] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] .

"	And	Abraham	said	,	"	My	son	,	God	will	provide	himself	a	Lamb	for	a	burnt	offering	.
"	和	亚伯拉罕	说	,	"	我的	儿子	,	上帝	将要	提供	他自己	一个	羊肉	为了	一个	烧焦的	提供	.

亚伯拉罕说：“我儿，神必自己预备作燔祭的羊羔。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	And	they	came	to	the	place	on	the	top	of	the	mountain	.
"	和	他们	来了	到	这	地方	在	这	顶部	的	这	山	.

于是他们来到了山顶上。

[ðer; ðər] ['eɪbrəhæm] [bɪlt] [æn; ən] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hiːpt] [ʌp] ;

There	Abraham	built	an	altar	of	stones	and	earth	heaped	up	;
那里	亚伯拉罕	建造	一个	坛	的	石头	和	地球	堆积如山	向上	;

亚伯拉罕在那里用石头和泥土堆成了一座祭坛；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [wʊd] .

and	on	it	he	placed	the	wood	.
和	在	它	他	放置	这	木头	.

然后他把木头放在上面。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['aɪzək] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər]

Then	he	tied	the	hands	and	the	feet	of	Isaac	,	and	laid	him	on	the	altar
然后	他	系	这	双手	和	这	脚	的	艾萨克	,	和	铺设	他	在	这	坛

,

,

,

然后他捆住了以撒的手脚，把他放在祭坛上。

[ɑːn][ðə; ði] [wʊd] .

on	the	wood	.
在	这	木头	.

在木头上。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

And	Abraham	lifted	up	his	hand	,	holding	a	knife	to	kill	his	son	.
和	亚伯拉罕	抬起	向上	他的	手	,	保持	一个	刀	到	杀	他的	儿子	.

于是亚伯拉罕举起手，手里拿着刀，要杀他的儿子。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['aɪzək] [wʊd] [biː; bi] [sleɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðɚz] [hænd] .

Another	moment	longer	and	Isaac	would	be	slain	by	his	own	father's	hand	.
其他	片刻	更长	和	艾萨克	会	是	被杀	经过	他的	自己的	父亲的	手	.

再过片刻，以撒就会被他自己的父亲亲手杀死。

" [gɑːd] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ]

"	God	will	provide	himself	a	lamb	for	a	burnt	offering
"	上帝	将要	提供	他自己	一个	羊肉	为了	一个	烧焦的	提供

神必为自己预备一只羔羊作燔祭。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə]

"	But	just	at	that	moment	the	angel	of	the	Lord	out	of	heaven	called	to
"	但	只是	在	那	片刻	这	天使	的	这	主	出去	的	天堂	称为	到

['eɪbrəhæm] ,

Abraham	,
亚伯拉罕	,

就在这时，主的使者从天上呼叫亚伯拉罕，

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" ['eɪbrəhæm] !

"	Abraham	!
"	亚伯拉罕	!

“亚伯拉罕！

['eɪbrəhæm] !

Abraham	!
亚伯拉罕	!

亚伯拉罕！

" [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['ænsər] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [lɔːrd] .

"	And	Abraham	answered	,	"	Here	I	am	,	Lord	.
"	和	亚伯拉罕	回答	,	"	这里	我	是	,	主	.

亚伯拉罕回答说：“主啊，我在这里。”

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] :

"	Then	the	angel	of	the	Lord	said	:
"	然后	这	天使	的	这	主	说	:

“然后主的使者说：

" [duː] [nɑːt] [leɪ] [jʊr; jər] [hænd] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [sʌn] .

"	Do	not	lay	your	hand	upon	your	son	.
"	做	不是	躺	你的	手	之上	你的	儿子	.

“不要对你的儿子下手。”

[duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Do	no	harm	to	him	.
做	不	伤害	到	他	.

不要伤害他。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [gɑːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]['oʊnli] [sʌn] ,

Now	I	know	that	you	love	God	more	than	you	love	your	only	son	,
现在	我	知道	那	你	爱	上帝	更多的	比	你	爱	你的	仅有的	儿子	,

现在我知道你爱上帝胜过爱你的独生子，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [gɑːd] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [sʌn] ,

and	that	you	are	obedient	to	God	,	since	you	are	ready	to	give	up	your	son	,
和	那	你	是	听话	到	上帝	,	自从	你	是	准备好	到	给	向上	你的	儿子	,

既然你愿意献出你的儿子，就说明你顺服上帝。

[jʊr; jər]['oʊnli] [sʌn] , [tuː; tə][gɑːd] .

your	only	son	,	to	God	.
你的	仅有的	儿子	,	到	上帝	.

向上帝交托你唯一的儿子。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

"	What	a	relief	and	a	joy	these	words	from	heaven	brought	to	the	heart
"	什么	一个	宽慰	和	一个	喜悦	这些	字	从	天堂	带来	到	这	心

[ʌv; əv]['eɪbrəhæm] !

of	Abraham	!
的	亚伯拉罕	!

“这些来自上天的话语给亚伯拉罕的心带来了何等的安慰和喜悦！”

[haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɑːdz] [wɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl]

How	glad	he	was	to	know	that	it	was	not	God's	will	for	him	to	kill
如何	高兴的	他	曾是	到	知道	那	它	曾是	不是	神的	将要	为了	他	到	杀

[hɪz; ɪz] [sʌn] !

his	son	!
他的	儿子	!

他多么庆幸得知上帝并不希望他杀死自己的儿子！

[ðen] ['eɪbrəhæm] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ræm] [kɔːt] [baɪ]

Then	Abraham	looked	around	,	and	there	in	the	thicket	was	a	ram	caught	by
然后	亚伯拉罕	看起来	大约	,	和	那里	在	这	灌木丛	曾是	一个	内存	捕捉	经过

[hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

his	horns	.
他的	角	.

亚伯拉罕环顾四周，只见灌木丛中有一只公羊，它的角被卡住了。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [tʊk] [ðə; ði][ræm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

And	Abraham	took	the	ram	and	offered	him	up	for	a	burnt	-	offering	in
和	亚伯拉罕	采取	这	内存	和	提供	他	向上	为了	一个	烧焦的	-	提供	在

place	of	his	son	.
地方	的	他的	儿子	.

于是亚伯拉罕取了那只公羊，献为燔祭，代替他的儿子。

[soʊ]['eɪbrəˌhæmz] [wɜːrdz] [keɪm] [truː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm] .

So	Abraham's	words	came	true	when	he	said	that	God	would	provide	for	himself	a	lamb	.
所以	亚伯拉罕的	字	来了	真的	什么时候	他	说	那	上帝	会	提供	为了	他自己	一个	羊肉	.

所以，亚伯拉罕所说的上帝会为自己预备一只羔羊的话应验了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] ['ɔːltər][wʌz; wəz] [bɪlt] ['eɪbrəhæm] [neɪmd] [dʒə'hoʊvə] - ['dʒaɪərə] ,

The	place	where	this	altar	was	built	Abraham	named	Jehovah	-	jireh	,
这	地方	在哪里	这	坛	曾是	建造	亚伯拉罕	命名	耶和华	-	吉雷	,

亚伯拉罕建造这座祭坛的地方，给他取名为耶和华以勒。

[wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['eɪbrəhæm] [spoʊk] ['miːnɪŋ] , " [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] .

words	in	the	language	that	Abraham	spoke	meaning	,	"	The	Lord	will	provide	.
字	在	这	语言	那	亚伯拉罕	辐	意义	,	"	这	主	将要	提供	.

亚伯拉罕所说的语言中的这句话的意思是："耶和华必预备。"

" [ðɪs] ['ɔːfərɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] , [dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	This	offering	,	which	seems	so	strange	,	did	much	good	.
"	这	提供	,	哪个	似乎	所以	奇怪的	,	做过	很多	好的	.

"这种看似奇怪的奉献方式，却产生了很大的积极作用。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['aɪzək] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['aɪzək] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][gɑːd] ,

It	showed	to	Abraham	,	and	to	Isaac	also	,	that	Isaac	belonged	to	God	,
它	显示	到	亚伯拉罕	,	和	到	艾萨克	还	,	那	艾萨克	属于	到	上帝	,

这向亚伯拉罕，也向以撒表明，以撒是属于上帝的。

[fɔːr; fər][tuː; tə][gɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] ; [ænd; ənd][ɪn]['aɪzək] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

for	to	God	he	had	been	offered	;	and	in	Isaac	all	those	who	should	come	from	him	,
为了	到	上帝	他	有	到过	提供	;	和	在	艾萨克	全部	那些	WHO	应该	来	从	他	,

因为他已被献给神；所有从他而出的，都是从以撒生的。

[hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][gɑːd] .

his	descendants	,	had	been	given	to	God	.
他的	后代	,	有	到过	给定	到	上帝	.

他的后代都已献给了上帝。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Then	it	showed	to	Abraham	and	to	all	the	people	after	him	,
然后	它	显示	到	亚伯拉罕	和	到	全部	这	人们	后	他	,

然后，这景象向亚伯拉罕和他之后的所有人显现出来。

[ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [men] [kɪld] [æz; əz]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] ;

that	God	did	not	wish	children	or	men	killed	as	offerings	for	worship	;
那	上帝	做过	不是	希望	孩子们	或者	男人	被杀	作为	供品	为了	崇拜	;

上帝不希望将儿童或男人作为祭品献祭；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ['ɔːfərd] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ðə; ðɪ] ['izriəlaits] ,

and	while	all	the	people	around	offered	such	sacrifices	,	the	Israelites	,
和	尽管	全部	这	人们	大约	提供	这样的	牺牲	,	这	以色列人	,

当周围所有人都献上这样的祭品时，以色列人却

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['aɪzək] , ['nevər] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ,

who	came	from	Abraham	and	from	Isaac	,	never	offered	them	,
WHO	来了	从	亚伯拉罕	和	从	艾萨克	,	绝不	提供	他们	,

那些出自亚伯拉罕和以撒后裔的人，从未向他们提供过什么。

[bʌt; bət] ['ɔːfərd] ['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ɪn'sted] .

but	offered	oxen	and	sheep	and	goats	instead	.
但	提供	牛	和	羊	和	山羊	反而	.

但却提供了牛、羊和山羊。

[ðiːz] [gɪfts] , [wɪtʃ] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] , [ðeɪ] [felt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,

These	gifts	,	which	cost	so	much	toil	,	they	felt	must	be	pleasing	to	God	,
这些	礼物	,	哪个	成本	所以	很多	辛劳	,	他们	毛毡	必须	是	令人愉悦	到	上帝	,

他们认为，这些耗费了他们大量心血的礼物一定能让上帝感到喜悦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	they	expressed	their	thankfulness	to	him	.
因为	他们	表达	他们的	感恩	到	他	.

因为他们向他表达了感谢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][menz][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

But	they	were	glad	to	be	taught	that	God	does	not	desire	men's	lives	to
但	他们	是	高兴的	到	是	教授	那	上帝	做	不是	欲望	男士	生活	到

[biː; bi]['teɪkən] ,

be	taken	,
是	已采取	,

但他们很高兴得知上帝不希望人们失去生命。

[bʌt; bət] [lʌvz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [gɪfts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

but	loves	our	living	gifts	of	love	and	kindness	.
但	爱	我们的	活的	礼物	的	爱	和	仁慈	.

但他热爱我们用爱和善良馈赠的礼物。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb]

THE	STORY	OF	JACOB
这	故事	的	雅各布

雅各的故事

['æftər]['eɪbrəhæm][daɪd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['aɪzək] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] .

After	Abraham	died	,	his	son	Isaac	lived	in	the	land	of	Canaan	.
后	亚伯拉罕	死亡	,	他的	儿子	艾萨克	居住地	在	这	土地	的	迦南	.

亚伯拉罕死后，他的儿子以撒住在迦南地。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['aɪzək] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ;

Like	his	father	,	Isaac	had	his	home	in	a	tent	;
喜欢	他的	父亲	,	艾萨克	有	他的	家	在	一个	帐篷	;

和他的父亲一样，艾萨克也住在帐篷里；

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

around	him	were	the	tents	of	his	people	,
大约	他	是	这	帐篷	的	他的	人们	,

他周围是族人的帐篷，

[ænd; ənd] ['meni] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['fiːdɪŋ] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	many	flocks	of	sheep	and	herds	of	cattle	feeding	wherever	they	could
和	许多	羊群	的	羊	和	畜群	的	牛	喂养	无论	他们	可以

[faɪnd] [græs] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

find	grass	to	eat	and	water	to	drink	.
寻找	草	到	吃	和	水	到	喝	.

还有许多羊群和牛群，它们到处觅食，寻找草料和水源。

['aɪzək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

Isaac	and	his	wife	Rebekah	had	two	children	.
艾萨克	和	他的	妻子	丽贝卡	有	二	孩子们	.

以撒和他的妻子利百加有两个孩子。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌz; wəz] [neɪmd] ['iːsɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒeɪkəb] .

The	older	was	named	Esau	and	the	younger	Jacob	.
这	老	曾是	命名	以扫	和	这	年轻	雅各布	.

哥哥名叫以扫，弟弟名叫雅各。

['iːsɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ;

Esau	was	a	man	of	the	woods	and	very	fond	of	hunting	;
以扫	曾是	一个	男人	的	这	树林	和	非常	喜爱	的	打猎	;

以扫是森林之人，非常喜欢打猎；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] .

and	he	was	rough	and	covered	with	hair	.
和	他	曾是	粗糙的	和	涵盖	和	头发	.

他浑身粗糙，毛发旺盛。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tent] ,

Jacob	was	quiet	and	thoughtful	,	staying	at	home	,	dwelling	in	a	tent	,
雅各布	曾是	安静的	和	周到	,	入住	在	家	,	住宅	在	一个	帐篷	,

雅各布安静而沉思，待在家里，住在帐篷里。

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	caring	for	the	flocks	of	his	father	.
和	关怀	为了	这	羊群	的	他的	父亲	.

并照料他父亲的羊群。

['aɪzək] [lʌvd] ['iːsɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒeɪkəb] ,

Isaac	loved	Esau	more	than	Jacob	,
艾萨克	喜爱	以扫	更多的	比	雅各布	,

以撒爱以扫胜过爱雅各。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːsɔː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ;

because	Esau	brought	to	his	father	that	which	he	had	killed	in	his	hunting	;
因为	以扫	带来	到	他的	父亲	那	哪个	他	有	被杀	在	他的	打猎	;

因为以扫把他在狩猎中猎杀的动物带给了他父亲；

[bʌt; bət] [ri'bekə] [laɪkt] ['dʒeɪkəb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪn]

but	Rebekah	liked	Jacob	,	because	she	saw	that	he	was	wise	and	careful	in
但	丽贝卡	喜欢	雅各布	,	因为	她	锯	那	他	曾是	明智的	和	小心	在

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

但利百加喜欢雅各，因为她看出他做事聪明认真。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [lændz] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [daɪz] ,

Among	the	people	in	those	lands	,	when	a	man	dies	,
之中	这	人们	在	那些	土地	,	什么时候	一个	男人	死亡	,

在那些地方，当一个人去世时，

[hɪz; ɪz]['oʊldər] [sʌn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

his	older	son	receives	twice	as	much	as	the	younger	of	what	the
他的	老	儿子	接收	两次	作为	很多	作为	这	年轻	的	什么	这

['fɑːðər] [hæz; həz] [oʊnd] .

father	has	owned	.
父亲	有	拥有	.

父亲的财产，大儿子继承的份额是小儿子的两倍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['bɜːrθraɪt] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst]

This	was	called	his	"	birthright	,	"	for	it	was	his	right	as	the	oldest
这	曾是	称为	他的	"	与生俱来的权利	,	"	为了	它	曾是	他的	正确的	作为	这	最老

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

这被称为他的“与生俱来的权利”，因为这是他作为长子的权利。

[soʊ] ['iːsɔː] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] , [hæd; həd][ə; eɪ] " ['bɜːrθraɪt] " [tuː; tə] [mɔːr] [ʌv; əv] ['aɪzɪks]

So	Esau	,	as	the	older	,	had	a	"	birthright	"	to	more	of	Isaac's
所以	以扫	,	作为	这	老	,	有	一个	"	与生俱来的权利	"	到	更多的	的	艾萨克的

[pə'zeʃnz] [ðæn; ðən]['dʒeɪkəb] .

possessions	than	Jacob	.
财产	比	雅各布	.

因此，作为哥哥的以扫，比雅各拥有更多的以撒的财产的“继承权”。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

And	besides	this	,
和	除了	这	,

除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['aɪzək]

there	was	the	privilege	of	the	promise	of	God	that	the	family	of	Isaac
那里	曾是	这	特权	的	这	承诺	的	上帝	那	这	家庭	的	艾萨克

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [greɪt] ['blesɪŋz] .

should	receive	great	blessings	.
应该	收到	伟大的	祝福	.

上帝应许，以撒的家人将蒙受极大的祝福，这是他们所享有的特权。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrθraɪt]

THE	SALE	OF	A	BIRTHRIGHT
这	销售	的	一个	与生俱来的权利

出售与生俱来的权利

[naʊ] ['iːsɔː] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

Now	Esau	,	when	he	grew	up	,
现在	以扫	, 什么时候		他	生长	向上	,

以扫长大后，

[dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

did	not	care	for	his	birthright	or	the	blessing	which	God	had	promised	.
做过	不是	关心	为了	他的	与生俱来的权利	或者	这	祝福	哪个	上帝	有	承诺	.

他不在乎自己的继承权，也不在乎上帝应许的祝福。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

But	Jacob	,	who	was	a	wise	man	,
但	雅各布	,	WHO	曾是	一个	明智的	男人	,

但雅各布是个智者，

[wɪʃt] ['greɪtli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['iːsɔː] [wen] [hɪz; ɪz]

wished	greatly	to	have	the	birthright	which	would	come	to	Esau	when	his
希望	非常	到	有	这	与生俱来的权利	哪个	会	来	到	以扫	什么时候	他的

['fɑːðər] [daɪd] .

father	died	.
父亲	死亡	.

他非常渴望得到父亲死后将留给以扫的长子名分。

[wʌns] , [wen] ['iːsɔː] [keɪm] [hoʊm] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

Once	,	when	Esau	came	home	,	hungry	and	tired	from	hunting	in	the	fields	,
一次	, 什么时候		以扫	来了	家	,	饥饿的	和	疲劳的	从	打猎	在	这	字段	,

有一次，以扫在田野里打猎回来，又饿又累。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʊkt]

he	saw	that	Jacob	had	a	bowl	of	something	that	he	had	just	cooked
他	锯	那	雅各布	有	一个	碗	的	某物	那	他	有	只是	煮熟

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

他看到雅各布面前放着一碗他刚做好的晚餐。

[ænd; ənd] ['iːsɔː] [sed] :

And	Esau	said	:
和	以扫	说	:

以扫说：

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [red] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .

"	Give	me	some	of	that	red	stuff	in	the	dish	.
"	给	我	一些	的	那	红色的	东西	在	这	盘子	.

给我一些盘子里的红色东西。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ?

Will	you	not	give	me	some	?
将要	你	不是	给	我	一些	?

你难道不给我一些吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . "
I am hungry . "
我 是 饥饿的 . "

我饿了。

" [sel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['bɜːrθraɪt]
" Sell me your birthright
" 卖 我 你的 与生俱来的权利

“把你的继承权卖给我

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" And Jacob answered , " I will give it to you ,
" 和 雅各布 回答 , " 我 将要 给 它 到 你 ,

雅各回答说：“我会把它给你的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [sel] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['bɜːrθraɪt] .
if you will first of all sell to me your birthright .
如果 你 将要 第一的 的 全部 卖 到 我 你的 与生俱来的权利 .

如果你愿意的话，首先请把你的继承权卖给我。

" [ænd; ənd] ['iːsɔː] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,
" And Esau said , " What is the use of the birthright to me now ,
" 和 以扫 说 , " 什么 是 这 使用 的 这 与生俱来的权利 到 我 现在 ,

以扫说：“长子的名分如今对我有什么用呢？”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ?
when I am almost starving to death ?
什么时候 我 是 几乎 饥饿 到 死亡 ?

当我快要饿死了的时候?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] ['bɜːrθraɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
You can have my birthright if you will give me something to eat .
你 能 有 我的 与生俱来的权利 如果 你 将要 给 我 某物 到 吃 .

如果你给我点吃的，我就把我的继承权给你。

" [ðen] ['iːsɔː] [meɪd] ['dʒeɪkəb][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['dʒeɪkəb][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] ,
" Then Esau made Jacob a solemn promise to give to Jacob his birthright ,
" 然后 以扫 制成 雅各布 一个 庄严 承诺 到 给 到 雅各布 他的 与生俱来的权利 ,

于是以扫向雅各郑重承诺，要将长子的名分给雅各。

[ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [fuːd] .
all for a bowl of food .
全部 为了 一个 碗 的 食物 .

只为一碗食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər]['dʒeɪkəb][tuː; tə] [diːl] [soʊ] ['selfɪʃli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
It was not right for Jacob to deal so selfishly with his brother ;
它 曾是 不是 正确的 为了 雅各布 到 交易 所以 自私地 和 他的 兄弟 ;

雅各不应该如此自私地对待他的兄弟；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn] ['iːsɔː] [tuː; tə] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [ænd; ənd]
but it was very wrong in Esau to care so little for his birthright and
但 它 曾是 非常 错误的 在 以扫 到 关心 所以 小的 为了 他的 与生俱来的权利 和
['gɑːdz] ['blesɪŋ] .
God's blessing .
神的 祝福 .

但以扫如此轻视自己的长子名分和上帝的祝福，这是非常错误的。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [wen] ['iːsɔː] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] ['mærid] [tuː] [waɪvz] .
Some time after this , when Esau was forty years old , he married two wives .
一些 时间 后 这 , 什么时候 以扫 曾是 四十 年 老的 , 他 已婚 二 妻子们 .

此后不久，以扫四十岁时，娶了两个妻子。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Though	**this**	**would**	**be**	**very**	**wicked**	**in**	**our**	**times**	**,**	**it**	**was**	**not**	**supposed**
尽管	这	会	是	非常	邪恶	在	我们的	时代	,	它	曾是	不是	据称

[tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [ðen] ;

to	**be**	**wrong**	**then**	**;**
到	是	错误的	然后	;

虽然这在今天看来非常邪恶，但在当时却并不被认为是错的；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [gʊd] [men] [ðen] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] .

for	**even**	**good**	**men**	**then**	**had**	**more**	**than**	**one**	**wife**	**.**
为了	甚至	好的	男人	然后	有	更多的	比	一	妻子	.

当时即使是品行端正的男人也往往娶了不止一个妻子。

[bʌt; bət] ['iːsɔːz] [tuː] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['keɪnən] , [huː]

But	**Esau's**	**two**	**wives**	**were**	**women**	**from**	**the**	**people**	**of**	**Canaan**	**,**	**who**
但	以扫的	二	妻子们	是	女性	从	这	人们	的	迦南	,	WHO

['wəːʃip] ['aɪdəlz] ,

worshipped	**idols**	**,**
崇拜	偶像	,

但以扫的两个妻子是迦南人，她们敬拜偶像。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

and	**not**	**the**	**true**	**God**	**.**
和	不是	这	真的	上帝	.

而不是真神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]['aɪdəlz] ; [soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [keɪm]

And	**they**	**taught**	**their**	**children**	**also**	**to**	**pray**	**to**	**idols**	**;**	**so**	**that**	**those**	**who**	**came**
和	他们	教授	他们的	孩子们	还	到	祈祷	到	偶像	;	所以	那	那些	WHO	来了

[frʌm; frəm] ['iːsɔː] ,

from	**Esau**	**,**
从	以扫	,

他们也教导他们的孩子向偶像祷告；以致那些从以扫那里来的人，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [lɔːst] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]

the	**people**	**who**	**were**	**his**	**descendants**	**,**	**lost**	**all**	**knowledge**	**of**	**God**	**,**	**and**
这	人们	WHO	是	他的	后代	,	丢失的	全部	知识	的	上帝	,	和

[bɪ'keɪm] ['veri] ['wɪkɪd] .

became	**very**	**wicked**	**.**
成为	非常	邪恶	.

他的后裔们失去了对上帝的全部认识，变得非常邪恶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [taɪm] .

But	**this**	**was**	**long**	**after**	**that**	**time**	**.**
但	这	曾是	长的	后	那	时间	.

但这已经是很久以后的事了。

['aɪzək][ænd; ənd] [ri'bekə] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][sʌn] ['iːsɔː] ['mæri] ['wɪmɪn] [huː]

Isaac	**and**	**Rebekah**	**were**	**very**	**sorry**	**to**	**have**	**their**	**son**	**Esau**	**marry**	**women**	**who**
艾萨克	和	丽贝卡	是	非常	对不起	到	有	他们的	儿子	以扫	结婚	女性	WHO

[preɪd] [tuː; tə]['aɪdəlz][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][gɑːd] ;

prayed	**to**	**idols**	**and**	**not**	**to**	**God**	**;**
祈祷	到	偶像	和	不是	到	上帝	;

以撒和利百加非常后悔他们的儿子以扫娶了敬拜偶像而不是敬拜上帝的女子；

[bʌt; bət] [stɪl] ['aɪzək] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [sʌn] ['iːsɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kwaɪət][sʌn] ['dʒeɪkəb] .

but	**still**	**Isaac**	**loved**	**his**	**active**	**son**	**Esau**	**more**	**than**	**his**	**quiet**	**son**	**Jacob**	**.**
但	仍然	艾萨克	喜爱	他的	积极的	儿子	以扫	更多的	比	他的	安静的	儿子	雅各布	.

但以撒仍然更爱活泼好动的儿子以扫，而不是安静内向的儿子雅各。

[bʌt; bət] [ri'bekə] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːsɔː] .

But	Rebekah	loved	Jacob	more	than	Esau	.
但	丽贝卡	喜爱	雅各布	更多的	比	以扫	.

但利百加爱雅各胜过爱以扫。

['aɪzək] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [læst] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [blaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['skersli] ['eniθɪŋ] .

Isaac	became	at	last	very	old	and	feeble	,	and	so	blind	that	he	could	see	scarcely	anything	.
艾萨克	成为	在	最后的	非常	老的	和	微弱	,	和	所以	瞎的	那	他	可以	看	几乎	任何事物	.

以撒最终变得非常年老体弱，而且双目失明，几乎什么都看不见了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['iːsɔː] :

One	day	he	said	to	Esau	:
一	天	他	说	到	以扫	:

有一天，他对以扫说：

" [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] .

"	My	son	,	I	am	very	old	,	and	do	not	know	how	soon	I	must	die	.
"	我的	儿子	,	我	是	非常	老的	,	和	做	不是	知道	如何	很快	我	必须	死	.

“我的孩子，我已经很老了，不知道自己什么时候会死。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [maɪ] ['oʊldər] [sʌn] ,

But	before	I	die	,	I	wish	to	give	to	you	,	as	my	older	son	,
但	前	我	死	,	我	希望	到	给	到	你	,	作为	我的	老	儿子	,

但在我临终之前，我想把……留给你，我的长子。

['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

God's	blessing	upon	you	,	and	your	children	,	and	your	descendants	.
神的	祝福	之上	你	,	和	你的	孩子们	,	和	你的	后代	.

愿上帝保佑你、你的孩子和你的后代。

[goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

Go	out	into	the	fields	,
去	出去	进入	这	字段	,

到田野里去，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ʃuːt] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

and	with	your	bow	and	arrows	shoot	some	animal	that	is	good	for	food	,
和	和	你的	弓	和	箭头	射击	一些	动物	那	是	好的	为了	食物	,

用你的弓箭射杀一些可以食用的动物。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [kʊkt] [miːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] ;

and	make	for	me	a	dish	of	cooked	meat	such	as	you	know	I	love	;
和	制作	为了	我	一个	盘子	的	煮熟	肉	这样的	作为	你	知道	我	爱	;

请为我做一道我爱吃的熟肉菜；

[ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

and	after	I	have	eaten	it	I	will	give	you	the	blessing	.
和	后	我	有	吃	它	我	将要	给	你	这	祝福	.

我吃完之后会给你祝福。

" [naʊ] ['iːsɔː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	Now	Esau	ought	to	have	told	his	father	that	the	blessing	did	not	belong	to	him	,
"	现在	以扫	应该	到	有	讲述	他的	父亲	那	这	祝福	做过	不是	属于	到	他	,

“以扫本该告诉他父亲，这祝福不属于他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒeɪkəb] .

for	he	had	sold	it	to	his	brother	Jacob	.
为了	他	有	卖	它	到	他的	兄弟	雅各布	.

因为他已经把房子卖给了他的兄弟雅各。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

But	he	did	not	tell	his	father	.
但	他	做过	不是	告诉	他的	父亲	.

但他没有告诉他父亲。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ['hʌntɪŋ] ,

He	went	out	into	the	fields	hunting	,
他	去	出去	进入	这	字段	打猎	,

他到田野里去打猎了，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [miːt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [laɪkt] [ðə; ði][moʊst] .

to	find	the	kind	of	meat	which	his	father	liked	the	most	.
到	寻找	这	种类	的	肉	哪个	他的	父亲	喜欢	这	最多	.

找出他父亲最喜欢的肉的种类。

[naʊ] [riˈbekə] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] ['aɪzək][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['iːsɔː] .

Now	Rebekah	was	listening	,	and	heard	all	that	Isaac	had	said	to	Esau	.
现在	丽贝卡	曾是	聆听	,	和	听到	全部	那	艾萨克	有	说	到	以扫	.

利百加当时正在偷听，听到了以撒对以扫说的一切话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]['dʒeɪkəb][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæn; ðən]

She	knew	that	it	would	be	better	for	Jacob	to	have	the	blessing	than
她	知道	那	它	会	是	更好的	为了	雅各布	到	有	这	祝福	比

[fɔːr; fər] ['iːsɔː] ;

for	Esau	;
为了	以扫	;

她知道，祝福给雅各比给以扫更好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːsɔː] .

and	she	loved	Jacob	more	than	Esau	.
和	她	喜爱	雅各布	更多的	比	以扫	.

而且她爱雅各胜过爱以扫。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['aɪzək][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['iːsɔː] ,

So	she	called	to	Jacob	and	told	him	what	Isaac	had	said	to	Esau	,
所以	她	称为	到	雅各布	和	讲述	他	什么	艾萨克	有	说	到	以扫	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

于是她叫雅各来，把以撒对以扫说的话告诉他，又说：

" [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Now	,	my	son	,	do	what	I	tell	you	,
"	现在	,	我的	儿子	,	做	什么	我	告诉	你	,

“孩子，听我的话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .

and	you	will	get	the	blessing	instead	of	your	brother	.
和	你	将要	得到	这	祝福	反而	的	你的	兄弟	.

这样，你将代替你的兄弟得到祝福。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊts] ,

Go	to	the	flocks	and	bring	to	me	two	little	kids	from	the	goats	,
去	到	这	羊群	和	带来	到	我	二	小的	孩子们	从	这	山羊	,

你去羊群里，给我牵两只小山羊羔来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʊk] [ðem; ðəm][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] ['iːsɔː] [kʊks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fɑːðər] .

and	I	will	cook	them	just	like	the	meat	which	Esau	cooks	for	your	father	.
和	我	将要	厨师	他们	只是	喜欢	这	肉	哪个	以扫	厨师	为了	你的	父亲	.

我会像以扫为你父亲做的肉一样，把它们煮熟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

And	you	will	bring	it	to	your	father	,	and	he	will	think	that	you	are
和	你	将要	带来	它	到	你的	父亲	,	和	他	将要	思考	那	你	是

['iːsɔː] ,

Esau	,
以扫	,

你会把信带给你父亲，他会以为你是以扫。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['blesɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	will	give	you	the	blessing	;	and	it	really	belongs	to	you	.	"
和	将要	给	你	这	祝福	;	和	它	真的	属于	到	你	.	"

并会赐予你祝福；而且这祝福确实属于你。

" [naʊ] , [maɪ][sʌn] , [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

"	Now	,	my	son	,	do	what	I	tell	you
"	现在	,	我的	儿子	,	做	什么	我	告诉	你

“孩子，听我的话。”

" [bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iːsɔː] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪk] .

"	But	Jacob	said	,	"	You	know	that	Esau	and	I	are	not	alike	.
"	但	雅各布	说	,	"	你	知道	那	以扫	和	我	是	不是	同样	.

雅各说：“你知道我和以扫不一样。”

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] , [waɪl] [maɪn][ɑːr; ər] [smuːð] .

His	neck	and	arms	are	covered	with	hairs	,	while	mine	are	smooth	.
他的	脖子	和	武器	是	涵盖	和	头发	,	尽管	矿	是	光滑的	.

他的脖子和手臂上长满了毛发，而我的皮肤却很光滑。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [fiːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːsɔː] ;

My	father	will	feel	of	me	,	and	he	will	find	that	I	am	not	Esau	;
我的	父亲	将要	感觉	的	我	,	和	他	将要	寻找	那	我	是	不是	以扫	;

我父亲会摸摸我，就会发现我不是以扫；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɜːrs]

and	then	,	instead	of	giving	me	a	blessing	,	I	am	afraid	that	he	will	curse
和	然后	,	反而	的	给予	我	一个	祝福	,	我	是	害怕的	那	他	将要	诅咒

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后，我担心他不但不祝福我，反而会诅咒我。

" [bʌt; bət] [riˈbekə] ['ænsər] [hɜːr; hər] [sʌn] , " ['nevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld]

"	But	Rebekah	answered	her	son	,	"	Never	mind	;	you	do	as	I	have	told
"	但	丽贝卡	回答	她	儿子	,	"	绝不	头脑	;	你	做	作为	我	有	讲述

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但利百加回答她儿子说：“没关系，你照我说的做就行了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	will	take	care	of	you	.
和	我	将要	拿	关心	的	你	.

我会照顾你的。

[ɪf] ['eni] [hɑːrm] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [soʊ][duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ,

If	any	harm	comes	it	will	come	to	me	;	so	do	not	be	afraid	,
如果	任何	伤害	来	它	将要	来	到	我	;	所以	做	不是	是	害怕的	,

如果有什么灾祸临到我，那也是临到我；所以不要害怕。

[bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [miːt] .

but	go	and	bring	the	meat	.
但	去	和	带来	这	肉	.

但你去把肉带过来。

" [ðen] ['dʒeɪkəb] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɑːks] ,

"	Then	Jacob	went	and	brought	a	pair	of	little	kids	from	the	flocks	,
"	然后	雅各布	去	和	带来	一个	一对	的	小的	孩子们	从	这	羊群	,

于是雅各从羊群中牵来两只小羊羔，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	from	them	his	mother	made	a	dish	of	food	,
和	从	他们	他的	母亲	制成	一个	盘子	的	食物	,

他母亲用这些肉做了一道菜。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [dʒʌst][æz; əz]['aɪzək] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	it	would	be	to	the	taste	just	as	Isaac	liked	it	.
所以	那	它	会	是	到	这	品尝	只是	作为	艾萨克	喜欢	它	.

这样就正合艾萨克的口味了。

[ðen] [ri'bekə] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['iːsɔːz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [drest] ['dʒeɪkəb][ɪn][ðem; ðəm] ;

Then	Rebekah	found	some	of	Esau's	clothes	,	and	dressed	Jacob	in	them	;
然后	丽贝卡	成立	一些	的	以扫的	衣服	,	和	穿着	雅各布	在	他们	;

利百加找到以扫的一些衣服，给雅各穿上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hændz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪdz] ,

and	she	placed	on	his	neck	and	hands	some	of	the	skins	of	the	kids	,
和	她	放置	在	他的	脖子	和	双手	一些	的	这	皮肤	的	这	孩子们	,

她把一些孩子的皮放在他的脖子上和手上，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [fiːl] [rʌf] [ænd; ənd] ['heri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

so	that	his	neck	and	his	hands	would	feel	rough	and	hairy	to	the	touch	.
所以	那	他的	脖子	和	他的	双手	会	感觉	粗糙的	和	毛茸茸	到	这	触碰	.

这样一来，他的脖子和手摸起来就会感觉粗糙多毛。

[ðen] ['dʒeɪkəb] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tent] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

Then	Jacob	came	into	his	father's	tent	,	bringing	the	dinner	,
然后	雅各布	来了	进入	他的	父亲的	帐篷	,	带来	这	晚餐	,

随后，雅各带着晚餐进了他父亲的帐篷。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['iːsɔː] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [sed] :

and	speaking	as	much	like	Esau	as	he	could	,	he	said	:
和	请讲	作为	很多	喜欢	以扫	作为	他	可以	,	他	说	:

他尽可能地模仿以扫的口吻说道：

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] ['fɑːðər] .

"	Here	I	am	,	my	father	.
"	这里	我	是	,	我的	父亲	.

“我在这里，我的父亲。”

" [ænd; ənd] ['aɪzək] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?

"	And	Isaac	said	,	"	Who	are	you	,	my	son	?
"	和	艾萨克	说	,	"	WHO	是	你	,	我的	儿子	?

以撒说：“我儿，你是谁？”

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːsɔː] , [jʊr; jər]['oʊldɪst] [sʌn] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] ;

"	And	Jacob	answered	,	"	I	am	Esau	,	your	oldest	son	;	I	have	done	as	you	bade	me	;
"	和	雅各布	回答	,	"	我	是	以扫	,	你的	最老	儿子	;	我	有	完毕	作为	你	巴德	我	;

雅各回答说：“我是你的长子以扫；我已遵照你的吩咐做了；

[naʊ] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ,

now	sit	up	and	eat	the	dinner	that	I	have	made	,
现在	坐	向上	和	吃	这	晚餐	那	我	有	制成	,

现在坐起来吃我做的晚饭吧。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['blesɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .

and	then	give	me	your	blessing	as	you	promised	me	.
和	然后	给	我	你的	祝福	作为	你	承诺	我	.

然后请像你承诺的那样祝福我。

" [ænd; ənd] ['aɪzək] [sed] , " [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['kwɪkli] ?

"	And	Isaac	said	,	"	How	is	it	that	you	found	it	so	quickly	?
"	和	艾萨克	说	,	"	如何	是	它	那	你	成立	它	所以	迅速地	?

以撒说："你怎么这么快就找到了？"

" ['dʒeɪkəb] ['ænsər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [lɔːrd] [jʊr; jər] [gɑːd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [goʊ]

"	Jacob	answered	,	"	Because	the	Lord	your	God	showed	me	where	to	go
"	雅各布	回答	,	"	因为	这	主	你的	上帝	显示	我	在哪里	到	去

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [sək'ses] .

and	gave	me	good	success	.
和	给予	我	好的	成功	.

雅各回答说："因为耶和华你的神指示我当行的路，使我顺利。"

" ['aɪzək] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['iːsɔː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

"	Isaac	did	not	feel	certain	that	it	was	his	son	Esau	,	and	he	said	,
"	艾萨克	做过	不是	感觉	肯定	那	它	曾是	他的	儿子	以扫	,	和	他	说	,

以撒并不确定那人是不是他的儿子以扫，于是他说：

" [kʌm] [nɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [juː; jʊ] ,

"	Come	near	and	let	me	feel	you	,
"	来	靠近	和	让	我	感觉	你	,

靠近些，让我感受你，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [maɪ] [sʌn] ['iːsɔː] .

so	that	I	may	know	that	you	are	really	my	son	Esau	.
所以	那	我	可能	知道	那	你	是	真的	我的	儿子	以扫	.

好让我知道你真是我的儿子以扫。

" [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [went] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] ['aɪzɪks] [bed] , [ænd; ənd] ['aɪzək] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	And	Jacob	went	up	close	to	Isaac's	bed	,	and	Isaac	felt	of	his	face	,
"	和	雅各布	去	向上	关闭	到	艾萨克的	床	,	和	艾萨克	毛毡	的	他的	脸	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	his	neck	,
和	他的	脖子	,

于是雅各上到以撒的床边，以撒摸了摸他的脸和脖子，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

and	his	hands	,	and	he	said	:
和	他的	双手	,	和	他	说	:

他说着，双手合十，说道：

" [meɪ] [neiʃəns] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	May	nations	bow	down	to	you	.	"
"	可能	国家	弓	向下	到	你	.	"

愿万国都向你俯首。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] ['dʒeɪkəb] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hændz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['iːsɔː] .

"	The	voice	sounds	like	Jacob	,	but	the	hands	are	the	hands	of	Esau	.
"	这	嗓音	声音	喜欢	雅各布	,	但	这	双手	是	这	双手	的	以扫	.

"声音听起来像雅各，但手却是以扫的手。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪ] [sʌn] ['iːsɔː] ?

Are	you	really	my	son	Esau	?
是	你	真的	我的	儿子	以扫	?

你真是我的儿子以扫吗?

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][toʊld][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	And	Jacob	told	a	lie	to	his	father	,	and	said	,	"	I	am	.
"	和	雅各布	讲述	一个	说谎	到	他的	父亲	,	和	说	,	"	我	是	.

于是雅各对他父亲撒谎说："我是。"

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

"	Then	the	old	man	ate	the	food	that	Jacob	had	brought	to	him	;	and
"	然后	这	老的	男人	吃	这	食物	那	雅各布	有	带来	到	他	;	和

[hiː; hi] [kɪst] ['dʒeɪkəb] ,

he	kissed	Jacob	,
他	亲吻	雅各布	,

"然后，老人吃了雅各带来的食物；他亲吻了雅各，

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['iːsɔː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['blesɪŋ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

believing	him	to	be	Esau	;	and	he	gave	him	the	blessing	,	saying	to
相信	他	到	是	以扫	;	和	他	给予	他	这	祝福	,	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

以为他是以扫，就祝福他，对他说：

" [meɪ] [gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	May	God	give	you	the	dew	of	heaven	,	and	the	richness	of	the	earth	,
"	可能	上帝	给	你	这	露	的	天堂	,	和	这	丰富	的	这	地球	,

愿上帝赐予你天上的甘露和地上的肥沃土地，

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [waɪn] .

and	plenty	of	grain	and	wine	.
和	很多	的	粮食	和	葡萄酒	.

还有大量的粮食和葡萄酒。

[meɪ] [neiʃəns][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['piːpəlz] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .

May	nations	bow	down	to	you	and	peoples	become	your	servants	.
可能	国家	弓	向下	到	你	和	人民	变得	你的	仆人	.

愿万国臣服于你，愿万民成为你的仆人。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði]['mæstər]['oʊvər][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

May	you	be	the	master	over	your	brother	,
可能	你	是	这	掌握	超过	你的	兄弟	,

愿你凌驾于你的兄弟之上。

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ruːl]

and	may	your	family	and	descendants	that	shall	come	from	you	rule
和	可能	你的	家庭	和	后代	那	将	来	从	你	规则

['oʊvər][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

over	his	family	and	his	descendants	.
超过	他的	家庭	和	他的	后代	.

愿你的家族和你的后裔统治他的家族和后裔。

['blesɪd; blest][biː; bi] [ðoʊz] [ðæt] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi] [ðoʊz] [ðæt] [kɜːrs] [juː; jʊ] .

Blessed	be	those	that	bless	you	,	and	cursed	be	those	that	curse	you	.
蒙福	是	那些	那	保佑	你	,	和	被诅咒的	是	那些	那	诅咒	你	.

祝福你的人有福了，诅咒你的人有祸了。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [hiː; hi][roʊz] [ʌp][ænd; ənd]

"	Just	as	soon	as	Jacob	had	received	the	blessing	he	rose	up	and
"	只是	作为	很快	作为	雅各布	有	已收到	这	祝福	他	玫瑰	向上	和

['heɪsnd] [ə'weɪ] .

hastened	away	.
加快	离开	.

雅各一得到祝福，就起身匆匆离去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [aʊt] , [wen] ['iːsɔː] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] ,

He	had	scarcely	gone	out	,	when	Esau	came	in	from	hunting	,
他	有	几乎	已消失	出去	,	什么时候	以扫	来了	在	从	打猎	,

他刚出门不久，以扫就打猎回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] .

with	the	dish	of	food	that	he	had	cooked	.
和	这	盘子	的	食物	那	他	有	煮熟	.

以及他亲手做的那盘菜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

" [let] [maɪ] ['fɑːðər] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ,

"	Let	my	father	sit	up	and	eat	the	food	that	I	have	brought	,
"	让	我的	父亲	坐	向上	和	吃	这	食物	那	我	有	带来	,

请让我父亲坐起来吃我带来的饭菜，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['blesɪŋ] .

and	give	me	the	blessing	.
和	给	我	这	祝福	.

请赐予我祝福。

" [ænd; ənd]['aɪzək] [sed] , " [waɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	And	Isaac	said	,	"	Why	,	who	are	you	?
"	和	艾萨克	说	,	"	为什么	,	WHO	是	你	?

以撒说："你是谁？"

" ['iːsɔː] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sʌn] ; [jʊr; jər]['oʊldɪst] [sʌn] , ['iːsɔː] .

"	Esau	answered	,	"	I	am	your	son	;	your	oldest	son	,	Esau	.
"	以扫	回答	,	"	我	是	你的	儿子	;	你的	最老	儿子	,	以扫	.

以扫回答说："我是你的儿子，你的长子以扫。"

" [ænd; ənd]['aɪzək] ['trembld] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	And	Isaac	trembled	,	and	said	,
"	和	艾萨克	颤抖	,	和	说	,

以撒战战兢兢地说：

" [huː] [ðen] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fuːd] ?

"	Who	then	is	the	one	that	came	in	and	brought	to	me	food	?
"	WHO	然后	是	这	一	那	来了	在	和	带来	到	我	食物	?

那么，是谁进来给我送食物呢?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][hæv; həv]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ; [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	I	have	eaten	his	food	and	have	blessed	him	;	yes	,	and	he
和	我	有	吃	他的	食物	和	有	蒙福	他	;	是的	,	和	他

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] .

shall	be	blessed	.
将	是	蒙福	.

我吃过他的饭，也祝福过他；是的，他必蒙福。

" [wen] ['iːsɔː] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd]
" When Esau heard this , he knew that he had been cheated ; and he cried
" 什么时候 以扫 听到 这 , 他 知道 那 他 有 到过 作弊 ; 和 他 哭
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

以扫听见这话，就知道自己受了欺骗，便大声喊叫起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ] , " [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] ['blesɪŋ] ,
with a bitter cry , " O , my father , my brother has taken away my blessing ,
和 一个 苦的 哭 , " 哦 , 我的 父亲 , 我的 兄弟 有 已采取 离开 我的 祝福 ,

她痛苦地哭喊道："哦，我的父亲，我的兄弟夺走了我的祝福，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['bɜːrθraɪt] !
just as he took away my birthright !
只是 作为 他 采取 离开 我的 与生俱来的权利 !

就像他夺走了我的继承权一样！

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['blesɪŋ] , [tuː] ?
But cannot you give me another blessing , too ?
但 不能 你 给 我 其他 祝福 , 也 ?

但您不能再给我另一个祝福吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ?
Have you given everything to my brother ?
有 你 给定 一切 到 我的 兄弟 ?

你把所有东西都给了我哥哥吗?

" [ænd; ənd] ['aɪzək] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] ,
" And Isaac told him all that he had said to Jacob ,
" 和 艾萨克 讲述 他 全部 那 他 有 说 到 雅各布 ,

以撒就把他对雅各说的一切都告诉了他。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ruːlər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
making him the ruler over his brother .
制作 他 这 统治者 超过 他的 兄弟 .

使他成为他兄弟的统治者。

[bʌt; bət] ['iːsɔː] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['blesɪŋ] ; [ænd; ənd] ['aɪzək] [sed] :
But Esau begged for another blessing ; and Isaac said :
但 以扫 乞求 为了 其他 祝福 ; 和 艾萨克 说 :

但以扫又恳求以撒赐福，以撒说：

" [maɪ] [sʌn] ,
" My son ,
" 我的 儿子 ,

"我的儿子，

[jʊr; jər] ['dwelɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv]
your dwelling shall be of the riches of the earth and of the dew of
你的 住宅 将 是 的 这 财富 的 这 地球 和 的 这 露 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

你的居所必以地上的财富和天上的甘露为基业。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ][jʊr; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]
You shall live by your sword and your descendants shall serve his
你 将 居住 经过 你的 剑 和 你的 后代 将 服务 他的
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
descendants .
后代 .

你必以武力为生，你的子孙必服侍他的子孙。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]

But	in	time	to	come	they	shall	break	loose	and	shall	shake	off	the	yoke	of
但	在	时间	到	来	他们	将	休息	松动的	和	将	摇	离开	这	轭	的

[jʊr; jər] ['brʌðɝz] [ruːl] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

your	brother's	rule	and	shall	be	free	.
你的	兄弟	规则	和	将	是	自由的	.

但将来他们必将挣脱束缚，摆脱你兄弟的统治，获得自由。

" [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] .

"	All	this	came	to	pass	many	years	afterward	.
"	全部	这	来了	到	经过	许多	年	之后	.

这一切在多年后才发生。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['iːsɔː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [kɔːld] ['iːdəm] ,

The	people	who	came	from	Esau	lived	in	a	land	called	Edom	,
这	人们	WHO	来了	从	以扫	居住地	在	一个	土地	称为	以东	,

以扫的后裔居住在一个名叫以东的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wer] ['dʒeɪkəbz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [lɪvd] .

on	the	south	of	the	land	of	Israel	,	where	Jacob's	descendants	lived	.
在	这	南	的	这	土地	的	以色列	,	在哪里	雅各布的	后代	居住地	.

在以色列地的南部，雅各的后裔居住的地方。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['izriəlaits] [bɪ'keɪm] ['rʊlər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪdəˌmaɪt] ; [ænd; ənd]['leɪtər] [stɪl] ,

And	after	a	time	the	Israelites	became	rulers	over	the	Edomites	;	and	later	still	,
和	后	一个	时间	这	以色列人	成为	统治者	超过	这	以东人	;	和	之后	仍然	,

过了一段时间，以色列人统治了以东人；后来，

[ðə; ði] ['ɪdəˌmaɪt] [meɪd] [ðəm'selvz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['izriəlaits] .

the	Edomites	made	themselves	free	from	the	Israelites	.
这	以东人	制成	他们自己	自由的	从	这	以色列人	.

以东人摆脱了以色列人的统治。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftərwərd] .

But	all	this	took	place	hundreds	of	years	afterward	.
但	全部	这	采取	地方	数百	的	年	之后	.

但这一切都发生在数百年后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] ['dʒeɪkəbz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['blesɪŋ] ,

It	was	better	that	Jacob's	descendants	,	those	who	came	after	him	,	should	have	the	blessing	,
它	曾是	更好的	那	雅各布的	后代	,	那些	WHO	来了	后	他	,	应该	有	这	祝福	,

让雅各的后裔，也就是他的后代，得到祝福，岂不更好吗?

[ðæn; ðən] [ðæt] ['iːsɔːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər]['dʒeɪkəbz] ['piːp(ə)l] ['wəːʃip] [gɑːd] ,

than	that	Esau's	people	should	have	it	;	for	Jacob's	people	worshipped	God	,
比	那	以扫的	人们	应该	有	它	;	为了	雅各布的	人们	崇拜	上帝	,

比起以扫的族人，雅各的族人敬拜神，雅各的族人却敬拜神。

[ænd; ənd] ['iːsɔːz] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['wɪkɪd] .

and	Esau's	people	walked	in	the	way	of	the	idols	and	became	wicked	.
和	以扫的	人们	步行	在	这	方式	的	这	偶像	和	成为	邪恶	.

以扫的百姓行了偶像之道，变得邪恶。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

THE	STORY	OF	THE	LADDER	THAT	REACHED	TO	HEAVEN
这	故事	的	这	梯子	那	达到	到	天堂

通往天堂的梯子的故事

['æftər] ['i:sɔ:] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

After	Esau	found	that	he	had	lost	his	birthright	and	his	blessing	,
后	以扫	成立	那	他	有	丢失的	他的	与生俱来的权利	和	他的	祝福	,

以扫发现自己失去了长子名分和祝福之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒeɪkəb] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

he	was	very	angry	against	his	brother	Jacob	;	and	he	said	to	himself	,
他	曾是	非常	生气的	反对	他的	兄弟	雅各布	;	和	他	说	到	他自己	,

[ænd; ənd][toʊld] ['ʌðər] :

and	told	others	:
和	讲述	其他的	:

他非常生他哥哥雅各的气；他自言自语，又告诉别人：

" [maɪ] ['fɑ:ðər] ['aɪzək] [ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] .

"	My	father	Isaac	is	very	old	and	cannot	live	long	.
"	我的	父亲	艾萨克	是	非常	老的	和	不能	居住	长的	.

“我的父亲艾萨克年纪很大了，活不了多久了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ded] ,

As	soon	as	he	is	dead	,
作为	很快	作为	他	是	死的	,

他一死，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] ['dʒeɪkəb][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɔbd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] .

then	I	shall	kill	Jacob	for	having	robbed	me	of	my	right	.
然后	我	将	杀	雅各布	为了	拥有	被抢劫	我	的	我的	正确的	.

那么，我就要杀了雅各布，因为他夺走了我的权利。

" [wen] [ri'bekə] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['dʒeɪkəb] , " [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ,

"	When	Rebekah	heard	this	,	she	said	to	Jacob	,	"	Before	it	is	too	late	,
"	什么时候	丽贝卡	听到	这	,	她	说	到	雅各布	,	"	前	它	是	也	晚的	,

利百加听见这话，就对雅各说：“趁现在还来得及，

[du:][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['i:sɔ:z] [saɪt] .

do	you	go	away	from	home	and	get	out	of	Esau's	sight	.
做	你	去	离开	从	家	和	得到	出去	的	以扫的	视线	.

你要离开家，躲开以扫的视线吗?

[pər'hæps] [wen] ['i:sɔ:] [si:z] [ju:; jʊ][noʊ] [lɔ:ŋgər] , [hi:; hi] [wɪl] [fər'get] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

Perhaps	when	Esau	sees	you	no	longer	,	he	will	forget	his	anger	,
也许	什么时候	以扫	看到	你	不	更长	,	他	将要	忘记	他的	愤怒	,

或许当以扫再也见不到你的时候，他就会忘记他的愤怒。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

and	then	you	can	come	home	again	.
和	然后	你	能	来	家	再次	.

然后你就可以回家了。

[goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][maɪ] ['brʌðər] ['leibən] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ɪn]['hærən] ,

Go	and	visit	my	brother	Laban	,	your	uncle	,	in	Haran	,
去	和	访问	我的	兄弟	拉班	,	你的	叔叔	,	在	哈兰	,

你去哈兰看望我的兄弟拉班，也就是你的叔叔。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	stay	with	him	for	a	little	while	.
和	停留	和	他	为了	一个	小的	尽管	.

和他待一会儿。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ri'bekə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['neɪhɔːr] ,

"	We	must	remember	that	Rebekah	came	from	the	family	of	Nahor	,
"	我们	必须	记住	那	丽贝卡	来了	从	这	家庭	的	纳霍尔	,

['eɪbrəˌhæmz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

Abraham's	younger	brother	,
亚伯拉罕的	年轻	兄弟	,

我们必须记住，利百加出身于拿鹤的家族，拿鹤是亚伯拉罕的弟弟。

[huː] [lɪvd] [ɪn]['hærən] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] ['keɪnən] ,

who	lived	in	Haran	,	a	long	distance	to	the	northeast	of	Canaan	,
WHO	居住地	在	哈兰	,	一个	长的	距离	到	这	东北	的	迦南	,

他们居住在哈兰，位于迦南东北方向很远的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leibən][wʌz; wəz] [rə'bɛkəz] ['brʌðər] .

and	that	Laban	was	Rebekah's	brother	.
和	那	拉班	曾是	丽贝卡的	兄弟	.

拉班是利百加的哥哥。

[soʊ]['dʒeɪkəb] [went] [aʊt] [ʌv; əv][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

So	Jacob	went	out	of	Beersheba	,	on	the	border	of	the	desert	,	and	walked
所以	雅各布	去	出去	的	别是巴	,	在	这	边界	的	这	沙漠	,	和	步行

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

于是雅各离开位于旷野边缘的别是巴，独自一人行走。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carrying	his	staff	in	his	hand	.
携带	他的	职员	在	他的	手	.

他手里拿着他的拐杖。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

One	evening	,	just	about	sunset	,	he	came	to	a	place	among	the	mountains	,
一	晚上	,	只是	关于	日落	,	他	来了	到	一个	地方	之中	这	山脉	,

一天傍晚，临近日落时分，他来到了群山环抱中的一个地方。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

more	than	sixty	miles	distant	from	his	home	.
更多的	比	六十	英里	遥远	从	他的	家	.

距离他家超过六十英里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][bed][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] ,

And	as	he	had	no	bed	to	lie	down	upon	,
和	作为	他	有	不	床	到	说谎	向下	之上	,

由于他没有床可以躺下，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

he	took	a	stone	and	rested	his	head	upon	it	for	a	pillow	,
他	采取	一个	石头	和	休息	他的	头	之上	它	为了	一个	枕头	,

他捡起一块石头，把头枕在上面当枕头。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	lay	down	to	sleep	.
和	躺	向下	到	睡觉	.

然后躺下睡觉。

['eɪndʒəlz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz]

Angels	were	upon	the	stairs
天使	是	之上	这	楼梯

天使们出现在楼梯上。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [naɪt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] .

And	on	that	night	Jacob	had	a	wonderful	dream	.
和	在	那	夜晚	雅各布	有	一个	精彩的	梦	.

那天晚上，雅各布做了一个美梦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ʌp] [tuː; tə]

In	his	dream	he	saw	stairs	leading	from	the	earth	where	he	lay	up	to
在	他的	梦	他	锯	楼梯	领导	从	这	地球	在哪里	他	躺	向上	到

['hev(ə)n] ;

heaven	;
天堂	;

在梦中，他看到从他躺着的地面通往天堂的阶梯；

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] .

and	angels	were	going	up	and	coming	down	upon	the	stairs	.
和	天使	是	去	向上	和	未来	向下	之上	这	楼梯	.

天使们在楼梯上上下下。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ['stændɪŋ] .

And	above	the	stairs	,	he	saw	the	Lord	God	standing	.
和	多于	这	楼梯	,	他	锯	这	主	上帝	常设	.

他看见上帝站在楼梯上方。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] :

And	God	said	to	Jacob	:
和	上帝	说	到	雅各布	:

上帝对雅各说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['aɪzək] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ;

"	I	am	the	Lord	,	the	God	of	Abraham	,	and	the	God	of	Isaac	your	father	;
"	我	是	这	主	,	这	上帝	的	亚伯拉罕	,	和	这	上帝	的	艾萨克	你的	父亲	;

“我是耶和华，是亚伯拉罕的神，也是你父亲以撒的神；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][gɑːd] , [tuː] .

and	I	will	be	your	God	,	too	.
和	我	将要	是	你的	上帝	,	也	.

我也会成为你的神。

[ðə; ði][lænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

The	land	where	you	are	lying	all	alone	,
这	土地	在哪里	你	是	说谎	全部	独自的	,

你独自一人躺在这片土地上，

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['æftər][juː; jʊ] ;

shall	belong	to	you	and	to	your	children	after	you	;
将	属于	到	你	和	到	你的	孩子们	后	你	;

属于你和你的子孙后代；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [spred] [ə'brɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][lændz] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd]

and	your	children	shall	spread	abroad	over	the	lands	,	east	and	west	,	and
和	你的	孩子们	将	传播	国外	超过	这	土地	,	东方	和	西方	,	和

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

north	and	south	,
北	和	南	,

你们的子孙将遍布东西南北各地，

[laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['fæməli][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

like	the	dust	of	the	earth	;	and	in	your	family	all	the	world	shall	receive	a
喜欢	这	灰尘	的	这	地球	;	和	在	你的	家庭	全部	这	世界	将	收到	一个

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

如同尘埃一般；你的家族将为全世界带来祝福。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

And	I	am	with	you	in	your	journey	,	and	I	will	keep	you	where	you	are
和	我	是	和	你	在	你的	旅行	,	和	我	将要	保持	你	在哪里	你	是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

我会陪伴你走过这段旅程，我会保佑你走到你想去的地方。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] .

and	will	bring	you	back	to	this	land	.
和	将要	带来	你	后退	到	这	土地	.

并会带你回到这片土地。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	never	leave	you	,	and	I	will	surely	keep	my	promise	to	you	.
我	将要	绝不	离开	你	,	和	我	将要	一定	保持	我的	承诺	到	你	.

我永远不会离开你，我一定会遵守对你的承诺。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒeɪkəb] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

"	And	in	the	morning	Jacob	awakened	from	his	sleep	,	and	he	said	:
"	和	在	这	早晨	雅各布	觉醒	从	他的	睡觉	,	和	他	说	:

“第二天早晨，雅各醒来，说道：

" ['ʃʊrli] , [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Surely	,	the	Lord	is	in	this	place	,	and	I	did	not	know	it	!
"	一定	,	这	主	是	在	这	地方	,	和	我	做过	不是	知道	它	!

“耶和华真的在这里，我竟不知道！”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	thought	that	I	was	all	alone	,	but	God	has	been	with	me	.
我	想法	那	我	曾是	全部	独自的	,	但	上帝	有	到过	和	我	.

我原以为孤身一人，但上帝一直与我同在。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

This	place	is	the	house	of	God	;	it	is	the	gate	of	heaven	!
这	地方	是	这	房子	的	上帝	;	它	是	这	门	的	天堂	!

这里是神的殿堂，是通往天堂的大门!

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['restɪd] ,

"	And	Jacob	took	the	stone	on	which	his	head	had	rested	,
"	和	雅各布	采取	这	石头	在	哪个	他的	头	有	休息	,

于是雅各取了自己头枕的那块石头，

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] ,

and	he	set	it	up	as	a	pillar	,
和	他	放	它	向上	作为	一个	支柱	,

他把它竖立起来当作柱子。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɔɪl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

and	poured	oil	on	it	as	an	offering	to	God	.
和	倾倒	油	在	它	作为	一个	提供	到	上帝	.

然后在上面浇上油，作为献给神的祭品。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [neɪmd] [ðæt] [pleɪs] [be'θel] ,

And	Jacob	named	that	place	Bethel	,
和	雅各布	命名	那	地方	伯特利	,

雅各给那地方起名叫伯特利。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [spoʊk] [miːnz] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

which	in	the	language	that	Jacob	spoke	means	"	The	House	of	God	.
哪个	在	这	语言	那	雅各布	辐	方法	"	这	房子	的	上帝	.

在雅各所说的语言中，它的意思是“上帝的殿堂”。

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][gɑːd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

"	And	Jacob	made	a	promise	to	God	at	that	time	,	and	said	:
"	和	雅各布	制成	一个	承诺	到	上帝	在	那	时间	,	和	说	:

“那时，雅各向神许愿说：

" [ɪf] [gɑːd] ['riːəli] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ][goʊ] ,

"	If	God	really	will	go	with	me	and	will	keep	me	in	the	way	that	I	go	,
"	如果	上帝	真的	将要	去	和	我	和	将要	保持	我	在	这	方式	那	我	去	,

“如果上帝真的与我同在，并保佑我走在我所走的路上，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bred] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn] [piːs] ,

and	will	give	me	bread	to	eat	and	will	bring	me	to	my	father's	house	in	peace	,
和	将要	给	我	面包	到	吃	和	将要	带来	我	到	我的	父亲的	房子	在	和平	,

他会给我面包吃，并带我平安地到我父亲的家去。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][gɑːd] : [ænd; ənd] [ðɪs] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

then	the	Lord	shall	be	my	God	:	and	this	stone	shall	be	the	house	of	God	,
然后	这	主	将	是	我的	上帝	:	和	这	石头	将	是	这	房子	的	上帝	,

那时，耶和华必作我的神；这石头必作神的殿。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][gɑːd][wʌn] - [tenθ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] .

and	of	all	that	God	gives	me	I	will	give	back	to	God	one	-	tenth	as	an	offering	.
和	的	全部	那	上帝	给予	我	我	将要	给	后退	到	上帝	一	-	第十	作为	一个	提供	.

上帝赐予我的一切，我将拿出十分之一作为祭品献给上帝。

" [ðen] ['dʒeɪkəb] [went] ['ɑːnwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

"	Then	Jacob	went	onward	in	his	long	journey	.
"	然后	雅各布	去	向前	在	他的	长的	旅行	.

然后雅各继续他的漫长旅程。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pleɪs] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ;

He	walked	across	the	river	Jordan	in	a	shallow	place	,	feeling	his	way	with	his	staff	;
他	步行	穿过	这	河	约旦	在	一个	浅的	地方	,	感觉	他的	方式	和	他的	职员	;

他拿着拐杖，在约旦河的浅水区走过；

[hiː; hi] [klaɪmd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,

he	climbed	mountains	and	journeyed	beside	the	great	desert	on	the	east	,
他	攀登	山脉	和	旅程	旁	这	伟大的	沙漠	在	这	东方	,

他攀登高山，沿着东部的大沙漠跋涉，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['hærən] .

and	at	last	came	to	the	city	of	Haran	.
和	在	最后的	来了	到	这	城市	的	哈兰	.

最后他们来到了哈兰城。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] , [wer] ['eɪbrəˌhæmz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [met] ['dʒeɪkəbz] ['mʌðər] , [ri'bekə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Beside	the	city	was	the	well	,	where	Abraham's	servant	had	met	Jacob's	mother	,	Rebekah	;	and	there	,
旁	这	城市	曾是	这	出色地	,	在哪里	亚伯拉罕的	仆人	有	遇见	雅各布的	母亲	,	丽贝卡	;	和	那里	,

城边有一口井，亚伯拉罕的仆人就是在那里遇见了雅各的母亲利百加；就在那里，

['æftər]['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

after	Jacob	had	waited	for	a	time	,
后	雅各布	有	等待	为了	一个	时间	,

雅各等了一段时间后，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃiːp] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['wɔːtər] .

he	saw	a	young	woman	coming	with	her	sheep	to	give	them	water	.
他	锯	一个	年轻的	女士	未来	和	她	羊	到	给	他们	水	.

他看到一个年轻女子赶着她的羊群来给它们喂水。

[ðen] ['dʒeɪkəb] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][flæt] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

Then	Jacob	took	off	the	flat	stone	that	was	over	the	mouth	of	the	well	,
然后	雅各布	采取	离开	这	平坦的	石头	那	曾是	超过	这	嘴	的	这	出色地	,

于是雅各取下了盖在井口上的那块扁平的石头。

[ænd; ənd] [druː] ['wɔːtər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] .

and	drew	water	and	gave	it	to	the	sheep	.
和	画	水	和	给予	它	到	这	羊	.

他打了些水来喂羊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəl] , [ðə; ði]

And	when	he	found	that	this	young	woman	was	his	own	cousin	Rachel	,	the
和	什么时候	他	成立	那	这	年轻的	女士	曾是	他的	自己的	表哥	瑞秋	,	这

['dɔːtər] [ʌv; əv]['leibən] ,

daughter	of	Laban	,
女儿	的	拉班	,

当他发现这个年轻女子是自己的表妹拉结，拉班的女儿时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

he	was	so	glad	that	he	wept	for	joy	.
他	曾是	所以	高兴的	那	他	哭泣	为了	喜悦	.

他高兴得哭了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv]

And	at	that	moment	he	began	to	love	Rachel	,	and	longed	to	have
和	在	那	片刻	他	开始	到	爱	瑞秋	,	和	渴望	到	有

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

her	for	his	wife	.
她	为了	他的	妻子	.

就在那一刻，他开始爱上了瑞秋，渴望娶她为妻。

['dʒeɪkəb] [went] ['ɑːnwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]

Jacob	went	onward	in	his	long	journey
雅各布	去	向前	在	他的	长的	旅行

雅各继续他的漫长旅程。

['reɪtʃəlz] ['fɑːðər] , ['leibən] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒeɪkəbz]['ʌŋk(ə)l] , [geɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] ,

Rachel's	father	,	Laban	,	who	was	Jacob's	uncle	,	gave	a	welcome	to	Jacob	,
瑞秋的	父亲	,	拉班	,	WHO	曾是	雅各布的	叔叔	,	给予	一个	欢迎	到	雅各布	,

拉结的父亲拉班是雅各的叔叔，他热情地欢迎了雅各。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	took	him	into	his	home	.
和	采取	他	进入	他的	家	.

然后把他带回了家。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [æskt] ['leibən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['reɪtʃəl] , [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	Jacob	asked	Laban	if	he	would	give	his	daughter	,	Rachel	,	to	him
和	雅各布	问	拉班	如果	他	会	给	他的	女儿	,	瑞秋	,	到	他

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

as	his	wife	;
作为	他的	妻子	;

雅各问拉班是否愿意将女儿拉结嫁给他；

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['reɪtʃəl] , [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

and	Jacob	said	,	"	If	you	give	me	Rachel	,	I	will	work	for	you	seven	years	.
和	雅各布	说	,	"	如果	你	给	我	瑞秋	,	我	将要	工作	为了	你	七	年	.

雅各说："如果你把拉结给我，我愿为你工作七年。"

" [ænd; ənd]['leibən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ,

"	And	Laban	said	,	"	It	is	better	that	you	should	have	her	,
"	和	拉班	说	,	"	它	是	更好的	那	你	应该	有	她	,

拉班说："你最好把她留给她，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

than	that	a	stranger	should	marry	her	.
比	那	一个	陌生人	应该	结婚	她	.

比起让一个陌生人娶她，这简直太糟糕了。

" [soʊ]['dʒeɪkəb] [lɪvd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] ['leɪbənz] [haʊs] , ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɑːksn]

"	So	Jacob	lived	seven	years	in	Laban's	house	,	caring	for	his	sheep	and	oxen
"	所以	雅各布	居住地	七	年	在	拉班氏分级	房子	,	关怀	为了	他的	羊	和	牛

[ænd; ənd]['kæməlz] ;

and	camels	;
和	骆驼	;

于是雅各在拉班家住了七年，照管他的羊群、牛群和骆驼；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] [meɪd] [ðə; ði][taɪm] [siːm] [ʃɔːrt] .

but	his	love	for	Rachel	made	the	time	seem	short	.
但	他的	爱	为了	瑞秋	制成	这	时间	似乎	短的	.

但他对瑞秋的爱让他觉得时光短暂。

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][braɪd] , [huː] ,

At	last	the	day	came	for	the	marriage	;	and	they	brought	in	the	bride	,	who	,
在	最后的	这	天	来了	为了	这	婚姻	;	和	他们	带来	在	这	新娘	,	WHO	,

终于到了结婚的日子；他们把新娘带了进来，她

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ,

after	the	manner	of	that	land	,	was	covered	with	a	thick	veil	,
后	这	方式	的	那	土地	,	曾是	涵盖	和	一个	厚的	面纱	,

如同那片土地的景象，被一层厚厚的面纱覆盖着。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

so	that	her	face	could	not	be	seen	.
所以	那	她	脸	可以	不是	是	已见	.

这样就看不到她的脸了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] ,

And	she	was	married	to	Jacob	,
和	她	曾是	已婚	到	雅各布	,

她嫁给了雅各布。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒeɪkəb] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər][veɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] , [nɑːt] ['reɪtʃəl] ,

and	when	Jacob	lifted	up	her	veil	he	found	that	he	had	married	,	not	Rachel	,
和	什么时候	雅各布	抬起	向上	她	面纱	他	成立	那	他	有	已婚	,	不是	瑞秋	,

当雅各掀开她的面纱时，他发现自己娶的不是拉结。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər] , ['liːə] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [huːm] ['dʒeɪkəb][dɪd] [nɑːt] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] .

but	her	older	sister	,	Leah	,	who	was	not	beautiful	,	and	whom	Jacob	did	not	love	at	all	.
但	她	老	姐姐	,	莉亚	,	WHO	曾是	不是	美丽的	,	和	谁	雅各布	做过	不是	爱	在	全部	.

但她的姐姐利亚并不漂亮，雅各布也一点都不爱她。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] ,

Jacob	**was**	**very**	**angry**	**that**	**he**	**had**	**been**	**deceived**	**,**
雅各布	曾是	非常	生气的	那	他	有	到过	受骗	,

雅各布因为被欺骗而非常生气。

— [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb] [hɪm'self] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['iːsɔː] .

—	**though**	**that**	**was**	**just**	**the**	**way**	**in**	**which**	**Jacob**	**himself**	**had**	**deceived**	**his**	**father**	**and**	**cheated**	**his**	**brother**	**Esau**	**.**
—	尽管	那	曾是	只是	这	方式	在	哪个	雅各布	他自己	有	受骗	他的	父亲	和	作弊	他的	兄弟	以扫	.

——尽管雅各自己也曾用同样的方式欺骗他的父亲和他的哥哥以扫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['leibən] [sed] :

But	**his**	**uncle**	**Laban**	**said**	**:**
但	他的	叔叔	拉班	说	:

但他的叔叔拉班却说：

" [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][wiː; wi] ['nevər] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊldər] ['dɔːtər] .

"	**In**	**our**	**land**	**we**	**never**	**allow**	**the**	**younger**	**daughter**	**to**	**be**	**married**	**before**	**the**	**older**	**daughter**	**.**
"	在	我们的	土地	我们	绝不	允许	这	年轻	女儿	到	是	已婚	前	这	老	女儿	.

在我们这里，我们从来不允许小女儿在大女儿之前出嫁。

[kiːp] ['liːə] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['sev(ə)n] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

Keep	**Leah**	**for**	**your**	**wife**	**,**	**and**	**work**	**for**	**me**	**seven**	**years**	**longer**	**,**
保持	莉亚	为了	你的	妻子	,	和	工作	为了	我	七	年	更长	,

把莉娅留下做你的妻子，再为我工作七年。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['reɪtʃəl] ['ɔːlsoʊ] .

and	**you**	**shall**	**have**	**Rachel**	**also**	**.**
和	你	将	有	瑞秋	还	.

你也将拥有拉结。

" [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [men]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [tuː] [waɪvz] ,

"	**For**	**in**	**those**	**times**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**men**	**often**	**had**	**two**	**wives**	**,**
"	为了	在	那些	时代	,	作为	我们	有	已见	,	男人	经常	有	二	妻子们	,

“因为在那个时代，正如我们所看到的，男人常常有两个妻子，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] .

or	**even**	**more**	**than**	**two**	**.**
或者	甚至	更多的	比	二	.

甚至两个以上。

[soʊ]['dʒeɪkəb] [steɪd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [mɔːr] , [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ɔːl] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['reɪtʃəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

So	**Jacob**	**stayed**	**seven**	**years**	**more**	**,**	**fourteen**	**years**	**in**	**all**	**,**	**before**	**he**	**received**	**Rachel**	**as**	**his**	**wife**	**.**
所以	雅各布	入住	七	年	更多的	,	十四	年	在	全部	,	前	他	已收到	瑞秋	作为	他的	妻子	.

于是雅各又住了七年，一共十四年，才娶了拉结为妻。

[waɪl] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['hærən] , [ɪ'lev(ə)n] [sʌnz] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

While	**Jacob**	**was**	**living**	**at**	**Haran**	**,**	**eleven**	**sons**	**were**	**born**	**to**	**him**	**.**
尽管	雅各布	曾是	活的	在	哈兰	,	十一	儿子们	是	出生	到	他	.

雅各住在哈兰期间，生了十一个儿子。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] , [huːm] ['dʒeɪkəb] [lʌvd] .

But	**only**	**one**	**of**	**these**	**was**	**the**	**child**	**of**	**Rachel**	**,**	**whom**	**Jacob**	**loved**	**.**
但	仅有的	一	的	这些	曾是	这	孩子	的	瑞秋	,	谁	雅各布	喜爱	.

但其中只有一个是雅各所爱的拉结所生的孩子。

[ðɪs] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]

This	son	was	Joseph	,	who	was	dearer	to	Jacob	than	any	other	of
这	儿子	曾是	约瑟夫	,	WHO	曾是	更贵	到	雅各布	比	任何	其他	的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	children	,
他的	孩子们	,

这个儿子名叫约瑟，雅各最疼爱他，胜过其他所有儿子。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld]

partly	because	he	was	the	youngest	,	and	because	he	was	the	child
部分	因为	他	曾是	这	最小的	,	和	因为	他	曾是	这	孩子

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['reɪtʃəl] .

of	his	beloved	Rachel	.
的	他的	心爱	瑞秋	.

部分原因是他是家中最小的，也因为他是他心爱的瑞秋的孩子。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz]

THE	STORY	OF	JOSEPH	AND	HIS	COAT	OF	MANY	COLORS
这	故事	的	约瑟夫	和	他的	外套	的	许多	颜色

约瑟和他的彩衣的故事

['æftər] ['dʒeɪkəb] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['keɪnən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)n] [sʌnz] ,

After	Jacob	came	back	to	the	land	of	Canaan	with	his	eleven	sons	,
后	雅各布	来了	后退	到	这	土地	的	迦南	和	他的	十一	儿子们	,

雅各带着他的十一个儿子回到迦南地之后，

[ə'nʌðər] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['reɪtʃəl] ,

another	son	was	born	to	him	,	the	second	child	of	his	wife	Rachel	,
其他	儿子	曾是	出生	到	他	,	这	第二	孩子	的	他的	妻子	瑞秋	,

他又生了一个儿子，这是他和妻子雷切尔的第二个孩子。

[huːm] ['dʒeɪkəb] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

whom	Jacob	loved	so	well	.
谁	雅各布	喜爱	所以	出色地	.

雅各布深爱的人。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['beɪbi] [keɪm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['reɪtʃəl] [daɪd] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] [fɪld]

But	soon	after	the	baby	came	,	his	mother	Rachel	died	,	and	Jacob	was	filled
但	很快	后	这	婴儿	来了	,	他的	母亲	瑞秋	死亡	,	和	雅各布	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

with	sorrow	.
和	悲哀	.

但孩子出生后不久，他的母亲拉结就去世了，雅各非常悲痛。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['berid] ,

Even	to	this	day	you	can	see	the	place	where	Rachel	was	buried	,
甚至	到	这	天	你	能	看	这	地方	在哪里	瑞秋	曾是	埋葬	,

时至今日，你仍然可以看到瑞秋的埋葬地。

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] ['beθlihem] .

on	the	road	between	Jerusalem	and	Bethlehem	.
在	这	路	之间	耶路撒冷	和	伯利恒	.

在耶路撒冷和伯利恒之间的路上。

['dʒeɪkəb] [neɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] ['reɪtʃəl] [left] , ['bendʒəmɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [twelv]

Jacob	named	the	child	whom	Rachel	left	,	Benjamin	;	and	now	Jacob	had	twelve
雅各布	命名	这	孩子	谁	瑞秋	左边	,	本杰明	;	和	现在	雅各布	有	十二

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

雅各给拉结留下的孩子取名叫便雅悯；现在雅各有十二个儿子了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [groʊn] - [ʌp] [men] ; [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

Most	of	them	were	grown	-	up	men	;	but	Joseph	was	a	boy
最多	的	他们	是	生长	-	向上	男人	;	但	约瑟夫	曾是	一个	男生

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

seventeen	years	old	,
十七	年	老的	,

他们大多数都是成年男子；但约瑟只是个十七岁的男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	his	brother	Benjamin	was	almost	a	baby	.
和	他的	兄弟	本杰明	曾是	几乎	一个	婴儿	.

他的弟弟本杰明当时还是个婴儿。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən]

Back	to	the	Land	of	Canaan
后退	到	这	土地	的	迦南

回到迦南地

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['dʒeɪkəb] [lʌvd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði][best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Of	all	his	children	,	Jacob	loved	Joseph	the	best	,	because	he	was
的	全部	他的	孩子们	,	雅各布	喜爱	约瑟夫	这	最好的	,	因为	他	曾是

['reɪtʃəlz] [tʃaɪld] ;

Rachel's	child	;
瑞秋的	孩子	;

在所有孩子中，雅各最爱约瑟，因为约瑟是拉结的儿子；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ; [ænd; ənd]

because	he	was	so	much	younger	than	most	of	his	brothers	;	and
因为	他	曾是	所以	很多	年轻	比	最多	的	他的	兄弟	;	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ,

because	he	was	good	,
因为	他	曾是	好的	,

因为他比大多数兄弟都小得多；而且因为他心地善良，

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

and	faithful	,	and	thoughtful	.
和	忠实	,	和	周到	.

忠诚，体贴。

['dʒeɪkəb] [geɪv] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] [roʊb] [ɔːr] [koʊt] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlɚz] ,

Jacob	gave	to	Joseph	a	robe	or	coat	of	bright	colors	,
雅各布	给予	到	约瑟夫	一个	长袍	或者	外套	的	明亮的	颜色	,

雅各送给约瑟一件颜色鲜艳的袍子或外衣，

[meɪd] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [sliːvz] .

made	somewhat	like	a	long	cloak	with	wide	sleeves	.
制成	有些	喜欢	一个	长的	披风	和	宽的	袖子	.

款式有点像长斗篷，袖子很宽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːrk][ʌv; əv]['dʒeɪkəbz]['feɪvər][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

This	was	a	special	mark	of	Jacob's	favor	to	Joseph	,
这	曾是	一个	特别的	标记	的	雅各布的	偏爱	到	约瑟夫	,

这是雅各对约瑟的特殊恩宠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	it	made	his	older	brothers	envious	of	him	.
和	它	制成	他的	老	兄弟	羡慕	的	他	.

这让他的哥哥们都很羡慕他。

[ðen] , [tuː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] ['ɔːf(ə)n][dɪd]

Then	**,**	**too**	**,**	**Joseph**	**did**	**what**	**was**	**right**	**,**	**while**	**his**	**older**	**brothers**	**often**	**did**
然后	,	也	,	约瑟夫	做过	什么	曾是	正确的	,	尽管	他的	老	兄弟	经常	做过

['veri] [rɔːŋ] [ækts] ,

very	**wrong**	**acts**	**,**
非常	错误的	行为	,

此外，约瑟行事正直，而他的哥哥们却常常作恶多端。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sʌmtaɪmz] [toʊld][ðer; ðər] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri]

of	**which**	**Joseph**	**sometimes**	**told**	**their**	**father**	**;**	**and**	**this**	**made**	**them**	**very**
的	哪个	约瑟夫	有时	讲述	他们的	父亲	;	和	这	制成	他们	非常

['æŋgri] [æt; ət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

angry	**at**	**Joseph**	**.**
生气的	在	约瑟夫	.

约瑟有时会把这些事告诉他们的父亲；这让他们非常生约瑟的气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [tuː] [streɪndʒ] [driːmz] [hiː; hi][hæd; həd] ,

But	**they**	**hated**	**him**	**still**	**more**	**because**	**of**	**two**	**strange**	**dreams**	**he**	**had**	**,**
但	他们	憎恨	他	仍然	更多的	因为	的	二	奇怪的	梦境	他	有	,

但因为他做的两个奇怪的梦，他们更加恨他了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

and	**of**	**which**	**he**	**told**	**them**	**.**
和	的	哪个	他	讲述	他们	.

他把这件事告诉了他们。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [driːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] .

He	**said**	**one**	**day**	**:**	**"**	**Listen**	**to**	**this**	**dream**	**that**	**I**	**have**	**dreamed**	**.**
他	说	一	天	:	"	听	到	这	梦	那	我	有	梦见	.

有一天，他说：“听听我做的这个梦。”

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['baɪndɪŋ] [ʃiːvz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [ʃiːf]

I	**dreamed**	**that**	**we**	**were**	**out**	**in**	**the**	**field**	**binding**	**sheaves**	**,**	**when**	**suddenly**	**my**	**sheaf**
我	梦见	那	我们	是	出去	在	这	场地	结合	捆	,	什么时候	突然	我的	捆

[stʊd] [ʌp] ,

stood	**up**	**,**
站立	向上	,

我梦见我们在田里捆麦捆，突然我的那捆麦捆立了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [ʃiːvz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ʃiːf] !

and	**all**	**your**	**sheaves**	**came**	**around**	**it**	**and**	**bowed**	**down**	**to**	**my**	**sheaf**	**!**
和	全部	你的	捆	来了	大约	它	和	鞠躬	向下	到	我的	捆	!

你们所有的禾捆都围着它，向我的禾捆下拜！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['skɔːrnfəli] ,

"	**And**	**they**	**said**	**scornfully**	**,**
"	和	他们	说	轻蔑地	,

他们轻蔑地说：

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ruːl] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

"	**Do**	**you**	**suppose**	**that**	**the**	**dream**	**means**	**that**	**you**	**will**	**some**	**time**	**rule**	**over**	**us**	**,**
"	做	你	认为	那	这	梦	方法	那	你	将要	一些	时间	规则	超过	我们	,

你认为这个梦预示着你将来会统治我们吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

and	**that**	**we**	**shall**	**bow**	**down**	**to**	**you**	**?**
和	那	我们	将	弓	向下	到	你	?

我们要向你下跪吗?

" [ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ə'gen] .

"	**Then**	**,**	**a**	**few**	**days**	**after**	**,**	**Joseph**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**dreamed**	**again**	**.**
"	然后	,	一个	很少	天	后	,	约瑟夫	说	,	"	我	有	梦见	再次	.

几天后，约瑟说：“我又做了一个梦。”

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðə; ðiː][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [muːn] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][stɑːrz] ,

This	time	,	I	saw	in	my	dream	the	sun	,	and	the	moon	,	and	eleven	stars	,
这	时间	,	我	锯	在	我的	梦	这	太阳	,	和	这	月亮	,	和	十一	明星	,

这一次，我在梦中看到了太阳、月亮和十一颗星星。

[ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] !

all	come	and	bow	to	me	!
全部	来	和	弓	到	我	!

都过来向我鞠躬！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [driːm] [sʌtʃ] [driːmz] .

"	And	his	father	said	to	him	,	"	I	do	not	like	you	to	dream	such	dreams	.
"	和	他的	父亲	说	到	他	,	"	我	做	不是	喜欢	你	到	梦	这样的	梦境	.

他父亲对他说："我不喜欢你做这样的梦。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] ,

Shall	I	,	and	your	mother	,	and	your	brothers	,
将	我	,	和	你的	母亲	,	和	你的	兄弟	,

我，还有你的母亲，还有你的兄弟们，

[kʌm] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

come	and	bow	down	before	you	as	if	you	were	a	king	?
来	和	弓	向下	前	你	作为	如果	你	是	一个	国王	?

来吧，像国王一样向你俯首称臣？

" [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [heitid] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	His	brothers	hated	Joseph	,	and	would	not	speak	kindly	to	him	;
"	他的	兄弟	憎恨	约瑟夫	,	和	会	不是	说话	亲切地	到	他	;

他的兄弟们恨约瑟，不肯对他和颜悦色；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [sed] .

but	his	father	thought	much	of	what	Joseph	had	said	.
但	他的	父亲	想法	很多	的	什么	约瑟夫	有	说	.

但他父亲很重视约瑟说的话。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['dʒoʊzəfs] [ten] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [flɑːk] [ɪn][ðə; ðiː] [fiːldz]

At	one	time	,	Joseph's	ten	brothers	were	taking	care	of	the	flock	in	the	fields
在	一	时间	,	约瑟的	十	兄弟	是	采取	关心	的	这	群	在	这	字段

[nɪr] ['ʃɛkəm] ,

near	Shechem	,
靠近	示剑	,

从前，约瑟的十个兄弟在示剑附近的田野里放羊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] , [wer] ['dʒeɪkəbz] [tents] [wɜːr; wər]

which	was	nearly	fifty	miles	from	Hebron	,	where	Jacob's	tents	were
哪个	曾是	几乎	五十	英里	从	希伯伦	,	在哪里	雅各布的	帐篷	是

[spred] .

spread	.
传播	.

那里距离雅各布搭起帐篷的希伯伦大约五十英里。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld]

And	Jacob	wished	to	send	a	message	to	his	sons	,	and	he	called
和	雅各布	希望	到	发送	一个	信息	到	他的	儿子们	,	和	他	称为

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

雅各想派人给他的儿子们捎个信，于是他叫来了约瑟。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	said	to	him	:
和	说	到	他	:

并对他说：

" [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [nɪr] ['ʃɛkəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] .

"	Your	brothers	are	near	Shechem	with	the	flock	.
"	你的	兄弟	是	靠近	示剑	和	这	群	.

你的兄弟们带着羊群在示剑附近。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

I	wish	that	you	would	go	to	them	,	and	take	a	message	,
我	希望	那	你	会	去	到	他们	,	和	拿	一个	信息	,

我希望你能去见见他们，并带个口信。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['flɑːks] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] ;

and	find	if	they	are	well	,	and	if	the	flocks	are	doing	well	;
和	寻找	如果	他们	是	出色地	,	和	如果	这	羊群	是	正在做	出色地	;

并查看它们是否健康，以及羊群是否健康；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	bring	me	word	from	them	.
和	带来	我	单词	从	他们	.

把他们的消息带给我。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['erənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	That	was	quite	an	errand	,	for	a	boy	to	go	alone	over	the	country	,
"	那	曾是	相当	一个	差事	,	为了	一个	男生	到	去	独自的	超过	这	国家	,

“对于一个男孩来说，独自一人穿越全国，这可真是一项艰巨的任务。”

[ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] , [fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [hoʊm] [ə'gen] .

and	find	his	way	,	for	fifty	miles	,	and	then	walk	home	again	.
和	寻找	他的	方式	,	为了	五十	英里	,	和	然后	走	家	再次	.

他走了五十英里，找到了回家的路，然后又走回了家。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

But	Joseph	was	a	boy	who	could	take	care	of	himself	,	and	could
但	约瑟夫	曾是	一个	男生	WHO	可以	拿	关心	的	他自己	,	和	可以

[biː; bi] ['trʌstɪd] ;

be	trusted	;
是	可信	;

但约瑟是个能照顾自己的孩子，值得信赖；

[soʊ][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , ['wɔːkɪŋ] ['nɔːrθwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [pæst]

so	he	went	forth	on	his	journey	,	walking	northward	over	the	mountains	,	past
所以	他	去	前进	在	他的	旅行	,	步行	向北	超过	这	山脉	,	过去的

['beθlihem] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ,

Bethlehem	,	and	Jerusalem	,
伯利恒	,	和	耶路撒冷	,

于是他继续他的旅程，向北翻越群山，经过伯利恒和耶路撒冷。

[ænd; ənd] [beˈθel] — [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ðoʊz] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [ðen] [bɪlt] , [ɪk'sept]

and	Bethel	—	though	we	are	not	sure	those	cities	were	then	built	,	except
和	伯特利	—	尽管	我们	是	不是	当然	那些	城市	是	然后	建造	,	除了

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

还有伯特利——虽然我们不确定除了耶路撒冷之外，其他这些城市当时是否已经建成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɪti] .

which	was	already	a	strong	city	.
哪个	曾是	已经	一个	强的	城市	.

那原本就是一座强大的城市。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [riːtʃt] ['ʃɛkəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

When	Joseph	reached	Shechem	,	he	could	not	find	his	brothers	,
什么时候	约瑟夫	达到	示剑	,	他	可以	不是	寻找	他的	兄弟	,

约瑟到达示剑时，找不到他的兄弟们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['flɑːks] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

for	they	had	taken	their	flocks	to	another	place	.
为了	他们	有	已采取	他们的	羊群	到	其他	地方	.

因为他们把羊群赶到了别的地方。

[ə; eɪ][mæn] [met] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [huːm] [ɑːr; ər]

A	man	met	Joseph	wandering	in	the	field	,	and	asked	him	,	"	Whom	are
一个	男人	遇见	约瑟夫	漫游	在	这	场地	,	和	问	他	,	"	谁	是

[juː; jʊ] ['siːkɪŋ] ?

you	seeking	?
你	寻求	?

一个人遇见约瑟在田野里徘徊，便问他："你在找谁？"

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðərz] ; [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

"	Joseph	said	,	"	I	am	looking	for	my	brothers	;	the	sons	of	Jacob	.
"	约瑟夫	说	,	"	我	是	寻找	为了	我的	兄弟	;	这	儿子们	的	雅各布	.

约瑟说："我正在寻找我的兄弟，雅各的儿子们。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ?

Can	you	tell	me	where	I	will	find	them	?
能	你	告诉	我	在哪里	我	将要	寻找	他们	?

请问在哪里可以找到它们?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['dəuθən] ;

"	And	the	man	said	,	"	They	are	at	Dothan	;
"	和	这	男人	说	,	"	他们	是	在	多森	;

"那人说：'他们在多森；

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

for	I	heard	them	say	that	they	were	going	there	.
为了	我	听到	他们	说	那	他们	是	去	那里	.

因为我听见他们说他们要去那里。

" [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['dəuθən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

"	Then	Joseph	walked	over	the	hills	to	Dothan	,	which	was	fifteen	miles
"	然后	约瑟夫	步行	超过	这	丘陵	到	多森	,	哪个	曾是	十五	英里

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

"然后约瑟翻过山丘，往多坍走去，多坍还有十五英里。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'fɑːr][ɔːf] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

And	his	brothers	saw	him	afar	off	coming	toward	them	.
和	他的	兄弟	锯	他	远方	离开	未来	朝向	他们	.

他的兄弟们远远地看见他朝他们走来。

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['gɑːrmənt] ; [ænd; ənd][wʌn] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] : " [lʊk] , [ðæt]

They	knew	him	by	his	bright	garment	;	and	one	said	to	another	:	"	Look	,	that
他们	知道	他	经过	他的	明亮的	服装	;	和	一	说	到	其他	:	"	看	,	那

['driːmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

dreamer	is	coming	!
梦想家	是	未来	!

他们凭他鲜艳的衣服认出了他；其中一个对另一个说："看，那个做梦的人来了！"

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] ,

Come	,	let	us	kill	him	,	and	throw	his	body	into	a	pit	,
来	,	让	我们	杀	他	,	和	扔	他的	身体	进入	一个	坑	,

来，我们杀了他，把他的尸体扔进坑里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [sʌm; səm][waɪld] [biːst] [hæz; həz] ['iːtn] [hɪm; ɪm] ;

and	tell	his	father	that	some	wild	beast	has	eaten	him	;
和	告诉	他的	父亲	那	一些	荒野	兽	有	吃	他	;

然后告诉他父亲，他被野兽吃了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

and	then	we	will	see	what	becomes	of	his	dreams	.
和	然后	我们	将要	看	什么	变成	的	他的	梦境	.

然后我们将拭目以待，看看他的梦想最终会如何实现。

" ['wɔːkɪŋ] ['nɔːrθwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz]

"	Walking	northward	over	the	mountains
"	步行	向北	超过	这	山脉

“向北翻越群山”

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ruːbin] , [felt] [mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrd]

One	of	his	brothers	,	whose	name	was	Reuben	,	felt	more	kindly	toward
一	的	他的	兄弟	,	谁	姓名	曾是	鲁本	,	毛毡	更多的	亲切地	朝向

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

Joseph	than	the	others	.
约瑟夫	比	这	其他的	.

他的兄弟中有一个名叫鲁本，他对约瑟的感情比其他兄弟更深。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

"	Let	us	not	kill	him	,	but	let	us	throw	him	into	this	pit	,	in	the	wilderness	,
"	让	我们	不是	杀	他	,	但	让	我们	扔	他	进入	这	坑	,	在	这	荒野	,

“我们不要杀他，把他丢在旷野的这个坑里吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] .

and	leave	him	there	to	die	.
和	离开	他	那里	到	死	.

然后把他留在那里等死。

" [bʌt; bət] ['ruːbin] [ɪn'tendɪd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [tuː; tə][lɪft]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aʊt][ʌv; əv]

"	But	Reuben	intended	,	after	they	had	gone	away	,	to	lift	Joseph	out	of
"	但	鲁本	故意的	,	后	他们	有	已消失	离开	,	到	举起	约瑟夫	出去	的

[ðə; ði][pɪt] ,

the	pit	,
这	坑	,

“但吕便打算等他们走后，把约瑟从坑里拉出来，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	take	him	home	to	his	father	.
和	拿	他	家	到	他的	父亲	.

把他送回家，交给他父亲。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪd][æz; əz] ['ruːbin] [toʊld][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [θruː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

The	brothers	did	as	Reuben	told	them	;	they	threw	Joseph	into	the	pit	,
这	兄弟	做过	作为	鲁本	讲述	他们	;	他们	扔	约瑟夫	进入	这	坑	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] .

which	was	empty	.
哪个	曾是	空的	.

兄弟俩照着吕便的吩咐做了，把约瑟扔进了空坑里。

[hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

He	cried	,	and	begged	them	to	save	him	;	but	they	would	not	.
他	哭	,	和	乞求	他们	到	节省	他	;	但	他们	会	不是	.

他哭喊着，恳求他们救他；但他们不肯。

[ðeɪ] ['kɑːmli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

They	calmly	sat	down	to	eat	their	dinner	on	the	grass	,
他们	平静地	卫星	向下	到	吃	他们的	晚餐	在	这	草	,

他们平静地坐在草地上吃晚饭。

[waɪl] [ðer; ðər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

while	their	brother	was	calling	to	them	from	the	pit	.
尽管	他们的	兄弟	曾是	呼叫	到	他们	从	这	坑	.

他们的兄弟从坑里呼喊着他们。

['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] , ['ruːbin] ['tʃænst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;

After	the	dinner	,	Reuben	chanced	to	go	to	another	part	of	the	field	;
后	这	晚餐	,	鲁本	偶然	到	去	到	其他	部分	的	这	场地	;

晚饭后，鲁本偶然去了田地的另一边；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hænd] [wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ]

so	that	he	was	not	at	hand	when	a	company	of	men	passed	by	with
所以	那	他	曾是	不是	在	手	什么时候	一个	公司	的	男人	通过了	经过	和

[ðer; ðər]['kæməlz] ,

their	camels	,
他们的	骆驼	,

所以当一群人赶着骆驼经过时，他不在附近。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [gɪ'liːd] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] , [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

going	from	Gilead	,	on	the	east	of	the	river	Jordan	,	to	Egypt	,
去	从	吉利德	,	在	这	东方	的	这	河	约旦	,	到	埃及	,

从约旦河东岸的基列前往埃及，

[tuː; tə] [sel] ['spaɪsɪz][ænd; ənd]['freɪgrənt] [gʌm] [frʌm; frəm] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

to	sell	spices	and	fragrant	gum	from	trees	to	the	Egyptians	.
到	卖	香料	和	香	胶	从	树木	到	这	埃及人	.

向埃及人出售香料和树上的香胶。

[ðen] ['dʒuːdə] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['dʒoʊzəfs] ['brʌðərz] , [sed] , " [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Then	Judah	,	another	of	Joseph's	brothers	,	said	,	"	What	good	will	it	do	us	to
然后	犹大	,	其他	的	约瑟的	兄弟	,	说	,	"	什么	好的	将要	它	做	我们	到

[kɪl] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ?

kill	our	brother	?
杀	我们的	兄弟	?

约瑟的另一个兄弟犹大说：“我们杀了我们的兄弟有什么好处呢？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiːz] [men] ,

Would	it	not	be	better	for	us	to	sell	him	to	these	men	,
会	它	不是	是	更好的	为了	我们	到	卖	他	到	这些	男人	,

我们把他卖给这些人岂不是更好吗?

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?

and	let	them	carry	him	away	?
和	让	他们	携带	他	离开	?

让他们把他带走?

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['betər] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

After	all	,	he	is	our	brother	,	and	we	would	better	not	kill	him	.
后	全部	,	他	是	我们的	兄弟	,	和	我们	会	更好的	不是	杀	他	.

毕竟，他是我们的兄弟，我们最好不要杀他。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ,

"	His	brothers	agreed	with	him	;	so	they	stopped	the	men	who	were	passing	,
"	他的	兄弟	同意	和	他	;	所以	他们	停止	这	男人	WHO	是	通过	,

他的兄弟们也同意他的做法，于是他们拦住了那些路过的人。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] ,

and	drew	up	Joseph	from	the	pit	,
和	画	向上	约瑟夫	从	这	坑	,

并将约瑟从坑里拉了上来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ðeɪ] [soʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə] [ðiːz] [men] ;

and	for	twenty	pieces	of	silver	they	sold	Joseph	to	these	men	;
和	为了	二十	件	的	银	他们	卖	约瑟夫	到	这些	男人	;

他们以二十块银子将约瑟卖给了这些人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

and	they	took	him	away	with	them	down	to	Egypt	.
和	他们	采取	他	离开	和	他们	向下	到	埃及	.

他们把他带回了埃及。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['ruːbin] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][pɪt] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

After	a	while	,	Reuben	came	to	the	pit	,	where	they	had	left	Joseph	,
后	一个	尽管	,	鲁本	来了	到	这	坑	,	在哪里	他们	有	左边	约瑟夫	,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	looked	into	it	;
和	看起来	进入	它	;

过了一会儿，吕便来到他们留下约瑟的坑边，往里看了看；

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

but	Joseph	was	not	there	.
但	约瑟夫	曾是	不是	那里	.

但约瑟当时不在那里。

[ðen] ['ruːbin] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['seɪɪŋ]

Then	Reuben	was	in	great	trouble	;	and	he	came	back	to	his	brothers	,	saying
然后	鲁本	曾是	在	伟大的	麻烦	;	和	他	来了	后退	到	他的	兄弟	,	说

:

:

:

那时吕便遭遇了极大的麻烦；他回到他哥哥们那里，说：

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] !

"	The	boy	is	not	there	!
"	这	男生	是	不是	那里	!

“那个男孩不在那里！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !

What	shall	I	do	!
什么	将	我	做	!

我该怎么办！

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [toʊld] ['ruːbin] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ;

"	Then	his	brothers	told	Reuben	what	they	had	done	;
"	然后	他的	兄弟	讲述	鲁本	什么	他们	有	完毕	;

“然后他的兄弟们把他们所做的事情告诉了吕便；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

and	they	all	agreed	together	to	deceive	their	father	.
和	他们	全部	同意	一起	到	欺骗	他们的	父亲	.

他们一致同意欺骗他们的父亲。

[ðeɪ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [goʊts] , [ænd; ənd] ['dɪpt] ['dʒoʊzəfs] [koʊt] [ɪn][ɪts] [blʌd] ;

They	killed	one	of	the	goats	,	and	dipped	Joseph's	coat	in	its	blood	;
他们	被杀	一	的	这	山羊	,	和	浸入	约瑟的	外套	在	它是	血	;

他们宰了一只山羊，把约瑟的外衣浸在山羊血里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	they	brought	it	to	their	father	,	and	they	said	to	him	:
和	他们	带来	它	到	他们的	父亲	,	和	他们	说	到	他	:

他们把信拿给他们的父亲看，对他说：

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [koʊt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

"	We	found	this	coat	out	in	the	wilderness	.
"	我们	成立	这	外套	出去	在	这	荒野	.

“我们在野外发现了这件外套。”

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] .

Look	at	it	,	father	,	and	tell	us	if	you	think	it	was	the	coat	of	your	son	.
看	在	它	,	父亲	,	和	告诉	我们	如果	你	思考	它	曾是	这	外套	的	你的	儿子	.

父亲，请您看看，您认为这件外套是不是您儿子的?

" [fɔːr; fər] ['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðeɪ] [soʊld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

"	For	twenty	pieces	of	silver	they	sold	Joseph
"	为了	二十	件	的	银	他们	卖	约瑟夫

他们以二十块银子卖掉了约瑟

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

And	Jacob	knew	it	at	once	.
和	雅各布	知道	它	在	一次	.

雅各布立刻就明白了。

[hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['sʌnz] [koʊt] .

He	said	:	"	It	is	my	son's	coat	.
他	说	:	"	它	是	我的	儿子的	外套	.

他说：“这是我儿子的外套。”

[sʌm; səm] [waɪld] [biːst] [hæz; həz] ['iːtn] [hɪm; ɪm] .

Some	wild	beast	has	eaten	him	.
一些	荒野	兽	有	吃	他	.

他被野兽吃了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [ɪn] ['piːsɪz] !

There	is	no	doubt	that	Joseph	has	been	torn	in	pieces	!
那里	是	不	怀疑	那	约瑟夫	有	到过	撕裂	在	件	!

毫无疑问，约瑟已经心碎了!

" [ænd; ənd] ['dʒeɪkəbz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

"	And	Jacob's	heart	was	broken	over	the	loss	of	Joseph	,
"	和	雅各布的	心	曾是	破碎的	超过	这	损失	的	约瑟夫	,

“雅各因约瑟的离世而心碎。”

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

all	the	more	because	he	had	sent	Joseph	alone	on	the	journey	through	the	wilderness	.
全部	这	更多的	因为	他	有	发送	约瑟夫	独自的	在	这	旅行	通过	这	荒野	.

尤其因为他派约瑟独自一人穿越旷野。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌmfətid] .

They	tried	to	comfort	him	,	but	he	would	not	be	comforted	.
他们	尝试	到	舒适	他	,	但	他	会	不是	是	安慰	.

他们试图安慰他，但他却无法接受。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [pʊr] [lɔːst] [sʌn] .

He	said	:	"	I	will	go	down	to	the	grave	mourning	for	my	poor	lost	son	.
他	说	:	"	我	将要	去	向下	到	这	严重	丧	为了	我的	贫穷的	丢失的	儿子	.

他说：“我将带着对可怜的亡子的哀悼进入坟墓。”

" [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɔːroʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

"	So	the	old	man	sorrowed	for	his	son	Joseph	;
"	所以	这	老的	男人	悲伤的	为了	他的	儿子	约瑟夫	;

于是，老人为他的儿子约瑟感到悲伤；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['brʌðərz] [nuː] [ðæt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ;

and	all	the	time	his	wicked	brothers	knew	that	Joseph	was	not	dead	;
和	全部	这	时间	他的	邪恶	兄弟	知道	那	约瑟夫	曾是	不是	死的	;

而他那些邪恶的哥哥们一直都知道约瑟并没有死；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər]

but	they	would	not	tell	their	father	the	dreadful	deed	they	had	done	to	their
但	他们	会	不是	告诉	他们的	父亲	这	可怕	契据	他们	有	完毕	到	他们的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

但他们不愿告诉父亲他们对兄弟所做的可怕事情。

[ɪn] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

in	selling	him	as	a	slave	.
在	销售	他	作为	一个	奴隶	.

把他卖为奴隶。

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]

THE	DREAMS	OF	A	KING
这	梦境	的	一个	国王

国王的梦想

[ðə; ði][men] [huː] [bɔːt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] ,

The	men	who	bought	Joseph	from	his	brothers	were	called	Ishmaelites	,
这	男人	WHO	买	约瑟夫	从	他的	兄弟	是	称为	以实玛利人	,

从约瑟的兄弟手中买下约瑟的人被称为以实玛利人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['iʃmɛəl] , [huː] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz]

because	they	belonged	to	the	family	of	Ishmael	,	who	,	you	remember	,	was
因为	他们	属于	到	这	家庭	的	以实玛利	,	WHO	,	你	记住	,	曾是

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['hei^ɑː] ,

the	son	of	Hagar	,
这	儿子	的	夏甲	,

因为他们属于以实玛利的家族，你还记得吧，以实玛利是夏甲的儿子。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['serə] .

the	servant	of	Sarah	.
这	仆人	的	莎拉	.

莎拉的仆人。

[ðiːz] [men] ['kærid] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['saʊθwərd] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt]

These	men	carried	Joseph	southward	over	the	plain	which	lies	beside	the	great
这些	男人	携带	约瑟夫	向南	超过	这	清楚的	哪个	谎言	旁	这	伟大的

[siː] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['keɪnən] ;

sea	on	the	west	of	Canaan	;
海	在	这	西方	的	迦南	;

这些人带着约瑟向南穿过迦南西部的大海边的平原；

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [brɔːt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

and	after	many	days	they	brought	Joseph	to	Egypt	.
和	后	许多	天	他们	带来	约瑟夫	到	埃及	.

多日之后，他们把约瑟带到了埃及。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [tents] [tuː; tə]

How	strange	it	must	have	seemed	to	the	boy	who	had	lived	in	tents	to
如何	奇怪的	它	必须	有	似乎	到	这	男生	WHO	有	居住地	在	帐篷	到

[siː] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [naɪl] ,

see	the	great	river	Nile	,
看	这	伟大的	河	尼罗河	,

对于一个从小住在帐篷里的男孩来说，看到浩瀚的尼罗河该是多么不可思议啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti]

and	the	cities	thronged	with	people	,	and	the	temples	,	and	the	mighty
和	这	城市	熙熙攘攘	和	人们	,	和	这	寺庙	,	和	这	强大的

['pɪrəmɪdz] !

pyramids	!
金字塔	!

城市里人山人海，寺庙林立，还有雄伟的金字塔！

[ðə; ði] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] [soʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['pɔtifə(r)] ,

The	Ishmaelites	sold	Joseph	as	a	slave	to	a	man	named	Potiphar	,
这	以实玛利人	卖	约瑟夫	作为	一个	奴隶	到	一个	男人	命名	波提乏	,

以实玛利人把约瑟卖给一个名叫波提乏的人为奴隶。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['feroʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

who	was	an	officer	in	the	army	of	Pharaoh	,	the	king	of	Egypt	.
WHO	曾是	一个	官	在	这	军队	的	法老	,	这	国王	的	埃及	.

他是埃及法老国王军队中的一名军官。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

Joseph	was	a	beautiful	boy	,	and	cheerful	and	willing	in	his	spirit	,
约瑟夫	曾是	一个	美丽的	男生	,	和	快乐	和	愿意的	在	他的	精神	,

约瑟夫是个漂亮的男孩，性格开朗活泼。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ; [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['pɔtifə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri]

and	able	in	all	that	he	undertook	;	so	that	his	master	Potiphar	became	very
和	有能力的	在	全部	那	他	承担	;	所以	那	他的	掌握	波提乏	成为	非常

['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

friendly	to	him	,
友好的	到	他	,

他做事全能，以至于他的主人波提乏对他非常友好。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [pleɪst] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]

and	after	a	time	,	he	placed	Joseph	in	charge	of	his	house	,	and
和	后	一个	时间	,	他	放置	约瑟夫	在	收费	的	他的	房子	,	和

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

everything	in	it	.
一切	在	它	.

过了一段时间，他就把家务和家中的所有事都交给约瑟管理。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔtifə(r)] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn]

For	some	years	Joseph	continued	in	the	house	of	Potiphar	,	a	slave	in
为了	一些	年	约瑟夫	持续	在	这	房子	的	波提乏	,	一个	奴隶	在

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

约瑟在波提乏家住了几年，名义上是奴隶。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈferz] , [ænd; ənd]['ruːlər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

but	in	reality	the	master	of	all	his	affairs	,	and	ruler	over	his	fellow	-
但	在	现实	这	掌握	的	全部	他的	事务	,	和	统治者	超过	他的	同伴	-

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

但实际上，他是自己一切事务的主宰，也是其他仆人的统治者。

[bʌt; bət] ['pɑːtɪfərz] [waɪf] , [huː] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['æftərwərd]

But	Potiphar's	wife	,	who	at	first	was	very	friendly	to	Joseph	,	afterward
但	波提乏的	妻子	,	WHO	在	第一的	曾是	非常	友好的	到	约瑟夫	,	之后

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

became	his	enemy	,
成为	他的	敌人	,

但波提乏的妻子起初对约瑟非常友好，后来却成了他的仇敌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] [nɑːt][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

because	Joseph	would	not	do	wrong	to	please	her	.
因为	约瑟夫	会	不是	做	错误的	到	请	她	.

因为约瑟不会为了讨她欢心而做错事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɔːlsli] , [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [diːd] .

She	told	her	husband	falsely	,	that	Joseph	had	done	a	wicked	deed	.
她	讲述	她	丈夫	错误地	,	那	约瑟夫	有	完毕	一个	邪恶	契据	.

她谎称约瑟做了件坏事。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Her	husband	believed	her	,	and	was	very	angry	at	Joseph	,
她	丈夫	相信	她	,	和	曾是	非常	生气的	在	约瑟夫	,

她的丈夫相信了她的话，并非常生气约瑟。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs]

and	put	him	in	the	prison	with	those	who	had	been	sent	to	that	place
和	放	他	在	这	监狱	和	那些	WHO	有	到过	发送	到	那	地方

[fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

for	breaking	the	laws	of	the	land	.
为了	打破	这	法律	的	这	土地	.

将他关进监狱，与那些因触犯法律而被送往那里的人关在一起。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] ,

How	hard	it	was	for	Joseph	to	be	charged	with	a	crime	,
如何	难的	它	曾是	为了	约瑟夫	到	是	带电	和	一个	犯罪	,

约瑟被指控犯罪，这对他来说是多么艰难啊！

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['prɪzn]

when	he	had	done	no	wrong	,	and	to	be	thrust	into	a	dark	prison
什么时候	他	有	完毕	不	错误的	,	和	到	是	推力	进入	一个	黑暗的	监狱

[ə'mʌŋ] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] !

among	wicked	people	!
之中	邪恶	人们	!

他并没有做错任何事，却被投入到与恶人同住的黑暗监狱中！

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] , [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [aʊt]

But	Joseph	had	faith	in	God	,	that	at	some	time	all	would	come	out
但	约瑟夫	有	信仰	在	上帝	,	那	在	一些	时间	全部	会	来	出去

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

但约瑟对上帝有信心，相信总有一天一切都会好起来的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd]['helpf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi]

and	in	the	prison	he	was	cheerful	,	and	kind	,	and	helpful	,	as	he
和	在	这	监狱	他	曾是	快乐	,	和	种类	,	和	有帮助	,	作为	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

had	always	been	.
有	总是	到过	.

在监狱里，他一如既往地开朗、善良、乐于助人。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [sɔː] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [men]

The	keeper	of	the	prison	saw	that	Joseph	was	not	like	the	other	men
这	守门员	的	这	监狱	锯	那	约瑟夫	曾是	不是	喜欢	这	其他	男人

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

狱卒看出约瑟与周围的其他人不一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

and	he	was	kind	to	Joseph	.
和	他	曾是	种类	到	约瑟夫	.

他对约瑟很友善。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

In	a	very	little	while	,	Joseph	was	placed	in	charge	of	all	his	fellow	-
在	一个	非常	小的	尽管	,	约瑟夫	曾是	放置	在	收费	的	全部	他的	同伴	-

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

不久之后，约瑟就被任命为所有狱友的负责人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn]

and	took	care	of	them	,	just	as	he	had	taken	care	of	everything	in
和	采取	关心	的	他们	,	只是	作为	他	有	已采取	关心	的	一切	在

['pɑːtɪfərz] [haʊs] .

Potiphar's	house	.
波提乏的	房子	.

他照顾他们，就像他照顾波提乏家里的一切一样。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['skersli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət][ɔːl] ;

The	keeper	of	the	prison	scarcely	looked	into	the	prison	at	all	;
这	守门员	的	这	监狱	几乎	看起来	进入	这	监狱	在	全部	;

狱卒几乎从未向监狱里看过一眼；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

for	he	had	confidence	in	Joseph	,
为了	他	有	信心	在	约瑟夫	,

因为他信赖约瑟，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	he	would	be	faithful	and	wise	in	doing	the	work	given	to	him	.
那	他	会	是	忠实	和	明智的	在	正在做	这	工作	给定	到	他	.

他会忠诚而睿智地完成分配给他的工作。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd]['blesɪd; blest]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn]

Joseph	did	right	,	and	served	God	,	and	God	blessed	Joseph	in
约瑟夫	做过	正确的	,	和	服务	上帝	,	和	上帝	蒙福	约瑟夫	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

约瑟行事正直，侍奉上帝，上帝在一切事上都祝福约瑟。

[waɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [tuː] [men][wɜːr; wər][sent][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

While	Joseph	was	in	the	prison	,	two	men	were	sent	there	by	the	king
尽管	约瑟夫	曾是	在	这	监狱	,	二	男人	是	发送	那里	经过	这	国王

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

of	Egypt	,
的	埃及	,

约瑟在狱中时，埃及王派了两个人去那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

because	he	was	displeased	with	them	.
因为	他	曾是	不高兴	和	他们	.

因为他对他们很不满意。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃiːf] ['bʌtlər] , [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ;

One	was	the	king's	chief	butler	,	who	served	the	king	with	wine	;
一	曾是	这	国王的	首席	管家	,	WHO	服务	这	国王	和	葡萄酒	;

其中一位是国王的首席管家，负责为国王斟酒；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['beɪkər] , [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bred] .

the	other	was	the	chief	baker	,	who	served	him	with	bread	.
这	其他	曾是	这	首席	面包师	,	WHO	服务	他	和	面包	.

另一位是首席面包师，他给面包上了桌。

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['dʒoʊzəfs] [ker] ; [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

These	two	men	were	under	Joseph's	care	;	and	Joseph	waited	on	them	,
这些	二	男人	是	在下面	约瑟的	关心	;	和	约瑟夫	等待	在	他们	,

这两个人受约瑟的照顾；约瑟服侍他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [ræŋk] .

for	they	were	men	of	rank	.
为了	他们	是	男人	的	秩	.

因为他们都是身份显赫的人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	morning	,	when	Joseph	came	into	the	room	where	the	butler	and	the
一	早晨	,	什么时候	约瑟夫	来了	进入	这	房间	在哪里	这	管家	和	这

['beɪkər][wɜːr; wər] [kept] ,

baker	were	kept	,
面包师	是	保留	,

一天早晨，约瑟走进管家和面包师所在的房间时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [sæd] .

he	found	them	looking	quite	sad	.
他	成立	他们	寻找	相当	伤心	.

他发现他们看起来很伤心。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Joseph	said	to	them	:
约瑟夫	说	到	他们	:

约瑟对他们说：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd] [tə'deɪ] ?

"	Why	do	you	look	so	sad	today	?
"	为什么	做	你	看	所以	伤心	今天	?

你今天为什么看起来这么难过?

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['ʌðər]

"	Joseph	was	cheerful	and	happy	in	his	spirit	;	and	he	wished	others
"	约瑟夫	曾是	快乐	和	快乐的	在	他的	精神	;	和	他	希望	其他的

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['ɔːlsoʊ] ,

to	be	happy	also	,
到	是	快乐的	还	,

约瑟心情愉快，他希望别人也快乐。

['iːv(ə)n][ɪn] ['prɪzn] .

even	in	prison	.
甚至	在	监狱	.

即使在监狱里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [driːmd] [læst] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈveri]

And	one	of	them	said	,	"	Each	one	of	us	dreamed	last	night	a	very
和	一	的	他们	说	,	"	每个	一	的	我们	梦见	最后的	夜晚	一个	非常

[streɪndʒ] [driːm] ,

strange	dream	,
奇怪的	梦	,

其中一人说：“我们昨晚每个人都做了一个非常奇怪的梦，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [miːn] .

and	there	is	no	one	to	tell	us	what	our	dreams	mean	.
和	那里	是	不	一	到	告诉	我们	什么	我们的	梦境	意思是	.

没有人能告诉我们梦的含义。

" [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [bɪˈfɔːr] [gɑːd] [geɪv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə] [men] ,

"	For	in	those	times	,	before	God	gave	the	Bible	to	men	,
"	为了	在	那些	时代	,	前	上帝	给予	这	圣经	到	男人	,

“因为在上帝将圣经赐予世人之前的那个时代，

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə] [men] [ɪn] [driːmz] ;

he	often	spoke	to	men	in	dreams	;
他	经常	辐	到	男人	在	梦境	;

他经常在梦中与人交谈；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪz] [men] [huː] [kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [driːmz] [ment] .

and	there	were	wise	men	who	could	sometimes	tell	what	the	dreams	meant	.
和	那里	是	明智的	男人	WHO	可以	有时	告诉	什么	这	梦境	意思是	.

有些智者有时能够解读梦境的含义。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , " [wʌt] [jʊr; jər] [driːmz] [ɑːr; ər] .

"	Tell	me	,	"	said	Joseph	,	"	what	your	dreams	are	.
"	告诉	我	,	"	说	约瑟夫	,	"	什么	你的	梦境	是	.

约瑟说：“告诉我，你的梦想是什么？”

[pərˈhæps][maɪ][gɑːd] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .

Perhaps	my	God	will	help	me	to	understand	them	.
也许	我的	上帝	将要	帮助	我	到	理解	他们	.

或许我的上帝会帮助我理解他们。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbʌtlər] [toʊld][hɪz; ɪz] [driːm] .

"	Then	the	chief	butler	told	his	dream	.
"	然后	这	首席	管家	讲述	他的	梦	.

然后，管家讲述了他的梦境。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪn][maɪ] [driːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈbræntʃɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

He	said	,	"	In	my	dream	I	saw	a	grape	-	vine	with	three	branches	;	and	as	I
他	说	,	"	在	我的	梦	我	锯	一个	葡萄	-	藤	和	三	分支	;	和	作为	我

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

他说：“我梦见一株葡萄藤，长着三个枝条；我看着它，

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʃɑːt] [aʊt] [bʌdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [bɪˈkeɪm] [ˈblɔsəmz] ;

the	branches	shot	out	buds	;	and	the	buds	became	blossoms	;
这	分支	射击	出去	花蕾	;	和	这	花蕾	成为	花朵	;

枝条上冒出花苞；花苞绽放成花朵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [raɪp] [greɪps] .

and	the	blossoms	turned	into	clusters	of	ripe	grapes	.
和	这	花朵	转向	进入	集群	的	成熟	葡萄	.

花朵变成了成串的成熟葡萄。

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðer; ðər][dʒuːs]['ɪntuː] [kɪŋ] ['fɛəˌroʊz] [kʌp] ,

And	I	picked	the	grapes	,	and	squeezed	their	juice	into	king	Pharaoh's	cup	,
和	我	挑选	这	葡萄	,	和	挤压	他们的	汁	进入	国王	法老的	杯子	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [waɪn] ;

and	it	became	wine	;
和	它	成为	葡萄酒	;

我摘下葡萄，把葡萄汁挤进法老的杯子里，就变成了酒；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪŋ] ['feroʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	I	gave	it	to	king	Pharaoh	to	drink	,
和	我	给予	它	到	国王	法老	到	喝	,

我把它拿去给法老王喝。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

just	as	I	used	to	do	when	I	was	beside	his	table	.
只是	作为	我	用过的	到	做	什么时候	我	曾是	旁	他的	桌子	.

就像我以前在他桌旁做的那样。

" [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [driːm] [miːnz] .

"	Then	Joseph	said	,	"	This	is	what	your	dream	means	.
"	然后	约瑟夫	说	,	"	这	是	什么	你的	梦	方法	.

约瑟说："这就是你梦的含义。"

[ðə; ði] [θriː] ['bræntʃɪz] [miːn] [θriː] [deɪz] .

The	three	branches	mean	three	days	.
这	三	分支	意思是	三	天	.

这三个分支代表三天。

[ɪn] [θriː] [deɪz] ,

In	three	days	,
在	三	天	,

三天后，

[kɪŋ] ['feroʊ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ;

king	Pharaoh	shall	call	you	out	of	prison	and	shall	put	you	back	in	your	place	;
国王	法老	将	称呼	你	出去	的	监狱	和	将	放	你	后退	在	你的	地方	;

法老王必将你从监狱里召出来，又将你重新安置在原处；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪn] ,

and	you	shall	stand	at	his	table	,	and	shall	give	him	his	wine	,
和	你	将	站立	在	他的	桌子	,	和	将	给	他	他的	葡萄酒	,

你要站在他的桌旁，给他倒酒。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

as	you	have	given	it	before	.
作为	你	有	给定	它	前	.

正如你之前所给予的那样。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] , [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,

But	when	you	go	out	of	prison	,	please	to	remember	me	,
但	什么时候	你	去	出去	的	监狱	,	请	到	记住	我	,

但当你出狱时，请记住我。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] , [tuː] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn] .

and	try	to	find	some	way	to	get	me	,	too	,	out	of	this	prison	.
和	尝试	到	寻找	一些	方式	到	得到	我	,	也	,	出去	的	这	监狱	.

并想办法把我从这座监狱里救出来。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['stoʊlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [ænd; ənd][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ;

For	I	was	stolen	out	of	the	land	of	Canaan	,	and	sold	as	a	slave	;
为了	我	曾是	被盗	出去	的	这	土地	的	迦南	,	和	卖	作为	一个	奴隶	;

因为我被从迦南地掳走，卖为奴隶；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] .

and	I	have	done	nothing	wrong	to	deserve	being	put	in	this	prison	.
和	我	有	完毕	没有什么	错误的	到	应得	存在	放	在	这	监狱	.

我没有做错任何事，不应该被关进这座监狱。

[duː] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [set] [friː] .

Do	speak	to	the	king	for	me	,	that	I	may	be	set	free	.
做	说话	到	这	国王	为了	我	,	那	我	可能	是	放	自由的	.

请你为我向国王求情，让我获得自由。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlər] [felt] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]

the	chief	butler	felt	very	happy	to	hear	that	his	dream	had	so	pleasant	a
这	首席	管家	毛毡	非常	快乐的	到	听到	那	他的	梦	有	所以	令人愉快的	一个

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

管家听到自己的梦境有如此美好的寓意，感到非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['beɪkər] [spoʊk] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] [gʊd] :

And	the	chief	baker	spoke	,	hoping	to	have	an	answer	as	good	:
和	这	首席	面包师	辐	,	希望	到	有	一个	回答	作为	好的	:

于是，首席面包师开口了，希望能给出同样令人满意的答案：

" [ɪn][maɪ] [driːm] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['bæskəts][ʌv; əv] [waɪt] [bred] [ɑːn]

"	In	my	dream	,	"	said	the	baker	,	"	there	were	three	baskets	of	white	bread	on
"	在	我的	梦	,	"	说	这	面包师	,	"	那里	是	三	篮子	的	白色的	面包	在

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

“在我的梦里，”面包师说，“我的头上顶着三篮白面包。”

[wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,

one	above	another	,
一	多于	其他	,

上下叠放，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bæskɪt] [wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['roʊstɪd] [miːt] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər]

and	on	the	topmost	basket	were	all	kinds	of	roasted	meat	and	food	for
和	在	这	最顶层	篮子	是	全部	种类	的	烤	肉	和	食物	为了

['feroʊ] ;

Pharaoh	;
法老	;

最上面的篮子里盛着各种烤肉和供法老享用的食物；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskəts][ɑːn][maɪ] [hed] .

and	the	birds	came	,	and	ate	the	food	from	the	baskets	on	my	head	.
和	这	鸟类	来了	,	和	吃	这	食物	从	这	篮子	在	我的	头	.

鸟儿飞来，吃掉了我头上篮子里的食物。

" [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər] :

"	And	Joseph	said	to	the	baker	:
"	和	约瑟夫	说	到	这	面包师	:

约瑟对饼店老板说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

"	This	is	the	meaning	of	your	dream	,	and	I	am	sorry	to	tell	it	to	you
"	这	是	这	意义	的	你的	梦	,	和	我	是	对不起	到	告诉	它	到	你

.

:

.

“这就是你梦的含义，我很遗憾要告诉你这个消息。”

[ðə; ði] [θriː] ['bæskəts] [ɑːr; ər] [θriː] [deɪz] .

The	three	baskets	are	three	days	.
这	三	篮子	是	三	天	.

这三个篮子代表三天。

[ɪn] [θriː] [deɪz] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

In	three	days	,	by	order	of	the	king	you	shall	be	lifted	up	,
在	三	天	,	经过	命令	的	这	国王	你	将	是	抬起	向上	,

三日之内，奉王的命令，你将被提升。

[ænd; ənd] [hæŋd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] ;

and	hanged	upon	a	tree	;
和	绞刑	之上	一个	树	;

被吊死在树上；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʃæl; ʃəl] [iːt] [jʊr; jər] [fleʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [boʊnz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

and	the	birds	shall	eat	your	flesh	from	your	bones	as	you	are	hanging	in
和	这	鸟类	将	吃	你的	肉	从	你的	骨头	作为	你	是	绞刑	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

你悬在空中时，飞鸟必从你的骨头上啄食你的肉。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [dʒʌst][æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [sed] .

"	And	it	came	to	pass	just	as	Joseph	had	said	.
"	和	它	来了	到	经过	只是	作为	约瑟夫	有	说	.

“事情果然如约瑟所说的那样发生了。”

[θriː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [kɪŋ] ['feroʊ] [sent] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .

Three	days	after	that	,	king	Pharaoh	sent	his	officers	to	the	prison	.
三	天	后	那	,	国王	法老	发送	他的	警官	到	这	监狱	.

三天后，法老王派官员前往监狱。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [bəuθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['beɪkər] .

They	came	and	took	out	both	the	chief	butler	and	the	chief	baker	.
他们	来了	和	采取	出去	两个都	这	首席	管家	和	这	首席	面包师	.

他们来了，把总管家和总面包师都带走了。

[ðə; ði]['beɪkər] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][daɪ] ,

The	baker	they	hung	up	by	his	neck	to	die	,
这	面包师	他们	悬挂	向上	经过	他的	脖子	到	死	,

他们把面包师吊起来处死，

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [pɪk] [ɪn] ['piːsɪz] .

and	left	his	body	for	the	birds	to	pick	in	pieces	.
和	左边	他的	身体	为了	这	鸟类	到	挑选	在	件	.

他把尸体留给鸟儿啄食。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlər] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] , [wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

The	chief	butler	they	brought	back	to	his	old	place	,	where	he	waited	at	the
这	首席	管家	他们	带来	后退	到	他的	老的	地方	,	在哪里	他	等待	在	这

['kɪŋz] ['teɪbl] ,

king's	table	,
国王的	桌子	,

他们把首席管家带回了原来的岗位，让他继续在国王的餐桌旁侍奉。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	handed	him	his	wine	to	drink	.
和	递交	他	他的	葡萄酒	到	喝	.

然后把酒递给他喝。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʊd] [rɪ'membər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

You	would	have	supposed	that	the	butler	would	remember	Joseph	,
你	会	有	据称	那	这	管家	会	记住	约瑟夫	,

你肯定会认为管家会记得约瑟，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ]

who	had	given	him	the	promise	of	freedom	,	and	had	shown	such
WHO	有	给定	他	这	承诺	的	自由	,	和	有	所示	这样的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

曾给予他自由承诺，并展现出如此智慧的人。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['glædnəs] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

But	in	his	gladness	,	he	forgot	all	about	Joseph	.
但	在	他的	欢乐	,	他	忘了	全部	关于	约瑟夫	.

但他高兴极了，把约瑟完全忘了。

[ænd; ənd] [tuː] [fʊl] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [waɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɪzn] ,

And	two	full	years	passed	by	,	while	Joseph	was	still	in	prison	,
和	二	满的	年	通过了	经过	,	尽管	约瑟夫	曾是	仍然	在	监狱	,

约瑟仍在狱中，整整两年过去了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

until	he	was	a	man	thirty	years	old	.
直到	他	曾是	一个	男人	三十	年	老的	.

直到他三十岁那年。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [kɪŋ] ['feroʊ] [hɪm'self] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] — [ɪn][fækt] , [tuː] [driːmz] [ɪn][wʌn]

But	one	night	,	king	Pharaoh	himself	dreamed	a	dream	—	in	fact	,	two	dreams	in	one
但	一	夜晚	,	国王	法老	他自己	梦见	一个	梦	—	在	事实	,	二	梦境	在	一

.

:
.

但有一天晚上，法老王自己做了一个梦——实际上是两个梦合二为一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

And	in	the	morning	he	sent	for	all	the	wise	men	of	Egypt	,
和	在	这	早晨	他	发送	为了	全部	这	明智的	男人	的	埃及	,

第二天早晨，他召集了埃及所有的智者。

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [driːmz] ;

and	told	to	them	his	dreams	;
和	讲述	到	他们	他的	梦境	;

他把自己的梦境告诉了他们；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	there	was	not	a	man	who	could	give	the	meaning	of	them	.
但	那里	曾是	不是	一个	男人	WHO	可以	给	这	意义	的	他们	.

但是，却没有人能够解释它们的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] ,

And	the	king	was	troubled	,
和	这	国王	曾是	麻烦	,

国王为此忧虑不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [driːmz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

for	he	felt	that	the	dreams	had	some	meaning	which	it	was	important
为了	他	毛毡	那	这	梦境	有	一些	意义	哪个	它	曾是	重要的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] .

for	him	to	know	.
为了	他	到	知道	.

因为他觉得这些梦境蕴含着某种意义，而了解这些意义对他来说很重要。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlər] [huː] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Then	suddenly	the	chief	butler	who	was	by	the	king's	table	remembered	his	own
然后	突然	这	首席	管家	WHO	曾是	经过	这	国王的	桌子	记得	他的	自己的

[driːm] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

dream	in	the	prison	two	years	before	,
梦	在	这	监狱	二	年	前	,

这时，侍立在国王餐桌旁的首席管家突然想起了两年前在狱中做过的那个梦。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][toʊld][ɪts] ['miːnɪŋ] [soʊ][ɪg'zæktli] .

and	remembered	,	too	,	the	young	man	who	had	told	its	meaning	so	exactly	.
和	记得	,	也	,	这	年轻的	男人	WHO	有	讲述	它是	意义	所以	确切地	.

他也想起了那个准确地解释了它含义的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

" [aɪ][duː] [rɪ'membər] [maɪ] [fɔːlts] [ðɪs] [deɪ] .

"	I	do	remember	my	faults	this	day	.
"	我	做	记住	我的	故障	这	天	.

“我今天确实记得我的过错。”

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kɪŋ] ['feroʊ] [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Two	years	ago	king	Pharaoh	was	angry	with	his	servants	,	with	me	and
二	年	前	国王	法老	曾是	生气的	和	他的	仆人	,	和	我	和

[ðə; ði] [tʃiːf] ['beɪkər] ;

the	chief	baker	;
这	首席	面包师	;

两年前，法老王对他的仆人，包括我和首席面包师，都非常生气；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事奇妙书(The Wonder Book of Bible Stories)
第3/9页

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .

and	he	sent	us	to	the	prison	.
和	他	发送	我们	到	这	监狱	.

他把我们送进了监狱。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [wʌn] [naɪt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] ;

While	we	were	in	the	prison	,	one	night	each	of	us	dreamed	a	dream	;
尽管	我们	是	在	这	监狱	,	一	夜晚	每个	的	我们	梦见	一个	梦	;

我们在监狱里的时候，有一天晚上我们每个人都做了一个梦；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [ə; eɪ] ['hiːbruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]

and	the	next	day	a	young	man	in	the	prison	,	a	Hebrew	from	the	land
和	这	下一个	天	一个	年轻的	男人	在	这	监狱	,	一个	希伯来语	从	这	土地

[ʌv; əv] ['keɪnən] ,

of	Canaan	,
的	迦南	,

第二天，监狱里出现了一个年轻的希伯来人，他来自迦南地。

[toʊld][juː 'es] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ment] ; [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [truː] ,

told	us	what	our	dreams	meant	;	and	in	three	days	they	came	true	,
讲述	我们	什么	我们的	梦境	意思是	;	和	在	三	天	他们	来了	真的	,

它告诉我们梦境的含义；三天之内，我们的梦就实现了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['hiːbruː] [hæd; həd] [sed] .

just	as	the	young	Hebrew	had	said	.
只是	作为	这	年轻的	希伯来语	有	说	.

正如那位年轻的希伯来人所说。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [stɪl] ,

I	think	that	if	this	young	man	is	in	the	prison	still	,
我	思考	那	如果	这	年轻的	男人	是	在	这	监狱	仍然	,

我认为，如果这个年轻人还在监狱里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

he	could	tell	the	king	the	meaning	of	his	dreams	.
他	可以	告诉	这	国王	这	意义	的	他的	梦境	.

他能告诉国王他梦境的含义。

" [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [spoʊk] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æz; əz] " [ə; eɪ] ['hiːbruː] .

"	You	notice	that	the	butler	spoke	of	Joseph	as	"	a	Hebrew	.
"	你	注意	那	这	管家	辐	的	约瑟夫	作为	"	一个	希伯来语	.

你注意到管家称约瑟为“希伯来人”。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [tuː; tə] [huːm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɪ'lɔːŋd] , [wɜːr; wər] [kɔːld] ['hiːbruːz]

"	The	people	of	Israel	,	to	whom	Joseph	belonged	,	were	called	Hebrews
"	这	人们	的	以色列	,	到	谁	约瑟夫	属于	,	是	称为	希伯来书

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['izriəlaits] .

as	well	as	Israelites	.
作为	出色地	作为	以色列人	.

约瑟所属的以色列民族，既被称为希伯来人，也被称为以色列人。

[ðə; ði][wɜːrd] ['hiːbruː] [miːnz] , " [wʌn] [huː] [krɔːst] ['oʊvər] ,

The	word	Hebrew	means	,	"	One	who	crossed	over	,
这	单词	希伯来语	方法	,	"	一	WHO	交叉	超过	,

希伯来语这个词的意思是“渡河者”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['eɪbrəhæm] , [ðer; ðər]['fɑːðər] ,

"	and	it	was	given	to	the	Israelites	because	Abraham	,	their	father	,
"	和	它	曾是	给定	到	这	以色列人	因为	亚伯拉罕	,	他们的	父亲	,

“这地赐给以色列人，是因为他们的祖先亚伯拉罕，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [juː'freɪtiːz] ,

had	come	from	a	land	on	the	other	side	of	the	great	river	Euphrates	,
有	来	从	一个	土地	在	这	其他	边	的	这	伟大的	河	幼发拉底河	,

他来自幼发拉底河对岸的土地，

[ænd; ənd][hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['keɪnən] .

and	had	crossed	over	the	river	on	his	way	to	Canaan	.
和	有	交叉	超过	这	河	在	他的	方式	到	迦南	.

他曾渡过这条河，前往迦南。

[ðen] [kɪŋ] ['feroʊ] [sent] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [ænd; ənd]

Then	king	Pharaoh	sent	in	haste	to	the	prison	for	Joseph	;	and
然后	国王	法老	发送	在	匆忙	到	这	监狱	为了	约瑟夫	;	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ,

Joseph	was	taken	out	,
约瑟夫	曾是	已采取	出去	,

于是法老王急忙派人到监狱里去，把约瑟带了出来；约瑟就被带了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [nuː] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][led][ɪn][tuː; tə] ['feroʊ] [ɪn]

and	he	was	dressed	in	new	garments	,	and	was	led	in	to	Pharaoh	in
和	他	曾是	穿着	在	新的	服装	,	和	曾是	引领	在	到	法老	在

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

他穿上新衣服，被领进宫殿去见法老。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [sed] :

And	Pharaoh	said	:
和	法老	说	:

法老说：

" [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	have	dreamed	a	dream	;	and	there	is	no	one	who	can	tell	what	it
"	我	有	梦见	一个	梦	;	和	那里	是	不	一	WHO	能	告诉	什么	它

[miːnz] .

means	.
方法	.

我做了一个梦，但没有人能告诉我它的含义。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [driːmz] [ænd; ənd]

And	I	have	been	told	that	you	have	power	to	understand	dreams	and
和	我	有	到过	讲述	那	你	有	力量	到	理解	梦境	和

[wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

what	they	mean	.
什么	他们	意思是	.

我听说你有能力理解梦境及其含义。

" [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ænsər] ['feroʊ] :

"	And	Joseph	answered	Pharaoh	:
"	和	约瑟夫	回答	法老	:

约瑟回答法老说：

" [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][nɑːt][ɪn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [gɪv] ['feroʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] .

"	The	power	is	not	in	me	;	but	God	will	give	Pharaoh	a	good	answer	.
"	这	力量	是	不是	在	我	;	但	上帝	将要	给	法老	一个	好的	回答	.

“我没有这个权力；但上帝会给法老一个好的答复。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [driːmd] ? "
What is the dream that the king has dreamed ? "
什么 是 这 梦 那 这 国王 有 梦见 ? "

国王做了什么梦?

" [ɪn][maɪ][fɜːrst] [driːm] , " [sed] ['feroʊ] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] :
" In my first dream , " said Pharaoh , " I was standing by the river :
" 在 我的 第一的 梦 , " 说 法老 , " 我 曾是 常设 经过 这 河 :

法老说："在我的第一个梦里，我站在河边："

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sev(ə)n][fæt][ænd; ənd] ['hænsəm] [kaʊz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [fiːd]
and I saw seven fat and handsome cows come up from the river to feed
和 我 锯 七 胖的 和 英俊的 牛 来 向上 从 这 河 到 喂养
[ɪn][ðə; ði] [græs] .
in the grass .
在 这 草 .

我看到七头肥壮漂亮的母牛从河边走上来，到草地上吃草。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] , ['sev(ə)n] ['ʌðər] [kaʊz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
And while they were feeding , seven other cows followed them up from the
和 尽管 他们 是 喂养 , 七 其他 牛 随后 他们 向上 从 这
['rɪvər] , ['veri] [θɪn] ,
river , very thin ,
河 , 非常 薄的 ,

它们正在吃草的时候，又有七头瘦骨嶙峋的母牛从河边跟了上来。

[ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] [liːn] — [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr]
and poor , and lean — such miserable creatures as I had never seen before
和 贫穷的 , 和 倾斜 — 这样的 悲惨的 生物 作为 我 有 绝不 已见 前
.
:
.

而且又穷又瘦——我以前从未见过如此悲惨的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [liːn] [kaʊz] [eɪt] [ʌp][ðə; ði]['sev(ə)n][fæt] [kaʊz] ;
And the seven lean cows ate up the seven fat cows ;
和 这 七 倾斜 牛 吃 向上 这 七 胖的 牛 ;

七头瘦牛吃掉了七头肥牛；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [liːn] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
and after they had eaten them up , they were as lean and miserable
和 后 他们 有 吃 他们 向上 , 他们 是 作为 倾斜 和 悲惨的
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

把它们吃掉之后，它们和以前一样瘦弱可怜。

[ðen] [aɪ] [ə'woʊk] .
Then I awoke .
然后 我 醒来 .

然后我就醒了。

" [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [driːmd] [ə'gen] .
" And I fell asleep again , and dreamed again .
" 和 我 跌倒 睡着了 再次 , 和 梦见 再次 .

于是我又睡着了，又做了梦。

[ɪn][maɪ]['sekənd] [driːm] , [aɪ] [sɔː] ['sev(ə)n] ['hedz] [ʌv; əv][greɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][wʌn] [stɔːk] ,
In my second dream , I saw seven heads of grain growing up on one stalk ,
在 我的 第二 梦 , 我 锯 七 头部 的 粮食 生长 向上 在 一 茎 ,

在我的第二个梦里，我看到一根茎秆上长出了七穗麦子。

[lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] .

large	,	and	strong	,	and	good	.
大的	,	和	强的	,	和	好的	.

大，结实，好。

[ænd; ənd] [ðen] ['sev(ə)n] ['hedz] [keɪm] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] , [ðæt] [wɜːr; wər] [θɪn] , [ænd; ənd] [pʊr] ,

And	then	seven	heads	came	up	after	them	,	that	were	thin	,	and	poor	,
和	然后	七	头部	来了	向上	后	他们	,	那	是	薄的	,	和	贫穷的	,

[ænd; ənd] ['wɪðərd] .

and	withered	.
和	干枯	.

随后又出现了七个头，这些头又瘦又穷又枯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [θɪn] ['hedz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði]['sev(ə)n] [gʊd] ['hedz] ;

And	the	seven	thin	heads	swallowed	up	the	seven	good	heads	;
和	这	七	薄的	头部	吞咽	向上	这	七	好的	头部	;

七个瘦弱的头吞噬了七个强壮的头；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [wɜːr; wər][æz; əz] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	afterward	were	as	poor	and	withered	as	before	.
和	之后	是	作为	贫穷的	和	干枯	作为	前	.

之后他们和以前一样贫穷憔悴。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld] [ðiːz] [tuː] [driːmz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][waɪz] [men] ,

"	And	I	told	these	two	dreams	to	all	the	wise	men	,
"	和	我	讲述	这些	二	梦境	到	全部	这	明智的	男人	,

我把这两个梦告诉了所有的智者，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

and	there	is	no	one	who	can	explain	them	.
和	那里	是	不	一	WHO	能	解释	他们	.

而且没有人能够解释这些现象。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðiːz] [driːmz] [miːn] ?

Can	you	tell	me	what	these	dreams	mean	?
能	你	告诉	我	什么	这些	梦境	意思是	?

你能告诉我这些梦是什么意思吗?

" [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

"	And	Joseph	said	to	the	king	:
"	和	约瑟夫	说	到	这	国王	:

约瑟对王说：

" [ðə; ði] [tuː] [driːmz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] .

"	The	two	dreams	have	the	same	meaning	.
"	这	二	梦境	有	这	相同的	意义	.

这两个梦的含义相同。

[gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['feroʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ɪn] [ðɪs] [lænd] .

God	has	been	showing	to	king	Pharaoh	what	he	will	do	in	this	land	.
上帝	有	到过	显示	到	国王	法老	什么	他	将要	做	在	这	土地	.

上帝一直在向法老王展示他将在这片土地上所做的事情。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [gʊd] [kaʊz] [miːn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

The	seven	good	cows	mean	seven	years	,
这	七	好的	牛	意思是	七	年	,

七头好牛象征着七年，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [gʊd] ['hedz] [ʌv; əv][greɪn] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

and	the	seven	good	heads	of	grain	mean	the	same	seven	years	.
和	这	七	好的	头部	的	粮食	意思是	这	相同的	七	年	.

七穗好麦子象征着七年。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [li:n] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [θɪn] ['hedz] [ʌv; əv] [greɪn] ['ɔ:lsoʊ] [mi:n] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

The	seven	lean	cows	and	the	seven	thin	heads	of	grain	also	mean	seven	years	.
这	七	倾斜	牛	和	这	七	薄的	头部	的	粮食	还	意思是	七	年	.

七头瘦牛和七穗细长的麦穗也象征着七年。

[ðə; ði] [gʊd] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [greɪn] [mi:n] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] ,

The	good	cows	and	the	good	grain	mean	seven	years	of	plenty	,
这	好的	牛	和	这	好的	粮食	意思是	七	年	的	很多	,

优质牛和优质谷物意味着七年的丰收。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [θɪn] [kaʊz] [ænd; ənd] [θɪn] ['hedz] [ʌv; əv] [greɪn] [mi:n] ['sev(ə)n] [pʊr] ['jɪrz] .

and	the	seven	thin	cows	and	thin	heads	of	grain	mean	seven	poor	years	.
和	这	七	薄的	牛	和	薄的	头部	的	粮食	意思是	七	贫穷的	年	.

七头瘦弱的母牛和稀疏的麦穗意味着七年的歉收。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['plenti] [æz; əz][hæv; həv]

There	are	coming	upon	the	land	of	Egypt	seven	years	of	such	plenty	as	have
那里	是	未来	之上	这	土地	的	埃及	七	年	的	这样的	很多	作为	有

['nevər] [bɪn] [si:n] ;

never	been	seen	;
绝不	到过	已见	;

埃及地将迎来七年前所未有的丰收年；

[wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['greɪtər] [krɑ:ps][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] ;

when	the	fields	shall	bring	greater	crops	than	ever	before	;
什么时候	这	字段	将	带来	更大的	农作物	比	曾经	前	;

田野里将会迎来比以往任何时候都更加丰收的景象；

[ænd; ənd]['æftər] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [noʊ][krɑ:ps]

and	after	those	years	shall	come	seven	years	when	the	fields	shall	bring	no	crops
和	后	那些	年	将	来	七	年	什么时候	这	字段	将	带来	不	农作物

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

这些年之后将有七年时间，田地将颗粒无收。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sʌtʃ] [ni:d] ,

And	then	for	seven	years	there	shall	be	such	need	,
和	然后	为了	七	年	那里	将	是	这样的	需要	,

然后，在接下来的七年里，将会一直存在这样的需求。

[ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

that	the	years	of	plenty	will	be	forgotten	,	for	the	people	will	have	nothing
那	这	年	的	很多	将要	是	被遗忘的	,	为了	这	人们	将要	有	没有什么

[tu:; tə] [i:t] .

to	eat	.
到	吃	.

丰年将被遗忘，因为人们将无食可吃。

[ðə; ði] [tu:] [dri:mz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ]

The	two	dreams	have	the	same	meaning
这	二	梦境	有	这	相同的	意义

这两个梦的含义相同。

" [naʊ] , [let] [kɪŋ] ['feroʊ] [faɪnd][sʌm; səm][mæn] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] ,

"	Now	,	let	king	Pharaoh	find	some	man	who	is	able	and	wise	,
"	现在	,	让	国王	法老	寻找	一些	男人	WHO	是	有能力的	和	明智的	,

“现在，让法老王去找一个有能力、有智慧的人吧。”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][set] [ðɪs] [mæn][tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

and	let	him	set	this	man	to	rule	over	the	land	.
和	让	他	放	这	男人	到	规则	超过	这	土地	.

让他立这个人统治这片土地。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] ,

And	during	the	seven	years	of	plenty	,
和	期间	这	七	年	的	很多	,

在七个丰年期间，

[let][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [niːd] .

let	a	part	of	the	crops	be	put	away	for	the	years	of	need	.
让	一个	部分	的	这	农作物	是	放	离开	为了	这	年	的	需要	.

将一部分收成储存起来，以备不时之需。

[ɪf] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [ðen] [wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [niːd] [kʌm] ,

If	this	shall	be	done	,	then	when	the	years	of	need	come	,
如果	这	将	是	完毕	,	然后	什么时候	这	年	的	需要	来	,

如果这样做，那么当需要帮助的岁月到来时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['sʌfər] ,

there	will	be	plenty	of	food	for	all	the	people	,	and	no	one	will	suffer	,
那里	将要	是	很多	的	食物	为了	全部	这	人们	,	和	不	一	将要	遭受	,

所有人都会有充足的食物，没有人会受苦。

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

for	all	will	have	enough	.
为了	全部	将要	有	足够的	.

因为人人都会有足够的。

" [ænd; ənd] [kɪŋ] ['feroʊ] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] : " [sɪns] [gɑːd][hæz; həz] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ,

"	And	king	Pharaoh	said	to	Joseph	:	"	Since	God	has	shown	you	all	this	,
"	和	国王	法老	说	到	约瑟夫	:	"	自从	上帝	有	所示	你	全部	这	,

法老王对约瑟说：“神既然已经把这一切事指示你，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [mæn][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][juː; jʊ] .

there	is	no	other	man	as	wise	as	you	.
那里	是	不	其他	男人	作为	明智的	作为	你	.

世上没有比你更睿智的人了。

[aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

I	will	appoint	you	to	do	this	work	,	and	to	rule	over	the	land	of	Egypt	.
我	将要	委	你	到	做	这	工作	,	和	到	规则	超过	这	土地	的	埃及	.

我将委派你做这项工作，并统治埃及地。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [juː; jʊ] ;

All	the	people	shall	be	under	you	;
全部	这	人们	将	是	在下面	你	;

所有人民都将臣服于你；

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

only	on	the	throne	of	Egypt	I	will	be	above	you	.
仅有的	在	这	王座	的	埃及	我	将要	是	多于	你	.

只有站在埃及的王位上，我才能凌驾于你们之上。

" [ænd; ənd] ['feroʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [siːl] ,

"	And	Pharaoh	took	from	his	own	hand	the	ring	which	held	his	seal	,
"	和	法老	采取	从	他的	自己的	手	这	戒指	哪个	握住	他的	海豹	,

法老从自己手中取下刻有他印章的戒指，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn]['dʒoʊzəfs][hænd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][saɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	put	on	Joseph's	hand	,	so	that	he	could	sign	for	the	king	,
和	放	在	约瑟的	手	,	所以	那	他	可以	符号	为了	这	国王	,

并将圣物放在约瑟的手上，使他能代表国王签字。

[ænd; ənd] [siːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [pleɪs] .

and	seal	in	the	king's	place	.
和	海豹	在	这	国王的	地方	.

并代替国王盖章。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drest] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][roʊbz][ʌv; əv][faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

And	he	dressed	Joseph	in	robes	of	fine	linen	,	and	put	around	his
和	他	穿着	约瑟夫	在	长袍	的	美好的	亚麻布	,	和	放	大约	他的

[nek] [ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] .

neck	a	gold	chain	.
脖子	一个	金子	链	.

他给约瑟穿上细麻布衣服，把金链戴在他的脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][ɪn][ræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	he	made	Joseph	ride	in	a	chariot	which	was	next	in	rank	to	his
和	他	制成	约瑟夫	骑	在	一个	战车	哪个	曾是	下一个	在	秩	到	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他让约瑟乘坐仅次于他自己的战车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] .

And	they	cried	out	before	Joseph	,	"	Bow	the	knee	.
和	他们	哭	出去	前	约瑟夫	,	"	弓	这	膝盖	.

他们在约瑟面前喊道："跪下！"

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]['ruːlər]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

"	And	thus	Joseph	was	ruler	over	all	the	land	of	Egypt	.
"	和	因此	约瑟夫	曾是	统治者	超过	全部	这	土地	的	埃及	.

于是约瑟统治了埃及全地。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [sæks]

THE	STORY	OF	THE	MONEY	IN	THE	SACKS
这	故事	的	这	钱	在	这	麻袋

麻袋里的钱的故事

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [meɪd] ['ruːlər]['oʊvər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

When	Joseph	was	made	ruler	over	the	land	of	Egypt	,
什么时候	约瑟夫	曾是	制成	统治者	超过	这	土地	的	埃及	,

约瑟被任命为埃及统治者时，

[hiː; hi][dɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

he	did	just	as	he	had	always	done	.
他	做过	只是	作为	他	有	总是	完毕	.

他照常做了他一直以来做的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒoʊzəfs] [weɪ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [tuː; tə][rest][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] ,

It	was	not	Joseph's	way	to	sit	down	,	to	rest	and	enjoy	himself	,
它	曾是	不是	约瑟的	方式	到	坐	向下	,	到	休息	和	享受	他自己	,

约瑟的习惯不是坐下来休息享受。

[ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	make	others	wait	on	him	.
和	制作	其他的	等待	在	他	.

并让别人伺候他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]

He	found	his	work	at	once	,	and	began	to	do	it	faithfully	and
他	成立	他的	工作	在	一次	,	和	开始	到	做	它	忠实	和

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

他很快就找到了工作，并开始认真、彻底地完成它。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

He	went	out	over	all	the	land	of	Egypt	,
他	去	出去	超过	全部	这	土地	的	埃及	,

他走遍了埃及全地，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

and	saw	how	rich	and	abundant	were	the	fields	of	grain	,
和	锯	如何	富有的	和	丰富	是	这	字段	的	粮食	,

看到田里的粮食多么丰饶，多么富饶。

['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][juːz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [niːdz] .

giving	much	more	than	the	people	could	use	for	their	own	needs	.
给予	很多	更多的	比	这	人们	可以	使用	为了	他们的	自己的	需求	.

给予的远远超过人们自身所需。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	told	the	people	not	to	waste	it	,
他	讲述	这	人们	不是	到	浪费	它	,

他告诉人们不要浪费它，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

but	to	save	it	for	the	coming	time	of	need	.
但	到	节省	它	为了	这	未来	时间	的	需要	.

但要留着以备不时之需。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] ['bʊʃl] [ʌv; əv]

And	he	called	upon	the	people	to	give	him	for	the	king	one	bushel	of
和	他	称为	之上	这	人们	到	给	他	为了	这	国王	一	蒲式耳	的

[greɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [faɪv] ,

grain	out	of	every	five	,
粮食	出去	的	每一个	五	,

他号召百姓每五蒲式耳粮食中拿出一蒲式耳献给他，作为献给国王的礼物。

[tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] [ʌp] .

to	be	stored	up	.
到	是	存储	向上	.

待储存。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ðer; ðər] [greɪn] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

The	people	brought	their	grain	,	after	taking	for	themselves	as	much	as	they
这	人们	带来	他们的	粮食	,	后	采取	为了	他们自己	作为	很多	作为	他们

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

人们带来了粮食，每个人都取走了自己所需的量。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [greɪt] ['stɔːhaus] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ;

and	Joseph	stored	it	up	in	great	storehouses	in	the	cities	;
和	约瑟夫	存储	它	向上	在	伟大的	仓库	在	这	城市	;

约瑟把这些钱积存在各城的大仓库里；

[soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [læst] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kiːp] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

so	much	at	last	that	no	one	could	keep	account	of	it	.
所以	很多	在	最后的	那	不	一	可以	保持	帐户	的	它	.

最后数量如此之多，以至于没有人能够统计清楚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʌŋ]

The	king	of	Egypt	gave	a	wife	to	Joseph	from	the	noble	young
这	国王	的	埃及	给予	一个	妻子	到	约瑟夫	从	这	高贵	年轻的

['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

women	of	his	kingdom	.
女性	的	他的	王国	.

埃及国王从他王国的贵族少女中挑选了一位妻子赐给约瑟。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['æsə,næθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][gɑːd] [geɪv]

Her	name	was	Asenath	;	and	to	Joseph	and	his	wife	God	gave
她	姓名	曾是	阿塞纳特	;	和	到	约瑟夫	和	他的	妻子	上帝	给予

[tuː] [sʌnz] .

two	sons	.
二	儿子们	.

她名叫亚西纳；神赐给约瑟和他的妻子两个儿子。

[ðə; ðiː]['oʊldɪst][sʌn][hiː; hi] [neɪmd] [mə'næsə] , [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] " ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] . "

The	oldest	son	he	named	Manasseh	,	a	word	which	means	"	Making	to	Forget	.	"
这	最老	儿子	他	命名	玛拿西	,	一个	单词	哪个	方法	"	制作	到	忘记	.	"

他给长子取名玛拿西，这个词的意思是“使人忘记”。

" [fɔːr; fər] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

"	For	,	"	said	Joseph	,
"	为了	,	"	说	约瑟夫	,

“因为，”约瑟说，

" [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl][maɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd][maɪ][tɔɪl][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

"	God	has	made	me	to	forget	all	my	troubles	and	my	toil	as	a	slave	.
"	上帝	有	制成	我	到	忘记	全部	我的	麻烦	和	我的	辛劳	作为	一个	奴隶	.

“上帝让我忘记了我作为奴隶时的所有苦难和辛劳。”

" [ðə; ðiː]['sekənd] [sʌn][hiː; hi] [neɪmd] ['iːfreiim] , [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [miːnz] " ['fruːtf(ə)l] . "

"	The	second	son	he	named	Ephraim	,	a	word	that	means	"	Fruitful	.	"
"	这	第二	儿子	他	命名	以法莲	,	一个	单词	那	方法	"	卓有成效	.	"

“他给第二个儿子取名为以法莲，这个名字的意思是‘多产的’。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [gɑːd][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ðiː][lænd]['fruːtf(ə)l] ;

"	Because	,	"	said	Joseph	,	"	God	has	not	only	made	the	land	fruitful	;
"	因为	,	"	说	约瑟夫	,	"	上帝	有	不是	仅有的	制成	这	土地	卓有成效	;

约瑟说：“因为上帝不仅使土地肥沃；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['fruːtf(ə)l][ɪn][ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] .

but	he	has	made	me	fruitful	in	the	land	of	my	troubles	.
但	他	有	制成	我	卓有成效	在	这	土地	的	我的	麻烦	.

但他使我在苦难之地结出果实。

" [ðə; ðiː]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] [suːn] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðiː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [niːd]

"	The	seven	years	of	plenty	soon	passed	by	,	and	then	came	the	years	of	need
"	这	七	年	的	很多	很快	通过了	经过	,	和	然后	来了	这	年	的	需要

.

:
.

“七年的丰年很快过去，随之而来的是七年的贫困。”

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðiː][lændz] [ə'raʊnd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər]

In	all	the	lands	around	people	were	hungry	,	and	there	was	no	food	for
在	全部	这	土地	大约	人们	是	饥饿的	,	和	那里	曾是	不	食物	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ;

them	to	eat	;
他们	到	吃	;

周围各地的人们都挨饿，没有食物可吃；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

but	in	the	land	of	Egypt	everybody	had	enough	.
但	在	这	土地	的	埃及	大家	有	足够的	.

但在埃及，每个人都已经受够了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [suːn] [juːst] [ʌp][ðə; ðiː][greɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ;

Most	of	the	people	soon	used	up	the	grain	that	they	had	saved	;
最多	的	这	人们	很快	用过的	向上	这	粮食	那	他们	有	已保存	;

大多数人很快就用完了他们积攒的粮食；

['meni] [hæd; həd] [seɪvd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [help]

many	had	saved	none	at	all	,	and	they	all	cried	to	the	king	to	help
许多	有	已保存	没有任何	在	全部	,	和	他们	全部	哭	到	这	国王	到	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

许多人一个也没救，他们都向国王哭诉求助。

" [goʊ][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! " [sed] [kɪŋ] ['feroʊ] , " [ænd; ənd][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ]

"	Go	to	Joseph	!	"	said	king	Pharaoh	,	"	and	do	whatever	he	tells	you
"	去	到	约瑟夫	!	"	说	国王	法老	,	"	和	做	任何	他	讲述	你

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“去见约瑟！”法老王说，“他吩咐你做什么，你就做什么。”

" [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['oʊpənd] [ðə; ði]

"	Then	the	people	came	to	Joseph	,	and	Joseph	opened	the
"	然后	这	人们	来了	到	约瑟夫	,	和	约瑟夫	打开	这

['stɔːhaus] ,

storehouses	,
仓库	,

于是百姓来到约瑟那里，约瑟就打开了仓库。

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [greɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] .

and	sold	to	the	people	all	the	grain	that	they	wished	to	buy	.
和	卖	到	这	人们	全部	这	粮食	那	他们	希望	到	买	.

并将人们想要购买的所有粮食都卖给了他们。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [greɪn] ,

And	not	only	the	people	of	Egypt	came	to	buy	grain	,
和	不是	仅有的	这	人们	的	埃及	来了	到	买	粮食	,

不仅是埃及人来买粮食，

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lændz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [niːd]

but	people	of	all	the	lands	around	as	well	,	for	there	was	great	need
但	人们	的	全部	这	土地	大约	作为	出色地	,	为了	那里	曾是	伟大的	需要

[ænd; ənd] ['fæmɪn] ['evriwer] .

and	famine	everywhere	.
和	饥荒	到处	.

但周围所有地区的人们也同样需要帮助，因为到处都极度贫困，饥荒肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [wer] ['dʒeɪkəb] [lɪvd] ,

And	the	need	was	as	great	in	the	land	of	Canaan	,	where	Jacob	lived	,
和	这	需要	曾是	作为	伟大的	在	这	土地	的	迦南	,	在哪里	雅各布	居住地	,

在雅各居住的迦南地，这种需要也同样强烈。

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

as	in	other	lands	.
作为	在	其他	土地	.

与其他国家一样。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['flɑːks] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Jacob	was	rich	in	flocks	and	cattle	,	and	gold	and	silver	,	but	his
雅各布	曾是	富有的	在	羊群	和	牛	,	和	金子	和	银	,	但	他的

[fiːldz] [geɪv] [noʊ] [greɪn] ,

fields	gave	no	grain	,
字段	给予	不	粮食	,

雅各拥有大量的牛羊、金银，但他的田地却不出粮食。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wʊd] [stɑːrv] .

and	there	was	danger	that	his	family	and	his	people	would	starve	.
和	那里	曾是	危险	那	他的	家庭	和	他的	人们	会	饿死	.

他的家人和族人有饿死的危险。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] — [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ['ɪzrɪəl] ['ɔːlsoʊ] — [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ɪn]

And	Jacob	—	who	was	now	called	Israel	also	—	heard	that	there	was	food	in
和	雅各布	—	WHO	曾是	现在	称为	以色列	还	—	听到	那	那里	曾是	食物	在

['iːdʒɪpt][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] :

Egypt	and	he	said	to	his	sons	:
埃及	和	他	说	到	他的	儿子们	:

雅各——现在又名叫以色列——听说埃及有粮食，就对他的儿子们说：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['æskɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] ?

"	Why	do	you	look	at	each	other	,	asking	what	to	do	to	find	food	?
"	为什么	做	你	看	在	每个	其他	,	问	什么	到	做	到	寻找	食物	?

“你们为什么互相看着对方，问该如何寻找食物呢？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪn] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

I	have	been	told	that	there	is	grain	in	Egypt	.
我	有	到过	讲述	那	那里	是	粮食	在	埃及	.

我听说埃及有粮食。

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [greɪn] ,

Go	down	to	that	land	,	and	take	money	with	you	,	and	bring	grain	,
去	向下	到	那	土地	,	和	拿	钱	和	你	,	和	带来	粮食	,

下到那片土地上去，带上钱财和粮食。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bred] , [ænd; ənd] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

so	that	we	may	have	bread	,	and	may	live	.
所以	那	我们	可能	有	面包	,	和	可能	居住	.

这样我们才能有面包，才能活下去。

" [ðen] [ðə; ði] [ten] ['oʊldər] ['brʌðərz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

"	Then	the	ten	older	brothers	of	Joseph	went	down	to	the	land	of	Egypt	.
"	然后	这	十	老	兄弟	的	约瑟夫	去	向下	到	这	土地	的	埃及	.

“于是约瑟的十个哥哥下到埃及地去了。”

[ðeɪ] [roʊd] [ə'pɑːn] ['æsɪz] , [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,

They	rode	upon	asses	,	for	horses	were	not	much	used	in	those	times	,
他们	骑	之上	亚斯	,	为了	马匹	是	不是	很多	用过的	在	那些	时代	,

他们骑驴出行，因为那时马匹并不常用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	they	brought	money	with	them	.
和	他们	带来	钱	和	他们	.

他们还带了钱。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [wʊd] [nɑːt][let]['bendʒəmɪn] , ['dʒoʊzəfs] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

But	Jacob	would	not	let	Benjamin	,	Joseph's	younger	brother	,	go	with	them	,
但	雅各布	会	不是	让	本杰明	,	约瑟的	年轻	兄弟	,	去	和	他们	,

但雅各不肯让约瑟的弟弟便雅悯跟他们一起去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

for	he	was	all	the	more	dear	to	his	father	,
为了	他	曾是	全部	这	更多的	亲爱的	到	他的	父亲	,

因为他更受父亲的疼爱。

[naʊ] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [fɪrd] [ðæt] [hɑːrm]

now	that	Joseph	was	no	longer	with	him	;	and	Jacob	feared	that	harm
现在	那	约瑟夫	曾是	不	更长	和	他	;	和	雅各布	害怕	那	伤害

[maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

might	come	to	him	.
可能	来	到	他	.

约瑟不在他身边了，雅各担心自己会遭遇不测。

[ðen] ['dʒoʊzəfs] ['brʌðərz] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə] [baɪ] [fuːd] .

Then	Joseph's	brothers	came	to	Joseph	to	buy	food	.
然后	约瑟的	兄弟	来了	到	约瑟夫	到	买	食物	.

随后，约瑟的兄弟们来找约瑟买食物。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ,

They	did	not	know	him	,	grown	up	to	be	a	man	,	dressed	as	a	prince	,
他们	做过	不是	知道	他	,	生长	向上	到	是	一个	男人	,	穿着	作为	一个	王子	,

他们不认识他，他已长大成人，打扮成王子的模样。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .

and	seated	on	a	throne	.
和	坐着	在	一个	王座	.

他端坐在王座上。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Joseph	was	now	nearly	forty	years	old	,
约瑟夫	曾是	现在	几乎	四十	年	老的	,

约瑟夫当时已经快四十岁了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm] .

and	it	had	been	almost	twenty	-	three	years	since	they	had	sold	him	.
和	它	有	到过	几乎	二十	-	三	年	自从	他们	有	卖	他	.

距离他们把他卖掉已经过去了将近二十三年。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

But	Joseph	knew	them	all	,	as	soon	as	he	saw	them	.
但	约瑟夫	知道	他们	全部	,	作为	很快	作为	他	锯	他们	.

但约瑟一见到他们就认出了他们。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heitid]

He	wished	to	be	sharp	and	stern	with	them	,	not	because	he	hated
他	希望	到	是	锋利的	和	船尾	和	他们	,	不是	因为	他	憎恨

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他想对他们严厉苛责，并不是因为他恨他们；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ]

but	because	he	wished	to	see	what	their	spirit	was	,	and	whether	they
但	因为	他	希望	到	看	什么	他们的	精神	曾是	,	和	无论	他们

[wɜːr; wər][æz; əz] ['selfɪʃ] ,

were	as	selfish	,
是	作为	自私	,

但因为他想看看他们的精神面貌，以及他们是否也像他一样自私，

[ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] .

and	cruel	,	and	wicked	as	they	had	been	in	other	days	.
和	残忍的	,	和	邪恶	作为	他们	有	到过	在	其他	天	.

他们和以前一样残忍邪恶。

[ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [boʊd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

They	came	before	him	,	and	bowed	,	with	their	faces	to	the	ground	.
他们	来了	前	他	,	和	鞠躬	,	和	他们的	面孔	到	这	地面	.

他们来到他面前，俯身跪拜，脸伏于地。

[ðen] , [noʊ] [daʊt] ,
Then , no doubt ,
然后 , 不 怀疑 ,

那么，毫无疑问，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Joseph thought of the dream that had come to him while he was
约瑟夫 想法 的 这 梦 那 有 来 到 他 尽管 他 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

约瑟想起了他小时候做的那个梦，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ʃi:vz] ['bendɪŋ] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃi:f] .
of his brothers ' sheaves bending down around his sheaf .
的 他的 兄弟 - 捆 弯曲 向下 大约 他的 捆 .

他的兄弟们的麦捆都弯腰围着他的麦捆。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]
He spoke to them as a stranger , as if he did not understand their
他 辐 到 他们 作为 一个 陌生人 , 作为 如果 他 做过 不是 理解 他们的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他像对待陌生人一样和他们说话，好像听不懂他们的语言。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðer; ðər][wɜ:rdz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
and he had their words explained to him in the language of Egypt .
和 他 有 他们的 字 解释 到 他 在 这 语言 的 埃及 .

于是有人用埃及语向他解释了他们的话。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [pleɪs] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] ? " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [stɜ:rn]
And from what place do you come ? " said Joseph , in a harsh , stern
和 从 什么 地方 做 你 来 ? " 说 约瑟夫 , 在 一个 残酷的 , 船尾
['mænər] .
manner .
方式 .

“你们是从哪里来的？”约瑟严厉地问道。

[ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['veri] ['mi:kli] : " [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən]
They answered him very meekly : " We have come from the land of Canaan
他们 回答 他 非常 温顺地 : " 我们 有 来 从 这 土地 的 迦南
[tu:; tə] [baɪ] [fu:d] . "
to buy food . "
到 买 食物 . "

他们温顺地回答说：“我们从迦南地来买粮食。”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] .
" No , " said Joseph , " I know what you have come for .
" 不 , " 说 约瑟夫 , " 我 知道 什么 你 有 来 为了 .

约瑟说：“不，我知道你们是来做什么的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] [spaɪz] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['helpləs] [ðə; ði][lænd][ɪz] ,
You have come as spies , to see how helpless the land is ,
你 有 来 作为 间谍 , 到 看 如何 无助 这 土地 是 ,

你们是来窥探这片土地的，想看看它有多么无助。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ˌjuː 'es] . "

so	that	you	can	bring	an	army	against	us	,	and	make	war	on	us	.	"
所以	那	你	能	带来	一个	军队	反对	我们	,	和	制作	战争	在	我们	.	"

这样你们就可以集结军队来攻击我们，与我们交战。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊzəfs] [ten] ['brʌðərz] .

"	No	,	no	,	"	said	Joseph's	ten	brothers	.
"	不	,	不	,	"	说	约瑟的	十	兄弟	.

“不，不，”约瑟的十个兄弟说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [spaɪz] .

"	We	are	no	spies	.
"	我们	是	不	间谍	.

我们不是间谍。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ;

We	are	the	sons	of	one	man	,	who	lives	in	the	land	of	Canaan	;
我们	是	这	儿子们	的	一	男人	,	WHO	生活	在	这	土地	的	迦南	;

我们是住在迦南地的一个人的儿子；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [fuːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət] [hoʊm] . "

and	we	have	come	for	food	,	because	we	have	none	at	home	.	"
和	我们	有	来	为了	食物	,	因为	我们	有	没有任何	在	家	.	"

我们来这里是为了找吃的，因为我们家里没有吃的了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

"	You	say	that	you	are	the	sons	of	one	man	,	who	is	your	father	?
"	你	说	那	你	是	这	儿子们	的	一	男人	,	WHO	是	你的	父亲	?

你们说你们是一个人的儿子，那么你们的父亲是谁呢?

[ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] ?

Is	he	living	?
是	他	活的	?

他还活着吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['brʌðərz] ?

Have	you	any	more	brothers	?
有	你	任何	更多的	兄弟	?

你还有其他兄弟吗?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'selvz] .

Tell	me	all	about	yourselves	.
告诉	我	全部	关于	你们自己	.

请介绍一下你们自己。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] ['keɪnən] .

"	And	they	said	:	"	Our	father	is	an	old	man	in	Canaan	.
"	和	他们	说	:	"	我们的	父亲	是	一个	老的	男人	在	迦南	.

他们说：“我们的父亲在迦南地已经年老了。”

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

We	did	have	a	younger	brother	,	but	he	was	lost	;	and	we	have
我们	做过	有	一个	年轻	兄弟	,	但	他	曾是	丢失的	;	和	我们	有

[wʌn] ['brʌðər] [stɪl] ,

one	brother	still	,
一	兄弟	仍然	,

我们确实有个弟弟，但他走失了；我们现在还有一个弟弟。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

who	is	the	youngest	of	all	,	but	his	father	could	not	spare	him	to	come
WHO	是	这	最小的	的	全部	,	但	他的	父亲	可以	不是	空闲的	他	到	来

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

with	us	.	"
和	我们	.	"

他是家中最小的，但他父亲实在抽不出他跟我们一起来。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	No	,	"	said	Joseph	.
"	不	,	"	说	约瑟夫	.

“不，”约瑟夫说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [men] .

"	You	are	not	good	,	honest	men	.
"	你	是	不是	好的	,	诚实的	男人	.

你们不是善良诚实的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [spaɪz] .

You	are	spies	.
你	是	间谍	.

你们是间谍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] ['prɪzn] , [ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

I	shall	put	you	all	in	prison	,	except	one	of	you	;
我	将	放	你	全部	在	监狱	,	除了	一	的	你	;

除了你们中的一人之外，我将把你们所有人都关进监狱；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

and	he	shall	go	and	bring	that	youngest	brother	of	yours	;	and	when	I
和	他	将	去	和	带来	那	最小的	兄弟	的	你的	;	和	什么时候	我

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

他会去把你的弟弟（你最小的弟弟）带来；当我见到他时，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

then	I	will	believe	that	you	tell	the	truth	.
然后	我	将要	相信	那	你	告诉	这	真相	.

那样我才会相信你说的是真话。

" [soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][pʊt][ɔːl][ðə; ði][ten] [men] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [gɑːrd]

"	So	Joseph	put	all	the	ten	men	in	prison	,	and	kept	them	under	guard
"	所以	约瑟夫	放	全部	这	十	男人	在	监狱	,	和	保留	他们	在下面	警卫

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ;

for	three	days	;
为了	三	天	;

于是约瑟把这十个人都关进监牢，看守了三天。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'gen] .

then	he	sent	for	them	again	.
然后	他	发送	为了	他们	再次	.

然后他又派人把他们叫了过来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]

They	did	not	know	that	he	could	understand	their	language	,	and	they	said	to
他们	做过	不是	知道	那	他	可以	理解	他们的	语言	,	和	他们	说	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

他们并不知道他能听懂他们的语言，于是彼此说道：

[waɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] :

while	Joseph	heard	,	but	pretended	not	to	hear	:
尽管	约瑟夫	听到	,	但	假装	不是	到	听到	:

约瑟听到了，却装作没听见：

" [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	This	has	come	upon	us	because	of	the	wrong	that	we	did	to	our
"	这	有	来	之上	我们	因为	的	这	错误的	那	我们	做过	到	我们的

['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

brother	Joseph	,
兄弟	约瑟夫	,

“我们遭受这样的惩罚，是因为我们对兄弟约瑟做了错事。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

more	than	twenty	years	ago	.
更多的	比	二十	年	前	.

二十多年前。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] , [ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

We	heard	him	cry	,	and	plead	with	us	,	when	we	threw	him	into	the
我们	听到	他	哭	,	和	恳求	和	我们	,	什么时候	我们	扔	他	进入	这

[pɪt] ,

pit	,
坑	,

我们把他扔进坑里的时候，听到了他的哭喊和哀求。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	we	would	not	have	mercy	on	him	.
和	我们	会	不是	有	怜悯	在	他	.

我们绝不会对他手下留情。

[gɑːd][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] .

God	is	giving	us	only	what	we	have	deserved	.
上帝	是	给予	我们	仅有的	什么	我们	有	应得的	.

上帝只给我们应得的。

" [ænd; ənd] ['ruːbin] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [sed] :

"	And	Reuben	,	who	had	tried	to	save	Joseph	,	said	:
"	和	鲁本	,	WHO	有	尝试	到	节省	约瑟夫	,	说	:

曾试图救约瑟的吕便说：

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði] [bɔɪ] ?

"	Did	I	not	tell	you	not	to	harm	the	boy	?
"	做过	我	不是	告诉	你	不是	到	伤害	这	男生	?

我不是告诉过你不要伤害那个孩子吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	you	would	not	listen	to	me	.
和	你	会	不是	听	到	我	.

你根本不听我的。

[gɑːd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] [blʌd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

God	is	bringing	our	brother's	blood	upon	us	all	.
上帝	是	带来	我们的	兄弟	血	之上	我们	全部	.

上帝将我们兄弟的鲜血降在我们所有人身上。

" [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɜːrd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

"	When	Joseph	heard	this	,	his	heart	was	touched	,
"	什么时候	约瑟夫	听到	这	,	他的	心	曾是	感动	,

约瑟听见这话，心里很感动。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ]

for	he	saw	that	his	brothers	were	really	sorry	for	the	wrong	that	they
为了	他	锯	那	他的	兄弟	是	真的	对不起	为了	这	错误的	那	他们

[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	done	to	him	.
有	完毕	到	他	.

因为他看出他的兄弟们真心为他们对他所做的错事感到后悔。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

He	turned	away	from	them	,	so	that	they	could	not	see	his	face	,	and
他	转向	离开	从	他们	,	所以	那	他们	可以	不是	看	他的	脸	,	和

[hiː; hi] [wept] .

he	wept	.
他	哭泣	.

他转过身去，不让他们看到他的脸，然后哭了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spoʊk] ['rʌfli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	turned	again	to	them	and	spoke	roughly	as	before	,	and	said	:
然后	他	转向	再次	到	他们	和	辐	大致	作为	前	,	和	说	:

然后他又转过身来，像之前那样粗声粗气地说：

" [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [duː] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɜːrv] [gɑːd] .

"	This	I	will	do	,	for	I	serve	God	.
"	这	我	将要	做	,	为了	我	服务	上帝	.

“我会这样做，因为我侍奉上帝。”

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][ɔːl][goʊ] [hoʊm] , [ɪk'sept] [wʌn][mæn] .

I	will	let	you	all	go	home	,	except	one	man	.
我	将要	让	你	全部	去	家	,	除了	一	男人	.

除了一个人以外，我会放你们所有人回家。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] ;

One	of	you	I	will	shut	up	in	prison	;
一	的	你	我	将要	关闭	向上	在	监狱	;

你们中间我要有一个人关进监狱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [fuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

but	the	rest	of	you	can	go	home	and	take	food	for	your	people	.
但	这	休息	的	你	能	去	家	和	拿	食物	为了	你的	人们	.

但你们其他人可以回家，给你们的家人带些食物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

And	you	must	come	back	and	bring	your	youngest	brother	with	you	,
和	你	必须	来	后退	和	带来	你的	最小的	兄弟	和	你	,

你必须回来，还要带上你最小的弟弟。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

and	I	shall	know	then	that	you	have	spoken	the	truth	.
和	我	将	知道	然后	那	你	有	说	这	真相	.

那时我便能知道你所说的是真话。

" [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [geɪv] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

"	Then	Joseph	gave	orders	,	and	his	servants	seized	one	of	his	brothers	,
"	然后	约瑟夫	给予	订单	,	和	他的	仆人	查获	一	的	他的	兄弟	,

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sɪmiən] ,

whose	name	was	Simeon	,
谁	姓名	曾是	西蒙	,

于是约瑟下令，他的仆人就抓住了他的一个兄弟，名叫西缅。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [saɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] .

and	bound	him	in	their	sight	and	took	him	away	to	prison	.
和	边界	他	在	他们的	视线	和	采取	他	离开	到	监狱	.

他们当着众人的面把他捆绑起来，押送到监狱去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][menz] [sæks] [wɪð; wɪθ] [greɪn] ,

And	**he**	**ordered**	**his**	**servants**	**to**	**fill**	**the**	**men's**	**sacks**	**with**	**grain**	**,**
和	他	订购	他的	仆人	到	充满	这	男士	麻袋	和	粮食	,

他吩咐仆人把粮食装满男人们的袋子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] ['evri] ['mænz] ['mʌni] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] ,

and	**to**	**put**	**every**	**man's**	**money**	**back**	**into**	**the**	**sack**	**before**	**it**	**was**	**tied**	**up**	**,**
和	到	放	每一个	男人的	钱	后退	进入	这	解雇	前	它	曾是	系	向上	,

并且要把每个人的钱都放回麻袋里，然后再把麻袋扎紧。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sæk] .

so	**that**	**they**	**would**	**find**	**the**	**money**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**opened**	**the**	**sack**	**.**
所以	那	他们	会	寻找	这	钱	作为	很快	作为	他们	打开	这	解雇	.

这样，他们一打开麻袋就能找到钱。

[ðen] [ðə; ði] [men] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['æsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

Then	**the**	**men**	**loaded**	**their**	**asses**	**with**	**the**	**sacks**	**of**	**grain**	**,**	**and**	**started**	**to**
然后	这	男人	已加载	他们的	亚斯	和	这	麻袋	的	粮食	,	和	开始	到

[goʊ] [hoʊm] ,

go	**home**	**,**
去	家	,

然后，男人们把一袋袋粮食驮在屁股上，开始往家走。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['sɪmiən] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

leaving	**their**	**brother**	**Simeon**	**a**	**prisoner**	**.**
离开	他们的	兄弟	西蒙	一个	囚犯	.

留下他们的兄弟西缅为囚徒。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] ['æsɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ['oʊpənd]

When	**they**	**stopped**	**on**	**the**	**way**	**to**	**feed**	**their**	**asses**	**,**	**one**	**of**	**the**	**brothers**	**opened**
什么时候	他们	停止	在	这	方式	到	喂养	他们的	亚斯	,	一	的	这	兄弟	打开

[hɪz; ɪz] [sæk] ,

his	**sack**	**,**
他的	解雇	,

当他们停下来喂驴的时候，其中一个兄弟打开了他的麻袋，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] .

and	**there**	**he**	**found**	**his**	**money**	**lying**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**grain**	**.**
和	那里	他	成立	他的	钱	说谎	在	这	顶部	的	这	粮食	.

他发现自己的钱就躺在谷物上面。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] : " [siː] , [hɪr] [ɪz][maɪ] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

He	**called**	**out**	**to**	**his**	**brothers**	**:**	**"**	**See**	**,**	**here**	**is**	**my**	**money**	**given**	**again**	**to**	**me**	**!**
他	称为	出去	到	他的	兄弟	:	"	看	,	这里	是	我的	钱	给定	再次	到	我	!

他向他的兄弟们喊道："看，我的钱又给我了！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	**And**	**they**	**were**	**frightened**	**,**
"	和	他们	是	害怕	,

他们很害怕，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][stɜːrn]['ruːlər][ʌv; əv]

but	**they**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Egypt**	**and**	**meet**	**the**	**stern**	**ruler**	**of**
但	他们	做过	不是	敢	到	去	后退	到	埃及	和	见面	这	船尾	统治者	的

[ðə; ði][lænd] .

the	**land**	**.**
这	土地	.

但他们不敢返回埃及，去见那位严厉的统治者。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər][oʊld] ['fɑːðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	**went**	**home**	**and**	**told**	**their**	**old**	**father**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**them**	**,**
他们	去	家	和	讲述	他们的	老的	父亲	全部	那	有	发生	到	他们	,

他们回到家，把发生的一切都告诉了年迈的父亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['sɪmiən] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl]

and	how	their	brother	Simeon	was	in	prison	,	and	must	stay	there	until
和	如何	他们的	兄弟	西蒙	曾是	在	监狱	,	和	必须	停留	那里	直到

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ,

they	should	return	,
他们	应该	返回	,

以及他们的兄弟西缅被关在监狱里，必须待在那里直到他们回去。

['brɪŋɪŋ] ['bendʒəmɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

bringing	Benjamin	with	them	.
带来	本杰明	和	他们	.

他们还带上了本杰明。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] ,

When	they	opened	their	sacks	of	grain	,
什么时候	他们	打开	他们的	麻袋	的	粮食	,

当他们打开装满粮食的袋子时，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ;

there	in	the	mouth	of	each	sack	was	the	money	that	they	had	given	;
那里	在	这	嘴	的	每个	解雇	曾是	这	钱	那	他们	有	给定	;

每个袋子的袋口都装着他们捐献的钱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	they	were	filled	with	fear	.
和	他们	是	已填	和	害怕	.

他们充满了恐惧。

[ðen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['bendʒəmɪn] , [bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [sed]

Then	they	spoke	of	going	again	to	Egypt	and	taking	Benjamin	,	but	Jacob	said
然后	他们	辐	的	去	再次	到	埃及	和	采取	本杰明	,	但	雅各布	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] :

to	them	:
到	他们	:

他们又说要再去埃及接便雅悯去，但雅各对他们说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [sʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	You	are	taking	my	sons	away	from	me	.
"	你	是	采取	我的	儿子们	离开	从	我	.

“你们要把我的儿子们从我身边夺走。”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['sɪmiən] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['bendʒəmɪn]

Joseph	is	gone	,	and	Simeon	is	gone	,	and	now	you	would	take	Benjamin
约瑟夫	是	已消失	,	和	西蒙	是	已消失	,	和	现在	你	会	拿	本杰明

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

约瑟走了，西缅也走了，现在你们还要把便雅悯也带走。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌem 'iː] !

All	these	things	are	against	me	!
全部	这些	事物	是	反对	我	!

这一切都与我作对！

" ['ruːbin] [sed] : " [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [tuː] [bɔɪz] .

"	Reuben	said	:	"	Here	are	my	own	two	boys	.
"	鲁本	说	:	"	这里	是	我的	自己的	二	男孩们	.

鲁本说：“这是我的两个儿子。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [brɪŋ] ['bendʒəmɪn] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	may	kill	them	,	if	you	wish	,	in	case	I	do	not	bring	Benjamin	back	to	you	.
你	可能	杀	他们	,	如果	你	希望	,	在	案件	我	做	不是	带来	本杰明	后退	到	你	.

如果你愿意，可以杀了他们，以防我不把本杰明带回来。

" [bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [sed] : " [maɪ] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	But	Jacob	said	:	"	My	youngest	son	shall	not	go	with	you	.
"	但	雅各布	说	:	"	我的	最小的	儿子	将	不是	去	和	你	.

雅各说："我最小的儿子不能和你一起去。"

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	brother	is	dead	,	and	he	alone	is	left	to	me	.
他的	兄弟	是	死的	,	和	他	独自的	是	左边	到	我	.

他的哥哥去世了，只剩下他一个人了。

[ɪf] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	harm	should	come	to	him	,
如果	伤害	应该	来	到	他	,

如果他遭遇不测，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

it	would	bring	down	my	gray	hairs	with	sorrow	to	the	grave	.
它	会	带来	向下	我的	灰色的	头发	和	悲哀	到	这	严重	.

这会让我带着悲伤和白发入土。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['brʌðər]

"	THE	MYSTERY	OF	THE	LOST	BROTHER
"	这	神秘	的	这	丢失的	兄弟

《失踪兄弟之谜》

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəbz] [sʌnz] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

The	food	which	Jacob's	sons	had	brought	from	Egypt	did	not	last	long	,
这	食物	哪个	雅各布的	儿子们	有	带来	从	埃及	做过	不是	最后的	长的	,

雅各的儿子们从埃及带来的食物并没有持续多久。

[fɔːr; fər]['dʒeɪkəbz]['fæməli][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .

for	Jacob's	family	was	large	.
为了	雅各布的	家庭	曾是	大的	.

因为雅各布的家族人口众多。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

Most	of	his	sons	were	married	and	had	children	of	their	own	;
最多	的	他的	儿子们	是	已婚	和	有	孩子们	的	他们的	自己的	;

他的儿子们大多都已结婚生子；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['sɪksti] - [sɪks] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

so	that	the	children	and	grandchildren	were	sixty	-	six	,	besides	the	servants	who	waited	on	them	,
所以	那	这	孩子们	和	孙辈	是	六十	-	六	,	除了	这	仆人	WHO	等待	在	他们	,

因此，除了服侍他们的仆人之外，子女和孙辈共有六十六人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər]['dʒeɪkəbz] ['flɑːks] .

and	the	men	who	cared	for	Jacob's	flocks	.
和	这	男人	WHO	关心	为了	雅各布的	羊群	.

还有那些照看雅各羊群的人。

[soʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['ʌðər] [tents] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

So	around	the	tent	of	Jacob	was	quite	a	camp	of	other	tents	and	an	army	of	people	.
所以	大约	这	帐篷	的	雅各布	曾是	相当	一个	营	的	其他	帐篷	和	一个	军队	的	人们	.

所以在雅各的帐篷周围，聚集着许多其他的帐篷和一大群人。

[wen] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːtn] [ʌp] , ['dʒeɪkəb] [sed]

When	the	food	that	had	come	from	Egypt	was	nearly	eaten	up	,	Jacob	said
什么时候	这	食物	那	有	来	从	埃及	曾是	几乎	吃	向上	,	雅各布	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] :

to	his	sons	:
到	他的	儿子们	:

从埃及运来的食物快吃完的时候，雅各对他的儿子们说：

" [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	Go	down	to	Egypt	again	,	and	buy	some	food	for	us	.
"	去	向下	到	埃及	再次	,	和	买	一些	食物	为了	我们	.

“你再去埃及，给我们买些食物。”

" [ænd; ənd]['dʒuːdə] , ['dʒeɪkəbz] [sʌn] ,

"	And	Judah	,	Jacob's	son	,
"	和	犹大	,	雅各布的	儿子	,

“还有雅各的儿子犹大，

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə] [sel] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə]

the	man	who	years	before	had	urged	his	brothers	to	sell	Joseph	to
这	男人	WHO	年	前	有	敦促	他的	兄弟	到	卖	约瑟夫	到

[ðə; ðɪ] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] ,

the	Ishmaelites	,
这	以实玛利人	,

多年前曾怂恿兄弟们将约瑟卖给以实玛利人的那个人

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

said	to	his	father	:	"	It	is	of	no	use	for	us	to	go	to	Egypt	,
说	到	他的	父亲	:	"	它	是	的	不	使用	为了	我们	到	去	到	埃及	,

他对父亲说：“我们去埃及没有用，

[ən'les] [wiː; wi] [teɪk] ['bendʒəmɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

unless	we	take	Benjamin	with	us	.
除非	我们	拿	本杰明	和	我们	.

除非我们带上本杰明。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ruːlz] [ɪn] [ðæt] [lænd] [sed] [tuː; tə][juː 'es] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [maɪ] [feɪs] ,

The	man	who	rules	in	that	land	said	to	us	,	'	You	shall	not	see	my	face	,
这	男人	WHO	规则	在	那	土地	说	到	我们	,	-	你	将	不是	看	我的	脸	,

那片土地上的统治者对我们说：“你们必不得见我的面，

[ən'les] [jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - .

unless	your	youngest	brother	be	with	you	'	.
除非	你的	最小的	兄弟	是	和	你	-	.

除非你最小的弟弟和你在一起。

" [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [sed] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ?

"	And	Israel	said	,	"	Why	did	you	tell	the	man	that	you	had	a	brother	?
"	和	以色列	说	,	"	为什么	做过	你	告诉	这	男人	那	你	有	一个	兄弟	?

以色列说：“你为什么告诉那人你有一个兄弟呢？”

[juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] [greɪt] [hɑːrm] [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] . "

You	did	me	great	harm	when	you	told	him	.	"
你	做过	我	伟大的	伤害	什么时候	你	讲述	他	.	"

你告诉他这件事，对我造成了很大的伤害。

" [waɪ] , " [sed] ['dʒeɪkəbz] [sʌnz] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Why	,	"	said	Jacob's	sons	,	"	we	could	not	help	telling	him	.
"	为什么	,	"	说	雅各布的	儿子们	,	"	我们	可以	不是	帮助	讲述	他	.

“为什么，”雅各布的儿子们说，“我们忍不住要告诉他。”

[ðə; ði][mæn] [æskt] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , - [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [jet] [ˈlɪvɪŋ] ?

The	man	asked	us	all	about	our	family	,	'	Is	your	father	yet	living	?
这	男人	问	我们	全部	关于	我们的	家庭	,	-	是	你的	父亲	然而	活的	?

那人问了我们所有人关于我们家庭的情况，“你们的父亲还健在吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈbrʌðərz] ? -

Have	you	any	more	brothers	?	'
有	你	任何	更多的	兄弟	?	-

你还有其他兄弟吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] .

And	we	had	to	tell	him	,	his	questions	were	so	close	.
和	我们	有	到	告诉	他	,	他的	问题	是	所以	关闭	.

我们不得不告诉他，他的问题离真相太近了。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hɪr] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]

How	should	we	know	that	he	would	say	,	'	Bring	your	brother	here	,	for	me	to
如何	应该	我们	知道	那	他	会	说	,	-	带来	你的	兄弟	这里	,	为了	我	到

[siː] [hɪm; ɪm] - ?

see	him	'	?
看	他	-	?

我们怎么会知道他会说：“把你弟弟带来，让我见见他”?

" [ænd; ənd][ˈdʒuːdə] [sed] , " [send] [ˈbendʒəmɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	And	Judah	said	,	"	Send	Benjamin	with	me	,	and	I	will	take	care	of	him
"	和	犹大	说	,	"	发送	本杰明	和	我	,	和	我	将要	拿	关心	的	他

.

:
.

犹大说：“打发便雅悯跟我来，我会照顾他。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [hoʊm] .

I	promise	you	that	I	will	bring	him	safely	home	.
我	承诺	你	那	我	将要	带来	他	安全	家	.

我保证会把他安全带回家。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , [let] [ˌem ˈiː] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [fər'evər] .

If	he	does	not	come	back	,	let	me	bear	the	blame	forever	.
如果	他	做	不是	来	后退	,	让	我	熊	这	责备	永远	.

如果他回不来了，就让我永远背负这个罪责吧。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ;

He	must	go	,	or	we	shall	die	for	want	of	food	;
他	必须	去	,	或者	我们	将	死	为了	想	的	食物	;

他必须去，否则我们会饿死；

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ,

and	we	might	have	gone	down	to	Egypt	and	come	home	again	,
和	我们	可能	有	已消失	向下	到	埃及	和	来	家	再次	,

我们或许会去埃及，然后再回来。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kept] [bæk] .

if	we	had	not	been	kept	back	.
如果	我们	有	不是	到过	保留	后退	.

如果我们没有被耽搁的话。

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] .

"	And	Jacob	said	,	"	If	he	must	go	,	then	he	must	.
"	和	雅各布	说	,	"	如果	他	必须	去	,	然后	他	必须	.

雅各说：“如果他必须去，那就去吧。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

But	take	a	present	to	the	man	,	some	of	the	choicest	fruits	of	the	land	,
但	拿	一个	展示	到	这	男人	,	一些	的	这	精选	水果	的	这	土地	,

但请带些礼物送给他，一些当地最好的水果。

[sʌm; səm]['spaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] ['ɑːməndz] .

some	spices	,	and	perfumes	,	and	nuts	,	and	almonds	.
一些	香料	,	和	香水	,	和	坚果	,	和	杏仁	.

一些香料、香水、坚果和杏仁。

[ænd; ənd] [teɪk] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [sæks] .

And	take	twice	as	much	money	,	besides	the	money	that	was	in	your	sacks	.
和	拿	两次	作为	很多	钱	,	除了	这	钱	那	曾是	在	你的	麻袋	.

除了你袋子里的钱之外，还要带上双倍的钱。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Perhaps	that	was	a	mistake	,	when	the	money	was	given	back	to	you	.
也许	那	曾是	一个	错误	,	什么时候	这	钱	曾是	给定	后退	到	你	.

也许把钱退还给你是个错误。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['bendʒəmɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [meɪk] [ðə; ði][mæn][kaɪnd]

And	take	your	brother	Benjamin	,	and	may	the	Lord	God	make	the	man	kind
和	拿	你的	兄弟	本杰明	,	和	可能	这	主	上帝	制作	这	男人	种类

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

带上你的兄弟本杰明，愿主上帝使他善待你。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [set] ['sɪmiən] [friː] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['bendʒəmɪn] [bæk] .

so	that	he	will	set	Simeon	free	,	and	let	you	bring	Benjamin	back	.
所以	那	他	将要	放	西蒙	自由的	,	和	让	你	带来	本杰明	后退	.

这样他就会释放西缅，让你把便雅悯带回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	it	is	God's	will	that	I	lose	my	children	,	I	cannot	help	it	.
但	如果	它	是	神的	将要	那	我	失去	我的	孩子们	,	我	不能	帮助	它	.

但如果上帝的旨意是让我失去孩子，我也没办法。

" [soʊ] [ten] ['brʌðərz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

"	So	ten	brothers	of	Joseph	went	down	a	second	time	to	Egypt	,
"	所以	十	兄弟	的	约瑟夫	去	向下	一个	第二	时间	到	埃及	,

于是约瑟的十个兄弟第二次下到埃及去，

['bendʒəmɪn]['goʊɪŋ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɪmiən] .

Benjamin	going	in	place	of	Simeon	.
本杰明	去	在	地方	的	西蒙	.

本杰明代替西缅。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊzəfs] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][soʊld][greɪn][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

They	came	to	Joseph's	office	,	the	place	where	he	sold	grain	to	the	people	;
他们	来了	到	约瑟的	办公室	,	这	地方	在哪里	他	卖	粮食	到	这	人们	;

他们来到约瑟的办公室，也就是他向人们出售粮食的地方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [boʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	they	stood	before	their	brother	,	and	bowed	as	before	.
和	他们	站立	前	他们的	兄弟	,	和	鞠躬	作为	前	.

他们站在他们的兄弟面前，像以前一样鞠躬。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sɔ:] [ðæt] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Joseph	**saw**	**that**	**Benjamin**	**was**	**with**	**them**	**,**	**and**	**he**	**said**	**to**	**his**
约瑟夫	锯	那	本杰明	曾是	和	他们	,	和	他	说	到	他的

['stu:ərd] ,

steward	**,**
管家	,

约瑟看见便雅悯和他们在一起，就对他的管家说：

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [haʊs] :

the	**man**	**who**	**was**	**over**	**his**	**house**	**:**
这	男人	WHO	曾是	超过	他的	房子	:

在他家附近活动的那个人：

" [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [men] [ʃæl; ʃəl][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [tə'deɪ] .

"	**Make**	**ready**	**a**	**dinner**	**,**	**for**	**all**	**these**	**men**	**shall**	**dine**	**with**	**me**	**today**	**.**
"	制作	准备好	一个	晚餐	,	为了	全部	这些	男人	将	用餐	和	我	今天	.

“准备晚餐，因为今天这些人都要和我一起用餐。”

" [wen] ['dʒoʊzəfs] ['brʌðərz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən]['ɪntu:]['dʒoʊzəfs] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

"	**When**	**Joseph's**	**brothers**	**found**	**that**	**they**	**were**	**taken**	**into**	**Joseph's**	**house**	**,**	**they**	**were**
"	什么时候	约瑟的	兄弟	成立	那	他们	是	已采取	进入	约瑟的	房子	,	他们	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

filled	**with**	**fear**	**.**
已填	和	害怕	.

约瑟的哥哥们发现他们被带到了约瑟的家里，就非常害怕。

[ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] :

They	**said**	**to**	**each**	**other**	**:**
他们	说	到	每个	其他	:

他们彼此说道：

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [hɪr] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sæks] .

"	**We**	**have**	**been**	**taken**	**here**	**on**	**account**	**of**	**the**	**money**	**in**	**our**	**sacks**	**.**
"	我们	有	到过	已采取	这里	在	帐户	的	这	钱	在	我们的	麻袋	.

“我们是因为麻袋里的钱而被带到这里的。”

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [ˌju: 'es][ɔ:l][fɔ:r; fər]

They	**will**	**say**	**that**	**we**	**have**	**stolen**	**it**	**,**	**and**	**then**	**they**	**will**	**sell**	**us**	**all**	**for**
他们	将要	说	那	我们	有	被盗	它	,	和	然后	他们	将要	卖	我们	全部	为了

[sleɪvz] .

slaves	**.**
奴隶	.

他们会说我们偷了东西，然后把我们都卖为奴隶。

" [bʌt; bət]['dʒoʊzəfs] ['stu:ərd] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['tri:tɪd] [ðə; ði][men]

"	**But**	**Joseph's**	**steward**	**,**	**the**	**man**	**who**	**was**	**over**	**his**	**house**	**,**	**treated**	**the**	**men**
"	但	约瑟的	管家	,	这	男人	WHO	曾是	超过	他的	房子	,	治疗	这	男人

['kaɪndli] ;

kindly	**;**
亲切地	;

“但是约瑟的管家，就是管理他家的人，善待了这些人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [sæks] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]

and	**when**	**they**	**spoke**	**of**	**the**	**money**	**in**	**their**	**sacks**	**,**	**he**	**would**	**not**	**take**	**it**
和	什么时候	他们	辐	的	这	钱	在	他们的	麻袋	,	他	会	不是	拿	它

[ə'gen] , ['seɪɪŋ] :

again	**,**	**saying**	**:**
再次	,	说	:

当他们谈到袋子里的钱时，他却不肯再收下，说道：

" ['nevər] [fɪr] ; [jʊr; jər][gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv][sent][juː; jʊ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

"	Never	fear	;	your	God	must	have	sent	you	this	as	a	gift	.
"	绝不	害怕	;	你的	上帝	必须	有	发送	你	这	作为	一个	礼物	.

“别害怕；这一定是你的上帝送给你的礼物。”

[aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['mʌni] .

I	had	your	money	.
我	有	你的	钱	.

我拿了你的钱。

" [ðə; ði] [stjuədz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][men]['ɪntuː]['dʒoʊzəfs] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [fiːt] ,

"	The	stewards	received	the	men	into	Joseph's	house	,	and	washed	their	feet	,
"	这	管家	已收到	这	男人	进入	约瑟的	房子	,	和	洗过	他们的	脚	,

管家们接待了这些人到约瑟的家中，并为他们洗脚。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

according	to	the	custom	of	the	land	.
根据	到	这	风俗	的	这	土地	.

根据当地的习俗。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

And	at	noon	,	Joseph	came	in	to	meet	them	.
和	在	中午	,	约瑟夫	来了	在	到	见面	他们	.

中午时分，约瑟进来迎接他们。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [boʊd] [bɪ'fɔːr]

They	brought	him	the	present	from	their	father	,	and	again	they	bowed	before
他们	带来	他	这	展示	从	他们的	父亲	,	和	再次	他们	鞠躬	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们把父亲的礼物带给他，然后再次向他鞠躬。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	their	faces	on	the	ground	.
和	他们的	面孔	在	这	地面	.

他们脸朝下趴在地上。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər]

And	Joseph	asked	them	if	they	were	well	,	and	said	:	"	Is	your	father
和	约瑟夫	问	他们	如果	他们	是	出色地	,	和	说	:	"	是	你的	父亲

[stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

still	living	,
仍然	活的	,

约瑟问他们是否安好，并说：“你们的父亲还活着吗？”

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] ?

the	old	man	of	whom	you	spoke	?
这	老的	男人	的	谁	你	辐	?

你刚才提到的那位老人?

[ɪz][hiː; hi] [wel] ?

Is	he	well	?
是	他	出色地	?

他身体还好吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [ɪz] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] .

"	And	they	said	,	"	Our	father	is	well	and	he	is	living	.
"	和	他们	说	,	"	我们的	父亲	是	出色地	和	他	是	活的	.

他们说：“我们的父亲身体健康，他还活着。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	And	again	they	bowed	to	Joseph	.
"	和	再次	他们	鞠躬	到	约瑟夫	.

他们又向约瑟下拜。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['bendʒəmɪn] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	Joseph	looked	at	his	younger	brother	Benjamin	,	the	child	of	his
和	约瑟夫	看起来	在	他的	年轻	兄弟	本杰明	,	这	孩子	的	他的

[oʊn] ['mʌðər] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] [sed] :

own	mother	Rachel	,	and	said	:
自己的	母亲	瑞秋	,	和	说	:

约瑟看着他同母异父的弟弟便雅悯，说：

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Is	this	your	youngest	brother	,	of	whom	you	spoke	to	me	?
"	是	这	你的	最小的	兄弟	,	的	谁	你	辐	到	我	?

“这是你跟我提起过的你最小的弟弟吗？”

[gɑːd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .

God	be	gracious	unto	you	,	my	son	.
上帝	是	亲切	到	你	,	我的	儿子	.

愿上帝怜悯你，我的孩子。

" [ænd; ənd]['dʒoʊzəfs] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] .

"	And	Joseph's	heart	was	so	full	that	he	could	not	keep	back	the	tears	.
"	和	约瑟的	心	曾是	所以	满的	那	他	可以	不是	保持	后退	这	眼泪	.

约瑟心中充满了感动，忍不住流下了眼泪。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [wept] [ðer; ðər] .

He	went	in	haste	to	his	own	room	,	and	wept	there	.
他	去	在	匆忙	到	他的	自己的	房间	,	和	哭泣	那里	.

他匆匆回到自己的房间，在那里哭了起来。

[ðen] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

Then	he	washed	his	face	,	and	came	out	again	,
然后	他	洗过	他的	脸	,	和	来了	出去	再次	,

然后他洗了把脸，又走了出来。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][biː; bi][set][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	ordered	the	table	to	be	set	for	dinner	.
和	订购	这	桌子	到	是	放	为了	晚餐	.

并吩咐人摆好餐桌准备晚餐。

[ðeɪ] [set] ['dʒoʊzəfs] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['ruːlər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

They	set	Joseph's	table	for	himself	,	as	the	ruler	,	and	another	table	for	his
他们	放	约瑟的	桌子	为了	他自己	,	作为	这	统治者	,	和	其他	桌子	为了	他的

[i'dʒɪpʃn] ['ɑːfəsərz] ,

Egyptian	officers	,
埃及人	警官	,

他们为约瑟摆设筵席，因为他是统治者；又为他的埃及官员摆设另一桌筵席。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪ'lev(ə)n][men][frʌm; frəm] ['keɪnən] ; [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd]

and	another	for	the	eleven	men	from	Canaan	;	for	Joseph	had
和	其他	为了	这	十一	男人	从	迦南	;	为了	约瑟夫	有

[brɔːt] ['sɪmiən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] ,

brought	Simeon	out	of	the	prison	,
带来	西蒙	出去	的	这	监狱	,

还有一份是给迦南的十一个男人的，因为约瑟曾把西缅从监狱里带出来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

and	had	given	him	a	place	with	his	brothers	.
和	有	给定	他	一个	地方	和	他的	兄弟	.

并让他和他的兄弟们住在一起。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɪm'self] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ðə; ði]

Joseph	himself	arranged	the	order	of	the	seats	for	his	brothers	,	the
约瑟夫	他自己	安排	这	命令	的	这	座位	为了	他的	兄弟	,	这

['oʊldɪst][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

oldest	at	the	head	,
最老	在	这	头	,

约瑟亲自安排了兄弟们的座位顺序，年长的坐在最前面。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][eɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

and	all	in	order	of	age	down	to	the	youngest	.
和	全部	在	命令	的	年龄	向下	到	这	最小的	.

并按年龄顺序排列，从最小的开始。

[ðə; ði] [men] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	men	wondered	at	this	,
这	男人	想知道	在	这	,

男人们对此感到疑惑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	could	not	see	how	the	ruler	of	Egypt	could	know	the	order	of	their
和	可以	不是	看	如何	这	统治者	的	埃及	可以	知道	这	命令	的	他们的

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

他无法理解埃及统治者是如何知道他们的年龄顺序的。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sent] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

And	Joseph	sent	dishes	from	his	table	to	his	brothers	,
和	约瑟夫	发送	菜肴	从	他的	桌子	到	他的	兄弟	,

约瑟把餐桌上的菜肴送去给他的兄弟们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['bendʒəmɪn] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	gave	to	Benjamin	five	times	as	much	as	to	the	others	.
和	他	给予	到	本杰明	五	时代	作为	很多	作为	到	这	其他的	.

他给本杰明的赏赐是给其他人的五倍。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][æz; əz][ɪn]

Perhaps	he	wished	to	see	whether	they	were	as	jealous	of	Benjamin	as	in
也许	他	希望	到	看	无论	他们	是	作为	嫉妒的	的	本杰明	作为	在

['ʌðər] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

other	days	they	had	been	toward	him	.
其他	天	他们	有	到过	朝向	他	.

或许他想看看他们是否像以前嫉妒他那样嫉妒本杰明。

['æftər] ['dɪnər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stuːərd] : " [fɪl] [ðə; ði][menz] [sæks] [wɪð; wɪθ] [greɪn] ,

After	dinner	,	Joseph	said	to	his	steward	:	"	Fill	the	men's	sacks	with	grain	,
后	晚餐	,	约瑟夫	说	到	他的	管家	:	"	充满	这	男士	麻袋	和	粮食	,

晚饭后，约瑟对他的管家说："把这些人的口袋装满粮食，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] , [ænd; ənd] [pʊt] [iːtʃ] ['mænz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] .

as	much	as	they	can	carry	,	and	put	each	man's	money	in	his	sack	.
作为	很多	作为	他们	能	携带	,	和	放	每个	男人的	钱	在	他的	解雇	.

尽可能多地携带，并将每个人的钱都放进自己的袋子里。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['sɪlvər] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

And	put	my	silver	cup	in	the	sack	of	the	youngest	,	with	his	money	.
和	放	我的	银	杯子	在	这	解雇	的	这	最小的	,	和	他的	钱	.

然后把我的银杯和钱一起放进最小的孩子的袋子里。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [dɪd][æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [sed] ;

"	The	steward	did	as	Joseph	had	said	;
"	这	管家	做过	作为	约瑟夫	有	说	;

管家照约瑟所说的去做了；

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	early	in	the	morning	the	brothers	started	to	go	home	.
和	早期的	在	这	早晨	这	兄弟	开始	到	去	家	.

清晨，兄弟俩开始陆续回家。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stuːərd] :

A	little	while	afterward	,	Joseph	said	to	his	steward	:
一个	小的	尽管	之后	,	约瑟夫	说	到	他的	管家	:

过了一会儿，约瑟对他的管家说：

" ['heɪs(ə)n] , ['fɑːloʊ] ['æftər][ðə; ði][men] [frʌm; frəm] ['keɪnən] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]

"	Hasten	,	follow	after	the	men	from	Canaan	,	and	say	,	'	Why	have	you
"	趋	,	跟随	后	这	男人	从	迦南	,	和	说	,	-	为什么	有	你

[rɔːŋd] [ˌem 'iː] ,

wronged	me	,
冤枉	我	,

“快去追随迦南人，对他们说：‘你们为什么这样亏待我？’”

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['triːtɪd] [juː; jʊ]['kaɪndli] ?

after	I	had	treated	you	kindly	?
后	我	有	治疗	你	亲切地	?

在我善待你之后?

[juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][maɪ] ['mæstɚz] ['sɪlvər] [kʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɪŋks] - .

You	have	stolen	my	master's	silver	cup	,	out	of	which	he	drinks	'	.
你	有	被盗	我的	硕士学位	银	杯子	,	出去	的	哪个	他	饮料	-	.

你偷了我主人的银杯，他正用这银杯喝酒呢。

" [ðə; ði] ['stuːərd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'toʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm]

"	The	steward	followed	the	men	,	and	overtook	them	,	and	charged	them
"	这	管家	随后	这	男人	,	和	超越	他们	,	和	带电	他们

[wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] .

with	stealing	.
和	偷窃	.

“管家跟着这些人，追上了他们，控告他们偷窃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

And	they	said	to	him	:
和	他们	说	到	他	:

他们对他说：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?

"	Why	should	you	talk	to	us	in	this	manner	?
"	为什么	应该	你	讲话	到	我们	在	这	方式	?

你们为什么要这样跟我们说话?

[wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən] ['nʌθɪŋ] .

We	have	stolen	nothing	.
我们	有	被盗	没有什么	.

我们什么也没偷。

[waɪ] , [wiː; wi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sæks] ;

Why	,	we	brought	back	to	you	the	money	that	we	found	in	our	sacks	;
为什么	,	我们	带来	后退	到	你	这	钱	那	我们	成立	在	我们的	麻袋	;

我们把在麻袋里找到的钱都带回来了;

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [stiːl] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɔːrd][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [ɔːr][goʊld] ?

and	is	it	likely	that	we	would	steal	from	your	lord	his	silver	or	gold	?
和	是	它	可能	那	我们	会	偷	从	你的	主	他的	银	或者	金子	?

我们有可能偷走您主人的金银吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['mæstɚz] [kʌp] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

You	may	search	us	,	and	if	you	find	your	master's	cup	on	any	of	us	,
你	可能	搜索	我们	,	和	如果	你	寻找	你的	硕士学位	杯子	在	任何	的	我们	,

你们可以搜查我们，如果你们在我们任何人身上发现你们主人的圣杯，

[let] [hɪm; ɪm] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi][soʊld][æz; əz] [sleɪvz] .

let	him	die	,	and	the	rest	of	us	may	be	sold	as	slaves	.
让	他	死	,	和	这	休息	的	我们	可能	是	卖	作为	奴隶	.

让他死吧，我们其他人可能会被卖为奴隶。

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [sæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æsɪz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ;

"	Then	they	took	down	the	sacks	from	the	asses	,	and	opened	them	;
"	然后	他们	采取	向下	这	麻袋	从	这	亚斯	,	和	打开	他们	;

于是他们从驴背上取下麻袋，打开它们；

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['mænz] [sæk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

and	in	each	man's	sack	was	his	money	,	for	the	second	time	.
和	在	每个	男人的	解雇	曾是	他的	钱	,	为了	这	第二	时间	.

每个人的口袋里都装着他的钱，这是第二次了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['bɛndʒəmənz] [sæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ruːlərz] ['sɪlvər] [kʌp] !

And	when	they	came	to	Benjamin's	sack	,	there	was	the	ruler's	silver	cup	!
和	什么时候	他们	来了	到	本杰明的	解雇	,	那里	曾是	这	统治者的	银	杯子	!

当他们翻到本杰明的袋子时，发现里面装着统治者的银杯！

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] , [ðeɪ] [taɪd] [ʌp][ðer; ðər][bægz] [ə'gen] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn] [ðə; ði] ['æsɪz] ,

Then	,	in	the	greatest	sorrow	,	they	tied	up	their	bags	again	,	and	laid	them	on	the	asses	,
然后	,	在	这	最	悲哀	,	他们	系	向上	他们的	包	再次	,	和	铺设	他们	在	这	亚斯	,

然后，他们无比悲痛地重新扎好行李，放在驴背上。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒoʊzəfs] ['pæləs] .

and	came	back	to	Joseph's	palace	.
和	来了	后退	到	约瑟的	宫殿	.

然后他们回到了约瑟的宫殿。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

And	Joseph	said	to	them	:
和	约瑟夫	说	到	他们	:

约瑟对他们说：

" [wʌt] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

"	What	wicked	thing	is	this	that	you	have	done	?
"	什么	邪恶	事物	是	这	那	你	有	完毕	?

你做了什么邪恶的事?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [diːdz] ?

Did	you	not	know	that	I	would	surely	find	out	your	deeds	?
做过	你	不是	知道	那	我	会	一定	寻找	出去	你的	契约	?

难道你不知道我一定会发现你的所作所为吗?

" [ðen] ['dʒuːdə] [sed] , " [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] ?

"	Then	Judah	said	,	"	O	,	my	lord	,	what	can	we	say	?
"	然后	犹大	说	,	"	哦	,	我的	主	,	什么	能	我们	说	?

犹大说：“我主啊，我们还能说什么呢？”

[gɑːd][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [sleɪvz]

God	has	punished	us	for	our	sins	;	and	now	we	must	all	be	slaves
上帝	有	受到惩罚	我们	为了	我们的	罪孽	;	和	现在	我们	必须	全部	是	奴隶

,

,

,

上帝因我们的罪孽惩罚了我们；现在我们都必须成为奴隶。

[bəuθ][wiː; wi] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪn] [huːz] [sæk] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

both	we	that	are	older	,	and	the	younger	in	whose	sack	the	cup	was	found	.
两个都	我们	那	是	老	,	和	这	年轻	在	谁	解雇	这	杯子	曾是	成立	.

"

"

"

我们这些年纪较大的人，还有那个年纪较小的人，就是在他袋子里发现杯子的那个人。

" [wʌt] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

"	What	wicked	thing	is	this	that	you	have	done	?	"
"	什么	邪恶	事物	是	这	那	你	有	完毕	?	"

你做了什么邪恶的事?

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	No	,	"	said	Joseph	.
"	不	,	"	说	约瑟夫	.

“不，”约瑟夫说。

" ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['gɪlti] ; [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [kʌp] .

"	Only	one	of	you	is	guilty	;	the	one	who	has	taken	away	my	cup	.
"	仅有的	一	的	你	是	有罪的	;	这	一	WHO	有	已采取	离开	我的	杯子	.

“你们当中只有一个人有罪，那就是拿走我杯子的那个人。”

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

I	will	hold	him	as	a	slave	,
我	将要	抓住	他	作为	一个	奴隶	,

我要把他当作奴隶使唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

and	the	rest	of	you	can	go	home	to	your	father	.
和	这	休息	的	你	能	去	家	到	你的	父亲	.

其他人可以回家找你们的父亲了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Joseph	wished	to	see	whether	his	brothers	were	still	selfish	,	and	were
约瑟夫	希望	到	看	无论	他的	兄弟	是	仍然	自私	,	和	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let]['bendʒəmɪn] ['sʌfər] ,

willing	to	let	Benjamin	suffer	,
愿意的	到	让	本杰明	遭受	,

约瑟想看看他的兄弟们是否依然自私，是否愿意让便雅悯受苦。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

if	they	could	escape	.
如果	他们	可以	逃脱	.

如果他们能逃脱的话。

[ðen] ['dʒuːdə] , [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə] [sel] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Then	Judah	,	the	very	man	who	had	urged	his	brothers	to	sell	Joseph
然后	犹大	,	这	非常	男人	WHO	有	敦促	他的	兄弟	到	卖	约瑟夫

[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

as	a	slave	,
作为	一个	奴隶	,

然后，犹大，就是那个曾怂恿他的兄弟们把约瑟卖为奴隶的人，

[keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] ['dʒoʊzəfs] [fiːt] , [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

came	**forward**	**,**	**and**	**fell**	**at**	**Joseph's**	**feet**	**,**	**and**	**pleaded**	**with**	**him**	**to**
来了	向前	,	和	跌倒	在	约瑟的	脚	,	和	恳求	和	他	到

[let] ['bendʒəmɪn] [goʊ] .

let	**Benjamin**	**go**	**.**
让	本杰明	去	.

他走上前去，跪倒在约瑟脚前，恳求他放了便雅悯。

[hiː; hi] [toʊld] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

He	**told**	**again**	**the**	**whole**	**story**	**,**
他	讲述	再次	这	所有的	故事	,

他又把整个故事讲了一遍。

[haʊ] ['bendʒəmɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʌvd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

how	**Benjamin**	**was**	**the**	**one**	**whom**	**his**	**father**	**loved**	**the**	**most**	**of**	**all**	**his**	**children**	**,**
如何	本杰明	曾是	这	一	谁	他的	父亲	喜爱	这	最多	的	全部	他的	孩子们	,

本杰明是他父亲所有孩子中最受宠爱的一个。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

now	**that**	**his**	**brother**	**was**	**lost**	**.**
现在	那	他的	兄弟	曾是	丢失的	.

现在他的哥哥失踪了。

[hiː; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] , [ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] .

"	**I**	**promised**	**to**	**bear**	**the**	**blame**	**,**	**if**	**this**	**boy**	**was**	**not**	**brought**	**home**	**in**	**safety**	**.**
"	我	承诺	到	熊	这	责备	,	如果	这	男生	曾是	不是	带来	家	在	安全	.

“我承诺，如果这个男孩没能安全回家，我愿承担责任。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] ,

If	**he**	**does**	**not**	**go**	**back**	**it**	**will**	**kill**	**my**	**poor**	**old**	**father**	**,**
如果	他	做	不是	去	后退	它	将要	杀	我的	贫穷的	老的	父亲	,

如果他不回去，我可怜的老父亲会没命的。

[huː] [hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

who	**has**	**seen**	**much**	**trouble**	**.**
WHO	有	已见	很多	麻烦	.

他经历过许多苦难。

[naʊ] [let] [maɪ] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Now	**let**	**my**	**youngest**	**brother**	**go**	**home**	**to**	**his**	**father**	**,**
现在	让	我的	最小的	兄弟	去	家	到	他的	父亲	,

现在让我最小的弟弟回家见他父亲吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] !

and	**I**	**will**	**stay**	**here**	**as**	**a**	**slave**	**in**	**his**	**place**	**!**
和	我	将要	停留	这里	作为	一个	奴隶	在	他的	地方	!

我将留在这里，做他的奴隶！

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nuː] [naʊ] , [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	**Joseph**	**knew**	**now**	**,**	**what**	**he**	**had**	**longed**	**to**	**know**	**,**
"	约瑟夫	知道	现在	,	什么	他	有	渴望	到	知道	,

约瑟现在终于明白了他一直渴望知道的事情。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['kruːəl][nɔːr] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

that	his	brothers	were	no	longer	cruel	nor	selfish	,	but	one	of	them	was
那	他的	兄弟	是	不	更长	残忍的	也不	自私	,	但	一	的	他们	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

willing	to	suffer	,
愿意的	到	遭受	,

他的兄弟们不再残忍自私，但其中一个却甘愿受苦。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [maɪt] [biː; bi] [sperd] .

so	that	his	brother	might	be	spared	.
所以	那	他的	兄弟	可能	是	幸存	.

好让他的兄弟免于一死。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd][nɑːt]['eni] [lɔːŋgər] [kiːp] [hɪz; ɪz]['siːkrət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lɔŋd]

And	Joseph	could	not	any	longer	keep	his	secret	,	for	his	heart	longed
和	约瑟夫	可以	不是	任何	更长	保持	他的	秘密	,	为了	他的	心	渴望

['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ;

after	his	brothers	;
后	他的	兄弟	;

约瑟再也无法保守秘密了，因为他的心思念着他的兄弟们；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	he	was	ready	to	weep	again	,	with	tears	of	love	and	joy	.
和	他	曾是	准备好	到	哭泣	再次	,	和	眼泪	的	爱	和	喜悦	.

他又要哭了，这次是喜极而泣。

[hiː; hi] [sent] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] ['sɜːrvənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	sent	all	of	his	Egyptian	servants	out	of	the	room	,
他	发送	全部	的	他的	埃及人	仆人	出去	的	这	房间	,

他把所有的埃及仆人都赶出了房间。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

so	that	he	might	be	alone	with	his	brothers	,	and	then	he	said	:
所以	那	他	可能	是	独自的	和	他的	兄弟	,	和	然后	他	说	:

这样他就可以单独和他的兄弟们待在一起，然后他说：

" [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Come	near	to	me	;	I	wish	to	speak	with	you	.
"	来	靠近	到	我	;	我	希望	到	说话	和	你	.

“请靠近我，我想和你谈谈。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , ['wʌndərɪŋ] .

"	And	they	came	near	,	wondering	.
"	和	他们	来了	靠近	,	好奇	.

他们走近了，心中充满疑惑。

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] :

Then	Joseph	said	:
然后	约瑟夫	说	:

约瑟说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ['riːəli] [ə'laɪv] ?

"	I	am	Joseph	;	is	my	father	really	alive	?
"	我	是	约瑟夫	;	是	我的	父亲	真的	活	?

我是约瑟；我的父亲真的还活着吗？

" [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ,

"	How	frightened	his	brothers	were	,
"	如何	害怕	他的	兄弟	是	,

他的兄弟们当时有多么害怕啊！

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt]

as	they	heard	these	words	spoken	in	their	own	language	by	the	ruler	of	Egypt
作为	他们	听到	这些	字	说	在	他们的	自己的	语言	经过	这	统治者	的	埃及

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [stɜːrn] [mæn] ,

and	for	the	first	time	knew	that	this	stern	man	,
和	为了	这	第一的	时间	知道	那	这	船尾	男人	,

当他们听到埃及统治者用他们的母语说出这些话时，他们第一次意识到，这位严厉的男人.....

[huː] [hæd; həd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] ['brʌðər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	had	their	lives	in	his	hand	,	was	their	own	brother	whom	they	had
WHO	有	他们的	生活	在	他的	手	,	曾是	他们的	自己的	兄弟	谁	他们	有

[rɔːŋd] !

wronged	!
冤枉	!

那个掌握着他们性命的人，竟然是他们曾经亏待过的亲兄弟！

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] [ə'gen] :

Then	Joseph	said	again	:
然后	约瑟夫	说	再次	:

约瑟又说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [huːm] [juː; jʊ] [soʊld] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] .

"	I	am	Joseph	,	your	brother	,	whom	you	sold	into	Egypt	.
"	我	是	约瑟夫	,	你的	兄弟	,	谁	你	卖	进入	埃及	.

“我是约瑟，你的兄弟，你曾把他卖到埃及。”

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [fiːl] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] .

But	do	not	feel	troubled	because	of	what	you	did	.
但	做	不是	感觉	麻烦	因为	的	什么	你	做过	.

但不要因为你所做的事而感到不安。

[fɔːr; fər] [gɑːd] [sent] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] .

For	God	sent	me	before	you	to	save	your	lives	.
为了	上帝	发送	我	前	你	到	节省	你的	生活	.

因为上帝差遣我先于你们来拯救你们的生命。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [niːd] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,

There	have	been	already	two	years	of	need	and	famine	,
那里	有	到过	已经	二	年	的	需要	和	饥荒	,

已经经历了两年的匮乏和饥荒，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪv] ['jɪrz] [mɔːr] ,

and	there	are	to	be	five	years	more	,
和	那里	是	到	是	五	年	更多的	,

还有五年时间，

[wen] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [biː; bi] ['plaʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [nɔːr] ['hɑːrvɪst] .

when	there	shall	neither	be	plowing	of	the	fields	nor	harvest	.
什么时候	那里	将	两者都不	是	耕作	的	这	字段	也不	收成	.

当田地既不耕种也不收割时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juː; jʊ] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] , [bʌt; bət] [gɑːd] ;

It	was	not	you	who	sent	me	here	,	but	God	;
它	曾是	不是	你	WHO	发送	我	这里	,	但	上帝	;

不是你把我送到这里，而是上帝；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] .

and	he	sent	me	to	save	your	lives	.
和	他	发送	我	到	节省	你的	生活	.

他派我来拯救你们的生命。

[gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈferoʊ] [ænd; ənd] [ˈruːlər] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

God	has	made	me	like	a	father	to	Pharaoh	and	ruler	over	all	the	land	of
上帝	有	制成	我	喜欢	一个	父亲	到	法老	和	统治者	超过	全部	这	土地	的

[ˈiːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

上帝使我如同法老的父亲，成为埃及全地的统治者。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

Now	I	wish	you	to	go	home	,
现在	我	希望	你	到	去	家	,

现在我希望你回家。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .

and	to	bring	down	to	me	my	father	and	all	his	family	.
和	到	带来	向下	到	我	我的	父亲	和	全部	他的	家庭	.

并把我的父亲和他的所有家人都带到我身边。

" [ðen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˈbɛndʒəmənz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	Joseph	placed	his	arms	around	Benjamin's	neck	,	and	kissed	him	,
"	然后	约瑟夫	放置	他的	武器	大约	本杰明的	脖子	,	和	亲吻	他	,

[ænd; ənd] [wept] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	wept	upon	him	.
和	哭泣	之上	他	.

于是约瑟搂住便雅悯的脖子，亲吻他，在他怀里哭了起来。

[ænd; ənd] [ˈbendʒəmɪn] [wept] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] .

And	Benjamin	wept	on	his	neck	.
和	本杰明	哭泣	在	他的	脖子	.

本杰明伏在他的脖子上哭泣。

[ænd; ənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [kɪst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

And	Joseph	kissed	all	his	brothers	,	to	show	them	that	he	had
和	约瑟夫	亲吻	全部	他的	兄弟	,	到	展示	他们	那	他	有

[ˈfʊli] [fəˈgivn] [ðem; ðəm] ;

fully	forgiven	them	;
完全	已原谅	他们	;

约瑟亲吻了他的所有兄弟，以示他已经完全原谅了他们；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ænd; ənd]

and	after	that	his	brothers	began	to	lose	their	fear	of	Joseph	and
和	后	那	他的	兄弟	开始	到	失去	他们的	害怕	的	约瑟夫	和

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈfriːli] .

talked	with	him	more	freely	.
谈话	和	他	更多的	自由	.

此后，他的兄弟们开始不再害怕约瑟，并和他更坦诚地交谈起来。

[ˈæftərwərd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [gɪfts] ,

Afterward	Joseph	sent	his	brothers	home	with	good	news	,	and	rich	gifts	,
之后	约瑟夫	发送	他的	兄弟	家	和	好的	消息	,	和	富有的	礼物	,

[ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [fuːd] .

and	abundant	food	.
和	丰富	食物	.

之后，约瑟送他的兄弟们回家，带去了好消息、丰厚的礼物和充足的食物。

[hiː; hi] [sent] [ˈɔːlsoʊ] [ˈwægənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒeɪkəb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] - [waɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz]

He	sent	also	wagons	in	which	Jacob	and	his	sons	'	wives	and	the	little	ones
他	发送	还	马车	在	哪个	雅各布	和	他的	儿子们	-	妻子们	和	这	小的	一个

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [maɪt] [raɪd] [frʌm; frəm] [ˈkeɪnən] [daʊn] [tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] .

of	their	families	might	ride	from	Canaan	down	to	Egypt	.
的	他们的	家庭	可能	骑	从	迦南	向下	到	埃及	.

他还派人送来马车，让雅各和他的儿媳以及他们家里的小孩可以乘坐马车从迦南前往埃及。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəfs] ['brʌðərz] [went] [hoʊm] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

And	Joseph's	brothers	went	home	happier	than	they	had	been	for	many	years
和	约瑟的	兄弟	去	家	更快乐	比	他们	有	到过	为了	许多	年

.

:

.

约瑟的兄弟们回家时，比多年来任何时候都更加快乐。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər]

THE	STORY	OF	MOSES	,	THE	CHILD	WHO	WAS	FOUND	IN	THE	RIVER
这	故事	的	摩西	,	这	孩子	WHO	曾是	成立	在	这	河

摩西的故事，那个在河里被发现的孩子

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	children	of	Israel	stayed	in	the	land	of	Egypt	much	longer	than	they	had
这	孩子们	的	以色列	入住	在	这	土地	的	埃及	很多	更长	比	他们	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

expected	to	stay	.
预期的	到	停留	.

以色列人在埃及停留的时间比他们预想的要长得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [lænd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

They	were	in	that	land	about	four	hundred	years	.
他们	是	在	那	土地	关于	四	百	年	.

他们在那片土地上生活了大约四百年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	the	going	down	to	Egypt	proved	a	great	blessing	to	them	.
和	这	去	向下	到	埃及	已证实	一个	伟大的	祝福	到	他们	.

事实证明，下到埃及对他们来说是一次巨大的祝福。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [niːd] .

It	saved	their	lives	during	the	years	of	famine	and	need	.
它	已保存	他们的	生活	期间	这	年	的	饥荒	和	需要	.

在饥荒和贫困的年代，它拯救了他们的生命。

['æftər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [niːd] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] ,

After	the	years	of	need	were	over	,	they	found	the	soil	in	the	land	of	Goshen	,
后	这	年	的	需要	是	超过	,	他们	成立	这	土壤	在	这	土地	的	歌珊	,

多年的困苦过后，他们在歌珊地找到了合适的土地。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , ['veri] [rɪtʃ] ,

that	part	of	Egypt	where	they	were	living	,	very	rich	,
那	部分	的	埃及	在哪里	他们	是	活的	,	非常	富有的	,

他们居住的埃及地区非常富裕。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [krɑːps] ['evri] [jɪr] .

so	that	they	could	gather	three	or	four	crops	every	year	.
所以	那	他们	可以	收集	三	或者	四	农作物	每一个	年	.

这样他们每年就能收获三到四季作物。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

Then	,	too	,	the	sons	of	Israel	,	before	they	came	to	Egypt	,
然后	,	也	,	这	儿子们	的	以色列	,	前	他们	来了	到	埃及	,

此外，以色列人在来到埃及之前，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [huː] ['wəːʃip] ['aɪdəlz] ,

had	begun	to	marry	the	women	in	the	land	of	Canaan	who	worshipped	idols	,
有	开始	到	结婚	这	女性	在	这	土地	的	迦南	WHO	崇拜	偶像	,

他们开始与迦南地那些崇拜偶像的妇女通婚。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ][lɔːrd] .

and	not	the	Lord	.
和	不是	这	主	.

而不是上帝。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər] ,

If	they	had	stayed	there	,
如果	他们	有	入住	那里	,

如果他们当时留在那里，

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːn]

their	children	would	have	grown	up	like	the	people	around	them	and	soon
他们的	孩子们	会	有	生长	向上	喜欢	这	人们	大约	他们	和	很快

[wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

would	have	lost	all	knowledge	of	God	.
会	有	丢失的	全部	知识	的	上帝	.

他们的孩子会像周围的人一样长大，很快就会失去对上帝的所有认识。

[bʌt; bət][ɪn] ['gəuʃən] [ðeɪ] [lɪvd] [ə'loʊn][ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

But	in	Goshen	they	lived	alone	and	apart	from	the	people	of	Egypt	.
但	在	歌珊	他们	居住地	独自的	和	除	从	这	人们	的	埃及	.

但在歌珊地，他们与埃及人隔绝，过着与世隔绝的生活。

[ðeɪ] ['wəːʃɪp] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [gɑːd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪdəlz][ʌv; əv]

They	worshipped	the	Lord	God	,	and	were	kept	away	from	the	idols	of
他们	崇拜	这	主	上帝	,	和	是	保留	离开	从	这	偶像	的

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

他们敬拜耶和华上帝，远离埃及的偶像。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lænd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sev(ə)nti] ['piːp(ə)l] ,

And	in	that	land	,	as	the	years	went	on	,	from	being	seventy	people	,
和	在	那	土地	,	作为	这	年	去	在	,	从	存在	七十	人们	,

在那片土地上，随着岁月的流逝，人口从七十人增加到.....

[ðeɪ] [gruː] [ɪn] ['nʌmbər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] .

they	grew	in	number	until	they	became	a	great	multitude	.
他们	生长	在	数字	直到	他们	成为	一个	伟大的	民众	.

他们的数量不断增加，最终变成了一大群人。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] ,

Each	of	the	twelve	sons	of	Jacob	was	the	father	of	a	tribe	,
每个	的	这	十二	儿子们	的	雅各布	曾是	这	父亲	的	一个	部落	,

雅各的十二个儿子，每人都是一个支派的始祖。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [tuː] [traɪbz] , [neɪmd] ['æftər][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

and	Joseph	was	the	father	of	two	tribes	,	named	after	his	two	sons	,
和	约瑟夫	曾是	这	父亲	的	二	部落	,	命名	后	他的	二	儿子们	,

['iːfreiim] [ænd; ənd] [mə'næsə] .

Ephraim	and	Manasseh	.
以法莲	和	玛拿西	.

约瑟是两个支派的始祖，这两个支派分别以他的两个儿子以法莲和玛拿西的名字命名。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lɪvd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ,

As	long	as	Joseph	lived	,	and	for	some	time	after	,
作为	长的	作为	约瑟夫	居住地	,	和	为了	一些	时间	后	,

在约瑟活着的这段时间里，以及他去世后的一段时间里，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['kaɪndli][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv]

the	people	of	Israel	were	treated	kindly	by	the	Egyptians	,	out	of	their	love
这	人们	的	以色列	是	治疗	亲切地	经过	这	埃及人	,	出去	的	他们的	爱

[fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

for	Joseph	,
为了	约瑟夫	,

埃及人出于对约瑟的爱，善待以色列人。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] ['iːdʒɪpt][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] ['fæmɪn] .

who	had	saved	Egypt	from	suffering	by	famine	.
WHO	有	已保存	埃及	从	痛苦	经过	饥荒	.

他曾拯救埃及免于饥荒之苦。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər]['iːdʒɪpt] ,

But	after	a	long	time	another	king	began	to	rule	over	Egypt	,
但	后	一个	长的	时间	其他	国王	开始	到	规则	超过	埃及	,

但过了很久之后，埃及又迎来了一位国王。

[huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɔːr]['dʒoʊzəfs] ['piːp(ə)l] .

who	cared	nothing	for	Joseph	or	Joseph's	people	.
WHO	关心	没有什么	为了	约瑟夫	或者	约瑟的	人们	.

他们丝毫不关心约瑟和约瑟的族人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['izriəlaits] ([æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [kɔːld]) [wɜːr; wər] ['veri]

He	saw	that	the	Israelites	(	as	the	children	of	Israel	were	called	)	were	very
他	锯	那	这	以色列人	(	作为	这	孩子们	的	以色列	是	称为	)	是	非常

['meni] ,

many	,
许多	,

他看到以色列人（以色列的子民被称为以色列人）人数众多，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['greɪtər] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɪn] ['paʊər]

and	he	feared	that	they	would	soon	become	greater	in	number	and	in	power
和	他	害怕	那	他们	会	很快	变得	更大的	在	数字	和	在	力量

[ðæn; ðən][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

than	the	Egyptians	.
比	这	埃及人	.

他担心他们很快就会在人数和实力上超过埃及人。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] : " [let] [ˌjuː 'es] [ruːl] [ðiːz] ['izriəlaits] [mɔːr] ['strɪktli] .

He	said	to	his	people	:	"	Let	us	rule	these	Israelites	more	strictly	.
他	说	到	他的	人们	:	"	让	我们	规则	这些	以色列人	更多的	严格	.

他对他的百姓说：“让我们更严厉地统治这些以色列人吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] .

They	are	growing	too	strong	.
他们	是	生长	也	强的	.

它们长得太强了。

" [ðen] [ðeɪ] [set] [hɑːrʃ] [ruːlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['izriəlaits] , [ænd; ənd] [leɪd] ['hevi] ['bəːdənz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	Then	they	set	harsh	rules	over	the	Israelites	,	and	laid	heavy	burdens	on	them	.
"	然后	他们	放	残酷的	规则	超过	这	以色列人	,	和	铺设	重的	负担	在	他们	.

于是他们给以色列人制定了严苛的规条，加重了他们的负担。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːrk] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ænd; ənd] [bɪld] ['sɪtiz] [fɔːr; fər]

They	made	the	Israelites	work	hard	for	the	Egyptians	,	and	build	cities	for
他们	制成	这	以色列人	工作	难的	为了	这	埃及人	,	和	建造	城市	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们强迫以色列人为埃及人辛勤劳作，并为他们建造城市。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːldz] .

and	give	to	the	Egyptians	a	large	part	of	the	crops	from	their	fields	.
和	给	到	这	埃及人	一个	大的	部分	的	这	农作物	从	他们的	字段	.

并将他们田地里的大部分收成交给埃及人。

[ðeɪ] [set][ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['meɪkɪŋ] [brɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['stɔːhaus] .

They	set	them	at	work	in	making	brick	and	in	building	storehouses	.
他们	放	他们	在	工作	在	制作	砖	和	在	建筑	仓库	.

他们安排这些人去做制砖和建造仓库的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wʊd] [groʊ] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz]

They	were	so	afraid	that	the	Israelites	would	grow	in	number	that	they	gave	orders
他们	是	所以	害怕的	那	这	以色列人	会	生长	在	数字	那	他们	给予	订单

[tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] ;

to	kill	all	the	little	boys	that	were	born	to	the	Israelites	;
到	杀	全部	这	小的	男孩们	那	是	出生	到	这	以色列人	;

他们非常害怕以色列人的人口增长，于是下令杀死所有以色列人所生的男婴；

[ðoʊ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

though	their	little	girls	might	be	allowed	to	live	.
尽管	他们的	小的	女孩们	可能	是	允许	到	居住	.

虽然他们的小女儿或许能活下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [heɪt] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

But	in	the	face	of	all	this	hate	,	and	wrong	,	and	cruelty	,
但	在	这	脸	的	全部	这	恨	,	和	错误的	,	和	残酷	,

但面对这一切仇恨、错误和残忍，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtər] [ænd; ənd]

the	people	of	Israel	were	growing	in	number	,	and	becoming	greater	and
这	人们	的	以色列	是	生长	在	数字	,	和	成为	更大的	和

['greɪtər] .

greater	.
更大的	.

以色列人的人口不断增长，变得越来越强大。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ,

At	this	time	,	when	the	wrongs	of	the	Israelites	were	the	greatest	,
在	这	时间	,	什么时候	这	错误	的	这	以色列人	是	这	最	,

当时，以色列人的罪恶最为深重，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪld] , [wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	when	their	little	children	were	being	killed	,	one	little	boy	was	born	.
和	什么时候	他们的	小的	孩子们	是	存在	被杀	,	一	小的	男生	曾是	出生	.

当他们的孩子被杀害时，一个小男孩出生了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːrk][hɑːrd]

They	made	the	Israelites	work	hard
他们	制成	这	以色列人	工作	难的

他们使以色列人辛勤劳作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] [hɪm; ɪm][hɪd] ,

He	was	such	a	lovely	child	that	his	mother	kept	him	hid	,
他	曾是	这样的	一个	迷人的	孩子	那	他的	母亲	保留	他	隐藏	,

他是个非常可爱的孩子，所以他的母亲把他藏了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

so	that	the	enemies	did	not	find	him	.
所以	那	这	敌人	做过	不是	寻找	他	.

这样敌人就找不到他了。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [haɪd][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

When	she	could	no	longer	hide	him	,	she	formed	a	plan	to	save	his	life	;
什么时候	她	可以	不	更长	隐藏	他	,	她	形成	一个	计划	到	节省	他的	生活	;

当她再也无法藏匿他时，她制定了一个拯救他生命的计划；

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

believing	that	God	would	help	her	and	save	her	beautiful	little	boy	.
相信	那	上帝	会	帮助	她	和	节省	她	美丽的	小的	男生	.

她相信上帝会帮助她，拯救她可爱的儿子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

She	made	a	little	box	like	a	boat	and	covered	it	with	something	that	would
她	制成	一个	小的	盒子	喜欢	一个	船	和	涵盖	它	和	某物	那	会

[nɑːt] [let] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

not	let	the	water	into	it	.
不是	让	这	水	进入	它	.

她做了一个小盒子，形状像船，然后用不透水的东西把它盖起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌvərd] ['oʊvər][wʌz; wəz] [kɔːld] " [æn; ən][ɑːrk] .

Such	a	boat	as	this	covered	over	was	called	"	an	ark	.
这样的	一个	船	作为	这	涵盖	超过	曾是	称为	"	一个	方舟	.

这种被遮盖起来的船被称为“方舟”。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['feroʊ] — [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]

"	She	knew	that	at	certain	times	the	daughter	of	king	Pharaoh	—	all	the	kings	of
"	她	知道	那	在	肯定	时代	这	女儿	的	国王	法老	—	全部	这	国王	的

['iːdʒɪpt][wɜːr; wər] [kɔːld] ['feroʊ] ,

Egypt	were	called	Pharaoh	,
埃及	是	称为	法老	,

她知道在某些时候，法老王的女儿——埃及所有的国王都被称为法老——

[fɔːr; fər] ['feroʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæθ] .

for	Pharaoh	means	a	king	—	would	come	down	to	the	river	for	a	bath	.
为了	法老	方法	一个	国王	—	会	来	向下	到	这	河	为了	一个	洗澡	.

法老的意思是国王——他会下到河边沐浴。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər]['beɪbi] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ,

She	placed	her	baby	boy	in	the	ark	,
她	放置	她	婴儿	男生	在	这	方舟	,

她把男婴放进了方舟里。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] , [wʊd] [siː]

and	let	it	float	down	the	river	where	the	princess	,	Pharaoh's	daughter	,	would	see
和	让	它	漂浮	向下	这	河	在哪里	这	公主	,	法老的	女儿	,	会	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

让它顺流而下，让法老的女儿，也就是公主，能够看到它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['mɪriəm] , [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

And	she	sent	her	own	daughter	,	a	little	girl	named	Miriam	,	twelve	years	old	,
和	她	发送	她	自己的	女儿	,	一个	小的	女孩	命名	米里亚姆	,	十二	年	老的	,

她还派出了自己的女儿，一个名叫米利暗的小女孩，当时12岁。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

to	watch	close	at	hand	.
到	手表	关闭	在	手	.

密切关注。

[haʊ] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər][wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrk]

How	anxious	the	mother	and	the	sister	were	as	they	saw	the	little	ark
如何	焦虑的	这	母亲	和	这	姐姐	是	作为	他们	锯	这	小的	方舟

['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] !

floating	away	from	them	on	the	river	!
漂浮的	离开	从	他们	在	这	河	!

眼看着小方舟顺着河水漂远，母亲和姐姐该是多么焦急啊!

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][ɑːrk]

She	placed	her	baby	in	the	ark
她	放置	她	婴儿	在	这	方舟

她把孩子放进了方舟。

['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪdz] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

Pharaoh's	daughter	,	with	her	maids	,	came	down	to	the	river	,
法老的	女儿	,	和	她	女佣	,	来了	向下	到	这	河	,

法老的女儿带着她的侍女们来到河边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ɑːrk] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

and	they	saw	the	ark	floating	on	the	water	,	among	the	reeds	.
和	他们	锯	这	方舟	漂浮的	在	这	水	,	之中	这	芦苇	.

他们看见方舟漂浮在水面上，在芦苇丛中。

[ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [wʌt]

She	sent	one	of	her	maids	to	bring	it	to	her	so	that	she	might	see	what
她	发送	一	的	她	女佣	到	带来	它	到	她	所以	那	她	可能	看	什么

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [bɑːks] .

was	in	the	curious	box	.
曾是	在	这	好奇的	盒子	.

她派一个女仆去把盒子拿给她看，好让她看看这个奇特的盒子里装的是什么。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

They	opened	it	,	and	there	was	a	beautiful	little	baby	,
他们	打开	它	,	和	那里	曾是	一个	美丽的	小的	婴儿	,

他们打开盒子，里面是一个漂亮的小婴儿。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp] .

who	began	to	cry	to	be	taken	up	.
WHO	开始	到	哭	到	是	已采取	向上	.

他开始哭着要人抱走。

[ðə; ði] ['prɪnses] [felt] [kaɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

The	princess	felt	kind	toward	the	little	one	,	and	loved	it	at	once	.
这	公主	毛毡	种类	朝向	这	小的	一	,	和	喜爱	它	在	一次	.

公主对这个小女孩心生怜爱，立刻就喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] - ['tʃɪldrən] .

She	said	:	"	This	is	one	of	the	Hebrews	'	children	.
她	说	:	"	这	是	一	的	这	希伯来书	-	孩子们	.

她说：“这是希伯来人的孩子之一。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['hiːbruːz] .

"	You	have	heard	how	the	children	of	Israel	came	to	be	called	Hebrews	.
"	你	有	听到	如何	这	孩子们	的	以色列	来了	到	是	称为	希伯来书	.

“你们都听说过以色列人是如何被称为希伯来人的。”

['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['beɪbi][æz; əz]

Pharaoh's	daughter	thought	that	it	would	be	cruel	to	let	such	a	lovely	baby	as
法老的	女儿	想法	那	它	会	是	残忍的	到	让	这样的	一个	迷人的	婴儿	作为

[ðɪs] [daɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

this	die	out	on	the	water	.
这	死	出去	在	这	水	.

法老的女儿认为，让这么可爱的婴儿死在水里太残忍了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,

And	just	then	a	little	girl	came	running	up	to	her	,	as	if	by	accident	,
和	只是	然后	一个	小的	女孩	来了	跑步	向上	到	她	,	作为	如果	经过	事故	,

就在这时，一个小女孩像偶然间跑过来一样，朝她走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	looked	at	the	baby	also	,	and	she	said	:
和	她	看起来	在	这	婴儿	还	,	和	她	说	:

她又看了看婴儿，说道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm]['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə]

"	Shall	I	go	and	find	some	woman	of	the	Hebrews	to	be	a	nurse	to
"	将	我	去	和	寻找	一些	女士	的	这	希伯来书	到	是	一个	护士	到

[ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

the	child	for	you	and	take	care	of	it	?	"
这	孩子	为了	你	和	拿	关心	的	它	?	"

“我去找个希伯来妇女来做你的奶妈，照顾这个孩子好吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Yes	,	"	said	the	princess	.
"	是的	,	"	说	这	公主	.

“是的，”公主说。

" [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Go	and	find	a	nurse	for	me	.
"	去	和	寻找	一个	护士	为了	我	.

“去帮我找个护士。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [huː] [wʌz; wəz]['mɪriəm] ,

"	The	little	girl	—	who	was	Miriam	,
"	这	小的	女孩	—	WHO	曾是	米里亚姆	,

“那个小女孩——她就是米里亚姆，

[ðə; ði]['beɪbiːz]['sɪstər] — [ræn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [oʊn]

the	baby's	sister	—	ran	as	quickly	as	she	could	and	brought	the	baby's	own
这	婴儿的	姐姐	—	跑	作为	迅速地	作为	她	可以	和	带来	这	婴儿的	自己的

['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

mother	to	the	princess	.
母亲	到	这	公主	.

婴儿的姐姐——飞快地跑去，把婴儿的亲生母亲带到了公主面前。

['mɪriəm] [ʃoʊd] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Miriam	showed	in	this	act	that	she	was	a	wise	and	thoughtful	little	girl	.
米里亚姆	显示	在	这	行为	那	她	曾是	一个	明智的	和	周到	小的	女孩	.

米里亚姆的这一举动表明她是一个聪明懂事的小女孩。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] ['mʌðər] :

The	princess	said	to	the	little	baby's	mother	:
这	公主	说	到	这	小的	婴儿的	母亲	:

公主对小婴儿的母亲说：

" [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm][ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Take	this	child	to	your	home	and	nurse	it	for	me	,
"	拿	这	孩子	到	你的	家	和	护士	它	为了	我	,

“把这个孩子带回家，帮我照顾他。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	pay	you	wages	for	it	.
和	我	将要	支付	你	工资	为了	它	.

我会为此支付你工资。

" [haʊ] [glæd][ðə; ði] ['hiːbruː] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [hoʊm] !

"	How	glad	the	Hebrew	mother	was	to	take	her	child	home	!
"	如何	高兴的	这	希伯来语	母亲	曾是	到	拿	她	孩子	家	!

希伯来母亲多么高兴能把孩子带回家啊!

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɑːrm][hɜːr; hər] [bɔɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses]

No	one	could	harm	her	boy	now	,	for	he	was	protected	by	the	princess
不	一	可以	伤害	她	男生	现在	,	为了	他	曾是	受保护	经过	这	公主

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

of	Egypt	,
的	埃及	,

现在没人能伤害她的儿子了，因为他受到埃及公主的保护。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	daughter	of	the	king	.
这	女儿	的	这	国王	.

国王的女儿。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] [tʊk]

When	the	child	was	large	enough	to	leave	his	mother	Pharaoh's	daughter	took
什么时候	这	孩子	曾是	大的	足够的	到	离开	他的	母亲	法老的	女儿	采取

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

him	into	her	own	house	in	the	palace	.
他	进入	她	自己的	房子	在	这	宫殿	.

当孩子长大到可以离开母亲时，法老的女儿把他接到了宫殿里的自己家中。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɪm; ɪm] " ['moʊzəs] , " [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [miːnz] " [drɔːn] [aʊt] ,

She	named	him	"	Moses	,	"	a	word	that	means	"	drawn	out	,
她	命名	他	"	摩西	,	"	一个	单词	那	方法	"	绘制	出去	,

她给他取名为“摩西”，这个词的意思是“拉长的”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	because	he	was	drawn	out	of	the	water	.
"	因为	他	曾是	绘制	出去	的	这	水	.

因为他被从水里拉了出来。

[soʊ]['moʊzəs] , [ðə; ði] ['hiːbruː] [bɔɪ] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

So	Moses	,	the	Hebrew	boy	,	lived	in	the	palace	among	the	nobles	of	the	land	,
所以	摩西	,	这	希伯来语	男生	,	居住地	在	这	宫殿	之中	这	贵族	的	这	土地	,

于是，希伯来少年摩西就住在宫殿里，与当地的贵族们一起生活。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

as	the	son	of	the	princess	.
作为	这	儿子	的	这	公主	.

作为公主的儿子。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

There	he	learned	much	more	than	he	could	have	learned	among	his	own
那里	他	学习	很多	更多的	比	他	可以	有	学习	之中	他的	自己的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

在那里，他学到的东西比在自己的族人中能学到的要多得多；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [waɪz] ['tiːtʃərz] .

for	there	were	very	wise	teachers	.
为了	那里	是	非常	明智的	教师	.

因为那里有很多非常睿智的老师。

['moʊzəs] [geɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .

Moses	gained	all	the	knowledge	that	the	Egyptians	had	to	give	.
摩西	获得	全部	这	知识	那	这	埃及人	有	到	给	.

摩西获得了埃及人所能传授的一切知识。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] ,

There	in	the	court	of	the	cruel	king	who	had	made	slaves	of	the	Israelites	,
那里	在	这	法庭	的	这	残忍的	国王	WHO	有	制成	奴隶	的	这	以色列人	,

在那位残暴国王的宫廷里，他曾将以色列人沦为奴隶。

['gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['ɪzriəlaɪt] [bɔɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [set]

God's	people	,	was	growing	up	our	Israelite	boy	who	should	at	some	time	set
神的	人们	,	曾是	生长	向上	我们的	以色列人	男生	WHO	应该	在	一些	时间	放

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [friː] !

his	people	free	!
他的	人们	自由的	!

上帝的子民，正在成长的以色列男孩，他终有一天会解放他的人民！

[ɔːl'ðoʊ] ['moʊzəs] [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] , [hiː; hi]

Although	Moses	grew	up	among	the	Egyptians	,	and	gained	their	learning	,	he
虽然	摩西	生长	向上	之中	这	埃及人	,	和	获得	他们的	学习	,	他

[lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

loved	his	own	people	.
喜爱	他的	自己的	人们	.

虽然摩西在埃及长大，学习了埃及的知识，但他深爱着自己的人民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [heitid] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sleɪvz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd]

They	were	poor	and	were	hated	,	and	were	slaves	,	but	he	loved
他们	是	贫穷的	和	是	憎恨	,	和	是	奴隶	,	但	他	喜爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们贫穷、受人憎恨，还是奴隶，但他爱他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] , [waɪl] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]

because	they	were	the	people	who	served	the	Lord	God	,	while	the	Egyptians
因为	他们	是	这	人们	WHO	服务	这	主	上帝	,	尽管	这	埃及人

['wəːʃip] ['aɪdəlz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

worshipped	idols	and	animals	.
崇拜	偶像	和	动物	.

因为他们是侍奉耶和华上帝的人，而埃及人却敬拜偶像和动物。

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [waɪz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd]

Strange	it	was	that	so	wise	a	people	as	these	should	bow	down	and
奇怪的	它	曾是	那	所以	明智的	一个	人们	作为	这些	应该	弓	向下	和

[preɪ] [tuː; tə][æn; ən][ɑːks] ,

pray	to	an	ox	,
祈祷	到	一个	牛	,

奇怪的是，像他们这样智慧的民族竟然会向一头牛下跪祈祷。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][kæt] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [sneɪk] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

or	to	a	cat	,	or	to	a	snake	,	as	did	the	Egyptians	.
或者	到	一个	猫	,	或者	到	一个	蛇	,	作为	做过	这	埃及人	.

或者像埃及人那样，把它献给猫或蛇。

[wen] ['moʊzəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

When	Moses	became	a	man	,	he	went	among	his	own	people	,
什么时候	摩西	成为	一个	男人	,	他	去	之中	他的	自己的	人们	,

摩西长大成人后，就到他自己的百姓中间去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

leaving	the	riches	and	ease	that	he	might	have	enjoyed	among	the	Egyptians	.
离开	这	财富	和	舒适	那	他	可能	有	享受	之中	这	埃及人	.

他放弃了在埃及人那里可能享受到的财富和安逸。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [gɑːd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ˈizriəlaits] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [friː] .

He	felt	a	call	from	God	to	lift	up	the	Israelites	and	set	them	free	.
他	毛毡	一个	称呼	从	上帝	到	举起	向上	这	以色列人	和	放	他们	自由的	.

他感到上帝的召唤，要拯救以色列人，让他们获得自由。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

But	at	that	time	he	found	that	he	could	do	nothing	to	help	them	.
但	在	那	时间	他	成立	那	他	可以	做	没有什么	到	帮助	他们	.

但当时他发现自己无能为力。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [liːd] [ðem; ðəm] ,

They	would	not	let	him	lead	them	,
他们	会	不是	让	他	带领	他们	,

他们不让他领导他们，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

and	as	the	king	of	Egypt	had	now	become	his	enemy	,
和	作为	这	国王	的	埃及	有	现在	变得	他的	敌人	,

由于埃及国王现在成了他的敌人，

[ˈmoʊzəs] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈiːdʒɪpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [əˈreɪbiə] , [kɔːld] [ˈmidiən] .

Moses	went	away	from	Egypt	into	a	country	in	Arabia	,	called	Midian	.
摩西	去	离开	从	埃及	进入	一个	国家	在	阿拉伯	,	称为	米甸	.

摩西离开埃及，来到阿拉伯半岛的一个名叫米甸的地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] , [ɪn] [ðæt] [lænd] , [ˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,

He	was	sitting	by	a	well	,	in	that	land	,	tired	from	his	long	journey	,
他	曾是	坐着	经过	一个	出色地	,	在	那	土地	,	疲劳的	从	他的	长的	旅行	,

他当时正坐在那片土地上的一口井旁，长途跋涉让他疲惫不堪。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] [ʌv; əv]

when	he	saw	some	young	women	come	to	draw	water	for	their	flocks	of
什么时候	他	锯	一些	年轻的	女性	来	到	画	水	为了	他们的	羊群	的

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

当他看到一些年轻女子来为她们的羊群打水时。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [rʌf] [men] [keɪm] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈweɪ] ,

But	some	rough	men	came	,	and	drove	the	women	away	,
但	一些	粗糙的	男人	来了	,	和	驾驶	这	女性	离开	,

但一些粗暴的男人来了，把妇女们赶走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈflɑːks] .

and	took	the	water	for	their	own	flocks	.
和	采取	这	水	为了	他们的	自己的	羊群	.

他们取水是为了给自己的羊群饮水。

[ˈmoʊzəs] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Moses	saw	it	,	and	helped	the	women	and	drew	the	water	for	them	.
摩西	锯	它	,	和	帮助	这	女性	和	画	这	水	为了	他们	.

摩西看见了，就帮助妇女们，为她们打水。

[ðiːz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [ˈdʒɛθroʊ] ,

These	young	women	were	sisters	,	the	daughters	of	a	man	named	Jethro	,
这些	年轻的	女性	是	姐妹	,	这	女儿们	的	一个	男人	命名	杰斯罗	,

这两位年轻女子是姐妹，她们的父亲名叫叶忒罗。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈmidiən] .

who	was	a	priest	in	the	land	of	Midian	.
WHO	曾是	一个	牧师	在	这	土地	的	米甸	.

他是米甸地的一位祭司。

[hiː; hi] [æskt] ['moʊzəs][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

He	asked	Moses	to	live	with	him	,	and	to	help	him	in	the	care	of
他	问	摩西	到	居住	和	他	,	和	到	帮助	他	在	这	关心	的

[hɪz; ɪz] ['flɑːks] .

his	flocks	.
他的	羊群	.

他请求摩西与他同住，并帮助他照看羊群。

['moʊzəs] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛθroʊ][ænd; ənd] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

Moses	stayed	with	Jethro	and	married	one	of	his	daughters	.
摩西	入住	和	杰斯罗	和	已婚	一	的	他的	女儿们	.

摩西留在叶忒罗家，娶了他的一个女儿。

[soʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

So	from	being	a	prince	in	the	king's	palace	in	Egypt	,
所以	从	存在	一个	王子	在	这	国王的	宫殿	在	埃及	,

所以，他从埃及国王宫殿里的王子，

['moʊzəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['midiən] .

Moses	became	a	shepherd	in	the	wilderness	of	Midian	.
摩西	成为	一个	牧羊人	在	这	荒野	的	米甸	.

摩西在米甸旷野当了牧羊人。

['moʊzəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['midiən]

Moses	became	a	shepherd	in	the	wilderness	of	Midian
摩西	成为	一个	牧羊人	在	这	荒野	的	米甸

摩西在米甸旷野成了一名牧羊人。

[bʌt; bət]['moʊzəs][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['ʃepərd] .

But	Moses	did	not	remain	a	shepherd	.
但	摩西	做过	不是	保持	一个	牧羊人	.

但摩西并没有一直当牧羊人。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [gɑːd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ]

While	he	was	tending	his	sheep	God	appeared	to	him	in	a	burning	bush
尽管	他	曾是	倾向于	他的	羊	上帝	出现	到	他	在	一个	燃烧	衬套

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

and	told	him	that	he	should	return	to	Egypt	and	become	the	leader	of
和	讲述	他	那	他	应该	返回	到	埃及	和	变得	这	领导者	的

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

当他放羊的时候，上帝在燃烧的荆棘丛中向他显现，告诉他应该回到埃及，成为他人民的领袖。

[ðə; ði] [lɔːrd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [i'dʒɪpʃnz] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] -

The	Lord	told	him	that	the	wicked	Egyptians	would	be	punished	for	the	ill	-
这	主	讲述	他	那	这	邪恶	埃及人	会	是	受到惩罚	为了	这	患病的	-

['triːtmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['izriəlaits] .

treatment	they	were	giving	the	Israelites	.
治疗	他们	是	给予	这	以色列人	.

耶和华告诉他，邪恶的埃及人必将因虐待以色列人而受到惩罚。

[ɪn][jʊr; jər]['baɪb(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['eksədəs] [haʊ] [gɑːd] ['wʌndərfəli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]

In	your	Bible	you	will	find	in	the	book	of	Exodus	how	God	wonderfully	fulfilled	his
在	你的	圣经	你	将要	寻找	在	这	书	的	出埃及记	如何	上帝	太棒了	已完成	他的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

在《圣经》的《出埃及记》中，你会发现上帝是如何奇妙地实现了他的承诺。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [ˈmeni] [pleɪgz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈizriəlaits]

The	Egyptians	were	punished	by	many	plagues	,	and	finally	allowed	the	Israelites
这	埃及人	是	受到惩罚	经过	许多	瘟疫	,	和	最后	允许	这	以色列人

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

埃及人遭受了许多瘟疫的惩罚，最终才允许以色列人离开。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [red] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [weɪ] ,

They	crossed	the	Red	Sea	in	a	wonderful	way	,
他们	交叉	这	红色的	海	在	一个	精彩的	方式	,

他们以一种奇妙的方式渡过了红海。

[ænd; ənd] [ˈtrævld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] ,

and	traveled	for	a	long	time	through	a	wilderness	,
和	旅行	为了	一个	长的	时间	通过	一个	荒野	,

他们长途跋涉穿越荒野，

[wer] [gɑːd] [fed] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmænə] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .

where	God	fed	them	day	by	day	with	manna	from	heaven	.
在哪里	上帝	美联储	他们	天	经过	天	和	吗哪	从	天堂	.

上帝每天用天上的吗哪喂养他们。

[gɑːd][ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ruːlz] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈlɪvɪŋ] ;

God	also	gave	them	rules	as	a	guide	for	their	daily	living	;
上帝	还	给予	他们	规则	作为	一个	指导	为了	他们的	日常的	活的	;

上帝还赐给他们一些规则，作为他们日常生活的指导；

[ðiːz] [ruːlz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] ;

these	rules	we	call	the	Ten	Commandments	;
这些	规则	我们	称呼	这	十	诫命	;

我们称这些规则为十诫；

[jet] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [lɔːrd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] .

yet	they	forgot	the	Lord	so	far	as	to	make	images	and	worship	them	.
然而	他们	忘了	这	主	所以	远的	作为	到	制作	图片	和	崇拜	他们	.

然而，他们却忘记了上帝，甚至制造偶像并敬拜它们。

[gɑːd] [fed] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmænə]

God	fed	them	day	by	day	with	manna
上帝	美联储	他们	天	经过	天	和	吗哪

神天天用吗哪喂养他们。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [frʌm; frəm] [ˈkeɪnən]

THE	STORY	OF	THE	GRAPES	FROM	CANAAN
这	故事	的	这	葡萄	从	迦南

迦南葡萄的故事

[ðə; ði] [ˈizriəlaits] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] [bɪˈfɔːr] [maʊnt] [ˈsaɪnɪˌaɪ][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] ,

The	Israelites	stayed	in	their	camp	before	Mount	Sinai	almost	a	year	,
这	以色列人	入住	在	他们的	营	前	山	西奈山	几乎	一个	年	,

以色列人在西奈山前的营地里待了将近一年。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈgɑːdz] [lɔːz] [ˈgɪv(ə)n] [θruː]

while	they	were	building	the	Tabernacle	and	learning	God's	laws	given	through
尽管	他们	是	建筑	这	会幕	和	学习	神的	法律	给定	通过

[ˈmoʊzəs] .

Moses	.
摩西	.

在他们建造会幕并学习上帝通过摩西颁布的律法期间。

[æt; ət][læst][ðə; ði][klaʊd]['oʊvər][ðə; ði]['tæbərnækl][roʊz][ʌp],

At	last	the	cloud	over	the	Tabernacle	rose	up	,
在	最后的	这	云	超过	这	会幕	玫瑰	向上	,

最后，会幕上空的云彩升了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][nuː][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][muːv].

and	the	people	knew	that	this	was	the	sign	for	them	to	move	.
和	这	人们	知道	那	这	曾是	这	符号	为了	他们	到	移动	.

人们知道这是他们应该行动的信号。

[ðeɪ][tʊk][daʊn][ðə; ði]['tæbərnækl][ænd; ənd][ðer; ðər][oʊn][tents],

They	took	down	the	Tabernacle	and	their	own	tents	,
他们	采取	向下	这	会幕	和	他们的	自己的	帐篷	,

他们拆毁了会幕和他们自己的帐篷。

[ænd; ənd]['dʒɝːniːd][tɔːrd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['keɪnən][fɔːr; fər]['meni][deɪz].

and	journeyed	toward	the	land	of	Canaan	for	many	days	.
和	旅程	朝向	这	土地	的	迦南	为了	许多	天	.

于是他们向迦南地进发，走了许多天。

[æt; ət][læst][ðeɪ][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][bɪ'twiːn][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd]

At	last	they	came	to	a	place	just	on	the	border	between	the	desert	and
在	最后的	他们	来了	到	一个	地方	只是	在	这	边界	之间	这	沙漠	和

['keɪnən],

Canaan	,
迦南	,

最后，他们来到了一个正好位于沙漠和迦南地交界处的地方。

[kɔːld]['keɪdɛʃ], [ɔːr]['keɪdɛʃ] - ['bɑrniə].

called	Kadesh	,	or	Kadesh	-	barnea	.
称为	卡迭什	, 或者		卡迭什	-	巴尼亚	.

称为加低斯，或加低斯巴尼亚。

[hɪr][ðeɪ][stɑːpt][tuː; tə][rest],

Here	they	stopped	to	rest	,
这里	他们	停止	到	休息	,

他们在这里停下来休息。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni][sprɪŋz][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm][græs][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kæt(ə)l].

for	there	were	many	springs	of	water	and	some	grass	for	their	cattle	.
为了	那里	是	许多	弹簧	的	水	和	一些	草	为了	他们的	牛	.

因为那里有很多泉水，还有一些草料可以喂牛。

[waɪl][ðeɪ][wɜːr; wər]['weɪtɪŋ][æt; ət]['keɪdɛʃ] - ['bɑrniə][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪk'spektɪŋ][suːn][tuː; tə]

While	they	were	waiting	at	Kadesh	-	barnea	and	were	expecting	soon	to
尽管	他们	是	等待	在	卡迭什	-	巴尼亚	和	是	期待	很快	到

[mɑːrtʃ]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][wɪtʃ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hoʊm],

march	into	the	land	which	was	to	be	their	home	,
行进	进入	这	土地	哪个	曾是	到	是	他们的	家	,

当他们驻扎在加迭什巴尼亚，期待着很快就能进军那片将成为他们家园的土地时，

[gɑːd][toʊld]['moʊzəs][tuː; tə][send]['ɑːnwərd][sʌm; səm][men][huː][ʃʊd; ʃəd][wɔːk][θruː][ðə; ði][lænd]

God	told	Moses	to	send	onward	some	men	who	should	walk	through	the	land
上帝	讲述	摩西	到	发送	向前	一些	男人	WHO	应该	走	通过	这	土地

[ænd; ənd][lʊk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː],

and	look	at	it	,
和	看	在	它	,

上帝吩咐摩西派一些人去实地考察那地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事奇妙书(The Wonder Book of Bible Stories)
第4/9页

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ; [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd]
and **then** **come** **back** **and** **tell** **what** **they** **had** **found** **;** **what** **kind** **of** **a** **land**
和 然后 来 后退 和 告诉 什么 他们 有 成立 ; 什么 种类 的 一个 土地
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it **was** **,**
它 曾是 ,

然后回来告诉大家他们的发现；那是一个什么样的地方。

[ænd; ənd] [wʌt] [fruːts] [gruː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **what** **fruits** **grew** **in** **it** **,** **and** **what** **people** **were** **living** **in** **it** **.**
和 什么 水果 生长 在 它 , 和 什么 人们 是 活的 在 它 .

那里生长着什么水果，以及居住在那里的人们。

[ðə; ði] ['izriəlaits] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [wɪn][ðə; ði][lænd] [ɪf] [ðiːz] [men] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
The **Israelites** **could** **more** **easily** **win** **the** **land** **if** **these** **men** **,** **after** **walking** **through** **it**
这 以色列人 可以 更多的 容易地 赢 这 土地 如果 这些 男人 , 后 步行 通过 它
,
,
,

如果这些人走过那片土地后，以色列人就能更容易地赢得那片土地，

[kʊd; kəd][ækt][æz; əz][ðer; ðər] [gaɪdz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]
could **act** **as** **their** **guides** **and** **point** **out** **the** **best** **places** **in** **it** **and** **the**
可以 行为 作为 他们的 指南 和 观点 出去 这 最好的 地方 在 它 和 这
[best] [plænz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
best **plans** **of** **making** **war** **upon** **it** **.**
最好的 计划 的 制作 战争 之上 它 .

可以充当他们的向导，指出其中最好的地点和对它发动战争的最佳计划。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [tuː] [men] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .
A **cluster** **of** **grapes** **so** **large** **that** **two** **men** **carried** **it** **.**
一个 簇 的 葡萄 所以 大的 那 二 男人 携带 它 .

一大串葡萄，需要两个人才能抬得动。

[soʊ]['moʊzəs] [tʃoʊz] [aʊt] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wʌn]['ruːlər][frʌm; frəm]
So **Moses** **chose** **out** **some** **men** **of** **high** **rank** **among** **the** **people** **,** **one** **ruler** **from**
所以 摩西 选择 出去 一些 男人 的 高的 秩 之中 这 人们 , 一 统治者 从
[iːtʃ] [traɪb] ,
each **tribe** **,**
每个 部落 ,

于是摩西从百姓中拣选了一些地位显赫的人，就是从每个支派中选出一位首领。

[twelv] [men] [ɪn] [ɔːl] .
twelve **men** **in** **all** **.**
十二 男人 在 全部 .

一共十二个人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['dʒɔʃwə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['helpər] [ʌv; əv]['moʊzəs][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
One **of** **these** **was** **Joshua** **,** **who** **was** **the** **helper** **of** **Moses** **in** **caring** **for** **the**
一 的 这些 曾是 约书亚 , WHO 曾是 这 帮手 的 摩西 在 关怀 为了 这
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

其中一人是约书亚，他是摩西的助手，负责照顾百姓。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['keɪləb] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['dʒuːdə] .

and	another	was	Caleb	,	who	belonged	to	the	tribe	of	Judah	.
和	其他	曾是	卡莱布	,	WHO	属于	到	这	部落	的	犹大	.

另一个是迦勒，他是犹大支派的人。

[ðiːz] [twelv] [men] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['keɪnən] [ænd; ənd]

These	twelve	men	went	out	and	walked	over	the	mountains	of	Canaan	and
这些	十二	男人	去	出去	和	步行	超过	这	山脉	的	迦南	和

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .

looked	at	the	cities	and	saw	the	fields	.
看起来	在	这	城市	和	锯	这	字段	.

这十二个人出去，走遍迦南山，观看各城，看见田野。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] ,

In	one	place	,	just	before	they	came	back	to	the	camp	,
在	一	地方	,	只是	前	他们	来了	后退	到	这	营	,

在某个地方，就在他们返回营地之前，

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [raɪp] [greɪps] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [tuː] [men] ['kærid]

they	cut	down	a	cluster	of	ripe	grapes	which	was	so	large	that	two	men	carried
他们	切	向下	一个	簇	的	成熟	葡萄	哪个	曾是	所以	大的	那	二	男人	携带

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

it	between	them	,
它	之间	他们	,

他们砍下了一串成熟的葡萄，这串葡萄非常大，需要两个人才能抬得动。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑːf] .

hanging	from	a	staff	.
绞刑	从	一个	职员	.

悬挂在棍子上。

[ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɛʃkɑːl] ,

They	named	the	place	where	they	found	this	bunch	of	grapes	Eshcol	,
他们	命名	这	地方	在哪里	他们	成立	这	束	的	葡萄	埃什科尔	,

他们把发现这串葡萄的地方命名为埃什科尔，

[ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] " [ə; eɪ] ['klʌstər] .

a	word	which	means	"	a	cluster	.
一个	单词	哪个	方法	"	一个	簇	.

一个意思是“簇”的词。

" [ðiːz] [twelv] [men] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [spaɪz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [went] " [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ]

"	These	twelve	men	were	called	"	spies	,	"	because	they	went	"	to	spy	out	the
"	这些	十二	男人	是	称为	"	间谍	,	"	因为	他们	去	"	到	间谍	出去	这

[lænd] " ;

land	"	;
土地	"	;

“这十二个人被称为‘间谍’，因为他们去‘窥探那地’；

[ænd; ənd]['æftər] ['fɔːrti] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ]

and	after	forty	days	they	came	back	to	the	camp	,	and	this	was	what	they
和	后	四十	天	他们	来了	后退	到	这	营	,	和	这	曾是	什么	他们

[sed] :

said	:
说	:

四十天后，他们回到营地，他们这样说道：

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][lænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [lænd] .

"	We	walked	all	over	the	land	and	found	it	a	rich	land	.
"	我们	步行	全部	超过	这	土地	和	成立	它	一个	富有的	土地	.

“我们走遍了这片土地，发现这是一片富饶的土地。”

[ðer; ðər][ɪz] [græs] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['flɑːks] , [ænd; ənd] [fiːldz] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [greɪn] ,

There	is	grass	for	all	our	flocks	,	and	fields	where	we	can	raise	grain	,
那里	是	草	为了	全部	我们的	羊群	,	和	字段	在哪里	我们	能	增加	粮食	,

我们有草料放牧所有的牲畜，还有田地可以种植谷物。

[ænd; ənd] [triːz] ['berɪŋ] [fruːts] , [ænd; ənd] [striːmz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

and	trees	bearing	fruits	,	and	streams	running	down	the	sides	of	the	hills	.
和	树木	轴承	水果	,	和	溪流	跑步	向下	这	侧面	的	这	丘陵	.

还有结满果实的树木，以及从山坡上流下的溪流。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv][wɔːr] .

But	we	found	that	the	people	who	live	there	are	very	strong	and	are	men	of	war	.
但	我们	成立	那	这	人们	WHO	居住	那里	是	非常	强的	和	是	男人	的	战争	.

但我们发现，住在那里的人们非常强壮，而且都是骁勇善战的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ðæt] [riːtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

They	have	cities	with	walls	that	reach	almost	up	to	the	sky	;
他们	有	城市	和	墙壁	那	抵达	几乎	向上	到	这	天空	;

他们的城市拥有高耸入云的城墙；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɑːr; ər]['dʒaiənts] ,

and	some	of	the	men	are	giants	,
和	一些	的	这	男人	是	巨人	,

他们当中有些人身材高大，堪称巨人。

[soʊ] [tɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] ['græsˌhɔpəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

so	tall	that	we	felt	that	we	were	like	grasshoppers	beside	them	.
所以	高的	那	我们	毛毡	那	我们	是	喜欢	蚱蜢	旁	他们	.

他们太高了，我们感觉自己就像蚱蜢一样渺小。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] , [huː] [wʌz; wəz]['keɪləb] , [sed] , " [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

"	One	of	the	spies	,	who	was	Caleb	,	said	,	"	All	that	is	true	,
"	一	的	这	间谍	,	WHO	曾是	卡莱布	,	说	,	"	全部	那	是	真的	,

其中一个探子，名叫迦勒，说："这一切都是真的，

[jet] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][lænd] .

yet	we	need	not	be	afraid	to	go	up	and	take	the	land	.
然而	我们	需要	不是	是	害怕的	到	去	向上	和	拿	这	土地	.

但我们不必害怕上去占领那片土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lænd] , [wel] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ; [gɑːd][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

It	is	a	good	land	,	well	worth	fighting	for	;	God	is	on	our	side	,
它	是	一个	好的	土地	,	出色地	值得	斗争	为了	;	上帝	是	在	我们的	边	,

这是一片美好的土地，值得我们为之奋斗；上帝与我们同在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

and	he	will	help	us	to	overcome	those	people	.
和	他	将要	帮助	我们	到	克服	那些	人们	.

他会帮助我们战胜那些人。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [spaɪz] , [ɪk'sept] ['dʒɔʃwə] , [sed] , " [noʊ] ,

"	But	all	the	other	spies	,	except	Joshua	,	said	,	"	No	,
"	但	全部	这	其他	间谍	,	除了	约书亚	,	说	,	"	不	,

"但除了约书亚以外，其他所有的探子都说：'不，'"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['piːp(ə)l] .

there	is	no	use	in	trying	to	make	war	upon	such	strong	people	.
那里	是	不	使用	在	尝试	到	制作	战争	之上	这样的	强的	人们	.

与如此强大的民族开战是徒劳的。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [teɪk] [ðoʊz] [wɔːld] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [der] [nɑːt] [faɪt] [ðoʊz] [tɔːl]

We	can	never	take	those	walled	cities	,	and	we	dare	not	fight	those	tall
我们	能	绝不	拿	那些	有围墙的	城市	,	和	我们	敢	不是	斗争	那些	高的

['dʒaiənts] .

giants	.
巨人	.

我们永远无法攻克那些有城墙的城市，我们也不敢与那些高大的巨人作战。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə]

"	And	the	people	,	who	had	journeyed	all	the	way	through	the	wilderness	to
"	和	这	人们	,	WHO	有	旅程	全部	这	方式	通过	这	荒野	到

[faɪnd] [ðɪs] ['veri] [lænd] ,

find	this	very	land	,
寻找	这	非常	土地	,

“那些跋涉千里穿越荒野，最终找到这片土地的人们，

[wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [spaɪz] [ðæt] [naʊ] ,

were	so	frightened	by	the	words	of	the	ten	spies	that	now	,
是	所以	害怕	经过	这	字	的	这	十	间谍	那	现在	,

十个探子的话让他们吓坏了，以至于现在……

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['keɪnən] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt]['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

on	the	very	border	of	Canaan	,	they	dared	not	enter	it	.
在	这	非常	边界	的	迦南	,	他们	敢于	不是	进入	它	.

即使到了迦南的边界，他们也不敢进入。

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][led][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

They	forgot	that	God	had	led	them	out	of	Egypt	,
他们	忘了	那	上帝	有	引领	他们	出去	的	埃及	,

他们忘记了是上帝带领他们出埃及的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

that	he	had	kept	them	in	the	dangers	of	the	desert	,
那	他	有	保留	他们	在	这	危险	的	这	沙漠	,

他曾让他们身处沙漠的危险之中，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	he	had	given	them	water	out	of	the	rock	,	and	bread	from	the
那	他	有	给定	他们	水	出去	的	这	岩石	,	和	面包	从	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他曾从磐石中赐给他们水，从天上降下粮食。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	his	law	from	the	mountain	.
和	他的	法律	从	这	山	.

以及他从山上颁布的律法。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði][spaɪz][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] ,

All	that	night	,	after	the	spies	had	brought	back	their	report	,
全部	那	夜晚	,	后	这	间谍	有	带来	后退	他们的	报告	,

整个晚上，在间谍们带回报告之后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

the	people	were	so	frightened	that	they	could	not	sleep	.
这	人们	是	所以	害怕	那	他们	可以	不是	睡觉	.

人们吓得彻夜难眠。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['moʊzəs] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

They	cried	out	against	Moses	,	and	blamed	him	for	bringing	them	out	of
他们	哭	出去	反对	摩西	,	和	被指责	他	为了	带来	他们	出去	的

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

the	land	of	Egypt	.
这	土地	的	埃及	.

他们指责摩西，说他把他们从埃及地带了出来。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðer; ðər] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sleɪvəri] ,

They	forgot	all	their	troubles	in	Egypt	,	their	toil	and	their	slavery	,
他们	忘了	全部	他们的	麻烦	在	埃及	,	他们的	辛劳	和	他们的	奴隶制	,

他们忘记了在埃及的一切苦难、辛劳和奴役。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] .

and	resolved	to	go	back	to	that	land	.
和	已解决	到	去	后退	到	那	土地	.

并决心重返那片土地。

[ðeɪ] [sed] :

They	said	:
他们	说	:

他们说：

" [let] [juː 'es] [tʃuːz] [ə; eɪ]['ruːlər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es]['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz]

"	Let	us	choose	a	ruler	in	place	of	Moses	,	who	has	brought	us	into	all	these
"	让	我们	选择	一个	统治者	在	地方	的	摩西	,	WHO	有	带来	我们	进入	全部	这些

['iːvəlz] ,

evils	,
罪恶	,

“让我们选出一位统治者来代替摩西，因为他把我们带入了这一切灾祸之中。”

[ænd; ənd] [let] [juː 'es][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] !

and	let	us	turn	back	to	the	land	of	Egypt	!
和	让	我们	转动	后退	到	这	土地	的	埃及	!

让我们返回埃及地吧！

" [bʌt; bət]['keɪləb][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] , [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɪr] ?

"	But	Caleb	and	Joshua	,	two	of	the	spies	,	said	,	"	Why	should	we	fear	?
"	但	卡莱布	和	约书亚	,	二	的	这	间谍	,	说	,	"	为什么	应该	我们	害怕	?

“但是，那两个探子迦勒和约书亚却说：‘我们为什么要惧怕呢？’”

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

The	land	of	Canaan	is	a	good	land	;	it	is	rich	with	milk	and	honey	.
这	土地	的	迦南	是	一个	好的	土地	;	它	是	富有的	和	牛奶	和	蜂蜜	.

迦南地是美好的土地，那里有奶与蜜。

[ɪf] [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

If	God	is	our	friend	and	is	with	us	,
如果	上帝	是	我们的	朋友	和	是	和	我们	,

如果上帝是我们的朋友，与我们同在，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

we	can	easily	conquer	the	people	who	live	there	.
我们	能	容易地	征服	这	人们	WHO	居住	那里	.

我们可以轻易征服住在那里的人民。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [let] [juː 'es][nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ɔːr] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

Above	all	things	,	let	us	not	rebel	against	the	Lord	,	or	disobey	him	,
多于	全部	事物	,	让	我们	不是	反叛	反对	这	主	,	或者	违	他	,

最重要的是，我们不可背叛耶和华，也不可违背他。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

and	make	him	our	enemy	.
和	制作	他	我们的	敌人	.

让他成为我们的敌人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri] [wɪð; wɪθ]['keɪləb][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	But	the	people	were	so	angry	with	Caleb	and	Joshua	that	they	were
"	但	这	人们	是	所以	生气的	和	卡莱布	和	约书亚	那	他们	是

['redi] [tuː; tə] [stoʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

ready	to	stone	them	and	kill	them	.
准备好	到	石头	他们	和	杀	他们	.

“但是百姓对迦勒和约书亚非常生气，他们准备用石头砸死他们。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

Then	suddenly	the	people	saw	a	strange	sight	.
然后	突然	这	人们	锯	一个	奇怪的	视线	.

突然，人们看到了奇怪的景象。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [wɪtʃ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ,

The	glory	of	the	Lord	,	which	stayed	in	the	Holy	of	Holies	,
这	荣耀	的	这	主	,	哪个	入住	在	这	圣	的	圣徒	,

耶和华的荣光，就住在至圣所里。

[ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] , [naʊ] [flæʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]

the	inner	room	of	the	Tabernacle	,	now	flashed	out	,	and	shone	from	the	door
这	内	房间	的	这	会幕	,	现在	闪光灯	出去	,	和	闪耀	从	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] .

of	the	Tabernacle	.
的	这	会幕	.

圣幕的内室突然闪现出来，从圣幕的门口照耀出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] , [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːri] , [spoʊk] [tuː; tə]['moʊzəs] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	the	Lord	,	out	of	this	glory	,	spoke	to	Moses	,	and	said	,
和	这	主	,	出去	的	这	荣耀	,	辐	到	摩西	,	和	说	,

耶和华从这荣耀中对摩西说：

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ?

"	How	long	will	this	people	disobey	me	and	despise	me	?
"	如何	长的	将要	这	人们	违	我	和	鄙视	我	?

“这百姓悖逆我、藐视我，要到几时呢？”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [lænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .

They	shall	not	go	into	the	good	land	that	I	have	promised	them	.
他们	将	不是	去	进入	这	好的	土地	那	我	有	承诺	他们	.

他们必不能进入我应许给他们的美地。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl]['entər][ɪn] , [ɪk'sept] ['keɪləb][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] , [huː] [hæv; həv] [bɪn]

Not	one	of	them	shall	enter	in	,	except	Caleb	and	Joshua	,	who	have	been
不是	一	的	他们	将	进入	在	,	除了	卡莱布	和	约书亚	,	WHO	有	到过

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

faithful	to	me	.
忠实	到	我	.

除了忠于我的迦勒和约书亚之外，他们中没有一个人可以进去。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ;

All	the	people	who	are	twenty	years	old	and	over	it	shall	die	in	the	desert	;
全部	这	人们	WHO	是	二十	年	老的	和	超过	它	将	死	在	这	沙漠	;

凡年满二十岁的人，都必死在沙漠中；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

but	their	little	children	shall	grow	up	in	the	wilderness	,
但	他们的	小的	孩子们	将	生长	向上	在	这	荒野	,

但他们的幼子将在旷野中长大，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [men] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['entər] [ɪn] [ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ðæt] [aɪ]

and	when	they	become	men	they	shall	enter	in	and	own	the	land	that	I
和	什么时候	他们	变得	男人	他们	将	进入	在	和	自己的	这	土地	那	我

['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .

promised	to	their	fathers	.
承诺	到	他们的	父亲们	.

当他们长大成人后，他们将进入并拥有我应许给他们祖先的土地。

[ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

You	people	are	not	worthy	of	the	land	that	I	have	been	keeping	for	you	.
你	人们	是	不是	值得	的	这	土地	那	我	有	到过	保持	为了	你	.

你们这些人不配拥有我一直为你们保留的土地。

[naʊ] [tɜ:rn] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [daɪ] .

Now	turn	back	into	the	desert	and	stay	there	until	you	die	.
现在	转动	后退	进入	这	沙漠	和	停留	那里	直到	你	死	.

现在回到沙漠里，待到死为止。

['æftər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ded] , ['dʒɔʃwə] [ʃæl; ʃəl] [li:d] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['keɪnən] .

After	you	are	dead	,	Joshua	shall	lead	your	children	into	the	land	of	Canaan	.
后	你	是	死的	,	约书亚	将	带领	你的	孩子们	进入	这	土地	的	迦南	.

你死后，约书亚将带领你的子孙进入迦南地。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['keɪləb] [ʃoʊd] [ə'nʌðər] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

And	because	Caleb	showed	another	spirit	and	was	true	to	me	,	and
和	因为	卡莱布	显示	其他	精神	和	曾是	真的	到	我	,	和

['fɑ:loʊd] [maɪ] [wɪl] ['fʊli] ,

followed	my	will	fully	,
随后	我的	将要	完全	,

因为迦勒展现了另一种精神，他对我忠诚，完全遵从我的旨意，

['keɪləb] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [lænd] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Caleb	shall	live	to	go	into	the	land	,	and	shall	have	his	choice	of	a
卡莱布	将	居住	到	去	进入	这	土地	,	和	将	有	他的	选择	的	一个

[hoʊm] [ðer; ðər] .

home	there	.
家	那里	.

迦勒必能进入应许之地，并在那里选择自己的住处。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tɜ:rn] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [red] [si:] .

To	-	morrow	,	turn	back	into	the	desert	by	the	way	of	the	Red	Sea	.
到	-	明天	,	转动	后退	进入	这	沙漠	经过	这	方式	的	这	红色的	海	.

明天，经由红海返回沙漠。

" [ænd; ənd] [gɑ:d] [toʊld] ['moʊzəs] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spaɪz] [hæd; həd] [spent] [ɪn] ['keɪnən] ,

"	And	God	told	Moses	that	for	every	day	that	the	spies	had	spent	in	Canaan	,
"	和	上帝	讲述	摩西	那	为了	每一个	天	那	这	间谍	有	花费	在	迦南	,

上帝告诉摩西，探子在迦南地每待一天，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lænd] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ;

looking	at	the	land	the	people	should	spend	a	year	in	the	wilderness	;
寻找	在	这	土地	这	人们	应该	花费	一个	年	在	这	荒野	;

看着这片土地，人们应该在旷野中度过一年；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dezərt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,

so	that	they	should	live	in	the	desert	forty	years	,
所以	那	他们	应该	居住	在	这	沙漠	四十	年	,

所以他们要在旷野里生活四十年，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['prɑ:mɪst] [lænd] .

instead	of	going	at	once	into	the	promised	land	.
反而	的	去	在	一次	进入	这	承诺	土地	.

而不是立刻进入应许之地。

[wen] ['moʊzəs][toʊld][ɔːl]['gɑːdz][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [felt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

When	Moses	told	all	God's	words	to	the	people	they	felt	worse	than	before	.
什么时候	摩西	讲述	全部	神的	字	到	这	人们	他们	毛毡	更糟	比	前	.

当摩西把上帝的话语全部告诉人们时，他们感觉比以前更糟了。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] .

They	changed	their	minds	as	suddenly	as	they	had	made	up	their	minds	.
他们	已更改	他们的	思想	作为	突然	作为	他们	有	制成	向上	他们的	思想	.

他们改变主意的速度和他们当初下定决心的速度一样快。

" [noʊ] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

"	No	,	"	they	all	said	,	"	we	will	not	go	back	to	the	wilderness	;
"	不	,	"	他们	全部	说	,	"	我们	将要	不是	去	后退	到	这	荒野	;

“不，”他们都说，“我们不会回到荒野去；

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	will	go	straight	into	the	land	,	and	see	if	we	are	able	to	take	it	,
我们	将要	去	直的	进入	这	土地	,	和	看	如果	我们	是	有能力的	到	拿	它	,

我们将直接进入那片土地，看看我们能否占领它。

[æz; əz]['dʒɔʃwə][ænd; ənd]['keɪləb][hæv; həv] [sed] . "

as	Joshua	and	Caleb	have	said	.	"
作为	约书亚	和	卡莱布	有	说	.	"

正如约书亚和迦勒所说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][lænd] , " [sed] ['moʊzəs] .

"	You	must	not	go	into	the	land	,	"	said	Moses	.
"	你	必须	不是	去	进入	这	土地	,	"	说	摩西	.

“你们不可进入那地，”摩西说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] .

But	the	people	would	not	obey	.
但	这	人们	会	不是	服从	.

但人民不肯服从。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði][lænd] .

They	marched	up	the	mountain	and	tried	to	march	at	once	into	the	land	.
他们	行军	向上	这	山	和	尝试	到	行进	在	一次	进入	这	土地	.

他们登上山顶，试图立即进入内陆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['lidər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər] — [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][men] ,

But	they	were	without	leaders	and	without	order	—	a	mob	of	men	,
但	他们	是	没有	领导人	和	没有	命令	—	一个	暴民	的	男人	,

[ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

untrained	and	in	confusion	.
未经训练的	和	在	困惑	.

但他们没有领导，也没有秩序——一群未经训练、混乱不堪的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æməˌraɪt] ,

And	the	people	in	that	part	of	the	land	,	the	Canaanites	and	the	Amorites	,
和	这	人们	在	那	部分	的	这	土地	,	这	迦南人	和	这	亚摩利人	,

而居住在那片土地上的迦南人和亚摩利人，

[keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

came	down	upon	them	and	killed	many	of	them	and	drove	them	away	.
来了	向下	之上	他们	和	被杀	许多	的	他们	和	驾驶	他们	离开	.

他们冲上前去，杀死了他们中的许多人，并将他们赶走了。

[ðen] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['biːtn] , [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd]['moʊzəs] , [ænd; ənd] [went]

Then	,	discouraged	and	beaten	,	they	obeyed	the	Lord	and	Moses	,	and	went
然后	,	灰心	和	被打败	,	他们	服从	这	主	和	摩西	,	和	去

[wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .

once	more	into	the	desert	.
一次	更多的	进入	这	沙漠	.

然后，他们灰心丧气，遍体鳞伤，听从了耶和华和摩西的吩咐，再次进入旷野。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv]['pærɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ,

And	in	the	desert	of	Paran	,	on	the	south	of	the	land	of	Canaan	,
和	在	这	沙漠	的	帕兰	,	在	这	南	的	这	土地	的	迦南	,

在迦南地南部的帕兰沙漠，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [steɪd] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] ;

the	children	of	Israel	stayed	nearly	forty	years	;
这	孩子们	的	以色列	入住	几乎	四十	年	;

以色列人在那里住了将近四十年；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .

and	all	because	they	would	not	trust	in	the	Lord	.
和	全部	因为	他们	会	不是	相信	在	这	主	.

这一切都是因为他们不信靠上帝。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz]

THE	STORY	OF	GIDEON	AND	HIS	THREE	HUNDRED	SOLDIERS
这	故事	的	基甸	和	他的	三	百	士兵

基甸和他的三百名士兵的故事

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ,

At	last	the	people	of	Israel	came	into	the	promised	land	,
在	最后的	这	人们	的	以色列	来了	进入	这	承诺	土地	,

以色列人最终进入了应许之地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] ['wɜːʃəpɪŋ] ['beəl] ;

but	they	did	evil	in	the	sight	of	the	Lord	in	worshipping	Baal	;
但	他们	做过	邪恶的	在	这	视线	的	这	主	在	崇拜	巴力	;

但他们敬拜巴力，行了耶和华眼中看为恶的事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɪnz] .

and	the	Lord	left	them	to	suffer	for	their	sins	.
和	这	主	左边	他们	到	遭受	为了	他们的	罪孽	.

上帝任凭他们为自己的罪孽受苦。

[wʌns] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] , ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['dezərt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

Once	the	Midianites	,	living	near	the	desert	on	the	east	of	Israel	,	came	against	the
一次	这	米甸人	,	活的	靠近	这	沙漠	在	这	东方	的	以色列	,	来了	反对	这

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

曾经居住在以色列东部沙漠附近的米甸人，向各支派发起进攻。

[ðə; ði] [tuː] [traɪbz] [ðæt] ['sʌfərd] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [feɪt] [wɜːr; wər] ['iːfreiim] ,

The	two	tribes	that	suffered	the	hardest	fate	were	Ephraim	,
这	二	部落	那	遭受	这	最难	命运	是	以法莲	,

遭受最悲惨命运的两个部族是以法莲部族，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [məˈnæsə] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] .

and	the	part	of	Manasseh	on	the	west	of	Jordan	.
和	这	部分	的	玛拿西	在	这	西方	的	约旦	.

以及约旦河西岸的玛拿西支派。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] [swept]['oʊvər][ðer; ðər][lænd] ['evri] [jɪr] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

For	seven	years	the	Midianites	swept	over	their	land	every	year	,	just	at	the
为了	七	年	这	米甸人	扫荡	超过	他们的	土地	每一个	年	,	只是	在	这

[taɪm][ʌv; əv]['hɑːrvɪst] ,

time	of	harvest	,
时间	的	收成	,

七年来，米甸人每年都在收割庄稼的时候侵占他们的土地。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ][ɔːl][ðə; ði][krɑːps][ʌv; əv][greɪn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['izriəlaits] [hæd; həd][noʊ][fuːd]

and	carried	away	all	the	crops	of	grain	,	until	the	Israelites	had	no	food
和	携带	离开	全部	这	农作物	的	粮食	,	直到	这	以色列人	有	不	食物

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

他们掳走了所有的粮食，以致以色列人自己没有粮食可吃。

[ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

and	none	for	their	sheep	and	cattle	.
和	没有任何	为了	他们的	羊	和	牛	.

他们的牛羊却没有得到任何补偿。

[ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [oʊn] ['flɑːks] [ænd; ənd]['kæməlz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

The	Midianites	brought	also	their	own	flocks	and	camels	without	number	,
这	米甸人	带来	还	他们的	自己的	羊群	和	骆驼	没有	数字	,

米甸人也带来了他们自己的羊群和无数的骆驼。

[wɪtʃ] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

which	ate	all	the	grass	of	the	field	.
哪个	吃	全部	这	草	的	这	场地	.

它吃光了田里所有的草。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːrmz] ,

The	people	of	Israel	were	driven	away	from	their	villages	and	their	farms	,
这	人们	的	以色列	是	驱动	离开	从	他们的	村庄	和	他们的	农场	,

以色列人被驱逐出他们的村庄和农田，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	were	compelled	to	hide	in	the	caves	of	the	mountains	.
和	是	被迫	到	隐藏	在	这	洞穴	的	这	山脉	.

他们被迫躲藏在山洞里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ɪzriəlaɪt] [kʊd; kəd] [reɪz] ['eni] [greɪn] , [hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɪts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

And	if	any	Israelite	could	raise	any	grain	,	he	buried	it	in	pits	covered	with
和	如果	任何	以色列人	可以	增加	任何	粮食	,	他	埋葬	它	在	坑	涵盖	和

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

如果以色列人能种出任何谷物，他就把谷物埋在用土覆盖的坑里。

[ɔːr][ɪn] ['empti] , [wer] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

or	in	empty	winepresses	,	where	the	Midianites	could	not	find	it	.
或者	在	空的	压榨机	,	在哪里	这	米甸人	可以	不是	寻找	它	.

或者在空的酒榨里，米甸人找不到它。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['gɪdiən] [wʌz; wəz] ['θreʃɪŋ] [aʊt] [wiːt] [ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [pleɪs] ,

One	day	,	a	man	named	Gideon	was	threshing	out	wheat	in	a	hidden	place	,
一	天	,	一个	男人	命名	基甸	曾是	脱粒	出去	小麦	在	一个	隐	地方	,

有一天，一个名叫基甸的人在隐蔽的地方打麦子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['eɪndʒl] ['sɪtɪŋ] - ['ʌndər] [æn; ən][oʊk] - [triː] .

when	he	saw	an	angel	sitting	-	under	an	oak	-	tree	.
什么时候	他	锯	一个	天使	坐着	-	在下面	一个	橡木	-	树	.

当他看到一位天使坐在橡树下时。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['gɪdiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]

The	angel	said	to	him	:	"	You	are	a	brave	man	,	Gideon	,	and	the	Lord	is
这	天使	说	到	他	:	"	你	是	一个	勇敢的	男人	,	基甸	,	和	这	主	是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

天使对他说："基甸，你是个勇敢的人，耶和华与你同在。"

[goʊ] [aʊt] ['boʊldli] , [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] .

Go	out	boldly	,	and	save	your	people	from	the	power	of	the	Midianites	.
去	出去	大胆地	,	和	节省	你的	人们	从	这	力量	的	这	米甸人	.

勇敢地出去，拯救你的人民脱离米甸人的手。

" ['gɪdiən] ['ænsər] [ðə; ði]['eɪndʒl] :

"	Gideon	answered	the	angel	:
"	基甸	回答	这	天使	:

基甸回答天使说：

[ðə; ði]['eɪndʒl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

The	angel	touched	the	offering	with	his	staff	.
这	天使	感动	这	提供	和	他的	职员	.

天使用他的杖触碰了祭品。

" [oʊ] , [lɔːrd] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] ['ɪzrɪəl] ?

"	O	,	Lord	,	how	can	I	save	Israel	?
"	哦	,	主	,	如何	能	我	节省	以色列	?

主啊，我怎样才能拯救以色列?

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli][ɪn] [mə'næsə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [liːst] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

Mine	is	a	poor	family	in	Manasseh	,	and	I	am	the	least	in	my	father's	house	.
矿	是	一个	贫穷的	家庭	在	玛拿西	,	和	我	是	这	至少	在	我的	父亲的	房子	.

我家是玛拿西的一个穷家庭，我是父亲家最卑微的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	And	the	Lord	said	to	him	:	"	Surely	I	will	be	With	you	,
"	和	这	主	说	到	他	:	"	一定	我	将要	是	和	你	,

耶和华对他说："我必与你同在，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] .

and	I	will	help	you	drive	out	the	Midianites	.
和	我	将要	帮助	你	驾驶	出去	这	米甸人	.

我会帮助你们赶走米甸人。

" ['gɪdiən] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	Gideon	felt	that	it	was	the	Lord	who	was	talking	with	him	,
"	基甸	毛毡	那	它	曾是	这	主	WHO	曾是	说	和	他	,

基甸觉得是上帝在和他说话。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

in	the	form	of	an	angel	.
在	这	形式	的	一个	天使	.

以天使的形象出现。

[hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

He	brought	an	offering	,	and	laid	it	on	a	rock	before	the	angel	.
他	带来	一个	提供	,	和	铺设	它	在	一个	岩石	前	这	天使	.

他带来了供物，放在天使面前的石头上。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

Then	the	angel	touched	the	offering	with	his	staff	.
然后	这	天使	感动	这	提供	和	他的	职员	.

然后，天使用他的杖触碰了祭品。

[æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] ['faɪər] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ;

At	once	,	a	fire	leaped	up	and	burned	the	offering	;
在	一次	,	一个	火	跳跃	向上	和	烧伤	这	提供	;

忽然，火苗窜起，将祭品烧尽；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	then	the	angel	vanished	from	his	sight	.
和	然后	这	天使	消失了	从	他的	视线	.

然后，天使就从他的视线中消失了。

['gɪdiən] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [piːs]

Gideon	was	afraid	when	he	saw	this	;	but	the	Lord	said	to	him	:	"	Peace
基甸	曾是	害怕的	什么时候	他	锯	这	;	但	这	主	说	到	他	:	"	和平

[biː; bi] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] ,

be	unto	you	,
是	到	你	,

基甸看见这情景，非常害怕；但耶和华对他说：“愿你平安，

['gɪdiən] , [duː] [nɑːt] [fɪr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Gideon	,	do	not	fear	,	for	I	am	with	you	.
基甸	,	做	不是	害怕	,	为了	我	是	和	你	.

基甸，不要害怕，因为我与你同在。

" [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['gɪdiən] , ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] [triː] ,

"	On	the	spot	where	the	Lord	appeared	to	Gideon	,	under	an	oak	tree	,
"	在	这	点	在哪里	这	主	出现	到	基甸	,	在下面	一个	橡木	树	,

“耶和华向基甸显现的地方，就是一棵橡树下，

[nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [oʊfrə] , [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] - [lænd] [ʌv; əv] [mə'næsə] ,

near	the	village	of	Ophrah	,	in	the	tribe	-	land	of	Manasseh	,
靠近	这	村庄	的	奥弗拉	,	在	这	部落	-	土地	的	玛拿西	,

在玛拿西支派的土地上，靠近俄弗拉村的地方

['gɪdiən] [bɪlt] [æn; ən] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [miːnz] : " [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [piːs] .

Gideon	built	an	altar	and	called	it	by	a	name	which	means	:	"	The	Lord	is	peace	.
基甸	建造	一个	坛	和	称为	它	经过	一个	姓名	哪个	方法	:	"	这	主	是	和平	.

基甸筑了一座坛，并给它取了一个名字，意思是：“耶和华是和平。”

" [ðɪs] ['ɔːltər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

"	This	altar	was	standing	long	afterward	in	that	place	.
"	这	坛	曾是	常设	长的	之后	在	那	地方	.

“此后很久，这座祭坛一直矗立在那里。”

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [toʊld] ['gɪdiən] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] ,

Then	the	Lord	told	Gideon	that	before	setting	his	people	free	from	the	Midianites	,
然后	这	主	讲述	基甸	那	前	环境	他的	人们	自由的	从	这	米甸人	,

然后，耶和华告诉基甸，在将他的百姓从米甸人手中解救出来之前，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [set] [ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['beəl] [ænd; ənd] ['ɑːʃəˌrɑː] ,

he	must	first	set	them	free	from	the	service	of	Baal	and	Asherah	,
他	必须	第一的	放	他们	自由的	从	这	服务	的	巴力	和	阿舍拉	,

他必须先将他们从巴力与亚舍拉的奴役中解救出来，

[ðə; ði] [tuː] ['aɪdəlz] [moʊst] ['wəːʃip] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	two	idols	most	worshipped	among	them	.
这	二	偶像	最多	崇拜	之中	他们	.

他们中最受崇拜的两个偶像。

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['gɪdiənz] [oʊn] ['fɑːðər] [stʊd] [æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə]['beəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Near	the	house	of	Gideon's	own	father	stood	an	altar	to	Baal	,	and	the
靠近	这	房子	的	吉迪恩的	自己的	父亲	站立	一个	坛	到	巴力	,	和	这

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːʃəˌrɑː] .

image	of	Asherah	.
图像	的	阿舍拉	.

在基甸父亲的房子附近，矗立着一座巴力祭坛和亚舍拉像。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] , ['gɪdiən] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ten] [men] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

On	that	night	,	Gideon	went	out	with	ten	men	,	and	threw	down	the	image	of
在	那	夜晚	,	基甸	去	出去	和	十	男人	,	和	扔	向下	这	图像	的

['beəl] ,

Baal	,
巴力	,

当晚，基甸带着十个人出去，拆毁了巴力像。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːʃəˌrɑː] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ɔːltər]

and	cut	in	pieces	the	wooden	image	of	Asherah	,	and	destroyed	the	altar
和	切	在	件	这	木制的	图像	的	阿舍拉	,	和	损毁	这	坛

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['aɪdəlz] .

before	these	idols	.
前	这些	偶像	.

他们将亚舍拉的木制像砍成碎片，并毁坏了这些偶像面前的祭坛。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

And	in	its	place	he	built	an	altar	to	the	God	of	Israel	;
和	在	它是	地方	他	建造	一个	坛	到	这	上帝	的	以色列	;

于是，他在原址上筑了一座坛，献给以色列的上帝；

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][leɪd][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz][fɔːr; fər] [wʊd] ,

and	on	it	laid	the	broken	pieces	of	the	idols	for	wood	,
和	在	它	铺设	这	破碎的	件	的	这	偶像	为了	木头	,

上面堆放着偶像破碎的碎片，当作木头使用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɑːks][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] .

and	with	them	offered	a	young	ox	as	a	burnt	-	offering	.
和	和	他们	提供	一个	年轻的	牛	作为	一个	烧焦的	-	提供	.

他们还献上一头小牛作燔祭。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər]

On	the	next	morning	,	when	the	people	of	the	village	went	out	to	worship	their
在	这	下一个	早晨	,	什么时候	这	人们	的	这	村庄	去	出去	到	崇拜	他们的

['aɪdəlz] ,

idols	,
偶像	,

第二天早上，当村民们出去祭拜偶像时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] , [ðə; ði]['ɔːltər]['teɪkən] [ə'weɪ] ;

they	found	them	cut	in	pieces	,	the	altar	taken	away	;
他们	成立	他们	切	在	件	,	这	坛	已采取	离开	;

他们发现祭坛被砍成碎片，祭坛也被移走了；

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

in	its	place	an	altar	of	the	Lord	,
在	它是	地方	一个	坛	的	这	主	,

取而代之的是一座献给主的祭坛，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːʃəˌrɑː] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz] [wʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ]

and	on	it	the	pieces	of	the	Asherah	were	burning	as	wood	under	a
和	在	它	这	件	的	这	阿舍拉	是	燃烧	作为	木头	在下面	一个

['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

sacrifice	to	the	Lord	.
牺牲	到	这	主	.

亚舍拉像的碎片在上面燃烧，如同柴火，献给耶和华作祭。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['aɪdəlz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [huː]

The	people	looked	at	the	broken	and	burning	idols	;	and	they	said	:	"	Who
这	人们	看起来	在	这	破碎的	和	燃烧	偶像	;	和	他们	说	:	"	WHO

[hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?

has	done	this	?
有	完毕	这	?

人们看着破碎燃烧的偶像，说："这是谁做的？"

" [sʌm; səm][wʌn] [sed] : " ['gɪdiən] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][dʒoʊ æʃ] , [dɪd] [ðɪs] [læst] [naɪt] .

"	Some	one	said	:	"	Gideon	,	the	son	of	Joash	,	did	this	last	night	.
"	一些	一	说	:	"	基甸	,	这	儿子	的	约阿施	,	做过	这	最后的	夜晚	.

有人说："约阿施的儿子基甸昨晚做了这件事。"

" [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒoʊ æʃ] , ['gɪdiənz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	they	came	to	Joash	,	Gideon's	father	,	and	said	:
"	然后	他们	来了	到	约阿施	,	吉迪恩的	父亲	,	和	说	:

于是他们来到基甸的父亲约阿施面前，说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] [sʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

"	We	are	going	to	kill	your	son	because	he	has	destroyed	the	image	of
"	我们	是	去	到	杀	你的	儿子	因为	他	有	损毁	这	图像	的

['beəl] ,

Baal	,
巴力	,

"我们要杀了你的儿子，因为他毁坏了巴力神像。"

[huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

who	is	our	god	.
WHO	是	我们的	上帝	.

我们的神是谁?

" [ænd; ənd][dʒoʊ æʃ] , ['gɪdiənz] ['fɑːðər] , [sed] : " [ɪf] ['beəl][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker]

"	And	Joash	,	Gideon's	father	,	said	:	"	If	Baal	is	a	god	,	he	can	take	care
"	和	约阿施	,	吉迪恩的	父亲	,	说	:	"	如果	巴力	是	一个	上帝	,	他	能	拿	关心

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

约阿施，也就是基甸的父亲，说："如果巴力是神，他可以照顾好自己，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

and	punish	the	man	who	has	destroyed	his	image	.
和	惩治	这	男人	WHO	有	损毁	他的	图像	.

惩罚那个败坏他形象的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [help] ['beəl] ?

Why	should	you	help	Baal	?
为什么	应该	你	帮助	巴力	?

你为什么要帮助巴力?

[let] ['beəl] [help] [hɪm'self] .

Let	Baal	help	himself	.
让	巴力	帮助	他自己	.

让巴力自己解决吧。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['beəl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɑːrm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['broʊkən] [daʊn]

"	And	when	they	saw	that	Baal	could	not	harm	the	man	who	had	broken	down
"	和	什么时候	他们	锯	那	巴力	可以	不是	伤害	这	男人	WHO	有	破碎的	向下

[hɪz; ɪz] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,

his	altar	and	his	image	,
他的	坛	和	他的	图像	,

“当他们看到巴力无法伤害那个拆毁他的祭坛和偶像的人时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['beəl] , [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔːrd] [gɑːd] .

the	people	turned	from	Baal	,	back	to	their	own	Lord	God	.
这	人们	转向	从	巴力	,	后退	到	他们的	自己的	主	上帝	.

人们离弃了巴力，重新归向他们自己的上帝。

['gɪdiən] [sent] ['mesindʒəz] [θruː] [ɔːl] [mə'næsə] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdn] ,

Gideon	sent	messengers	through	all	Manasseh	on	the	west	of	Jordan	,
基甸	发送	信使	通过	全部	玛拿西	在	这	西方	的	约旦	,

基甸差遣使者走遍约旦河西岸的玛拿西全境，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪbz] [nɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] ['gæðərd]

and	the	tribes	near	on	the	north	;	and	the	men	of	the	tribes	gathered
和	这	部落	靠近	在	这	北	;	和	这	男人	的	这	部落	聚集

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

还有北方的邻近部落；各部落的人都聚集在他周围，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [swɔːdz] [ænd; ənd] [spiə] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] [nɑːt]

with	a	few	swords	and	spears	,	but	very	few	,	for	the	Israelites	were	not
和	一个	很少	剑	和	长矛	,	但	非常	很少	,	为了	这	以色列人	是	不是

['redi] [fɔːr; fər] [wɔːr] .

ready	for	war	.
准备好	为了	战争	.

他们只有几把刀剑和长矛，但数量很少，因为以色列人还没有做好战争的准备。

[ðeɪ] [met] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] [ɑːn] [maʊnt] [gɪl'boʊə] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['hæraːd] .

They	met	beside	a	great	spring	on	Mount	Gilboa	,	called	"	the	fountain	of	Harod	.
他们	遇见	旁	一个	伟大的	春天	在	山	吉尔博亚	,	称为	"	这	喷泉	的	哈罗德	.

他们在吉尔博亚山上的一个大泉眼旁相遇，这个泉眼被称为“哈罗德泉”。

" [maʊnt] [gɪl'boʊə] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['maʊntnz] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]

"	Mount	Gilboa	is	one	of	the	three	mountains	on	the	east	of	the	plain	of
"	山	吉尔博亚	是	一	的	这	三	山脉	在	这	东方	的	这	清楚的	的

[ˌezdrei'iːlɔn] ,

Esdraelon	,
埃斯德拉隆	,

“吉尔博亚山是埃斯德拉隆平原东部的三座山峰之一，

[ɔːr] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [dʒez'rɪəl] , [wer] [wʌns] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

or	the	plain	of	Jezreel	,	where	once	there	had	been	a	great	battle	.
或者	这	清楚的	的	耶斯列	,	在哪里	一次	那里	有	到过	一个	伟大的	战斗	.

或者耶斯列平原，那里曾经发生过一场大战。

[ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , ['stretʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] , [kɔːld] " [ðə; ði]

On	the	plain	,	stretching	up	the	side	of	another	of	these	mountains	,	called	"	the
在	这	清楚的	,	伸展	向上	这	边	的	其他	的	这些	山脉	,	称为	"	这

[hɪl] [ʌv; əv] ['mɔːrɪ] ,

Hill	of	Moreh	,
爬坡道	的	莫雷	,

在平原上，沿着另一座山的山坡向上延伸，这座山被称为“摩利山”。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['midiənait] ['ɑ:rmi] .

"	was	the	camp	of	a	vast	Midianite	army	.
"	曾是	这	营	的	一个	广阔的	米甸人	军队	.

“是米甸大军的营地。”

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [hɜ:rd] [ðæt] ['gɪdiən] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə][set]

For	as	soon	as	the	Midianites	heard	that	Gideon	had	undertaken	to	set
为了	作为	很快	作为	这	米甸人	听到	那	基甸	有	已	到	放

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [fri:] ,

his	people	free	,
他的	人们	自由的	,

米甸人一听说基甸承诺要释放他的子民，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst] .

they	came	against	him	with	a	mighty	host	.
他们	来了	反对	他	和	一个	强大的	主持人	.

他们率领强大的军队来攻击他。

['gɪdiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [feɪθ] .

Gideon	was	a	man	of	faith	.
基甸	曾是	一个	男人	的	信仰	.

基甸是个虔诚的人。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə]

He	wished	to	be	sure	that	God	was	leading	him	,	and	he	prayed	to
他	希望	到	是	当然	那	上帝	曾是	领导	他	,	和	他	祈祷	到

[gɑ:d][ænd; ənd] [sed] :

God	and	said	:
上帝	和	说	:

他想确定是上帝在指引他，于是他向上帝祷告说：

" [oʊ] [lɔ:rd] [gɑ:d] , [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [saɪn] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪv] ['ɪzrɪəl] [θru:] [ˌem 'i:] .

"	O	Lord	God	,	give	me	some	sign	that	thou	wilt	save	Israel	through	me	.
"	哦	主	上帝	,	给	我	一些	符号	那	你	枯萎	节省	以色列	通过	我	.

“主上帝啊，请赐给我一些迹象，让我知道你必通过我拯救以色列。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fli:s] [ʌv; əv] [wʊl] [ɑ:n] [ðɪs] ['θreʃɪŋ] [flɔ:r] .

Here	is	a	fleece	of	wool	on	this	threshing	floor	.
这里	是	一个	羊毛	的	羊毛	在	这	脱粒	地面	.

这是打谷场上的一堆羊毛。

[ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fli:s] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [du:] , [waɪl] [ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

If	to	-	morrow	morning	the	fleece	is	wet	with	dew	,	while	the	grass	around	it	is
如果	到	-	明天	早晨	这	羊毛	是	湿的	和	露	,	尽管	这	草	大约	它	是

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

如果明天早上羊毛被露水打湿，而周围的草却是干的，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

then	I	shall	know	that	thou	art	with	me	;
然后	我	将	知道	那	你	艺术	和	我	;

那时我就知道你与我同在；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'i:] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] .

and	that	thou	wilt	give	me	victory	over	the	Midianites	.
和	那	你	枯萎	给	我	胜利	超过	这	米甸人	.

你必使我战胜米甸人。

" ['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['gɪdiən] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fli:s] .

"	Very	early	the	next	morning	,	Gideon	came	to	look	at	the	fleece	.
"	非常	早期的	这	下一个	早晨	,	基甸	来了	到	看	在	这	羊毛	.

第二天一大早，基甸就来看羊毛了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪŋɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] , [waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][draɪ] .

He	found	it	wringing	wet	with	dew	,	while	all	around	the	grass	was	dry	.
他	成立	它	拧干	湿的	和	露	,	尽管	全部	大约	这	草	曾是	干燥	.

他发现它被露水浸透了，而周围的草地却都很干燥。

[bʌt; bət] [ˈgɪdiən] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈsætɪsfaɪd] .

But	Gideon	was	not	yet	satisfied	.
但	基甸	曾是	不是	然而	使满意	.

但基甸并不满足。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] :

He	said	to	the	Lord	:
他	说	到	这	主	:

他对主说：

" [oʊ] [lɔːrd] , [biː; bi][nɑːt]['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [saɪn] .

"	O	Lord	,	be	not	angry	with	me	;	but	give	me	just	one	more	sign	.
"	哦	主	,	是	不是	生气的	和	我	;	但	给	我	只是	一	更多的	符号	.

主啊，请不要向我发怒；但请再给我一个征兆。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [let][ðə; ði] [fliːs] [biː; bi][draɪ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [duː] [fɔːl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

To	-	morrow	morning	let	the	fleece	be	dry	,	and	let	the	dew	fall	all	around	it
到	-	明天	早晨	让	这	羊毛	是	干燥	,	和	让	这	露	落下	全部	大约	它

,

,

,

明日早晨，让羊毛干透，让露水落在它周围。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [daʊt] [noʊ] [mɔːr] .

and	then	I	will	doubt	no	more	.
和	然后	我	将要	怀疑	不	更多的	.

到那时，我将不再有任何疑虑。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['gɪdiən] [faʊnd] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

"	The	next	morning	,	Gideon	found	the	grass	,	and	the	bushes	wet	with	dew	,
"	这	下一个	早晨	,	基甸	成立	这	草	,	和	这	灌木丛	湿的	和	露	,

第二天早晨，基甸发现草地和灌木丛都被露水打湿了。

[waɪl] [ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv] [wʊl] [wʌz; wəz][draɪ] .

while	the	fleece	of	wool	was	dry	.
尽管	这	羊毛	的	羊毛	曾是	干燥	.

羊毛是干的。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

And	Gideon	was	now	sure	that	God	had	called	him	,
和	基甸	曾是	现在	当然	那	上帝	有	称为	他	,

基甸现在确信是上帝呼召了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	that	God	would	give	him	victory	over	the	enemies	of	Israel	.
和	那	上帝	会	给	他	胜利	超过	这	敌人	的	以色列	.

并相信上帝会赐予他战胜以色列敌人的胜利。

[ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə] ['gɪdiən] : " [jʊr; jər]['ɑːrmi][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

The	Lord	said	to	Gideon	:	"	Your	army	is	too	large	.
这	主	说	到	基甸	:	"	你的	军队	是	也	大的	.

耶和华对基甸说：“你的军队太庞大了。”

[ɪf] ['ɪzrɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , - [wi:; wi] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪt]

If	Israel	should	win	the	victory	,	they	would	say	,	'	we	won	it	by	our	own	might
如果	以色列	应该	赢	这	胜利	,	他们	会	说	,	-	我们	韩元	它	经过	我们的	自己的	可能

. -
. '
. -

如果以色列最终取得胜利，他们会说：“我们凭借自己的力量赢得了胜利。”

[send] [hoʊm] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [faɪt] .

Send	home	all	those	who	are	afraid	to	fight	.
发送	家	全部	那些	WHO	是	害怕的	到	斗争	.

把所有不敢打仗的人都送回家。

" [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv]

"	For	many	of	the	people	were	frightened	,	as	they	looked	at	the	host	of
"	为了	许多	的	这	人们	是	害怕	,	作为	他们	看起来	在	这	主持人	的

[ðer; ðər] ['enəmi] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

“因为许多人看见敌人的大军，都感到害怕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [nu:] [ðæt] [ði:z] [men] [wʊd] ['oʊnli] ['hɪndər] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

and	the	Lord	knew	that	these	men	would	only	hinder	the	rest	in	the	battle	.
和	这	主	知道	那	这些	男人	会	仅有的	阻碍	这	休息	在	这	战斗	.

主知道这些人只会妨碍其他人作战。

[soʊ] ['gɪdiən] [sent] [wɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [kæmp] :

So	Gideon	sent	word	through	the	camp	:
所以	基甸	发送	单词	通过	这	营	:

于是基甸派人传话到营地里：

" [hu:'evər] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] .

"	Whoever	is	afraid	of	the	enemy	may	go	home	.
"	谁	是	害怕的	的	这	敌人	可能	去	家	.

“凡惧怕敌人的，都可以回家。”

" [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [went] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['gɪdiənz]

"	And	twenty	-	two	thousand	people	went	away	,	leaving	only	ten	thousand	in	Gideon's
"	和	二十	-	二	千	人们	去	离开	,	离开	仅有的	十	千	在	吉迪恩的

['ɑ:rmi] .

army	.
军队	.

“于是两万两千人离开了，基甸的军队只剩下了一万人。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['smɔ:lər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaʊədz]

But	the	army	was	stronger	though	it	was	smaller	,	for	the	cowards
但	这	军队	曾是	更强	尽管	它	曾是	较小的	,	为了	这	懦夫

[hæd; həd] [gɔ:n] ,

had	gone	,
有	已消失	,

虽然军队规模缩小了，但实力却更强了，因为懦夫们都离开了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [breɪv] [men] [wɜ:r; wər] [left] .

and	only	the	brave	men	were	left	.
和	仅有的	这	勇敢的	男人	是	左边	.

只剩下勇敢的男人们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:rd] [sed] [tu:; tə] ['gɪdiən] : " [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [jet] [tu:] ['meni] .

But	the	Lord	said	to	Gideon	:	"	The	people	are	yet	too	many	.
但	这	主	说	到	基甸	:	"	这	人们	是	然而	也	许多	.

但耶和华对基甸说：“人民还是太多了。”

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd] [best] [men] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

You	**need**	**only**	**a**	**few**	**of**	**the**	**bravest**	**and**	**best**	**men**	**to**	**fight**	**in**	**this**	**battle**	**.**
你	需要	仅有的	一个	很少	的	这	最勇敢的	和	最好的	男人	到	斗争	在	这	战斗	.

这场战斗只需要少数最勇敢、最优秀的人来打。

[brɪŋ] [ðə; ði] [men] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [pæst][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Bring	**the**	**men**	**down**	**the**	**mountain**	**,**	**past**	**the**	**water**	**,**
带来	这	男人	向下	这	山	,	过去的	这	水	,

把这些人带下山，过河去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðer; ðər] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [men] [huːm] [juː; jʊ] [niːd] .

and	**I**	**will**	**show**	**you**	**there**	**how**	**to**	**find**	**the**	**men**	**whom**	**you**	**need**	**.**
和	我	将要	展示	你	那里	如何	到	寻找	这	男人	谁	你	需要	.

我会在那里教你如何找到你需要的那种男人。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɪdiən] , [baɪ]['gɑːdz] [kə'mænd] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [aʊt] ,

"	**In**	**the**	**morning**	**Gideon**	**,**	**by**	**God's**	**command**	**called**	**his**	**ten**	**thousand**	**men**	**out**	**,**
"	在	这	早晨	基甸	,	经过	神的	命令	称为	他的	十	千	男人	出去	,

“第二天早晨，基甸奉神的命令召集了他的1万名士兵，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	**made**	**them**	**march**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**just**	**as**	**though**	**they**	**were**	**going**	**to**
和	制成	他们	行进	向下	这	爬坡道	,	只是	作为	尽管	他们	是	去	到

[ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] .

attack	**the**	**enemy**	**.**
攻击	这	敌人	.

并命令他们从山上列队下山，就好像要去攻击敌人一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðeɪ] [dræŋk] ,

And	**as**	**they**	**were**	**beside**	**the**	**water**	**,**	**he**	**noticed**	**how**	**they**	**drank**	**,**
和	作为	他们	是	旁	这	水	,	他	注意到	如何	他们	喝	,

当他们站在水边时，他注意到他们是如何喝水的。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'pɑːrt][ɪn] [tuː] ['kʌmpəniz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

and	**set**	**them**	**apart**	**in**	**two**	**companies**	**,**	**according**	**to**	**their**	**way**	**of**	**drinking**	**.**
和	放	他们	除	在	二	公司	,	根据	到	他们的	方式	的	喝	.

根据他们的饮酒方式，将他们分成两家公司。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [θruː] [ə'saɪd][ðer; ðər] [ʃiːldz]

When	**they**	**came**	**to**	**the**	**water**	**,**	**most**	**of**	**the**	**men**	**threw**	**aside**	**their**	**shields**
什么时候	他们	来了	到	这	水	,	最多	的	这	男人	扔	旁边	他们的	盾牌

[ænd; ənd] [spiə] ,

and	**spears**	**,**
和	长矛	,

当他们来到水边时，大多数男人都扔掉了盾牌和长矛。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

and	**knelt**	**down**	**and**	**scooped**	**up**	**a**	**draft**	**of**	**the**	**water**	**with**	**both**	**hands**
和	跪下	向下	和	抢先报道	向上	一个	草稿	的	这	水	和	两个都	双手

[tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ][kʌp] .

together	**like**	**a**	**cup**	**.**
一起	喜欢	一个	杯子	.

他跪下来，双手合拢，像杯子一样舀起一小杯水。

[ðiːz] [men] ['gɪdiən] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][stænd][ɪn][wʌn] ['kʌmpəni] .

These	**men**	**Gideon**	**commanded**	**to**	**stand**	**in**	**one**	**company**	**.**
这些	男人	基甸	命令	到	站立	在	一	公司	.

基甸命令这些人列队站立。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dræft][ʌv; əv]['wɔːtər] .

There	**were**	**a**	**few**	**men**	**who**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**take**	**a**	**large**	**draft**	**of**	**water**	**.**
那里	是	一个	很少	男人	WHO	做过	不是	停止	到	拿	一个	大的	草稿	的	水	.

有几个男人没有停下来喝一大口水。

['hoʊldɪŋ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

Holding	spear	and	shield	in	the	right	hand	,
保持	矛	和	盾	在	这	正确的	手	,

右手持矛和盾，

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] ,

to	be	ready	for	the	enemy	if	one	should	suddenly	appear	,
到	是	准备好	为了	这	敌人	如果	一	应该	突然	出现	,

做好应对敌人突然出现的准备。

[ðeɪ] ['mɪrli] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] ,

they	merely	caught	up	a	handful	of	the	water	in	passing	and	marched	on	,
他们	仅仅	捕捉	向上	一个	少数	的	这	水	在	通过	和	行军	在	,

他们只是顺路捎带了几滴水，然后继续前进。

['læpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][wʌn][hænd] .

lapping	up	the	water	from	one	hand	.
交叠	向上	这	水	从	一	手	.

用一只手舔着水。

[gɑ:d] [sed] [tu:; tə] ['gɪdiən] :

God	said	to	Gideon	:
上帝	说	到	基甸	:

上帝对基甸说：

" [set][baɪ] [ðəm'selvz] [ði:z] [men] [hu:] [læpt] [ʌp] [i:tʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

"	Set	by	themselves	these	men	who	lapped	up	each	a	handful	of	water	.
"	放	经过	他们自己	这些	男人	WHO	圈速	向上	每个	一个	少数	的	水	.

“把这些人单独放在一边，他们每人抓起一把水喝。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][set] ['ɪzrɪəl] [fri:] .

These	are	the	men	whom	I	have	chosen	to	set	Israel	free	.
这些	是	这	男人	谁	我	有	选定	到	放	以色列	自由的	.

这些人是我拣选来解放以色列的。

" ['gɪdiən] ['kaʊntɪd] [ði:z] [men] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]

"	Gideon	counted	these	men	,	and	found	that	there	were	only	three	hundred	of
"	基甸	计数	这些	男人	,	和	成立	那	那里	是	仅有的	三	百	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

基甸数了数这些人，发现只有三百人。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [boʊd] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə][drɪŋk] .

while	all	the	rest	bowed	down	on	their	faces	to	drink	.
尽管	全部	这	休息	鞠躬	向下	在	他们的	面孔	到	喝	.

其余的人都俯身俯身喝水。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [wɜ:r; wər] ['ɜ:rnɪst] [men] ,

The	difference	between	them	was	that	the	three	hundred	were	earnest	men	,
这	不同之处	之间	他们	曾是	那	这	三	百	是	认真	男人	,

[ʌv; əv][wʌn] ['pɜ:rpəs] ;

of	one	purpose	;
的	一	目的	;

他们之间的区别在于，这三百人都是目标明确、认真负责的人；

[nɑ:t] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][eɪm]['i:v(ə)n][tu:; tə] [drɪŋk] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

not	turning	aside	from	their	aim	even	to	drink	,	as	the	others	did	.
不是	转弯	旁边	从	他们的	目的	甚至	到	喝	,	作为	这	其他的	做过	.

即使像其他人那样去喝酒，他们也没有偏离目标。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːtʃfl] [men] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['enəmi] .

Then	,	too	,	they	were	watchful	men	,	always	ready	to	meet	their	enemies	.
然后	,	也	,	他们	是	警惕	男人	,	总是	准备好	到	见面	他们的	敌人	.

此外，他们也是警惕的人，时刻准备着与敌人交战。

[soʊ] ['gɪdiən] , [æt; ət]['gɑːdz] [kə'mænd] ,

So	Gideon	,	at	God's	command	,
所以	基甸	,	在	神的	命令	,

于是，基甸遵照上帝的命令，

[sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp][ɑːn] [maʊnt] [gɪl'boʊə][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

sent	back	to	the	camp	on	Mount	Gilboa	all	the	rest	of	his	army	,
发送	后退	到	这	营	在	山	吉尔博亚	全部	这	休息	的	他的	军队	,

他将其余所有军队遣返回吉尔博亚山上的营地。

['nɪrli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

nearly	ten	thousand	men	,	keeping	with	himself	only	his	little	band	of	three	hundred
几乎	十	千	男人	,	保持	和	他自己	仅有的	他的	小的	乐队	的	三	百

.

:

.

近万人，他自己却只留下了三百人的小部队。

['gɪdiənz] [plæn][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kerf(ə)l] , [boʊld] [men]

Gideon's	plan	did	not	need	a	large	army	;	but	it	needed	a	few	careful	,	bold	men
吉迪恩的	计划	做过	不是	需要	一个	大的	军队	;	但	它	需要	一个	很少	小心	,	大胆的	男人

,

,

,

基甸的计划不需要一支庞大的军队；但它需要一些谨慎而勇敢的人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] .

who	should	do	exactly	as	their	leader	commanded	them	.
WHO	应该	做	确切地	作为	他们的	领导者	命令	他们	.

他们应该完全服从领导的命令。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ][læmp] , [ə; eɪ] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

He	gave	to	each	man	a	lamp	,	a	pitcher	,	and	a	trumpet	,
他	给予	到	每个	男人	一个	灯	,	一个	投手	,	和	一个	喇叭	,

他给每人一盏灯、一个水罐和一支号角。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ][men][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	told	the	men	just	what	was	to	be	done	with	them	.
和	讲述	这	男人	只是	什么	曾是	到	是	完毕	和	他们	.

然后告诉这些人该如何处置他们。

[ðə; ðɪ][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

The	lamp	was	lighted	,	but	was	placed	inside	the	pitcher	,	so	that	it	could
这	灯	曾是	照明	,	但	曾是	放置	里面	这	投手	,	所以	那	它	可以

[nɑːt][biː; bi] [siːn] .

not	be	seen	.
不是	是	已见	.

灯被点亮了，但放在水罐里，所以看不见。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː] [θriː] ['kʌmpəniz] ,

He	divided	his	men	into	three	companies	,
他	分割	他的	男人	进入	三	公司	,

他将部下分成三个连队，

[ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [led] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

and	very	quietly	led	them	down	the	mountain	in	the	middle	of	the	night	,
和	非常	悄悄	引领	他们	向下	这	山	在	这	中间	的	这	夜晚	,

然后，他在半夜悄悄地带领他们下了山。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] .

and	arranged	them	all	in	order	around	the	camp	of	the	Midianites	.
和	安排	他们	全部	在	命令	大约	这	营	的	这	米甸人	.

并将它们按顺序排列在米甸人的营地周围。

[ðə; ði][men] [bluː] [ðer; ðər] ['trʌmpits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [nɔɪz] .

The	men	blew	their	trumpets	with	a	mighty	noise	.
这	男人	吹	他们的	小号	和	一个	强大的	噪音	.

男人们发出震耳欲聋的号声。

[ðen] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Then	at	one	moment	a	great	shout	rang	out	in	the	darkness	,
然后	在	一	片刻	一个	伟大的	喊	响铃	出去	在	这	黑暗	,

突然间，黑暗中传来一声巨大的喊叫，

" [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪdiən] ,

"	The	sword	of	the	Lord	and	of	Gideon	,
"	这	剑	的	这	主	和	的	基甸	,

“耶和华和基甸的剑，

" [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['pɪtʃɚz] ,

"	and	after	it	came	a	crash	of	breaking	pitchers	,
"	和	后	它	来了	一个	碰撞	的	打破	投手	,

随后，一连串变化球投手接连出局。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	then	a	flash	of	light	in	every	direction	.
和	然后	一个	闪光	的	光	在	每一个	方向	.

然后，四面八方闪过一道闪光。

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [men][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd]['broʊkən][ðer; ðər] ['pɪtʃɚz] ,

The	three	hundred	men	had	given	the	shout	,	and	broken	their	pitchers	,
这	三	百	男人	有	给定	这	喊	,	和	破碎的	他们的	投手	,

三百名男子高声呐喊，摔碎了手中的陶罐。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

so	that	on	every	side	lights	were	shining	.
所以	那	在	每一个	边	灯	是	灼灼	.

所以四面八方都亮着灯。

[ðə; ði][men] [bluː] [ðer; ðər] ['trʌmpits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [nɔɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [wɜːr; wər]

The	men	blew	their	trumpets	with	a	mighty	noise	;	and	the	Midianites	were
这	男人	吹	他们的	小号	和	一个	强大的	噪音	;	和	这	米甸人	是

[raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] ,

roused	from	sleep	,
唤醒	从	睡觉	,

众人大声吹响号角，米甸人被惊醒。

[tuː; tə] [siː] ['enəmi] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [laɪts] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] [swɔːdz] ['flæʃɪŋ] ,

to	see	enemies	all	round	them	,	lights	beaming	and	swords	flashing	,
到	看	敌人	全部	圆形的	他们	,	灯	光芒四射	和	剑	闪烁	,

只见敌人四面八方，灯光闪烁，刀剑出鞘。

[waɪl] ['evriwer] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

while	everywhere	the	sharp	sound	of	the	trumpets	was	heard	.
尽管	到处	这	锋利的	声音	的	这	小号	曾是	听到	.

到处都能听到尖锐的号角声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['terər] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [nɑːt][ʌv; əv]

They	were	filled	with	sudden	terror	,	and	thought	only	of	escape	,	not	of
他们	是	已填	和	突然	恐怖	,	和	想法	仅有的	的	逃脱	,	不是	的

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

他们突然感到极度恐惧，只想着逃跑，而不是战斗。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ðer; ðər] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz]

But	wherever	they	turned	,	their	enemies	seemed	to	be	standing	with	swords
但	无论	他们	转向	,	他们的	敌人	似乎	到	是	常设	和	剑

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

但无论他们转向何方，敌人似乎都已拔剑相向。

[ðeɪ] ['træmpld] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['izriəlaits] .

They	trampled	each	other	down	to	death	,	flying	from	the	Israelites	.
他们	践踏	每个	其他	向下	到	死亡	,	飞行	从	这	以色列人	.

他们互相践踏致死，逃离以色列人。

[ðer; ðər] [oʊn] [lænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [ɪn] [ðæt]

Their	own	land	was	in	the	east	,	across	the	river	Jordan	,	and	they	fled	in	that
他们的	自己的	土地	曾是	在	这	东方	,	穿过	这	河	约旦	,	和	他们	逃亡	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他们的故土在东边，约旦河对岸，他们就往那个方向逃去了。

[daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

down	one	of	the	valleys	between	the	mountains	.
向下	一	的	这	山谷	之间	这	山脉	.

沿着群山之间的一条山谷往下走。

['gɪdiən] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [wʊd] [tɜːrn] [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ,

Gideon	had	thought	that	the	Midianites	would	turn	toward	their	own	land	,
基甸	有	想法	那	这	米甸人	会	转动	朝向	他们的	自己的	土地	,

基甸原以为米甸人会转向自己的土地。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

if	they	should	be	beaten	in	the	battle	,
如果	他们	应该	是	被打败	在	这	战斗	,

如果他们战败了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [flaɪt] .

and	he	had	already	planned	to	cut	off	their	flight	.
和	他	有	已经	计划	到	切	离开	他们的	航班	.

他早已计划好要截停他们的航班。

[ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

The	ten	thousand	men	in	the	camp	he	had	placed	on	the	sides	of	the	valley
这	十	千	男人	在	这	营	他	有	放置	在	这	侧面	的	这	谷

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːrdn] .

leading	to	the	Jordan	.
领导	到	这	约旦	.

他在通往约旦河的山谷两侧安营扎寨，驻扎了一万名士兵。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sluː] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæs]

There	they	slew	very	many	of	the	Midianites	as	they	fled	down	the	steep	pass
那里	他们	一万	非常	许多	的	这	米甸人	作为	他们	逃亡	向下	这	陡	经过

[tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

toward	the	river	.
朝向	这	河	.

在那里，他们杀死了许多逃往河边陡峭山口的米甸人。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['iːfreiim] ,

And	Gideon	had	also	sent	to	the	men	of	the	tribe	of	Ephraim	,
和	基甸	有	还	发送	到	这	男人	的	这	部落	的	以法莲	,

基甸也差人去见以法莲支派的人，

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

who	had	thus	far	taken	no	part	in	the	war	,
WHO	有	因此	远的	已采取	不	部分	在	这	战争	,

此前一直未参与战争的人，

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [men] [kʊd; kəd] [weɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

to	hold	the	only	place	at	the	river	where	men	could	wade	through	the	water	.
到	抓住	这	仅有的	地方	在	这	河	在哪里	男人	可以	涉水	通过	这	水	.

占据河边唯一一处可以让人涉水而过的地方。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['gɪdiənz] [men] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv]

Those	of	the	Midianites	who	had	escaped	from	Gideon's	men	on	either	side	of
那些	的	这	米甸人	WHO	有	逃脱	从	吉迪恩的	男人	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər] [naʊ] [met] [baɪ][ðə; ði] ['iːfrɪəˌmaɪts] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	valley	were	now	met	by	the	Ephraimites	at	the	river	,
这	谷	是	现在	遇见	经过	这	以法莲人	在	这	河	,

那些从基甸人手中逃脱的米甸人，如今在河边与以法莲人相遇。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sleɪn] .

and	many	more	of	them	were	slain	.
和	许多	更多的	的	他们	是	被杀	.

还有更多人被杀害。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] , [neɪmd] ['ɔːrɛb]

Among	the	slain	were	two	of	the	princes	of	the	Midianites	,	named	Oreb
之中	这	被杀	是	二	的	这	王子们	的	这	米甸人	,	命名	奥雷布

[ænd; ənd] ['ziːb] .

and	Zeeb	.
和	泽布	.

被杀者中有两位米甸人的王子，名叫俄立和西伊布。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['midiənait] ['ɑːrmi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

A	part	of	the	Midianite	army	was	able	to	get	across	the	river	,
一个	部分	的	这	米甸人	军队	曾是	有能力的	到	得到	穿过	这	河	,

米甸军队的一部分人成功渡过了河。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪts] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dezərt] ;

and	to	continue	its	flight	toward	the	desert	;
和	到	继续	它是	航班	朝向	这	沙漠	;

并继续向沙漠方向逃窜；

[bʌt; bət] ['gɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] ['æftər][ðem; ðəm] ,

but	Gideon	and	his	brave	three	hundred	men	followed	closely	after	them	,
但	基甸	和	他的	勇敢的	三	百	男人	随后	密切	后	他们	,

[fɔːt] [əˈnʌðər] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

fought	another	battle	with	them	,
战斗	其他	战斗	和	他们	,

但基甸和他勇敢的三百名勇士紧随其后，与他们又打了一场仗。

[dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [tuː] [kɪŋz] , [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] ,
destroyed **them** **utterly** **,** **and** **took** **their** **two** **kings** **,** **Zebah** **and** **Zalmunna** **,**
损毁 他们 完全地 , 和 采取 他们的 二 国王 , 泽巴 和 扎尔穆纳 ,
[huːm] [hiː; hi] [kɪld] .
whom **he** **killed** **.**
谁 他 被杀 .

彻底摧毁了他们，并俘虏了他们的两位国王西巴和撒慕拿，杀死了他们。

['æftər] [ðɪs] [greɪt] ['vɪktəri] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] [friːd] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] .
After **this** **great** **victory** **the** **Israelites** **were** **freed** **forever** **from** **the** **Midianites** **.**
后 这 伟大的 胜利 这 以色列人 是 自由 永远 从 这 米甸人 .

这场伟大的胜利之后，以色列人永远摆脱了米甸人的统治。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'gen] ['ventʃərd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði]
They **never** **again** **ventured** **to** **leave** **their** **home** **in** **the** **desert** **to** **make** **war** **on** **the**
他们 绝不 再次 冒险 到 离开 他们的 家 在 这 沙漠 到 制作 战争 在 这
[traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
tribes **of** **Israel** **.**
部落 的 以色列 .

他们再也没有冒险离开沙漠中的家园，去与以色列各支派作战。

['æftər] [ðɪs] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['gɪdiən] [lɪvd] , [hiː; hi] [ruːld] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .
After **this** **,** **as** **long** **as** **Gideon** **lived** **,** **he** **ruled** **as** **Judge** **in** **Israel** **.**
后 这 , 作为 长的 作为 基甸 居住地 , 他 裁决 作为 法官 在 以色列 .

此后，基甸在世期间，一直担任以色列的士师。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
The **people** **wished** **him** **to** **make** **himself** **a** **king** **.**
这 人们 希望 他 到 制作 他自己 一个 国王 .

人民希望他称王。

" [ruːl] ['oʊvər][juː 'es][æz; əz] [kɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][let][jʊr; jər][sʌn][biː; bi] [kɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] ,
" **Rule** **over** **us** **as** **king** **,** **"** **they** **said** **,** **"** **and** **let** **your** **son** **be** **king** **after** **you** **,**
" 规则 超过 我们 作为 国王 , " 他们 说 , " 和 让 你的 儿子 是 国王 后 你 ,

他们说：“你当为我们作王，也让你的儿子继承你的王位。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [kɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and **his** **son** **king** **after** **him** **.**
和 他的 儿子 国王 后 他 .

他的儿子继承了他的王位。

" [bʌt; bət] ['gɪdiən] [sed] :
" **But** **Gideon** **said** **:**
" 但 基甸 说 :

但基甸说：

" [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːl'redi] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
" **No** **,** **you** **have** **a** **king** **already** **;** **for** **the** **Lord** **God** **is** **the** **King** **of** **Israel** **.**
" 不 , 你 有 一个 国王 已经 ; 为了 这 主 上帝 是 这 国王 的 以色列 .

“不，你们已经有王了；因为耶和华神是以色列的王。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [traɪbz] .
No **one** **but** **God** **shall** **be** **king** **over** **these** **tribes** **.**
不 一 但 上帝 将 是 国王 超过 这些 部落 .

除了上帝以外，任何人都不能统治这些部落。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [men] [huː] [ruːld] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['gɪdiən] , [ðə; ði] [fɪfθ] [dʒʌdʒ] ,
" **Of** **all** **the** **fifteen** **men** **who** **ruled** **as** **Judges** **of** **Israel** **,** **Gideon** **,** **the** **fifth** **Judge** **,**
" 的 全部 这 十五 男人 WHO 裁决 作为 法官 的 以色列 , 基甸 , 这 第五 法官 ,

“在以色列十五位担任士师的士师中，第五位是基甸，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] , [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ɪn] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .

was	the	greatest	,	in	courage	,	in	wisdom	,	and	in	faith	in	God	.
曾是	这	最	,	在	勇气	,	在	智慧	,	和	在	信仰	在	上帝	.

他是勇气、智慧和对上帝的信仰方面最伟大的人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sæmsən] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn]

THE	STORY	OF	SAMSON	,	THE	STRONG	MAN
这	故事	的	参孙	,	这	强的	男人

大力士参孙的故事

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [ruːld] ['ɪzrɪəl] [ɪn][tɜːrn] .

Now	we	are	to	learn	of	three	judges	who	ruled	Israel	in	turn	.
现在	我们	是	到	学习	的	三	法官	WHO	裁决	以色列	在	转动	.

现在我们要了解先后统治以色列的三位士师。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] - , [iˈlɔn] , [ænd; ənd]['æbdən] .

Their	names	were	Ibzan	,	Elon	,	and	Abdon	.
他们的	姓名	是	-	,	埃隆	,	和	阿布顿	.

他们的名字分别是伊布赞、埃隆和阿布顿。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

None	of	these	were	men	of	war	,	and	in	their	days	the	land	was	quiet	.
没有任何	的	这些	是	男人	的	战争	,	和	在	他们的	天	这	土地	曾是	安静的	.

这些人中没有一个是战士，在他们生活的年代，这片土地一片宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [əˈgen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['aɪdəlz] ;

But	the	people	of	Israel	again	began	to	worship	idols	;
但	这	人们	的	以色列	再次	开始	到	崇拜	偶像	;

但以色列人又开始崇拜偶像了；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [gɑːd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	as	a	punishment	God	allowed	them	once	more	to	pass	under	the
和	作为	一个	惩罚	上帝	允许	他们	一次	更多的	到	经过	在下面	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

power	of	their	enemies	.
力量	的	他们的	敌人	.

作为惩罚，上帝允许他们再次落入敌人的掌控之下。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [əˈpreʃn] , [wɪtʃ] [naʊ] [fel] [əˈpɑːn] ['ɪzrɪəl] , [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

The	seventh	oppression	,	which	now	fell	upon	Israel	,	was	by	far	the	hardest	,
这	第七	压迫	,	哪个	现在	跌倒	之上	以色列	,	曾是	经过	远的	这	最难	,

以色列遭受的第七次迫害，是迄今为止最残酷的。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [spred] [ʌv; əv] ['eni] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

the	longest	and	the	most	widely	spread	of	any	,	for	it	was	over	all	the
这	最长	和	这	最多	广泛	传播	的	任何	,	为了	它	曾是	超过	全部	这

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

这是持续时间最长、传播范围最广的一次，因为它遍及所有部落。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

It	came	from	the	Philistines	,
它	来了	从	这	非利士人	,

它来自非利士人，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn]

a	strong	and	warlike	people	who	lived	on	the	west	of	Israel	upon	the	plain
一个	强的	和	好战	人们	WHO	居住地	在	这	西方	的	以色列	之上	这	清楚的

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] .

beside	the	Great	Sea	.
旁	这	伟大的	海	.

他们是居住在以色列西部大洋沿岸平原上的一个强大而好战的民族。

[ðeɪ] ['wəːʃip] [æn; ən]['aɪdl] [kɔːld] ['deɪˌgɑːn] ,

They	worshipped	an	idol	called	Dagon	,
他们	崇拜	一个	偶像	称为	达贡	,

他们崇拜一个名叫达贡的偶像，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] .

which	was	made	in	the	form	of	a	fish's	head	on	a	man's	body	.
哪个	曾是	制成	在	这	形式	的	一个	鱼的	头	在	一个	男人的	身体	.

它被做成鱼头人身的形状。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

These	people	,	the	Philistines	,
这些	人们	,	这	非利士人	,

这些人，非利士人，

[sent] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

sent	their	armies	up	from	the	plain	beside	the	sea	to	the	mountains	of	Israel
发送	他们的	军队	向上	从	这	清楚的	旁	这	海	到	这	山脉	的	以色列

[ænd; ənd][ˌoʊvə'ræn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

and	overran	all	the	land	.
和	超出范围	全部	这	土地	.

他们将军队从海边的平原派往以色列的山区，占领了整个国家。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['izriəlaits] [ɔːl][ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd] [spiə] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

They	took	away	from	the	Israelites	all	their	swords	and	spears	,	so	that	they
他们	采取	离开	从	这	以色列人	全部	他们的	剑	和	长矛	,	所以	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] ;

could	not	fight	;
可以	不是	斗争	;

他们夺走了以色列人所有的刀剑和长矛，使他们无法战斗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔbd] [ðer; ðər][lænd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][krɑːps] ,

and	they	robbed	their	land	of	all	the	crops	,
和	他们	被抢劫	他们的	土地	的	全部	这	农作物	,

他们掠夺了土地上所有的庄稼，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .

so	that	the	people	suffered	for	want	of	food	.
所以	那	这	人们	遭受	为了	想	的	食物	.

因此，人们因缺乏食物而受苦。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['izriəlaits] [ɪn][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,

And	as	before	,	the	Israelites	in	their	trouble	,	cried	out	to	the	Lord	,
和	作为	前	,	这	以色列人	在	他们的	麻烦	,	哭	出去	到	这	主	,

以色列人在患难中，像以前一样向耶和华呼求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [prer] .

and	the	Lord	heard	their	prayer	.
和	这	主	听到	他们的	祷告	.

主垂听了他们的祷告。

[ɪn] [ðə; ði] [traɪb] - [lænd][ʌv; əv][dæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

In	the	tribe	-	land	of	Dan	,	which	was	next	to	the	country	of	the	Philistines	,
在	这	部落	-	土地	的	担	,	哪个	曾是	下一个	到	这	国家	的	这	非利士人	,

在但支派的领地，也就是毗邻非利士人领地的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['meɪnoʊə] .

there	was	living	a	man	named	Manoah	.
那里	曾是	活的	一个	男人	命名	马诺亚	.

有一个人名叫玛挪亚。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] :

One	day	an	angel	came	to	his	wife	and	said	:
一	天	一个	天使	来了	到	他的	妻子	和	说	:

有一天，一位天使来到他妻子面前说：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ,

"	You	shall	have	a	son	,
"	你	将	有	一个	儿子	,

你将生一个儿子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪv] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv]

and	when	he	grows	up	he	will	begin	to	save	Israel	from	the	hand	of
和	什么时候	他	生长	向上	他	将要	开始	到	节省	以色列	从	这	手	的

[ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] .

the	Philistines	.
这	非利士人	.

当他长大成人后，他将开始拯救以色列脱离非利士人的魔爪。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [sʌn] [mʌst; məst] ['nevər] [drɪŋk] ['eni] [waɪn] [ɔːr] [strɔːŋ] [drɪŋk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

But	your	son	must	never	drink	any	wine	or	strong	drink	as	long	as	he
但	你的	儿子	必须	绝不	喝	任何	葡萄酒	或者	强的	喝	作为	长的	作为	他

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

但是你的儿子一生都绝对不能喝任何葡萄酒或烈性酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [kʌt]

And	his	hair	must	be	allowed	to	grow	long	and	must	never	be	cut
和	他的	头发	必须	是	允许	到	生长	长的	和	必须	绝不	是	切

,

,

,

他的头发必须留长，绝对不能剪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['næzəraɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

for	he	shall	be	a	Nazarite	under	a	vow	to	the	Lord	.
为了	他	将	是	一个	拿细耳人	在下面	一个	发誓	到	这	主	.

因为他要向耶和华许愿，作拿细耳人。

" [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][gɑːd] ,

"	When	a	child	was	given	especially	to	God	,
"	什么时候	一个	孩子	曾是	给定	尤其	到	上帝	,

“当一个孩子被特别献给上帝时，

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ][mæn] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][gɑːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn]

or	when	a	man	gave	himself	to	some	work	for	God	,	he	was	forbidden
或者	什么时候	一个	男人	给予	他自己	到	一些	工作	为了	上帝	,	他	曾是	禁止

[tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ,

to	drink	wine	,
到	喝	葡萄酒	,

或者，当一个人献身于上帝的事业时，他就被禁止饮酒。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] ,

and	as	a	sign	,
和	作为	一个	符号	,

并以此为标志，

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [vaʊ] [ɔːr] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn]

his	hair	was	left	to	grow	long	while	the	vow	or	promise	to	God	was	upon
他的	头发	曾是	左边	到	生长	长的	尽管	这	发誓	或者	承诺	到	上帝	曾是	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在向上帝许愿期间，他的头发一直留得很长。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['næzəraɪt] ,

Such	a	person	as	this	was	called	a	Nazarite	,
这样的	一个	人	作为	这	曾是	称为	一个	拿细耳人	,

这样的人被称为拿细耳人。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] " [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vaʊ] " ; [ænd; ənd] - [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

a	word	which	means	"	one	who	has	a	vow	"	;	and	Manoah's	child	was	to
一个	单词	哪个	方法	"	一	WHO	有	一个	发誓	"	;	和	-	孩子	曾是	到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['næzəraɪt] ,

be	a	Nazarite	,
是	一个	拿细耳人	,

这个词的意思是“许愿的人”；玛挪亚的孩子要成为拿细耳人。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [vaʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] .

and	under	a	vow	,	as	long	as	he	lived	.
和	在下面	一个	发誓	,	作为	长的	作为	他	居住地	.

他发誓，只要活着，就一定会遵守这个誓言。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['sæmsən] .

The	child	was	born	and	was	named	Samson	.
这	孩子	曾是	出生	和	曾是	命名	参孙	.

孩子出生了，取名为参孙。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [mæn] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [telz] .

He	grew	up	to	become	the	strongest	man	of	whom	the	Bible	tells	.
他	生长	向上	到	变得	这	最强	男人	的	谁	这	圣经	讲述	.

他长大后成为了圣经中记载的最强壮的人。

['sæmsən] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] , [laɪk] ['gɪdiən] [ɔːr] ['dʒefθə] ,

Samson	was	no	general	,	like	Gideon	or	Jephthah	,
参孙	曾是	不	一般的	,	喜欢	基甸	或者	耶弗他	,

参孙并非像基甸或耶弗他那样的将军。

[tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɔːr] .

to	call	out	his	people	and	lead	them	in	war	.
到	称呼	出去	他的	人们	和	带领	他们	在	战争	.

号召他的子民，带领他们作战。

[hiː; hi] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [friː] ;

He	did	much	to	set	his	people	free	;
他	做过	很多	到	放	他的	人们	自由的	;

他为解放他的人民做了很多事；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

but	all	that	he	did	was	by	his	own	strength	.
但	全部	那	他	做过	曾是	经过	他的	自己的	力量	.

但他所做的一切都是靠自己的力量。

[wen] ['sæmsən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['tɪmnæθ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv]

When	Samson	became	a	young	man	he	went	down	to	Timnath	,	in	the	land	of
什么时候	参孙	成为	一个	年轻的	男人	他	去	向下	到	蒂姆纳斯	,	在	这	土地	的

[ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] .

the	Philistines	.
这	非利士人	.

参孙长大成人后，下到非利士人的地亭拿。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪlɪstiːn] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

There	he	saw	a	young	Philistine	woman	whom	he	loved	,	and	wished	to
那里	他	锯	一个	年轻的	庸俗	女士	谁	他	喜爱	,	和	希望	到

[hæv; həv][æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪf] .

have	as	his	wife	.
有	作为	他的	妻子	.

在那里，他遇到了一位年轻的非利士女子，他爱上了她，并希望娶她为妻。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

His	father	and	mother	were	not	pleased	that	he	should	marry	among	the
他的	父亲	和	母亲	是	不是	高兴	那	他	应该	结婚	之中	这

['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

enemies	of	his	own	people	.
敌人	的	他的	自己的	人们	.

他的父母不赞成他与自己民族的敌人结婚。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɑːrm]

They	did	not	know	that	God	would	make	this	marriage	the	means	of	bringing	harm
他们	做过	不是	知道	那	上帝	会	制作	这	婚姻	这	方法	的	带来	伤害

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['izriəlaits] .

upon	the	Philistines	and	of	helping	the	Israelites	.
之上	这	非利士人	和	的	帮助	这	以色列人	.

他们并不知道上帝会使这桩婚姻成为给非利士人带来灾难、帮助以色列人的手段。

[æz; əz]['sæmsən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['tɪmnæθ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

As	Samson	was	going	down	to	Timnath	to	see	this	young	woman	,
作为	参孙	曾是	去	向下	到	蒂姆纳斯	到	看	这	年轻的	女士	,

参孙下到亭拿去见这位年轻女子时，

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['rɔːrɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

a	hungry	lion	came	out	of	the	mountain	,	roaring	against	him	.
一个	饥饿的	狮子	来了	出去	的	这	山	,	咆哮	反对	他	.

一头饥饿的狮子从山里冲出来，对着他咆哮。

['sæmsən] [siːzd] [ðə; ði]['laɪən] ,

Samson	seized	the	lion	,
参孙	查获	这	狮子	,

参孙抓住了狮子，

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	tore	him	in	pieces	as	easily	as	another	man	would	have	killed	a	little
和	撕裂	他	在	件	作为	容易地	作为	其他	男人	会	有	被杀	一个	小的

[kɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] ,

kid	of	the	goats	,
孩子	的	这	山羊	,

他像其他人杀死一只小山羊一样，轻而易举地将他撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	then	went	on	his	way	.
和	然后	去	在	他的	方式	.

然后他就继续上路了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	made	his	visit	and	came	home	,	but	said	nothing	to	any	one	about	the
他	制成	他的	访问	和	来了	家	,	但	说	没有什么	到	任何	一	关于	这

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

他去看望了狮子后就回家了，但没有跟任何人提起狮子的事。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['sæmsən] [went] [ə'gen] [tu:; tə] ['tɪmnæθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	**a**	**time**	**Samson**	**went**	**again**	**to**	**Timnath**	**for**	**his**	**marriage**	**with**	**the**
后	一个	时间	参孙	去	再次	到	蒂姆纳斯	为了	他的	婚姻	和	这

['fɪlɪsti:n] ['wʊmən] .

Philistine	**woman**	**.**
庸俗	女士	.

过了一段时间，参孙又回到亭拿，与那位非利士女子成婚。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['laɪən] ;

On	**his**	**way**	**he**	**stopped**	**to**	**look**	**at**	**the**	**dead**	**lion**	**;**
在	他的	方式	他	停止	到	看	在	这	死的	狮子	;

途中他停下来看了看那头死狮子；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['bɑ:di][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] , [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**in**	**its**	**body**	**he**	**found**	**a**	**swarm**	**of**	**bees**	**,**	**and**	**honey**	**which**	**they**	**had**
和	在	它是	身体	他	成立	一个	蜂群	的	蜜蜂	,	和	蜂蜜	哪个	他们	有

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

他发现它的尸体里有一群蜜蜂，还有它们酿造的蜂蜜。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,

He	**took**	**some**	**of**	**the**	**honey**	**and**	**ate**	**it**	**as**	**he**	**walked**	**,**
他	采取	一些	的	这	蜂蜜	和	吃	它	作为	他	步行	,

他边走边拿了一些蜂蜜吃。

[bʌt; bət][toʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	**told**	**no**	**one**	**of**	**it**	**.**
但	讲述	不	一	的	它	.

但他没有告诉任何人。

[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fi:st] , [wɪtʃ] ['læstɪd][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['fɪlɪsti:n]

At	**the**	**wedding**	**-**	**feast**	**,**	**which**	**lasted**	**a**	**whole**	**week**	**,**	**there**	**were**	**many**	**Philistine**
在	这	婚礼	-	盛宴	,	哪个	持续	一个	所有的	星期	,	那里	是	许多	庸俗

[jʌŋ] [men] ,

young	**men**	**,**
年轻的	男人	,

婚礼宴席持续了一整周，期间有很多非利士青年男子参加。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mju:zd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ridlz] .

and	**they**	**amused**	**each**	**other**	**with**	**questions**	**and**	**riddles**	**.**
和	他们	觉得好笑	每个	其他	和	问题	和	谜语	.

他们互相提问、猜谜，以此取乐。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [sed] ['sæmsən] .

"	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**riddle**	**,**	**"**	**said**	**Samson**	**.**
"	我	将要	给	你	一个	谜语	,	"	说	参孙	.

“我给你出个谜语，”参孙说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['θɜ:rti] ['su:ts][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ;

"	**If**	**you**	**answer**	**it**	**during**	**the**	**feast**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**thirty**	**suits**	**of**	**clothing**	**;**
"	如果	你	回答	它	期间	这	盛宴	,	我	将要	给	你	三十	西装	的	衣服	;

“如果你在宴席期间回答这个问题，我将送你三十套衣服；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['su:ts][ʌv; əv]

and	**if**	**you**	**cannot**	**answer**	**it**	**then**	**you**	**must**	**give**	**me**	**the**	**thirty**	**suits**	**of**
和	如果	你	不能	回答	它	然后	你	必须	给	我	这	三十	西装	的

['kloʊðɪŋ] . "

clothing	**.**	**"**
衣服	.	"

如果你答不上来，那就必须把那三十套衣服给我。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [jʊr; jər] ['rɪd(ə)l] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Let	us	hear	your	riddle	,	"	they	said	.
"	让	我们	听到	你的	谜语	,	"	他们	说	.

“让我们听听你的谜语吧，”他们说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sæmsənz] ['rɪd(ə)l] :

And	this	was	Samson's	riddle	:
和	这	曾是	参孙的	谜语	:

这就是参孙的谜语：

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtər] [keɪm] [fɔːrθ] [miːt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [keɪm] [fɔːrθ]

"	Out	of	the	eater	came	forth	meat	,	And	out	of	the	strong	came	forth
"	出去	的	这	食客	来了	前进	肉	,	和	出去	的	这	强的	来了	前进

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

“食者生肉，强者生甜。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	They	could	not	find	the	answer	,
"	他们	可以	不是	寻找	这	回答	,

他们找不到答案，

[ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

though	they	tried	to	find	it	all	that	day	and	the	two	days	that	followed	.
尽管	他们	尝试	到	寻找	它	全部	那	天	和	这	二	天	那	随后	.

尽管他们在当天以及接下来的两天里都试图找到它。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['sæmsənz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

And	at	last	they	came	to	Samson's	wife	and	said	to	her	:
和	在	最后的	他们	来了	到	参孙的	妻子	和	说	到	她	:

最后，他们来到参孙的妻子面前，对她说：

" [koʊks][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Coax	your	husband	to	tell	you	the	answer	.
"	哄	你的	丈夫	到	告诉	你	这	回答	.

“哄骗你丈夫告诉你答案。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [set][jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ,

If	you	do	not	find	it	out	,	we	will	set	your	house	on	fire	,
如果	你	做	不是	寻找	它	出去	,	我们	将要	放	你的	房子	在	火	,

如果你找不到答案，我们就放火烧了你的房子。

[ænd; ənd][bɜːrn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

and	burn	you	and	all	your	people	.
和	烧伤	你	和	全部	你的	人们	.

把你和你所有的人民都烧死。

" [ænd; ənd] ['sæmsənz] [waɪf] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ænsər] .

"	And	Samson's	wife	urged	him	to	tell	her	the	answer	.
"	和	参孙的	妻子	敦促	他	到	告诉	她	这	回答	.

“参孙的妻子催促他告诉她答案。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

She	cried	and	pleaded	with	him	and	said	:
她	哭	和	恳求	和	他	和	说	:

她哭着哀求他，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	If	you	really	loved	me	,	you	would	not	keep	this	a	secret	from	me	.
"	如果	你	真的	喜爱	我	,	你	会	不是	保持	这	一个	秘密	从	我	.

如果你真的爱我，就不会对我隐瞒这件事。

" [æt; ət] [læst] ['sæmsən] ['jiːldɪd] ,
" At last Samson yielded ,
" 在 最后的 参孙 产生 ,

“最终，参孙屈服了。”

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [faʊnd] [ðə; ði]
and told his wife how he had killed the lion and afterward found the
和 讲述 他的 妻子 如何 他 有 被杀 这 狮子 和 之后 成立 这
['hʌni] [ɪn] [ɪts] ['bɑːdi] .
honey in its body .
蜂蜜 在 它是 身体 .

他告诉妻子他是如何杀死狮子，后来又如何在狮子体内发现蜂蜜的。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,
She told her people ,
她 讲述 她 人们 ,

她告诉她的族人，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['sæmsən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænsər]
and just before the end of the feast they came to Samson with the answer
和 只是 前 这 结尾 的 这 盛宴 他们 来了 到 参孙 和 这 回答
.
:
.

就在宴席即将结束时，他们带着答案来见参孙。

[ðeɪ] [sed] :
They said :
他们 说 :

他们说：

" [wʌt] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] ?
" What is sweeter than honey ?
" 什么 是 更甜 比 蜂蜜 ?

“有什么比蜂蜜更甜？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['laɪən] ?
And what is stronger than a lion ?
和 什么 是 更强 比 一个 狮子 ?

还有什么比狮子更强大?

" [ænd; ənd] ['sæmsən] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
" And Samson said to them :
" 和 参孙 说 到 他们 :

参孙对他们说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [plau] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hefər] ,
" If you had not plowed with my heifer ,
" 如果 你 有 不是 犁过的 和 我的 小母牛 ,

“如果你没有用我的小母牛耕地，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] ['rɪd(ə)l] .
You had not found out my riddle .
你 有 不是 成立 出去 我的 谜语 .

你还没解开我的谜语。

" [baɪ] [hɪz; ɪz] " ['hefər] , " — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sæmsən] [ment] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" By his " heifer , " — which is a young cow , — of course Samson meant his wife
" 经过 他的 " 小母牛 , " — 哪个 是 一个 年轻的 奶牛 , — 的 课程 参孙 意思是 他的 妻子
.
:
.

“他所说的‘小母牛’——也就是一头小母牛——当然是指他的妻子。”

[ðen] ['sæmsən][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['θɜ:rti] ['su:ts][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

Then	Samson	was	required	to	give	them	thirty	suits	of	clothing	.
然后	参孙	曾是	必需的	到	给	他们	三十	西装	的	衣服	.

然后参孙被要求给他们三十套衣服。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] , [kɪld] [ðə; ði][fɜ:rst] ['θɜ:rti] [men] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] ,

He	went	out	among	the	Philistines	,	killed	the	first	thirty	men	whom	he	found	,
他	去	出去	之中	这	非利士人	,	被杀	这	第一的	三十	男人	谁	他	成立	,

他到非利士人中间去，杀了他遇到的前三十个人。

[tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] .

took	off	their	clothes	,	and	gave	them	to	the	guests	at	the	feast	.
采取	离开	他们的	衣服	,	和	给予	他们	到	这	客人	在	这	盛宴	.

她们脱下衣服，送给宴席上的客人。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] ['sæmsən] ['veri] ['æŋgri] .

But	all	this	made	Samson	very	angry	.
但	全部	这	制成	参孙	非常	生气的	.

但这一切都让参孙非常生气。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

He	left	his	wife	and	went	home	to	his	father's	house	.
他	左边	他的	妻子	和	去	家	到	他的	父亲的	房子	.

他离开了妻子，回到了父亲的家。

[ðen] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

Then	the	parents	of	his	wife	gave	her	to	another	man	.
然后	这	父母	的	他的	妻子	给予	她	到	其他	男人	.

然后他妻子的父母把她嫁给了另一个男人。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['sæmsənz] ['æŋgər] [pæst] [ə'weɪ] ,

But	after	a	time	Samson's	anger	passed	away	,
但	后	一个	时间	参孙的	愤怒	通过了	离开	,

但过了一段时间，参孙的怒气就消散了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'gen] [tu:; tə] ['tɪmnæθ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	he	went	again	to	Timnath	to	see	his	wife	.
和	他	去	再次	到	蒂姆纳斯	到	看	他的	妻子	.

于是他又回到亭拿去看望他的妻子。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

But	her	father	said	to	him	:
但	她	父亲	说	到	他	:

但她父亲对他说：

" [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] ['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

"	You	went	away	angry	,	and	I	supposed	that	you	cared	nothing	for	her
"	你	去	离开	生气的	,	和	我	据称	那	你	关心	没有什么	为了	她

.

:

.

“你生气地离开了，我以为你根本不在乎她。”

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	gave	her	to	another	man	,	and	now	she	is	his	wife	.
我	给予	她	到	其他	男人	,	和	现在	她	是	他的	妻子	.

我把她嫁给了另一个男人，现在她是他的妻子。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ; [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] ,

But	here	is	her	younger	sister	;	you	can	have	her	for	your	wife	,
但	这里	是	她	年轻	姐姐	;	你	能	有	她	为了	你的	妻子	,

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

但这是她的妹妹；你可以娶她为妻。

" [bʌt; bət]['sæmsən] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪstər] .

"	But	Samson	would	not	take	his	wife's	sister	.
"	但	参孙	会	不是	拿	他的	妻子的	姐姐	.

但参孙不愿娶他妻子的妹妹。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['veri] ['æŋgri] ; [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	went	out	very	angry	;	determined	to	do	harm	to	the	Philistines	,	because
他	去	出去	非常	生气的	;	决定	到	做	伤害	到	这	非利士人	,	因为

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] .

they	had	cheated	him	.
他们	有	作弊	他	.

他怒气冲冲地出去，决心要报复非利士人，因为他们欺骗了他。

[hiː; hi] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði][waɪld][fɔksiz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd]

He	caught	all	the	wild	foxes	that	he	could	find	,	until	he	had	three	hundred
他	捕捉	全部	这	荒野	狐狸	那	他	可以	寻找	,	直到	他	有	三	百

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他捕捉了他能找到的所有野生狐狸，直到他拥有了三百只。

[ðen] [hiː; hi][taɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [perz] , [baɪ][ðer; ðər][teɪlz] ;

Then	he	tied	them	together	in	pairs	,	by	their	tails	;
然后	他	系	他们	一起	在	对	,	经过	他们的	尾巴	;

然后他把它们成对地绑在一起，用尾巴绑住；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] [fɔksiz] [hiː; hi] [taɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [teɪlz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd]

and	between	each	pair	of	foxes	he	tied	to	their	tails	a	piece	of	dry	wood
和	之间	每个	一对	的	狐狸	他	系	到	他们的	尾巴	一个	片	的	干燥	木头

[wɪtʃ] [hiː; hi][set][ɑːn]['faɪər] .

which	he	set	on	fire	.
哪个	他	放	在	火	.

他在每对狐狸的尾巴上绑上一根干木头，然后点燃。

[ðiːz] [fɔksiz] [wɪð; wɪθ]['faɪəbrændz] [ɑːn][ðer; ðər] [teɪlz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]

These	foxes	with	firebrands	on	their	tails	he	turned	loose	among	the	fields	of
这些	狐狸	和	煽动者	在	他们的	尾巴	他	转向	松动的	之中	这	字段	的

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wen] [ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] [raɪp] .

the	Philistines	when	the	grain	was	ripe	.
这	非利士人	什么时候	这	粮食	曾是	成熟	.

当谷物成熟时，他把这些尾巴上绑着火把的狐狸放进非利士人的田野里。

[ðeɪ] [ræn]['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [set][ðə; ði][greɪn][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

They	ran	wildly	over	the	fields	,	set	the	grain	on	fire	,	and	burned	it	;
他们	跑	疯狂地	超过	这	字段	,	放	这	粮食	在	火	,	和	烧伤	它	;

他们在田野里横冲直撞，点燃了粮食，把粮食烧光了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪn][ðə; ði]['ɑːlɪv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	with	the	grain	the	olive	trees	in	the	fields	.
和	和	这	粮食	这	橄榄	树木	在	这	字段	.

田野里的橄榄树也结满了谷物。

[wen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [sɔ:] [ðer; ðər] ['hɑ:vists] [dɪ'strɔɪd] , [ðeɪ] [sed] , " [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?

When	**the**	**Philistines**	**saw**	**their**	**harvests**	**destroyed**	**,**	**they**	**said**	**,**	**"**	**Who**	**has**	**done**	**this**	**?**
什么时候	这	非利士人	锯	他们的	收获	损毁	,	他们	说	,	"	WHO	有	完毕	这	?

非利士人看见庄稼被毁，就说："是谁干的？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sed] , " ['sæmsən][dɪd] [ðɪs] ,

"	**And**	**the**	**people**	**said**	**,**	**"**	**Samson**	**did**	**this**	**,**
"	和	这	人们	说	,	"	参孙	做过	这	,

人们说："参孙做了这件事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

because	**his**	**wife**	**was**	**given**	**by**	**her**	**father**	**to**	**another**	**man**	**.**
因为	他的	妻子	曾是	给定	经过	她	父亲	到	其他	男人	.

因为他的妻子是她父亲许配给另一个男人的。

" [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [lʊkt] [ɑ:n] ['sæmsənz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:s] ;

"	**The**	**Philistines**	**looked**	**on**	**Samson's**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**as**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**loss**	**;**
"	这	非利士人	看起来	在	参孙的	父亲	-	在	-	法律	作为	这	原因	的	他们的	损失	;

非利士人认为参孙的岳父是他们遭受损失的原因；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][hoʊm][ɑ:n]['faɪər] ,

and	**they**	**came**	**and**	**set**	**his**	**home**	**on**	**fire**	**,**
和	他们	来了	和	放	他的	家	在	火	,

他们来到他家，放火烧了他的房子。

[ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hu:m] ['sæmsən][hæd; həd] ['mærid] .

and	**burned**	**the**	**man**	**and**	**his**	**daughter**	**whom**	**Samson**	**had**	**married**	**.**
和	烧伤	这	男人	和	他的	女儿	谁	参孙	有	已婚	.

并将参孙所娶的那个男人和他的女儿烧死了。

[ðen] ['sæmsən] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə'loʊn] [fɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɪlɪˌsti:nz] ,

Then	**Samson**	**came**	**down**	**again**	**,**	**and**	**alone**	**fought**	**a**	**company**	**of**	**Philistines**	**,**
然后	参孙	来了	向下	再次	,	和	独自的	战斗	一个	公司	的	非利士人	,

[ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

and	**killed**	**them**	**all**	**,**
和	被杀	他们	全部	,

于是参孙再次下山，独自一人与一群非利士人作战，并将他们全部杀死。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

as	**a**	**punishment**	**for**	**burning**	**his**	**wife**	**.**
作为	一个	惩罚	为了	燃烧	他的	妻子	.

作为对他烧死妻子的惩罚。

['æftər] [ðɪs] ['sæmsən] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][splɪt] [rɑ:k] ,

After	**this**	**Samson**	**went**	**to**	**live**	**in**	**a**	**hollow**	**place**	**in**	**a**	**split**	**rock**	**,**
后	这	参孙	去	到	居住	在	一个	空洞的	地方	在	一个	分裂	岩石	,

此后，参孙搬到一块裂开的岩石的空洞里居住。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ɪ'tæm] .

called	**the**	**rock**	**of**	**Etam**	**.**
称为	这	岩石	的	埃塔姆	.

被称为埃坦岩。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] -

The	**Philistines**	**came**	**up**	**in**	**a**	**great**	**army**	**,**	**and**	**overran**	**the**	**fields**	**in**	**the**	**tribe**	**-**
这	非利士人	来了	向上	在	一个	伟大的	军队	,	和	超出范围	这	字段	在	这	部落	-

[lænd][ʌv; əv]['dʒu:də] .

land	**of**	**Judah**	**.**
土地	的	犹大	.

非利士人率领大军上来，占领了犹大支派的土地。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] ,

"	Why	do	you	come	against	us	?	"	asked	the	men	of	Judah	,
"	为什么	做	你	来	反对	我们	?	"	问	这	男人	的	犹大	,

犹大人问道："你们为什么与我们作对？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ? "

"	what	do	you	want	from	us	?	"
"	什么	做	你	想	从	我们	?	"

你们想从我们这里得到什么?

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] , " [ðeɪ] [sed] , " [tuː; tə] [baɪnd] ['sæmsən] ,

"	We	have	come	,	"	they	said	,	"	to	bind	Samson	,
"	我们	有	来	,	"	他们	说	,	"	到	绑定	参孙	,

他们说："我们来是为了捆绑参孙。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	to	deal	with	him	as	he	has	dealt	with	us	.
和	到	交易	和	他	作为	他	有	已处理	和	我们	.

以其人之道还治其人之身。

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] [sed] [tuː; tə] ['sæmsən] :

"	The	men	of	Judah	said	to	Samson	:
"	这	男人	的	犹大	说	到	参孙	:

犹大人对参孙说：

" [duː][juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑːr; ər] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	not	know	that	the	Philistines	are	ruling	over	us	?
"	做	你	不是	知道	那	这	非利士人	是	裁决	超过	我们	?

难道你们不知道非利士人统治着我们吗?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['æŋgri] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ?

Why	do	you	make	them	angry	by	killing	their	people	?
为什么	做	你	制作	他们	生气的	经过	杀	他们的	人们	?

你为什么要通过杀害他们的人民来激怒他们?

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌfər] [θruː] [jʊr; jər] [præŋks] .

You	see	that	we	suffer	through	your	pranks	.
你	看	那	我们	遭受	通过	你的	恶作剧	.

你看，我们都深受你的恶作剧之苦。

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [baɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['ruːɪn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

Now	we	must	bind	you	and	give	you	to	the	Philistines	,	or	they	will	ruin	us	all	.
现在	我们	必须	绑定	你	和	给	你	到	这	非利士人	,	或者	他们	将要	废墟	我们	全部	.

现在我们必须把你捆绑起来，交给非利士人，否则他们会毁灭我们所有人。

" [ænd; ənd] ['sæmsən] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [baɪnd] [ˌem 'iː] ,

"	And	Samson	said	,	"	I	will	let	you	bind	me	,
"	和	参孙	说	,	"	我	将要	让	你	绑定	我	,

参孙说："我愿让你捆绑我，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [jɔːr'selvz] ;

if	you	will	promise	not	to	kill	me	yourselves	;
如果	你	将要	承诺	不是	到	杀	我	你们自己	;

如果你们能保证不亲自杀害我；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['seɪfli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

but	only	to	give	me	safely	into	the	hands	of	the	Philistines	.
但	仅有的	到	给	我	安全	进入	这	双手	的	这	非利士人	.

但目的只是为了把我安全地交给非利士人。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ; [ænd; ənd]['sæmsən] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" They made the promise ; and Samson gave himself up to them ,
" 他们 制成 这 承诺 ; 和 参孙 给予 他自己 向上 到 他们 ,

他们许下了诺言；参孙就把自己交给了他们。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][fæst][wɪð; wɪθ] [nuː] [roʊps] .
and allowed them to tie him up fast with new ropes .
和 允许 他们 到 领带 他 向上快速地 和 新的 绳索 .

然后让他们用新绳子把他迅速绑了起来。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['enəmi] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The Philistines shouted for joy as they saw their enemy brought to them ,
这 非利士人 喊叫 为了 喜悦 作为 他们 锯 他们的 敌人 带来 到 他们 ,

非利士人看见敌人被押到他们面前，就欢呼雀跃。

[led] [ɪn][bɑːndz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
led in bonds by his own people .
引领 在 债券 经过 他的 自己的 人们 .

被自己的人民用绳索捆绑着押送。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sæmsən] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
But as soon as Samson came among them ,
但 作为 很快 作为 参孙 来了 之中 他们 ,

但参孙一来到他们中间，

[hiː; hi] [bɜːrst][ðə; ði][bɑːndz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [strɪŋz] ;
he burst the bonds as though they had been light strings ;
他 爆裂 这 债券 作为 尽管 他们 有 到过 光 字符串 ;

他挣脱了束缚，就像挣脱了一根轻盈的弦一样；

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['dʒɔːboʊn][ʌv; əv][æn; ən] [æs] ,
and picked up from the ground the jawbone of an ass ,
和 挑选 向上 从 这 地面 这 下颌骨 的 一个 屁股 ,

然后从地上捡起一块驴的下颚骨。

[ænd; ənd] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] .
and struck right and left with it as with a sword .
和 击 正确的 和 左边 和 它 作为 和 一个 剑 .

他用它像剑一样左右挥砍。

[hiː; hi] [kɪld] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wepən] .
He killed almost a thousand of the Philistines with this strange weapon .
他 被杀 几乎 一个 千 的 这 非利士人 和 这 奇怪的 武器 .

他用这种奇特的武器杀死了近千名非利士人。

['æftərwərd] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðʌs] :
Afterward he sang a song about it , thus :
之后 他 唱 一个 歌曲 关于 它 , 因此 :

之后他为此唱了一首歌，歌词如下：

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔːboʊn][ʌv; əv][æn; ən][æs] , [hiːps] [ə'pɑːn] [hiːps] ,
" With the jawbone of an ass , heaps upon heaps ,
" 和 这 下颌骨 的 一个 屁股 , 堆积如山 之上 堆积如山 ,

“用驴的下颚骨，堆积如山，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔːboʊn][ʌv; əv][æn; ən][æs] , [hæv; həv][aɪ][sleɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
With the jawbone of an ass , have I slain a thousand men .
和 这 下颌骨 的 一个 屁股 , 有 我 被杀 一个 千 男人 .

我曾用驴腮骨杀死一千人。

" ['æftər] [ðɪs] ['sæmsən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	After	this	Samson	went	down	to	the	chief	city	of	the	Philistines	,	which	was
"	后	这	参孙	去	向下	到	这	首席	城市	的	这	非利士人	,	哪个	曾是

[neɪmd] ['gɑːzə] .

named	Gaza	.
命名	加沙	.

“此后，参孙下到非利士人的首领城迦萨。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	a	large	city	;	and	like	all	large	cities	,	was	surrounded	with	a
它	曾是	一个	大的	城市	;	和	喜欢	全部	大的	城市	,	曾是	包围	和	一个

[haɪ] [wɔːl] .

high	wall	.
高的	墙	.

这是一座大城市；而且像所有的大城市一样，它被高墙环绕。

[wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['gɑːzə] [faʊnd] ['sæmsən] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪti] , [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] ,

When	the	men	of	Gaza	found	Samson	in	their	city	,	they	shut	the	gates	,
什么时候	这	男人	的	加沙	成立	参孙	在	他们的	城市	,	他们	关闭	这	大门	,

加沙人发现参孙在他们的城里后，就关闭了城门。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

thinking	that	they	could	now	hold	him	as	a	prisoner	.
思维	那	他们	可以	现在	抓住	他	作为	一个	囚犯	.

他们认为现在可以把他囚禁起来了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sæmsən] [roʊz] [ʌp] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] ,

But	in	the	night	Samson	rose	up	,	went	to	the	gates	,
但	在	这	夜晚	参孙	玫瑰	向上	,	去	到	这	大门	,

但夜里，参孙起身，来到城门口。

[pʊld] [ðer; ðər][poʊsts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][poʊsts]

pulled	their	posts	out	of	the	ground	,	and	put	the	gates	with	their	posts
拉	他们的	帖子	出去	的	这	地面	,	和	放	这	大门	和	他们的	帖子

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

upon	his	shoulder	.
之上	他的	肩膀	.

他把门柱从地里拔出来，把门连同门柱一起扛在肩上。

[hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

He	carried	off	the	gates	of	the	city	and	left	them	on	the	top	of	a	hill
他	携带	离开	这	大门	的	这	城市	和	左边	他们	在	这	顶部	的	一个	爬坡道

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['hiːbrən; 'hebˌraːn] .

not	far	from	the	city	of	Hebron	.
不是	远的	从	这	城市	的	希伯伦	.

他把城门搬走，放在离希伯伦城不远的一座山顶上。

['æftər] [ðɪs] ['sæmsən] [sɔː] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

After	this	Samson	saw	another	woman	among	the	Philistines	,	and	he	loved	her	.
后	这	参孙	锯	其他	女士	之中	这	非利士人	,	和	他	喜爱	她	.

此后，参孙在非利士人中遇见了另一个女子，并爱上了她。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [də'laɪlə] .

The	name	of	this	woman	was	Delilah	.
这	姓名	的	这	女士	曾是	黛莉拉	.

这个女人的名字叫黛利拉。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [keɪm] [tuː; tə] [də'laɪlə] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

The	rulers	of	the	Philistines	came	to	Delilah	and	said	to	her	:
这	统治者	的	这	非利士人	来了	到	黛莉拉	和	说	到	她	:

非利士人的首领来到大利拉面前，对她说：

" [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [meɪks] ['sæmsən] [soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [tel]

"	Find	out	,	if	you	can	,	what	it	is	that	makes	Samson	so	strong	,	and	tell
"	寻找	出去	,	如果	你	能	,	什么	它	是	那	制作	参孙	所以	强的	,	和	告诉

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“如果你能查明参孙为何如此强壮，请告诉我们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

If	you	help	us	to	get	control	of	him	,
如果	你	帮助	我们	到	得到	控制	的	他	,

如果你能帮我们控制住他，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

so	that	we	can	have	him	in	our	power	,
所以	那	我们	能	有	他	在	我们的	力量	,

这样我们就能把他控制在我们手中。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] .

we	will	give	you	a	great	sum	of	money	.
我们	将要	给	你	一个	伟大的	和	的	钱	.

我们将给你一大笔钱。

" [hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

"	He	carried	off	the	gates	of	the	city
"	他	携带	离开	这	大门	的	这	城市

他夺走了城门。

[ænd; ənd] [də'laɪlə] [kəukst] [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sæmsən] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

And	Delilah	coaxed	and	pleaded	with	Samson	to	tell	her	what	it
和	黛莉拉	哄骗	和	恳求	和	参孙	到	告诉	她	什么	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [strɔːŋ] .

was	that	made	him	so	strong	.
曾是	那	制成	他	所以	强的	.

于是，黛利拉哄骗并恳求参孙告诉她，是什么让他如此强壮。

['sæmsən] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

Samson	said	to	her	:
参孙	说	到	她	:

参孙对她说：

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [taɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [griːn] [twɪgz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] ,

"	If	they	will	tie	me	with	seven	green	twigs	from	a	tree	,
"	如果	他们	将要	领带	我	和	七	绿色的	树枝	从	一个	树	,

“如果他们用七根绿色的树枝把我绑起来，

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [strɔːŋ] ['eni] [mɔːr] .

then	I	shall	not	be	strong	any	more	.
然后	我	将	不是	是	强的	任何	更多的	.

那时我将不再坚强。

" [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['sev(ə)n] [griːn] [twɪgz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] ;

"	They	brought	her	seven	green	twigs	,	like	those	of	a	willow	tree	;
"	他们	带来	她	七	绿色的	树枝	,	喜欢	那些	的	一个	柳	树	;

他们给她带来了七根绿色的树枝，就像柳树枝一样；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] ['sæmsən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	she	bound	Samson	with	them	while	he	was	asleep	.
和	她	边界	参孙	和	他们	尽管	他	曾是	睡着了	.

趁着参孙睡着的时候，她用那些绳子把他捆了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

Then	she	called	out	to	him	:
然后	她	称为	出去	到	他	:

然后她喊他：

" [weɪk] [ʌp] , ['sæmsən] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] !

"	Wake	up	,	Samson	,	the	Philistines	are	coming	against	you	!
"	唤醒	向上	,	参孙	,	这	非利士人	是	未来	反对	你	!

“参孙，醒醒吧！非利士人来攻击你了！”

" [ænd; ənd] ['sæmsən] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [twɪgz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	And	Samson	rose	up	and	broke	the	twigs	as	easily	as	if	they	had
"	和	参孙	玫瑰	向上	和	打破	这	树枝	作为	容易地	作为	如果	他们	有

[bɪn] [tʃɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

been	charred	in	the	fire	,
到过	烧焦的	在	这	火	,

“参孙站起身来，轻而易举地折断了树枝，就好像它们是被火烧焦过一样。”

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

and	went	away	with	ease	.
和	去	离开	和	舒适	.

然后轻松地离开了。

[ænd; ənd] [də'laɪlə] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

And	Delilah	tried	again	to	find	his	secret	.
和	黛莉拉	尝试	再次	到	寻找	他的	秘密	.

于是黛莉拉再次尝试找出他的秘密。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

"	You	are	only	making	fun	of	me	.
"	你	是	仅有的	制作	乐趣	的	我	.

你只是在嘲笑我。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [baʊnd] .

Now	tell	me	truly	how	you	can	be	bound	.
现在	告诉	我	真的	如何	你	能	是	边界	.

现在请你如实告诉我，你究竟是如何被束缚的。

" [ænd; ənd] ['sæmsən] [sed] :

"	And	Samson	said	:
"	和	参孙	说	:

参孙说：

" [let] [ðem; ðəm] [baɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [nuː] [roʊps] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [juːst] [bɪ'fɔːr] ;

"	Let	them	bind	me	with	new	ropes	that	have	never	been	used	before	;
"	让	他们	绑定	我	和	新的	绳索	那	有	绝不	到过	用过的	前	;

让他们用从未用过的新绳子捆绑我；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] .

and	then	I	cannot	get	away	.
和	然后	我	不能	得到	离开	.

然后我就无法逃脱了。

" [waɪl] ['sæmsən] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] , [də'laɪlə] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [nuː] [roʊps] .

"	While	Samson	was	asleep	again	,	Delilah	bound	him	with	new	ropes	.
"	尽管	参孙	曾是	睡着了	再次	,	黛莉拉	边界	他	和	新的	绳索	.

“趁着参孙再次睡着的时候，大利拉用新的绳子把他捆了起来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] :
Then she called out as before :
然后 她 称为 出去 作为 前 :

然后她像之前一样喊道：

" [get] [ʌp] , ['sæmsən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
" Get up , Samson , for the Philistines are coming !
" 得到 向上 , 参孙 , 为了 这 非利士人 是 未来 !

“参孙，起来！非利士人来了！”

" [ænd; ənd] [wen] ['sæmsən] [roʊz] [ʌp] , [ðə; ði] [roʊps] [broʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θred] .
" And when Samson rose up , the ropes broke as if they were thread .
" 和 什么时候 参孙 玫瑰 向上 , 这 绳索 打破 作为 如果 他们 是 线 .

“当参孙站起来的时候，绳子断了，就像断了线一样。”

[ænd; ənd] [dəˈlaɪlə] [əˈgen] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And Delilah again urged him to tell her ; and he said :
和 黛莉拉 再次 敦促 他 到 告诉 她 ; 和 他 说 :

黛利拉再次恳求他告诉她，于是他说：

" [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [maɪ] [lɔːŋ] [her] [ɪz][ɪn]['sev(ə)n] ['lɑːks] .
" You notice that my long hair is in seven locks .
" 你 注意 那 我的 长的 头发 是 在 七 锁 .

你注意到我的长发分成了七缕吗?

[wiːv] [ˌaɪ 'tiː] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [luːm] ,
Weave it together in the loom ,
编织 它 一起 在 这 织布机 ,

用织布机把它们织在一起，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [θredz] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] .
just as if it were the threads in a piece of cloth .
只是 作为 如果 它 是 这 线程 在 一个 片 的 布 .

就像布料里的线一样。

" [ðen] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ʃiː; ʃi] [woʊv] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ði] [luːm] ,
" Then , while he was asleep , she wove his hair in the loom ,
" 然后 , 尽管 他 曾是 睡着了 , 她 编织 他的 头发 在 这 织布机 ,

“然后，趁他睡着的时候，她把他的头发织进了织布机里。”

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] - [freɪm] .
and fastened it with a large pin to the weaving - frame .
和 系紧 它 和 一个 大的 别针 到 这 编织 - 框架 .

然后用大别针把它固定在织布机上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] ,
But when he awoke , he rose up ,
但 什么时候 他 醒来 , 他 玫瑰 向上 ,

但他醒来后，便起身起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [əˈweɪ] [ðə; ði][pɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] - [freɪm] ;
and carried away the pin and the beam of the weaving - frame ;
和 携带 离开 这 别针 和 这 光束 的 这 编织 - 框架 ;

然后搬走了织布机的轴和横梁；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
for he was as strong as before .
为了 他 曾是 作为 强的 作为 前 .

因为他和以前一样强壮。

[ænd; ənd] [dəˈlaɪlə] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [sed] :
And Delilah , who was anxious to serve her people , said :
和 黛莉拉 , WHO 曾是 焦虑的 到 服务 她 人们 , 说 :

黛利拉急于为她的人民服务，于是说道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
" Why do you tell me that you love me ,
" 为什么 做 你 告诉 我 那 你 爱 我 ,

你为什么告诉我你爱我?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][jʊr; jər]['siːkrət] ?
as long as you deceive me and keep from me your secret ?
作为 长的 作为 你 欺骗 我 和 保持 从 我 你的 秘密 ?

只要你欺骗我，对我隐瞒你的秘密?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
" And she pleaded with him day after day ,
" 和 她 恳求 和 他 天 后 天 ,

她日复一日地恳求他，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['riːəl] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
until at last he yielded to her and told her the real secret of his
直到 在 最后的 他 产生 到 她 和 讲述 她 这 真实的 秘密 的 他的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

最后他终于屈服了，告诉了她他力量的真正秘密。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['næzəraɪt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ,
" I am a Nazarite , under a vow to the Lord , not to drink wine ,
" 我 是 一个 拿细耳人 , 在下面 一个 发誓 到 这 主 , 不是 到 喝 葡萄酒 ,

“我是拿细耳人，曾向耶和华许愿不可喝酒，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [maɪ] [her] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] .
and not to allow my hair to be cut .
和 不是 到 允许 我的 头发 到 是 切 .

不让我剪头发。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [maɪ] [her] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt] , [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [fərˈseɪk] [ˌem ˈiː] ,
If I should let my hair be cut short , then the Lord would forsake me ,
如果 我 应该 让 我的 头发 是 切 短的 , 然后 这 主 会 背叛 我 ,

如果我把头发剪短，上帝就会抛弃我。

[ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['ʌðər] [men] .
and my strength would go from me , and I would be like other men .
和 我的 力量 会 去 从 我 , 和 我 会 是 喜欢 其他 男人 .

我的力量会离我而去，我会变得和其他男人一样。

" [ðen] [dəˈlaɪlə] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [læst] .
" Then Delilah knew that she had found the truth at last .
" 然后 黛莉拉 知道 那 她 有 成立 这 真相 在 最后的 .

“这时，黛利拉才知道她终于找到了真相。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , ['seɪɪŋ] :
She sent for the rulers of the Philistines , saying :
她 发送 为了 这 统治者 的 这 非利士人 , 说 :

她召来非利士人的首领，说:

" [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['enəmi] ;
" Come up this once , and you shall have your enemy ;
" 来 向上 这 一次 , 和 你 将 有 你的 敌人 ;

“来吧，这一次，你必将战胜你的敌人;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

for	he	has	told	me	all	that	is	in	his	heart	.
为了	他	有	讲述	我	全部	那	是	在	他的	心	.

因为他已经把心里想的都告诉我了。

" [ðen] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [də'laɪlə] [let] ['sæmsən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

"	Then	while	the	Philistines	were	watching	outside	,	Delilah	let	Samson	go	to	sleep	,
"	然后	尽管	这	非利士人	是	观看	外部	,	黛莉拉	让	参孙	去	到	睡觉	,

“当非利士人在外面观看的时候，大利拉让参孙睡着了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

with	his	head	upon	her	knees	.
和	他的	头	之上	她	膝盖	.

他的头枕在她的膝盖上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['reɪzər][ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [her] .

While	he	was	sound	asleep	,	they	took	a	razor	and	shaved	off	all	his	hair	.
尽管	他	曾是	声音	睡着了	,	他们	采取	一个	剃刀	和	剃光	离开	全部	他的	头发	.

趁他熟睡之际，他们用剃刀剃光了他的头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

Then	she	called	out	as	at	other	times	.
然后	她	称为	出去	作为	在	其他	时代	.

然后她像往常一样喊了起来。

" [raɪz] [ʌp] , ['sæmsən] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

"	Rise	up	,	Samson	,	the	Philistines	are	upon	you	.
"	上升	向上	,	参孙	,	这	非利士人	是	之上	你	.

“参孙，起来！非利士人来抓你了。”

" [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [strɔːŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

"	He	awoke	,	and	rose	up	,	expecting	to	find	himself	strong	as	before	;
"	他	醒来	,	和	玫瑰	向上	,	期待	到	寻找	他自己	强的	作为	前	;

他醒来，起身，希望自己能像以前一样强壮；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .

for	he	did	not	at	first	know	that	his	long	hair	had	been	cut	off	.
为了	他	做过	不是	在	第一的	知道	那	他的	长的	头发	有	到过	切	离开	.

因为他起初并不知道自己的长发被剪掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

But	the	vow	to	the	Lord	was	broken	,	and	the	Lord	had	left	him	.
但	这	发誓	到	这	主	曾是	破碎的	,	和	这	主	有	左边	他	.

但他违背了对主的誓言，主也离弃了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	now	as	weak	as	other	men	,	and	helpless	in	the	hands	of	his
他	曾是	现在	作为	虚弱的	作为	其他	男人	,	和	无助	在	这	双手	的	他的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他现在和其他人一样虚弱，在敌人手中毫无还手之力。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['iːzəli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [duː]

The	Philistines	easily	made	him	their	prisoner	;	and	that	he	might	never	do
这	非利士人	容易地	制成	他	他们的	囚犯	;	和	那	他	可能	绝不	做

[ðem; ðəm] [mɔːr] [hɑːrm] ,

them	more	harm	,
他们	更多的	伤害	,

非利士人轻易地俘虏了他；为了防止他再对他们造成伤害，

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

they	put	out	his	eyes	.
他们	放	出去	他的	眼睛	.

他们挖出了他的双眼。

[ðen] [ðeɪ] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fetərz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] [æt; ət]['gɑːzə] .

Then	they	chained	him	with	fetters	,	and	sent	him	to	prison	at	Gaza	.
然后	他们	连锁	他	和	镣铐	,	和	发送	他	到	监狱	在	加沙	.

然后他们用镣铐把他铐住，送往加沙监狱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ðeɪ] [meɪd] ['sæmsən] [tɜːrn][ə; eɪ] ['hevi] ['mɪlstoʊn] [tuː; tə][graɪnd] [greɪn] ,

And	in	the	prison	they	made	Samson	turn	a	heavy	millstone	to	grind	grain	,
和	在	这	监狱	他们	制成	参孙	转动	一个	重的	磨石	到	研磨	粮食	,

在监狱里，他们让参孙转动一块沉重的磨盘来磨谷物。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

just	as	though	he	were	a	beast	of	burden	.
只是	作为	尽管	他	是	一个	兽	的	负担	.

他就像一头驮畜一样。

[bʌt; bət] [waɪl] ['sæmsən][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [hɪz; ɪz] [her] [gruː] [lɔːŋ] [ə'gen] ;

But	while	Samson	was	in	prison	,	his	hair	grew	long	again	;
但	尽管	参孙	曾是	在	监狱	,	他的	头发	生长	长的	再次	;

但参孙在狱中时，他的头发又长长了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	with	his	hair	his	strength	came	back	to	him	;
和	和	他的	头发	他的	力量	来了	后退	到	他	;

随着头发的恢复，他的力量也回来了；

[fɔːr; fər]['sæmsən] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .

for	Samson	renewed	his	vow	to	the	Lord	.
为了	参孙	更新	他的	发誓	到	这	主	.

因为参孙再次向耶和华许愿。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪʃ] -

One	day	,	a	great	feast	was	held	by	the	Philistines	in	the	temple	of	their	fish	-
一	天	,	一个	伟大的	盛宴	曾是	握住	经过	这	非利士人	在	这	寺庙	的	他们的	鱼	-

[gɑːd] , ['deɪˌgɑːn] .

god	,	Dagon	.
上帝	,	达贡	.

有一天，非利士人在他们的鱼神大衮神庙里举行了一场盛大的宴会。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] :

For	they	said	:
为了	他们	说	:

因为他们说：

" ['aʊər; ɑːr][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['sæmsən] , ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hænd] .

"	Our	god	has	given	Samson	,	our	enemy	,	into	our	hand	.
"	我们的	上帝	有	给定	参孙	,	我们的	敌人	,	进入	我们的	手	.

“我们的神已经把我们的敌人参孙交在我们手中。”

[let] [juː 'es][biː; bi][glæd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [preɪz] ['deɪˌgɑːn] .

Let	us	be	glad	together	and	praise	Dagon	.
让	我们	是	高兴的	一起	和	称赞	达贡	.

让我们一起欢欣鼓舞，赞美大衮。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

"	And	the	temple	was	thronged	with	people	,
"	和	这	寺庙	曾是	熙熙攘攘	和	人们	,

“圣殿里挤满了人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

and	the	roof	over	it	was	also	crowded	with	more	than	three	thousand
和	这	屋顶	超过	它	曾是	还	挤	和	更多的	比	三	千

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

屋顶上也挤满了三千多名男女。

[ðeɪ] [sent][fɔːr; fər]['sæmsən] , [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs]['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

They	sent	for	Samson	,	to	rejoice	over	him	;
他们	发送	为了	参孙	,	到	麾	超过	他	;

他们派人去请参孙来，为他欢呼；

[ænd; ənd]['sæmsən][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	Samson	was	led	into	the	court	of	the	temple	,	before	all	the	people	,
和	参孙	曾是	引领	进入	这	法庭	的	这	寺庙	,	前	全部	这	人们	,

[tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] .

to	amuse	them	.
到	娱乐	他们	.

于是，参孙被带到圣殿的院子里，当着所有百姓的面，让他们取乐。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['sæmsən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] :

After	a	time	,	Samson	said	to	the	boy	who	was	leading	him	:
后	一个	时间	,	参孙	说	到	这	男生	WHO	曾是	领导	他	:

过了一会儿，参孙对领着他的男孩说：

[hiː; hi] [boʊd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [piləs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	bowed	forward	with	all	his	might	and	pulled	the	pillars	with	him
他	鞠躬	向前	和	全部	他的	可能	和	拉	这	柱子	和	他

他使出浑身力气向前弯腰，拉着柱子一起向前倾。

" [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

"	Take	me	up	to	the	front	of	the	temple	,
"	拿	我	向上	到	这	正面	的	这	寺庙	,

带我到寺庙前面去，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [stænd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd] [liːn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	I	may	stand	by	one	of	the	pillars	,	and	lean	against	it	.
所以	那	我	可能	站立	经过	一	的	这	柱子	,	和	倾斜	反对	它	.

这样我就可以站在其中一根柱子旁边，靠着它。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['sæmsən] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [piləs] , [hiː; hi] [preɪd] :

"	And	while	Samson	stood	between	the	two	pillars	,	he	prayed	:
"	和	尽管	参孙	站立	之间	这	二	柱子	,	他	祈祷	:

“参孙站在两根柱子中间，祷告说：

" [oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] , ['oʊnli] [ðɪs] [wʌns]

"	O	Lord	God	,	remember	me	,	I	pray	thee	,	and	give	me	strength	,	only	this	once
"	哦	主	上帝	,	记住	我	,	我	祈祷	你	,	和	给	我	力量	,	仅有的	这	一次

,

,

“哦，主上帝，我祈求你记念我，赐予我力量，哪怕只有这一次。”

[oʊ][gɑːd] : [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əb'teɪn] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [fɔːr; fər][maɪ]

O	God	:	and	help	me	,	that	I	may	obtain	vengeance	upon	the	Philistines	for	my
哦	上帝	:	和	帮助	我	,	那	我	可能	获得	复仇	之上	这	非利士人	为了	我的

[tuː] [aɪz] !

two	eyes	!
二	眼睛	!

上帝啊！求你帮助我，让我向非利士人复仇，为我失去的双眼讨回公道！

" [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

"	Then	he	placed	one	arm	around	the	pillar	on	one	side	,
"	然后	他	放置	一	手臂	大约	这	支柱	在	一	边	,

然后他用一只胳膊搂住一侧的柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	the	other	arm	around	the	pillar	on	the	other	side	;	and	he	said	:
和	这	其他	手臂	大约	这	支柱	在	这	其他	边	;	和	他	说	:

另一只胳膊搂着另一侧的柱子；他说：

" [let] [ˌem ˈiː][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .

"	Let	me	die	with	the	Philistines	.
"	让	我	死	和	这	非利士人	.

“让我与非利士人同归于尽吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [piləs] [ˈoʊvər]

"	And	he	bowed	forward	with	all	his	might	,	and	pulled	the	pillars	over
"	和	他	鞠躬	向前	和	全部	他的	可能	,	和	拉	这	柱子	超过

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

于是他使出浑身力气向前弯腰，把柱子也拉倒了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ɔːl][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .

bringing	down	the	roof	and	all	upon	it	upon	those	that	were	under	it	.
带来	向下	这	屋顶	和	全部	之上	它	之上	那些	那	是	在下面	它	.

屋顶坍塌，压在下面的人身上。

[ˈsæmsən] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] ;

Samson	himself	was	among	the	dead	;
参孙	他自己	曾是	之中	这	死的	;

参孙本人也死在了死者之中；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [kɪld] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]

but	in	his	death	he	killed	more	of	the	Philistines	than	he	had	killed
但	在	他的	死亡	他	被杀	更多的	的	这	非利士人	比	他	有	被杀

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

during	his	life	.
期间	他的	生活	.

但他死后杀死的非利士人比他生前杀死的非利士人还要多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事奇妙书(The Wonder Book of Bible Stories)
第5/9页

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['sæmsənz] [traɪb] [keɪm]
Then **in** **the** **terror** **which** **came** **upon** **the** **Philistines** **the** **men** **of** **Samson's** **tribe** **came**
然后 在 这 恐怖 哪个 来了 之上 这 非利士人 这 男人 的 参孙的 部落 来了
[daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] ,
down **and** **found** **his** **dead** **body** **,**
向下 和 成立 他的 死的 身体 ,

随后，非利士人陷入恐慌，参孙的族人下来发现了他的尸体。

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .
and **buried** **it** **in** **their** **own** **land** **.**
和 埋葬 它 在 他们的 自己的 土地 .

并将其埋葬在他们自己的土地上。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði]
After **that** **it** **was** **years** **before** **the** **Philistines** **tried** **again** **to** **rule** **over** **the**
后 那 它 曾是 年 前 这 非利士人 尝试 再次 到 规则 超过 这
['izriəlaits] .
Israelites **.**
以色列人 .

此后多年，非利士人才再次试图统治以色列人。

['sæmsən] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [friː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
Samson **did** **much** **to** **set** **his** **people** **free** **;** **but** **he** **might** **have** **done** **much** **more** **,**
参孙 做过 很多 到 放 他的 人们 自由的 ; 但 他 可能 有 完毕 很多 更多的 ,

参孙为解放他的族人做了很多事；但他本可以做得更多。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [led] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ;
if **he** **had** **led** **his** **people** **,** **instead** **of** **trusting** **alone** **to** **his** **own** **strength** **;**
如果 他 有 引领 他的 人们 , 反而 的 信任 独自的 到 他的 自己的 力量 ;

如果他能带领他的人民，而不是仅仅依靠自己的力量；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] ,
and **if** **he** **had** **lived** **more** **earnestly** **,**
和 如果 他 有 居住地 更多的 切实 ,

如果他能更认真地生活，

[ænd; ənd][nɑːt] [dʌn] [hɪz; ɪz] [diːdz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [præŋks] .
and **not** **done** **his** **deeds** **as** **though** **he** **was** **playing** **pranks** **.**
和 不是 完毕 他的 契约 作为 尽管 他 曾是 玩耍 恶作剧 .

他所做的一切并非像是在恶作剧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [fɔːlts] [ɪn] ['sæmsən] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [end] [hiː; hi] [sɔːt] ['gɑːdz] [help] ,
There **were** **deep** **faults** **in** **Samson** **,** **but** **at** **the** **end** **he** **sought** **God's** **help** **,**
那里 是 深的 故障 在 参孙 , 但 在 这 结尾 他 寻求 神的 帮助 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **found** **it** **,**
和 成立 它 ,

参孙身上有很多缺点，但最终他寻求神的帮助，并且得到了帮助。

[ænd; ənd][gɑːd] [juːst] ['sæmsən] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [friː] .
and **God** **used** **Samson** **to** **set** **his** **people** **free** **.**
和 上帝 用过的 参孙 到 放 他的 人们 自由的 .

上帝利用参孙解放了他的子民。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ruːθ] , [ðə; ði] ['glinər]

THE	STORY	OF	RUTH	,	THE	GLEANER
这	故事	的	露丝	,	这	拾穗者

拾穗者露丝的故事

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ,

In	the	time	of	the	Judges	in	Israel	,
在	这	时间	的	这	法官	在	以色列	,

在以色列士师时代，

[ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [ɪ'lɪməˌlɛk] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] , [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]

a	man	named	Elimelech	was	living	in	the	town	of	Bethlehem	,	in	the	tribe	of
一个	男人	命名	以利米勒	曾是	活的	在	这	镇	的	伯利恒	,	在	这	部落	的

['dʒuːdə] ,

Judah	,
犹大	,

有一个人名叫以利米勒，住在犹大支派的伯利恒城里。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] .

about	six	miles	south	of	Jerusalem	.
关于	六	英里	南	的	耶路撒冷	.

位于耶路撒冷以南约六英里处。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['neomaɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['meɪˌlɔn] [ænd; ənd] ['kɪliˌɑːn] .

His	wife's	name	was	Naomi	,	and	his	two	sons	were	Mahlon	and	Chilion	.
他的	妻子的	姓名	曾是	娜奥米	,	和	他的	二	儿子们	是	马隆	和	奇利翁	.

他的妻子名叫拿俄米，他的两个儿子分别叫玛伦和基连。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði] [krɑːps] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] [ɪn] ['dʒuːdə] ;

For	some	years	the	crops	were	poor	,	and	food	was	scarce	in	Judah	;
为了	一些	年	这	农作物	是	贫穷的	,	和	食物	曾是	稀少	在	犹大	;

有好几年，犹大庄稼歉收，粮食短缺；

[ænd; ənd] [ɪ'lɪməˌlɛk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['moʊæb] ,

and	Elimelech	with	his	family	went	to	live	in	the	land	of	Moab	,
和	以利米勒	和	他的	家庭	去	到	居住	在	这	土地	的	摩押	,

以利米勒和他的家人迁居到摩押地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] , [æz; əz] ['dʒuːdə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [west] .

which	was	on	the	east	of	the	Dead	Sea	,	as	Judah	was	on	the	west	.
哪个	曾是	在	这	东方	的	这	死的	海	,	作为	犹大	曾是	在	这	西方	.

它位于死海东岸，正如犹大位于死海西岸一样。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ɪ'lɪməˌlɛk] [daɪd] .

There	they	stayed	ten	years	,	and	in	that	time	Elimelech	died	.
那里	他们	入住	十	年	,	和	在	那	时间	以利米勒	死亡	.

他们在那里住了十年，以利米勒在那段时间去世了。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ['mærid] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['moʊæb] , [wʌn] [neɪmd] ['ɔrpɑː] , [ðə; ði]

His	two	sons	married	women	of	the	country	of	Moab	,	one	named	Orpah	,	the
他的	二	儿子们	已婚	女性	的	这	国家	的	摩押	,	一	命名	奥尔帕	,	这

['ʌðər] [neɪmd] [ruːθ] .

other	named	Ruth	.
其他	命名	露丝	.

他的两个儿子娶了摩押国的女子为妻，一个名叫俄珥巴，另一个名叫路得。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['ɔːlsoʊ] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['moʊæb] ;

But	the	two	young	men	also	died	in	the	land	of	Moab	;
但	这	二	年轻的	男人	还	死亡	在	这	土地	的	摩押	;

但这两个年轻人也死在了摩押地；

[soʊ] [ðæt] ['neomaɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːr; wər][ɔːl] [left] ['widəuz] .

so	that	Naomi	and	her	two	daughters	-	in	-	law	were	all	left	widows	.
所以	那	娜奥米	和	她	二	女儿们	-	在	-	法律	是	全部	左边	寡妇	.

因此，拿俄米和她的两个儿媳都成了寡妇。

['neomaɪ] [hɜːrd] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] [gʊd] ['hɑːvists] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]

Naomi	heard	that	God	had	again	given	good	harvests	and	bread	to	the	land
娜奥米	听到	那	上帝	有	再次	给定	好的	收获	和	面包	到	这	土地

[ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

of	Judah	,
的	犹大	,

拿俄米听说上帝又赐给犹大地丰收和粮食，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm]['moʊæb] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	she	rose	up	to	go	from	Moab	back	to	her	own	land	and	her
和	她	玫瑰	向上	到	去	从	摩押	后退	到	她	自己的	土地	和	她

[oʊn] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

own	town	of	Bethlehem	.
自己的	镇	的	伯利恒	.

于是她起身离开摩押，返回自己的家乡伯利恒。

[ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

The	two	daughters	-	in	-	law	loved	her	,	and	both	would	have	gone	with
这	二	女儿们	-	在	-	法律	喜爱	她	,	和	两个都	会	有	已消失	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

两个儿媳妇都很喜欢她，她们都愿意和她一起走。

[ðoʊ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

though	the	land	of	Judah	was	a	strange	land	to	them	,
尽管	这	土地	的	犹大	曾是	一个	奇怪的	土地	到	他们	,

虽然犹大地对他们来说是一片陌生的土地，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['məuəbait] ['piːp(ə)l] .

for	they	were	of	the	Moabite	people	.
为了	他们	是	的	这	摩押人	人们	.

因为他们是摩押人。

['neomaɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [goʊ] [bæk] , [maɪ] ['dɔtɚz] , [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðərz] - ['hoʊmz] .

Naomi	said	to	them	:	"	Go	back	,	my	daughters	,	to	your	own	mothers	'	homes	.
娜奥米	说	到	他们	:	"	去	后退	,	我的	女儿们	,	到	你的	自己的	母亲们	-	房屋	.

拿俄米对她们说：“我的女儿们，回你们自己母亲的家去吧。”

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [diːl] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

May	the	Lord	deal	kindly	with	you	,
可能	这	主	交易	亲切地	和	你	,

愿主善待你。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	you	have	been	kind	to	your	husbands	and	to	me	.
作为	你	有	到过	种类	到	你的	丈夫们	和	到	我	.

就像你一直善待你的丈夫和我一样。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [grænt] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [jet] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi]

May	the	Lord	grant	that	each	of	you	may	yet	find	another	husband	and	a	happy
可能	这	主	授予	那	每个	的	你	可能	然而	寻找	其他	丈夫	和	一个	快乐的

[hoʊm] .

home	.
家	.

愿上帝保佑你们每个人都能找到新的丈夫和幸福的家庭。

" [ðen] ['neomaɪ] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [ɔːl] [wept] [tə'geðər] .

"	Then	Naomi	kissed	them	in	farewell	,	and	the	three	women	all	wept	together	.
"	然后	娜奥米	亲吻	他们	在	告别	,	和	这	三	女性	全部	哭泣	一起	.

“然后，拿俄米吻别了她们，三个女人都抱头痛哭。”

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['widəuz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

The	two	young	widows	said	to	her	:
这	二	年轻的	寡妇	说	到	她	:

两位年轻的寡妇对她说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	You	have	been	a	good	mother	to	us	,	and	we	will	go	with	you	,
"	你	有	到过	一个	好的	母亲	到	我们	,	和	我们	将要	去	和	你	,

“你一直是个好母亲，我们会跟着你走。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . "

and	live	among	your	people	.	"
和	居住	之中	你的	人们	.	"

并与你的人民一起生活。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['neomaɪ] .

"	No	,	no	,	"	said	Naomi	.
"	不	,	不	,	"	说	娜奥米	.

“不，不，”娜奥米说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .

"	You	are	young	,	and	I	am	old	.
"	你	是	年轻的	,	和	我	是	老的	.

你还年轻，我已经老了。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

Go	back	and	be	happy	among	your	own	people	.
去	后退	和	是	快乐的	之中	你的	自己的	人们	.

回去吧，和你的人民一起快乐生活。

" [ðen] ['ɔrpɑː] [kɪst] ['neomaɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ruːθ] [wʊd]

"	Then	Orpah	kissed	Naomi	,	and	went	back	to	her	people	;	but	Ruth	would
"	然后	奥尔帕	亲吻	娜奥米	,	和	去	后退	到	她	人们	;	但	露丝	会

[nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

not	leave	her	.
不是	离开	她	.

“于是俄珥巴亲吻了拿俄米，回到了她本族那里；但路得却不愿离开她。”

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [wɪl] .

"	Do	not	ask	me	to	leave	you	,	for	I	never	will	.
"	做	不是	问	我	到	离开	你	,	为了	我	绝不	将要	.

不要让我离开你，因为我永远不会离开你。

[wer] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ;

Where	you	go	,	I	will	go	;	where	you	live	,	I	will	live	;
在哪里	你	去	,	我	将要	去	;	在哪里	你	居住	,	我	将要	居住	;

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里生活，我也在哪里生活；

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][gɑːd] .

your	people	shall	be	my	people	;	and	your	God	shall	be	my	God	.
你的	人们	将	是	我的	人们	;	和	你的	上帝	将	是	我的	上帝	.

你的子民就是我的子民；你的神就是我的神。

[wer] [juː; jʊ][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['berid] .

Where	you	die	,	I	will	die	,	and	be	buried	.
在哪里	你	死	,	我	将要	死	,	和	是	埋葬	.

你死在哪里，我也会死在哪里，并被埋葬在哪里。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl][pɑːrt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Nothing	but	death	itself	shall	part	you	and	me	.
没有什么	但	死亡	本身	将	部分	你	和	我	.

唯有死亡才能将你我分开。

" [wen] ['neomaɪ] [sɔː] [ðæt] [ruːθ] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	When	Naomi	saw	that	Ruth	was	firm	in	her	purpose	,	she	ceased	trying	to
"	什么时候	娜奥米	锯	那	露丝	曾是	公司	在	她	目的	,	她	停止	尝试	到

[pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ;

persuade	her	;
说服	她	;

“拿俄米见路得心意已决，就不再劝她了；

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [ɑːn] [tə'geðər] .

so	the	two	women	went	on	together	.
所以	这	二	女性	去	在	一起	.

于是，两个女人一起继续前行。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] [siː] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] [klaɪmd]

They	walked	around	the	Dead	Sea	,	and	crossed	the	river	Jordan	,	and	climbed
他们	步行	大约	这	死的	海	,	和	交叉	这	河	约旦	,	和	攀登

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

the	mountains	of	Judah	,
这	山脉	的	犹大	,

他们绕着死海走了一圈，渡过了约旦河，爬上了犹大的山脉。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlihem] .

and	came	to	Bethlehem	.
和	来了	到	伯利恒	.

然后来到伯利恒。

['neomaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] ['beθlihem] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

Naomi	had	been	absent	from	Bethlehem	for	ten	years	,
娜奥米	有	到过	缺席的	从	伯利恒	为了	十	年	,

娜奥米已经离开伯利恒十年了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

but	her	friends	were	all	glad	to	see	her	again	.
但	她	朋友们	是	全部	高兴的	到	看	她	再次	.

但她的朋友们都很高兴再次见到她。

[ðeɪ] [sed] :

They	said	:
他们	说	:

他们说：

" [ɪz] [ðɪs] ['neomaɪ] , [huːm] [wiː; wi] [nuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

"	Is	this	Naomi	,	whom	we	knew	years	ago	?
"	是	这	娜奥米	,	谁	我们	知道	年	前	?

“这是娜奥米吗？我们多年前就认识她了？”

" [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] ['neomaɪ] [miːnz] " ['plez(ə)nt] .

"	Now	the	name	Naomi	means	"	pleasant	.
"	现在	这	姓名	娜奥米	方法	"	令人愉快的	.

“Naomi 这个名字的意思是‘令人愉快的’。”

" [ænd; ənd]['neomaɪ] [sed] :
" And Naomi said :
" 和 娜奥米 说 :

娜奥米说：

" [kɔːl] [ˌem 'iː][nɑːt]['neomaɪ] ; [kɔːl] [ˌem 'iː][məˈrɑː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [laɪf] ['bɪtər] .
" Call me not Naomi ; call me Mara , for the Lord has made my life bitter .
" 称呼 我 不是 娜奥米 ; 称呼 我 玛拉 , 为了 这 主 有 制成 我的 生活 苦的 .

“不要叫我拿俄米；要叫我玛拉，因为耶和华使我的生命充满苦难。”

[aɪ] [went] [aʊt] [fʊl] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] ; [naʊ] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ['empti] ,
I went out full , with my husband and two sons ; now I come home empty ,
我 去 出去 满的 , 和 我的 丈夫 和 二 儿子们 ; 现在 我 来 家 空的 ,
[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
without them .
没有 他们 .

我满载而归，和丈夫、两个儿子一起；现在我空手而归，没有了他们。

[duː] [nɑːt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['plez(ə)nt] , - [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['bɪtər] . -
Do not call me ' Pleasant , ' call me ' Bitter . '
做 不是 称呼 我 - 令人愉快的 , - 称呼 我 - 苦的 . -

不要叫我“和蔼可亲”，叫我“苦涩”。

" [ðə; ðɪ] [neɪm] " [məˈrɑː] , " [baɪ] [wɪʃ] ['neomaɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [miːnz] " ['bɪtər] .
" The name " Mara , " by which Naomi wished to be called means " bitter .
" 这 姓名 " 玛拉 , " 经过 哪个 娜奥米 希望 到 是 称为 方法 " 苦的 .

“玛拉”这个名字是娜奥米希望别人称呼她的名字，意思是“苦涩的”。

" [bʌt; bət]['neomaɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] " ['plez(ə)nt] " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [neɪm] ['æftər] [ɔːl] .
" But Naomi learned later that " Pleasant " was the right name after all .
" 但 娜奥米 学习 之后 那 " 令人愉快的 " 曾是 这 正确的 姓名 后 全部 .

但娜奥米后来才知道，“普莱森特”这个名字其实是正确的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['beθlihem] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [neɪmd] ['boʊˌæz] .
There was living in Bethlehem at that time a very rich man named Boaz .
那里 曾是 活的 在 伯利恒 在 那 时间 一个 非常 富有的 男人 命名 波阿兹 .

当时在伯利恒住着一位非常富有的人，名叫波阿斯。

[hiː; hi] [oʊnd] [lɑːrdʒ] [fiːldz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈbʌndənt] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːvists] ;
He owned large fields that were abundant in their harvests ;
他 拥有 大的 字段 那 是 丰富 在 他们的 收获 ;

他拥有大片农田，庄稼长势喜人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ɪ'lɪməˌlɛk] , ['neɪˌoʊmiz] ['hʌzbənd] , [huː]
and he was related to the family of Elimelech , Naomi's husband , who
和 他 曾是 有关的 到 这 家庭 的 以利米勒 , 娜奥米的 丈夫 , WHO
[hæd; həd] [daɪd] .
had died .
有 死亡 .

他与已故的拿俄米的丈夫以利米勒的家族有亲戚关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [wen] [ðeɪ] [riːpt] [ðə; ðɪ] [greɪn] [nɑːt] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl] [ðə; ðɪ]
It was the custom in Israel when they reaped the grain not to gather all the
它 曾是 这 风俗 在 以色列 什么时候 他们 收获 这 粮食 不是 到 收集 全部 这
[stɔːks] ,
stalks ,
茎 ,

以色列人在收割谷物时，有个习俗是不把所有的麦秆都收割掉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [huː] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði] ['riːpəz] [wɪð; wɪθ]

but	to	leave	some	for	the	poor	people	,	who	followed	after	the	reapers	with
但	到	离开	一些	为了	这	贫穷的	人们	,	WHO	随后	后	这	收割者	和

[ðer; ðər] ['sɪkəlz] ,

their	sickles	,
他们的	镰刀	,

但要留一些给那些拿着镰刀跟在收割者后面的穷人。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .

and	gathered	what	was	left	.
和	聚集	什么	曾是	左边	.

然后收集了剩下的东西。

[wen] ['neomaɪ][ænd; ənd] [ruːθ] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlihem] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli]

When	Naomi	and	Ruth	came	to	Bethlehem	,	it	was	the	time	of	the	barley
什么时候	娜奥米	和	露丝	来了	到	伯利恒	,	它	曾是	这	时间	的	这	大麦

['hɑːrvɪst] ;

harvest	;
收成	;

拿俄米和路得来到伯利恒的时候，正是大麦收割的季节；

[ænd; ənd] [ruːθ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [gliːn] [ðə; ði] [greɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːpəz] [hæd; həd]

and	Ruth	went	out	into	the	fields	to	glean	the	grain	which	the	reapers	had
和	露丝	去	出去	进入	这	字段	到	收集	这	粮食	哪个	这	收割者	有

[left] .

left	.
左边	.

于是，路得到田里去，拾取收割者剩下的麦穗。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gliːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['boʊˌæz] , [ðɪs]

It	so	happened	that	she	was	gleaning	in	the	field	that	belonged	to	Boaz	,	this
它	所以	发生	那	她	曾是	拾穗	在	这	场地	那	属于	到	波阿兹	,	这

[rɪtʃ] [mæn] .

rich	man	.
富有的	男人	.

碰巧她正在富翁波阿斯的田里拾取麦穗。

['boʊˌæz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][men] ['riːpɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

Boaz	came	out	from	the	town	to	see	his	men	reaping	,	and	he	said	to
波阿兹	来了	出去	从	这	镇	到	看	他的	男人	收割	,	和	他	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

波阿斯从城里出来，看见他的弟兄们正在收割庄稼，就对他们说：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] .

"	The	Lord	be	with	you	"	;	and	they	answered	him	,	"	The	Lord	bless	you	.
"	这	主	是	和	你	"	;	和	他们	回答	他	,	"	这	主	保佑	你	.

“愿主与你们同在。”他们回答说：“愿主赐福给你。”

" [ænd; ənd]['boʊˌæz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] :

"	And	Boaz	said	to	his	master	of	the	reapers	:
"	和	波阿兹	说	到	他的	掌握	的	这	收割者	:

波阿斯对他的收割者主管说：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [siː] ['gliːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?

"	Who	is	this	young	woman	that	I	see	gleaning	in	the	field	?
"	WHO	是	这	年轻的	女士	那	我	看	拾穗	在	这	场地	?

“我看到这位在田里拾穗的年轻女子是谁？”

" [ðə; ði][mæn] ['ænsər] : " [ˌaɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['moʊæb] , [huː]
" The man answered : " It is the young woman from the land of Moab , who
" 这 男人 回答 : " 它 是 这 年轻的 女士 从 这 土地 的 摩押 , WHO
[keɪm] [wɪð; wɪθ]['neomaɪ] .
came with Naomi .
来了 和 娜奥米 .

那人回答说："她是摩押地来的年轻女子，和拿俄米一起来的。"

[ʃiː; ʃi] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [gliːn] ['æftər][ðə; ði] ['riːpəz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['gæðərɪŋ] [greɪn]
She asked leave to glean after the reapers , and has been here gathering grain
她 问 离开 到 收集 后 这 收割者 , 和 有 到过 这里 采集 粮食
[sɪns] ['jestərdeɪ] .
since yesterday .
自从 昨天 .

她请求允许在收割者之后拾取麦穗，从昨天开始就一直在这里收集谷物。

" [ðen] ['boʊˌæz] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɔːtər] .
" Then Boaz said to Ruth : " Listen to me , my daughter .
" 然后 波阿兹 说 到 露丝 : " 听 到 我 , 我的 女儿 .

波阿斯对路得说："我的女儿，请听我说。"

[duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [fiːld] , [bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
Do not go to any other field , but stay here with my young women .
做 不是 去 到 任何 其他 场地 , 但 停留 这里 和 我的 年轻的 女性 .

不要去别的地方，留在这里陪伴我的姑娘们。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hɑːrm][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] ,
No one shall harm you ; and when you are thirsty ,
不 一 将 伤害 你 ; 和 什么时候 你 是 渴 ,

没有人会伤害你；当你口渴时，

[goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
go and drink at our vessels of water .
去 和 喝 在 我们的 船只 的 水 .

请到我们的水器旁喝水。

" [ruːθ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [gliːn] [ðə; ði] [greɪn]
" Ruth went out into the fields to glean the grain
" 露丝 去 出去 进入 这 字段 到 收集 这 粮食

露丝到田里去拾取麦穗。

[ðen] [ruːθ] [boʊd] [tuː; tə]['boʊˌæz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
Then Ruth bowed to Boaz , and thanked him for his kindness ,
然后 露丝 鞠躬 到 波阿兹 , 和 谢谢 他 为了 他的 仁慈 ,

于是路得向波阿斯下拜，感谢他的恩惠。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kaɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['ɪzrɪəl] .
all the more kind because she was a stranger in Israel .
全部 这 更多的 种类 因为 她 曾是 一个 陌生人 在 以色列 .

因为她是以色列的陌生人，所以她的善良显得更加难能可贵。

['boʊˌæz] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [truː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
Boaz said : " I have heard how true you have been to your mother - in - law
['neomaɪ] ,
Naomi ,
娜奥米 ,

波阿斯说："我听说你对你岳母拿俄米非常忠诚，

[ɪn] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [lænd][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [lænd] .
in leaving your own land and coming with her to this land .
在 离开 你的 自己的 土地 和 未来 和 她 到 这 土地 .

离开自己的土地，和她一起来到这片土地。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] , ['ʌndər] [huːz] [wɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] !

May	the	Lord	,	under	whose	wings	you	have	come	,	give	you	a	reward	!
可能	这	主	,	在下面	谁	翅膀	你	有	来	,	给	你	一个	报酬	!

愿你所投靠的主赐予你奖赏!

" [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] ,

"	And	at	noon	,	when	they	sat	down	to	rest	and	to	eat	,
"	和	在	中午	,	什么时候	他们	卫星	向下	到	休息	和	到	吃	,

“中午时分，他们坐下来休息吃饭的时候，

['boʊˌæz] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

Boaz	gave	her	some	of	the	food	.
波阿兹	给予	她	一些	的	这	食物	.

波阿斯给了她一些食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːpəz] :

And	he	said	to	the	reapers	:
和	他	说	到	这	收割者	:

他对收割者说：

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːpɪŋ] , [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

"	When	you	are	reaping	,	leave	some	of	the	sheaves	for	her	;
"	什么时候	你	是	收割	,	离开	一些	的	这	捆	为了	她	;

“收割的时候，要给她留一些禾捆；

[ænd; ənd][drɑːp] [aʊt] [sʌm; səm] [ʃiːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌndlz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

and	drop	out	some	sheaves	from	the	bundles	,	where	she	may	gather	them	.
和	降低	出去	一些	捆	从	这	捆绑	,	在哪里	她	可能	收集	他们	.

从捆好的麦穗中掉出几捆，让她可以去收集。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ruːθ] [ʃoʊd] ['neomaɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gliːnd] ,

"	That	evening	,	Ruth	showed	Naomi	how	much	she	had	gleaned	,
"	那	晚上	,	露丝	显示	娜奥米	如何	很多	她	有	收集	,

“那天晚上，路得向拿俄米展示了她收集了多少东西，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]['boʊˌæz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	told	her	of	the	rich	man	Boaz	,	who	had	been	so	kind	to	her
和	讲述	她	的	这	富有的	男人	波阿兹	,	WHO	有	到过	所以	种类	到	她

.

:
.

然后告诉她，有个富翁波阿斯对她很好。

[ænd; ənd]['neomaɪ] [sed] :

And	Naomi	said	:
和	娜奥米	说	:

娜奥米说：

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊərz] .

"	This	man	is	a	near	relation	of	ours	.
"	这	男人	是	一个	靠近	关系	的	我们的	.

“这个人是我们的近亲。”

[steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['læsts] .

Stay	in	his	fields	,	as	long	as	the	harvest	lasts	.
停留	在	他的	字段	,	作为	长的	作为	这	收成	持续时间	.

在他的田里待到收割季结束。

" [ænd; ənd][soʊ] [ruːθ] [gliːnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['boʊˌæz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hæd; həd] [bɪn]
" And so Ruth gleaned in the fields of Boaz until the harvest had been
" 和 所以 露丝 收集 在 这 字段 的 波阿兹 直到 这 收成 有 到过
['gæðərd] .
gathered .
聚集 .

于是，路得在波阿斯的田里拾取麦穗，直到庄稼收割完毕。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] , ['boʊˌæz][held][ə; eɪ] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] .
At the end of the harvest , Boaz held a feast on the threshing - floor .
在 这 结尾 的 这 收成 , 波阿兹 握住 一个 盛宴 在 这 脱粒 - 地面 .

收割结束后，波阿斯在打谷场上设宴款待。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fiːst] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['neomaɪ] , [ruːθ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
And after the feast , by the advice of Naomi , Ruth went to him , and
和 后 这 盛宴 , 经过 这 建议 的 娜奥米 , 露丝 去 到 他 , 和
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
said to him :
说 到 他 :

筵席过后，路得遵照拿俄米的指示，去见耶稣，对他说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪ'lɪməˌlɛk] .
" You are a near relation of my husband and of his father , Elimelech .
" 你 是 一个 靠近 关系 的 我的 丈夫 和 的 他的 父亲 , 以利米勒 .

“你是我的丈夫和他父亲以利米勒的近亲。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][duː] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ?
Now will you not do good to us for his sake ?
现在 将要 你 不是 做 好的 到 我们 为了 他的 清酒 ?

现在，你们难道不会为了他的缘故善待我们吗?

" [ænd; ənd] [wen] ['boʊˌæz] [sɔː] [ruːθ] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;
" And when Boaz saw Ruth , he loved her ;
" 和 什么时候 波阿兹 锯 露丝 , 他 喜爱 她 ;

“波阿斯看见路得，就爱上了她；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and soon after this he took her as his wife .
和 很快 后 这 他 采取 她 作为 他的 妻子 .

此后不久，他就娶她为妻。

[ænd; ənd]['neomaɪ][ænd; ənd] [ruːθ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
And Naomi and Ruth went to live in his home ;
和 娜奥米 和 露丝 去 到 居住 在 他的 家 ;

于是拿俄米和路得搬去和他同住；

[soʊ] [ðæt] ['neɪˌoʊmiz][laɪf][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['bɪtər] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .
so that Naomi's life was no more bitter , but pleasant .
所以 那 娜奥米的 生活 曾是 不 更多的 苦的 , 但 令人愉快的 .

这样，娜奥米的生活不再痛苦，而是快乐了。

[ænd; ənd]['boʊˌæz][ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [huːm] [ðeɪ] [neɪmd] ['oʊbɛd] ;
And Boaz and Ruth had a son , whom they named Obed ;
和 波阿兹 和 露丝 有 一个 儿子 , 谁 他们 命名 奥贝德 ;

波阿斯和路得生了一个儿子，给他起名叫俄备得。

[ænd; ənd]['leɪtər]['oʊbɛd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] ['dʒesi] ; [ænd; ənd]['dʒesi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]
and later Obed had a son named Jesse ; and Jesse was the father of
和 之后 奥贝德 有 一个 儿子 命名 杰西 ; 和 杰西 曾是 这 父亲 的
['deɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

后来俄备得生了一个儿子，名叫耶西；耶西是大卫的父亲。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] .
the **shepherd** **boy** **who** **became** **king** **.**
这 牧羊人 男生 WHO 成为 国王 .

从牧羊少年变成国王。

[soʊ] [ruːθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['moʊæb] , [huː] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
So **Ruth** **,** **the** **young** **woman** **of** **Moab** **,** **who** **chose** **the** **people** **and** **the** **God** **of**
所以 露丝 , 这 年轻的 女士 的 摩押 , WHO 选择 这 人们 和 这 上帝 的
['ɪzrɪəl] ,
Israel **,**
以色列 ,

所以，摩押女子路得，就是拣选以色列百姓和以色列神的那位，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
became **the** **mother** **of** **kings** **.**
成为 这 母亲 的 国王 .

成为了众王之母。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ]
THE **STORY** **OF** **DAVID** **,** **THE** **SHEPHERD** **BOY**
这 故事 的 大卫 , 这 牧羊人 男生

牧羊少年大卫的故事

['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['rɑːmə] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['iːfreiim] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm]
Living **at** **Ramah** **,** **in** **the** **mountains** **of** **Ephraim** **,** **there** **was** **a** **man** **whose** **name**
活的 在 拉玛 , 在 这 山脉 的 以法莲 , 那里 曾是 一个 男人 谁 姓名
[wʌz; wəz] ['elkənəh] .
was **Elkanah** **.**
曾是 以勒加拿 .

在以法莲山地的拉玛，住着一个名叫以利加拿的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [waɪvz] , [æz; əz][dɪd] ['meni] [men] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
He **had** **two** **wives** **,** **as** **did** **many** **men** **in** **that** **time** **.**
他 有 二 妻子们 , 作为 做过 许多 男人 在 那 时间 .

他有两个妻子，这在当时的男性中很常见。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪvz] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪf] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
One **of** **these** **wives** **had** **children** **,** **but** **the** **other** **wife** **,** **whose** **name** **was**
一 的 这些 妻子们 有 孩子们 , 但 这 其他 妻子 , 谁 姓名 曾是
['hænə] , [hæd; həd][noʊ] [tʃaɪld] .
Hannah **,** **had** **no** **child** **.**
汉娜 , 有 不 孩子 .

其中一位妻子有孩子，但另一位妻子名叫汉娜，却没有孩子。

['evri] [jɪr] ['elkənəh] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every **year** **Elkanah** **and** **his** **family** **went** **up** **to** **worship** **at** **the** **house** **of** **the**
每一个 年 以勒加拿 和 他的 家庭 去 向上 到 崇拜 在 这 房子 的 这
[lɔːrd] [ɪn] ['ʃaɪloʊ] ,
Lord **in** **Shiloh** **,**
主 在 示罗 ,

每年以利加拿和他的家人都上示罗到耶和华的殿去敬拜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
which **was** **about** **fifteen** **miles** **from** **his** **home** **.**
哪个 曾是 关于 十五 英里 从 他的 家 .

距离他家大约十五英里。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] ['hænə] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , ['seɪɪŋ] :
And **at** **one** **of** **these** **visits** **Hannah** **prayed** **to** **the** **Lord** **,** **saying** **:**
和 在 一 的 这些 访问 汉娜 祈祷 到 这 主 , 说 :

在一次探访中，汉娜向主祷告说：

" [oʊ] [lɔːrd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [sʌn] ,

"	O	Lord	,	if	thou	wilt	look	upon	me	,	and	give	me	a	son	,
"	哦	主	,	如果	你	枯萎	看	之上	我	,	和	给	我	一个	儿子	,

“主啊，如果你垂顾我，赐给我一个儿子，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] .

he	shall	be	given	to	the	Lord	as	long	as	he	lives	.
他	将	是	给定	到	这	主	作为	长的	作为	他	生活	.

他一生都要归于主。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hɜːrd] [ˈhænəz] [prer] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

"	The	Lord	heard	Hannah's	prayer	,	and	gave	her	a	little	boy	,	and	she	called
"	这	主	听到	汉娜的	祷告	,	和	给予	她	一个	小的	男生	,	和	她	称为

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['sæmjuəl] ,

his	name	Samuel	,
他的	姓名	塞缪尔	,

耶和华垂听了哈拿的祷告，赐给她一个男孩，她给他起名叫撒母耳。

[wɪtʃ] [miːnz] " [æskt] [ʌv; əv] [gɑːd] " ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə]

which	means	"	Asked	of	God	"	;	because	he	had	been	given	in	answer	to
哪个	方法	"	问	的	上帝	"	;	因为	他	有	到过	给定	在	回答	到

[hɜːr; hər] [prer] .

her	prayer	.
她	祷告	.

意思是“向神祈求”；因为他是回应她的祈祷而赐予的。

['sæmjuəl] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [dʒʌdʒ] ,

Samuel	grew	up	to	be	a	good	man	and	a	wise	Judge	,
塞缪尔	生长	向上	到	是	一个	好的	男人	和	一个	明智的	法官	,

撒母耳长大后成为了一个善良睿智的法官。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɪn] [ˈɪzrɪəl] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	made	his	sons	Judges	in	Israel	,	to	help	him	in	the	care	of	the
和	他	制成	他的	儿子们	法官	在	以色列	,	到	帮助	他	在	这	关心	的	这

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他立他的儿子们作以色列的士师，协助他治理百姓。

[bʌt; bət] [ˈsæmjuːlz] [sʌnz] [dɪd] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

But	Samuel's	sons	did	not	walk	in	his	ways	.
但	塞缪尔的	儿子们	做过	不是	走	在	他的	方式	.

但撒母耳的儿子们并没有效法他的道路。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [duː] [ˈdʒʌstli] .

They	did	not	try	always	to	do	justly	.
他们	做过	不是	尝试	总是	到	做	公正地	.

他们并非总是力求公正。

[ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [keɪm] [tuː; tə] ['sæmjuəl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˈrɑːmə] ;

The	elders	of	all	the	tribes	of	Israel	came	to	Samuel	at	his	home	in	Ramah	;
这	长者	的	全部	这	部落	的	以色列	来了	到	塞缪尔	在	他的	家	在	拉玛	;

以色列各支派的长老都来到拉玛，到撒母耳的家中去见他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] ,

and	they	said	to	him	:	"	You	are	growing	old	,
和	他们	说	到	他	:	"	你	是	生长	老的	,

他们对他说：“你年纪大了，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌnz] [duː] [nɑːt] [ruːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [ruːld] .

and	your	sons	do	not	rule	as	well	as	you	ruled	.
和	你的	儿子们	做	不是	规则	作为	出色地	作为	你	裁决	.

你的儿子们统治得不如你。

[ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [kɪŋz] .

All	the	lands	around	us	have	kings	.
全部	这	土地	大约	我们	有	国王	.

我们周围的所有国家都有国王。

[let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] .

Let	us	have	a	king	also	;	and	do	you	choose	the	king	for	us	.
让	我们	有	一个	国王	还	;	和	做	你	选择	这	国王	为了	我们	.

也让我们拥有一个国王吧；你们为我们选择国王。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈsæmjuəl] .

"	This	was	not	pleasing	to	Samuel	.
"	这	曾是	不是	令人愉悦	到	塞缪尔	.

“这让塞缪尔很不高兴。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [maɪndz] ,

He	tried	to	make	the	people	change	their	minds	,
他	尝试	到	制作	这	人们	改变	他们的	思想	,

他试图改变人们的想法，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	showed	them	what	trouble	a	king	would	bring	them	.
和	显示	他们	什么	麻烦	一个	国王	会	带来	他们	.

并让他们见识了国王会给他们带来什么麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .

But	they	would	not	follow	his	advice	.
但	他们	会	不是	跟随	他的	建议	.

但他们不肯听从他的建议。

[ðeɪ] [sed] : " [noʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ˈoʊvər] [ˌjuː ˈes] .

They	said	:	"	No	;	we	will	have	a	king	to	reign	over	us	.
他们	说	:	"	不	;	我们	将要	有	一个	国王	到	在位	超过	我们	.

他们说：“不，我们要有一个国王来统治我们。”

" [soʊ] [ˈsæmjuəl] [tʃoʊz] [æz; əz] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [sɔːl] ,

"	So	Samuel	chose	as	their	king	a	tall	young	man	named	Saul	,
"	所以	塞缪尔	选择	作为	他们的	国王	一个	高的	年轻的	男人	命名	扫罗	,

于是撒母耳拣选了一个名叫扫罗的高大青年作他们的王。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɚz] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈbendʒəmɪn] .

who	was	a	farmer's	son	of	the	tribe	of	Benjamin	.
WHO	曾是	一个	农民的	儿子	的	这	部落	的	本杰明	.

他是便雅悯支派的一个农民的儿子。

[wen] [sɔːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [stʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [əˈbʌv]

When	Saul	was	brought	before	the	people	he	stood	head	and	shoulders	above
什么时候	扫罗	曾是	带来	前	这	人们	他	站立	头	和	肩膀	多于

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

扫罗被带到众人面前时，他比所有人都高出一头。

[ænd; ənd] [ˈsæmjuəl] [sed] :

And	Samuel	said	:
和	塞缪尔	说	:

撒母耳说：

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] !

"	Look	at	the	man	whom	the	Lord	has	chosen	!
"	看	在	这	男人	谁	这	主	有	选定	!

“看看耶和华所拣选的人！”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [əˈnʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] !

There	is	not	another	like	him	among	all	the	people	!
那里	是	不是	其他	喜欢	他	之中	全部	这	人们	!

世上再也找不到第二个像他这样的人了!

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] , " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

"	And	all	the	people	shouted	,	"	God	save	the	king	!
"	和	全部	这	人们	喊叫	,	"	上帝	节省	这	国王	!

“所有人都高喊：‘上帝保佑国王！’”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

Long	live	the	king	!
长的	居住	这	国王	!

国王万岁!

" [ðen] [ˈsæmjuəl] [toʊld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

"	Then	Samuel	told	the	people	what	should	be	the	laws	for	the	king	and
"	然后	塞缪尔	讲述	这	人们	什么	应该	是	这	法律	为了	这	国王	和

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

for	the	people	to	obey	.
为了	这	人们	到	服从	.

“然后撒母耳告诉百姓，国王和百姓应当遵守的律法是什么。”

[hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .

He	wrote	them	down	in	a	book	,	and	placed	the	book	before	the	Lord	.
他	写道	他们	向下	在	一个	书	,	和	放置	这	书	前	这	主	.

他将这些话写在一本书里，并将这本书放在耶和华面前。

[ðen] [ˈsæmjuəl] [sent] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hoʊm] ;

Then	Samuel	sent	the	people	home	;
然后	塞缪尔	发送	这	人们	家	;

于是撒母耳打发百姓回家；

[ænd; ənd] [sɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈgɪbiə] ;

and	Saul	went	back	to	his	own	house	at	a	place	called	Gibeah	;
和	扫罗	去	后退	到	他的	自己的	房子	在	一个	地方	称为	吉比亚	;

于是扫罗回到自己位于基比亚的家；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɔːl] [went] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [huːz] [ˈhɑːrts] [gɑːd] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n]

and	with	Saul	went	a	company	of	men	to	whose	hearts	God	had	given
和	和	扫罗	去	一个	公司	的	男人	到	谁	心	上帝	有	给定

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

a	love	for	the	king	.
一个	爱	为了	这	国王	.

与扫罗同行的还有一群人，上帝赐予他们爱戴国王的心。

[soʊ] [ˈæftər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈɪzrɪəl] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

So	after	three	hundred	years	under	the	fifteen	Judges	,	Israel	now	had	a	king	.
所以	后	三	百	年	在下面	这	十五	法官	,	以色列	现在	有	一个	国王	.

因此，在十五位士师统治三百年后，以色列终于有了一位国王。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

But	among	the	people	there	were	some	who	were	not	pleased	with	the
但	之中	这	人们	那里	是	一些	WHO	是	不是	高兴	和	这

[nuː] [kɪŋ] ,

new	king	,
新的	国王	,

但民众中也有一些人对新国王并不满意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] .

because	he	was	an	unknown	man	from	the	farm	.
因为	他	曾是	一个	未知	男人	从	这	农场	.

因为他是农场里一个素不相识的人。

[ðeɪ] [sed] :

They	said	:
他们	说	:

他们说：

" [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?

"	Can	such	a	man	as	this	save	us	?
"	能	这样的	一个	男人	作为	这	节省	我们	?

“像这样的人能拯救我们吗？”

" [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

"	They	showed	no	respect	to	the	king	,	and	in	their	hearts	looked	down	upon
"	他们	显示	不	尊重	到	这	国王	,	和	在	他们的	心	看起来	向下	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他们对国王毫无敬意，心里瞧不起他。”

[bʌt; bət] [sɔːl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [baɪ] [ə'piəriŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs]

But	Saul	said	nothing	,	and	showed	his	wisdom	by	appearing	not	to	notice
但	扫罗	说	没有什么	,	和	显示	他的	智慧	经过	出现	不是	到	注意

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但扫罗什么也没说，装作没看见他们，以此展现了他的智慧。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [waɪz] .

But	in	another	thing	he	was	not	so	wise	.
但	在	其他	事物	他	曾是	不是	所以	明智的	.

但在另一个方面，他就没那么明智了。

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːfəts] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['ruːlɪŋ] ['waɪzli]

He	forgot	to	heed	the	old	prophet's	advice	and	instructions	about	ruling	wisely
他	忘了	到	注意	这	老的	先知的	建议	和	指示	关于	裁决	明智地

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] .

and	doing	as	the	Lord	said	.
和	正在做	作为	这	主	说	.

他忘记了听从老先知的劝告和指示，要明智地统治，并遵行主的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sæmjuəl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [gɑːd][ænd; ənd]

It	was	not	long	before	Samuel	told	him	that	he	had	disobeyed	God	and
它	曾是	不是	长的	前	塞缪尔	讲述	他	那	他	有	违抗命令	上帝	和

[wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

would	lose	his	kingdom	.
会	失去	他的	王国	.

不久之后，撒母耳就告诉他，他违背了上帝的旨意，将会失去他的王国。

[wen] ['sæmjuəl][toʊld] [sɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

When	Samuel	told	Saul	that	the	Lord	would	take	away	the	kingdom	from	him	,
什么时候	塞缪尔	讲述	扫罗	那	这	主	会	拿	离开	这	王国	从	他	,

当撒母耳告诉扫罗，耶和华要夺去他的国位时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [sɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət][wʌns] .

he	did	not	mean	that	Saul	should	lose	the	kingdom	at	once	.
他	做过	不是	意思是	那	扫罗	应该	失去	这	王国	在	一次	.

他的意思并不是说扫罗应该立刻失去王国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['gɑːdz] [kɪŋ] ;

He	was	no	longer	God's	king	;
他	曾是	不	更长	神的	国王	;

他不再是上帝的君王；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [raɪt] [mæn][ɪn]['gɑːdz] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] ,

and	as	soon	as	the	right	man	in	God's	sight	should	be	found	,
和	作为	很快	作为	这	正确的	男人	在	神的	视线	应该	是	成立	,

一旦找到上帝眼中合适的人选，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz] [kɪŋ] , [ðen] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [sɔːlz]

and	should	be	trained	for	his	duty	as	king	,	then	God	would	take	away	Saul's
和	应该	是	受过训练	为了	他的	责任	作为	国王	,	然后	上帝	会	拿	离开	扫罗的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他应该接受训练，以履行国王的职责，然后上帝才会剥夺扫罗的权力。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

and	would	give	it	to	the	man	whom	God	had	chosen	.
和	会	给	它	到	这	男人	谁	上帝	有	选定	.

并将它赐予上帝拣选的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

But	it	was	years	before	this	came	to	pass	.
但	它	曾是	年	前	这	来了	到	经过	.

但这件事过了好几年才得以实现。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə]['sæmjuəl] : " [duː][nɑːt] [wiːp] [ænd; ənd] [mɔːrn] ['eni] [lɔːŋgər]['oʊvər] [sɔːl] ,

The	Lord	said	to	Samuel	:	"	Do	not	weep	and	mourn	any	longer	over	Saul	,
这	主	说	到	塞缪尔	:	"	做	不是	哭泣	和	哀悼	任何	更长	超过	扫罗	,

耶和华对撒母耳说：“不要再为扫罗哭泣悲哀了，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] .

for	I	have	refused	him	as	king	.
为了	我	有	拒绝	他	作为	国王	.

因为我已拒绝让他作王。

[fɪl] [ðə; ðɪ][hɔːrn][wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['beθlihem] [ɪn]['dʒuːdə] .

Fill	the	horn	with	oil	,	and	go	to	Bethlehem	in	Judah	.
充满	这	喇叭	和	油	,	和	去	到	伯利恒	在	犹大	.

将油倒在角里，然后往犹大的伯利恒去。

[ðer; ðər][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒesi] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

There	find	a	man	named	Jesse	,	for	I	have	chosen	a	king	among	his	sons	.
那里	寻找	一个	男人	命名	杰西	,	为了	我	有	选定	一个	国王	之中	他的	儿子们	.

你们要找到一个名叫耶西的人，因为我已从他的儿子中拣选了一位君王。

" [bʌt; bət]['sæmjuəl] [nuː] [ðæt] [sɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] ,

"	But	Samuel	knew	that	Saul	would	be	very	angry	,
"	但	塞缪尔	知道	那	扫罗	会	是	非常	生气的	,

但撒母耳知道扫罗会非常生气，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] ['sæmjuəl][hæd; həd] [neɪmd] ['eni] ['ʌðər] [mæn][æz; əz] [kɪŋ] .

if	he	should	learn	that	Samuel	had	named	any	other	man	as	king	.
如果	他	应该	学习	那	塞缪尔	有	命名	任何	其他	男人	作为	国王	.

如果他得知撒母耳已经立其他人为王。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːrd] :

He	said	to	the	Lord	:
他	说	到	这	主	:

他对主说：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?

"	How	can	I	go	?
"	如何	能	我	去	?

我该如何去?

[ɪf] [sɔːl] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

If	Saul	hears	of	it	,	he	will	kill	me	.
如果	扫罗	听到	的	它	,	他	将要	杀	我	.

如果扫罗知道了这件事，他会杀了我。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə]['sæmjuəl] : " [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

"	The	Lord	said	to	Samuel	:	"	Take	a	young	cow	with	you	;
"	这	主	说	到	塞缪尔	:	"	拿	一个	年轻的	奶牛	和	你	;

耶和华对撒母耳说：“你带一头小母牛去；

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd]

and	tell	the	people	that	you	have	come	to	make	an	offering	to	the	Lord
和	告诉	这	人们	那	你	有	来	到	制作	一个	提供	到	这	主

.

:

.

告诉人们，你们是来向耶和华献祭的。

[ænd; ənd] [kɔːl] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

And	call	Jesse	and	his	sons	to	the	sacrifice	.
和	称呼	杰西	和	他的	儿子们	到	这	牺牲	.

叫耶西和他的儿子们来献祭。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

I	will	tell	you	what	to	do	,
我	将要	告诉	你	什么	到	做	,

我会告诉你该怎么做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [aɪ] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	you	shall	anoint	the	one	whom	I	name	to	you	.
和	你	将	涂油	这	一	谁	我	姓名	到	你	.

你们要膏立我所指定的那一位。

" ['sæmjuəl] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm] ['rɑːmə] [tuː; tə] ['beθlihem] , [ə'baʊt]

"	Samuel	went	over	the	mountains	southward	from	Ramah	to	Bethlehem	,	about
"	塞缪尔	去	超过	这	山脉	向南	从	拉玛	到	伯利恒	,	关于

[ten] [maɪlz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [kaʊ] .

ten	miles	,	leading	a	cow	.
十	英里	,	领导	一个	奶牛	.

“撒母耳牵着一头母牛，从拉玛往南翻山，到伯利恒，大约十英里。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

The	rulers	of	the	town	were	alarmed	at	his	coming	,
这	统治者	的	这	镇	是	惊慌	在	他的	未来	,

城里的统治者们对他的到来感到震惊。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['iːv(ə)l] -

for	they	feared	that	he	had	come	to	judge	the	people	for	some	evil	-
为了	他们	害怕	那	他	有	来	到	法官	这	人们	为了	一些	邪恶的	-

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

因为他们担心他是来审判百姓所犯的罪恶的。

[bʌt; bət]['sæmjuəl] [sed] :

But	Samuel	said	:
但	塞缪尔	说	:

但塞缪尔说：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə]

"	I	have	come	in	peace	to	make	an	offering	and	to	hold	a	feast	to
"	我	有	来	在	和平	到	制作	一个	提供	和	到	抓住	一个	盛宴	到

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

“我怀着和平的心而来，要向耶和华献祭，守筵席。”

[prɪ'per] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

Prepare	yourselves	and	come	to	the	sacrifice	.
准备	你们自己	和	来	到	这	牺牲	.

做好准备，前来献祭。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['dʒesi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

"	And	he	invited	Jesse	and	his	sons	to	the	service	.
"	和	他	受邀	杰西	和	他的	儿子们	到	这	服务	.

“他还邀请杰西和他的儿子们参加追悼会。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒesi] ['veri] ['kloʊsli] .

When	they	came	,	he	looked	at	the	sons	of	Jesse	very	closely	.
什么时候	他们	来了	,	他	看起来	在	这	儿子们	的	杰西	非常	密切	.

他们来的时候，他仔细地打量了耶西的儿子们。

[ðə; ði]['oʊldɪst][wʌz; wəz] [neɪmd] ['iːli,æb] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

The	oldest	was	named	Eliab	,	and	he	was	so	tall	and	noble	-	looking
这	最老	曾是	命名	eliab	,	和	他	曾是	所以	高的	和	高贵	-	寻找

[ðæt] ['sæmjuəl] [θɔːt] :

that	Samuel	thought	:
那	塞缪尔	想法	:

长子名叫以利亚，他身材高大，相貌高贵，以至于撒母耳心想：

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] .

"	Surely	this	young	man	must	be	the	one	whom	God	has	chosen	.
"	一定	这	年轻的	男人	必须	是	这	一	谁	上帝	有	选定	.

“这年轻人一定是上帝拣选的人。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə]['sæmjuəl] :

"	But	the	Lord	said	to	Samuel	:
"	但	这	主	说	到	塞缪尔	:

耶和华对撒母耳说：

" [duː][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

"	Do	not	look	on	his	face	,	nor	on	the	height	of	his	body	,
"	做	不是	看	在	他的	脸	,	也不	在	这	高度	的	他的	身体	,

不要看他的脸，也不要看他的身高，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] .

for	I	have	not	chosen	him	.
为了	我	有	不是	选定	他	.

因为我并没有拣选他。

[mæn]['dʒʌdʒɪz][baɪ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [lʊks] , [bʌt; bət][gɑːd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .

Man	judges	by	the	outward	looks	,	but	God	looks	at	the	heart	.
男人	法官	经过	这	向外	看起来	,	但	上帝	看起来	在	这	心	.

人以貌取人，神却看内心。

" [ðen] ['dʒɛsiːz] ['sekənd] [sʌn] , [neɪmd] [æbɪnəɪdæb] , [pæst] [baɪ] .

"	Then	Jesse's	second	son	,	named	Abinadab	,	passed	by	.
"	然后	杰西的	第二	儿子	,	命名	阿比纳达布	,	通过了	经过	.

“然后，耶西的第二个儿子，名叫亚比拿达，路过这里。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːrd] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [wʌn] .

And	the	Lord	said	:	"	I	have	not	chosen	this	one	.
和	这	主	说	:	"	我	有	不是	选定	这	一	.

耶和华说：“我没有拣选这个人。”

" ['sev(ə)n] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ænd; ənd]['sæmjuəl] [sed] :

"	Seven	young	men	came	and	Samuel	said	:
"	七	年轻的	男人	来了	和	塞缪尔	说	:

七个年轻人来了，撒母耳说：

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] .

"	None	of	these	is	the	man	whom	God	has	chosen	.
"	没有任何	的	这些	是	这	男人	谁	上帝	有	选定	.

“这些人中没有一个是上帝所拣选的人。”

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? "

Are	these	all	your	children	?	"
是	这些	全部	你的	孩子们	?	"

这些都是你的孩子吗?

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] , " [sed] ['dʒesi] .

"	There	is	one	more	,	"	said	Jesse	.
"	那里	是	一	更多的	,	"	说	杰西	.

“还有一个，”杰西说。

" [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	The	youngest	of	all	.
"	这	最小的	的	全部	.

“最年轻的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

He	is	a	boy	,	in	the	field	caring	for	the	sheep	.
他	是	一个	男生	,	在	这	场地	关怀	为了	这	羊	.

他是个男孩，在田里照看羊群。

" [ænd; ənd]['sæmjuəl] [sed] :

"	And	Samuel	said	:
"	和	塞缪尔	说	:

撒母耳说：

" [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

"	Send	for	him	;	for	we	will	not	sit	down	until	he	comes	.
"	发送	为了	他	;	为了	我们	将要	不是	坐	向下	直到	他	来	.

“派人去请他来；他不来，我们就不坐下。”

" [soʊ]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

"	So	after	a	time	the	youngest	son	was	brought	in	.
"	所以	后	一个	时间	这	最小的	儿子	曾是	带来	在	.

“过了一段时间，最小的儿子也被带了进来。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['deɪvɪd] , [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [miːnz] " ['dɑːrlɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	name	was	David	,	a	word	that	means	"	darling	,	"	and	he	was	a
他的	姓名	曾是	大卫	,	一个	单词	那	方法	"	亲爱的	,	"	和	他	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ,

beautiful	boy	,
美丽的	男生	,

他的名字叫大卫，意思是“亲爱的”，他是个英俊的男孩。

[pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .

perhaps	fifteen	years	old	,	with	fresh	cheeks	and	bright	eyes	.
也许	十五	年	老的	,	和	新鲜的	脸颊	和	明亮的	眼睛	.

或许十五岁左右，脸颊红润，双眼明亮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['deɪvɪd] [keɪm] , [ðə; ði][lɔːrd] [sed] [tuː; tə]['sæmjuəl] :

As	soon	as	the	young	David	came	,	the	Lord	said	to	Samuel	:
作为	很快	作为	这	年轻的	大卫	来了	,	这	主	说	到	塞缪尔	:

年轻的大卫一到，耶和华就对撒母耳说：

" [ə'raɪz] , [ə'nɔɪnt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

"	Arise	,	anoint	him	,	for	this	is	the	one	whom	I	have	chosen	.
"	出现	,	涂油	他	,	为了	这	是	这	一	谁	我	有	选定	.

“起来，膏抹他，因为他是我所拣选的。”

" [ðen] ['sæmjuəl] [pɔːd] [ɔɪl][ɑːn]['deɪvɪdz] [hed] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

"	Then	Samuel	poured	oil	on	David's	head	,	in	the	presence	of	all	his	brothers	.
"	然后	塞缪尔	倾倒	油	在	大卫的	头	,	在	这	在场	的	全部	他的	兄弟	.

“于是，撒母耳当着大卫所有兄弟的面，把油倒在大卫的头上。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]

But	no	one	knew	at	that	time	the	anointing	to	mean	that	David	was	to
但	不	一	知道	在	那	时间	这	膏抹	到	意思是	那	大卫	曾是	到

[biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] .

be	the	king	.
是	这	国王	.

但当时没有人知道，这膏立意味着大卫将成为国王。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [laɪk]['sæmjuəl] .

Perhaps	they	thought	that	David	was	chosen	to	be	a	prophet	like	Samuel	.
也许	他们	想法	那	大卫	曾是	选定	到	是	一个	先知	喜欢	塞缪尔	.

或许他们认为大卫像撒母耳一样被选中成为先知。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] [ə'pɑːn]['deɪvɪd] ,

From	that	time	the	Spirit	of	God	came	upon	David	,
从	那	时间	这	精神	的	上帝	来了	之上	大卫	,

从那时起，神的灵降在大卫身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['greɪtnəs] .

and	he	began	to	show	signs	of	coming	greatness	.
和	他	开始	到	展示	标志	的	未来	伟大	.

他开始展现出未来成就非凡的迹象。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'raʊnd] ['beθlihem] , [bʌt; bət][gɑːd][wʌz; wəz]

He	went	back	to	his	sheep	on	the	hillsides	around	Bethlehem	,	but	God	was
他	去	后退	到	他的	羊	在	这	山坡	大约	伯利恒	,	但	上帝	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他回到伯利恒附近山坡上的羊群中，但上帝与他同在。

['deɪvɪd] [gruː] [ʌp] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ,

David	grew	up	strong	and	brave	,
大卫	生长	向上	强的	和	勇敢的	,

大卫长大后变得坚强勇敢。

[nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪtʃ] [praʊld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

not	afraid	of	the	wild	beasts	which	prowled	around	and	tried	to	carry	away	his	sheep	.
不是	害怕的	的	这	荒野	野兽	哪个	潜行	大约	和	尝试	到	携带	离开	他的	羊	.

他并不害怕在周围游荡、试图叼走他羊群的野兽。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['laɪənz] , [ænd; ənd] [berz] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

More	than	once	he	fought	with	lions	,	and	bears	,	and	killed	them	,
更多的	比	一次	他	战斗	和	狮子	,	和	熊	,	和	被杀	他们	,

他曾多次与狮子和熊搏斗，并将它们杀死。

[wen] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

when	they	seized	the	lambs	of	his	flock	.
什么时候	他们	查获	这	羔羊	的	他的	群	.

当他们抓走他羊群中的羔羊时。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] , ['præktɪst] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

And	David	,	alone	all	day	,	practiced	throwing	stones	in	a	sling	,
和	大卫	,	独自的	全部	天	,	练习	投掷	石头	在	一个	吊索	,

大卫整天独自一人练习用弹弓投掷石头。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] .

until	he	could	strike	exactly	the	place	for	which	he	aimed	.
直到	他	可以	罢工	确切地	这	地方	为了	哪个	他	旨在	.

直到他能够精准地击中他想要击中的地方。

[wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,

When	he	swung	his	sling	,
什么时候	他	摇摆	他的	吊索	,

当他挥动弹弓时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	knew	that	the	stone	would	go	to	the	very	spot	at	which	he	was
他	知道	那	这	石头	会	去	到	这	非常	点	在	哪个	他	曾是

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

throwing	it	.
投掷	它	.

他知道石头会落到他扔出的位置。

[ðen] ['sæmjuəl] [pɔːd] [ɔɪl][ɑːn]['deɪvɪdz] [hed]

Then	Samuel	poured	oil	on	David's	head
然后	塞缪尔	倾倒	油	在	大卫的	头

然后撒母耳把油倒在大卫的头上。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['deɪvɪd] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

And	young	as	he	was	,	David	thought	of	God	,	and	talked	with	God	,
和	年轻的	作为	他	曾是	,	大卫	想法	的	上帝	,	和	谈话	和	上帝	,

尽管年纪轻轻，大卫却心存敬畏上帝，并与上帝交谈。

[ænd; ənd][gɑːd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː; tə]['deɪvɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	God	talked	with	David	,	and	showed	to	David	His	will	.
和	上帝	谈话	和	大卫	,	和	显示	到	大卫	他的	将要	.

上帝与大卫交谈，向大卫表明了他的旨意。

['æftər] [sɔːl] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [left]

After	Saul	had	disobeyed	the	voice	of	the	Lord	,	the	Spirit	of	the	Lord	left
后	扫罗	有	违抗命令	这	嗓音	的	这	主	,	这	精神	的	这	主	左边

[sɔːl] ,

Saul	,
扫罗	,

扫罗违背了耶和华的话之后，耶和华的灵就离开了扫罗。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	no	longer	spoke	to	him	.
和	不	更长	辐	到	他	.

从此不再和他说话。

[ænd; ənd] [sɔːl] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd][ʌv; əv] [hɑːrt] .

And	Saul	became	very	sad	of	heart	.
和	扫罗	成为	非常	伤心	的	心	.

扫罗心中极其悲伤。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mædnəs] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

At	times	a	madness	would	come	upon	him	,	and	at	all	times	he	was
在	时代	一个	疯狂	会	来	之上	他	,	和	在	全部	时代	他	曾是

['veri] [ʌn'hæpi] .

very	unhappy	.
非常	不开心	.

他有时会发疯，而且一直都很不快乐。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [sɔːl] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] [sæŋ]

The	servants	of	Saul	noticed	that	when	some	one	played	on	the	harp	and	sang
这	仆人	的	扫罗	注意到	那	什么时候	一些	一	玩	在	这	竖琴	和	唱

,

,

,

扫罗的仆人们注意到，当有人弹奏竖琴唱歌时，

[sɔːlz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][soʊl] [left] [hɪm; ɪm] .

Saul's	spirit	was	made	more	cheerful	;	and	the	sadness	of	soul	left	him	.
扫罗的	精神	曾是	制成	更多的	快乐	;	和	这	悲伤	的	灵魂	左边	他	.

扫罗的心情好转了，心中的悲伤也消失了。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [sɔːl] [sed] : " [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [wel] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

At	one	time	Saul	said	:	"	Find	some	one	who	can	play	well	,	and	bring	him
在	一	时间	扫罗	说	:	"	寻找	一些	一	WHO	能	玩	出色地	,	和	带来	他

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

扫罗曾说过：“找一个会弹琴的人，把他带到我这里来。”

[let] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [ə'weɪ] [maɪ] ['sædnəs] .

Let	me	listen	to	music	;	for	it	drives	away	my	sadness	.
让	我	听	到	音乐	;	为了	它	驱动	离开	我的	悲伤	.

让我听听音乐吧，它能驱散我的悲伤。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	One	of	the	young	men	said	:	"	I	have	seen	a	young	man	,
"	一	的	这	年轻的	男人	说	:	"	我	有	已见	一个	年轻的	男人	,

其中一个年轻人说：“我见过一个年轻人，

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒesi] [ɪn] ['beθlihem] , [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [wel] .

a	son	of	Jesse	in	Bethlehem	,	who	can	play	well	.
一个	儿子	的	杰西	在	伯利恒	,	WHO	能	玩	出色地	.

耶西在伯利恒的儿子，他很擅长踢球。

[hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] .

He	is	handsome	in	his	looks	,	and	agreeable	in	talking	.
他	是	英俊的	在	他的	看起来	,	和	同意	在	说	.

他相貌英俊，谈吐和蔼。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] ,

I	have	also	heard	that	he	is	a	brave	young	man	,
我	有	还	听到	那	他	是	一个	勇敢的	年轻的	男人	,

我还听说他是个勇敢的年轻人。

[huː] [kæn; kən] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	can	fight	as	well	as	he	can	play	,	and	the	Lord	is	with	him	.
WHO	能	斗争	作为	出色地	作为	他	能	玩	,	和	这	主	是	和	他	.

他既能打又能玩，而且上帝与他同在。

" [ðen] [sɔːl] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['dʒesi] , ['deɪvɪdz] ['fɑːðər] .

"	Then	Saul	sent	a	message	to	Jesse	,	David's	father	.
"	然后	扫罗	发送	一个	信息	到	杰西	,	大卫的	父亲	.

“然后扫罗派人去给大卫的父亲耶西送信。”

[hiː; hi] [sed] : " [send] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [sʌn] ['deɪvɪd] , [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] .

He	said	:	"	Send	me	your	son	David	,	who	is	with	the	sheep	.
他	说	:	"	发送	我	你的	儿子	大卫	,	WHO	是	和	这	羊	.

他说："把你的儿子大卫，就是放羊的大卫，送到我这里来。"

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

Let	him	come	and	play	before	me	.
让	他	来	和	玩	前	我	.

让他来我面前表演。

" [ðen] ['deɪvɪd] [keɪm] [tuː; tə] [sɔːl] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ]

"	Then	David	came	to	Saul	,	bringing	with	him	a	present	for	the	king
"	然后	大卫	来了	到	扫罗	,	带来	和	他	一个	展示	为了	这	国王

[frʌm; frəm] ['dʒesi] .

from	Jesse	.
从	杰西	.

"大卫带着耶西送给扫罗的礼物来见扫罗王。"

[wen] [sɔːl] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][dɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ]

When	Saul	saw	him	,	he	loved	him	,	as	did	everybody	who	saw	the	young
什么时候	扫罗	锯	他	,	他	喜爱	他	,	作为	做过	大家	WHO	锯	这	年轻的

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

扫罗见到大卫时，就喜欢他；所有见到年轻的大卫的人也都喜欢他。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd] [sæŋ] [bɪˈfɔːr] [sɔːl] .

And	David	played	on	the	harp	,	and	sang	before	Saul	.
和	大卫	玩	在	这	竖琴	,	和	唱	前	扫罗	.

大卫弹奏竖琴，在扫罗面前歌唱。

[ænd; ənd] ['deɪvɪdz] ['mjuːzɪk] [tʃɪrd] [sɔːlz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][sæd] ['fiːlɪŋz] .

And	David's	music	cheered	Saul's	heart	,	and	drove	away	his	sad	feelings	.
和	大卫的	音乐	欢呼	扫罗的	心	,	和	驾驶	离开	他的	伤心	情怀	.

大卫的音乐使扫罗的心情好转，驱散了他的悲伤。

[sɔːl] [laɪkt] ['deɪvɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɑːmə.bɛərə] ;

Saul	liked	David	so	well	that	he	made	him	his	armorbearer	;
扫罗	喜欢	大卫	所以	出色地	那	他	制成	他	他的	盔甲侍者	;

扫罗非常喜欢大卫，就让他做自己的侍卫。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['kærid] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] , [ænd; ənd] [sɔːrd] [fɔːr; fər] [sɔːl] ,

and	David	carried	the	shield	and	spear	,	and	sword	for	Saul	,
和	大卫	携带	这	盾	和	矛	,	和	剑	为了	扫罗	,

大卫替扫罗扛着盾牌、长矛和剑。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

when	the	king	was	before	his	army	.
什么时候	这	国王	曾是	前	他的	军队	.

当国王站在他的军队面前时。

[bʌt; bət] [sɔːl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] [əˈnɔɪntɪd] [baɪ]['sæmjuəl] .

But	Saul	did	not	know	that	David	had	been	anointed	by	Samuel	.
但	扫罗	做过	不是	知道	那	大卫	有	到过	受膏者	经过	塞缪尔	.

但扫罗并不知道大卫是撒母耳膏立的。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [sɔːl] [siːmd] [wel] ;

After	a	time	,	Saul	seemed	well	;
后	一个	时间	,	扫罗	似乎	出色地	;

过了一段时间，扫罗看起来恢复了健康；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['beθlihem] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɪn]

and	David	returned	to	Bethlehem	and	was	once	more	among	his	sheep	in
和	大卫	返回	到	伯利恒	和	曾是	一次	更多的	之中	他的	羊	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

于是大卫回到伯利恒，又回到了田野里的羊群中。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['deɪvɪd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃepərd] [sɔːŋ] ,

Perhaps	it	was	at	this	time	that	David	sang	his	shepherd	song	,
也许	它	曾是	在	这	时间	那	大卫	唱	他的	牧羊人	歌曲	,

或许正是在这个时候，大卫唱起了他的牧羊人之歌。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['æftərwərd] ,

or	it	may	have	been	long	afterward	,
或者	它	可能	有	到过	长的	之后	,

或者可能是在很久之后，

[wen] ['deɪvɪd] [lʊkt] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]

when	David	looked	back	in	thought	to	those	days	when	he	was	leading	his
什么时候	大卫	看起来	后退	在	想法	到	那些	天	什么时候	他	曾是	领导	他的

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

大卫回想起当年放羊的日子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['ɔːf(ə)n] :

This	is	the	song	,	which	you	have	heard	often	:
这	是	这	歌曲	,	哪个	你	有	听到	经常	:

这就是你经常听到的那首歌：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .

"	The	Lord	is	my	shepherd	;	I	shall	not	want	.
"	这	主	是	我的	牧羊人	;	我	将	不是	想	.

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] ;

He	maketh	me	to	lie	down	in	green	pastures	;
他	制造	我	到	说谎	向下	在	绿色的	牧场	;

他使我躺卧在青草地上；

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] ,

He	leadeth	me	beside	the	still	waters	,
他	利德斯	我	旁	这	仍然	水	,

他领我到可安歇的水边，

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [soʊl] ;

He	restoreth	my	soul	;
他	恢复	我的	灵魂	;

他使我的灵魂苏醒；

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] .

He	leadeth	me	in	the	paths	of	righteousness	for	his	name's	sake	.
他	利德斯	我	在	这	路径	的	义	为了	他的	名字	清酒	.

他为自己的名引导我走义路。

[jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

Yea	,	though	I	walk	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,
是的	,	尽管	我	走	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

是的，即便我行过死荫的幽谷，

[aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	will	fear	no	evil	;	for	thou	art	with	me	;
我	将要	害怕	不	邪恶的	;	为了	你	艺术	和	我	;

我不怕遭害，因为你与我同在。

[ðaɪ] [rɑːd][ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] , [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

Thy	rod	and	thy	staff	,	they	comfort	me	.
你的	杆	和	你的	职员	,	他们	舒适	我	.

你的杖，你的竿，都安慰我。

[ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪn] ['enəmi] ;

Thou	preparest	a	table	before	me	in	the	presence	of	mine	enemies	;
你	准备	一个	桌子	前	我	在	这	在场	的	矿	敌人	;

在我敌人面前，你为我摆设筵席；

[ðaʊ] [ə'nɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ; [maɪ][kʌp] ['rʌnəθ] ['oʊvər] .

Thou	anointest	my	head	with	oil	;	my	cup	runneth	over	.
你	受膏者	我的	头	和	油	;	我的	杯子	流淌	超过	.

你用油膏了我的头，使我的福杯满溢。

['ʃʊrli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] :

Surely	goodness	and	mercy	shall	follow	me	all	the	days	of	my	life	:
一定	善良	和	怜悯	将	跟随	我	全部	这	天	的	我的	生活	:

我一生一世必有恩惠慈爱随着我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [fər'evər] .

And	I	will	dwell	in	the	house	of	the	Lord	forever	.
和	我	将要	住	在	这	房子	的	这	主	永远	.

我必永远住在耶和华的殿中。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt]

"	THE	STORY	OF	THE	FIGHT	WITH	THE	GIANT
"	这	故事	的	这	斗争	和	这	巨大的

《与巨人战斗的故事》

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [sɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnstənt][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

All	through	the	reign	of	Saul	,	there	was	constant	war	with	the	Philistines	,
全部	通过	这	在位	的	扫罗	,	那里	曾是	持续的	战争	和	这	非利士人	,

在扫罗统治期间，以色列与非利士人之间战事不断。

[huː] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊləndz] [west] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

who	lived	upon	the	lowlands	west	of	Israel	.
WHO	居住地	之上	这	低地	西方	的	以色列	.

他们居住在以色列西部的低地。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wen] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

At	one	time	,	when	David	was	still	with	his	sheep	,
在	一	时间	,	什么时候	大卫	曾是	仍然	和	他的	羊	,

有一次，大卫还和他的羊群在一起的时候，

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪntɪd] [baɪ]['sæmjuəl] ,

a	few	years	after	he	had	been	anointed	by	Samuel	,
一个	很少	年	后	他	有	到过	受膏者	经过	塞缪尔	,

在撒母耳膏立他几年之后，

[ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər][set] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]

the	camps	of	the	Philistines	and	the	Israelites	were	set	against	each	other	on
这	营地	的	这	非利士人	和	这	以色列人	是	放	反对	每个	其他	在

['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['iːlə] .

opposite	sides	of	the	valley	of	Elah	.
对面的	侧面	的	这	谷	的	以拉	.

非利士人和以色列人的营地分别设在以拉谷的两岸，彼此对峙。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['oʊldɪst] ['brʌðərz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

In	the	army	of	Israel	were	the	three	oldest	brothers	of	David	.
在	这	军队	的	以色列	是	这	三	最老	兄弟	的	大卫	.

以色列军队中有大卫的三个哥哥，他们是大卫的哥哥。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

Every	day	a	giant	came	out	of	the	camp	of	the	Philistines	,
每一个	天	一个	巨大的	来了	出去	的	这	营	的	这	非利士人	,

每天都有一个巨人从非利士人的营地里出来，

[ænd; ənd] [derd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['izriəlaits] - [kæmp][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

and	dared	some	one	to	come	from	the	Israelites	'	camp	and	fight	with
和	敢于	一些	一	到	来	从	这	以色列人	-	营	和	斗争	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他竟敢挑衅以色列营中的人出来与他战斗。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [neɪm] [wʌz; wəz] [gə'laɪəθ] .

The	giant's	name	was	Goliath	.
这	巨人的	姓名	曾是	歌利亚	.

巨人的名字叫歌利亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪn] [fiːt] [haɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] ['ɑːrmər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

He	was	nine	feet	high	;	and	he	wore	armor	from	head	to	foot	,
他	曾是	九	脚	高的	;	和	他	穿着	盔甲	从	头	到	脚	,

他身高九英尺，从头到脚都穿着盔甲。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [spɪr] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn]

and	carried	a	spear	twice	as	long	and	as	heavy	as	any	other	man
和	携带	一个	矛	两次	作为	长的	和	作为	重的	作为	任何	其他	男人

[kʊd; kəd][hoʊld] ;

could	hold	;
可以	抓住	;

他扛着一根比任何其他人所能举起的长矛长两倍、重两倍的矛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['berər] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	his	shield	bearer	walked	before	him	.
和	他的	盾	持有人	步行	前	他	.

他的持盾者走在他前面。

[hiː; hi] [keɪm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] :

He	came	every	day	and	called	out	across	the	little	valley	:
他	来了	每一个	天	和	称为	出去	穿过	这	小的	谷	:

他每天都来，对着小山谷大声喊叫：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [sɔːl] .

"	I	am	a	Philistine	,	and	you	are	servants	of	Saul	.
"	我	是	一个	庸俗	,	和	你	是	仆人	的	扫罗	.

“我是非利士人，你们是扫罗的仆人。”

[naʊ] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][men] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Now	choose	one	of	your	men	,	and	let	him	come	out	and	fight	with	me	.
现在	选择	一	的	你的	男人	,	和	让	他	来	出去	和	斗争	和	我	.

现在选出你手下的一个人，让他出来和我战斗。

[ɪf] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [ˌem 'iː] ,

If	I	kill	him	;	then	you	shall	submit	to	us	;	and	if	he	kills	me	,
如果	我	杀	他	;	然后	你	将	提交	到	我们	;	和	如果	他	杀戮	我	,

如果我杀了他，你们就必须臣服于我们；如果他杀了我，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

then	we	will	give	up	to	you	.
然后	我们	将要	给	向上	到	你	.

那么我们就向你投降。

[kʌm] , [naʊ] , [send] [aʊt] [jʊr; jər] [mæn] !

Come	,	now	,	send	out	your	man	!
来	,	现在	,	发送	出去	你的	男人	!

快，派你的人出去！

" [bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [kɪŋ] [sɔːl] ,

"	But	no	man	in	the	army	,	not	even	King	Saul	,
"	但	不	男人	在	这	军队	,	不是	甚至	国王	扫罗	,

“但是军队里没有一个人，甚至连扫罗王也没有，

[derd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

dared	to	go	out	and	fight	with	the	giant	.
敢于	到	去	出去	和	斗争	和	这	巨大的	.

敢于出去与巨人战斗。

['fɔːrti] [deɪz] [ðə; ði] [kæmps] [stʊd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ['dʒaɪənt] [kən'tɪnjuːd]

Forty	days	the	camps	stood	against	each	other	,	and	the	Philistine	giant	continued
四十	天	这	营地	站立	反对	每个	其他	,	和	这	庸俗	巨大的	持续

[hɪz; ɪz] [kɔːl] .

his	call	.
他的	称呼	.

双方对峙了四十天，非利士巨人继续发出他的叫喊声。

[wʌn] [deɪ] , [oʊld] ['dʒesi] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ,

One	day	,	old	Jesse	,	the	father	of	David	,
一	天	,	老的	杰西	,	这	父亲	的	大卫	,

有一天，大卫的父亲，老耶西，

[sent] ['deɪvɪd] [frʌm; frəm] ['beθlihem] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [θriː] ['brʌðərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

sent	David	from	Bethlehem	to	visit	his	three	brothers	in	the	army	.
发送	大卫	从	伯利恒	到	访问	他的	三	兄弟	在	这	军队	.

派大卫从伯利恒去探望在军队服役的三个兄弟。

['deɪvɪd] [keɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

David	came	,	and	spoke	to	his	brothers	;	and	while	he	was	talking	with
大卫	来了	,	和	辐	到	他的	兄弟	;	和	尽管	他	曾是	说	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

大卫来了，和他的兄弟们说话；当他和他们说话的时候，

[gə'laɪəθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

Goliath	the	giant	came	out	as	before	in	front	of	the	camp	calling	for	some
歌利亚	这	巨大的	来了	出去	作为	前	在	正面	的	这	营	呼叫	为了	一些

[wʌn] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

one	to	fight	with	him	.
一	到	斗争	和	他	.

巨人歌利亚像往常一样出现在营地前，叫人与他并肩作战。

[ðeɪ] [sed] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] :

They	said	one	to	another	:
他们	说	一	到	其他	:

他们彼此说道：

" [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] ,

"	If	any	man	will	go	out	and	kill	this	Philistine	,
"	如果	任何	男人	将要	去	出去	和	杀	这	庸俗	,

“若有人出去杀这个非利士人，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] ;

the	king	will	give	him	a	great	reward	and	a	high	rank	;
这	国王	将要	给	他	一个	伟大的	报酬	和	一个	高的	秩	;

国王将给予他丰厚的奖赏和崇高的地位;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	the	king's	daughter	shall	be	his	wife	.
和	这	国王的	女儿	将	是	他的	妻子	.

国王的女儿将成为他的妻子。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] :

"	And	David	said	:
"	和	大卫	说	:

大卫说:

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [spi:ks] [ɪn] [ðɪs] [praʊd] ['mænər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

"	Who	is	this	man	that	speaks	in	this	proud	manner	against	the	armies	of	the	living
"	WHO	是	这	男人	那	说话	在	这	自豪的	方式	反对	这	军队	的	这	活的

[gɑ:d] ?

God	?
上帝	?

“这个人是谁?竟敢如此狂妄地与永生上帝的军队对抗?”

[waɪ] [dʌz] [nɑ:t][sʌm; səm][wʌn][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Why	does	not	some	one	go	out	and	kill	him	?
为什么	做	不是	一些	一	去	出去	和	杀	他	?

为什么没有人出去杀了他?

" ['deɪvɪdz] ['brʌðər] ['i:li,æb] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

"	David's	brother	Eliab	said	to	him	:
"	大卫的	兄弟	eliab	说	到	他	:

大卫的哥哥以利押对他说:

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , ['li:vɪŋ] [jʊr; jər] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ?

"	What	are	you	doing	here	,	leaving	your	sheep	in	the	field	?
"	什么	是	你	正在做	这里	,	离开	你的	羊	在	这	场地	?

“你在这里做什么?把羊留在田里吗?”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

I	know	that	you	have	come	down	just	to	see	the	battle	.
我	知道	那	你	有	来	向下	只是	到	看	这	战斗	.

我知道你们是专门来看这场战斗的。

" [bʌt; bət]['deɪvɪd][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [wɜ:rdz] .

"	But	David	did	not	care	for	his	brother's	words	.
"	但	大卫	做过	不是	关心	为了	他的	兄弟	字	.

但大卫并不在意他哥哥的话。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [kɪl] [ðɪs] [boʊstɪŋ] ['dʒaɪənt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

He	thought	he	saw	a	way	to	kill	this	boasting	giant	;	and	he	said	:
他	想法	他	锯	一个	方式	到	杀	这	吹嘘	巨大的	;	和	他	说	:

他觉得自己找到了杀死这个自吹自擂的巨人的方法;于是他说:

" [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [goʊ] ,

"	If	no	one	else	will	go	,
"	如果	不	一	别的	将要	去	,

“如果没有其他人愿意去,

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['pi:p(ə)l] .

I	will	go	out	and	fight	with	this	enemy	of	the	Lord's	people	.
我	将要	去	出去	和	斗争	和	这	敌人	的	这	主场	人们	.

我要出去与耶和华子民的敌人作战。

" [ðeɪ] [brɔːt] ['deɪvɪd] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] [sɔːl] .

"	They	brought	David	before	King	Saul	.
"	他们	带来	大卫	前	国王	扫罗	.

他们把大卫带到扫罗王面前。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [sɔːl] [hæd; həd] [met] ['deɪvɪd] ,

Some	years	had	passed	since	Saul	had	met	David	,
一些	年	有	通过了	自从	扫罗	有	遇见	大卫	,

扫罗遇见大卫已经过去好几年了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	he	had	grown	from	a	boy	to	a	man	,
和	他	有	生长	从	一个	男生	到	一个	男人	,

他已经从男孩长成了男人。

[soʊ] [ðæt] [sɔːl] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['ʃepərd] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [hɑːrp]

so	that	Saul	did	not	know	him	as	the	shepherd	who	had	played	on	the	harp
所以	那	扫罗	做过	不是	知道	他	作为	这	牧羊人	WHO	有	玩	在	这	竖琴

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] .

before	him	in	other	days	.
前	他	在	其他	天	.

所以扫罗认不出他是以前在他面前弹琴的牧羊人。

[sɔːl] [sed] [tuː; tə] ['deɪvɪd] :

Saul	said	to	David	:
扫罗	说	到	大卫	:

扫罗对大卫说：

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['dʒaɪənt] .

"	You	cannot	fight	with	this	great	giant	.
"	你	不能	斗争	和	这	伟大的	巨大的	.

你无法与这个巨人抗衡。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wɔːr] , [treɪnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

You	are	very	young	;	and	he	is	a	man	of	war	,	trained	from	his	youth	.
你	是	非常	年轻的	;	和	他	是	一个	男人	的	战争	,	受过训练	从	他的	青年	.

你还很年轻；而他是一个从小接受训练的战士。

" [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['ænsər] [kɪŋ] [sɔːl] :

"	And	David	answered	King	Saul	:
"	和	大卫	回答	国王	扫罗	:

大卫回答扫罗王说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['laɪənz] [ænd; ənd] [berz] ,

"	I	am	only	a	shepherd	,	but	I	have	fought	with	lions	and	bears	,
"	我	是	仅有的	一个	牧羊人	,	但	我	有	战斗	和	狮子	和	熊	,

“我只是一个牧羊人，但我曾与狮子和熊搏斗过。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [ʃiːp] .

when	they	have	tried	to	steal	my	sheep	.
什么时候	他们	有	尝试	到	偷	我的	羊	.

当他们试图偷我的羊时。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] .

And	I	am	not	afraid	to	fight	with	this	Philistine	.
和	我	是	不是	害怕的	到	斗争	和	这	庸俗	.

我并不害怕与这个非利士人战斗。

" [ðen] [sɔːl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmər] [ɑːn] ['deɪvɪd] — [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Then	Saul	put	his	own	armor	on	David	—	a	helmet	on	his	head	,
"	然后	扫罗	放	他的	自己的	盔甲	在	大卫	—	一个	头盔	在	他的	头	,

于是扫罗把自己的盔甲给大卫穿上，把头盔戴在他头上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	a	coat	of	mail	on	his	body	,	and	a	sword	at	his	waist	.
和	一个	外套	的	邮件	在	他的	身体	,	和	一个	剑	在	他的	腰部	.

他身上穿着锁子甲，腰间佩剑。

[bʌt; bət] [sɔːl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər]

But	Saul	was	almost	a	giant	,	and	his	armor	was	far	too	large	for
但	扫罗	曾是	几乎	一个	巨大的	,	和	他的	盔甲	曾是	远的	也	大的	为了

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

但扫罗身材高大，几乎像个巨人，他的盔甲对大卫来说也太大了。

['deɪvɪd] [sed] :

David	said	:
大卫	说	:

大卫说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [æz; əz] [ðiːz] .

"	I	am	not	used	to	fighting	with	such	weapons	as	these	.
"	我	是	不是	用过的	到	斗争	和	这样的	武器	作为	这些	.

“我不习惯使用这样的武器作战。”

[let] [ˌem 'iː] [faɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

Let	me	fight	in	my	own	way	.
让	我	斗争	在	我的	自己的	方式	.

让我用自己的方式战斗。

" [soʊ]['deɪvɪd] [tʊk] [ɔːf] [sɔːlz] ['ɑːrmər] .

"	So	David	took	off	Saul's	armor	.
"	所以	大卫	采取	离开	扫罗的	盔甲	.

于是大卫脱下了扫罗的盔甲。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

While	everybody	in	the	army	had	been	looking	on	the	giant	with	fear	,
尽管	大家	在	这	军队	有	到过	寻找	在	这	巨大的	和	害怕	,

军队里的每个人都带着恐惧的目光注视着这个巨人。

['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

David	had	been	thinking	out	the	best	way	for	fighting	him	;
大卫	有	到过	思维	出去	这	最好的	方式	为了	斗争	他	;

大卫一直在思考如何才能最好地对付他；

[ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['deɪvɪd][ə; eɪ][plæn] .

and	God	had	given	to	David	a	plan	.
和	上帝	有	给定	到	大卫	一个	计划	.

上帝给了大卫一个计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [baɪ] [ə'piəriŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] ;

It	was	to	throw	the	giant	off	his	guard	,	by	appearing	weak	and	helpless	;
它	曾是	到	扔	这	巨大的	离开	他的	警卫	,	经过	出现	虚弱的	和	无助	;

这是为了迷惑巨人，让他显得虚弱无助；

[ænd; ənd] [waɪl] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɔːr] [spɪr] ,

and	while	so	far	away	that	the	giant	could	not	reach	him	with	sword	or	spear	,
和	尽管	所以	远的	离开	那	这	巨大的	可以	不是	抵达	他	和	剑	或者	矛	,

而且距离如此之远，以至于巨人无法用剑或矛够到他。

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][ænd; ənd]

to	strike	him	down	with	a	weapon	which	the	giant	would	not	expect	and
到	罢工	他	向下	和	一个	武器	哪个	这	巨大的	会	不是	预计	和

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .

would	not	be	prepared	for	.
会	不是	是	准备	为了	.

用巨人意想不到、毫无防备的武器将他击倒。

['deɪvɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃɛpɚdz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

David	took	his	shepherd's	staff	in	his	hand	,	as	though	that	were	to	be	his
大卫	采取	他的	牧羊人的	职员	在	他的	手	,	作为	尽管	那	是	到	是	他的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

大卫手里拿着牧羊杖，仿佛那是他的武器。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɪn][ə; eɪ][bæg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] [smuːð] [stoʊnz]

But	out	of	sight	,	in	a	bag	under	his	mantle	,	he	had	five	smooth	stones
但	出去	的	视线	,	在	一个	包	在下面	他的	地幔	,	他	有	五	光滑的	石头

['kerfəli] ['tʃoʊzn] ,

carefully	chosen	,
小心	选定	,

但人们看不到的地方，在他壁炉架下的一个袋子里，装着五块精心挑选的光滑石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪŋ] , — [ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] .

and	a	sling	,	—	the	weapon	that	he	knew	how	to	use	.
和	一个	吊索	,	—	这	武器	那	他	知道	如何	到	使用	.

还有一根弹弓——这是他最擅长使用的武器。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

Then	he	came	out	to	meet	the	Philistine	.
然后	他	来了	出去	到	见面	这	庸俗	.

然后他出来迎接那非利士人。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] .

The	giant	looked	down	on	the	youth	and	despised	him	,	and	laughed	.
这	巨大的	看起来	向下	在	这	青年	和	被鄙视的	他	,	和	笑了	.

巨人俯视着这个年轻人，鄙夷地嘲笑他。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm]

The	giant	looked	down	on	the	youth	and	despised	him
这	巨大的	看起来	向下	在	这	青年	和	被鄙视的	他

巨人俯视着这个年轻人，鄙视他。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][dɔːg] ?

"	Am	I	a	dog	?
"	是	我	一个	狗	?

我是狗吗?

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] ?

"	he	said	,	"	that	this	boy	comes	to	me	with	a	staff	?
"	他	说	,	"	那	这	男生	来	到	我	和	一个	职员	?

他说："这个男孩拿着拐杖来找我？"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

I	will	give	his	body	to	the	birds	of	the	air	,	and	the	beasts	of	the	field
我	将要	给	他的	身体	到	这	鸟类	的	这	空气	,	和	这	野兽	的	这	场地

.

.
.

我要把他的尸体交给空中的飞鸟和田野的走兽。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['deɪvɪd][baɪ][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

"	And	the	Philistine	cursed	David	by	the	gods	of	his	people	.
"	和	这	庸俗	被诅咒的	大卫	经过	这	神	的	他的	人们	.

“非利士人指着他百姓的神咒诅大卫。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :

And	David	answered	him	:
和	大卫	回答	他	:

大卫回答他说：

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'genst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrt] ;

"	You	come	against	me	with	a	sword	,	and	a	spear	,	and	a	dart	;
"	你	来	反对	我	和	一个	剑	,	和	一个	矛	,	和	一个	镖	;

“你们来攻击我，带着刀剑、长矛和飞镖；

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ,

but	I	come	to	you	in	the	name	of	the	Lord	of	hosts	,
但	我	来	到	你	在	这	姓名	的	这	主	的	主持人	,

但我奉万军之耶和华的名来到你们面前，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

the	God	of	the	armies	of	Israel	.
这	上帝	的	这	军队	的	以色列	.

以色列军队的神。

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ][hænd] .

This	day	will	the	Lord	give	you	into	my	hand	.
这	天	将要	这	主	给	你	进入	我的	手	.

今日耶和华必将你交在我手里。

[aɪ] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] ,

I	will	strike	you	down	,	and	take	off	your	head	,
我	将要	罢工	你	向下	,	和	拿	离开	你的	头	,

我要将你击倒，砍下你的头颅。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] ['bɑːdɪz] ,

and	the	host	of	the	Philistines	shall	be	dead	bodies	,
和	这	主持人	的	这	非利士人	将	是	死的	身体	,

非利士人的军队必变成尸骸。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] ;

to	be	eaten	by	the	birds	and	the	beasts	;
到	是	吃	经过	这	鸟类	和	这	野兽	;

被飞鸟走兽吃掉；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] ['ɪzrɪəl] ,

so	that	all	may	know	that	there	is	a	God	in	Israel	,
所以	那	全部	可能	知道	那	那里	是	一个	上帝	在	以色列	,

好让所有人都知道以色列中有一位神。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [bɪ'saɪdz] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] .

and	that	He	can	save	in	other	ways	besides	with	sword	and	spear	.
和	那	他	能	节省	在	其他	方式	除了	和	剑	和	矛	.

祂除了用刀剑长矛之外，还能用其他方式拯救人。

" ['deɪvɪd] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [oʊn] [sɔːrd]

"	David	drew	out	the	giant's	own	sword
"	大卫	画	出去	这	巨人的	自己的	剑

大卫拔出了巨人自己的剑。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	David	ran	toward	the	Philistine	,	as	if	to	fight	him	with	his
和	大卫	跑	朝向	这	庸俗	,	作为	如果	到	斗争	他	和	他的

['ʃɛpɝdz] [stɑːf] .

shepherd's	staff	.
牧羊人的	职员	.

大卫拿着牧羊杖，向非利士人跑去，好像要和他搏斗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [slɪŋ]

But	when	he	was	just	near	enough	for	a	good	aim	,	he	took	out	his	sling
但	什么时候	他	曾是	只是	靠近	足够的	为了	一个	好的	目的	,	他	采取	出去	他的	吊索

,

,

,

但当他接近到足以瞄准的距离时，他拿出了弹弓。

[ænd; ənd] [həːld] [ə; eɪ] [stoʊn] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['fɔːrhed] .

and	hurled	a	stone	aimed	at	the	giant's	forehead	.
和	投掷	一个	石头	旨在	在	这	巨人的	前额	.

然后他向巨人的额头扔了一块石头。

['deɪvɪdz] [eɪm][wʌz; wəz] [gʊd] ; [ðə; ði] [stoʊn] [strʌk] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

David's	aim	was	good	;	the	stone	struck	the	Philistine	in	his	forehead	.
大卫的	目的	曾是	好的	;	这	石头	击	这	庸俗	在	他的	前额	.

大卫投掷的石头很准，击中了非利士人的额头。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It	stunned	him	,	and	he	fell	to	the	ground	.
它	目瞪口呆	他	,	和	他	跌倒	到	这	地面	.

他被吓了一跳，跌倒在地。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] ,

While	the	two	armies	stood	wondering	,
尽管	这	二	军队	站立	好奇	,

两军士兵茫然地站在那里，

[ænd; ənd] ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [fɔːl] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , ['deɪvɪd]

and	scarcely	knowing	what	had	caused	the	giant	to	fall	so	suddenly	,	David
和	几乎	会心	什么	有	导致	这	巨大的	到	落下	所以	突然	,	大卫

[ræn] ['fɔːrwərd] ,

ran	forward	,
跑	向前	,

大卫几乎不知道是什么原因导致巨人突然倒下，便向前跑去。

[druː] [aʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [oʊn] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

drew	out	the	giant's	own	sword	,	and	cut	off	his	head	.
画	出去	这	巨人的	自己的	剑	,	和	切	离开	他的	头	.

拔出巨人自己的剑，砍下了他的头颅。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] ['wɔːriər] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [wʌz; wəz] [ded] .

Then	the	Philistines	knew	that	their	great	warrior	in	whom	they	trusted	was	dead	.
然后	这	非利士人	知道	那	他们的	伟大的	战士	在	谁	他们	可信	曾是	死的	.

这才让非利士人知道，他们所信赖的伟大勇士已经阵亡了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['izriəlaits] ['fɑːloʊd] ['æftər]

They	turned	to	flee	to	their	own	land	;	and	the	Israelites	followed	after
他们	转向	到	逃跑	到	他们的	自己的	土地	;	和	这	以色列人	随后	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们转身逃往自己的土地；以色列人也跟着他们逃走。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	killed	them	by	the	hundred	and	the	thousand	,
和	被杀	他们	经过	这	百	和	这	千	,

他们成百上千地杀害了他们，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] [gɑ:θ] .

even	to	the	gates	of	their	own	city	of	Gath	.
甚至	到	这	大门	的	他们的	自己的	城市	的	迦特	.

甚至到了他们自己的迦特城门口。

[soʊ][ɪn] [ðæt] [deɪ] ['deɪvɪd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][lænd][æz; əz][ðə; ði]

So	in	that	day	David	won	a	great	victory	and	stood	before	all	the	land	as	the
所以	在	那	天	大卫	韩元	一个	伟大的	胜利	和	站立	前	全部	这	土地	作为	这

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] .

one	who	had	saved	his	people	from	their	enemies	.
一	WHO	有	已保存	他的	人们	从	他们的	敌人	.

于是，在那一天，大卫取得了巨大的胜利，站在全国人民面前，成为拯救他的人民脱离敌人的英雄。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ə'dʌləm]

THE	STORY	OF	THE	CAVE	OF	ADULLAM
这	故事	的	这	洞穴	的	阿杜兰

阿杜兰洞穴的故事

[naʊ] [sɔ:l] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , ['dʒɑ:nəθən] , [nɪr] ['deɪvɪdz] [oʊn] [eɪdʒ] .

Now	Saul	had	a	son	,	Jonathan	,	near	David's	own	age	.
现在	扫罗	有	一个	儿子	,	乔纳森	,	靠近	大卫的	自己的	年龄	.

扫罗后来又生了一个儿子，名叫约拿单，年纪和大卫相仿。

[hi:; hi][ænd; ənd]['deɪvɪd] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['brʌðərz] .

He	and	David	became	fast	friends	and	loved	one	another	as	brothers	.
他	和	大卫	成为	快速地	朋友们	和	喜爱	一	其他	作为	兄弟	.

他和大卫很快成了好朋友，情同手足。

[sɔ:l] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['deɪvɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [preɪzd] [hɪm; ɪm]['æftər]

Saul	the	king	became	very	jealous	of	David	because	the	people	praised	him	after
扫罗	这	国王	成为	非常	嫉妒的	的	大卫	因为	这	人们	赞扬	他	后

[hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [gə'laɪəθ] .

his	fight	with	Goliath	.
他的	斗争	和	歌利亚	.

扫罗王非常嫉妒大卫，因为大卫战胜歌利亚后，百姓都称赞他。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['θretnd] [tu:; tə] [teɪk] ['deɪvɪdz] [laɪf] .

He	even	threatened	to	take	David's	life	.
他	甚至	威胁	到	拿	大卫的	生活	.

他甚至威胁要取大卫的性命。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

He	tried	to	catch	him	in	his	own	house	,
他	尝试	到	抓住	他	在	他的	自己的	房子	,

他试图在他自己家里抓住他，

[bʌt; bət] ['deɪvɪdz] [waɪf] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd][hi:; hi]

but	David's	wife	let	him	down	from	a	window	by	a	rope	and	he
但	大卫的	妻子	让	他	向下	从	一个	窗户	经过	一个	绳索	和	他

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

但是大卫的妻子用绳子把他从窗户放了下来，他得以逃脱。

[hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [frend] ['dʒɑ:nəθən] , [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fli:] .

He	met	his	friend	Jonathan	,	who	told	him	that	he	should	flee	.
他	遇见	他的	朋友	乔纳森	,	WHO	讲述	他	那	他	应该	逃跑	.

他遇到了朋友乔纳森，乔纳森告诉他应该逃走。

[ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] ['evər] ['æftərwərd] .

They	renewed	their	promises	of	friendship	,	which	they	kept	ever	afterward	.
他们	更新	他们的	承诺	的	友谊	,	哪个	他们	保留	曾经	之后	.

他们重申了友谊的承诺，并且此后一直信守承诺。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnəθən] , ['deɪvɪd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɑːndərər] ,

From	his	meeting	with	Jonathan	,	David	went	forth	to	be	a	wanderer	,
从	他的	会议	和	乔纳森	,	大卫	去	前进	到	是	一个	流浪者	,

与约拿单相遇后，大卫便开始了流浪的生活。

['hævɪŋ] [noʊ] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [sɔːl] [lɪvd] .

having	no	home	as	long	as	Saul	lived	.
拥有	不	家	作为	长的	作为	扫罗	居住地	.

在扫罗在世期间，他一直居无定所。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] , [kɔːld] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ə'dʌləm] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	found	a	great	cave	,	called	the	cave	of	Adullam	,	and	hid	in	it	.
他	成立	一个	伟大的	洞穴	,	称为	这	洞穴	的	阿杜兰	,	和	隐藏	在	它	.

他发现了一个大山洞，名叫亚杜兰洞，并躲在里面。

[suːn] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Soon	people	heard	where	he	was	,	and	from	all	parts	of	the	land	,
很快	人们	听到	在哪里	他	曾是	,	和	从	全部	部分	的	这	土地	,

很快，人们就听说了他的行踪，从全国各地，

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

especially	from	his	own	tribe	of	Judah	,
尤其	从	他的	自己的	部落	的	犹大	,

尤其是他自己的犹大支派，

[men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['deɪvɪd] .

men	who	were	not	satisfied	with	the	rule	of	King	Saul	gathered	around	David	.
男人	WHO	是	不是	使满意	和	这	规则	的	国王	扫罗	聚集	大约	大卫	.

对扫罗王的统治不满的人聚集在大卫周围。

[sɔːl] [suːn] [hɜːrd] [ðæt] ['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men] , [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Saul	soon	heard	that	David	,	with	a	band	of	men	,	was	hiding	among	the
扫罗	很快	听到	那	大卫	,	和	一个	乐队	的	男人	,	曾是	隐藏	之中	这

['maʊntnz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

mountains	of	Judah	,
山脉	的	犹大	,

扫罗很快听说大卫带着一队人藏身于犹大山中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [priːsts] .

and	that	among	those	who	aided	him	were	certain	priests	.
和	那	之中	那些	WHO	协助	他	是	肯定	神父	.

帮助他的人中，还有一些祭司。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [kɪŋ] [sɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] .

This	enraged	King	Saul	,	and	he	ordered	his	guards	to	kill	all	the	priests	.
这	愤怒	国王	扫罗	,	和	他	订购	他的	守卫	到	杀	全部	这	神父	.

这激怒了扫罗王，他命令卫兵杀死所有祭司。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

The	guards	would	not	obey	him	,
这	守卫	会	不是	服从	他	,

守卫们不肯服从他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]

for	they	felt	that	it	was	a	wicked	thing	to	lay	hands	upon	the	priests	of
为了	他们	毛毡	那	它	曾是	一个	邪恶	事物	到	躺	双手	之上	这	神父	的

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

因为他们觉得对耶和华的祭司下手是件邪恶的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [doʊg] , [æn; ən] [ˈɪdəˌmaɪt] ,

But	he	found	one	man	whose	name	was	Doeg	,	an	Edomite	,
但	他	成立	一	男人	谁	姓名	曾是	多伊格	,	一个	以东人	,

但他找到一个人，名叫多益，是以东人。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

who	was	willing	to	obey	the	king	.
WHO	曾是	愿意的	到	服从	这	国王	.

那些愿意服从国王的人。

[ænd; ənd] [doʊg] , [ðə; ði] [ˈɪdəˌmaɪt] , [kɪld] [ˈeɪti] - [faɪv] [men] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈpriːstli] [ˈgɑːrmənts] .

And	Doeg	,	the	Edomite	,	killed	eighty	-	five	men	who	wore	the	priestly	garments	.
和	多伊格	,	这	以东人	,	被杀	八十	-	五	男人	WHO	穿着	这	祭司	服装	.

以东人多益杀死了八十五名身穿祭司服的人。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][lænd] [went] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [sɔːlz] [ˈdredf(ə)l] [diːd] ,

All	through	the	land	went	the	news	of	Saul's	dreadful	deed	,
全部	通过	这	土地	去	这	消息	的	扫罗的	可怕	契据	,

扫罗的可怕行径传遍了全国各地。

[ænd; ənd] [ˈevriwer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [sɔːl] ,

and	everywhere	the	people	began	to	turn	from	Saul	,
和	到处	这	人们	开始	到	转动	从	扫罗	,

于是各地的人民都开始背弃扫罗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ˈdeɪvɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .

and	to	look	toward	David	as	the	only	hope	of	the	nation	.
和	到	看	朝向	大卫	作为	这	仅有的	希望	的	这	国家	.

并将大卫视为国家的唯一希望。

[wen] [sɔːl] [daɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ]['deɪvɪd] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] [bɔɪ] ,

When	Saul	died	he	was	followed	by	David	,	the	shepherd	boy	,
什么时候	扫罗	死亡	他	曾是	随后	经过	大卫	,	这	牧羊人	男生	,

扫罗死后，牧羊少年大卫继承了他的王位。

[naʊ] [groʊn] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

now	grown	to	manhood	and	greatly	loved	by	the	people	.
现在	生长	到	男子气概	和	非常	喜爱	经过	这	人们	.

如今已长大成人，深受人民爱戴。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈbætlz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz]

He	had	many	battles	to	fight	with	the	Philistines	and	was	nearly	always
他	有	许多	战斗	到	斗争	和	这	非利士人	和	曾是	几乎	总是

[vɪkˈtɔːriəs] .

victorious	.
胜利者	.

他与非利士人进行了多次战斗，几乎每次都取得了胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] .

He	was	a	warrior	king	;	but	he	was	more	than	a	warrior	.
他	曾是	一个	战士	国王	;	但	他	曾是	更多的	比	一个	战士	.

他是一位骁勇善战的国王，但他不仅仅是一位战士。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪmz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] ,

He	played	on	his	harp	and	composed	many	beautiful	hymns	and	songs	,
他	玩	在	他的	竖琴	和	由	许多	美丽的	赞美诗	和	歌曲	,

他弹奏竖琴，创作了许多优美的赞美诗和歌曲。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑːmz] .

which	are	collected	in	the	book	of	Psalms	.
哪个	是	集	在	这	书	的	诗篇	.

这些经文都收录在《诗篇》中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['gɑːdz] [kə'mænd] .

He	was	a	good	king	and	tried	to	obey	God's	command	.
他	曾是	一个	好的	国王	和	尝试	到	服从	神的	命令	.

他是一位好国王，努力服从上帝的命令。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

He	had	a	long	reign	and	his	people	were	happy	and	prosperous	.
他	有	一个	长的	在位	和	他的	人们	是	快乐的	和	繁荣	.

他统治时期很长，他的人民幸福安康。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

He	had	many	sons	and	daughters	and	beautiful	palaces	for	them	to
他	有	许多	儿子们	和	女儿们	和	美丽的	宫殿	为了	他们	到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

他有很多儿女，还为他们建造了漂亮的宫殿。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['temp(ə)l]

THE	STORY	OF	SOLOMON	AND	HIS	TEMPLE
这	故事	的	所罗门	和	他的	寺庙

所罗门和他的圣殿的故事

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [reɪn] , [hiː; hi][leɪd] [ʌp] [greɪt] ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

During	the	later	years	of	David's	reign	,	he	laid	up	great	treasure	of	gold	and
期间	这	之后	年	的	大卫的	在位	,	他	铺设	向上	伟大的	宝藏	的	金子	和

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

大卫统治后期，他积攒了大量的金银财宝。

[ænd; ənd] [bræs] , [ænd; ənd]['aɪərn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːn]

and	brass	,	and	iron	,	for	the	building	of	a	house	to	the	Lord	on
和	黄铜	,	和	铁	,	为了	这	建筑	的	一个	房子	到	这	主	在

[maʊnt] [mə'raɪə] .

Mount	Moriah	.
山	摩利亚	.

用铜和铁在摩利亚山上为耶和华建造殿宇。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði]['temp(ə)l] " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

This	house	was	to	be	called	"	The	Temple	"	;	and	it	was	to	be
这	房子	曾是	到	是	称为	"	这	寺庙	"	;	和	它	曾是	到	是

[meɪd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

made	very	beautiful	,
制成	非常	美丽的	,

这栋房子将被命名为"圣殿"；而且它将被建造得非常漂亮。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

the	most	beautiful	building	,	and	the	richest	in	all	the	land	.
这	最多	美丽的	建筑	,	和	这	最富有的	在	全部	这	土地	.

这是全国最美丽的建筑，也是最富有的建筑。

['deɪvɪd][hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

David	**had**	**greatly**	**desired**	**to**	**build**	**this**	**house**	**while**	**he**	**was**	**king**	**of**	**Israel**	**,**
大卫	有	非常	想要的	到	建造	这	房子	尽管	他	曾是	国王	的	以色列	,

大卫在位以色列国王期间，就非常渴望建造这座宫殿。

[bʌt; bət][gɑːd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

but	**God**	**said**	**to**	**him**	**:**
但	上帝	说	到	他	:

但上帝对他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːt] ['meni] ['bætlz] , [ænd; ənd]

"	**You**	**have**	**been**	**a**	**man**	**of**	**war**	**,**	**and**	**have**	**fought**	**many**	**battles**	**,**	**and**
"	你	有	到过	一个	男人	的	战争	,	和	有	战斗	许多	战斗	,	和

[ʃed] [mʌtʃ] [blʌd] .

shed	**much**	**blood**	**.**
棚	很多	血	.

“你曾是一名战士，打过很多仗，流过很多血。”

[maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .

My	**house**	**shall**	**be**	**built**	**by**	**a**	**man**	**of**	**peace**	**.**
我的	房子	将	是	建造	经过	一个	男人	的	和平	.

我的房子要由爱好和平的人建造。

[wen] [juː; jʊ][daɪ] , [jʊr; jər][sʌn] ['sɑːləmən][ʃæl; ʃəl] [reɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] ,

When	**you**	**die**	**,**	**your**	**son**	**Solomon**	**shall**	**reign**	**,**	**and**	**he**	**shall**	**have**	**peace**	**,**
什么时候	你	死	,	你的	儿子	所罗门	将	在位	,	和	他	将	有	和平	,

你死后，你的儿子所罗门将统治，他将享有和平。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [maɪ] [haʊs] .

and	**shall**	**build**	**my**	**house**	**.**
和	将	建造	我的	房子	.

我将建造我的房子。

" [soʊ]['deɪvɪd] [meɪd] ['redi] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

"	**So**	**David**	**made**	**ready**	**great**	**store**	**of**	**precious**	**things**	**for**	**the**	**temple**	**;**
"	所以	大卫	制成	准备好	伟大的	店铺	的	宝贵的	事物	为了	这	寺庙	;

于是大卫为圣殿预备了许多珍贵的物品；

['ɔːlsoʊ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['siːdər] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

also	**stone**	**and**	**cedar**	**to**	**be**	**used**	**in**	**the**	**building**	**.**
还	石头	和	雪松	到	是	用过的	在	这	建筑	.

此外，建筑中还将使用石头和雪松木。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə] ['sɑːləmən] , [hɪz; ɪz] [sʌn] :

And	**David**	**said**	**to**	**Solomon**	**,**	**his**	**son**	**:**
和	大卫	说	到	所罗门	,	他的	儿子	:

大卫对他的儿子所罗门说：

" [gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [waɪl]

"	**God**	**has**	**promised**	**that**	**there**	**shall**	**be**	**rest**	**and**	**peace**	**to**	**the**	**land**	**while**
"	上帝	有	承诺	那	那里	将	是	休息	和	和平	到	这	土地	尽管

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪŋ] ;

you	**are**	**king**	**;**
你	是	国王	;

“上帝应许，在你为王期间，这片土地将享有安宁与和平；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,

and	**the**	**Lord**	**will**	**be**	**with**	**you**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**build**	**a**	**house**	**,**
和	这	主	将要	是	和	你	,	和	你	将	建造	一个	房子	,

耶和华必与你同在，你必建造房屋，

[wer] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

where	God	shall	live	among	His	people	.
在哪里	上帝	将	居住	之中	他的	人们	.

上帝将与祂的子民同在。

" [bʌt; bət]['deɪvɪd][hæd; həd] ['ʌðər] [sʌnz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊldər][ðæn; ðən]['sɑːləmən] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

"	But	David	had	other	sons	who	were	older	than	Solomon	;	and	one	of
"	但	大卫	有	其他	儿子们	WHO	是	老	比	所罗门	;	和	一	的

[ðiːz] [sʌnz] ,

these	sons	,
这些	儿子们	,

“但大卫还有其他儿子，比所罗门年长；其中一个儿子，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌædə'naidʒə] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kɪŋ] .

whose	name	was	Adonijah	,	formed	a	plan	to	make	himself	king	.
谁	姓名	曾是	阿多尼雅	,	形成	一个	计划	到	制作	他自己	国王	.

一个名叫亚多尼雅的人，策划自己成为国王。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [oʊld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

David	was	now	very	old	;	and	he	was	no	longer	able	to	go	out	of
大卫	曾是	现在	非常	老的	;	和	他	曾是	不	更长	有能力的	到	去	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

his	palace	,
他的	宫殿	,

大卫当时年纪很大了，已经无法离开宫殿了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	to	be	seen	among	the	people	.
和	到	是	已见	之中	这	人们	.

并出现在人群中。

[ˌædə'naidʒə] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['dʒəjæb] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Adonijah	gathered	his	friends	;	and	among	them	were	Joab	,	the	general
阿多尼雅	聚集	他的	朋友们	;	和	之中	他们	是	约阿布	,	这	一般的

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ə'baiəθə] ,

of	the	army	,	and	Abiathar	,
的	这	军队	,	和	阿比亚塔尔	,

亚多尼雅召集了他的朋友们；其中有军队的统帅约押和亚比亚他。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [haɪ] - [priːsts] .

one	of	the	two	high	-	priests	.
一	的	这	二	高的	-	神父	.

两位大祭司之一。

[ðeɪ] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,

They	met	at	a	place	outside	the	wall	,	and	had	a	great	feast	,
他们	遇见	在	一个	地方	外部	这	墙	,	和	有	一个	伟大的	盛宴	,

他们在城墙外的一个地方相聚，举行了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kraʊn] [ˌædə'naidʒə][æz; əz] [kɪŋ] , [wen] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə]['deɪvɪd][ɪn]

and	were	about	to	crown	Adonijah	as	king	,	when	word	came	to	David	in
和	是	关于	到	王冠	阿多尼雅	作为	国王	,	什么时候	单词	来了	到	大卫	在

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

他们正要拥立亚多尼雅为王时，王宫里的大卫收到了消息。

['deɪvɪd] , [ðoʊ] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [wʌz; wəz] [stɪl] [waɪz] .

David	,	though	old	and	feeble	,	was	still	wise	.
大卫	,	尽管	老的	和	微弱	,	曾是	仍然	明智的	.

大卫虽然年老体弱，但依然睿智。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['sɑːləmən] [kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Let	us	make	Solomon	king	at	once	,
"	让	我们	制作	所罗门	国王	在	一次	,

“让我们立刻立所罗门为王吧！”

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

and	thus	put	an	end	to	the	plans	of	these	men	.
和	因此	放	一个	结尾	到	这	计划	的	这些	男人	.

从而终结了这些人的计划。

" [soʊ] [æt; ət] ['deɪvɪdz] [kə'mænd] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [mjuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði]

"	So	at	David's	command	they	brought	out	the	mule	on	which	no	one	but	the
"	所以	在	大卫的	命令	他们	带来	出去	这	骡子	在	哪个	不	一	但	这

[kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪd] ;

king	was	allowed	to	ride	;
国王	曾是	允许	到	骑	;

于是，大卫下令，他们牵出那匹只有国王才能骑的骡子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] ['sɑːləmən] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	they	placed	Solomon	upon	it	;	and	with	the	king's	guards	,	and	the
和	他们	放置	所罗门	之上	它	;	和	和	这	国王的	守卫	,	和	这

['nəublz] ,

nobles	,
贵族	,

他们把所罗门安放在上面；还有国王的卫兵和贵族们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [men] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑːləmən] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

and	the	great	men	,	they	brought	the	young	Solomon	down	to	the	valley	of
和	这	伟大的	男人	,	他们	带来	这	年轻的	所罗门	向下	到	这	谷	的

['gaɪhɑːn] ,

Gihon	,
基洪	,

那些伟人们把年幼的所罗门带到基训谷。

[saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

south	of	the	city	.
南	的	这	城市	.

城市南部。

[ænd; ənd] ['zɑːdək] , [ðə; ði] [priːst] , [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ðə; ði] [hɔːrn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [ɔɪl]

And	Zadok	,	the	priest	,	took	from	the	Tabernacle	the	horn	filled	with	holy	oil
和	扎多克	,	这	牧师	,	采取	从	这	会幕	这	喇叭	已填	和	圣	油

,

,
,

祭司撒督从会幕中取出盛满圣油的号角，

[ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [əˈnɔɪntɪŋ] [ɔːr] ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [wen]

that	was	used	for	anointing	or	pouring	oil	on	the	head	of	the	priests	when
那	曾是	用过的	为了	膏抹	或者	浇注	油	在	这	头	的	这	神父	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

they	were	set	apart	for	their	work	.
他们	是	放	除	为了	他们的	工作	.

这是用来在祭司被分别为圣开始工作时，在他们头上涂抹圣油或倒油的器具。

[hiː; hi] [pɔːd] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ,

He	poured	oil	from	this	horn	on	the	head	of	Solomon	,
他	倾倒	油	从	这	喇叭	在	这	头	的	所罗门	,

他从这角中将油倒在所罗门的头上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [priːsts] [bluː] [ðə; ði] ['trʌmpits] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [gɑːd]

and	then	the	priests	blew	the	trumpets	,	and	all	the	people	cried	aloud	,	"	God
和	然后	这	神父	吹	这	小号	,	和	全部	这	人们	哭	大声	,	"	上帝

[seɪv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] .

save	King	Solomon	.
节省	国王	所罗门	.

然后祭司们吹响了号角，所有的人都大声喊道："上帝保佑所罗门王！"

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌædə'naidʒə] [ænd; ənd] ['dʒəjæb] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

"	All	this	time	Adonijah	and	Joab	,	and	their	friends	were	not	far	away	,
"	全部	这	时间	阿多尼雅	和	约阿布	,	和	他们的	朋友们	是	不是	远的	离开	,

"这时，亚多尼雅、约押和他们的朋友们都不在附近，

['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['væli] , ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

almost	in	the	same	valley	,	feasting	and	making	merry	,	intending	to	make
几乎	在	这	相同的	谷	,	盛宴	和	制作	欢乐	,	意图	到	制作

[ˌædə'naidʒə] [kɪŋ] .

Adonijah	king	.
阿多尼雅	国王	.

几乎在同一个山谷里，他们宴乐作乐，打算拥立亚多尼雅为王。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpits] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

They	heard	the	sound	of	the	trumpets	,	and	the	shouting	of	the	people	.
他们	听到	这	声音	的	这	小号	,	和	这	喊叫	的	这	人们	.

他们听到了号角声和人们的呐喊声。

['dʒəjæb] [sed] : " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] ?

Joab	said	:	"	What	is	the	cause	of	all	this	noise	and	uproar	?
约阿布	说	:	"	什么	是	这	原因	的	全部	这	噪音	和	骚动	?

约押说："这一切喧闹骚动的原因是什么？"

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , ['dʒɑːnəθən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'baiəθə] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

"	A	moment	later	,	Jonathan	,	the	son	of	Abiathar	,	came	running	in	.
"	一个	片刻	之后	,	乔纳森	,	这	儿子	的	阿比亚塔尔	,	来了	跑步	在	.

片刻之后，亚比亚他的儿子约拿单跑了进来。

['dʒɑːnəθən] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] :

Jonathan	said	to	the	men	who	were	feasting	:
乔纳森	说	到	这	男人	WHO	是	盛宴	:

约拿单对正在赴宴的人说：

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [hæz; həz] [meɪd] ['sɑːləmən] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn]

"	Our	lord	King	David	has	made	Solomon	king	,	and	he	has	just	been
"	我们的	主	国王	大卫	有	制成	所罗门	国王	,	和	他	有	只是	到过

[ə'nɔɪntɪd] [ɪn] ['gaɪhɑːn] ;

anointed	in	Gihon	;
受膏者	在	基洪	;

"我们的主大卫王立所罗门为王，他刚刚在基训受膏；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	all	the	princes	,	and	the	heads	of	the	army	,	are	with	him	,
和	全部	这	王子们	,	和	这	头部	的	这	军队	,	是	和	他	,

所有的王子和军队首领都和他在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] , - [gɑːd] [seɪv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ! -

and	the	people	are	shouting	,	'	God	save	King	Solomon	!	'
和	这	人们	是	喊叫	,	-	上帝	节省	国王	所罗门	!	-

人们高喊："上帝保佑所罗门王！"

[ænd; ənd]['deɪvɪd][hæz; həz][sent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['sɑːləmən] , ['seɪɪŋ] ,

And	David	has	sent	from	his	bed	a	message	to	Solomon	,	saying	,
和	大卫	有	发送	从	他的	床	一个	信息	到	所罗门	,	说	,

大卫从床上派人给所罗门捎信说：

\- [meɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [meɪk] [jʊr; jər] [neɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] !

'	May	the	Lord	make	your	name	greater	than	mine	has	been	!
\-	可能	这	主	制作	你的	姓名	更大的	比	矿	有	到过	!

愿主使你的名比我的名更显赫！

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ðɪ][lɔːrd] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][sɪt] [ðɪs] [deɪ][ɑːn][maɪ]

Blessed	be	the	Lord	,	who	has	given	me	a	son	to	sit	this	day	on	my
蒙福	是	这	主	,	WHO	有	给定	我	一个	儿子	到	坐	这	天	在	我的

[θroʊn] ! -

throne	!	'
王座	!	-

感谢主，他赐给我一个儿子，使他今日能坐在我的宝座上！

" [wen] [ˌædə'naidʒə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	When	Adonijah	and	his	friends	heard	this	they	were	filled	with	fear	.
"	什么时候	阿多尼雅	和	他的	朋友们	听到	这	他们	是	已填	和	害怕	.

亚多尼雅和他的朋友们听到这话，都非常害怕。

['evri] [mæn] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪk'sept] [ˌædə'naidʒə] .

Every	man	went	at	once	to	his	house	,	except	Adonijah	.
每一个	男人	去	在	一次	到	他的	房子	,	除了	阿多尼雅	.

除了亚多尼雅以外，所有人都立刻回家了。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	hastened	to	the	altar	of	the	Lord	,	and	knelt	before	it	,
他	加快	到	这	坛	的	这	主	,	和	跪下	前	它	,

他急忙来到耶和华的祭坛前，跪在祭坛前。

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːrnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ɪts] ['kɔːrnərz][ɪn] [frʌnt] .

and	took	hold	of	the	horns	that	were	on	its	corners	in	front	.
和	采取	抓住	的	这	角	那	是	在	它是	角落	在	正面	.

抓住它前面角落里的角。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər]['sɑːləmən] [maɪt] [hæv; həv]['mɜːrsi]

This	was	a	holy	place	,	and	he	hoped	that	there	Solomon	might	have	mercy
这	曾是	一个	圣	地方	,	和	他	希望	那	那里	所罗门	可能	有	怜悯

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

这是一个圣地，他希望所罗门能在那里怜悯他。

[ænd; ənd]['sɑːləmən] [sed] :

And	Solomon	said	:
和	所罗门	说	:

所罗门说：

" [ɪf] [ˌædə'naidʒə] [wɪl] [duː] [raɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

"	If	Adonijah	will	do	right	,	and	be	faithful	to	me	as	the	king	of	Israel	,
"	如果	阿多尼雅	将要	做	正确的	,	和	是	忠实	到	我	作为	这	国王	的	以色列	,

“如果亚多尼雅行事正直，忠于我，作以色列的王，

[noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɔːŋ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

no	harm	shall	come	to	him	;	but	if	he	does	wrong	,	he	shall	die	.
不	伤害	将	来	到	他	;	但	如果	他	做	错误的	,	他	将	死	.

他不会受到任何伤害；但如果他作恶，他必死。

" [ðen] [ˌædə'naidʒə] [keɪm] [ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] ['sɑːləmən] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

"	Then	Adonijah	came	and	bowed	down	before	King	Solomon	,	and	promised	to
"	然后	阿多尼雅	来了	和	鞠躬	向下	前	国王	所罗门	,	和	承诺	到

[ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɑːləmən] [sed] ,

obey	him	,	and	Solomon	said	,
服从	他	,	和	所罗门	说	,

于是亚多尼雅前来，向所罗门王下拜，答应服从他。所罗门说：

" [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .

"	Go	to	your	own	house	.
"	去	到	你的	自己的	房子	.

回你自己家去。

" ['sɑːləmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn]

"	Solomon	on	his	throne
"	所罗门	在	他的	王座

所罗门坐在他的宝座上

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['deɪvɪd] [sent] [fɔːr; fər] ['sɑːləmən] ,

Not	long	after	this	David	sent	for	Solomon	,
不是	长的	后	这	大卫	发送	为了	所罗门	,

此后不久，大卫召见了所罗门。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [læst] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['sɑːləmən] .

and	from	his	bed	he	gave	his	last	advice	to	Solomon	.
和	从	他的	床	他	给予	他的	最后的	建议	到	所罗门	.

他躺在病床上，向所罗门留下了最后的嘱咐。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['deɪvɪd] [daɪd] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] , ['hævɪŋ] ['reɪnd] [ɪn] [ɔːl] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

And	soon	after	that	David	died	,	an	old	man	,	having	reigned	in	all	forty	years	,
和	很快	后	那	大卫	死亡	,	一个	老的	男人	,	拥有	统治	在	全部	四十	年	,

此后不久，大卫驾崩了，享年高寿，他统治了整整四十年。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['oʊvər] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] , [æt; ət] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz]

seven	years	over	the	tribe	of	Judah	,	at	Hebron	,	and	thirty	-	three	years
七	年	超过	这	部落	的	犹大	,	在	希伯伦	,	和	三十	-	三	年

['oʊvər] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] , [ɪn] [dʒə'ruːsələm] .

over	all	Israel	,	in	Jerusalem	.
超过	全部	以色列	,	在	耶路撒冷	.

在希伯仑统治犹大支派七年，在耶路撒冷统治以色列全地三十三年。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [greɪt] ['ɑːnər] [ɑːn] [maʊnt] ['zaɪən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuːm] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ]

He	was	buried	in	great	honor	on	Mount	Zion	,	and	his	tomb	remained	standing
他	曾是	埋葬	在	伟大的	荣誉	在	山	锡安	,	和	他的	墓	剩余	常设

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

他被隆重地安葬在锡安山上，他的陵墓屹立多年。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [reɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

The	great	work	of	Solomon's	reign	was	the	building	of	the	House	of	God	.
这	伟大的	工作	的	所罗门的	在位	曾是	这	建筑	的	这	房子	的	上帝	.

所罗门统治时期最伟大的成就是建造了上帝的殿宇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

It	was	generally	called	the	Temple	.
它	曾是	一般来说	称为	这	寺庙	.

它通常被称为圣殿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [maʊnt] [mə'raɪə] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] .

It	was	built	on	Mount	Moriah	,	one	of	the	hills	of	Jerusalem	.
它	曾是	建造	在	山	摩利亚	,	一	的	这	丘陵	的	耶路撒冷	.

它建在摩利亚山上，摩利亚山是耶路撒冷的一座山丘。

[kɪŋ] ['deɪvɪd][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gæðərɪŋ] [greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [stoʊn]

King	David	had	prepared	for	it	by	gathering	great	stores	of	silver	,	stone
国王	大卫	有	准备	为了	它	经过	采集	伟大的	商店	的	银	,	石头

[ænd; ənd]['siːdər] - [wʊd] .

and	cedar	-	wood	.
和	雪松	-	木头	.

大卫王为此做了准备，积攒了大量的白银、石头和香柏木。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['siːdər] .

The	walls	were	made	of	stone	and	the	roof	of	cedar	.
这	墙壁	是	制成	的	石头	和	这	屋顶	的	雪松	.

墙壁由石头砌成，屋顶由雪松木覆盖。

['sɑːləmən][hæd; həd] [greɪt] [ʃɪps] [wɪtʃ] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðər] [lændz][ænd; ənd] [brɔːt] ['preʃəs] [stoʊnz]

Solomon	had	great	ships	which	visited	other	lands	and	brought	precious	stones
所罗门	有	伟大的	船舶	哪个	到访	其他	土地	和	带来	宝贵的	石头

[ænd; ənd] [faɪn] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	fine	woods	for	the	building	.
和	美好的	树林	为了	这	建筑	.

所罗门拥有巨大的船只，它们访问其他国家，运回珍贵的宝石和上等木材用于建造房屋。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Seven	years	were	spent	in	building	the	Temple	,
七	年	是	花费	在	建筑	这	寺庙	,

建造这座圣殿用了七年时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['serəmənɪz] [ɪn]

and	it	was	set	apart	to	the	worship	of	God	with	beautiful	ceremonies	in
和	它	曾是	放	除	到	这	崇拜	的	上帝	和	美丽的	仪式	在

[wɪtʃ] ['sɑːləmən] ,

which	Solomon	,
哪个	所罗门	,

它被辟为敬拜上帝的场所，举行着优美的仪式，所罗门王也参与其中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] , [tʊk] [pɑːrt] .

in	his	robes	of	state	,	took	part	.
在	他的	长袍	的	状态	,	采取	部分	.

他身着礼服参加了会议。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːrm][ʌv; əv] ['sɑːləmənz] ['temp(ə)l]

Supposed	form	of	Solomon's	temple
据称	形式	的	所罗门的	寺庙

所罗门圣殿的假想形制

['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,

Solomon	was	indeed	a	great	king	,
所罗门	曾是	的确	一个	伟大的	国王	,

所罗门的确是一位伟大的君王，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	it	was	said	that	he	was	also	the	wisest	man	in	all	the	world	.
和	它	曾是	说	那	他	曾是	还	这	最明智的	男人	在	全部	这	世界	.

据说他还是全世界最睿智的人。

[hiː; hi] [roʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ['seɪɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] ,

He	wrote	many	of	the	wise	sayings	in	the	Book	of	Proverbs	,
他	写道	许多	的	这	明智的	谚语	在	这	书	的	箴言	,

他在《箴言》一书中写下了许多智慧箴言。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

and	many	more	that	have	been	lost	.
和	许多	更多的	那	有	到过	丢失的	.

还有更多已经遗失的。

[ʃɪp] [ɪn] ['sɑːləmənz] [taɪm]
Ship **in** **Solomon's** **time**
船 在 所罗门的 时间

所罗门时代的船只

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪ'laɪdʒə] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt]
THE **STORY** **OF** **ELIJAH** **,** **THE** **PROPHET**
这 故事 的 以利亚 , 这 先知

先知以利亚的故事

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] [traɪbz] [wʌz; wəz] [ˌdʒerə'boʊəm] [ðə; ði]
One **of** **the** **greatest** **of** **all** **the** **kings** **of** **the** **Ten** **Tribes** **was** **Jeroboam** **the**
一 的 这 最 的 全部 这 国王 的 这 十 部落 曾是 耶罗波安 这
['sekənd] .
second **.**
第二 .

十个支派中最伟大的国王之一是耶罗波安二世。

['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [gruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Under **him** **the** **kingdom** **of** **Israel** **grew** **rich** **and** **strong** **.**
在下面 他 这 王国 的 以色列 生长 富有的 和 强的 .

在他的统治下，以色列王国变得富强繁荣。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] ['nɪrli] [ɔːl] ['sirɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] [sə'mæriə; sə'meriə] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔːl]
He **conquered** **nearly** **all** **Syria** **,** **and** **made** **Samaria** **the** **greatest** **city** **of** **all**
他 征服 几乎 全部 叙利亚 , 和 制成 撒玛利亚 这 最 城市 的 全部
[ðoʊz] [lændz] .
those **lands** **.**
那些 土地 .

他征服了几乎整个叙利亚，并将撒玛利亚建成了所有这些土地上最伟大的城市。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['sirɪr] [went] [daʊn] , [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['paʊər] — [ə'sɪrɪə] ,
But **though** **Syria** **went** **down** **,** **another** **nation** **was** **now** **rising** **to** **power** **—** **Assyria** **,**
但 尽管 叙利亚 去 向下 , 其他 国家 曾是 现在 上升 到 力量 — 亚述 ,

虽然叙利亚灭亡了，但另一个国家——亚述——却正在崛起。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['taigris] .
on **the** **eastern** **side** **of** **the** **river** **Tigris** **.**
在 这 东 边 的 这 河 底格里斯河 .

位于底格里斯河东岸。

[ɪts] ['kæpɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['nɪnəvə] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
Its **capital** **was** **Nineveh** **,** **a** **great** **city** **,**
它是 首都 曾是 尼尼微 , 一个 伟大的 城市 ,

它的首都是尼尼微，一座伟大的城市。

[soʊ] [væst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɪts] [wɔːlz] .
so **vast** **that** **it** **would** **take** **three** **days** **for** **a** **man** **to** **walk** **around** **its** **walls** **.**
所以 广阔的 那 它 会 拿 三 天 为了 一个 男人 到 走 大约 它是 墙壁 .

这座城堡非常广阔，一个人需要三天时间才能绕城一周。

[ðə; ði] [ə'sɪriːənz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
The **Assyrians** **were** **beginning** **to** **conquer** **all** **the** **lands** **near** **them** **,**
这 亚述人 是 开始 到 征服 全部 这 土地 靠近 他们 ,

亚述人开始征服他们附近的所有土地，

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['paʊər] .
and **Israel** **was** **in** **danger** **of** **falling** **under** **their** **power** **.**
和 以色列 曾是 在 危险 的 坠落 在下面 他们的 力量 .

以色列有落入他们手中的危险。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [ruːld] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['eihæb] .

One	of	the	kings	who	ruled	over	Israel	was	named	Ahab	.
一	的	这	国王	WHO	裁决	超过	以色列	曾是	命名	亚哈	.

统治以色列的国王之一名叫亚哈。

[hiː; hi] [prə'vəukt] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

He	provoked	the	anger	of	the	Lord	.
他	挑衅	这	愤怒	的	这	主	.

他触怒了耶和华。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dʒezəbel] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['beəl] ,

His	wife	,	Jezebel	,	who	was	a	worshiper	of	Baal	,
他的	妻子	,	耶洗别	,	WHO	曾是	一个	崇拜者	的	巴力	,

他的妻子耶洗别是巴力的崇拜者，

[pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['ɔːltər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] [gɑːd] .

persuaded	him	to	build	an	altar	to	the	false	god	.
被说服	他	到	建造	一个	坛	到	这	错误的	上帝	.

说服他为假神建造祭坛。

[ɪ'laɪdʒə] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [test] .

Elijah	,	a	prophet	of	the	Lord	,	was	sent	to	him	and	proposed	a	test	.
以利亚	,	一个	先知	的	这	主	,	曾是	发送	到	他	和	建议的	一个	测试	.

耶和华的先知以利亚奉命去见他，并向他提出了一个考验。

[tuː] ['ɔːltəz] [wɜːr; wər] [bɪlt] ; [wʌn] [tuː; tə] [dʒə'hoʊvə] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] ['beəl] .

Two	altars	were	built	;	one	to	Jehovah	and	one	to	Baal	.
二	祭坛	是	建造	;	一	到	耶和华	和	一	到	巴力	.

人们筑了两座祭坛，一座献给耶和华，一座献给巴力。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] ['beəl] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [gɑːd] [tuː; tə] [send] [daʊn] ['faɪər] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

The	priests	of	Baal	called	upon	their	god	to	send	down	fire	;	but	there	was
这	神父	的	巴力	称为	之上	他们的	上帝	到	发送	向下	火	;	但	那里	曾是

[noʊ] ['ænsər] .

no	answer	.
不	回答	.

巴力祭司们呼求他们的神降下火来，但没有得到回应。

[ðen] [ɪ'laɪdʒə] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] ,

Then	Elijah	called	upon	the	Lord	God	of	Abraham	,	Isaac	and	Israel	,
然后	以利亚	称为	之上	这	主	上帝	的	亚伯拉罕	,	艾萨克	和	以色列	,

于是以利亚呼求耶和华亚伯拉罕、以撒、以色列的神，

[ænd; ənd] ['faɪər] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] .

and	fire	came	down	and	burnt	up	the	offering	.
和	火	来了	向下	和	烧焦的	向上	这	提供	.

于是火降下来，烧尽了祭品。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] ['beəl] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

The	people	turned	upon	the	priests	of	Baal	and	killed	them	all	.
这	人们	转向	之上	这	神父	的	巴力	和	被杀	他们	全部	.

百姓们起来攻击巴力祭司，把他们全部杀死了。

['leɪtər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] , ['dʒezəbel] , ['kʌvətɪd] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] [fɔːr; fər] ['eihæb] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Later	the	wicked	queen	,	Jezebel	,	coveted	a	vineyard	for	Ahab	,	and	she
之后	这	邪恶	女王	,	耶洗别	,	令人垂涎的	一个	葡萄园	为了	亚哈	,	和	她

[kɔːzd] ['neibɒθ] ,

caused	Naboth	,
导致	拿博斯	,

后来，邪恶的王后耶洗别觊觎亚哈的葡萄园，她害得拿伯.....

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	**owner**	**of**	**the**	**vineyard**	**,**	**to**	**be**	**placed**	**in**	**front**	**of**	**the**	**battle**	**.**
这	所有者	的	这	葡萄园	,	到	是	放置	在	正面	的	这	战斗	.

葡萄园的主人将被安排在战场最前线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事奇妙书(The Wonder Book of Bible Stories)
第6/9页

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn]['eihæb] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪnjərd] .

When	he	was	slain	Ahab	took	the	vineyard	.
什么时候	他	曾是	被杀	亚哈	采取	这	葡萄园	.

他被杀后，亚哈夺取了葡萄园。

[di'naunst] ['eihæb][ænd; ənd]['dʒezəbel]

Denounced	Ahab	and	Jezebel
谴责	亚哈	和	耶洗别

谴责亚哈和耶洗别

[wʌns] [mɔːr] [ɪ'laɪdʒə] [keɪm] [ænd; ənd] [di'naunst] ['eihæb][ænd; ənd]['dʒezəbel] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]

Once	more	Elijah	came	and	denounced	Ahab	and	Jezebel	,	telling	them	that
一次	更多的	以利亚	来了	和	谴责	亚哈	和	耶洗别	,	讲述	他们	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['wɪkɪdli] ,

they	had	done	wickedly	,
他们	有	完毕	邪恶地	,

以利亚再次来到亚哈和耶洗别面前，谴责他们行了恶事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	that	the	Lord	would	punish	them	.
和	那	这	主	会	惩治	他们	.

上帝会惩罚他们。

[meɪd] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]

Made	king	when	he	was	only	seven	years	old
制成	国王	什么时候	他	曾是	仅有的	七	年	老的

他七岁时就被拥立为王

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [wɜːrdz] [keɪm] [truː] ,

In	a	little	while	the	prophet's	words	came	true	,
在	一个	小的	尽管	这	先知的	字	来了	真的	,

不久之后，先知的预言就应验了。

[fɔːr; fər]['eihæb][wʌz; wəz][sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['dʒezəbel][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]

for	Ahab	was	slain	in	battle	and	Jezebel	was	put	to	death	by	order	of
为了	亚哈	曾是	被杀	在	战斗	和	耶洗别	曾是	放	到	死亡	经过	命令	的

[kɪŋ] ['dʒiːhuː] .

King	Jehu	.
国王	耶户	.

因为亚哈在战场上被杀，耶洗别被耶户王下令处死。

[ɪ'laɪdʒə][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['tʃæriət][ʌv; əv]['faɪər] .

Elijah	was	taken	up	to	heaven	in	a	chariot	of	fire	.
以利亚	曾是	已采取	向上	到	天堂	在	一个	战车	的	火	.

以利亚乘坐火马车升天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɑːfɪt] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'laɪʃə] ,

There	was	another	prophet	,	a	companion	of	Elijah	,	whose	name	was	Elisha	,
那里	曾是	其他	先知	,	一个	伴侣	的	以利亚	,	谁	姓名	曾是	以利沙	,

还有一位先知，是以利亚的同伴，名叫以利沙。

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [mæn] [huː] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['gɑːdz] ['mesɪdʒ] .

a	brave	and	courageous	man	who	did	not	fail	to	deliver	God's	message	.
一个	勇敢的	和	勇敢	男人	WHO	做过	不是	失败	到	递送	神的	信息	.

一位勇敢无畏的人，他成功地传达了上帝的信息。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [ɪˈlaɪʃə] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ðer; ðər][kæn; kən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [kɪŋ]

It	happened	that	when	Elisha	was	an	old	man	there	can	to	him	King
它	发生	那	什么时候	以利沙	曾是	一个	老的	男人	那里	能	到	他	国王

[dʒoʊ æʃ] ,

Joash	,
约阿施	,

当以利沙年老的时候，约阿施王来见他。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

who	had	been	made	king	when	he	was	only	seven	years	old	.
WHO	有	到过	制成	国王	什么时候	他	曾是	仅有的	七	年	老的	.

他七岁时就被拥立为王。

[dʒoʊ æʃ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

Joash	was	now	a	young	man	and	was	trying	to	do	right	in	the	sight	of
约阿施	曾是	现在	一个	年轻的	男人	和	曾是	尝试	到	做	正确的	在	这	视线	的

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

约阿施当时已是青年，他努力在耶和华眼中行义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [eɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪˈlaɪʃə]

But	he	felt	the	need	of	the	prophet's	aid	,	and	he	came	to	Elisha
但	他	毛毡	这	需要	的	这	先知的	援助	,	和	他	来了	到	以利沙

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

但他感到需要先知的帮助，于是来到以利沙那里说：

" [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] [ðæn; ðən][ɪts] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd]

"	My	father	,	my	father	,	you	are	more	to	Israel	than	its	chariots	and
"	我的	父亲	,	我的	父亲	,	你	是	更多的	到	以色列	比	它是	战车	和

['hɔːsmən] .

horsemen	.
骑兵	.

“我的父亲，我的父亲，你对以色列的意义远胜过它的战车和骑兵。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

"	This	is	the	arrow	of	victory
"	这	是	这	箭	的	胜利

这是胜利之箭

[ɪˈlaɪʃə] , [ðoʊ] [wiːk] [ɪn]['bɑːdi] , [wʌz; wəz] [jet] [strɔːŋ] [ɪn] [soʊl] .

Elisha	,	though	weak	in	body	,	was	yet	strong	in	soul	.
以利沙	,	尽管	虚弱的	在	身体	,	曾是	然而	强的	在	灵魂	.

以利沙虽然身体虚弱，但精神却很坚强。

[hiː; hi][toʊld][dʒoʊ æʃ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

He	told	Joash	to	bring	him	a	bow	and	arrows	,
他	讲述	约阿施	到	带来	他	一个	弓	和	箭头	,

他吩咐约阿施给他拿弓箭来。

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sirɪr] .

and	to	open	the	window	to	the	east	,	looking	toward	the	land	of	Syria	.
和	到	打开	这	窗户	到	这	东方	,	寻找	朝向	这	土地	的	叙利亚	.

打开朝东的窗户，眺望叙利亚的土地。

[ðen] [ɪˈlaɪʃə] [kɔːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ;

Then	Elisha	caused	the	king	to	draw	the	bow	;
然后	以利沙	导致	这	国王	到	画	这	弓	;

于是以利沙叫王拉弓；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hændz] .

and	he	placed	his	hands	on	the	king's	hands	.
和	他	放置	他的	双手	在	这	国王的	双手	.

他将双手放在国王的手上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] , [ɪ'laɪʃə] [sed] :

And	as	the	king	shot	an	arrow	,	Elisha	said	:
和	作为	这	国王	射击	一个	箭	,	以利沙	说	:

国王射出一箭时，以利沙说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ; [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['sirɪr] ;

"	This	is	the	arrow	of	victory	;	of	victory	over	Syria	;
"	这	是	这	箭	的	胜利	;	的	胜利	超过	叙利亚	;

这是胜利之箭，是战胜叙利亚之箭；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðə; ði] ['sɪriːənz] [ɪn] ['eɪˌfɛk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

for	you	shall	smite	the	Syrians	in	Aphek	and	shall	destroy	them	.
为了	你	将	惩击	这	叙利亚人	在	阿菲克	和	将	破坏	他们	.

因为你必在亚弗击败亚兰人，将他们灭绝。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] [ɪ'laɪʃə] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriːənz] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd]

"	It	happened	as	Elisha	had	foretold	and	the	Syrians	were	defeated
"	它	发生	作为	以利沙	有	预言	和	这	叙利亚人	是	战败

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪtiz] ['teɪkən] .

and	their	cities	taken	.
和	他们的	城市	已采取	.

“事情正如以利沙所预言的那样发生了，亚兰人战败，他们的城市被攻陷。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl]

THE	STORY	OF	JONAH	AND	THE	WHALE
这	故事	的	约拿	和	这	鲸

约拿与鲸鱼的故事

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðər] ['prɑːfɪt] , [neɪmd] ['dʒoʊnə] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

At	this	time	another	prophet	,	named	Jonah	,	was	giving	the	word	of	the	Lord
在	这	时间	其他	先知	,	命名	约拿	,	曾是	给予	这	单词	的	这	主

[tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] .

to	the	Israelites	.
到	这	以色列人	.

当时，另一位名叫约拿的先知正在向以色列人传达耶和华的旨意。

[tuː; tə]['dʒoʊnə][ðə; ði][lɔːrd] [spoʊk] , ['seɪɪŋ] :

To	Jonah	the	Lord	spoke	,	saying	:
到	约拿	这	主	辐	,	说	:

耶和华晓谕约拿说：

" [goʊ][tuː; tə] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ɪts] ['wɪkɪdnəs]

"	Go	to	Nineveh	,	that	great	city	,	and	preach	to	it	;	for	its	wickedness
"	去	到	尼尼微	,	那	伟大的	城市	,	和	布道	到	它	;	为了	它是	邪恶

['raɪzɪz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

rises	up	before	me	.
上升	向上	前	我	.

“你们要到尼尼微大城去，向其中的居民宣告，因为他们的罪恶在我面前兴起。”

" [bʌt; bət]['dʒoʊnə][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] ;

"	But	Jonah	did	not	wish	to	preach	to	the	people	of	Nineveh	;
"	但	约拿	做过	不是	希望	到	布道	到	这	人们	的	尼尼微	;

“但约拿不愿意向尼尼微人传道；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

for	they	were	the	enemies	of	his	land	,	the	land	of	Israel	.
为了	他们	是	这	敌人	的	他的	土地	,	这	土地	的	以色列	.

因为他们是他的土地——以色列地的敌人。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['nɪnəvə] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ɪts][sɪnz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

He	wished	Nineveh	to	die	in	its	sins	,	and	not	to	turn	to	God	and	live
他	希望	尼尼微	到	死	在	它是	罪孽	,	和	不是	到	转动	到	上帝	和	居住

.

:

.

他希望尼尼微城死于罪恶之中，而不是归向神而得生。

[soʊ]['dʒoʊnə] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wer] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

So	Jonah	tried	to	go	away	from	the	city	where	God	had	sent	him	.
所以	约拿	尝试	到	去	离开	从	这	城市	在哪里	上帝	有	发送	他	.

于是约拿想要离开上帝差遣他去的那座城。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]['dʒɑːpə][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-] .

He	went	down	to	Joppa	and	took	a	ship	for	Tarshish	.
他	去	向下	到	约帕	和	采取	一个	船	为了	他施	.

他下到约帕，乘船前往他施。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɔːrd] [sɔː] ['dʒoʊnə][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ;

But	the	Lord	saw	Jonah	on	the	ship	;
但	这	主	锯	约拿	在	这	船	;

但耶和华在船上看见了约拿；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːrd] [sent][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] ,

and	the	Lord	sent	a	great	storm	upon	the	sea	,
和	这	主	发送	一个	伟大的	风暴	之上	这	海	,

于是耶和华使海上起了狂风暴雨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

so	that	the	ship	seemed	as	though	it	would	go	to	pieces	.
所以	那	这	船	似乎	作为	尽管	它	会	去	到	件	.

所以这艘船看起来好像要散架了。

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [θruː] ['oʊvərbɔːrd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] ,

The	sailors	threw	overboard	everything	on	the	ship	;	and	when	they	could	do	no	more	,
这	水手们	扔	落水	一切	在	这	船	;	和	什么时候	他们	可以	做	不	更多的	,

水手们把船上所有的东西都扔到了海里；当他们再也无能为力时，

['evri] [mæn] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

every	man	prayed	to	his	god	to	save	the	ship	and	themselves	.
每一个	男人	祈祷	到	他的	上帝	到	节省	这	船	和	他们自己	.

每个人都向自己的神祈祷，求神拯救船只和他们自己。

['dʒoʊnə][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

Jonah	was	now	lying	fast	asleep	,	and	the	ship's	captain	came	to	him	,	and	said	:
约拿	曾是	现在	说谎	快速地	睡着了	,	和	这	船的	队长	来了	到	他	,	和	说	:

约拿正睡得香甜，船长走到他跟前，说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	What	do	you	mean	by	sleeping	in	such	a	time	as	this	?
"	什么	做	你	意思是	经过	睡眠	在	这样的	一个	时间	作为	这	?

“在这种时候睡觉是什么意思？”

[ə'weɪk] , [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər][gɑːd] .

Awake	,	rise	up	,	and	call	upon	your	God	.
醒	,	上升	向上	,	和	称呼	之上	你的	上帝	.

醒来吧，起来吧，呼求你的神。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

Perhaps	**He**	**will**	**hear**	**you**	**and**	**save**	**our**	**lives**	**.**
也许	他	将要	听到	你	和	节省	我们的	生活	.

或许祂会听到你的祈祷，拯救我们的生命。

" [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :

"	**But**	**the**	**storm**	**continued**	**to**	**rage**	**around**	**the**	**ship**	**;**	**and**	**they**	**said**	**:**
"	但	这	风暴	持续	到	愤怒	大约	这	船	;	和	他们	说	:

但风暴仍在船周围肆虐；他们说：

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][mæn][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɑːn][juː 'es] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

"	**There**	**is**	**some**	**man**	**on**	**this**	**ship**	**who**	**has**	**brought**	**upon**	**us**	**this**	**trouble**	**.**
"	那里	是	一些	男人	在	这	船	WHO	有	带来	之上	我们	这	麻烦	.

“船上有人给我们带来了这场麻烦。”

[let] [juː 'es][kæst][lɑːts][ænd; ənd][faɪnd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Let	**us**	**cast**	**lots**	**and**	**find**	**who**	**it**	**is**	**.**
让	我们	投掷	很多	和	寻找	WHO	它	是	.

让我们抽签决定是谁。

" [ðen] [ðeɪ] [kæst][lɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] [fel] [ɑːn]['dʒoʊnə] .

"	**Then**	**they**	**cast**	**lots**	**,**	**and**	**the**	**lot**	**fell**	**on**	**Jonah**	**.**
"	然后	他们	投掷	很多	,	和	这	很多	跌倒	在	约拿	.

于是他们拈阄，结果拈阄押中了约拿。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] :

They	**said**	**to**	**him**	**,**	**all**	**at**	**once**	**:**
他们	说	到	他	,	全部	在	一次	:

他们异口同声地对他说：

" [tel] [juː 'es] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Tell**	**us**	**,**	**who**	**are**	**you**	**?**
"	告诉	我们	,	WHO	是	你	?

“请问，你是谁？”

[frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?

From	**what**	**country**	**do**	**you**	**come**	**?**
从	什么	国家	做	你	来	?

你来自哪个国家?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ?

What	**is**	**your**	**business**	**?**
什么	是	你的	商业	?

你是做什么公司的?

[tuː; tə] [wʌt] ['piːp(ə)l] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ?

To	**what**	**people**	**do**	**you**	**belong**	**?**
到	什么	人们	做	你	属于	?

你属于哪个群体?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][juː 'es] ?

Why	**have**	**you**	**brought**	**all**	**this**	**trouble**	**upon**	**us**	**?**
为什么	有	你	带来	全部	这	麻烦	之上	我们	?

你为何给我们带来这一切麻烦?

" [ðen] ['dʒoʊnə][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

"	**Then**	**Jonah**	**told**	**them**	**the**	**whole**	**story**	**,**	**how**	**he**	**came**	**from**	**the**	**land**	**of**
"	然后	约拿	讲述	他们	这	所有的	故事	,	如何	他	来了	从	这	土地	的

['ɪzrɪəl] ,

Israel	**,**
以色列	,

于是约拿把事情的来龙去脉都告诉了他们，他是如何从以色列地来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	that	he	had	fled	away	from	the	presence	of	the	Lord	.
和	那	他	有	逃亡	离开	从	这	在场	的	这	主	.

他逃离了主的面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

And	they	said	to	him	:
和	他们	说	到	他	:

他们对他说：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [meɪ] [siːs] ?

"	What	shall	we	do	to	you	,	that	the	storm	may	cease	?
"	什么	将	我们	做	到	你	,	那	这	风暴	可能	停止	?

我们该如何处置你，才能使风暴停止?

" [ðen] [sed] [ˈdʒoʊnə] :

"	Then	said	Jonah	:
"	然后	说	约拿	:

约拿接着说：

" [teɪk] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

"	Take	me	up	and	throw	me	into	the	sea	;
"	拿	我	向上	和	扔	我	进入	这	海	;

“把我带上去，扔进大海；

[ðen] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [siːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [wɪl] [biː; bi][kɑːm] ;

then	the	storm	will	cease	and	the	waters	will	be	calm	;
然后	这	风暴	将要	停止	和	这	水	将要	是	冷静的	;

那时风暴就会停止，水面就会平静下来；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ðɪs] [greɪt] [ˈtempɪst] [ɪz][əˈpɑːn][juː; jʊ] .

for	I	know	that	for	my	sake	this	great	tempest	is	upon	you	.
为了	我	知道	那	为了	我的	清酒	这	伟大的	暴风雨	是	之上	你	.

因为我知道，这场大风暴降临到你们身上，都是为了我的缘故。

" [bʌt; bət][ðə; ði][men] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈdʒoʊnə][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

"	But	the	men	were	not	willing	to	throw	Jonah	into	the	sea	.
"	但	这	男人	是	不是	愿意的	到	扔	约拿	进入	这	海	.

“但是那些人不愿意把约拿扔进海里。”

[ðeɪ] [rəud] [hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

They	rowed	hard	to	bring	the	ship	to	the	land	,	but	they	could	not	.
他们	划船	难的	到	带来	这	船	到	这	土地	,	但	他们	可以	不是	.

他们拼命划桨，想把船划到岸边，但却做不到。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪd] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	they	cried	unto	the	Lord	,	and	said	:
然后	他们	哭	到	这	主	,	和	说	:

于是他们向耶和华呼求，说：

" [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [let] [ˌjuː ˈes][nɑːt][daɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmænz] [laɪf] ;

"	We	pray	thee	,	O	Lord	,	we	pray	thee	,	let	us	not	die	for	this	man's	life	;
"	我们	祈祷	你	,	哦	主	,	我们	祈祷	你	,	让	我们	不是	死	为了	这	男人的	生活	;

“主啊，我们祈求你，我们祈求你，不要让我们为这个人的生命而死；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [hæst] [dʌn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðiː] .

for	thou	,	O	Lord	,	hast	done	as	it	pleased	thee	.
为了	你	,	哦	主	,	哈斯特	完毕	作为	它	高兴	你	.

主啊，你已随己意行事。

" [æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [θruː] ['dʒoʊnə]

"	At	last	,	when	they	could	do	nothing	else	to	save	themselves	,	they	threw	Jonah
"	在	最后的	,	什么时候	他们	可以	做	没有什么	别的	到	节省	他们自己	,	他们	扔	约拿

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

“最后，当他们再也无计可施时，他们把约拿扔进了海里。”

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][stɔːrm] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'keɪm] [stɪl] .

At	once	the	storm	ceased	,	and	the	waves	became	still	.
在	一次	这	风暴	停止	,	和	这	波浪	成为	仍然	.

暴风雨骤然停止，波浪也平静下来。

[ðen] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɪrd] [ðə; ði][lɔːrd] ['greɪtli] .

Then	the	men	on	the	ship	feared	the	Lord	greatly	.
然后	这	男人	在	这	船	害怕	这	主	非常	.

那时，船上的人都非常敬畏耶和华。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

They	offered	a	sacrifice	to	the	Lord	,	and	made	promises	to	serve	him	.
他们	提供	一个	牺牲	到	这	主	,	和	制成	承诺	到	服务	他	.

他们向耶和华献祭，并承诺事奉他。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp]['dʒoʊnə] ;

And	the	Lord	caused	a	great	fish	to	swallow	up	Jonah	;
和	这	主	导致	一个	伟大的	鱼	到	吞	向上	约拿	;

耶和华使一条大鱼吞了约拿；

[ænd; ənd]['dʒoʊnə][wʌz; wəz][ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .

and	Jonah	was	alive	within	the	fish	for	three	days	and	three	nights	.
和	约拿	曾是	活	之内	这	鱼	为了	三	天	和	三	夜晚	.

约拿在鱼腹中活了三天三夜。

[ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ['dʒoʊnə][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ;

In	the	fish	Jonah	cried	to	the	Lord	;
在	这	鱼	约拿	哭	到	这	主	;

约拿在鱼腹中呼求耶和华；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp]['dʒoʊnə][ə'pɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd] .

and	the	Lord	caused	the	great	fish	to	throw	up	Jonah	upon	the	dry	land	.
和	这	主	导致	这	伟大的	鱼	到	扔	向上	约拿	之上	这	干燥	土地	.

于是耶和华使大鱼把约拿吐在旱地上。

['noʊtɪs] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['dʒoʊnə][wʌz; wəz]['gɑːdz] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Notice	all	through	this	story	that	,	although	Jonah	was	God's	servant	,	he	was
注意	全部	通过	这	故事	那	,	虽然	约拿	曾是	神的	仆人	,	他	曾是

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

always	thinking	about	himself	.
总是	思维	关于	他自己	.

纵观整个故事，虽然约拿是上帝的仆人，但他总是只想着自己。

[gɑːd] [prə'tektɪd] ['dʒoʊnə][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

God	protected	Jonah	and	saved	him	,	not	because	he	was	such	a	good
上帝	受保护	约拿	和	已保存	他	,	不是	因为	他	曾是	这样的	一个	好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

上帝保护约拿并救了他，并不是因为他是个多么好的人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] .

but	because	he	wanted	to	teach	him	a	great	lesson	.
但	因为	他	通缉	到	教	他	一个	伟大的	课	.

但他这么做是因为他想给他一个深刻的教训。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒoʊnə][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [huː] ['wəːʃip] ['aɪdəlz][wɜːr; wər][kaɪnd]

By	this	time	Jonah	had	learned	that	some	men	who	worshipped	idols	were	kind
经过	这	时间	约拿	有	学习	那	一些	男人	WHO	崇拜	偶像	是	种类

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

in	their	hearts	,
在	他们的	心	,

这时约拿已经了解到，有些崇拜偶像的人内心也很善良。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd] .

and	were	dear	to	the	Lord	.
和	是	亲爱的	到	这	主	.

他们都是主所喜爱的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['les(ə)n] [ðæt] [gɑːd] [ment] ['dʒoʊnə][tuː; tə] [lɜːrn] ;

This	was	the	lesson	that	God	meant	Jonah	to	learn	;
这	曾是	这	课	那	上帝	意思是	约拿	到	学习	;

这是上帝要约拿学到的教训；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊnə][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] :

and	now	the	call	of	the	Lord	came	to	Jonah	a	second	time	:
和	现在	这	称呼	的	这	主	来了	到	约拿	一个	第二	时间	:

耶和华第二次呼召约拿：

" [ə'raɪz] , [goʊ][tuː; tə] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [aɪ] [kə'mænd]

"	Arise	,	go	to	Nineveh	,	that	great	city	,	and	preach	to	it	what	I	command
"	出现	,	去	到	尼尼微	,	那	伟大的	城市	,	和	布道	到	它	什么	我	命令

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“起来，往尼尼微大城去，向其中的居民宣告我所吩咐你的事。”

" [soʊ]['dʒoʊnə] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	Jonah	went	to	the	city	of	Nineveh	;	and	as	he	entered	into	it	,
"	所以	约拿	去	到	这	城市	的	尼尼微	;	和	作为	他	进入	进入	它	,

于是约拿来到尼尼微城；他进城的时候，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] :

he	called	out	to	the	people	:
他	称为	出去	到	这	人们	:

他向民众喊道：

" [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] ['nɪnəvə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

"	Within	forty	days	shall	Nineveh	be	destroyed	.
"	之内	四十	天	将	尼尼微	是	损毁	.

“四十天之内，尼尼微城必被毁灭。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɔːl] [deɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['oʊnli] [ðɪs] :

"	And	he	walked	through	the	city	all	day	crying	out	only	this	:
"	和	他	步行	通过	这	城市	全部	天	哭泣	出去	仅有的	这	:

“他整天在城里游荡，嘴里只喊着：”

" [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] ['nɪnəvə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

"	Within	forty	days	shall	Nineveh	be	destroyed	.
"	之内	四十	天	将	尼尼微	是	损毁	.

“四十天之内，尼尼微城必被毁灭。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [biˈliːvd] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] [æz; əz]['spoʊkən][baɪ]

"	And	the	people	of	Nineveh	believed	the	word	of	the	Lord	as	spoken	by
"	和	这	人们	的	尼尼微	相信	这	单词	的	这	主	作为	说	经过

['dʒoʊnə] .

Jonah	.
约拿	.

“尼尼微人就信了耶和华藉约拿所说的话。”

[ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd]['fæstɪd][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][lɔːrd] ,

They	turned	away	from	their	sins	and	fasted	and	sought	the	Lord	,
他们	转向	离开	从	他们的	罪孽	和	禁食	和	寻求	这	主	,

他们悔改，离弃罪恶，禁食祷告，寻求主。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] .

from	the	greatest	of	them	even	to	the	least	.
从	这	最	的	他们	甚至	到	这	至少	.

从最伟大的到最卑微的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] ,

The	king	of	Nineveh	arose	from	his	throne	,	and	laid	aside	his	royal	robes	,
这	国王	的	尼尼微	出现	从	他的	王座	,	和	铺设	旁边	他的	皇家	长袍	,

尼尼微王从宝座上起身，脱下王袍。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sæk] - [klɔːθ] [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['æʃɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

and	covered	himself	with	sack	-	cloth	and	sat	in	ashes	,	as	a	sign	of
和	涵盖	他自己	和	解雇	-	布	和	卫星	在	灰烬	,	作为	一个	符号	的

[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

his	sorrow	.
他的	悲哀	.

他披上麻布，坐在灰烬中，以示哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][fæst] ,

And	the	king	sent	out	a	command	to	his	people	that	they	should	fast	,
和	这	国王	发送	出去	一个	命令	到	他的	人们	那	他们	应该	快速地	,

于是国王下令百姓禁食。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm][sɪn] .

and	seek	the	Lord	,	and	turn	from	sin	.
和	寻找	这	主	,	和	转动	从	罪	.

寻求耶和华，离弃罪恶。

[tuː; tə] [ʃeɪd] ['dʒoʊnə][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]

To	shade	Jonah	from	the	sun
到	阴影	约拿	从	这	太阳

为约拿遮挡阳光

[ænd; ənd][gɑːd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] ,

And	God	saw	that	the	people	of	Nineveh	were	sorry	for	their	wickedness	,
和	上帝	锯	那	这	人们	的	尼尼微	是	对不起	为了	他们的	邪恶	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] ,

and	he	forgave	them	,
和	他	原谅了	他们	,

上帝见尼尼微人为自己的罪恶感到懊悔，就赦免了他们。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['sɪti] .

and	did	not	destroy	their	city	.
和	做过	不是	破坏	他们的	城市	.

他们没有摧毁他们的城市。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] ['dʒoʊnə] ['veri] ['æŋgri] .

But	this	made	Jonah	very	angry	.
但	这	制成	约拿	非常	生气的	.

但这让约拿非常生气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['nɪnəvə] [sperd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

He	did	not	wish	to	have	Nineveh	spared	,	because	it	was	the	enemy	of
他	做过	不是	希望	到	有	尼尼微	幸存	,	因为	它	曾是	这	敌人	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ;

his	own	land	;
他的	自己的	土地	;

他不想放过尼尼微，因为尼尼微是他祖国的敌人；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [men] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrd]

and	also	he	feared	that	men	would	call	him	a	false	prophet	when	his	word
和	还	他	害怕	那	男人	会	称呼	他	一个	错误的	先知	什么时候	他的	单词

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

did	not	come	to	pass	.
做过	不是	来	到	经过	.

他还担心，当他的预言没有实现时，人们会称他为假先知。

[ænd; ənd]['dʒoʊnə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] :

And	Jonah	said	to	the	Lord	:
和	约拿	说	到	这	主	:

约拿对耶和华说：

" [oʊ] [lɔːrd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] , [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [sper] [ðə; ði] ['sɪti] ;

"	O	Lord	,	I	was	sure	that	it	would	be	thus	,	that	thou	wouldest	spare	the	city	;
"	哦	主	,	我	曾是	当然	那	它	会	是	因此	,	那	你	最	空闲的	这	城市	;

“主啊，我确信你会饶恕这座城；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] ;

and	for	that	reason	I	tried	to	flee	away	;
和	为了	那	原因	我	尝试	到	逃跑	离开	;

因此，我试图逃跑；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɑːd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] , [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] ,

for	I	know	that	thou	wast	a	gracious	God	,	full	of	pity	,	slow	to	anger	,
为了	我	知道	那	你	浪费	一个	亲切	上帝	,	满的	的	遗憾	,	慢的	到	愤怒	,

因为我知道你是满有恩典的神，满有怜悯，不轻易发怒。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɜːrsi] .

and	rich	in	mercy	.
和	富有的	在	怜悯	.

并且充满慈悲。

[naʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] ,

Now	,	O	Lord	,	take	away	my	life	,
现在	,	哦	主	,	拿	离开	我的	生活	,

主啊，现在，求你取走我的生命吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

for	it	is	better	for	me	to	die	than	to	live	.
为了	它	是	更好的	为了	我	到	死	比	到	居住	.

对我来说，死比活更好。

" [ænd; ənd]['dʒoʊnə] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	And	Jonah	went	out	of	the	city	,
"	和	约拿	去	出去	的	这	城市	,

于是约拿出了城，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæt] ['ʌndər] [ɪts] [ruːf] ,

and	built	a	little	hut	on	the	east	side	of	it	,	and	sat	under	its	roof	,
和	建造	一个	小的	小屋	在	这	东方	边	的	它	,	和	卫星	在下面	它是	屋顶	,

他们在东侧搭了一间小棚子，就坐在棚子底下。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [gɑːd] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

to	see	whether	God	would	keep	the	word	that	he	had	spoken	.
到	看	无论	上帝	会	保持	这	单词	那	他	有	说	.

看看上帝是否会信守他所说的话。

[ðen] [ðə; ði][lɔːrd] [kɔːzd] [ə; eɪ][plænt][wɪð; wɪθ] [θɪk] [liːvz] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,

Then	the	Lord	caused	a	plant	with	thick	leaves	to	grow	up	,
然后	这	主	导致	一个	植物	和	厚的	树叶	到	生长	向上	,

于是，耶和华使一棵长着茂密叶子的植物生长起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪd] ['dʒoʊnə][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd]['dʒoʊnə][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd][sæt]

and	to	shade	Jonah	from	the	sun	;	and	Jonah	was	glad	,	and	sat
和	到	阴影	约拿	从	这	太阳	;	和	约拿	曾是	高兴的	,	和	卫星

['ʌndər] [ɪts] ['ʃædoʊ] .

under	its	shadow	.
在下面	它是	阴影	.

并为约拿遮挡阳光；约拿很高兴，就坐在树荫下。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrm] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][plænt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][ə; eɪ][hɑːt][wɪnd] [bluː] ,

But	a	worm	destroyed	the	plant	;	and	the	next	day	a	hot	wind	blew	,
但	一个	蠕虫	损毁	这	植物	;	和	这	下一个	天	一个	热的	风	吹	,

但是一条虫子毁了这株植物；第二天，一阵热风吹来，

[ænd; ənd]['dʒoʊnə] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʒoʊnə] [wɪʃt] [ðæt][hiː; hi] [maɪt]

and	Jonah	suffered	from	the	heat	;	and	again	Jonah	wished	that	he	might
和	约拿	遭受	从	这	热	;	和	再次	约拿	希望	那	他	可能

[daɪ] .

die	.
死	.

约拿感到酷热难耐；约拿再次希望自己死去。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊnə] :

And	the	Lord	said	to	Jonah	:
和	这	主	说	到	约拿	:

耶和华对约拿说：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][plænt][daɪ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ,

"	You	were	sorry	to	see	the	plant	die	,	though	you	did	not	make	it	grow	,
"	你	是	对不起	到	看	这	植物	死	,	尽管	你	做过	不是	制作	它	生长	,

“你很遗憾看到植物枯萎，尽管它并非你亲手培育的。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .

and	though	it	came	up	in	a	night	and	died	in	a	night	.
和	尽管	它	来了	向上	在	一个	夜晚	和	死亡	在	一个	夜晚	.

它一夜之间兴起，一夜之间消亡。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ][hæv; həv]['pɪti][ɑːn] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,

And	should	not	I	have	pity	on	Nineveh	,	that	great	city	,
和	应该	不是	我	有	遗憾	在	尼尼微	,	那	伟大的	城市	,

我难道不应该怜悯尼尼微这座大城吗?

[wer] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['kæt(ə)l]

where	are	more	than	a	hundred	thousand	little	children	,	and	also	many	cattle
在哪里	是	更多的	比	一个	百	千	小的	孩子们	,	和	还	许多	牛

,

,

,

那里有十多万名儿童，还有很多牲畜。

— [ɔːl] ['helpləs] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] ?

—	all	helpless	and	knowing	nothing	?
—	全部	无助	和	会心	没有什么	?

——所有人都无助且一无所知?

" [ænd; ənd]['dʒoʊnə] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	And	Jonah	learned	that	men	,	and	women	,	and	little	children	,
"	和	约拿	学习	那	男人	,	和	女性	,	和	小的	孩子们	,

约拿得知，男人、女人和小孩，

[ɑːr; ər][ɔːl] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][gɑːd] .

are	all	precious	in	the	sight	of	the	Lord	,	even	though	they	know	not	God	.
是	全部	宝贵的	在	这	视线	的	这	主	,	甚至	尽管	他们	知道	不是	上帝	.

在主眼中，他们都宝贵，尽管他们不认识神。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs]

THE	STORY	OF	THE	FIERY	FURNACE
这	故事	的	这	火热	炉

烈火炉的故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] - [neɪmd] [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dʒəu'saiə] .

There	was	in	the	land	of	Judah	a	wicked	king	-	named	Jehoiakim	,	son	of	the	good	Josiah	.
那里	曾是	在	这	土地	的	犹大	一个	邪恶	国王	-	命名	耶何雅敬	,	儿子	的	这	好的	约西亚	.

在犹大地，有一个邪恶的国王，名叫约雅敬，他是善良的约西亚王的儿子。

[waɪl] [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm][wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ˌnebjʊkəd'nezər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] ,

While	Jehoiakim	was	ruling	over	the	land	of	Judah	,	Nebuchadnezzar	,	a	great	conqueror	of	the	nations	,
尽管	耶何雅敬	曾是	裁决	超过	这	土地	的	犹大	,	尼布甲尼撒	,	一个	伟大的	征服者	的	这	国家	,

当约雅敬统治犹大国时，尼布甲尼撒，一位征服列国的伟大君王，

[keɪm] [frʌm; frəm]['bæbilən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv] [kæl'diːən] ['soʊldʒərz] .

came	from	Babylon	with	his	army	of	Chaldean	soldiers	.
来了	从	巴比伦	和	他的	军队	的	迦勒底人	士兵	.

他率领迦勒底军队从巴比伦而来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [meɪd] [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

He	took	the	city	of	Jerusalem	,	and	made	Jehoiakim	promise	to	submit	to	him	as	his	master	.
他	采取	这	城市	的	耶路撒冷	,	和	制成	耶何雅敬	承诺	到	提交	到	他	作为	他的	掌握	.

他攻占了耶路撒冷城，并逼迫约雅敬向他发誓要臣服于他，认他为主人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

And	when	he	went	back	to	his	own	land	he	took	with	him	all	the	gold	and	silver	that	he	could	find	in	the	Temple	;
和	什么时候	他	去	后退	到	他的	自己的	土地	他	采取	和	他	全部	这	金子	和	银	那	他	可以	寻找	在	这	寺庙	;

当他回到自己的国家时，他把在圣殿里能找到的所有金银都带走了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kæptivz] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] ,

and	he	carried	away	as	captives	very	many	of	the	princes	and	nobles	,
和	他	携带	离开	作为	俘虏	非常	许多	的	这	王子们	和	贵族	,

他掳走了许多王子和贵族作为俘虏。

[ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə] .

the	best	people	in	the	land	of	Judah	.
这	最好的	人们	在	这	土地	的	犹大	.

犹大国中最优秀的人。

[wen] [ðiːz] [dʒuːz][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [kæl'dɪə] [ɔːr]['bæbilən] ,

When	these	Jews	were	brought	to	the	land	of	Chaldea	or	Babylon	,
什么时候	这些	犹太人	是	带来	到	这	土地	的	迦勒底	或者	巴比伦	,

当这些犹太人被带到迦勒底或巴比伦地时，

[kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs]

King	Nebuchadnezzar	gave	orders	to	the	prince	,	who	had	charge	of	his	palace
国王	尼布甲尼撒	给予	订单	到	这	王子	,	WHO	有	收费	的	他的	宫殿

,

,

,

尼布甲尼撒王向掌管他宫殿的王子下达了命令。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['dʒuːɪʃ] ['kæptivz] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]

to	choose	among	these	Jewish	captives	some	young	men	who	were	of	noble
到	选择	之中	这些	犹太人	俘虏	一些	年轻的	男人	WHO	是	的	高贵

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

从这些犹太俘虏中挑选一些出身高贵的年轻人，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ;

and	beautiful	in	their	looks	,	and	also	quick	and	bright	in	their	minds	;
和	美丽的	在	他们的	看起来	,	和	还	快的	和	明亮的	在	他们的	思想	;

她们不仅外表美丽，而且头脑敏捷聪明；

[jʌŋ] [men] [huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['redɪli] .

young	men	who	would	be	able	to	learn	readily	.
年轻的	男人	WHO	会	是	有能力的	到	学习	容易	.

能够快速学习的年轻人。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [waɪz] [men] ,

These	young	men	were	to	be	placed	under	the	care	of	wise	men	,
这些	年轻的	男人	是	到	是	放置	在下面	这	关心	的	明智的	男人	,

这些年轻人将被安置在智者们的照料之下。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ,

who	should	teach	them	all	that	they	knew	,
WHO	应该	教	他们	全部	那	他们	知道	,

谁来教导他们他们所知道的一切?

[ænd; ənd] [fɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] ,

and	fit	them	to	stand	before	the	king	of	Babylon	,
和	合身	他们	到	站立	前	这	国王	的	巴比伦	,

并使他们能够侍立在巴比伦王面前。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ;

so	that	they	might	be	his	helpers	to	carry	out	his	orders	;
所以	那	他们	可能	是	他的	助手	到	携带	出去	他的	订单	;

这样他们就可以协助他执行他的命令；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,

and	the	king	wished	them	to	be	wise	,
和	这	国王	希望	他们	到	是	明智的	,

国王希望他们变得睿智。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] [ɪn] ['ruːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

so	that	they	might	give	him	advice	in	ruling	his	people	.
所以	那	他们	可能	给	他	建议	在	裁决	他的	人们	.

以便他们可以向他提出治理人民的建议。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðʌs] ['tʃoʊzn] [wɜːr; wər] [fɔːr] [dʒuːz] , [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

Among	the	young	men	thus	chosen	were	four	Jews	,	men	who	had	been	brought
之中	这	年轻的	男人	因此	选定	是	四	犹太人	,	男人	WHO	有	到过	带来

[frʌm; frəm]['dʒuːdə] .

from	Judah	.
从	犹大	.

在这些被选中的年轻人中，有四名犹太人，他们是从犹大来的。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .

By	order	of	the	king	the	names	of	these	men	were	changed	.
经过	命令	的	这	国王	这	姓名	的	这些	男人	是	已更改	.

奉国王之命，这些人的名字被更改了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [neɪmd] ['dænjəl] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ;

One	of	them	,	named	Daniel	,	was	to	be	called	Belteshazzer	;
一	的	他们	,	命名	丹尼尔	,	曾是	到	是	称为	-	;

其中一人名叫丹尼尔，后来改名为伯利撒撒；

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] [ænd; ənd] [ə'bed] - ['niːgoʊ] .

the	other	three	young	men	were	called	Shadrach	,	Meshach	and	Abed	-	nego	.
这	其他	三	年轻的	男人	是	称为	沙得拉	,	米沙克	和	阿贝德	-	谈判	.

另外三个年轻人名叫沙得拉、米煞和亚伯尼歌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] ;

They	were	taught	in	all	the	knowledge	of	the	Chaldeans	;
他们	是	教授	在	全部	这	知识	的	这	迦勒底人	;

他们学习了迦勒底人的一切知识；

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

and	after	three	years	of	training	they	were	taken	into	the	king's	palace	.
和	后	三	年	的	训练	他们	是	已采取	进入	这	国王的	宫殿	.

经过三年的训练，他们被带入了国王的宫殿。

[kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]

King	Nebuchadnezzar	was	pleased	with	them	,	more	than	with	any	others
国王	尼布甲尼撒	曾是	高兴	和	他们	,	更多的	比	和	任何	其他的

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	stood	before	him	.
WHO	站立	前	他	.

尼布甲尼撒王对他们非常满意，胜过对站在他面前的任何其他人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	found	them	wise	and	faithful	in	the	work	given	to	them	,
他	成立	他们	明智的	和	忠实	在	这	工作	给定	到	他们	,

他发现他们在所分配的工作中既聪明又忠诚。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][men] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

and	able	to	rule	over	men	under	them	.
和	有能力的	到	规则	超过	男人	在下面	他们	.

并能统治她们手下的人民。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːr] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	these	four	men	came	to	the	highest	places	in	the	kingdom	of	the
和	这些	四	男人	来了	到	这	最高	地方	在	这	王国	的	这

[kæl'diːənz] .

Chaldeans	.
迦勒底人	.

这四个人最终都升到了迦勒底王国的最高位。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

At	one	time	King	Nebuchadnezzar	caused	a	great	image	to	be	made	,
在	一	时间	国王	尼布甲尼撒	导致	一个	伟大的	图像	到	是	制成	,

尼布甲尼撒王曾下令铸造一座巨大的雕像。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

and	to	be	covered	with	gold	.
和	到	是	涵盖	和	金子	.

并被黄金覆盖。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [set] [ʌp] , [æz; əz] [æn; ən] ['aɪdl] [tuː; tə] [biː; bi] ['wəːʃip] , [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['dʊrə]

This	image	he	set	up	,	as	an	idol	to	be	worshipped	,	on	the	plain	of	Dura
这	图像	他	放	向上	,	作为	一个	偶像	到	是	崇拜	,	在	这	清楚的	的	杜拉

,

,

,

他在杜拉平原上竖立了这尊雕像，作为供人膜拜的偶像。

[nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bæbilən] .

near	the	city	of	Babylon	.
靠近	这	城市	的	巴比伦	.

在巴比伦城附近。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn] [ɪts] [beɪs] [ɔːr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

When	it	was	finished	,	it	stood	upon	its	base	or	foundation	almost	a	hundred
什么时候	它	曾是	完成的	,	它	站立	之上	它是	根据	或者	基础	几乎	一个	百

[fiːt] [haɪ] ;

feet	high	;
脚	高的	;

建成后，它矗立在基座或地基上，高度近百英尺；

[soʊ] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [fɑːr] [ə'weɪ] .

so	that	upon	the	plain	it	could	be	seen	far	away	.
所以	那	之上	这	清楚的	它	可以	是	已见	远的	离开	.

因此，从平原上可以远远地看到它。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['rʊlər] ,

Then	the	king	sent	out	a	command	for	all	the	princes	,	and	rulers	,
然后	这	国王	发送	出去	一个	命令	为了	全部	这	王子们	,	和	统治者	,

于是国王向所有王子和统治者下达命令：

[ænd; ənd] ['nəublz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] ,

and	nobles	in	the	land	,	to	come	to	a	great	gathering	,
和	贵族	在	这	土地	,	到	来	到	一个	伟大的	采集	,

全国的贵族们将前来参加盛大的聚会。

[wen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] .

when	the	image	was	to	be	set	apart	for	worship	.
什么时候	这	图像	曾是	到	是	放	除	为了	崇拜	.

当圣像要被供奉起来敬拜时。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd]

The	great	men	of	the	kingdom	came	from	far	and	near	and	stood	around
这	伟大的	男人	的	这	王国	来了	从	远的	和	靠近	和	站立	大约

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

the	image	.
这	图像	.

王国中的显贵们从四面八方赶来，站在神像周围。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɜːr; wər] ['dænjəlz] [θriː] [frendz] , [ðə; ði] [jʌŋ]

Among	them	,	by	command	of	the	king	,	were	Daniel's	three	friends	,	the	young
之中	他们	,	经过	命令	的	这	国王	,	是	丹尼尔的	三	朋友们	,	这	年轻的

[dʒuːz] , ['ʃædræk; 'ʃei-] ,

Jews	,	Shadrach	,
犹太人	,	沙得拉	,

奉国王之命，其中有但以理的三个朋友，年轻的犹太人，沙得拉，

['miːʃæk] , [ænd; ənd] [ə'bed] - ['niːgoʊ] .

Meshach	,	and	Abed	-	nego	.
米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	.

米煞和亚伯尼歌。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['dænjəl] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

For	some	reason	,	Daniel	himself	was	not	there	.
为了	一些	原因	,	丹尼尔	他自己	曾是	不是	那里	.

不知何故，丹尼尔本人并没有到场。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

He	may	have	been	busy	with	the	work	of	the	kingdom	in	some	other	place	.
他	可能	有	到过	忙碌的	和	这	工作	的	这	王国	在	一些	其他	地方	.

他可能在别处忙于处理王国的事务。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] , [ðə; ði]

At	one	moment	in	the	service	before	the	image	,	all	the	trumpets	sounded	,	the
在	一	片刻	在	这	服务	前	这	图像	,	全部	这	小号	听起来	,	这

[drʌmz] [wɜːr; wər] ['biːtn] ,

drums	were	beaten	,
鼓	是	被打败	,

在圣像前的仪式中，突然间，所有的号角齐鸣，鼓声响起。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

and	music	was	made	upon	musical	instruments	of	all	kinds	,
和	音乐	曾是	制成	之上	音乐	仪器	的	全部	种类	,

人们用各种乐器演奏音乐。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən]

as	a	signal	for	all	the	people	to	kneel	down	and	worship	the	great	golden
作为	一个	信号	为了	全部	这	人们	到	下跪	向下	和	崇拜	这	伟大的	金的

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

这是示意所有人跪下膜拜金色巨像的信号。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [huː] [stʊd] [ʌp] ,

But	while	the	people	were	kneeling	,	there	were	three	men	who	stood	up	,
但	尽管	这	人们	是	跪着	,	那里	是	三	男人	WHO	站立	向上	,

但当人们跪着的时候，有三个人站了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ] [daʊn] .

and	would	not	bow	down	.
和	会	不是	弓	向下	.

绝不屈服。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [dʒuːz] , ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd] [ə'bed] - ['niːgoʊ] .

These	were	the	three	young	Jews	,	Shadrach	,	Meshach	,	and	Abed	-	nego	.
这些	是	这	三	年轻的	犹太人	,	沙得拉	,	米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	.

这三位年轻的犹太人分别是沙得拉、米煞和亚伯尼歌。

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd]['oʊnli] .

They	knelt	down	before	the	Lord	God	only	.
他们	跪下	向下	前	这	主	上帝	仅有的	.

他们只跪拜在耶和华上帝面前。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ,

Many	of	the	nobles	had	been	jealous	of	these	young	men	,
许多	的	这	贵族	有	到过	嫉妒的	的	这些	年轻的	男人	,

许多贵族都嫉妒这些年轻人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

because	they	had	been	lifted	to	high	places	in	the	rule	of	the	kingdom	;
因为	他们	有	到过	抬起	到	高的	地方	在	这	规则	的	这	王国	;

因为他们被提拔到王国统治的要职；

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [huː] [heitid] ['dænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	these	men	who	hated	Daniel	and	his	friends	,
和	这些	男人	WHO	憎恨	丹尼尔	和	他的	朋友们	,

而这些憎恨但以理和他的朋友们的人，

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [men] [hæd; həd][nɑːt] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kɪŋ]

were	glad	to	find	that	these	three	men	had	not	obeyed	the	command	of	King
是	高兴的	到	寻找	那	这些	三	男人	有	不是	服从	这	命令	的	国王

[ˌnebjʊkəd'nezər] .

Nebuchadnezzar	.
尼布甲尼撒	.

很高兴地发现这三个人没有服从尼布甲尼撒王的命令。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

The	king	had	said	that	if	any	one	did	not	worship	the	golden	image	he	should
这	国王	有	说	那	如果	任何	一	做过	不是	崇拜	这	金的	图像	他	应该

[biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['faɪər] .

be	thrown	into	a	furnace	of	fire	.
是	抛掷	进入	一个	炉	的	火	.

国王曾说过，凡不敬拜金像的人，都要被扔进火炉里。

[ðiːz] [men] [huː] [heitid] [ðə; ði][dʒuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

These	men	who	hated	the	Jews	came	to	the	king	and	said	:
这些	男人	WHO	憎恨	这	犹太人	来了	到	这	国王	和	说	:

这些憎恨犹太人的人来到国王面前说：

" [oʊ] [kɪŋ] , [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] !

"	O	king	,	may	you	live	for	ever	!
"	哦	国王	,	可能	你	居住	为了	曾经	!

“哦，国王，愿您长寿！”

[juː; jʊ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ,

You	gave	orders	that	when	the	music	sounded	,
你	给予	订单	那	什么时候	这	音乐	听起来	,

你下令，当音乐响起时，

['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] ;

every	one	should	bow	down	and	worship	the	golden	image	;
每一个	一	应该	弓	向下	和	崇拜	这	金的	图像	;

人人都要俯伏敬拜金像；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn][dɪd][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]

and	that	if	any	man	did	not	worship	,	he	should	be	thrown	into	a	furnace	of
和	那	如果	任何	男人	做过	不是	崇拜	,	他	应该	是	抛掷	进入	一个	炉	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

凡不敬拜神的，都要被扔进火炉里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][dʒuːz] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['rʊlər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

There	are	some	Jews	,	whom	you	have	made	rulers	in	the	land	,
那里	是	一些	犹太人	,	谁	你	有	制成	统治者	在	这	土地	,

你们立了一些犹太人为统治者，他们统治着这片土地。

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːndid] .

who	have	not	done	as	you	commanded	.
WHO	有	不是	完毕	作为	你	命令	.

他们没有遵照你的命令行事。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] [ænd; ənd][ə'bed] - ['niːgoʊ] .

Their	names	are	Shadrach	,	Meshach	and	Abed	-	nego	.
他们的	姓名	是	沙得拉	,	米沙克	和	阿贝德	-	谈判	.

他们的名字是沙得拉、米煞和亚伯尼歌。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [sɜːrv] [jʊr; jər][gɔdz] , [nɔːr] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set] [ʌp] .

They	do	not	serve	your	gods	,	nor	worship	the	golden	image	that	you	have	set	up	.
他们	做	不是	服务	你的	神	,	也不	崇拜	这	金的	图像	那	你	有	放	向上	.

他们不侍奉你的神，也不敬拜你所立的金像。

" [ˌnebjʊkəd'nezər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

"	Nebuchadnezzar	was	fitted	with	rage
"	尼布甲尼撒	曾是	适配	和	愤怒

尼布甲尼撒怒不可遏

[ðen] [ˌnebjʊkəd'nezər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊri][æt; ət] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn]

Then	Nebuchadnezzar	was	filled	with	rage	and	fury	at	knowing	that	any	one
然后	尼布甲尼撒	曾是	已填	和	愤怒	和	愤怒	在	会心	那	任何	一

[ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

should	dare	to	disobey	his	words	.
应该	敢	到	违	他的	字	.

尼布甲尼撒得知有人竟敢违抗他的命令，心中充满了愤怒和狂怒。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] [men] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

He	sent	for	these	three	men	and	said	to	them	:
他	发送	为了	这些	三	男人	和	说	到	他们	:

他派人把这三个人叫来，对他们说：

" [oʊ]['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd] [ə'bed] - ['niːgoʊ] ,

"	O	Shadrach	,	Meshach	,	and	Abed	-	nego	,
"	哦	沙得拉	,	米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	,

“沙得拉、米煞、亚伯尼歌啊，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld]

was	it	by	purpose	that	you	did	not	fall	down	and	worship	the	image	of	gold
曾是	它	经过	目的	那	你	做过	不是	落下	向下	和	崇拜	这	图像	的	金子

?

?
?

你们故意不俯伏拜金像吗?

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ðen] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

The	music	shall	sound	once	more	,	and	if	you	then	will	worship	the	image	,
这	音乐	将	声音	一次	更多的	,	和	如果	你	然后	将要	崇拜	这	图像	,

音乐将再次响起，如果那时你们仍要膜拜圣像，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

it	will	be	well	.
它	将要	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['faɪər] , [tuː; tə]

But	if	you	will	not	,	then	you	shall	be	thrown	into	the	furnace	of	fire	,	to
但	如果	你	将要	不是	,	然后	你	将	是	抛掷	进入	这	炉	的	火	,	到

[daɪ] .

die	.
死	.

但如果你不肯，那么你将被扔进火炉里死去。

" [ðiːz] [θriː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][nɑːt]['freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	These	three	young	men	were	not	afraid	of	the	king	.
"	这些	三	年轻的	男人	是	不是	害怕的	的	这	国王	.

“这三个年轻人并不害怕国王。”

[ðeɪ] [sed] :

They	said	:
他们	说	:

他们说：

" [oʊ] [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

"	O	King	Nebuchadnezzar	,	we	are	ready	to	answer	you	at	once	.
"	哦	国王	尼布甲尼撒	,	我们	是	准备好	到	回答	你	在	一次	.

“尼布甲尼撒王啊，我们随时准备回答你。”

[ðə; ðiː][gɑːd] [huːm] [wiː; wi] [sɜːrv] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] ,

The	God	whom	we	serve	is	able	to	save	us	from	the	fiery	furnace	,
这	上帝	谁	我们	服务	是	有能力的	到	节省	我们	从	这	火热	炉	,

我们所事奉的神能够将我们从烈火的窑中救出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

and	we	know	that	he	will	save	us	.
和	我们	知道	那	他	将要	节省	我们	.

我们知道他会拯救我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , ['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

But	if	it	is	God's	will	that	we	should	die	,	even	then	you	may	understand	,
但	如果	它	是	神的	将要	那	我们	应该	死	,	甚至	然后	你	可能	理解	,

但如果上帝的旨意是让我们死去，即使到了那时，你也能理解。

[oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [jʊr; jər][gɔdz] , [nɔːr] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ðiː]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] .

O	king	,	that	we	will	not	serve	your	gods	,	nor	worship	the	golden	image	.
哦	国王	,	那	我们	将要	不是	服务	你的	神	,	也不	崇拜	这	金的	图像	.

王啊，我们必不事奉你的神，也不敬拜你的金像。

" [ðɪs] ['ænsər] [meɪd] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	This	answer	made	the	king	more	furious	than	before	.
"	这	回答	制成	这	国王	更多的	狂怒	比	前	.

这个回答让国王比之前更加愤怒。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] :

He	said	to	his	servants	:
他	说	到	他的	仆人	:

他对仆人说：

" [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðiː] ['fɜːrnɪs] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən]['evər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

"	Make	a	fire	in	the	furnace	hotter	than	ever	it	has	been	before	,
"	制作	一个	火	在	这	炉	更热	比	曾经	它	有	到过	前	,

“把炉火烧得比以往任何时候都更旺。”

[æz; əz][hɑːt][æz; əz]['faɪər][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd] [θroʊ] [ðiːz] [θriː] [men] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

as	hot	as	fire	can	be	made	;	and	throw	these	three	men	into	it	.
作为	热的	作为	火	能	是	制成	;	和	扔	这些	三	男人	进入	它	.

像火一样炽热；把这三个人扔进去。

" [ðen] [ðə; ðiː]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] [siːzd] [ðə; ðiː] [θriː] [jʌŋ] [dʒuːz] ,

"	Then	the	soldiers	of	the	king's	army	seized	the	three	young	Jews	,
"	然后	这	士兵	的	这	国王的	军队	查获	这	三	年轻的	犹太人	,

“然后，国王军队的士兵抓住了这三个年轻的犹太人，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [luːs] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɜːrbən] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

as	they	stood	in	their	loose	robes	,	with	their	turbans	on	their	heads	.
作为	他们	站立	在	他们的	松动的	长袍	,	和	他们的	头巾	在	他们的	头部	.

他们身穿宽松长袍，头戴头巾，站在那里。

[ðeɪ] [taɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][roʊps] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

They	tied	them	with	ropes	,	and	dragged	them	to	the	mouth	of	the
他们	系	他们	和	绳索	,	和	拖拽	他们	到	这	嘴	的	这

['fɜːrnɪs] ,

furnace	,
炉	,

他们用绳子把他们捆起来，拖到炉口。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

and	threw	them	into	the	fire	.
和	扔	他们	进入	这	火	.

然后把它们扔进了火里。

[ðə; ði] [fleɪmz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ðæt] [ðeɪ] [bəːnd] ['iːv(ə)n]

The	flames	rushed	from	the	opened	door	with	such	fury	that	they	burned	even
这	火焰	匆忙	从	这	打开	门	和	这样的	愤怒	那	他们	烧伤	甚至

[tuː; tə] [deθ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðiːz] [men] ;

to	death	the	soldiers	who	were	holding	these	men	;
到	死亡	这	士兵	WHO	是	保持	这些	男人	;

火焰从敞开的门里猛烈地窜出，甚至连抓住这些人的士兵也被烧死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [fel] [daʊn] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] .

and	the	men	themselves	fell	down	bound	into	the	middle	of	the	fiery	furnace	.
和	这	男人	他们自己	跌倒	向下	边界	进入	这	中间	的	这	火热	炉	.

那些人自己也被捆绑着，掉进了烈火熊熊的炉子中央。

[bʌt; bət][æn; ən]['eɪndʒl] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrt] .

But	an	angel	befriended	them	and	they	were	unhurt	.
但	一个	天使	结交朋友	他们	和	他们	是	毫发无损	.

但一位天使与他们成为了朋友，他们毫发无损。

[æn; ən]['eɪndʒl] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm]

An	angel	befriended	them
一个	天使	结交朋友	他们

一位天使与他们成为了朋友。

[kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

King	Nebuchadnezzar	stood	in	front	of	the	furnace	,	and	looked	into	the	open	door	.
国王	尼布甲尼撒	站立	在	正面	的	这	炉	,	和	看起来	进入	这	打开	门	.

尼布甲尼撒王站在火炉前，望着敞开的炉门。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ;

As	he	looked	,	he	was	filled	with	wonder	at	what	he	saw	;
作为	他	看起来	,	他	曾是	已填	和	想知道	在	什么	他	锯	;

他看着眼前的景象，充满了惊奇；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəublz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] :

and	he	said	to	the	nobles	around	him	:
和	他	说	到	这	贵族	大约	他	:

他对周围的贵族们说：

" [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [θroʊ] [θriː] [men] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ?

"	Did	we	not	throw	three	men	bound	into	the	fire	?
"	做过	我们	不是	扔	三	男人	边界	进入	这	火	?

“我们不是把三个被捆绑的人扔进火里了吗？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [aɪ] [siː] [fɔːr] [men] [luːs] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ;

How	is	it	then	that	I	see	four	men	loose	walking	in	the	furnace	;
如何	是	它	然后	那	我	看	四	男人	松动的	步行	在	这	炉	;

那么，我怎么会看到四个男人在火炉里自由行走呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

and	the	fourth	man	looks	as	though	he	were	a	son	of	the	gods	?
和	这	第四	男人	看起来	作为	尽管	他	是	一个	儿子	的	这	神	?

第四个人看起来就像是神之子?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz] [hu:] [stʊd] [baɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

"	And	the	nobles	who	stood	by	could	scarcely	speak	,	so	great	was	their
"	和	这	贵族	WHO	站立	经过	可以	几乎	说话	,	所以	伟大的	曾是	他们的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“而站在一旁的贵族们，惊讶得几乎说不出话来。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [oʊ] [kɪŋ] , " [æt; ət][læst] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [ˌnebjʊkəd'nezər] ,

"	It	is	true	,	O	king	,	"	at	last	they	said	to	Nebuchadnezzar	,
"	它	是	真的	,	哦	国王	,	"	在	最后的	他们	说	到	尼布甲尼撒	,

“王啊，这是真的，”他们最后对尼布甲尼撒说。

" [ðæt] [wi:; wi][kæst] [ði:z] [men]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] , [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [ʌp] ;

"	that	we	cast	these	men	into	the	flames	,	expecting	them	to	be	burned	up	;
"	那	我们	投掷	这些	男人	进入	这	火焰	,	期待	他们	到	是	烧伤	向上	;

“我们把这些人扔进火里，指望他们被烧死；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

and	we	cannot	understand	how	it	happens	that	they	have	not	been	destroyed	.
和	我们	不能	理解	如何	它	发生	那	他们	有	不是	到过	损毁	.

我们无法理解为什么它们还没有被摧毁。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'keɪm] ['loʊər] ;

"	The	king	came	near	to	the	door	of	the	furnace	,	as	the	fire	became	lower	;
"	这	国王	来了	靠近	到	这	门	的	这	炉	,	作为	这	火	成为	降低	;

“国王走到炉门前，那时火势已经减弱了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [men] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] :

and	he	called	out	to	the	three	men	within	it	:
和	他	称为	出去	到	这	三	男人	之内	它	:

他向罐子里的三个人喊道：

" ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['mi:ʃæk] , [ænd; ənd][ə'bed] - ['ni:goʊ] , [ji:; ji] [hu:] [sɜ:rv] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑ:d] , [kʌm]

"	Shadrach	,	Meshach	,	and	Abed	-	nego	,	ye	who	serve	the	Most	High	God	,	come
"	沙得拉	,	米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	,	是的	WHO	服务	这	最多	高的	上帝	,	来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

out	of	the	fire	,
出去	的	这	火	,

“沙得拉、米煞、亚伯尼歌，你们这些侍奉至高神的，从火里出来吧！”

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	come	to	me	.
和	来	到	我	.

到我这里来。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz] ,

"	They	came	out	and	stood	before	the	king	,	in	the	sight	of	all	the	princes	,
"	他们	来了	出去	和	站立	前	这	国王	,	在	这	视线	的	全部	这	王子们	,

他们出来，站在国王面前，众王子也都看到了。

[ænd; ənd]['nəublz] , [ænd; ənd] ['rʊlər] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] .

and	nobles	,	and	rulers	;	and	every	one	could	see	that	they	were	alive	.
和	贵族	,	和	统治者	;	和	每一个	一	可以	看	那	他们	是	活	.

还有贵族和统治者；每个人都能看出他们还活着。

[ðer; ðər]['gɑ:rmənts][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [skɔ:rtʃt] , [nɔ:r][ðer; ðər] [her] [sɪndʒd] ,

Their	garments	had	not	been	scorched	,	nor	their	hair	singed	,
他们的	服装	有	不是	到过	烧焦的	,	也不	他们的	头发	已签名	,

他们的衣服没有被烧焦，头发也没有被烧红。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

nor	was	there	even	the	smell	of	fire	upon	them	.
也不	曾是	那里	甚至	这	闻	的	火	之上	他们	.

他们身上甚至连一丝烧焦的气味都没有。

[ðen] [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [sed] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rʊlər] :

Then	King	Nebuchadnezzar	said	before	all	his	rulers	:
然后	国王	尼布甲尼撒	说	前	全部	他的	统治者	:

于是，尼布甲尼撒王在众臣仆面前说道：

" ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bed] - ['niːgoʊ] , [huː] [hæz; həz]

"	Blessed	be	the	God	of	Shadrach	,	Meshach	,	and	Abed	-	nego	,	who	has
"	蒙福	是	这	上帝	的	沙得拉	,	米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	,	WHO	有

[sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] ,

sent	his	angel	,
发送	他的	天使	,

“沙得拉、米煞、亚伯尼歌的神是应当称颂的，他差遣了他的使者，

[ænd; ənd][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	has	saved	the	lives	of	these	men	who	trusted	in	him	.
和	有	已保存	这	生活	的	这些	男人	WHO	可信	在	他	.

他拯救了这些信任他的人的生命。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪn][ɔːl][maɪ] ['kiŋdəmz] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðer; ðər][gɑːd] ,

I	make	a	law	that	no	man	in	all	my	kingdoms	shall	say	a	word	against	their	God	,
我	制作	一个	法律	那	不	男人	在	全部	我的	王国	将	说	一个	单词	反对	他们的	上帝	,

我颁布法令，在我所有的王国中，任何人都不得说一句亵渎他们神的话。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [gɑːd] [huː] [kæn; kən] [seɪv] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðoʊz] [huː] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

for	there	is	no	other	god	who	can	save	in	this	manner	those	who	worship	him	.
为了	那里	是	不	其他	上帝	WHO	能	节省	在	这	方式	那些	WHO	崇拜	他	.

因为除他以外，没有别的神能以这种方式拯救敬拜他的人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [spiːks] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðer; ðər][gɑːd] , [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] ,

And	if	any	man	speaks	a	word	against	their	God	,	the	Most	High	God	,
和	如果	任何	男人	说话	一个	单词	反对	他们的	上帝	,	这	最多	高的	上帝	,

若有人用言语亵渎他们的神，至高的神，

[ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tɔːrn] [daʊn] .

that	man	shall	be	cut	in	pieces	,	and	his	house	shall	be	torn	down	.
那	男人	将	是	切	在	件	,	和	他的	房子	将	是	撕裂	向下	.

那人必被斩首，他的房屋必被拆毁。

" ['æftər] [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [daɪd] , [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [bɪ'keɪm] [wiːk] ,

"	After	King	Nebuchadnezzar	died	,	his	kingdom	became	weak	,
"	后	国王	尼布甲尼撒	死亡	,	他的	王国	成为	虚弱的	,

尼布甲尼撒王死后，他的王国衰弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bæbilən][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , ['ʌndər]

and	the	city	of	Babylon	was	taken	by	the	Medes	and	Persians	,	under
和	这	城市	的	巴比伦	曾是	已采取	经过	这	梅德斯	和	波斯人	,	在下面

['saiərəs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] .

Cyrus	,	a	great	warrior	.
赛勒斯	,	一个	伟大的	战士	.

巴比伦城被米底人和波斯人在伟大的战士居鲁士的率领下攻占。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] - [den]

THE	STORY	OF	DANIEL	IN	THE	LIONS	'	DEN
这	故事	的	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹

但以理在狮子坑中的故事

[ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən][ɔːr] [kæl'diːən] ['empaɪər] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

The	lands	which	had	been	the	Babylonian	or	Chaldean	empire	,	now	became	the
这	土地	哪个	有	到过	这	巴比伦	或者	迦勒底人	帝国	,	现在	成为	这

['empaɪər][ʌv; əv] ['pəːʃə] ;

empire	of	Persia	;
帝国	的	波斯	;

曾经属于巴比伦帝国或迦勒底帝国的土地，现在变成了波斯帝国；

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] ['dærɪəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	over	these	Darius	was	the	king	.
和	超过	这些	达里厄斯	曾是	这	国王	.

大流士统治着这些地区。

[kɪŋ] ['dærɪəs] [geɪv] [tuː; tə]['dænjəl] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,

King	Darius	gave	to	Daniel	,	who	was	now	a	very	old	man	,
国王	达里厄斯	给予	到	丹尼尔	,	WHO	曾是	现在	一个	非常	老的	男人	,

大流士王赐予当时已年迈的但以理：

[ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɪn] ['paʊər] .

a	high	place	in	honor	and	in	power	.
一个	高的	地方	在	荣誉	和	在	力量	.

享有崇高的荣誉和权力地位。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['rʊlər] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , ['dænjəl] [stʊd] [fɜːrst] ,

Among	all	the	rulers	over	the	land	,	Daniel	stood	first	,
之中	全部	这	统治者	超过	这	土地	,	丹尼尔	站立	第一的	,

在全国所有的统治者中，但以理位居首位。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːl] .

for	the	king	saw	that	he	was	wise	and	able	to	rule	.
为了	这	国王	锯	那	他	曾是	明智的	和	有能力的	到	规则	.

因为国王看出他有智慧，有能力治理国家。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['rʊlər] ['veri] ['dʒeləs] ,

This	made	the	other	princes	and	rulers	very	jealous	,
这	制成	这	其他	王子们	和	统治者	非常	嫉妒的	,

这让其他王子和统治者非常嫉妒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l][ɪn]['dænjəl] ,

and	they	tried	to	find	something	evil	in	Daniel	,
和	他们	尝试	到	寻找	某物	邪恶的	在	丹尼尔	,

他们试图在但以理身上找到邪恶的一面。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

so	that	they	could	speak	to	the	king	against	him	.
所以	那	他们	可以	说话	到	这	国王	反对	他	.

这样他们就可以向国王告发他。

[ðiːz] [men] [sɔː] [ðæt] [θriː] [taɪmz] ['evri] [deɪ] ['dænjəl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd]

These	men	saw	that	three	times	every	day	Daniel	went	to	his	room	and	opened
这些	男人	锯	那	三	时代	每一个	天	丹尼尔	去	到	他的	房间	和	打开

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

the	window	that	was	toward	the	city	of	Jerusalem	,
这	窗户	那	曾是	朝向	这	城市	的	耶路撒冷	,

这些人看到，但以理每天三次回到他的房间，打开面向耶路撒冷城的窗户。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [dʒə'ruːsələm] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [prer] [tuː; tə][gɑːd] .

and	looking	toward	Jerusalem	,	made	his	prayer	to	God	.
和	寻找	朝向	耶路撒冷	,	制成	他的	祷告	到	上帝	.

他望着耶路撒冷，向神祷告。

[dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

Jerusalem	**was**	**at**	**that**	**time**	**in**	**ruins**	**,**	**and**	**the**	**Temple**	**was**	**no**	**longer**
耶路撒冷	曾是	在	那	时间	在	废墟	,	和	这	寺庙	曾是	不	更长

['stændɪŋ] ;

standing	**;**
常设	;

当时的耶路撒冷已成废墟，圣殿也不复存在；

[bʌt; bət]['dænjəl] [preɪd] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

but	**Daniel**	**prayed**	**three**	**times**	**each**	**day**	**with**	**his**	**face**	**toward**	**the**	**place**	**where**	**the**
但	丹尼尔	祈祷	三	时代	每个	天	和	他的	脸	朝向	这	地方	在哪里	这

[haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd][wʌns] [stʊd] ,

house	**of**	**God**	**had**	**once**	**stood**	**,**
房子	的	上帝	有	一次	站立	,

但但以理每天三次面向神殿的旧址祷告。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

although	**it**	**was**	**many**	**hundreds**	**of**	**miles**	**away**	**.**
虽然	它	曾是	许多	数百	的	英里	离开	.

虽然远在数百英里之外。

[ðiːz] ['nəublz] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['dænjəlz] [prerz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]

These	**nobles**	**thought**	**that**	**in**	**Daniel's**	**prayers**	**they**	**could**	**find**	**a**	**chance**	**to**	**do**	**him**
这些	贵族	想法	那	在	丹尼尔的	祈祷	他们	可以	寻找	一个	机会	到	做	他

[hɑːrm] ,

harm	**,**
伤害	,

这些贵族认为他们可以从但以理的祷告中找到伤害他的机会。

[ænd; ənd][pər'hæps] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

and	**perhaps**	**cause**	**him**	**to**	**be**	**put**	**to**	**death**	**.**
和	也许	原因	他	到	是	放	到	死亡	.

甚至可能导致他被处死。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] ['dærɪəs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

They	**came**	**to**	**King**	**Darius**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**:**
他们	来了	到	国王	达里厄斯	,	和	说	到	他	:

他们来到大流士王面前，对他说：

" [ɔːl][ðə; ði] ['rʊlər] [hæv; həv] [ə'griːd] [tə'geðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [meɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz]

"	**All**	**the**	**rulers**	**have**	**agreed**	**together**	**to**	**have**	**a**	**law**	**made**	**that**	**for**	**thirty**	**days**
"	全部	这	统治者	有	同意	一起	到	有	一个	法律	制成	那	为了	三十	天

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [gɑːd][ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,

no	**one**	**shall**	**ask**	**anything**	**of**	**any**	**god**	**or**	**of**	**any**	**man**	**,**
不	一	将	问	任何事物	的	任何	上帝	或者	的	任何	男人	,

“所有统治者一致同意制定一条法律，规定三十天内任何人不得向任何神灵或任何人祈求任何东西。”

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə] ['eni] [gɑːd] ,

except	**from**	**you**	**,**	**O**	**king**	**;**	**and**	**that**	**if**	**any**	**one**	**shall**	**pray**	**to**	**any**	**god**	**,**
除了	从	你	,	哦	国王	;	和	那	如果	任何	一	将	祈祷	到	任何	上帝	,

除了你以外，王啊；若有人向任何神祈祷，

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][æsk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [deɪz] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [oʊ]

or	**shall**	**ask**	**anything**	**from**	**any**	**man**	**during**	**the**	**thirty**	**days**	**,**	**except**	**from**	**you**	**,**	**O**
或者	将	问	任何事物	从	任何	男人	期间	这	三十	天	,	除了	从	你	,	哦

[kɪŋ] ,

king	**,**
国王	,

三十天之内，除了向你，王以外，不得向任何人求任何东西。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][den] [wer] [ðə; ði]['laɪənz][ɑːr; ər][kept] .

he	shall	be	thrown	into	the	den	where	the	lions	are	kept	.
他	将	是	抛掷	进入	这	丹	在哪里	这	狮子	是	保留	.

他将被扔进狮子坑。

[naʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][saɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]

Now	,	O	king	,	make	the	law	,	and	sign	the	writing	,	so	that	it	cannot	be
现在	,	哦	国王	,	制作	这	法律	,	和	符号	这	写作	,	所以	那	它	不能	是

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

国王啊，现在请制定法律，并签署成文，使其不可更改。

[fɔːr; fər][noʊ] [lɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːʃənz] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːltərd] .

for	no	law	among	the	Medes	and	the	Persians	can	be	altered	.
为了	不	法律	之中	这	梅德斯	和	这	波斯人	能	是	已修改	.

米底人和波斯人之间的任何法律都不能更改。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][waɪz][mæn] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][veɪn] ,

"	The	king	was	not	a	wise	man	;	and	being	foolish	and	vain	,
"	这	国王	曾是	不是	一个	明智的	男人	;	和	存在	愚蠢	和	徒劳	,

“国王并非智者；他愚昧虚荣，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔː] [wɪtʃ] [wʊd] [set][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][gɔdz] .

he	was	pleased	with	this	law	which	would	set	him	even	above	the	gods	.
他	曾是	高兴	和	这	法律	哪个	会	放	他	甚至	多于	这	神	.

他对这条法律非常满意，因为这条法律将使他凌驾于众神之上。

[soʊ] [wɪˈðaʊt] ['æskɪŋ] ['dænjəlz] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz]

So	without	asking	Daniel's	advice	,	he	signed	the	writing	;	and	the	law	was
所以	没有	问	丹尼尔的	建议	,	他	签名	这	写作	;	和	这	法律	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

于是，他没有征求但以理的意见，就签了字；法律就这样制定了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][sent] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	the	word	was	sent	out	through	the	kingdom	,
和	这	单词	曾是	发送	出去	通过	这	王国	,

于是，这消息传遍了全国。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə] ['eni] [gɑːd] .

that	for	thirty	days	no	one	should	pray	to	any	god	.
那	为了	三十	天	不	一	应该	祈祷	到	任何	上帝	.

三十天内，任何人不得向任何神灵祈祷。

['dænjəl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

Daniel	knew	that	the	law	had	been	made	,
丹尼尔	知道	那	这	法律	有	到过	制成	,

丹尼尔知道法律已经制定好了，

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [θriː] [taɪmz] ,

but	every	day	he	went	to	his	room	three	times	,
但	每一个	天	他	去	到	他的	房间	三	时代	,

但他每天都会三次回房间，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [tɔːrd] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [prerz]

and	opened	the	window	that	looked	toward	Jerusalem	,	and	offered	his	prayers
和	打开	这	窗户	那	看起来	朝向	耶路撒冷	,	和	提供	他的	祈祷

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

to	the	Lord	,
到	这	主	,

他打开面向耶路撒冷的窗户，向耶和华祷告。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] .

just	as	he	had	prayed	in	other	times	.
只是	作为	他	有	祈祷	在	其他	时代	.

就像他以前祈祷的那样。

[ðiːz] ['rʊlər] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['dænjəl] ['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] [tuː; tə]

These	rulers	were	watching	near	by	,	and	they	saw	Daniel	kneeling	in	prayer	to
这些	统治者	是	观看	靠近	经过	,	和	他们	锯	丹尼尔	跪着	在	祷告	到

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

这些统治者就在附近观看，他们看见但以理跪着向神祷告。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	they	came	to	the	king	,	and	said	:
然后	他们	来了	到	这	国王	,	和	说	:

于是他们来到国王面前，说道：

" [oʊ] [kɪŋ] ['dærɪəs] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] ,

"	O	King	Darius	,	have	you	not	made	a	law	,
"	哦	国王	达里厄斯	,	有	你	不是	制成	一个	法律	,

“大流士王啊，你不是已经颁布了法令吗？”

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [prer] ,

that	if	any	one	in	thirty	days	offers	a	prayer	,
那	如果	任何	一	在	三十	天	优惠	一个	祷告	,

如果有人在三十天内进行祈祷，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][den][ʌv; əv]['laɪənz] ? "

he	shall	be	thrown	into	the	den	of	lions	?	"
他	将	是	抛掷	进入	这	丹	的	狮子	?	"

他将被扔进狮子坑吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	It	is	true	,	"	said	the	king	.
"	它	是	真的	,	"	说	这	国王	.

“的确如此，”国王说道。

" [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][stænd] .

"	The	law	has	been	made	,	and	it	must	stand	.
"	这	法律	有	到过	制成	,	和	它	必须	站立	.

“法律已经制定，就必须有效。”

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

"	They	said	to	the	king	:
"	他们	说	到	这	国王	:

他们对国王说：

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][ə'beɪ][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

"	There	is	one	man	who	does	not	obey	the	law	which	you	have	made	.
"	那里	是	一	男人	WHO	做	不是	服从	这	法律	哪个	你	有	制成	.

“有一个人不遵守你所制定的法律。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dænjəl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [dʒuːz] .

It	is	that	Daniel	,	one	of	the	captive	Jews	.
它	是	那	丹尼尔	,	一	的	这	俘虏	犹太人	.

他就是但以理，被掳的犹太人之一。

['evri] [deɪ] ['dænjəl] [preɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] [θriː] [taɪmz] ,

Every	day	Daniel	prays	to	his	God	three	times	,
每一个	天	丹尼尔	祈祷	到	他的	上帝	三	时代	,

但以理每天三次向他的神祷告，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

just	as	he	did	before	you	signed	the	writing	of	the	law	.
只是	作为	他	做过	前	你	签名	这	写作	的	这	法律	.

就像他之前在你签署法律文件之前所做的那样。

" [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][den][ʌv; əv][ˈlaɪənz]

"	Thrown	into	the	den	of	lions
"	抛掷	进入	这	丹	的	狮子

“扔进狮子坑”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ˈdænjəl]

Then	the	king	was	very	sorry	for	what	he	had	done	,	for	he	loved	Daniel
然后	这	国王	曾是	非常	对不起	为了	什么	他	有	完毕	,	为了	他	喜爱	丹尼尔

,

,

,

国王为自己的所作所为感到非常后悔，因为他深爱但以理。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

and	knew	that	no	one	could	take	his	place	in	the	kingdom	.
和	知道	那	不	一	可以	拿	他的	地方	在	这	王国	.

他知道，在王国里，没有人能够取代他的地位。

[ɔːl] [deɪ] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,

All	day	,	until	the	sun	went	down	,
全部	天	,	直到	这	太阳	去	向下	,

从早到晚，直到太阳落山，

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈdænjəlz] [laɪf] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈiːvnɪŋ]

he	tried	in	vain	to	find	some	way	to	save	Daniel's	life	;	but	when	evening
他	尝试	在	徒劳	到	寻找	一些	方式	到	节省	丹尼尔的	生活	;	但	什么时候	晚上

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他竭尽全力想办法救但以理的命，但都徒劳无功；然而到了晚上，

[ðiːz] [men] [əˈgen] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

these	men	again	told	him	of	the	law	that	he	had	made	,
这些	男人	再次	讲述	他	的	这	法律	那	他	有	制成	,

这些人再次向他讲述了他所制定的法律，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] .

and	said	to	him	that	it	must	be	kept	.
和	说	到	他	那	它	必须	是	保留	.

并告诉他，必须保存下来。

[ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][ˈdænjəl] ,

Very	unwillingly	the	king	sent	for	Daniel	,
非常	不情愿地	这	国王	发送	为了	丹尼尔	,

国王极不情愿地召见但以理。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][den][ʌv; əv][ˈlaɪənz] .

and	gave	an	order	that	he	should	be	thrown	into	the	den	of	lions	.
和	给予	一个	命令	那	他	应该	是	抛掷	进入	这	丹	的	狮子	.

并下令将他扔进狮子坑。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈdænjəl] : " [pərˈhæps][jʊr; jər][gɑːd] , [huːm] [juː; jʊ] [sɜːrv] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] ,

He	said	to	Daniel	:	"	Perhaps	your	God	,	whom	you	serve	so	faithfully	,
他	说	到	丹尼尔	:	"	也许	你的	上帝	,	谁	你	服务	所以	忠实	,

他对但以理说：“或许你所忠心事奉的神，

[wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] .

will	save	you	from	the	lions	.
将要	节省	你	从	这	狮子	.

它会救你脱离狮子的魔爪。

" [ðeɪ] [led]['dænjəl][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [wer] [ðə; ði]['laɪənz][wɜːr; wər] [kept] ,

"	They	led	Daniel	to	the	mouth	of	the	pit	where	the	lions	were	kept	,
"	他们	引领	丹尼尔	到	这	嘴	的	这	坑	在哪里	这	狮子	是	保留	,

他们领但以理来到狮子笼罩的坑口，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [stoʊn] ;

and	they	threw	him	in	;	and	over	the	mouth	they	placed	a	stone	;
和	他们	扔	他	在	;	和	超过	这	嘴	他们	放置	一个	石头	;

他们把他扔了进去，并在口上放了一块石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	king	sealed	it	with	his	own	seal	,	and	with	the	seals	of	his
和	这	国王	密封	它	和	他的	自己的	海豹	,	和	和	这	封印	的	他的

['nəublz] ;

nobles	;
贵族	;

国王用自己的印章和贵族的印章盖上了诏书；

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [let] ['dænjəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .

so	that	no	one	might	take	away	the	stone	and	let	Daniel	out	of	the	den	.
所以	那	不	一	可能	拿	离开	这	石头	和	让	丹尼尔	出去	的	这	丹	.

免得有人把石头拿走，让但以理从狮子坑里出来。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ;

Then	the	king	went	again	to	his	palace	;
然后	这	国王	去	再次	到	他的	宫殿	;

然后国王又回到了他的宫殿；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][sæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ,

but	that	night	he	was	so	sad	that	he	could	not	eat	,
但	那	夜晚	他	曾是	所以	伤心	那	他	可以	不是	吃	,

但那天晚上他非常难过，吃不下饭。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

nor	did	he	listen	to	music	as	he	was	used	to	listen	.
也不	做过	他	听	到	音乐	作为	他	曾是	用过的	到	听	.

他也没有像往常那样听音乐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [fɔːr; fər][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dænjəl] .

He	could	not	sleep	,	for	all	through	the	night	he	was	thinking	of	Daniel	.
他	可以	不是	睡觉	,	为了	全部	通过	这	夜晚	他	曾是	思维	的	丹尼尔	.

他彻夜难眠，因为他整夜都在想着但以理。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə]

Very	early	in	the	morning	he	rose	up	from	his	bed	and	went	in	haste	to
非常	早期的	在	这	早晨	他	玫瑰	向上	从	他的	床	和	去	在	匆忙	到

[ðə; ði][den][ʌv; əv]['laɪənz] .

the	den	of	lions	.
这	丹	的	狮子	.

清晨，他很早就从床上起来，匆匆赶往狮子坑。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] ,

He	broke	the	seal	and	took	away	the	stone	,
他	打破	这	海豹	和	采取	离开	这	石头	,

他打破封印，取走了石头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['skersli] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

and	in	a	voice	full	of	sorrow	he	called	out	,	scarcely	hoping	to	have	an
和	在	一个	嗓音	满的	的	悲哀	他	称为	出去	,	几乎	希望	到	有	一个

['ænsər] :

answer	:
回答	:

他用充满悲伤的声音喊道，几乎不抱任何希望得到回应：

" [oʊ]['dænjəl] , ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

"	O	Daniel	,	servant	of	the	living	God	,
"	哦	丹尼尔	,	仆人	的	这	活的	上帝	,

“但以理啊，永生上帝的仆人，

[hæz; həz][jʊr; jər][gɑːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] ?

has	your	God	been	able	to	save	you	from	the	lions	?
有	你的	上帝	到过	有能力的	到	节省	你	从	这	狮子	?

你的神能把你从狮子口中救出来吗?

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði][den] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dænjəl] , ['seɪɪŋ] :

"	And	out	of	the	darkness	in	the	den	came	the	voice	of	Daniel	,	saying	:
"	和	出去	的	这	黑暗	在	这	丹	来了	这	嗓音	的	丹尼尔	,	说	:

“从洞穴的黑暗中传来但以理的声音，说：

" [oʊ] [kɪŋ] , [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [fər'evər] !

"	O	king	,	may	you	live	forever	!
"	哦	国王	,	可能	你	居住	永远	!

“哦，国王，愿您长寿！”

[maɪ][gɑːd][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][ænd; ənd][hæz; həz] [ʃʌt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .

My	God	has	sent	his	angel	and	has	shut	the	mouths	of	the	lions	.
我的	上帝	有	发送	他的	天使	和	有	关闭	这	嘴	的	这	狮子	.

我的上帝差遣他的使者，封住了狮子的口。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][gɑːd] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .

They	have	not	hurt	me	,	because	my	God	saw	that	I	had	done	no	wrong	.
他们	有	不是	伤害	我	,	因为	我的	上帝	锯	那	我	有	完毕	不	错误的	.

他们没有伤害我，因为我的上帝知道我没有做错任何事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] !

And	I	have	done	no	wrong	toward	you	,	O	king	!
和	我	有	完毕	不	错误的	朝向	你	,	哦	国王	!

王啊，我并没有做任何对不起您的事!

" ['dænjəlz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðen] [sed] ['dænjəl]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv]

"	DANIEL'S	ANSWER	TO	THE	KING	—	Then	said	Daniel	unto	the	King	,	O	King	,	live
"	丹尼尔的	回答	到	这	国王	—	然后	说	丹尼尔	到	这	国王	,	哦	国王	,	居住

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

“但以理对国王说：‘王啊，愿你万岁！’

[maɪ][gɑːd] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [hæθ] [ʃʌt] [ðə; ði]['laɪənz] - [maʊðz] ,

My	God	hath	sent	his	angel	,	and	hath	shut	the	lions	'	mouths	,
我的	上帝	有	发送	他的	天使	,	和	有	关闭	这	狮子	-	嘴	,

我的神差遣他的使者，封住了狮子的口。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] . — (['dænjəl][sɪks] : - - - .)

that	they	have	not	hurt	me	.	—	(	Daniel	6	:	21	-	22	.	)
那	他们	有	不是	伤害	我	.	—	(	丹尼尔	6	:	-	-	-	.	)

他们没有伤害我。(但以理书 6:21-22)

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][glæd] .

Then	**the**	**king**	**was**	**glad**	**.**
然后	这	国王	曾是	高兴的	.

国王听后很高兴。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] ['dænjəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .

He	**gave**	**to**	**his**	**servants**	**orders**	**to**	**take**	**Daniel**	**out**	**of**	**the**	**den**	**.**
他	给予	到	他的	仆人	订单	到	拿	丹尼尔	出去	的	这	丹	.

他吩咐仆人把但以理从狮子坑里带出来。

['dænjəl][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd]

Daniel	**was**	**brought**	**out**	**safe**	**and**	**without**	**harm**	**,**	**because**	**he**	**had**	**trusted**
丹尼尔	曾是	带来	出去	安全的	和	没有	伤害	,	因为	他	有	可信

['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] .

fully	**in**	**the**	**Lord**	**God**	**.**
完全	在	这	主	上帝	.

但以理之所以能平安无事地脱险，是因为他完全信赖耶和华上帝。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [ə'genst]

Then	**by**	**the**	**king's**	**command**	**,**	**they**	**brought**	**those**	**men**	**who**	**had**	**spoken**	**against**
然后	经过	这	国王的	命令	,	他们	带来	那些	男人	WHO	有	说	反对

['dænjəl] ,

Daniel	**,**
丹尼尔	,

于是，奉王的命令，他们把那些曾出言反对但以理的人带来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

and	**with**	**them**	**their**	**wives**	**and**	**their**	**children**	**,**	**for**	**the**	**king**	**was**
和	和	他们	他们的	妻子们	和	他们的	孩子们	,	为了	这	国王	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

exceedingly	**angry**	**with**	**them**	**.**
非常	生气的	和	他们	.

国王对他们极为愤怒，所以他们的妻子和孩子也一同被带走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][den] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['laɪənz] [liːpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

They	**were**	**all**	**thrown**	**into**	**the**	**den**	**,**	**and**	**the**	**hungry**	**lions**	**leaped**	**upon**	**them**	**,**
他们	是	全部	抛掷	进入	这	丹	,	和	这	饥饿的	狮子	跳跃	之上	他们	,

他们都被扔进了狮穴，饥饿的狮子扑向了他们。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .

and	**tore**	**them**	**in**	**pieces**	**,**	**so**	**soon**	**as**	**they**	**fell**	**upon**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**den**	**.**
和	撕裂	他们	在	件	,	所以	很快	作为	他们	跌倒	之上	这	地面	的	这	丹	.

它们一落地，就被撕成了碎片。

['æftər] [ðɪs] [kɪŋ] ['dærɪəs] [roʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][lændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪn][ðə; ði] ['meni]

After	**this**	**king**	**Darius**	**wrote**	**to**	**all**	**the**	**lands**	**and**	**the**	**peoples**	**in**	**the**	**many**
后	这	国王	达里厄斯	写道	到	全部	这	土地	和	这	人民	在	这	许多

['kɪŋdəmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl] :

kingdoms	**under**	**his**	**rule**	**:**
王国	在下面	他的	规则	:

此后，大流士王致信他统治下的各个王国的所有土地和人民：

" [meɪ] [piːs] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ə'bʌndəntli] !

"	**May**	**peace**	**be**	**given**	**to**	**you**	**all**	**abundantly**	**!**
"	可能	和平	是	给定	到	你	全部	大量	!

愿平安丰盛地临到你们所有人！

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kiŋdəmz] [men] [fɪr] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [lɔːrd]

I	make	a	law	that	everywhere	among	my	kingdoms	men	fear	and	worship	the	Lord
我	制作	一个	法律	那	到处	之中	我的	王国	男人	害怕	和	崇拜	这	主

[gɑːd][ʌv; əv]['dænjəl] ;

God	of	Daniel	;
上帝	的	丹尼尔	;

我颁布法令，使我所有王国的人民都敬畏并敬拜但以理的上帝耶和华；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [gɔdz] , [huː] ['oʊnli][kæn; kən] [seɪv] [men] .

for	he	is	the	living	God	,	above	all	other	gods	,	who	only	can	save	men	.
为了	他	是	这	活的	上帝	,	多于	全部	其他	神	,	WHO	仅有的	能	节省	男人	.

因为他是永活的上帝，凌驾于其他所有神之上，只有他才能拯救人类。

" [ænd; ənd]['dænjəl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [kɪŋ] ['dærɪəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,

"	And	Daniel	stood	beside	king	Darius	until	the	end	of	his	reign	,
"	和	丹尼尔	站立	旁	国王	达里厄斯	直到	这	结尾	的	他的	在位	,

“但以理一直侍立在大流士王身边，直到他统治结束。”

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [waɪl] ['saiərəs][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lændz] .

and	afterward	while	Cyrus	the	Persian	was	king	over	all	the	lands	.
和	之后	尽管	赛勒斯	这	波斯语	曾是	国王	超过	全部	这	土地	.

后来，波斯王居鲁士统治所有土地的时候也是如此。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪndʒl] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːltər]

THE	STORY	OF	THE	ANGEL	BY	THE	ALTAR
这	故事	的	这	天使	经过	这	坛

祭坛旁天使的故事

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

At	the	time	when	the	story	of	the	New	Testament	begins	,	the	land	of	Israel	,
在	这	时间	什么时候	这	故事	的	这	新的	遗嘱	开始	,	这	土地	的	以色列	,

新约故事开始时，以色列地.....

[kɔːld] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒʊ'diə] , [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] ['herəd] .

called	also	the	land	of	Judea	,	was	ruled	by	a	king	named	Herod	.
称为	还	这	土地	的	犹太	,	曾是	裁决	经过	一个	国王	命名	希律王	.

也称犹太地，由一位名叫希律的国王统治。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['sevrəl] ['herəd] ,

He	was	the	first	of	several	Herods	,
他	曾是	这	第一的	的	一些	希律王	,

他是希律王家族的第一位，此后又出现了几位希律王。

[huː] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ruːld] ['iːðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	at	different	times	ruled	either	the	whole	of	the	land	,	or	parts	of	it	.
WHO	在	不同的	时代	裁决	任何一个	这	所有的	的	这	土地	,	或者	部分	的	它	.

他们曾先后统治过整个国家或部分地区。

[bʌt; bət] ['herəd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ruːlər] .

But	Herod	was	not	the	highest	ruler	.
但	希律王	曾是	不是	这	最高	统治者	.

但希律王并不是最高统治者。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['roʊmənz] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn]

Many	years	before	this	time	,	the	Romans	,	who	came	from	the	city	of	Rome	in
许多	年	前	这	时间	,	这	罗马书	,	WHO	来了	从	这	城市	的	罗马	在

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

在此之前很多年，来自意大利罗马城的罗马人，

[hæd; həd] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] , [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði]

had	won	all	the	lands	around	the	Great	Sea	,	the	sea	which	we	call	the
有	韩元	全部	这	土地	大约	这	伟大的	海	,	这	海	哪个	我们	称呼	这

[ˌmedɪtəˈreɪniən] ;

Mediterranean	;
地中海	;

征服了环绕大海的所有土地，也就是我们今天所说的地中海；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [kɪŋ] [ˈherəd] [ʌv; əv] [dʒʊˈdiə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] , [ˈruːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ɔːl]

and	above	king	Herod	of	Judea	was	the	great	king	of	Rome	,	ruling	over	all
和	多于	国王	希律王	的	犹太	曾是	这	伟大的	国王	的	罗马	,	裁决	超过	全部

[ðə; ði] [lændz] ,

the	lands	,
这	土地	,

而凌驾于犹太王希律之上的，是统治罗马所有土地的伟大君王。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [dʒʊˈdiə] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	over	the	land	of	Judea	among	them	.
和	超过	这	土地	的	犹太	之中	他们	.

并统治犹太全地。

[soʊ] [ˈherəd] , [ðoʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʊˈdiə] , [əuˈbeid] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərlɔːrd] , [ðə; ði] [ˈempərər] [æt; ət] [roʊm] .

So	Herod	,	though	king	of	Judea	,	obeyed	his	overlord	,	the	emperor	at	Rome	.
所以	希律王	,	尽管	国王	的	犹太	,	服从	他的	霸王	,	这	皇帝	在	罗马	.

所以，希律王虽然是犹太王，却服从了他的君主——罗马皇帝。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [ˈstɔːri] [bɪˈgɪnz] , [ðə; ði] [ˈempərər] [æt; ət] [roʊm] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɔːˈgʌstəs]

At	the	time	when	this	story	begins	,	the	emperor	at	Rome	was	named	Augustus
在	这	时间	什么时候	这	故事	开始	,	这	皇帝	在	罗马	曾是	命名	奥古斯都

[ˈsizər] .

Cæsar	.
凯撒	.

故事开始时，罗马的皇帝名叫奥古斯都·凯撒。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [lænd] [wer] [ðə; ði] [dʒuːz] [lɪvd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

At	this	time	,	the	land	where	the	Jews	lived	was	full	of	people	.
在	这	时间	,	这	土地	在哪里	这	犹太人	居住地	曾是	满的	的	人们	.

当时，犹太人居住的土地上人烟稀少。

[dʒəˈruːsələm] [wʌz; wəz] [ɪts] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ɪn] [dʒəˈruːsələm] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv]

Jerusalem	was	its	largest	city	,	and	in	Jerusalem	was	standing	the	Temple	of
耶路撒冷	曾是	它是	最大	城市	,	和	在	耶路撒冷	曾是	常设	这	寺庙	的

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

耶路撒冷是当时最大的城市，耶和华的圣殿就坐落在耶路撒冷。

[wɪtʃ] [kɪŋ] [ˈherəd] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪlt] [əˈnuː] ,

which	king	Herod	had	lately	built	anew	,
哪个	国王	希律王	有	最近	建造	重新	,

这是希律王最近重建的。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtemp(ə)l] [bɪlt] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ]

taking	the	place	of	the	old	Temple	built	very	many	years	before	,	which	had	long
采取	这	地方	的	这	老的	寺庙	建造	非常	许多	年	前	,	哪个	有	长的

[ˈniːdɪd] [rɪˈper] .

needed	repair	.
需要	维修	.

这座新庙宇取代了多年前建造的旧庙宇，旧庙宇早已需要修缮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [bɪ'saɪdz] [dʒə'ruːsələm] .

There	were	also	many	other	large	cities	besides	Jerusalem	.
那里	是	还	许多	其他	大的	城市	除了	耶路撒冷	.

除了耶路撒冷之外，还有许多其他大城市。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	south	was	Hebron	among	the	mountains	;	on	the	shore	of	the
在	这	南	曾是	希伯伦	之中	这	山脉	;	在	这	支撑	的	这

[greɪt] [siː] [wɜːr; wər]['gɑːzə] ,

Great	Sea	were	Gaza	,
伟大的	海	是	加沙	,

南方群山环绕着希伯伦；大海沿岸有迦萨城，

[ænd; ənd]['dʒɑːpə] , [ænd; ənd] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər] ['ʃɛkəm] [ænd; ənd]

and	Joppa	,	and	Cæsarea	;	in	the	middle	of	the	land	were	Shechem	and
和	约帕	,	和	凯撒利亚	;	在	这	中间	的	这	土地	是	示剑	和

[sə'mæriə; sə'meriə] ;

Samaria	;
撒玛利亚	;

还有约帕和凯撒利亚；在地的中间有示剑和撒玛利亚；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] ['næzərəθ] , [ænd; ənd]['keɪnə] ;

and	in	the	north	were	Nazareth	,	and	Cana	;
和	在	这	北	是	拿撒勒	,	和	迦拿	;

北方有拿撒勒和迦拿；

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] [wɜːr; wər] [taɪ'bɪriəs] , [ænd; ənd] [kə'pɜːrniəm] ,

down	by	the	shore	of	the	Sea	of	Galilee	were	Tiberias	,	and	Capernaum	,
向下	经过	这	支撑	的	这	海	的	加利利	是	提比里亚	,	和	迦百农	,

[ænd; ənd] [beθ'seiidə] .

and	Bethsaida	.
和	伯赛大	.

在加利利海沿岸，有提比里亚、迦百农和伯赛大。

[fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['snoʊi] [maʊnt] ['hɜːmən] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

Far	up	in	the	north	,	at	the	foot	of	snowy	Mount	Hermon	,	was	another	Cæsarea
远的	向上	在	这	北	,	在	这	脚	的	下雪的	山	赫尔蒙	,	曾是	其他	凯撒利亚

;

;
;

在遥远的北方，在白雪皑皑的赫尔蒙山脚下，还有另一个凯撒利亚；

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːˌkəust] [ðɪs] ['sɪti]

but	so	that	it	might	not	be	confused	with	Cæsarea	upon	the	seacoast	this	city
但	所以	那	它	可能	不是	是	使困惑	和	凯撒利亚	之上	这	海岸	这	城市

[wʌz; wəz] [kɔːld] - [fi'lipai; 'fil-] ,

was	called	Cæsarea	-	Philippi	,
曾是	称为	凯撒利亚	-	菲利皮	,

但为了避免与沿海的凯撒利亚混淆，这座城市被称为凯撒利亚-腓立比。

[ɔːr] " ['fɪləps, 'fɪlɪps] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['hɛrədz] [sʌnz] .

or	"	Philip's	Cæsarea	,	"	from	the	name	of	one	of	Herod's	sons	.
或者	"	菲利普的	凯撒利亚	,	"	从	这	姓名	的	一	的	希律王的	儿子们	.

或者叫"腓力的凯撒利亚"，取自希律王的一个儿子的名字。

[wʌn] [deɪ] , [æn; ən][oʊld] [priːst] [neɪmd] [ˌzækə'raiəs][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn]

One	day	,	an	old	priest	named	Zacharias	was	leading	the	service	of	worship	in
一	天	,	一个	老的	牧师	命名	扎卡里亚斯	曾是	领导	这	服务	的	崇拜	在

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	Temple	.
这	寺庙	.

有一天，一位名叫撒迦利亚的老祭司正在圣殿里主持礼拜仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['ɔːltər][ʌv; əv] ['ɪnsens] , [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] ,

He	was	standing	in	front	of	the	golden	altar	of	incense	,	in	the	Holy	Place	,
他	曾是	常设	在	正面	的	这	金的	坛	的	香	,	在	这	圣	地方	,

他站在圣所的金色香坛前，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['sensər] , [ɔːr] [kʌp] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd] ['ɪnsens] ;

and	was	holding	in	his	hand	a	censer	,	or	cup	,	full	of	burning	coals	and	incense	;
和	曾是	保持	在	他的	手	一个	香炉	,	或者	杯子	,	满的	的	燃烧	煤炭	和	香	;

他手里拿着一个香炉，或杯子，里面盛满了燃烧的煤炭和香料；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɝːʃəpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

while	all	the	people	were	worshipping	in	the	court	of	the	Temple	,
尽管	全部	这	人们	是	崇拜	在	这	法庭	的	这	寺庙	,

当所有人都聚集在圣殿的院子里敬拜时，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltər][ʌv; əv] [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [stʊd] .

outside	the	court	of	the	Priests	,	where	the	great	altar	of	burnt	-	offering	stood	.
外部	这	法庭	的	这	神父	,	在哪里	这	伟大的	坛	的	烧焦的	-	提供	站立	.

在祭司院外，矗立着燔祭的大祭坛。

['sʌd(ə)nli] , [ˌzækə'raiəs] [sɔː] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] ,

Suddenly	,	Zacharias	saw	an	angel	from	the	Lord	,
突然	,	扎卡里亚斯	锯	一个	天使	从	这	主	,

突然，撒迦利亚看见一位来自主的使者，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['ɪnsens] .

standing	on	the	right	side	of	the	altar	of	incense	.
常设	在	这	正确的	边	的	这	坛	的	香	.

站在香坛的右侧。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ;

He	felt	a	great	fear	when	he	saw	this	strange	being	with	shining	face	;
他	毛毡	一个	伟大的	害怕	什么时候	他	锯	这	奇怪的	存在	和	灼灼	脸	;

当他看到这个面容闪闪发光的奇怪生物时，他感到非常害怕；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

but	the	angel	said	to	him	:
但	这	天使	说	到	他	:

但天使对他说：

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [ˌzækə'raiəs] "

"	Do	not	be	afraid	,	Zacharias	"
"	做	不是	是	害怕的	,	扎卡里亚斯	"

“撒迦利亚，不要害怕。”

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [ˌzækə'raiəs] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [nuːz] .

"	Do	not	be	afraid	,	Zacharias	;	for	I	have	come	from	the	Lord	to	bring	good	news	.
"	做	不是	是	害怕的	,	扎卡里亚斯	;	为了	我	有	来	从	这	主	到	带来	好的	消息	.

“撒迦利亚，不要害怕，因为我从主那里来，为要传好消息。”

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [hɪm; ɪm][dʒɑːn] .

Your	wife	Elizabeth	shall	have	a	son	,	and	you	shall	name	him	John	.
你的	妻子	伊丽莎白	将	有	一个	儿子	,	和	你	将	姓名	他	约翰	.

你的妻子伊丽莎白将生一个儿子，你要给他起名叫约翰。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [glæd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] [dʒɑːn][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [tuː; tə]

You	shall	be	made	glad	,	for	your	son	John	shall	bring	joy	and	gladness	to
你	将	是	制成	高兴的	,	为了	你的	儿子	约翰	将	带来	喜悦	和	欢乐	到

['meni] .

many	.
许多	.

你必欢喜，因为你的儿子约翰将给许多人带来欢乐和喜乐。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

He	shall	be	great	in	the	sight	of	the	Lord	;
他	将	是	伟大的	在	这	视线	的	这	主	;

他在耶和华眼中必为大；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [teɪst] [waɪn] [nɔːr] [strɔːŋ] [drɪŋk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;

and	he	shall	never	taste	wine	nor	strong	drink	as	long	as	he	lives	;
和	他	将	绝不	品尝	葡萄酒	也不	强的	喝	作为	长的	作为	他	生活	;

他一生都不得饮酒，也不得喝烈酒；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] .

but	he	shall	be	filled	with	God's	Holy	Spirit	.
但	他	将	是	已填	和	神的	圣	精神	.

但他必被神的圣灵充满。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,

He	shall	lead	many	of	the	people	of	Israel	to	the	Lord	,
他	将	带领	许多	的	这	人们	的	以色列	到	这	主	,

他必引领许多以色列人归向耶和华，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

for	he	shall	go	before	the	Lord	in	the	power	of	Elijah	the	prophet	,
为了	他	将	去	前	这	主	在	这	力量	的	以利亚	这	先知	,

因为他必靠着先知以利亚的能力行在主的前面。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [baɪ]['mæləˌkaɪ] , [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɔfits] .

as	was	promised	by	Malachi	,	the	last	of	the	old	prophets	.
作为	曾是	承诺	经过	马拉基	,	这	最后的	的	这	老的	先知	.

正如古代最后一位先知玛拉基所预言的那样。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	shall	turn	the	hearts	of	the	fathers	to	the	children	,
他	将	转动	这	心	的	这	父亲们	到	这	孩子们	,

他必使父亲的心转向儿女，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	those	who	are	disobeying	the	Lord	to	do	his	will	.
和	那些	WHO	是	违抗命令	这	主	到	做	他的	将要	.

以及那些不遵行主旨意的人。

" [æz; əz][ˌzækə'raɪəs] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

"	As	Zacharias	heard	these	words	,	he	was	filled	with	wonder	,	and	could
"	作为	扎卡里亚斯	听到	这些	字	,	他	曾是	已填	和	想知道	,	和	可以

['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [truː] .

hardly	believe	them	true	.
几乎	相信	他们	真的	.

“扎卡里亚斯听到这些话，心中充满了惊奇，简直不敢相信这是真的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][oʊld] ;

He	was	now	an	old	man	,	and	his	wife	Elizabeth	was	also	old	;
他	曾是	现在	一个	老的	男人	,	和	他的	妻子	伊丽莎白	曾是	还	老的	;

他现在已经老了，他的妻子伊丽莎白也老了；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

so	that	they	could	not	expect	to	have	a	child	.
所以	那	他们	可以	不是	预计	到	有	一个	孩子	.

所以他们不可能有孩子。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] :

He	said	to	the	angel	:
他	说	到	这	天使	:

他对天使说：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] ,

"	How	shall	I	know	that	your	words	are	true	,	for	I	am	an	old	man	,
"	如何	将	我	知道	那	你的	字	是	真的	,	为了	我	是	一个	老的	男人	,

“我怎能知道你的话是真的呢？我已经老了。”

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz][oʊld] ? "

and	my	wife	is	old	?	"
和	我的	妻子	是	老的	?	"

我妻子年纪大了？

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['geɪbriəl] , [huː] [stændz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	I	am	Gabriel	,	who	stands	in	the	presence	of	God	,	"	said	the	angel	.
"	我	是	加布里埃尔	,	WHO	站立	在	这	在场	的	上帝	,	"	说	这	天使	.

“我是加百列，侍立在上帝面前，”天使说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sent][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	And	I	was	sent	from	the	Lord	to	speak	to	you	,
"	和	我	曾是	发送	从	这	主	到	说话	到	你	,

“我奉主的差遣来对你们说话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] .

and	to	bring	you	this	good	news	.
和	到	带来	你	这	好的	消息	.

并向大家带来这个好消息。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ][wɜːrdz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [dʌm] ,

But	because	you	did	not	believe	my	words	,	you	shall	become	dumb	,
但	因为	你	做过	不是	相信	我的	字	,	你	将	变得	哑的	,

但因为你不相信我的话，你将变得哑巴。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs]

and	shall	not	be	able	to	speak	,	until	this	which	I	have	said	comes	to	pass
和	将	不是	是	有能力的	到	说话	,	直到	这	哪个	我	有	说	来	到	经过

.

:
.

在我所说的话实现之前，他将无法说话。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [priːst] [steɪd]

"	All	this	time	the	people	outside	in	the	court	were	wondering	why	the	priest	stayed
"	全部	这	时间	这	人们	外部	在	这	法庭	是	好奇	为什么	这	牧师	入住

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

so	long	in	the	Temple	.
所以	长的	在	这	寺庙	.

“这段时间，外面法院里的人们都在纳闷，为什么祭司在圣殿里待了这么久。”

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

When	at	last	he	came	out	,	they	found	that	he	could	not	speak	a	word	;
什么时候	在	最后的	他	来了	出去	,	他们	成立	那	他	可以	不是	说话	一个	单词	;

最后他出来的时候，人们发现他一句话也说不出来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	he	made	signs	to	them	,
但	他	制成	标志	到	他们	,

但他向他们打了手势，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

to	tell	them	that	he	had	seen	a	vision	in	the	Temple	.
到	告诉	他们	那	他	有	已见	一个	想象	在	这	寺庙	.

告诉他们他在圣殿里看到了异象。

['æftər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ˌzækə'raɪəs] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

After	the	days	of	his	service	were	over	,	Zacharias	went	to	his	own	home	,
后	这	天	的	他的	服务	是	超过	,	扎卡里亚斯	去	到	他的	自己的	家	,

服侍期满后，撒迦利亚回到了自己的家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn]

which	was	near	Hebron	,	a	city	of	the	priests	,	among	the	mountains	in
哪个	曾是	靠近	希伯伦	,	一个	城市	的	这	神父	,	之中	这	山脉	在

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] .

the	south	of	Judea	.
这	南	的	犹太	.

它位于希伯伦附近，希伯伦是祭司之城，位于犹太南部的群山之中。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [faʊnd] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

When	his	wife	Elizabeth	found	that	God	was	soon	to	give	her	a	child	,
什么时候	他的	妻子	伊丽莎白	成立	那	上帝	曾是	很快	到	给	她	一个	孩子	,

当他的妻子伊丽莎白发现上帝即将赐给她一个孩子时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [lɔːrd] .

she	was	very	happy	,	and	praised	the	Lord	.
她	曾是	非常	快乐的	,	和	赞扬	这	主	.

她非常高兴，赞美了主。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ˌzækə'raɪəs] [sɔː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

About	six	months	after	Zacharias	saw	the	vision	in	the	Temple	,
关于	六	几个月	后	扎卡里亚斯	锯	这	想象	在	这	寺庙	,

撒迦利亚在圣殿里看到异象大约六个月后，

[ðə; ði] [seɪm] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

the	same	angel	Gabriel	was	sent	from	the	Lord	to	a	city	in	the	part	of
这	相同的	天使	加布里埃尔	曾是	发送	从	这	主	到	一个	城市	在	这	部分	的

[ðə; ði][lænd] [kɔːld] ['gæləˌli] ,

the	land	called	Galilee	,
这	土地	称为	加利利	,

同一位天使加百列奉主的差遣，前往加利利地区的一座城市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

which	was	in	the	north	.
哪个	曾是	在	这	北	.

那是在北部。

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [sent] [wʌz; wəz] ['næzərəθ] .

The	city	to	which	the	angel	was	sent	was	Nazareth	.
这	城市	到	哪个	这	天使	曾是	发送	曾是	拿撒勒	.

天使奉命前往的城市是拿撒勒。

[ðer; ðər][ðə; ði]['eɪndʒl] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [neɪmd] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə]

There	the	angel	found	a	young	girl	named	Mary	,	who	was	a	cousin	to
那里	这	天使	成立	一个	年轻的	女孩	命名	玛丽	,	WHO	曾是	一个	表哥	到

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

天使在那里遇到了一个名叫玛丽的年轻女孩，她是伊丽莎白的表妹。

['meri] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]

Mary	was	soon	to	be	married	to	a	good	man	who	had	sprung	from
玛丽	曾是	很快	到	是	已婚	到	一个	好的	男人	WHO	有	弹簧	从

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,

the	line	of	king	David	,
这	线	的	国王	大卫	,

玛丽即将嫁给一位出身大卫王后裔的优秀男子。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [nɔ:r][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

though	he	was	not	himself	a	king	,	nor	a	rich	man	.
尽管	他	曾是	不是	他自己	一个	国王	,	也不	一个	富有的	男人	.

虽然他本人既不是国王，也不是富人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['næzərəθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

He	was	a	carpenter	,	living	in	Nazareth	,	and	his	name	was	Joseph	.
他	曾是	一个	木匠	,	活的	在	拿撒勒	,	和	他的	姓名	曾是	约瑟夫	.

他是一名木匠，住在拿撒勒，名叫约瑟。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['meri] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : " [heɪl] ,

The	angel	came	into	the	room	where	Mary	was	,	and	said	to	her	:	"	Hail	,
这	天使	来了	进入	这	房间	在哪里	玛丽	曾是	,	和	说	到	她	:	"	冰雹	,

天使走进玛丽所在的房间，对她说：“你好，

['wʊmən] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] ; [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

woman	favored	by	the	Lord	;	the	Lord	is	with	you	!
女士	受青睐	经过	这	主	;	这	主	是	和	你	!

蒙耶和华眷顾的女子，耶和华与你同在！

" ['meri] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	Mary	was	surprised	at	the	angel's	words	,	and	wondered	what	they	could
"	玛丽	曾是	惊讶	在	这	天使的	字	,	和	想知道	什么	他们	可以

[mi:n] .

mean	.
意思是	.

玛丽对天使的话感到惊讶，想知道这些话是什么意思。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : " [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] , ['meri] .

Then	the	angel	spoke	again	,	and	said	:	"	Do	not	be	afraid	,	Mary	.
然后	这	天使	辐	再次	,	和	说	:	"	做	不是	是	害怕的	,	玛丽	.

然后天使又开口说：“玛丽亚，不要害怕。”

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

The	Lord	has	given	to	you	his	favor	,
这	主	有	给定	到	你	他的	偏爱	,

耶和华已将他的恩惠赐给你，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [hu:z] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

and	has	chosen	you	to	be	the	mother	of	a	son	whose	name	shall	be
和	有	选定	你	到	是	这	母亲	的	一个	儿子	谁	姓名	将	是

['dʒi:zəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

并且拣选你成为他儿子的母亲，他儿子的名字将叫耶稣。

[wɪtʃ] [mi:nz] - [sæl'veɪʃ(ə)n] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .

which	means	'	salvation	,	'	because	he	shall	save	his	people	from	their	sins	.
哪个	方法	-	救恩	,	-	因为	他	将	节省	他的	人们	从	他们的	罪孽	.

意思是“救赎”，因为他要将他的子民从罪恶中拯救出来。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [greɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

He	shall	be	great	,	and	shall	be	called	the	Son	of	God	;
他	将	是	伟大的	,	和	将	是	称为	这	儿子	的	上帝	;

他必伟大，必被称为神的儿子；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['deɪvɪd] .

and	the	Lord	shall	give	to	him	the	throne	of	his	father	David	.
和	这	主	将	给	到	他	这	王座	的	他的	父亲	大卫	.

耶和华必将他祖先大卫的王位赐给他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][fər'evər] ;

He	shall	be	a	king	,	and	shall	reign	over	the	people	of	God	forever	;
他	将	是	一个	国王	,	和	将	在位	超过	这	人们	的	上帝	永远	;

他必作王，永远统治神的子民；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][end] .

and	of	his	kingdom	there	shall	be	no	end	.
和	的	他的	王国	那里	将	是	不	结尾	.

他的国度永无止境。

" [bʌt; bət] ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

"	But	Mary	could	not	see	how	all	this	was	to	come	to	pass	.
"	但	玛丽	可以	不是	看	如何	全部	这	曾是	到	来	到	经过	.

但玛丽无法预见这一切将会如何发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

And	the	angel	said	to	her	:
和	这	天使	说	到	她	:

天使对她说：

" [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

"	The	Holy	Spirit	shall	come	upon	you	,
"	这	圣	精神	将	来	之上	你	,

圣灵要临到你们身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊvər][juː; jʊ] ;

and	the	power	of	the	Most	High	God	shall	be	over	you	;
和	这	力量	的	这	最多	高的	上帝	将	是	超过	你	;

至高神的大能必临到你们身上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['hoʊli] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	the	child	which	you	shall	have	shall	be	called	holy	,	the	Son	of	God	.
和	这	孩子	哪个	你	将	有	将	是	称为	圣	,	这	儿子	的	上帝	.

你所生的孩子必称为圣者，称为神的儿子。

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl][toʊld] ['meri] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Then	the	angel	told	Mary	that	her	cousin	Elizabeth	was	soon	to	have	a
"	然后	这	天使	讲述	玛丽	那	她	表哥	伊丽莎白	曾是	很快	到	有	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“然后天使告诉玛丽，她的表姐伊丽莎白即将生个孩子，

[θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

through	the	power	of	the	Lord	.
通过	这	力量	的	这	主	.

藉着主的力量。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

And	when	Mary	heard	all	this	,	she	said	:	"	I	am	the	servant	of	the	Lord	,
和	什么时候	玛丽	听到	全部	这	,	她	说	:	"	我	是	这	仆人	的	这	主	,

马利亚听见这一切话，就说：“我是主的使女，

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

to	do	his	will	.
到	做	他的	将要	.

遵行他的旨意。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

Let	it	be	to	me	as	you	have	said	.
让	它	是	到	我	作为	你	有	说	.

就如你所愿吧。

" [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

"	When	the	angel	had	given	his	message	and	had	gone	away	,
"	什么时候	这	天使	有	给定	他的	信息	和	有	已消失	离开	,

“天使传达完信息离开之后，

['meri] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˌzækə'raiəs][ænd; ənd]

Mary	rose	up	in	haste	and	made	a	journey	to	the	home	of	Zacharias	and
玛丽	玫瑰	向上	在	匆忙	和	制成	一个	旅行	到	这	家	的	扎卡里亚斯	和

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

玛丽急忙起身，前往撒迦利亚和伊丽莎白的家。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɔː] ['meri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd]

When	Elizabeth	saw	Mary	,	she	was	filled	with	the	Spirit	of	the	Lord	,	and
什么时候	伊丽莎白	锯	玛丽	,	她	曾是	已填	和	这	精神	的	这	主	,	和

[sed] :

said	:
说	:

伊丽莎白看见马利亚，就被主的灵充满，说：

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]

"	Blessed	are	you	among	women	,	and	blessed	among	men	shall	be	your
"	蒙福	是	你	之中	女性	,	和	蒙福	之中	男人	将	是	你的

[sʌn] !

son	!
儿子	!

“你在妇女中是有福的，你的儿子在男人中也是有福的！”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [kʌmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ?

And	why	is	it	that	the	mother	of	my	Lord	comes	to	visit	me	?
和	为什么	是	它	那	这	母亲	的	我的	主	来	到	访问	我	?

为什么我主的母亲会来看望我呢?

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Blessed	is	the	woman	who	believed	that	the	promise	of	the	Lord	to	her
蒙福	是	这	女士	WHO	相信	那	这	承诺	的	这	主	到	她

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [truː] !

shall	be	made	true	!
将	是	制成	真的	!

那位相信主所应许之事必将实现的妇人是有福的!

" [ðen] ['meri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

"	Then	Mary	was	filled	with	the	Spirit	of	the	Lord	,
"	然后	玛丽	曾是	已填	和	这	精神	的	这	主	,

“那时，马利亚被主的灵充满，

[ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .

and	broke	out	into	a	song	of	praise	.
和	打破	出去	进入	一个	歌曲	的	称赞	.

然后唱起了赞美诗。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] ,

She	stayed	with	Elizabeth	for	nearly	three	months	,
她	入住	和	伊丽莎白	为了	几乎	三	几个月	,

她和伊丽莎白一起住了将近三个月，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [æt; ət] ['næzərəθ] .

and	then	went	again	to	her	own	home	at	Nazareth	.
和	然后	去	再次	到	她	自己的	家	在	拿撒勒	.

然后她又回到了她在拿撒勒的家。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sʌn] .

As	the	angel	had	said	,	to	the	aged	woman	Elizabeth	was	given	a	son	.
作为	这	天使	有	说	,	到	这	老年人	女士	伊丽莎白	曾是	给定	一个	儿子	.

正如天使所说，年迈的伊丽莎白得了一个儿子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm][ˌzækə'raɪəs] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

They	were	going	to	name	him	Zacharias	,	after	his	father	.
他们	是	去	到	姓名	他	扎卡里亚斯	,	后	他的	父亲	.

他们原本打算给他取名撒迦利亚，和他父亲的名字一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : " [noʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒɑːn] . "

But	his	mother	said	:	"	No	,	his	name	shall	be	John	.	"
但	他的	母亲	说	:	"	不	,	他的	姓名	将	是	约翰	.	"

但他的母亲说：“不，他的名字要叫约翰。”

" [waɪ] , " [ðeɪ] [sed] , " [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][hæv; həv]['evər] [bɪn] [neɪmd] [dʒɑːn] !

"	Why	,	"	they	said	,	"	none	of	your	family	have	ever	been	named	John	!
"	为什么	,	"	他们	说	,	"	没有任何	的	你的	家庭	有	曾经	到过	命名	约翰	!

“为什么，”他们说，“你们家从来没有人叫约翰！”

" [ðeɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌzækə'raɪəs] , [baɪ] [saɪnz] , [wʌt] [neɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

"	They	asked	his	father	Zacharias	,	by	signs	,	what	name	he	wished	to	be	given
"	他们	问	他的	父亲	扎卡里亚斯	,	经过	标志	,	什么	姓名	他	希望	到	是	给定

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

to	the	child	.
到	这	孩子	.

“他们用手势问他的父亲扎卡里亚斯，他想给孩子取什么名字。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [roʊt] ,

He	asked	for	something	to	write	upon	;	and	when	they	brought	it	,	he	wrote	,
他	问	为了	某物	到	写	之上	;	和	什么时候	他们	带来	它	,	他	写道	,

他要了些纸笔；他们拿来之后，他就写道：

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] .

"	His	name	is	John	.
"	他的	姓名	是	约翰	.

他的名字叫约翰。

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

"	Then	all	at	once	,	the	power	to	hear	and	to	speak	came	back	to
"	然后	全部	在	一次	,	这	力量	到	听到	和	到	说话	来了	后退	到

[ˌzækə'raɪəs] .

Zacharias	.
扎卡里亚斯	.

“突然间，扎卡里亚斯恢复了听觉和说话的能力。”

[hiː; hi] [spoʊk] , ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [gɑːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] ,

He	spoke	,	praising	and	blessing	God	;	and	he	sang	a	song	of	thanks	to	God	,
他	辐	,	赞扬	和	祝福	上帝	;	和	他	唱	一个	歌曲	的	谢谢	到	上帝	,

他发言，赞美祝福上帝；他还唱了一首感谢上帝的歌。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

in	which	he	said	:
在	哪个	他	说	:

他在讲话中说道：

" [juː; jʊ][oʊ] [tʃaɪld] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ; [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr]

"	You	O	child	,	shall	be	called	a	prophet	of	the	Most	High	;	to	go	before
"	你	哦	孩子	,	将	是	称为	一个	先知	的	这	最多	高的	;	到	去	前

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

“孩子啊，你将被称为至高者的先知；你要行在主的前面，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

and	to	make	ready	his	ways	.
和	到	制作	准备好	他的	方式	.

并预备他的道路。

" [wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,

"	When	John	was	growing	up	,
"	什么时候	约翰	曾是	生长	向上	,

“约翰小时候，

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

they	sent	him	out	into	the	desert	on	the	south	of	the	land	,
他们	发送	他	出去	进入	这	沙漠	在	这	南	的	这	土地	,

他们把他送到那地南部的沙漠里去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	there	he	stayed	until	the	time	came	for	him	to	preach	to	the
和	那里	他	入住	直到	这	时间	来了	为了	他	到	布道	到	这

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

他就一直待在那里，直到他该向人们布道的时候到了；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] .

for	this	child	became	the	great	prophet	John	the	Baptist	.
为了	这	孩子	成为	这	伟大的	先知	约翰	这	浸信会	.

因为这个孩子后来成为了伟大的先知施洗约翰。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] ['beθlihem]

THE	STORY	OF	JESUS	,	THE	BABE	OF	BETHLEHEM
这	故事	的	耶稣	,	这	宝贝	的	伯利恒

耶稣，伯利恒婴孩的故事

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Soon	after	the	time	when	John	the	Baptist	was	born	,
很快	后	这	时间	什么时候	约翰	这	浸信会	曾是	出生	,

施洗约翰出生后不久，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ʌv; əv] ['næzərəθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

Joseph	the	carpenter	of	Nazareth	had	a	dream	.
约瑟夫	这	木匠	的	拿撒勒	有	一个	梦	.

拿撒勒的木匠约瑟做了一个梦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

In	his	dream	he	saw	an	angel	from	the	Lord	standing	beside	him	.
在	他的	梦	他	锯	一个	天使	从	这	主	常设	旁	他	.

他在梦中看见一位来自主的使者站在他身边。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

The	angel	said	to	him	:
这	天使	说	到	他	:

天使对他说：

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel]

"	Joseph	,	sprung	from	the	line	of	king	David	,	I	have	come	to	tell
"	约瑟夫	,	弹簧	从	这	线	的	国王	大卫	,	我	有	来	到	告诉

[juː; jʊ] , [ðæt] ['meri] ,

you	,	that	Mary	,
你	,	那	玛丽	,

“约瑟，大卫王的后裔，我来告诉你，马利亚，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['mæri] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , [sent][baɪ][ðə; ði][lɔːrd]

the	young	woman	whom	you	are	to	marry	,	will	have	a	son	,	sent	by	the	Lord
这	年轻的	女士	谁	你	是	到	结婚	,	将要	有	一个	儿子	,	发送	经过	这	主

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

你将要娶的年轻女子将生下一个儿子，是主上帝差遣来的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [miːnz] - [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

You	shall	call	his	name	Jesus	,	which	means	'	salvation	,
你	将	称呼	他的	姓名	耶稣	,	哪个	方法	-	救恩	,

你要给他起名叫耶稣，耶稣的意思是“救恩”。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .

'	because	he	shall	save	his	people	from	their	sins	.
-	因为	他	将	节省	他的	人们	从	他们的	罪孽	.

因为他必将自己的百姓从罪恶中拯救出来。

" ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [kɪŋz] .

"	God's	people	had	had	several	kings	.
"	神的	人们	有	有	一些	国王	.

上帝的子民曾有过好几位国王。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

Some	of	them	had	been	selfish	and	cruel	,
一些	的	他们	有	到过	自私	和	残忍的	,

他们当中有些人自私残忍，

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] , [wʌn] [huː] [wʊd] [seɪv] , [nɑːt]

but	Jesus	was	to	be	a	new	kind	of	king	,	one	who	would	save	,	not
但	耶稣	曾是	到	是	一个	新的	种类	的	国王	,	一	WHO	会	节省	,	不是

[dɪ'strɔɪ] [men] .

destroy	men	.
破坏	男人	.

但耶稣将是一位新型的君王，他将拯救人类，而不是毁灭人类。

[suːn] ['æftər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] ['mærɪd] [ɪn] ['næzərəθ] ,

Soon	after	Joseph	and	Mary	were	married	in	Nazareth	,
很快	后	约瑟夫	和	玛丽	是	已婚	在	拿撒勒	,

约瑟和玛利亚在拿撒勒结婚后不久，

[ə; eɪ] [kə'mænd] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [ɔː'gʌstəs] ['sizər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lændz]

a	command	went	forth	from	the	emperor	Augustus	Cæsar	through	all	the	lands
一个	命令	去	前进	从	这	皇帝	奥古斯都	凯撒	通过	全部	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

of	the	Roman	empire	,
的	这	罗马	帝国	,

一道命令从罗马皇帝奥古斯都·凯撒传遍了整个罗马帝国的土地。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

for	all	the	people	to	go	to	the	cities	and	towns	from	which	their
为了	全部	这	人们	到	去	到	这	城市	和	城镇	从	哪个	他们的

['fæməliz] [hæd; həd] [kʌm] ,

families	had	come	,
家庭	有	来	,

让所有人都回到他们祖籍的城市和城镇，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɪst] ,

and	there	to	have	their	names	written	down	upon	a	list	,
和	那里	到	有	他们的	姓名	书面	向下	之上	一个	列表	,

他们的名字会被写在名单上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [wɪʃt] [ə; eɪ][lɪst][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl] .

for	the	emperor	wished	a	list	to	be	made	of	all	the	people	under	his	rule	.
为了	这	皇帝	希望	一个	列表	到	是	制成	的	全部	这	人们	在下面	他的	规则	.

因为皇帝希望列出他统治下所有人民的名单。

[æz; əz][bəuθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['deɪvɪd][ðə; ði]

As	both	Joseph	and	Mary	had	come	from	the	family	of	David	the
作为	两个都	约瑟夫	和	玛丽	有	来	从	这	家庭	的	大卫	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

约瑟和马利亚都出自大卫王的家族，

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] [tuː; tə] ['beθlihem] , [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz]

they	went	together	from	Nazareth	to	Bethlehem	,	there	to	have	their	names
他们	去	一起	从	拿撒勒	到	伯利恒	,	那里	到	有	他们的	姓名

['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪst] .

written	upon	the	list	.
书面	之上	这	列表	.

他们一同从拿撒勒前往伯利恒，在那里他们的名字被写在名单上。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['beθlihem] [ɪn][dʒʊ'diə] , [sɪks] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

For	you	remember	that	Bethlehem	in	Judea	,	six	miles	south	of	Jerusalem	,
为了	你	记住	那	伯利恒	在	犹太	,	六	英里	南	的	耶路撒冷	,

你们要知道，伯利恒在犹太地，在耶路撒冷以南六英里处，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fæməli][hæd; həd]

was	the	place	where	David	was	born	,	and	where	his	father's	family	had
曾是	这	地方	在哪里	大卫	曾是	出生	,	和	在哪里	他的	父亲的	家庭	有

[lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

lived	for	many	years	.
居住地	为了	许多	年	.

那是大卫的出生地，也是他父亲一家生活多年的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] [tuː; tə] ['beθlihem] ; [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz]

It	was	a	long	journey	from	Nazareth	to	Bethlehem	;	down	the	mountains
它	曾是	一个	长的	旅行	从	拿撒勒	到	伯利恒	;	向下	这	山脉

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] ,

to	the	river	Jordan	,
到	这	河	约旦	,

从拿撒勒到伯利恒是一段漫长的旅程；要翻越群山，到达约旦河。

[ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒɔːrdn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪts][end] ,

then	following	the	Jordan	almost	to	its	end	,
然后	下列的	这	约旦	几乎	到	它是	结尾	,

然后沿着约旦河几乎走到尽头，

[ænd; ənd] [ðen] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['dʒuːdə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

and	then	climbing	the	mountains	of	Judah	to	the	town	of	Bethlehem	.
和	然后	攀登	这	山脉	的	犹大	到	这	镇	的	伯利恒	.

然后攀登犹大山脉，到达伯利恒城。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlihem] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv]

When	Joseph	and	Mary	came	to	Bethlehem	they	found	the	city	full	of
什么时候	约瑟夫	和	玛丽	来了	到	伯利恒	他们	成立	这	城市	满的	的

['piːp(ə)l] [huː] ,

people	who	,
人们	WHO	,

约瑟和马利亚来到伯利恒时，发现城里挤满了人，

[laɪk] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn'roʊld] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

like	themselves	,	had	come	to	have	their	names	enrolled	or	written	upon	the
喜欢	他们自己	,	有	来	到	有	他们的	姓名	已注册	或者	书面	之上	这

[lɪst] .

list	.
列表	.

和他们一样，他们的名字也被登记或写在了名单上。

[ðə; ðɪ] [ɪn] [ɔːr][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

The	inn	or	hotel	was	full	,	and	there	was	no	room	for	them	;
这	客栈	或者	酒店	曾是	满的	,	和	那里	曾是	不	房间	为了	他们	;

客栈或酒店客满了，没有他们的房间；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

for	no	one	but	themselves	knew	that	this	young	woman	was	soon	to	be
为了	不	一	但	他们自己	知道	那	这	年轻的	女士	曾是	很快	到	是

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

the	mother	of	the	Lord	of	all	the	earth	.
这	母亲	的	这	主	的	全部	这	地球	.

除了他们自己，没有人知道这位年轻女子不久将成为全地之主的母亲。

[ðə; ðɪ][best] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wer] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l]

The	best	that	they	could	do	was	to	go	to	a	stable	where	the	cattle
这	最好的	那	他们	可以	做	曾是	到	去	到	一个	稳定的	在哪里	这	牛

[wɜːr; wər] [kept] .

were	kept	.
是	保留	.

他们所能做的最好的事情就是去牛棚。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] , [wer] [ðə; ðɪ]

There	the	little	baby	was	born	,	and	was	laid	in	a	manger	,	where	the
那里	这	小的	婴儿	曾是	出生	,	和	曾是	铺设	在	一个	马槽	,	在哪里	这

['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [fed] .

cattle	were	fed	.
牛	是	美联储	.

小婴儿在那里出生，被放在牛棚里，也就是牛吃草的地方。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [sʌm; səm] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr]

On	that	night	,	some	shepherds	were	tending	their	sheep	in	a	field	near
在	那	夜晚	,	一些	牧羊人	是	倾向于	他们的	羊	在	一个	场地	靠近

['beθlihem] .

Bethlehem	.
伯利恒	.

那天晚上，一些牧羊人在伯利恒附近的一片田野里放羊。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Suddenly	,	a	great	light	shone	upon	them	,
突然	,	一个	伟大的	光	闪耀	之上	他们	,

突然，一道强光照耀在他们身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

and	they	saw	an	angel	of	the	Lord	standing	before	them	.
和	他们	锯	一个	天使	的	这	主	常设	前	他们	.

他们看见主的使者站在他们面前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] ['glɔ:riəs] [ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] .

They	were	filled	with	fear	,	as	they	saw	how	glorious	the	angel	was	.
他们	是	已填	和	害怕	,	作为	他们	锯	如何	辉煌	这	天使	曾是	.

当他们看到天使的威严时，心中充满了恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

But	the	angel	said	to	them	:
但	这	天使	说	到	他们	:

但天使对他们说：

" [bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] ; [fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [nu:z] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

"	Be	not	afraid	;	for	behold	I	bring	you	news	of	great	joy	,
"	是	不是	害怕的	;	为了	看哪	我	带来	你	消息	的	伟大的	喜悦	,

“不要害怕，因为我给你们带来大喜的信息，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][bɔ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]

which	shall	be	to	all	the	people	;	for	there	is	born	to	you	this	day	in
哪个	将	是	到	全部	这	人们	;	为了	那里	是	出生	到	你	这	天	在

['beθlihem] ,

Bethlehem	,
伯利恒	,

这要赐给万民；因为今天在伯利恒，为你们生了一位基督。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ə; eɪ] ['seɪvjər] [hu:] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] .

the	city	of	David	,	a	Saviour	who	is	Christ	the	Lord	,	the	anointed	king	.
这	城市	的	大卫	,	一个	救主	WHO	是	基督	这	主	,	这	受膏者	国王	.

大卫之城，救主基督，主，受膏君王。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [saɪn] :

You	may	see	him	there	;	and	you	may	know	him	by	this	sign	:
你	可能	看	他	那里	;	和	你	可能	知道	他	经过	这	符号	:

你或许会在那里见到他；你或许会通过这个标志认出他：

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn]['beɪbi] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

He	is	a	new	-	born	baby	,	lying	in	a	manger	,	at	the	inn	.
他	是	一个	新的	-	出生	婴儿	,	说谎	在	一个	马槽	,	在	这	客栈	.

他是一个刚出生的婴儿，躺在客栈的马槽里。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

"	They	were	filled	with	fear
"	他们	是	已填	和	害怕

他们充满了恐惧

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [fɪld]

And	then	they	saw	that	the	air	around	and	the	sky	above	them	were	filled
和	然后	他们	锯	那	这	空气	大约	和	这	天空	多于	他们	是	已填

[wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] ,

with	angels	,
和	天使	,

然后他们看到周围的空气和头顶的天空都充满了天使。

['preɪzɪŋ] [gɑ:d][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :

praising	God	and	singing	:
赞扬	上帝	和	歌唱	:

赞美上帝并歌唱：

" ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

"	Glory	to	God	in	the	highest	.
"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	.

荣耀归于至高无上的神。

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] [ə'mʌŋ] [men] [ɪn] [huːm] [gɑːd][ɪz] [wel] [pliːzd] .

And	on	earth	peace	among	men	in	whom	God	is	well	pleased	.
和	在	地球	和平	之中	男人	在	谁	上帝	是	出色地	高兴	.

在地上，愿上帝喜悦的人享有和平。

" [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['lisnd] ,

"	While	they	looked	with	wonder	,	and	listened	,
"	尽管	他们	看起来	和	想知道	,	和	听着	,

他们惊奇地看着，倾听着，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	angels	went	out	of	sight	as	suddenly	as	they	had	come	.
这	天使	去	出去	的	视线	作为	突然	作为	他们	有	来	.

天使们像来时一样突然地消失了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] :

Then	the	shepherds	said	one	to	another	:
然后	这	牧羊人	说	一	到	其他	:

于是牧羊人彼此说道：

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['beθlihem] , [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

"	Let	us	go	at	once	to	Bethlehem	,	and	see	this	wonderful	thing	that	has	come	to	pass	,
"	让	我们	去	在	一次	到	伯利恒	,	和	看	这	精彩的	事物	那	有	来	到	经过	,

“我们立刻前往伯利恒，看看这件奇妙的事情吧！”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	which	the	Lord	has	made	known	to	us	.
和	哪个	这	主	有	制成	已知	到	我们	.

主已将这些告诉我们。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər]

"	The	baby	in	the	manger
"	这	婴儿	在	这	马槽

马槽里的婴孩

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事奇妙书(The Wonder Book of Bible Stories)
第7/9页

[ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['beθlihem] , [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Then **as** **quickly** **as** **they** **could** **go** **to** **Bethlehem** **,** **they** **went** **,** **and** **found**
然后 作为 迅速地 作为 他们 可以 去 到 伯利恒 , 他们 去 , 和 成立
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Joseph **,**
约瑟夫 ,

然后，他们尽快赶往伯利恒，找到了约瑟。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi]
the **carpenter** **of** **Nazareth** **,** **and** **his** **young** **wife** **Mary** **,** **and** **the** **little** **baby**
这 木匠 的 拿撒勒 , 和 他的 年轻的 妻子 玛丽 , 和 这 小的 婴儿
['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] .
lying **in** **the** **manger** **.**
说谎 在 这 马槽 .

拿撒勒的木匠，他的年轻妻子玛丽，以及躺在马槽里的小婴儿。

[ðeɪ] [toʊld] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
They **told** **Mary** **and** **Joseph** **,** **and** **others** **also** **,** **how** **they** **had** **seen** **the**
他们 讲述 玛丽 和 约瑟夫 , 和 其他的 还 , 如何 他们 有 已见 这
['eɪndʒəlz] ,
angels **,**
天使 ,

他们把看见天使的情景告诉了玛丽亚、约瑟和其他人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['beɪbi] .
and **what** **they** **had** **heard** **about** **this** **baby** **.**
和 什么 他们 有 听到 关于 这 婴儿 .

以及他们听到的关于这个婴儿的消息。

[ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['stɔːri] ['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; ['meri] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [sed]
All **who** **heard** **their** **story** **wondered** **at** **it** **;** **Mary** **,** **the** **mother** **of** **the** **child** **,** **said**
全部 WHO 听到 他们的 故事 想知道 在 它 ; 玛丽 , 这 母亲 的 这 孩子 , 说
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

听到他们的故事的人都感到惊奇；孩子的母亲玛丽却一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She **thought** **over** **all** **these** **things** **,** **and** **silently** **kept** **them** **in** **her** **heart** **.**
她 想法 超过 全部 这些 事物 , 和 默默 保留 他们 在 她 心 .

她仔细思考了这一切，并默默地将它们藏在心底。

['æftər][ðer; ðər]['vɪzɪt] , [ðə; ði] ['ʃepərdz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['flɑːks] ,
After **their** **visit** **,** **the** **shepherds** **went** **back** **to** **their** **flocks** **,**
后 他们的 访问 , 这 牧羊人 去 后退 到 他们的 羊群 ,

参观结束后，牧羊人回到了各自的羊群中。

['preɪzɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
praising **God** **for** **the** **good** **news** **that** **he** **had** **sent** **to** **them** **.**
赞扬 上帝 为了 这 好的 消息 那 他 有 发送 到 他们 .

他们赞美上帝，感谢他赐给他们的好消息。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [eɪt] [deɪz] [oʊld] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] ;
When **the** **little** **one** **was** **eight** **days** **old** **,** **they** **gave** **him** **a** **name** **;**
什么时候 这 小的 一 曾是 八 天 老的 , 他们 给予 他 一个 姓名 ;

小家伙出生八天后，他们给他取了名字；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] " ['dʒiːzəs] , " [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] " [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	the	name	given	was	"	Jesus	,	"	a	word	which	means	"	salvation	,
和	这	姓名	给定	曾是	"	耶稣	,	"	一个	单词	哪个	方法	"	救恩	,

他被赐予的名字是“耶稣”，这个词的意思是“救赎”。

" [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd][toʊld][bəuθ] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	as	the	angel	had	told	both	Mary	and	Joseph	that	he	should	be
"	作为	这	天使	有	讲述	两个都	玛丽	和	约瑟夫	那	他	应该	是

[neɪmd] .

named	.
命名	.

正如天使告诉玛利亚和约瑟的那样，他应该被命名。

[soʊ][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][fɔːr; fər] [men] ;

So	the	very	name	of	this	child	told	what	he	should	do	for	men	;
所以	这	非常	姓名	的	这	孩子	讲述	什么	他	应该	做	为了	男人	;

所以，这个孩子的名字本身就告诉了他应该为男人做什么；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

for	he	was	to	bring	salvation	to	the	world	.
为了	他	曾是	到	带来	救恩	到	这	世界	.

因为他要给世界带来救赎。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men]

THE	STORY	OF	THE	STAR	AND	THE	WISE	MEN
这	故事	的	这	星星	和	这	明智的	男士

星星与智者的故事

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [steɪd] [wɪð; wɪθ]

For	some	time	after	Jesus	was	born	,	Joseph	and	Mary	stayed	with
为了	一些	时间	后	耶稣	曾是	出生	,	约瑟夫	和	玛丽	入住	和

[hɪm; ɪm][ɪn] ['beθlihem] .

him	in	Bethlehem	.
他	在	伯利恒	.

耶稣出生后的一段时间里，约瑟和马利亚与他一起住在伯利恒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ;

The	little	baby	was	not	kept	long	in	the	stable	sleeping	in	a	manger	;
这	小的	婴儿	曾是	不是	保留	长的	在	这	稳定的	睡眠	在	一个	马槽	;

小婴儿没有在马厩的马槽里待太久；

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ;

for	after	a	few	days	they	found	room	in	a	house	;
为了	后	一个	很少	天	他们	成立	房间	在	一个	房子	;

几天后，他们找到了一间房子；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs][baɪ][streɪndʒ] [men][frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd]

and	there	another	visit	was	made	to	Jesus	by	strange	men	from	a	land
和	那里	其他	访问	曾是	制成	到	耶稣	经过	奇怪的	男人	从	一个	土地

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

后来，来自遥远国度的陌生人再次拜访了耶稣。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [iːst] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] , [ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

In	a	country	east	of	Judea	,	and	many	miles	distant	,
在	一个	国家	东方	的	犹太	,	和	许多	英里	遥远	,

在犹太以东，相距许多英里的一个国家，

[wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [waɪz] [men] [huː] ['stʌdid] [ðə; ði][stɑːrz] .

were	living	some	very	wise	men	who	studied	the	stars	.
是	活的	一些	非常	明智的	男人	WHO	研究	这	明星	.

当时有一些非常睿智的人研究星象。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

One	night	they	saw	a	strange	star	shining	in	the	sky	,
一	夜晚	他们	锯	一个	奇怪的	星星	灼灼	在	这	天空	,

一天晚上，他们看到天空中闪耀着一颗奇异的星星。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɑːr] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ]

and	in	some	way	they	learned	that	the	coming	of	this	star	meant	that	a	king
和	在	一些	方式	他们	学习	那	这	未来	的	这	星星	意思是	那	一个	国王

[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒʊ'diə] .

was	soon	to	be	born	in	the	land	of	Judea	.
曾是	很快	到	是	出生	在	这	土地	的	犹太	.

他们以某种方式得知，这颗星的出现意味着犹太地即将诞生一位国王。

[ðiːz] [men] [felt] [ə; eɪ] [kɔːl] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒʊ'diə] ,

These	men	felt	a	call	of	God	to	go	to	Judea	,
这些	男人	毛毡	一个	称呼	的	上帝	到	去	到	犹太	,

这些人感到上帝召唤他们前往犹太地。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ]

far	to	the	west	of	their	own	home	,	and	there	to	see	this	new	-	born	king
远的	到	这	西方	的	他们的	自己的	家	,	和	那里	到	看	这	新的	-	出生	国王

.

:

.

他们远在家乡的西方，前来瞻仰这位新生国王。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [wɪð; wɪθ]['kæməlz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm]

They	took	a	long	journey	,	with	camels	and	horses	,	and	at	last	they	came
他们	采取	一个	长的	旅行	,	和	骆驼	和	马匹	,	和	在	最后的	他们	来了

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他们骑着骆驼和马，走了很远的路，最后到达了……

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒʊ'diə] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['beθlihem] .

the	land	of	Judea	,	just	at	the	time	when	Jesus	was	born	at	Bethlehem	.
这	土地	的	犹太	,	只是	在	这	时间	什么时候	耶稣	曾是	出生	在	伯利恒	.

犹太地，就在耶稣诞生于伯利恒的时候。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][dʒʊ'diə] ,

As	soon	as	they	were	in	Judea	,
作为	很快	作为	他们	是	在	犹太	,

他们一到犹太地，

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :

they	supposed	that	every	one	would	know	all	about	the	king	,	and	they	said	:
他们	据称	那	每一个	一	会	知道	全部	关于	这	国王	,	和	他们	说	:

他们认为每个人都应该了解国王的一切，于是他们说：

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?

"	Where	is	he	that	is	born	king	of	the	Jews	?
"	在哪里	是	他	那	是	出生	国王	的	这	犹太人	?

那位生来就是犹太人之王的在哪里?

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

In	the	east	we	have	seen	his	star	,	and	we	have	come	to	worship
在	这	东方	我们	有	已见	他的	星星	,	和	我们	有	来	到	崇拜

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们在东方看见了他的星，我们前来敬拜他。

" [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ['ʃepərdz]

"	THE	SHEPHERDS	IN	THE	FIELD	—	And	there	were	in	the	same	country	shepherds
"	这	牧羊人	在	这	场地	—	和	那里	是	在	这	相同的	国家	牧羊人

[ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

abiding	in	the	field	,
遵守	在	这	场地	,

“田野里的牧羊人——在那片土地上，有牧羊人住在田野里，

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [flɑːk] [baɪ] [naɪt] . . . .

keeping	watch	over	their	flock	by	night	.	.	.	.
保持	手表	超过	他们的	群	经过	夜晚	.	.	.	.

夜间守护着他们的羊群.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , - [fɪr] [nɑːt] : [fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] ,

And	the	angel	said	unto	them	,	'	Fear	not	:	for	,	behold	,
和	这	天使	说	到	他们	,	-	害怕	不是	:	为了	,	看哪	,

天使对他们说：“不要害怕，因为，看哪，

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] .

I	bring	you	good	tidings	of	great	joy	,	which	shall	be	to	all	people	.
我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	,	哪个	将	是	到	全部	人们	.

我给你们带来大喜的信息，这喜讯将临到万民。

[fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ɪz][bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ə; eɪ] ['seɪvjər] ,

For	unto	you	is	born	this	day	in	the	city	of	David	a	Saviour	,
为了	到	你	是	出生	这	天	在	这	城市	的	大卫	一个	救主	,

因今天在大卫的城里，为你们生了救主。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] .

which	is	Christ	the	Lord	.
哪个	是	基督	这	主	.

那就是主基督。

- — ([luːk] [ˌtuː'tuː] : [eɪt] - - - - .)

'	—	(	Luke	2	:	8	-	10	-	11	.	)
-	—	(	卢克	2	:	8	-	-	-	-	.	)

——（路加福音 2:8-10-11）

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [æskt] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ðɪs] [kɪŋ] , [ɔːr][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]

But	no	one	of	whom	they	asked	had	ever	seen	this	king	,	or	had	heard	of
但	不	一	的	谁	他们	问	有	曾经	已见	这	国王	,	或者	有	听到	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他们询问的人中，没有一个人见过这位国王，也没有人听说过他。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['herəd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	news	of	their	coming	was	sent	to	Herod	the	king	,
这	消息	的	他们的	未来	曾是	发送	到	希律王	这	国王	,

他们到来的消息传到了希律王那里。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

who	was	now	a	very	old	man	.
WHO	曾是	现在	一个	非常	老的	男人	.

他现在已经是一位非常年迈的老人了。

[hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒʊ'diə] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['empərər] [æt; ət] [roʊm] ,

He	ruled	the	land	of	Judea	,	as	you	know	,	under	the	emperor	at	Rome	,
他	裁决	这	土地	的	犹太	,	作为	你	知道	,	在下面	这	皇帝	在	罗马	,

[ɔː'gʌstəs] ['sizər] .

Augustus	Cæsar	.
奥古斯都	凯撒	.

如你所知，他统治着犹太地区，当时罗马皇帝是奥古斯都·凯撒。

['herəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] ,

Herod	**was**	**a**	**very**	**wicked**	**man**	**,**
希律王	曾是	一个	非常	邪恶	男人	,

希律王是个非常邪恶的人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	**when**	**he**	**heard**	**of**	**some**	**one**	**born**	**to**	**be**	**a**	**king**	**,**
和	什么时候	他	听到	的	一些	一	出生	到	是	一个	国王	,

当他听说有人天生就是国王时，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] .

he	**feared**	**that**	**he**	**might**	**lose**	**his**	**own**	**kingdom**	**.**
他	害怕	那	他	可能	失去	他的	自己的	王国	.

他担心自己会失去自己的王国。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [nuː] [kɪŋ] .

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**kill**	**this**	**new**	**king**	**.**
他	制成	向上	他的	头脑	到	杀	这	新的	国王	.

他下定决心要杀死这位新国王。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [skraibz] ,

He	**sent**	**for**	**the**	**priests**	**and**	**scribes**	**,**
他	发送	为了	这	神父	和	抄写员	,

他派人去请祭司和文士，

[ðə; ði] [men] [huː] ['stʌdid] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

the	**men**	**who**	**studied**	**and**	**taught**	**the**	**books**	**of**	**the**	**Old**	**Testament**	**,**
这	男人	WHO	研究	和	教授	这	图书	的	这	老的	遗嘱	,

研究和教授旧约圣经的人们，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs] [kraɪst] [fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] .

and	**asked**	**them**	**about**	**this**	**Christ**	**for**	**whom**	**all**	**the**	**people**	**were**	**looking**	**.**
和	问	他们	关于	这	基督	为了	谁	全部	这	人们	是	寻找	.

然后问他们，众人都在寻找的这位基督是谁。

[hiː; hi] [sed] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]

He	**said**	**:**	**"**	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**where**	**Christ**	**,**	**the**	**king**	**of**	**Israel**	**,**	**is**	**to**	**be**	**born**
他	说	:	"	能	你	告诉	我	在哪里	基督	,	这	国王	的	以色列	,	是	到	是	出生

?

?
?

他说："你能告诉我以色列的君王基督将在哪里出生吗？"

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] :

"	**They**	**looked**	**at**	**the**	**books**	**of**	**the**	**prophets**	**,**	**and**	**then**	**they**	**said**	**:**
"	他们	看起来	在	这	图书	的	这	先知	,	和	然后	他们	说	:

他们翻阅了先知书，然后说：

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ; [fɔːr; fər] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

"	**He**	**is**	**to**	**be**	**born**	**in**	**Bethlehem**	**of**	**Judea**	**;**	**for**	**thus**	**it**	**is**	**written**	**by**	**the**
"	他	是	到	是	出生	在	伯利恒	的	犹太	;	为了	因此	它	是	书面	经过	这

['prɑːfɪt] ,

prophet	**,**
先知	,

"他要生在犹太的伯利恒；因为先知这样写道："

- [ænd; ənd] [ðaʊ] ['beθlihem] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz]

'	**And**	**thou**	**Bethlehem**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Judah**	**are**	**not**	**the**	**least**	**among**	**the**	**princes**
-	和	你	伯利恒	在	这	土地	的	犹大	是	不是	这	至少	之中	这	王子们

[ʌv; əv]['dʒuːdə] ;

of	**Judah**	**;**
的	犹大	;

"犹大地的伯利恒啊，你在犹大诸城中并不是最小的；

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzrɪəl] . -

for	out	of	thee	shall	come	forth	one	who	shall	rule	my	people	Israel	.	'
为了	出去	的	你	将	来	前进	一	WHO	将	规则	我的	人们	以色列	.	-

因为必有一位从你那里出来，统治我的子民以色列。

" [ðen] ['herəd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪz] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,

"	Then	Herod	sent	for	the	wise	men	from	the	east	,	and	met	them	alone	,
"	然后	希律王	发送	为了	这	明智的	男人	从	这	东方	,	和	遇见	他们	独自的	,

于是希律王派人从东方请来博士，独自一人去迎接他们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [stɑːr] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [siːn] .

and	found	from	them	at	what	time	the	star	was	first	seen	.
和	成立	从	他们	在	什么	时间	这	星星	曾是	第一的	已见	.

并从中得知这颗恒星首次被观测到的时间。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

Then	he	said	to	them	:
然后	他	说	到	他们	:

然后他对他们说：

" [goʊ] [tuː; tə] ['beθlihem] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd]

"	Go	to	Bethlehem	;	and	there	search	carefully	for	the	little	child	;	and
"	去	到	伯利恒	;	和	那里	搜索	小心	为了	这	小的	孩子	;	和

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

when	you	have	found	him	,
什么时候	你	有	成立	他	,

“你们往伯利恒去，在那里仔细寻找那小孩子；找到他以后，

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

bring	me	word	again	,	so	that	I	also	may	come	and	worship	him	.
带来	我	单词	再次	,	所以	那	我	还	可能	来	和	崇拜	他	.

请你再给我带来消息，好让我也能去敬拜他。

" [ðə; ði] [waɪz] [men] [went] [ðer; ðər] [weɪ]

"	The	wise	men	went	their	way
"	这	明智的	男人	去	他们的	方式

智者们各自离去

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [went] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] ['beθlihem] ;

Then	the	wise	men	went	on	their	way	toward	Bethlehem	;
然后	这	明智的	男人	去	在	他们的	方式	朝向	伯利恒	;

于是，智者们继续前往伯利恒；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːr] [ə'gen] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	suddenly	they	saw	the	star	again	shining	upon	the	road	before	them	.
和	突然	他们	锯	这	星星	再次	灼灼	之上	这	路	前	他们	.

突然，他们又看到那颗星星在他们面前的道路上闪耀。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] ,

At	this	they	were	glad	,
在	这	他们	是	高兴的	,

他们对此感到高兴。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	followed	the	star	until	it	led	them	to	the	very	house	where	the	little
和	随后	这	星星	直到	它	引领	他们	到	这	非常	房子	在哪里	这	小的

[tʃaɪld] [wʌz; wəz] .

child	was	.
孩子	曾是	.

他们循着星星的指引，最终找到了那个小孩所在的房子。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɪð; wɪθ]['meri] , [ɪts] ['mʌðər] .

They	came	in	,	and	there	they	saw	the	little	one	,	with	Mary	,	its	mother	.
他们	来了	在	,	和	那里	他们	锯	这	小的	一	,	和	玛丽	,	它是	母亲	.

他们进来后，看见了那个小婴儿和他的母亲玛丽。

[ðeɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ;

They	knew	at	once	that	this	was	the	king	;
他们	知道	在	一次	那	这	曾是	这	国王	;

他们立刻认出这就是国王；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['wə:ʃip] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd] .

and	they	fell	down	on	their	faces	and	worshipped	him	as	the	Lord	.
和	他们	跌倒	向下	在	他们的	面孔	和	崇拜	他	作为	这	主	.

他们俯伏在地，敬拜他，称他为主。

[ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [aʊt] [gɪfts][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] ['pə:fju:mz] , ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd]

Then	they	brought	out	gifts	of	gold	and	precious	perfumes	,	frankincense	and
然后	他们	带来	出去	礼物	的	金子	和	宝贵的	香水	,	乳香	和

[mɜ:r] ,

myrrh	,
没药	,

然后他们拿出黄金、珍贵的香料、乳香和没药作为礼物。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz]['prez(ə)nts][tu:; tə]

which	were	used	in	offering	sacrifices	;	and	they	gave	them	as	presents	to
哪个	是	用过的	在	提供	牺牲	;	和	他们	给予	他们	作为	礼物	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] .

the	royal	child	.
这	皇家	孩子	.

这些祭品曾被用于献祭；他们又将它们作为礼物送给了王室的孩子。

[ðæt] [naɪt] [gɑ:d] [sent] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] [men] ,

That	night	God	sent	a	dream	to	the	wise	men	,
那	夜晚	上帝	发送	一个	梦	到	这	明智的	男人	,

当晚，上帝给智者们显灵了一个梦。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['herəd] ,

telling	them	not	to	go	back	to	Herod	,
讲述	他们	不是	到	去	后退	到	希律王	,

告诉他们不要回到希律王那里去。

[bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd][baɪ] [ə'nʌðər] [wei] .

but	to	go	home	at	once	to	their	own	land	by	another	way	.
但	到	去	家	在	一次	到	他们的	自己的	土地	经过	其他	方式	.

但他们却要立即通过另一条路返回自己的家乡。

[ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

They	obeyed	the	Lord	,
他们	服从	这	主	,

他们顺服了主，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [roʊd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θru:] [dʒə'ru:sələm]

and	found	another	road	to	their	own	country	without	passing	through	Jerusalem
和	成立	其他	路	到	他们的	自己的	国家	没有	通过	通过	耶路撒冷

[wer] ['herəd] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

where	Herod	was	living	.
在哪里	希律王	曾是	活的	.

他们找到了一条不经过希律王居住的耶路撒冷就能回到自己国家的路。

[soʊ] ['herəd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [men] [huː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːrn]

So	Herod	could	not	learn	from	those	men	who	the	child	was	that	was	born
所以	希律王	可以	不是	学习	从	那些	男人	WHO	这	孩子	曾是	那	曾是	出生

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

to	be	a	king	.
到	是	一个	国王	.

因此，希律王无法从这些人那里得知那个注定要成为国王的孩子是谁。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftər] [ðiːz] [waɪz] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [sent] [ə'nʌðər] [driːm]

And	very	soon	after	these	wise	men	had	gone	away	,	the	Lord	sent	another	dream
和	非常	很快	后	这些	明智的	男人	有	已消失	离开	,	这	主	发送	其他	梦

[tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

to	Joseph	,
到	约瑟夫	,

这些智者离开后不久，耶和华又给了约瑟一个梦。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['meri] .

the	husband	of	Mary	.
这	丈夫	的	玛丽	.

玛丽的丈夫。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [huː] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

He	saw	an	angel	,	who	spoke	to	him	,	saying	:
他	锯	一个	天使	,	WHO	辐	到	他	,	说	:

他看见一位天使，天使对他说：

" [raɪz] [ʌp] ['kwɪkli] ; [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Rise	up	quickly	;	take	the	little	child	and	his	mother	,
"	上升	向上	迅速地	;	拿	这	小的	孩子	和	他的	母亲	,

“快起来，带着小孩和他母亲，

[ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

and	go	down	to	the	land	of	Egypt	,
和	去	向下	到	这	土地	的	埃及	,

然后下到埃及地去，

[fɔːr; fər] ['herəd] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

for	Herod	will	try	to	find	the	child	to	kill	him	.
为了	希律王	将要	尝试	到	寻找	这	孩子	到	杀	他	.

因为希律王会想方设法找到这个孩子并杀了他。

" [ðen] [æt; ət] [wʌns] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Then	at	once	Joseph	rose	up	in	the	night	,	without	waiting	even	for	the
"	然后	在	一次	约瑟夫	玫瑰	向上	在	这	夜晚	,	没有	等待	甚至	为了	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“于是约瑟夜间立刻起来，甚至没有等到天亮。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [went] [wɪð; wɪθ]

He	took	his	wife	and	her	baby	,	and	quietly	and	quickly	went	with
他	采取	他的	妻子	和	她	婴儿	,	和	悄悄	和	迅速地	去	和

[ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,

them	down	to	Egypt	,
他们	向下	到	埃及	,

他带着妻子和她的孩子，悄悄地、迅速地去了埃及。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] [dʒʊ'diə] .

which	was	on	the	southwest	of	Judea	.
哪个	曾是	在	这	西南	的	犹太	.

它位于犹太的西南部。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [steɪd] [ɪn] ['seɪfti] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ['herəd] [lɪvd] ,

There	they	all	stayed	in	safety	,	as	long	as	the	wicked	king	Herod	lived	,
那里	他们	全部	入住	在	安全	,	作为	长的	作为	这	邪恶	国王	希律王	居住地	,

只要邪恶的希律王在世，他们就都安全地待在那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [mʌnθs] .

which	was	not	many	months	.
哪个	曾是	不是	许多	几个月	.

没过几个月。

[kɪŋ] ['herəd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] [men] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪzɪt]

King	Herod	waited	for	the	wise	men	to	come	back	to	him	from	their	visit
国王	希律王	等待	为了	这	明智的	男人	到	来	后退	到	他	从	他们的	访问

[tuː; tə] ['beθlihem] ;

to	Bethlehem	;
到	伯利恒	;

希律王等待着博士们从伯利恒朝圣归来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]

but	he	soon	found	that	they	had	gone	to	their	home	without	bringing	to
但	他	很快	成立	那	他们	有	已消失	到	他们的	家	没有	带来	到

[hɪm; ɪm] ['eni] [wɜːrd] .

him	any	word	.
他	任何	单词	.

但他很快发现，他们已经回家了，没有给他带来任何消息。

[ðen] ['herəd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

Then	Herod	was	very	angry	.
然后	希律王	曾是	非常	生气的	.

希律王非常生气。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] ['beθlihem] .

He	sent	out	his	soldiers	to	Bethlehem	.
他	发送	出去	他的	士兵	到	伯利恒	.

他派士兵前往伯利恒。

[ðeɪ] [keɪm] ,

They	came	,
他们	来了	,

他们来了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kruːəl] ['kɪŋz] [kə'mænd] [ðeɪ] [siːzd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['beθlihem] [huː]

and	by	the	cruel	king's	command	they	seized	all	the	little	children	in	Bethlehem	who
和	经过	这	残忍的	国王的	命令	他们	查获	全部	这	小的	孩子们	在	伯利恒	WHO

[wɜːr; wər] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

were	three	years	old	,
是	三	年	老的	,

奉残暴国王之命，他们抓走了伯利恒所有三岁的幼童。

[ɔːr] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

or	younger	,	and	killed	them	all	.
或者	年轻	,	和	被杀	他们	全部	.

或者更年轻，并把他们都杀了。

[wʌt] [ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪn] ['beθlihem] ,

What	a	cry	went	up	to	God	from	the	mothers	in	Bethlehem	,
什么	一个	哭	去	向上	到	上帝	从	这	母亲们	在	伯利恒	,

伯利恒的母亲们向上帝发出了何等凄厉的呼求！

[æz; əz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][sleɪn] !

as	their	children	were	torn	from	their	arms	and	slain	!
作为	他们的	孩子们	是	撕裂	从	他们的	武器	和	被杀	!

他们的孩子被从他们怀里夺走并杀害了！

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt]

He	took	his	wife	and	baby	and	went	down	to	Egypt
他	采取	他的	妻子	和	婴儿	和	去	向下	到	埃及

他带着妻子和孩子去了埃及。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

But	all	this	time	,
但	全部	这	时间	,

但一直以来，

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]

the	child	Jesus	whom	they	were	seeking	was	safe	with	his	mother	in	the	land
这	孩子	耶稣	谁	他们	是	寻求	曾是	安全的	和	他的	母亲	在	这	土地

[ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

of	Egypt	.
的	埃及	.

他们要寻找的婴孩耶稣和他的母亲在埃及地平安无事。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [kɪŋ] ['herəd] [daɪd] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] , ['kruːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

Soon	after	this	king	Herod	died	,	a	very	old	man	,	cruel	to	the	last	.
很快	后	这	国王	希律王	死亡	,	一个	非常	老的	男人	,	残忍的	到	这	最后的	.

不久之后，希律王去世了，他当时已是耄耋之年，至死都残暴不仁。

[ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn] [ə; eɪ]

Then	the	angel	of	the	Lord	came	again	and	spoke	to	Joseph	in	a
然后	这	天使	的	这	主	来了	再次	和	辐	到	约瑟夫	在	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

随后，主的使者又来，在梦中对约瑟说话。

['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,

saying	:	"	You	may	now	take	the	young	child	back	to	his	own	land	,
说	:	"	你	可能	现在	拿	这	年轻的	孩子	后退	到	他的	自己的	土地	,

他说：“现在你可以把这个孩子送回他自己的家乡了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ded] .

for	the	king	who	sought	to	kill	him	is	dead	.
为了	这	国王	WHO	寻求	到	杀	他	是	死的	.

因为那个想要杀他的国王已经死了。

" [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] ,

"	Then	Joseph	took	his	wife	and	the	little	child	Jesus	,
"	然后	约瑟夫	采取	他的	妻子	和	这	小的	孩子	耶稣	,

于是约瑟带着妻子和幼小的耶稣，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [dʒʊ'diə] .

and	started	to	go	again	to	the	land	of	Judea	.
和	开始	到	去	再次	到	这	土地	的	犹太	.

于是他们又开始往犹太地去。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] ['beθlihem] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ,

Perhaps	it	was	his	thought	to	go	again	to	Bethlehem	,	the	city	of	David	,
也许	它	曾是	他的	想法	到	去	再次	到	伯利恒	,	这	城市	的	大卫	,

或许他当时是想再去一次大卫之城伯利恒。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	there	bring	up	the	child	.
和	那里	带来	向上	这	孩子	.

然后在那里把孩子抚养长大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ˌɑːrkɪˈleɪəs] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['herəd] ,

But	he	heard	that	in	that	part	of	the	land	Archelaus	,	a	son	of	Herod	,
但	他	听到	那	在	那	部分	的	这	土地	阿尔克劳斯	,	一个	儿子	的	希律王	,

但他听说，在那片土地上，希律的儿子亚基老，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ruːlɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

was	now	ruling	,	and	who	was	as	wicked	and	cruel	as	his	father	.
曾是	现在	裁决	,	和	WHO	曾是	作为	邪恶	和	残忍的	作为	他的	父亲	.

现在统治者的是他，他像他父亲一样邪恶残暴。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ]['ʌndər] [ˌɑːrkɪˈleɪəs] - [ruːl] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

He	feared	to	go	under	Archelaus	'	rule	,	and	instead	took	his	wife	and	the
他	害怕	到	去	在下面	阿尔克劳斯	-	规则	,	和	反而	采取	他的	妻子	和	这

[tʃaɪld][tuː; tə] ['næzərəθ] ,

child	to	Nazareth	,
孩子	到	拿撒勒	,

他害怕落入阿基劳斯的统治之下，于是带着妻子和孩子去了拿撒勒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meri] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld]

which	had	been	his	own	home	and	that	of	Mary	his	wife	before	the	child
哪个	有	到过	他的	自己的	家	和	那	的	玛丽	他的	妻子	前	这	孩子

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

在孩子出生之前，那是他和妻子玛丽的家。

['næzərəθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [kɔːld] ['gælə˛li] ,

Nazareth	was	in	the	part	of	the	land	called	Galilee	,
拿撒勒	曾是	在	这	部分	的	这	土地	称为	加利利	,

拿撒勒位于加利利地区。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ] [əˈnʌðər] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['herəd] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd]

which	at	that	time	was	ruled	by	another	son	of	king	Herod	,	a	king	named
哪个	在	那	时间	曾是	裁决	经过	其他	儿子	的	国王	希律王	,	一个	国王	命名

['herəd] ['æntɪpæs] .

Herod	Antipas	.
希律王	安提帕斯	.

当时统治该地的是希律王的另一个儿子，名叫希律·安提帕斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

He	was	not	a	good	man	,
他	曾是	不是	一个	好的	男人	,

他不是个好人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['kruːəl][nɔːr] ['blʌdi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] .

but	was	not	so	cruel	nor	bloody	as	his	wicked	father	had	been	.
但	曾是	不是	所以	残忍的	也不	血腥	作为	他的	邪恶	父亲	有	到过	.

但他不像他邪恶的父亲那样残忍嗜血。

[soʊ] [əˈgen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd] ['meri] [hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['næzərəθ] .

So	again	Joseph	the	carpenter	and	Mary	his	wife	were	living	in	Nazareth	.
所以	再次	约瑟夫	这	木匠	和	玛丽	他的	妻子	是	活的	在	拿撒勒	.

于是，木匠约瑟和他的妻子马利亚又住在拿撒勒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [waɪl] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

And	there	they	stayed	for	many	years	while	Jesus	was	growing	up	.
和	那里	他们	入住	为了	许多	年	尽管	耶稣	曾是	生长	向上	.

他们在那里住了很多年，耶稣也在那里长大。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ,

Jesus	was	not	the	only	child	in	their	house	,
耶稣	曾是	不是	这	仅有的	孩子	在	他们的	房子	,

耶稣并不是他们家唯一的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪˌmeɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .

and	he	had	many	other	playmates	among	the	boys	of	Nazareth	.
和	他	有	许多	其他	玩伴	之中	这	男孩们	的	拿撒勒	.

他在拿撒勒的男孩中还有许多其他玩伴。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

THE	STORY	OF	THE	CHILD	IN	THE	TEMPLE
这	故事	的	这	孩子	在	这	寺庙

寺庙里孩子的故事

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['næzərəθ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Jesus	was	brought	to	Nazareth	when	he	was	a	little	child	not	more	than
耶稣	曾是	带来	到	拿撒勒	什么时候	他	曾是	一个	小的	孩子	不是	更多的	比

[θriː] ['jɪrz] [oʊld] ;

three	years	old	;
三	年	老的	;

耶稣还是个不到三岁的小孩时就被带到了拿撒勒；

[ðer; ðər][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

there	he	grew	up	as	a	boy	and	a	young	man	,
那里	他	生长	向上	作为	一个	男生	和	一个	年轻的	男人	,

他在那里长大，从男孩成长为青年。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	there	he	lived	until	he	was	thirty	years	of	age	.
和	那里	他	居住地	直到	他	曾是	三十	年	的	年龄	.

他在那里一直生活到三十岁。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz]

We	should	like	to	know	many	things	about	his	boyhood	,	but	the	Bible	tells
我们	应该	喜欢	到	知道	许多	事物	关于	他的	童年	,	但	这	圣经	讲述

[ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

us	very	little	.
我们	非常	小的	.

我们很想了解他童年时期的许多事情，但《圣经》对此记载甚少。

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

As	Joseph	was	a	working	man	,
作为	约瑟夫	曾是	一个	在职的	男人	,

由于约瑟是一名劳动者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ruːm] ,

it	is	likely	that	he	lived	in	a	house	with	only	one	room	,
它	是	可能	那	他	居住地	在	一个	房子	和	仅有的	一	房间	,

他很可能住在一间只有一间房的房子里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [flɔːr] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [noʊ] ['wɪndoʊ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

with	no	floor	except	the	earth	,	no	window	except	a	hole	in	the	wall	,
和	不	地面	除了	这	地球	,	不	窗户	除了	一个	洞	在	这	墙	,

没有地板，只有泥土；没有窗户，只有墙上的一个洞。

[noʊ] ['pɪktʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['bedsted] , [nɔːr] [tʃer] , [nɔːr] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

no	pictures	upon	the	walls	,	and	neither	bedstead	,	nor	chair	,	nor	looking	-	glass	.
不	图片	之上	这	墙壁	,	和	两者都不	床架	,	也不	椅子	,	也不	寻找	-	玻璃	.

墙上没有挂画，也没有床架、椅子和镜子。

[ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr][ə'pɑːn] ['kuʃənz] ; [ðeɪ] [slept] [ə'pɑːn][roʊlz][ʌv; əv] ['mætɪŋ] ,

They	sat	upon	the	floor	or	upon	cushions	;	they	slept	upon	rolls	of	matting	,
他们	卫星	之上	这	地面	或者	之上	靠垫	;	他们	睡着了	之上	卷	的	垫子	,

他们或坐在地板上，或坐在垫子上；他们睡在卷起的席子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [miːlz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	their	meals	were	taken	from	a	low	table	not	much	larger	than	a
和	他们的	餐	是	已采取	从	一个	低的	桌子	不是	很多	更大的	比	一个

[stuːl] .

stool	.
凳子	.

他们的饭菜是在一张矮桌上吃的，这张桌子比凳子大不了多少。

['dʒiːzəs] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,

Jesus	may	have	learned	to	read	at	the	village	school	,
耶稣	可能	有	学习	到	读	在	这	村庄	学校	,

耶稣可能是在村里的学校学会读书的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [held] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['sɪnəgɑːg] .

which	was	generally	held	in	the	house	used	for	worship	,	called	the	"	synagogue	.
哪个	曾是	一般来说	握住	在	这	房子	用过的	为了	崇拜	,	称为	这	"	犹太教堂	.

通常在用于礼拜的房屋内举行，称为“犹太会堂”。

" [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][frʌm; frəm][roʊlz][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

"	The	lessons	were	from	rolls	on	which	were	written	parts	of	the	Old
"	这	课程	是	从	卷	在	哪个	是	书面	部分	的	这	老的

['testəmənt] ;

Testament	;
遗嘱	;

“这些课程内容来自写有旧约圣经部分经文的卷轴；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	Jesus	never	had	a	Bible	of	his	own	.
但	耶稣	绝不	有	一个	圣经	的	他的	自己的	.

但耶稣从未拥有过自己的圣经。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg]

From	a	child	he	went	with	Joseph	to	the	worship	in	the	synagogue
从	一个	孩子	他	去	和	约瑟夫	到	这	崇拜	在	这	犹太教堂

[twaɪs] ['evri] [wiːk] .

twice	every	week	.
两次	每一个	星期	.

从孩提时代起，他就每周两次跟随约瑟去犹太会堂做礼拜。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [riːd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,

There	they	sat	on	the	floor	and	heard	the	Old	Testament	read	and	explained	,
那里	他们	卫星	在	这	地面	和	听到	这	老的	遗嘱	读	和	解释	,

他们坐在地板上，听人朗读和讲解旧约圣经。

[waɪl] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['lisnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæləri] [bɪ'haɪnd]

while	Mary	and	the	younger	sisters	of	Jesus	listened	from	a	gallery	behind
尽管	玛丽	和	这	年轻	姐妹	的	耶稣	听着	从	一个	画廊	在后面

[ə; eɪ] ['lætɪs] - [skriːn] .

a	lattice	-	screen	.
一个	格子	-	屏幕	.

而玛利亚和耶稣的妹妹们则在格子屏风后面的楼上聆听。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Jewish	boys	of	that	time	were	taught	to	know	almost	the	whole	of	the
这	犹太人	男孩们	的	那	时间	是	教授	到	知道	几乎	这	所有的	的	这

[oʊld] ['testəmənt] [baɪ] [hɑːrt] .

Old	Testament	by	heart	.
老的	遗嘱	经过	心	.

当时的犹太男孩被教导要背诵几乎整部旧约圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][goʊ][ʌp]

It	was	the	custom	of	the	Jews	from	all	parts	of	the	land	to	go	up
它	曾是	这	风俗	的	这	犹太人	从	全部	部分	的	这	土地	到	去	向上

[tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [jɪr] ,

to	Jerusalem	to	worship	at	least	once	every	year	,
到	耶路撒冷	到	崇拜	在	至少	一次	每一个	年	,

来自全国各地的犹太人每年至少会去耶路撒冷做礼拜一次，这是他们的习俗。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

at	the	feast	of	the	Passover	,	which	was	held	in	the	spring	.
在	这	盛宴	的	这	逾越节	,	哪个	曾是	握住	在	这	春天	.

在春季举行的逾越节盛宴上。

[sʌm; səm] ['fæməliz] ['ɔːlsoʊ] [steɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [deɪz] ['æftər]

Some	families	also	stayed	to	the	feast	of	Pentecost	,	which	was	fifty	days	after
一些	家庭	还	入住	到	这	盛宴	的	五旬节	,	哪个	曾是	五十	天	后

['pæsoʊvər] ;

Passover	;
逾越节	;

有些家庭还会留到五旬节，五旬节是逾越节后的第五十天；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] ,

and	some	went	again	in	the	fall	to	the	feast	of	Tabernacles	,
和	一些	去	再次	在	这	落下	到	这	盛宴	的	帐幕	,

秋天的时候，有些人又去了住棚节。

[wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl][ðə; ði] ['fæməliz] [slept] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

when	for	a	week	all	the	families	slept	out	of	doors	,
什么时候	为了	一个	星期	全部	这	家庭	睡着了	出去	的	门	,

当所有家庭连续一周睡在户外时，

['ʌndər] [ruːfs] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [twɪgz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

under	roofs	made	of	green	twigs	and	bushes	.
在下面	屋顶	制成	的	绿色的	树枝	和	灌木丛	.

在绿色树枝和灌木丛搭建的屋顶下。

[wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	Jesus	was	a	boy	twelve	years	old	,
什么时候	耶稣	曾是	一个	男生	十二	年	老的	,

耶稣十二岁的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] ,

he	was	taken	up	to	the	feast	of	the	Passover	,
他	曾是	已采取	向上	到	这	盛宴	的	这	逾越节	,

他被带到逾越节的筵席上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [dʒə'ruːsələm] ,

and	there	for	the	first	time	he	saw	the	holy	city	Jerusalem	,
和	那里	为了	这	第一的	时间	他	锯	这	圣	城市	耶路撒冷	,

在那里，他第一次看到了圣城耶路撒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːn] [maʊnt] [mə'raɪə] .

and	the	Temple	of	the	Lord	on	Mount	Moriah	.
和	这	寺庙	的	这	主	在	山	摩利亚	.

以及摩利亚山上的耶和华圣殿。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [stɜːrd] ,

Young	as	he	was	,	his	soul	was	stirred	,
年轻的	作为	他	曾是	,	他的	灵魂	曾是	搅拌	,

尽管年纪轻轻，他的灵魂却被深深触动了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ɪts]

as	he	walked	among	the	courts	of	the	Temple	and	saw	the	altar	with	its
作为	他	步行	之中	这	法院	的	这	寺庙	和	锯	这	坛	和	它是

['smoʊkɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,

smoking	sacrifice	,
吸烟	牺牲	,

当他走在圣殿的院子里，看到祭坛上冒着烟的祭品时，

[ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [roʊbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪlvər] ['trʌmpits] .

the	priests	in	their	white	robes	,	and	the	Levites	with	their	silver	trumpets	.
这	神父	在	他们的	白色的	长袍	,	和	这	利未人	和	他们的	银	小号	.

身穿白袍的祭司和手持银号的利未人。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['dʒiːzəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Though	a	boy	,	Jesus	began	to	feel	that	he	was	the	Son	of	God	,
尽管	一个	男生	,	耶稣	开始	到	感觉	那	他	曾是	这	儿子	的	上帝	,

虽然还是个孩子，耶稣就开始觉得自己是上帝之子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

and	that	this	was	his	Father's	house	.
和	那	这	曾是	他的	父亲的	房子	.

这是他父亲的房子。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

Sitting	in	a	company	of	the	doctors	of	the	law
坐着	在	一个	公司	的	这	医生	的	这	法律

与一群法学博士坐在一起

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

His	heart	was	so	filled	with	the	worship	of	the	Temple	,
他的	心	曾是	所以	已填	和	这	崇拜	的	这	寺庙	,

他的心中充满了对圣殿的敬拜，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [ɔːr] ['tiːtʃərz] [huːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

with	the	words	of	the	scribes	or	teachers	whom	he	heard	in	the	courts	,
和	这	字	的	这	抄写员	或者	教师	谁	他	听到	在	这	法院	,

以及他在法庭上听到的文士或教师们的话，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]

and	with	his	own	thoughts	,	that	when	it	was	time	to	go	home	to
和	和	他的	自己的	想法	,	那	什么时候	它	曾是	时间	到	去	家	到

['næzərəθ] ,

Nazareth	,
拿撒勒	,

他心里想着，等到了回拿撒勒的时候，

[hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [held] [fæst][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

he	stayed	behind	,	held	fast	by	his	love	for	the	house	of	the	Lord	.
他	入住	在后面	,	握住	快速地	经过	他的	爱	为了	这	房子	的	这	主	.

他留了下来，因为他深爱着主的殿堂。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [tə'geðər] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]

The	company	of	people	who	were	traveling	together	was	large	,	and	at	first
这	公司	的	人们	WHO	是	旅行	一起	曾是	大的	,	和	在	第一的

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪst] .

he	was	not	missed	.
他	曾是	不是	错过	.

同行的人很多，起初并没有人注意到他。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['dʒi:zəs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

But	when	night	came	and	the	boy	Jesus	could	not	be	found	,	his	mother
但	什么时候	夜晚	来了	和	这	男生	耶稣	可以	不是	是	成立	,	他的	母亲

[wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] .

was	alarmed	.
曾是	惊慌	.

但夜幕降临，人们找不到小耶稣，他的母亲非常担心。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] ['meri] [left] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk]

The	next	day	Joseph	and	Mary	left	their	company	and	hastened	back
这	下一个	天	约瑟夫	和	玛丽	左边	他们的	公司	和	加快	后退

[tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] .

to	Jerusalem	.
到	耶路撒冷	.

第二天，约瑟和马利亚离开了同伴，匆匆赶回耶路撒冷。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [θɪŋk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] .

They	did	not	at	first	think	to	go	to	the	Temple	.
他们	做过	不是	在	第一的	思考	到	去	到	这	寺庙	.

他们起初并没有想到要去寺庙。

[ðeɪ] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

They	sought	him	among	their	friends	and	kindred	who	were	living	in	the	city	,
他们	寻求	他	之中	他们的	朋友们	和	亲属	WHO	是	活的	在	这	城市	,

他们在城里居住的亲朋好友中寻找他。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

but	could	not	find	him	.
但	可以	不是	寻找	他	.

但没能找到他。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [θɜ:rd] [deɪ] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑ:rts] ,

On	the	third	day	,	they	went	up	to	the	Temple	with	heavy	hearts	,
在	这	第三	天	,	他们	去	向上	到	这	寺庙	和	重的	心	,

第三天，他们怀着沉重的心情上了圣殿。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [bɔɪ] .

still	looking	for	their	boy	.
仍然	寻找	为了	他们的	男生	.

仍在寻找他们的儿子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɚz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ,

And	there	they	found	him	sitting	in	a	company	of	the	doctors	of	the	law	,
和	那里	他们	成立	他	坐着	在	一个	公司	的	这	医生	的	这	法律	,

他们发现他正和一群法学博士坐在一起。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] .

listening	to	their	words	and	asking	them	questions	.
聆听	到	他们的	字	和	问	他们	问题	.

倾听他们的话语，并向他们提问。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [stʊd] [nɪr] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [haʊ] [di:p] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]

Everybody	who	stood	near	was	surprised	to	find	how	deep	was	the
大家	WHO	站立	靠近	曾是	惊讶	到	寻找	如何	深的	曾是	这

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] .

knowledge	of	this	boy	in	the	word	of	the	Lord	.
知识	的	这	男生	在	这	单词	的	这	主	.

周围所有的人都惊讶地发现，这个男孩对主的话语了解得如此透彻。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑ:rpli] ,

His	mother	spoke	to	him	a	little	sharply	,
他的	母亲	辐	到	他	一个	小的	尖锐地	,

他母亲对他说话有些严厉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

for	she	felt	that	her	son	had	not	been	thoughtful	of	his	duty	.
为了	她	毛毡	那	她	儿子	有	不是	到过	周到	的	他的	责任	.

因为她觉得儿子没有尽到自己的责任。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [tʃaɪld] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

She	said	:	"	Child	,	why	have	you	treated	us	in	this	way	?
她	说	:	"	孩子	,	为什么	有	你	治疗	我们	在	这	方式	?

她说："孩子，你为什么要这样对待我们？"

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

Do	you	not	know	that	your	father	and	I	have	been	looking	for	you	with
做	你	不是	知道	那	你的	父亲	和	我	有	到过	寻找	为了	你	和

['trʌbld] ['hɑːrts] ? "

troubled	hearts	?	"
麻烦	心	?	"

难道你不知道你父亲和我焦急地寻找你吗?

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒiːzəs] .

"	Why	did	you	seek	for	me	,	"	said	Jesus	.
"	为什么	做过	你	寻找	为了	我	,	"	说	耶稣	.

耶稣说："你们为什么寻找我？"

" [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ?

"	Did	you	not	know	that	I	must	be	in	my	Father's	house	?
"	做过	你	不是	知道	那	我	必须	是	在	我的	父亲的	房子	?

难道你不知道我必须在我父的家里吗?

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] ['meri] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

"	They	did	not	understand	these	words	;	but	Mary	thought	often	about	them
"	他们	做过	不是	理解	这些	字	;	但	玛丽	想法	经常	关于	他们

['æftərwərd] ;

afterward	;
之后	;

"他们当时不明白这些话；但玛丽后来常常想起这些话；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd]

for	she	felt	her	son	was	no	common	child	,	and	that	his	words	had
为了	她	毛毡	她	儿子	曾是	不	常见的	孩子	,	和	那	他的	字	有

[ə; eɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] .

a	deep	meaning	.
一个	深的	意义	.

因为她觉得自己的儿子不是普通的孩子，他的话蕴含着深刻的意义。

[ðoʊ] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [hiː; hi] [əu'beid] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Though	Jesus	was	wise	beyond	his	years	,	he	obeyed	Joseph	and	his
尽管	耶稣	曾是	明智的	超过	他的	年	,	他	服从	约瑟夫	和	他的

['mʌðər] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

mother	in	all	things	.
母亲	在	全部	事物	.

耶稣虽然年纪轻轻却智慧过人，但他凡事都听从约瑟和母亲的吩咐。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['næzərəθ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [laɪf]

He	went	with	them	to	Nazareth	,	and	lived	contented	with	the	plain	life
他	去	和	他们	到	拿撒勒	,	和	居住地	满足	和	这	清楚的	生活

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [hoʊm] .

of	their	country	home	.
的	他们的	国家	家	.

他与他们一同去了拿撒勒，在乡间过着简朴的生活，感到很满足。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , ['dʒiːzəs] [gruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

As	the	years	went	on	,	Jesus	grew	from	a	boy	to	a	young	man	.
作为	这	年	去	在	,	耶稣	生长	从	一个	男生	到	一个	年轻的	男人	.

随着岁月的流逝，耶稣从一个男孩成长为一个青年。

[hiː; hi] [gruː] , [tuː] , [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][gɑːd] .

He	grew	,	too	,	in	knowledge	,	and	in	wisdom	,	and	in	the	favor	of	God	.
他	生长	,	也	,	在	知识	,	和	在	智慧	,	和	在	这	偏爱	的	上帝	.

他的知识、智慧和神的恩宠也都增长了。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

He	won	the	love	of	all	who	knew	him	,
他	韩元	这	爱	的	全部	WHO	知道	他	,

他赢得了所有认识他的人的喜爱。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [druː] [ɔːl] ['hɑːrts] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

for	there	was	something	in	his	nature	that	drew	all	hearts	,	both	young	and
为了	那里	曾是	某物	在	他的	自然	那	画	全部	心	,	两个都	年轻的	和

[oʊld] .

old	.
老的	.

因为他的天性中有一种特质，深深吸引着所有人的心，无论老少。

['dʒiːzəs] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [ænd; ənd] [wen]

Jesus	learned	the	trade	of	a	carpenter	with	Joseph	;	and	when
耶稣	学习	这	贸易	的	一个	木匠	和	约瑟夫	;	和	什么时候

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][daɪd] ,

Joseph	died	,
约瑟夫	死亡	,

耶稣跟随约瑟学习木匠的手艺；约瑟去世后，

[waɪl] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['dʒiːzəs] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

while	Jesus	was	still	a	young	man	,	Jesus	worked	as	a	carpenter	,
尽管	耶稣	曾是	仍然	一个	年轻的	男人	,	耶稣	工作	作为	一个	木匠	,

耶稣年轻的时候曾做过木匠。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	helped	his	mother	take	care	of	the	family	.
和	帮助	他的	母亲	拿	关心	的	这	家庭	.

并帮助母亲照顾家庭。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

And	so	in	the	carpenter	shop	,	and	the	quiet	life	of	a	country	village	,
和	所以	在	这	木匠	店铺	,	和	这	安静的	生活	的	一个	国家	村庄	,

于是，在木匠铺里，在宁静的乡村生活中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ʌn'tɪl] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['θɜːrti]

and	the	worship	of	the	synagogue	,	the	years	passed	until	Jesus	was	thirty
和	这	崇拜	的	这	犹太教堂	,	这	年	通过了	直到	耶稣	曾是	三十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

他们常去犹太会堂做礼拜，岁月流逝，直到耶稣三十岁。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [waɪn]

THE	STORY	OF	THE	WATER	THAT	WAS	TURNED	INTO	WINE
这	故事	的	这	水	那	曾是	转向	进入	葡萄酒

水变成酒的故事

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]['dʒiːzəs] [met] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɔːr] [dɪ'saɪplz] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] ,

A	few	days	after	Jesus	met	his	followers	or	disciples	at	the	river	Jordan	,
一个	很少	天	后	耶稣	遇见	他的	追随者	或者	门徒	在	这	河	约旦	,

耶稣在约旦河边与他的追随者或门徒相遇几天后，

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['gælə,li] [kɔːld] ['keɪnə] ,

he	came	with	these	men	to	a	town	in	Galilee	called	Cana	,
他	来了	和	这些	男人	到	一个	镇	在	加利利	称为	迦拿	,

他与这些人一起来到加利利的一个名叫迦拿的城镇，

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

to	be	present	at	a	wedding	.
到	是	展示	在	一个	婚礼	.

出席婚礼。

[ɪn] [ðoʊz] [lændz][ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [held] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

In	those	lands	a	feast	was	always	held	at	a	wedding	,
在	那些	土地	一个	盛宴	曾是	总是	握住	在	一个	婚礼	,

在那些地方，婚礼上总会举行宴会。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['mærid] [steɪd] ['sevrəl] [deɪz] , ['iːtɪŋ]

and	often	the	friends	of	those	who	were	married	stayed	several	days	,	eating
和	经常	这	朋友们	的	那些	WHO	是	已婚	入住	一些	天	,	吃

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðər] .

and	drinking	together	.
和	喝	一起	.

结婚者的朋友们常常会待上好几天，一起吃饭喝酒。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['wedɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

The	mother	of	Jesus	was	at	this	wedding	as	a	friend	of	the	family	;
这	母亲	的	耶稣	曾是	在	这	婚礼	作为	一个	朋友	的	这	家庭	;

[fɔːr; fər] ['næzərəθ] ,

for	Nazareth	,
为了	拿撒勒	,

耶稣的母亲作为这家人的朋友出席了这场婚礼；因为这是拿撒勒人。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə]['keɪnə] .

where	she	lived	,	was	quite	near	to	Cana	.
在哪里	她	居住地	,	曾是	相当	靠近	到	迦拿	.

她居住的地方离迦拿很近。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,

Before	the	wedding	feast	was	over	,	all	the	wine	had	been	used	,
前	这	婚礼	盛宴	曾是	超过	,	全部	这	葡萄酒	有	到过	用过的	,

婚宴结束前，所有的酒都喝光了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	there	was	no	more	for	the	guests	to	drink	.
和	那里	曾是	不	更多的	为了	这	客人	到	喝	.

客人们再也没有酒喝了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi]

The	mother	of	Jesus	knew	that	her	son	had	power	to	do	whatever	he
这	母亲	的	耶稣	知道	那	她	儿子	有	力量	到	做	任何	他

[tʃoʊz] ;

chose	;
选择	;

耶稣的母亲知道她的儿子有能力做任何他想做的事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [waɪn] .

and	she	said	to	him	;	"	They	have	no	wine	.
和	她	说	到	他	;	"	他们	有	不	葡萄酒	.

她对他说："他们没有酒了。"

" ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [oʊ] ['wʊmən] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

"	Jesus	said	to	her	:	"	O	woman	,	what	have	I	to	do	with	thee	?
"	耶稣	说	到	她	:	"	哦	女士	,	什么	有	我	到	做	和	你	?

耶稣对她说："妇人，我与你有什么相干？"

[maɪ] ['aʊər] [ɪz] [nɑːt] [jet] [kʌm] .
My hour is not yet come .
我的 小时 是 不是 然而 来 .

我的时刻尚未到来。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər]
" But his mother knew that Jesus would in some way help the people in their
" 但 他的 母亲 知道 那 耶稣 会 在 一些 方式 帮助 这 人们 在 他们的
[niːd] ,
need ,
需要 ,

但他的母亲知道，耶稣会以某种方式帮助那些有需要的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] :
and she said to the servants who were waiting at the table :
和 她 说 到 这 仆人 WHO 是 等待 在 这 桌子 :

她对在桌边服侍的仆人说：

" [wət'evər] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Whatever he tells you to do , be sure to do it .
" 任何 他 讲述 你 到 做 , 是 当然 到 做 它 .

“他让你做什么，你就做什么。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [sɪks] [lɑːrdʒ] [stoʊn] ['dʒɑːrz] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz]
" In the dining hall were standing six large stone jars , each about as large as
" 在 这 用餐 大厅 是 常设 六 大的 石头 罐子 , 每个 关于 作为 大的 作为
[ə; eɪ] ['bærəl] ,
a barrel ,
一个 桶 ,

餐厅里摆放着六个大石罐，每个都和木桶差不多大。

['hoʊldɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['gæləns] .
holding twenty - five gallons .
保持 二十 - 五 加仑 .

容量为二十五加仑。

[ðiːz] ['dʒɑːrz] [held] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [hændz] [bɪ'fɔːr] ['evri]
These jars held water for washing , as the Jews washed their hands before every
这些 罐子 握住 水 为了 洗涤 , 作为 这 犹太人 洗过 他们的 双手 前 每一个
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

这些罐子里装的是洗手水，因为犹太人在每餐饭前都要洗手。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
and washed their feet as often as they came from walking in the street ,
和 洗过 他们的 脚 作为 经常 作为 他们 来了 从 步行 在 这 街道 ,

他们每次从街上走回来都会洗脚。

[sɪns] [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] [ʃuːz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['sænd(ə)lz] .
since they wore no shoes , but only sandals .
自从 他们 穿着 不 鞋 , 但 仅有的 凉鞋 .

因为他们没穿鞋，只穿了凉鞋。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] :
Jesus said to the servants :
耶稣 说 到 这 仆人 :

耶稣对仆人说：

" [fɪl] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] . "
" Fill the jars with water . "
" 充满 这 罐子 和 水 . "

“把罐子装满水。”

" [fɪl] [ðə; ði]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

"	**Fill**	**the**	**jars**	**with**	**water**
"	充满	这	罐子	和	水

将罐子装满水

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [əu'beid] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['dʒɑːrz][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪm] .

"	**The**	**servants**	**obeyed**	**Jesus**	**,**	**and**	**filled**	**the**	**jars**	**up**	**to**	**the**	**brim**	**.**
"	这	仆人	服从	耶稣	,	和	已填	这	罐子	向上	到	这	帽檐	.

仆人们听从耶稣的吩咐，把罐子装满了。

[ðen] ['dʒiːzəs] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	**Jesus**	**spoke**	**to**	**them**	**again**	**,**	**and**	**said**	**:**
然后	耶稣	辐	到	他们	再次	,	和	说	:

于是耶稣又对他们说：

" [naʊ] [drɔː] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	**Now**	**draw**	**out**	**some**	**of**	**the**	**water**	**,**	**and**	**take**	**it**	**to**	**the**	**ruler**	**of**	**the**
"	现在	画	出去	一些	的	这	水	,	和	拿	它	到	这	统治者	的	这

[fiːst] .

feast	**.**
盛宴	.

“现在舀出一些水，送给宴席的主人。”

" [ðeɪ] [druː] [aʊt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɑːrz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd]

"	**They**	**drew**	**out**	**water**	**from**	**the**	**jars**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**it**	**had**	**been**	**turned**
"	他们	画	出去	水	从	这	罐子	,	和	锯	那	它	有	到过	转向

['ɪntuː] [waɪn] .

into	**wine**	**.**
进入	葡萄酒	.

他们从缸里舀出水来，发现水已经变成了酒。

[ðə; ði]['ruːlər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [waɪn] [hæd; həd] [kʌm] ;

The	**ruler**	**did**	**not**	**know**	**from**	**what**	**place**	**the**	**wine**	**had**	**come**	**;**
这	统治者	做过	不是	知道	从	什么	地方	这	葡萄酒	有	来	;

统治者并不知道这酒是从哪里来的；

[bʌt; bət][hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['mærɪd] , [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] :

but	**he**	**said**	**to**	**the**	**young**	**man**	**who**	**had**	**just**	**been**	**married**	**,**	**the**	**bridegroom**	**:**
但	他	说	到	这	年轻的	男人	WHO	有	只是	到过	已婚	,	这	新郎	:

但他对那位刚刚结婚的新郎说：

" [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][best] [waɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

"	**At**	**a**	**feast**	**everybody**	**gives**	**his**	**best**	**wine**	**at**	**the**	**beginning**	**,**	**and**
"	在	一个	盛宴	大家	给予	他的	最好的	葡萄酒	在	这	开始	,	和

['æftərwərd] ,

afterward	**,**
之后	,

“宴会上，每个人都会在开始时拿出自己最好的酒，之后，

[wen] [hɪz; ɪz] [gests] [hæv; həv] [drʌŋk] ['friːli] , [hiː; hɪ] [brɪŋz] [ɑːn] [waɪn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] ;

when	**his**	**guests**	**have**	**drunk**	**freely**	**,**	**he**	**brings**	**on**	**wine**	**that**	**is**	**not**	**so**	**good**	**;**
什么时候	他的	客人	有	醉	自由	,	他	带来	在	葡萄酒	那	是	不是	所以	好的	;

当客人们畅饮之后，他却端上来一些品质不太好的酒；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ðɪ] [gʊd] [waɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

but	**you**	**have**	**kept**	**the**	**good**	**wine**	**until**	**now**	**.**
但	你	有	保留	这	好的	葡萄酒	直到	现在	.

但你一直把好酒保存到现在。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [juːst] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

"	**This**	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**Jesus**	**used**	**the**	**power**	**that**	**God**	**had**	**given**	**him**	**,**
"	这	曾是	这	第一的	时间	那	耶稣	用过的	这	力量	那	上帝	有	给定	他	,

这是耶稣第一次使用上帝赐予他的权柄。

[tuː; tə][duː] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd][duː] .

to	do	what	no	other	man	could	do	.
到	做	什么	不	其他	男人	可以	做	.

去做其他男人做不到的事。

[sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] " ['mɪrəklz] " ;

Such	works	as	these	were	called	"	miracles	"	;
这样的	作品	作为	这些	是	称为	"	奇迹	"	;

这类作品被称为“奇迹”;

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][dɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	Jesus	did	them	as	signs	of	his	power	as	the	Son	of	God	.
和	耶稣	做过	他们	作为	标志	的	他的	力量	作为	这	儿子	的	上帝	.

耶稣行这些事，是为了彰显他作为上帝之子的能力。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sɔː] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn]['dʒiːzəs] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

When	the	disciples	saw	this	miracle	,	they	believed	in	Jesus	more	fully	than	before	.
什么时候	这	门徒	锯	这	奇迹	,	他们	相信	在	耶稣	更多的	完全	比	前	.

门徒们看到这个神迹后，比以前更加相信耶稣了。

['æftər] [ðɪs] ['dʒiːzəs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

After	this	Jesus	went	with	his	mother	and	his	younger	brothers	to	a	place
后	这	耶稣	去	和	他的	母亲	和	他的	年轻	兄弟	到	一个	地方

[kɔːld] [kə'pɜːrniəm] ,

called	Capernaum	,
称为	迦百农	,

此后，耶稣和他的母亲以及弟弟们来到一个名叫迦百农的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə˛li] .

on	the	shore	of	the	Sea	of	Galilee	.
在	这	支撑	的	这	海	的	加利利	.

在加利利海沿岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər][wʌz; wəz]

But	they	stayed	there	only	a	few	days	,	for	the	feast	of	the	Passover	was
但	他们	入住	那里	仅有的	一个	很少	天	,	为了	这	盛宴	的	这	逾越节	曾是

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

但他们只在那里待了几天，因为逾越节临近了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Jesus	went	up	to	Jerusalem	to	attend	it	.
和	耶稣	去	向上	到	耶路撒冷	到	出席	它	.

耶稣也上耶路撒冷去参加这个节日。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər][wʌz; wəz] [held] ['evri] [jɪr] ,

You	remember	that	the	feast	of	the	Passover	was	held	every	year	,
你	记住	那	这	盛宴	的	这	逾越节	曾是	握住	每一个	年	,

你还记得每年都会举行逾越节的盛宴吗?

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [haʊ] [gɑːd][hæd; həd][led][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [lɔːŋ]

to	keep	in	mind	how	God	had	led	the	people	of	Israel	out	of	Egypt	long
到	保持	在	头脑	如何	上帝	有	引领	这	人们	的	以色列	出去	的	埃及	长的

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

要牢记上帝很久以前是如何带领以色列人出埃及的。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

When	Jesus	came	to	Jerusalem	,
什么时候	耶稣	来了	到	耶路撒冷	,

耶稣来到耶路撒冷时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][men] [huː] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] ['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp]

he	found	in	the	courts	of	the	Temple	men	who	were	selling	oxen	and	sheep
他	成立	在	这	法院	的	这	寺庙	男人	WHO	是	销售	牛	和	羊

[ænd; ənd][dʌvz; doʊvz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ,

and	doves	for	the	sacrifices	,
和	鸽子	为了	这	牺牲	,

他在圣殿的院子里发现有人在卖献祭用的牛羊和鸽子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [teiblz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][dʒuːz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	other	men	sitting	at	tables	changing	the	money	of	Jews	who	came	from
和	其他	男人	坐着	在	表格	变化	这	钱	的	犹太人	WHO	来了	从

['ʌðər] [lændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] .

other	lands	into	the	money	of	Judea	.
其他	土地	进入	这	钱	的	犹太	.

还有一些人坐在桌子旁，把从其他地方来的犹太人的钱换成犹太货币。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːrts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ,

All	this	made	the	courts	around	the	Temple	seem	like	a	market	,
全部	这	制成	这	法院	大约	这	寺庙	似乎	喜欢	一个	市场	,

这一切使得圣殿周围的庭院看起来像个市场。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	not	a	place	for	the	worship	of	God	.
和	不是	一个	地方	为了	这	崇拜	的	上帝	.

而不是敬拜上帝的地方。

" [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪ]

"	Take	these	things	away
"	拿	这些	事物	离开

“把这些东西拿走

" ['dʒiːzəs] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm][kɔːrd][ænd; ənd] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪp] .

"	Jesus	picked	up	some	cord	and	made	from	it	a	little	whip	.
"	耶稣	挑选	向上	一些	绳索	和	制成	从	它	一个	小的	鞭	.

耶稣捡起一根绳子，做成了一条小鞭子。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] .

With	it	he	began	to	drive	out	of	the	Temple	all	the	buyers	and	sellers	.
和	它	他	开始	到	驾驶	出去	的	这	寺庙	全部	这	买家	和	卖家	.

他用这把枪把所有的买家和卖家都赶出了圣殿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	but	one	,	and	they	were	many	;	but	such	power	was	in	his
他	曾是	但	一	,	和	他们	是	许多	;	但	这样的	力量	曾是	在	他的

[lʊk] ,

look	,
看	,

他只是一个人，而他们人数众多；但他眼神中却蕴含着如此强大的力量。

[ðæt] [ðeɪ] [ræn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

that	they	ran	before	him	.
那	他们	跑	前	他	.

他们跑在他前面。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn] ;

He	drove	the	men	and	the	sheep	and	the	oxen	;
他	驾驶	这	男人	和	这	羊	和	这	牛	;

他驱赶着人、羊和牛；

[hiː; hi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] ,

he	overturned	the	tables	and	threw	on	the	floor	the	money	,
他	翻覆	这	表格	和	扔	在	这	地面	这	钱	,

他掀翻了桌子，把钱扔到地上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][hiː; hi] [sed] : " [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪ]

and	to	those	who	were	selling	the	doves	he	said	:	"	Take	these	things	away
和	到	那些	WHO	是	销售	这	鸽子	他	说	:	"	拿	这些	事物	离开

;

;

;

他对那些卖鸽子的人说："把这些东西拿走；

[meɪk] [nɑːt][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] !

make	not	my	Father's	house	a	house	for	selling	and	buying	!
制作	不是	我的	父亲的	房子	一个	房子	为了	销售	和	购买	!

不要将我父的殿当作买卖的地方！

" [ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['dʒiːzəs][wɜːr; wər][nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

"	The	acts	of	Jesus	were	not	pleasing	to	the	rulers	of	the	Jews	,
"	这	行为	的	耶稣	是	不是	令人愉悦	到	这	统治者	的	这	犹太人	,

耶稣的行为不讨犹太人统治者的喜欢，

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [baɪ] [ðɪs] ['selɪŋ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]

for	many	of	them	were	making	money	by	this	selling	of	sacrifices	and
为了	许多	的	他们	是	制作	钱	经过	这	销售	的	牺牲	和

['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

changing	of	money	.
变化	的	钱	.

因为他们中的许多人都是通过贩卖祭品和兑换货币来赚钱的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Some	of	the	rulers	came	to	Jesus	and	said	to	him	:
一些	的	这	统治者	来了	到	耶稣	和	说	到	他	:

有些官长来见耶稣，对他说：

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ?

"	What	right	have	you	to	come	here	and	do	such	things	as	these	?
"	什么	正确的	有	你	到	来	这里	和	做	这样的	事物	作为	这些	?

你有什么权利来到这里做这些事?

[wʌt] [saɪn] [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [ðɪs]

What	sign	can	you	show	that	God	has	given	to	you	power	to	rule	in	this
什么	符号	能	你	展示	那	上帝	有	给定	到	你	力量	到	规则	在	这

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

你能拿出什么迹象表明上帝已经赐予你统治此地的权力?

" ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪn] .

"	Jesus	said	to	them	:	"	I	will	give	you	a	sign	.
"	耶稣	说	到	他们	:	"	我	将要	给	你	一个	符号	.

耶稣对他们说："我将给你们一个神迹。"

[dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Destroy	this	house	of	God	,	and	in	three	days	I	will	raise	it	up	.
破坏	这	房子	的	上帝	,	和	在	三	天	我	将要	增加	它	向上	.

拆毁神的殿，三日内我必重建它。

" [ðen] [sed] [ðə; ði][dʒuːz] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,

"	Then	said	the	Jews	,	"	It	has	taken	forty	-	six	years	to	build	this	Temple	,
"	然后	说	这	犹太人	,	"	它	有	已采取	四十	-	六	年	到	建造	这	寺庙	,

犹太人说："建造这座圣殿用了四十六年时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

and	it	is	not	finished	yet	.
和	它	是	不是	完成的	然而	.

这件事还没有结束。

[wɪl] [juː; jʊ] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [θriː] [deɪz] ?
Will **you** **raise** **it** **up** **in** **three** **days** **?**
将要 你 增加 它 向上 在 三 天 ?

三天之内你能把它搬出来吗?

" [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] ['temp(ə)l] [ɑːn] [maʊnt] [mə'raɪə] .
" **But** **Jesus** **did** **not** **mean** **that** **Temple** **on** **Mount** **Moriah** **.**
" 但 耶稣 做过 不是 意思是 那 寺庙 在 山 摩利亚 .

但耶稣指的并不是摩利亚山上的圣殿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ]
He **was** **speaking** **of** **himself** **,** **for** **in** **him** **God** **was** **dwelling** **as** **in** **a**
他 曾是 请讲 的 他自己 , 为了 在 他 上帝 曾是 住宅 作为 在 一个
['temp(ə)l] ,
temple **,**
寺庙 ,

他指的是他自己，因为神就住在他里面，如同住在圣殿里一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] ,
and **he** **meant** **that** **when** **they** **should** **put** **him** **to** **death** **,**
和 他 意思是 那 什么时候 他们 应该 放 他 到 死亡 ,

他的意思是，当他们应该处死他的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
he **would** **rise** **again** **in** **three** **days** **.**
他 会 上升 再次 在 三 天 .

三天后他会再次复活。

['æftərwərd] , [wen] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] ['rɪzn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [ðə; ðiː] [dɪ'saɪplz] ,
Afterward **,** **when** **Jesus** **had** **died** **and** **risen** **again** **,** **his** **followers** **,** **the** **disciples** **,**
之后 , 什么时候 耶稣 有 死亡 和 升起 再次 , 他的 追随者 , 这 门徒 ,

后来，当耶稣死而复活之后，他的追随者，也就是门徒们，

[θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
thought **of** **what** **he** **had** **said** **,** **and** **understood** **these** **words** **.**
想法 的 什么 他 有 说 , 和 理解 这些 字 .

他想起自己说过的话，明白了这些话的含义。

[ðə; ðiː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['streɪndʒər] [æt; ət] [ðə; ðiː] [wel]
THE **STORY** **OF** **THE** **STRANGER** **AT** **THE** **WELL**
这 故事 的 这 陌生人 在 这 出色地

井边陌生人的故事

[waɪl] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
While **Jesus** **was** **teaching** **in** **Jerusalem** **and** **in** **the** **country** **places** **near** **it** **,**
尽管 耶稣 曾是 教学 在 耶路撒冷 和 在 这 国家 地方 靠近 它 ,

耶稣在耶路撒冷和附近乡村教导众人时，

[dʒɑːn] [ðə; ðiː] ['bæptɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [bæp'taɪzɪŋ] .
John **the** **Baptist** **was** **still** **preaching** **and** **baptizing** **.**
约翰 这 浸信会 曾是 仍然 布道 和 洗礼 .

施洗约翰仍在传道和施洗。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒiːzəs] .
But **already** **the** **people** **were** **leaving** **John** **and** **going** **to** **hear** **Jesus** **.**
但 已经 这 人们 是 离开 约翰 和 去 到 听到 耶稣 .

但人们已经离开约翰，去听耶稣讲道了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst][wɜːr; wər][nɑːt] [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]

Some	of	the	followers	of	John	the	Baptist	were	not	pleased	as	they	saw
一些	的	这	追随者	的	约翰	这	浸信会	是	不是	高兴	作为	他们	锯

[ðæt] [fjuːər] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈmæstər] ,

that	fewer	people	came	to	their	master	,
那	更少	人们	来了	到	他们的	掌握	,

施洗约翰的一些追随者看到前来跟随他们老师的人变少了，感到很不高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [ˈdʒiːzəs] .

and	that	the	crowds	were	seeking	Jesus	.
和	那	这	人群	是	寻求	耶稣	.

人群都在寻找耶稣。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [kraɪst] ,

But	John	said	to	them	:	"	I	told	you	that	I	am	not	the	Christ	,
但	约翰	说	到	他们	:	"	我	讲述	你	那	我	是	不是	这	基督	,

但约翰对他们说：“我告诉过你们，我不是基督，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sent] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	that	I	am	sent	before	him	.
但	那	我	是	发送	前	他	.

但我被派到他前面去。

[ˈdʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

Jesus	is	the	Christ	,	the	king	.
耶稣	是	这	基督	,	这	国王	.

耶稣是基督，是君王。

[hiː; hi][mʌst; məst] [groʊ] [ˈgreɪtər] , [waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [groʊ] [les] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	must	grow	greater	,	while	I	must	grow	less	;	and	I	am	glad	that	it
他	必须	生长	更大的	,	尽管	我	必须	生长	较少的	;	和	我	是	高兴的	那	它

[ɪz][soʊ] .

is	so	.
是	所以	.

他必将更加强大，而我必将退步；我很高兴事情就是这样。

" [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈherəd] [ˈæntɪpæs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ɔːr][lænd][ʌv; əv] [ˈgæləˌli] ,

"	Soon	after	this	,	Herod	Antipas	,	the	king	of	the	province	or	land	of	Galilee	,
"	很快	后	这	,	希律王	安提帕斯	,	这	国王	的	这	省	或者	土地	的	加利利	,

“此后不久，加利利省或加利利地的国王希律·安提帕斯……”

[pʊt] [dʒɑːn][ɪn] [ˈprɪzn] .

put	John	in	prison	.
放	约翰	在	监狱	.

把约翰关进监狱。

[ˈherəd] [hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd] [heˈrəudiæs] ,

Herod	had	taken	for	his	wife	a	woman	named	Herodias	,
希律王	有	已采取	为了	他的	妻子	一个	女士	命名	希罗底	,

希律王娶了一个名叫希罗底的女子为妻。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈherəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] .

who	had	left	her	husband	to	live	with	Herod	,	which	was	very	wicked	.
WHO	有	左边	她	丈夫	到	居住	和	希律王	,	哪个	曾是	非常	邪恶	.

她抛弃丈夫去与希律王同住，这是非常邪恶的。

[dʒɑːn] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈherəd] ,

John	sent	word	to	Herod	,
约翰	发送	单词	到	希律王	,

约翰派人去见希律王，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['wʊmən] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

that	it	was	not	right	for	him	to	have	this	woman	as	his	wife	.
那	它	曾是	不是	正确的	为了	他	到	有	这	女士	作为	他的	妻子	.

他认为他不应该娶这个女人为妻。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [meɪd] [he'rəudiæs] ['veri] ['æŋgri] .

These	words	of	John	made	Herodias	very	angry	.
这些	字	的	约翰	制成	希罗底	非常	生气的	.

约翰的这些话让希罗底非常生气。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

She	hated	John	,	and	tried	to	kill	him	.
她	憎恨	约翰	,	和	尝试	到	杀	他	.

她恨约翰，并试图杀死他。

['herəd] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [heɪt] [dʒɑːn][soʊ] ['greɪtli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd]['spoʊkən] [ðə; ði] [truːθ] .

Herod	himself	did	not	hate	John	so	greatly	,	for	he	knew	that	John	had	spoken	the	truth	.
希律王	他自己	做过	不是	恨	约翰	所以	非常	,	为了	他	知道	那	约翰	有	说	这	真相	.

希律王本人并没有那么恨约翰，因为他知道约翰说的是真话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [he'rəudiæs] .

But	he	was	weak	,	and	yielded	to	his	wife	Herodias	.
但	他	曾是	虚弱的	,	和	产生	到	他的	妻子	希罗底	.

但他软弱无能，最终屈服于妻子希罗底。

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

To	please	her	,
到	请	她	,

为了取悦她，

[hiː; hi] [sent] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['prɪzn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] ;

he	sent	John	the	Baptist	to	a	lonely	prison	among	the	mountains	east	of	the	Dead	Sea	;
他	发送	约翰	这	浸信会	到	一个	孤独	监狱	之中	这	山脉	东方	的	这	死的	海	;

他将施洗约翰流放到死海以东山区的一座偏僻监狱；

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gæləˌli] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['hɛrədz] [ruːl] .

for	the	land	in	that	region	,	as	well	as	Galilee	,	was	under	Herod's	rule	.
为了	这	土地	在	那	地区	,	作为	出色地	作为	加利利	,	曾是	在下面	希律王的	规则	.

因为该地区以及加利利都处于希律王的统治之下。

[ðer; ðər][ɪn] ['prɪzn] ['herəd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [dʒɑːn] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [he'rəudiæs] .

There	in	prison	Herod	hoped	to	keep	John	safe	from	the	hate	of	his	wife	Herodias	.
那里	在	监狱	希律王	希望	到	保持	约翰	安全的	从	这	恨	的	他的	妻子	希罗底	.

希律王希望在狱中保护约翰，使他免受妻子希罗底的憎恨。

[suːn] ['æftər][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,

Soon	after	John	the	Baptist	was	thrown	into	prison	,
很快	后	约翰	这	浸信会	曾是	抛掷	进入	监狱	,

施洗约翰被投入监狱后不久，

['dʒiːzəs] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [dʒə'ruːsələm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] ['gælə˛li]

Jesus	**left**	**the**	**country**	**near**	**Jerusalem**	**with**	**his**	**disciples**	**,**	**and**	**went**	**toward**	**Galilee**
耶稣	左边	这	国家	靠近	耶路撒冷	和	他的	门徒	,	和	去	朝向	加利利

,

,

,

耶稣带着门徒离开耶路撒冷附近的地区，前往加利利。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	**province**	**in**	**the**	**north**	**.**
这	省	在	这	北	.

北部的那个省。

[bɪ'twiːn] [dʒʊ'diə] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['gælə˛li] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [leɪ] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

Between	**Judea**	**in**	**the**	**south**	**and**	**Galilee**	**in**	**the**	**north**	**,**	**lay**	**the**	**land**	**of**
之间	犹太	在	这	南	和	加利利	在	这	北	,	躺	这	土地	的

[sə'mæriə; sə'meriə] ,

Samaria	**,**
撒玛利亚	,

在南方的犹太和北方的加利利之间，是撒玛利亚地。

[wer] [ðə; ði] [sə'mæritənz] [lɪvd] , [huː] [heitid] [ðə; ði] [dʒuːz] .

where	**the**	**Samaritans**	**lived**	**,**	**who**	**hated**	**the**	**Jews**	**.**
在哪里	这	撒玛利亚人	居住地	,	WHO	憎恨	这	犹太人	.

那里是撒玛利亚人居住的地方，他们憎恨犹太人。

[ðeɪ] ['wəːʃip] [ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒuːz] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] ,

They	**worshipped**	**the**	**Lord**	**as**	**the**	**Jews**	**worshipped**	**him**	**,**
他们	崇拜	这	主	作为	这	犹太人	崇拜	他	,

他们敬拜耶和华，就像犹太人敬拜他一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [priːsts] .

but	**they**	**had**	**their**	**own**	**Temple**	**and**	**their**	**own**	**priests**	**.**
但	他们	有	他们的	自己的	寺庙	和	他们的	自己的	神父	.

但他们有自己的神庙和自己的祭司。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv] ['moʊzəs] ;

And	**they**	**had**	**their**	**own**	**Bible**	**,**	**which**	**was**	**only**	**the**	**five**	**books**	**of**	**Moses**	**;**
和	他们	有	他们的	自己的	圣经	,	哪个	曾是	仅有的	这	五	图书	的	摩西	;

他们有自己的圣经，只有摩西五经；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] .

for	**they**	**would**	**not**	**read**	**the**	**other**	**books**	**of**	**the**	**old**	**Testament**	**.**
为了	他们	会	不是	读	这	其他	图书	的	这	老的	遗嘱	.

因为他们不愿意读旧约的其他书卷。

[ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'mæritənz] [wʊd] ['skersli] ['evər] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	**Jews**	**and**	**the**	**Samaritans**	**would**	**scarcely**	**ever**	**speak**	**to**	**each**	**other**	**,**
这	犹太人	和	这	撒玛利亚人	会	几乎	曾经	说话	到	每个	其他	,

犹太人和撒玛利亚人几乎从不交谈。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [heɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	**great**	**was**	**the**	**hate**	**between**	**them**	**.**
所以	伟大的	曾是	这	恨	之间	他们	.

他们之间的仇恨是如此之深。

[wen] [dʒuːz] [went] [frʌm; frəm] ['gælə˛li] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] ['gælə˛li] ,

When	**Jews**	**went**	**from**	**Galilee**	**to**	**Jerusalem**	**,**	**or**	**from**	**Jerusalem**	**to**	**Galilee**	**,**
什么时候	犹太人	去	从	加利利	到	耶路撒冷	,	或者	从	耶路撒冷	到	加利利	,

当犹太人从加利利前往耶路撒冷，或从耶路撒冷前往加利利时，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [θruː] [səˈmæriə; səˈmeriə] , [bʌt; bət] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði]

they	would	not	pass	through	Samaria	,	but	went	down	the	mountains	to	the
他们	会	不是	经过	通过	撒玛利亚	,	但	去	向下	这	山脉	到	这

[ˈrɪvər] [ˈdʒɔːrdn] ,

river	Jordan	,
河	约旦	,

他们不肯经过撒玛利亚，而是下山到约旦河边去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [səˈmæriə; səˈmeriə] .

and	walked	beside	the	river	,	in	order	to	go	around	Samaria	.
和	步行	旁	这	河	,	在	命令	到	去	大约	撒玛利亚	.

他们沿着河边走，以便绕过撒玛利亚。

[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm][dʒəˈruːsələm][tuː; tə] [ˈgæləˌli] , [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði]

But	Jesus	,	when	he	would	go	from	Jerusalem	to	Galilee	,	walked	over	the
但	耶稣	,	什么时候	他	会	去	从	耶路撒冷	到	加利利	,	步行	超过	这

[ˈmaʊntnz] [streɪt] [θruː] [səˈmæriə; səˈmeriə] .

mountains	straight	through	Samaria	.
山脉	直的	通过	撒玛利亚	.

但耶稣从耶路撒冷到加利利时，总是径直翻过山，穿过撒玛利亚。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,

One	morning	while	he	was	on	his	journey	,
一	早晨	尽管	他	曾是	在	他的	旅行	,

一天早晨，当他正在旅途中时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [bɪˈsaɪd] [æn; ən][oʊld] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈgɛrɪzɪm] ,

he	stopped	to	rest	beside	an	old	well	at	the	foot	of	Mount	Gerizim	,
他	停止	到	休息	旁	一个	老的	出色地	在	这	脚	的	山	基利心	,

他停下来，在基利心山脚下的一口古井旁休息。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈʃɛkəm] , [bʌt; bət] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]

not	far	from	the	city	of	Shechem	,	but	nearer	to	a	little	village	that	was
不是	远的	从	这	城市	的	示剑	,	但	更近	到	一个	小的	村庄	那	曾是

[kɔːld] [sɪkɑːr] .

called	Sychar	.
称为	西查尔	.

离示剑城不远，但更靠近一个名叫叙加的小村庄。

[ðɪs] [wel] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [baɪ][ˈdʒeɪkəb] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈizriəlaits] ,

This	well	had	been	dug	by	Jacob	,	the	great	father	or	ancestor	of	the	Israelites	,
这	出色地	有	到过	挖	经过	雅各布	,	这	伟大的	父亲	或者	祖先	的	这	以色列人	,

这口井是雅各——以色列人的伟大先祖——挖的。

[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

many	hundreds	of	years	before	.
许多	数百	的	年	前	.

几百年前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [wel] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər]

It	was	an	old	well	then	in	the	days	of	Jesus	;	and	it	is	much	older
它	曾是	一个	老的	出色地	然后	在	这	天	的	耶稣	;	和	它	是	很多	老

[naʊ] ;

now	;
现在	;

在耶稣时代，它就是一口古井；而现在，它的历史更加悠久了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [wel] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [stɪl] .

for	the	same	well	may	be	seen	in	that	place	still	.
为了	这	相同的	出色地	可能	是	已见	在	那	地方	仍然	.

至今在原址还能看到那口井。

['iːv(ə)n] [naʊ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm]['dʒeɪkəbz] [wel] .

Even	**now**	**travelers**	**may**	**have**	**a**	**drink**	**from**	**Jacob's**	**well**	**.**
甚至	现在	旅行者	可能	有	一个	喝	从	雅各布的	出色地	.

即使在今天，旅行者仍然可以从雅各布井中取水饮用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ]['dʒeɪkəbz]

It	**was**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**about**	**sunrise**	**,**	**when**	**Jesus**	**was**	**sitting**	**by**	**Jacob's**
它	曾是	早期的	在	这	早晨	,	关于	日出	,	什么时候	耶稣	曾是	坐着	经过	雅各布的

[wel] .

well	**.**
出色地	.

那是清晨，大约日出时分，耶稣坐在雅各井旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	**was**	**very**	**tired**	**,**	**for**	**he**	**had**	**walked**	**a**	**long**	**journey**	**;**	**he**	**was**
他	曾是	非常	疲劳的	,	为了	他	有	步行	一个	长的	旅行	;	他	曾是

['hʌŋgri] ,

hungry	**,**
饥饿的	,

他非常疲惫，因为他走了很长的路；他很饿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [baɪ] [fuːd] .

and	**his**	**disciples**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**village**	**near**	**at**	**hand**	**to**	**buy**	**food**	**.**
和	他的	门徒	有	已消失	到	这	村庄	靠近	在	手	到	买	食物	.

他的门徒们去了附近的村庄买食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [tuː] ;

He	**was**	**thirsty**	**,**	**too**	**;**
他	曾是	渴	,	也	;

他也渴了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

and	**as**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**well**	**he**	**could**	**see**	**the**	**water**	**a**	**hundred**	**feet**
和	作为	他	看起来	进入	这	出色地	他	可以	看	这	水	一个	百	脚

[bɪ'loʊ] ,

below	**,**
以下	,

他往井里看去，可以看到井底一百英尺深的水。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][roʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][let] [daʊn] [ə; eɪ][kʌp][ɔːr][ə; eɪ][dʒɑːr][tuː; tə] [drɔː]

but	**he**	**had**	**no**	**rope**	**with**	**which**	**to**	**let**	**down**	**a**	**cup**	**or**	**a**	**jar**	**to**	**draw**
但	他	有	不	绳索	和	哪个	到	让	向下	一个	杯子	或者	一个	罐	到	画

[ʌp][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] .

up	**some**	**water**	**to**	**drink**	**.**
向上	一些	水	到	喝	.

但他没有绳子可以放下杯子或罐子来汲水喝。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [sə'mærɪtən] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wɔːtər] -

Just	**at**	**this**	**moment**	**a**	**Samaritan**	**woman**	**came**	**to**	**the**	**well**	**,**	**with**	**her**	**water**	**-**
只是	在	这	片刻	一个	撒玛利亚人	女士	来了	到	这	出色地	,	和	她	水	-

[dʒɑːr][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

jar	**upon**	**her**	**head**	**,**
罐	之上	她	头	,

就在这时，一个撒玛利亚妇人头顶着水罐来到井边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][roʊp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	**her**	**rope**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	她	绳索	在	她	手	.

她手里拿着绳子。

['dʒiːzəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [glæns] [riːd] [hɜːr; hər][soʊl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl]

Jesus	**looked**	**at**	**her**	**,**	**and**	**in**	**one**	**glance**	**read**	**her**	**soul**	**,**	**and**	**saw**	**all**
耶稣	看起来	在	她	,	和	在	一	瞥一眼	读	她	灵魂	,	和	锯	全部

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	**life**	**.**
她	生活	.

耶稣看着她，一眼就看穿了她的灵魂，看到了她的一生。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒuːz][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][sə'mæritənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

He	**knew**	**that**	**Jews**	**did**	**not**	**often**	**speak**	**to**	**Samaritans**	**,**	**but**	**he**	**said**	**to**	**her**	**:**
他	知道	那	犹太人	做过	不是	经常	说话	到	撒玛利亚人	,	但	他	说	到	她	:

他知道犹太人不常和撒玛利亚人说话，但他还是对她说：

" [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

"	**Please**	**to**	**give**	**me**	**a**	**drink**	**?**
"	请	到	给	我	一个	喝	?

请给我一杯水好吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] ,

"	**The**	**woman**	**saw**	**from**	**his**	**looks**	**and**	**his**	**dress**	**that**	**he**	**was**	**a**	**Jew**	**,**
"	这	女士	锯	从	他的	看起来	和	他的	裙子	那	他	曾是	一个	犹	,

“那女人从他的外貌和穿着打扮看出他是犹太人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	**she**	**said**	**to**	**him**	**:**
和	她	说	到	他	:

她对他说：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒuː] , [æsk] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] ['wʊmən]

"	**How**	**is**	**it**	**that**	**you**	**,**	**who**	**are**	**a**	**Jew**	**,**	**ask**	**drink**	**of**	**me**	**,**	**a**	**Samaritan**	**woman**
"	如何	是	它	那	你	,	WHO	是	一个	犹	,	问	喝	的	我	,	一个	撒玛利亚人	女士

?

?
?

“你既是犹太人，怎么向我一个撒玛利亚妇人要水喝呢？”

" ['dʒiːzəs] ['ænsər] [hɜːr; hər] :

"	**Jesus**	**answered**	**her**	**:**
"	耶稣	回答	她	:

耶稣回答她说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] ['gɑːdz] [friː] [gɪft][ɪz] ,

"	**If**	**you**	**knew**	**what**	**God's**	**free**	**gift**	**is**	**,**
"	如果	你	知道	什么	神的	自由的	礼物	是	,

“如果你知道上帝白白赐予的礼物是什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

and	**if**	**you**	**knew**	**who**	**it**	**is**	**that**	**says**	**to**	**you**	**,**	**'**	**Give**	**me**	**a**	**drink**	**,**
和	如果	你	知道	WHO	它	是	那	说道	到	你	,	-	给	我	一个	喝	,

如果你知道是谁对你说：“给我一杯水”，

- [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

'	**you**	**would**	**ask**	**him**	**to**	**give**	**you**	**living**	**water**	**,**	**and**	**he**	**would**	**give**	**it**	**to**
-	你	会	问	他	到	给	你	活的	水	,	和	他	会	给	它	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你们若求他赐给你们活水，他就赐给你们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

"	There	was	something	in	the	words	and	the	looks	of	Jesus	which	made	the
"	那里	曾是	某物	在	这	字	和	这	看起来	的	耶稣	哪个	制成	这

['wʊmən] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] .

woman	feel	that	he	was	not	a	common	man	.
女士	感觉	那	他	曾是	不是	一个	常见的	男人	.

“耶稣的言语和眼神中有一种特质，让那女人觉得他不是一个普通人。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	said	to	him	:	"	Sir	,	you	have	nothing	to	draw	water	with	,	and	the
她	说	到	他	:	"	先生	,	你	有	没有什么	到	画	水	和	,	和	这

[wel] [ɪz] [diːp] .

well	is	deep	.
出色地	是	深的	.

她对他说：“先生，您没有打水的工具，而且井很深。”

[wer] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ?

Where	can	you	get	that	living	water	?
在哪里	能	你	得到	那	活的	水	?

哪里可以找到那活水?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['dʒeɪkəb] , [huː] [dræŋk][frʌm; frəm] [ðɪs] [wel] ,

Are	you	greater	than	our	father	Jacob	,	who	drank	from	this	well	,
是	你	更大的	比	我们的	父亲	雅各布	,	WHO	喝	从	这	出色地	,

你比我们的祖先雅各还伟大吗？他曾喝过这口井里的水。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

and	who	gave	it	to	us	?	"
和	WHO	给予	它	到	我们	?	"

谁送给我们的?

" [huː'evər] [drɪŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [ʃæl; ʃəl] [θɜːrst] [ə'gen] ,

"	Whoever	drinks	of	this	water	,	"	said	Jesus	,	"	shall	thirst	again	,
"	谁	饮料	的	这	水	,	"	说	耶稣	,	"	将	口渴	再次	,

耶稣说：“凡喝这水的，还要再渴。”

[bʌt; bət] [huː'evər] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɜːrst] ;

but	whoever	drinks	of	the	water	that	I	shall	give	him	,	shall	never	thirst	;
但	谁	饮料	的	这	水	那	我	将	给	他	,	将	绝不	口渴	;

凡喝我所赐的水的，就永远不渴；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər]

but	the	water	that	I	shall	give	him	shall	be	in	him	a	well	of	water
但	这	水	那	我	将	给	他	将	是	在	他	一个	出色地	的	水

['sprɪŋɪŋ] [ʌp]['ʌntəˌʌntu] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] . "

springing	up	unto	everlasting	life	.	"
弹簧	向上	到	永恒	生活	.	"

但我所赐的水要在他里头成为泉源，直涌到永生。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	Sir	,	"	said	the	woman	,	"	give	me	some	of	this	water	of	yours	,
"	先生	,	"	说	这	女士	,	"	给	我	一些	的	这	水	的	你的	,

“先生，”妇人说，“请给我一些您的水。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɜːrst] ['eni] [mɔːr] , [nɔːr] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [wel] .

so	that	I	will	not	thirst	any	more	,	nor	come	all	the	way	to	this	well	.
所以	那	我	将要	不是	口渴	任何	更多的	,	也不	来	全部	这	方式	到	这	出色地	.

这样我就不再口渴，也不用再走到这口井边去了。

" ['dʒiːzəs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
" Jesus looked at the woman , and said to her , " Go home , and bring
" 耶稣 看起来 在 这 女士 , 和 说 到 她 , " 去 家 , 和 带来
[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
your husband ,
你的 丈夫 ,

耶稣看着那女人，对她说："回家去，把你的丈夫也带来。"

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] . "
and come here . "
和 来 这里 . "

然后过来。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hʌzbənd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I have no husband , " answered the woman .
" 我 有 不 丈夫 , " 回答 这 女士 .

"我没有丈夫，"女人回答道。

" [jes] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .
" Yes , " said Jesus , " you have spoken the truth .
" 是的 , " 说 耶稣 , " 你 有 说 这 真相 .

"是的，"耶稣说，"你说的是实话。"

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['hʌzbənd] .
You have no husband .
你 有 不 丈夫 .

你没有丈夫。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [faɪv] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ɪz]
But you have had five husbands , and the man whom you now have is
但 你 有 有 五 丈夫们 , 和 这 男人 谁 你 现在 有 是
[nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
not your husband .
不是 你的 丈夫 .

但你已经有过五个丈夫，而你现在的丈夫并不是你的丈夫。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] .
" The woman was filled with wonder as she heard this .
" 这 女士 曾是 已填 和 想知道 作为 她 听到 这 .

听到这话，那女人充满了惊奇。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [wʌt] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .
She saw that here was a man who knew what others could not know .
她 锯 那 这里 曾是 一个 男人 WHO 知道 什么 其他的 可以 不是 知道 .

她看出，眼前这个人知道别人不知道的事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
She felt that God had spoken to him , and she said :
她 毛毡 那 上帝 有 说 到 他 , 和 她 说 :

她觉得上帝在对他说话，于是她说：

" [sɜːr] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .
" Sir , I see that you are a prophet of God .
" 先生 , 我 看 那 你 是 一个 先知 的 上帝 .

"先生，我看出您是上帝的先知。"

[tel] [ˌem 'iː] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɔːr][ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər] [raɪt] .
Tell me whether our people or the Jews are right .
告诉 我 无论 我们的 人们 或者 这 犹太人 是 正确的 .

告诉我，我们人民和犹太人，谁是对的？

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv] ['wəːʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .

Our	fathers	have	worshipped	on	this	mountain	.
我们的	父亲们	有	崇拜	在	这	山	.

我们的祖先曾在这座山上敬拜神灵。

[ðə; ði][dʒuːz] [seɪ] [ðæt] [dʒə'ruːsələm][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [men] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

The	Jews	say	that	Jerusalem	is	the	place	where	men	should	go	to	worship	.
这	犹太人	说	那	耶路撒冷	是	这	地方	在哪里	男人	应该	去	到	崇拜	.

犹太人说，耶路撒冷是男人们应该去敬拜的地方。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ? "

Now	,	which	of	these	is	the	right	place	?	"
现在	,	哪个	的	这些	是	这	正确的	地方	?	"

那么，哪个地方才是正确的呢?

" ['wʊmən] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒiːzəs] ,

"	Woman	,	believe	me	,	"	said	Jesus	,
"	女士	,	相信	我	,	"	说	耶稣	,

耶稣说：“妇人，相信我。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [men][ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪdz] [ɑːn] [ðɪs]

"	there	is	coming	a	time	when	men	shall	worship	God	in	other	places	besides	on	this
"	那里	是	未来	一个	时间	什么时候	男人	将	崇拜	上帝	在	其他	地方	除了	在	这

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

mountain	and	in	Jerusalem	.
山	和	在	耶路撒冷	.

“将来有一天，人们会在这座山和耶路撒冷以外的地方敬拜上帝。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [naʊ] [kʌm] ,

The	time	is	near	;	it	has	even	now	come	,
这	时间	是	靠近	;	它	有	甚至	现在	来	,

时候临近了；甚至现在已经到了。

[wen] [ðə; ði] [truː] ['wɜːʃɪpə] ['evriwer] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ;

when	the	true	worshippers	everywhere	shall	pray	to	God	in	spirit	and	in	truth	;
什么时候	这	真的	信徒	到处	将	祈祷	到	上帝	在	精神	和	在	真相	;

当各地真正的信徒用心灵和诚实祷告神的时候；

[fɔːr; fər][gɑːd] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] .

for	God	himself	is	a	Spirit	.
为了	上帝	他自己	是	一个	精神	.

因为神本身就是灵。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] : " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [kraɪst] .

"	The	woman	said	:	"	I	know	that	the	Anointed	one	is	coming	,	the	Christ	.
"	这	女士	说	:	"	我	知道	那	这	受膏者	一	是	未来	,	这	基督	.

那女人说：“我知道受膏者，就是基督，即将到来。”

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] .

When	he	comes	,	he	will	teach	us	all	things	.
什么时候	他	来	,	他	将要	教	我们	全部	事物	.

他来的时候，会教导我们一切。

" ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

"	Jesus	said	to	her	:
"	耶稣	说	到	她	:

耶稣对她说：

" [aɪ] [ðæt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ˌeɪ 'em][hiː; hi] , [ðə; ði] [kraɪst] !

"	I	that	speak	to	you	now	am	he	,	the	Christ	!
"	我	那	说话	到	你	现在	是	他	,	这	基督	!

“我现在跟你们说话的就是基督！”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Just	at	this	time	the	disciples	of	Jesus	came	back	from	the	village	.
"	只是	在	这	时间	这	门徒	的	耶稣	来了	后退	从	这	村庄	.

就在这时，耶稣的门徒从村子里回来了。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [tu:; tə] [si:] ['dʒi:zəs] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'mærɪtən] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

They	wondered	to	see	Jesus	talking	with	this	Samaritan	woman	,	but	they	said	nothing	.
他们	想知道	到	看	耶稣	说	和	这	撒玛利亚人	女士	,	但	他们	说	没有什么	.

他们看见耶稣和这位撒玛利亚妇人说话，感到很奇怪，但他们什么也没说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['streɪndʒər] ,

The	woman	had	come	to	draw	water	,	but	in	her	interest	in	this	wonderful	stranger	,
这	女士	有	来	到	画	水	,	但	在	她	兴趣	在	这	精彩的	陌生人	,

这位妇人原本是来打水的，但她却被这位奇妙的陌生人深深吸引。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['erənd] .

she	forgot	her	errand	.
她	忘了	她	差事	.

她忘了自己要办的事。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər]['wɔ:tər] - [dʒɑ:r] , [ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] :

Leaving	her	water	-	jar	,	she	ran	back	to	her	village	,	and	said	to	the	people	:
离开	她	水	-	罐	,	她	跑	后退	到	她	村庄	,	和	说	到	这	人们	:

她放下水罐，跑回村子，对村民们说：

" [kʌm] , [si:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [toʊld][ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] !

"	Come	,	see	a	man	who	told	me	everything	that	I	have	done	in	all	my	life	!
"	来	,	看	一个	男人	WHO	讲述	我	一切	那	我	有	完毕	在	全部	我的	生活	!

“来吧，看看这个人，他告诉我我一生中做过的一切！”

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [kraɪst] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?

Is	not	this	man	the	Christ	whom	we	are	looking	for	?
是	不是	这	男人	这	基督	谁	我们	是	寻找	为了	?

这个人不就是我们一直在寻找的基督吗?

" [su:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .

"	Soon	the	woman	came	back	to	the	well	with	many	of	her	people	.
"	很快	这	女士	来了	后退	到	这	出色地	和	许多	的	她	人们	.

“不久，那妇人带着她的许多族人回到了井边。”

[ðeɪ] [æskt] ['dʒi:zəs][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [taʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] .

They	asked	Jesus	to	come	to	their	town	,	and	to	stay	there	and	teach	them	.
他们	问	耶稣	到	来	到	他们的	镇	,	和	到	停留	那里	和	教	他们	.

他们请求耶稣到他们的城镇来，住在那里教导他们。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː]

He	went	with	them	,	and	stayed	there	two	days	,	teaching	the	people	,	who
他	去	和	他们	,	和	入住	那里	二	天	,	教学	这	人们	,	WHO

[wɜːr; wər][sə'mæritənz] .

were	Samaritans	.
是	撒玛利亚人	.

他与他们同行，在那里住了两天，教导当地居民，他们都是撒玛利亚人。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [bi'liːvd] [ɪn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sed] :

And	many	of	the	people	in	that	place	believed	in	Jesus	,	and	said	:
和	许多	的	这	人们	在	那	地方	相信	在	耶稣	,	和	说	:

那里许多人都信了耶稣，他们说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ; [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['seɪvjər]

"	We	have	heard	for	ourselves	;	now	we	know	that	this	is	indeed	the	Saviour
"	我们	有	听到	为了	我们自己	;	现在	我们	知道	那	这	是	的确	这	救主

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

“我们已经亲耳听到了；现在我们知道，这的确是世界的救世主。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

"	THE	STORY	OF	THE	FISHERMEN
"	这	故事	的	这	渔民

《渔民的故事》

[wen] ['dʒiːzəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] ,

When	Jesus	began	to	teach	the	people	by	the	river	Jordan	,
什么时候	耶稣	开始	到	教	这	人们	经过	这	河	约旦	,

耶稣开始在约旦河边教导众人时，

[ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɔːləuəz] , [ɔːr] [dɪ'saɪplz] .

a	few	young	men	came	to	him	as	followers	,	or	disciples	.
一个	很少	年轻的	男人	来了	到	他	作为	追随者	,	或者	门徒	.

一些年轻人成为他的追随者或门徒。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['ændruː] [ænd; ənd][dʒɑːn] , ['piːtər] [ænd; ənd] ['filip] [ænd; ənd]

Some	of	these	men	were	Andrew	and	John	,	Peter	and	Philip	and
一些	的	这些	男人	是	安德鲁	和	约翰	,	彼得	和	菲利普	和

['næθəˌneɪl] .

Nathanael	.
纳撒尼尔	.

这些人中包括安德烈、约翰、彼得、腓力和拿但业。

[waɪl] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [nɪr] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] , [ðiːz] [men] [steɪd]

While	Jesus	was	teaching	near	Jerusalem	and	in	Samaria	,	these	men	stayed
尽管	耶稣	曾是	教学	靠近	耶路撒冷	和	在	撒玛利亚	,	这些	男人	入住

[wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ;

with	Jesus	;
和	耶稣	;

耶稣在耶路撒冷附近和撒玛利亚传道时，这些人就住在耶稣身边；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['gæləˌli] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [ænd; ənd] [wɜːrk] ,

but	when	he	came	to	Galilee	,	they	went	to	their	homes	and	work	,
但	什么时候	他	来了	到	加利利	,	他们	去	到	他们的	房屋	和	工作	,

但当他来到加利利时，他们就回家做工了。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fɪʃərmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .

for	most	of	them	were	fishermen	from	the	Sea	of	Galilee	.
为了	最多	的	他们	是	渔民	从	这	海	的	加利利	.

因为他们大多数都是来自加利利海的渔民。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] ['æftər]['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ]

One	morning	,	soon	after	Jesus	came	to	Capernaum	,	he	went	out	of	the	city	,	by
一	早晨	,	很快	后	耶稣	来了	到	迦百农	,	他	去	出去	的	这	城市	,	经过

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

一天早晨，耶稣来到迦百农后不久，他出了城，来到海边。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

followed	by	a	great	throng	of	people	,
随后	经过	一个	伟大的	人群	的	人们	,

随后是一大群人，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

who	had	come	together	to	see	him	and	to	hear	him	.
WHO	有	来	一起	到	看	他	和	到	听到	他	.

他们聚集在一起，是为了见他一面，听他讲话。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [tuː] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['saɪmən]

On	the	shore	were	lying	two	fishing	boats	,	one	of	which	belonged	to	Simon
在	这	支撑	是	说谎	二	钓鱼	船	,	一	的	哪个	属于	到	西蒙

[ænd; ənd] ['ændruː] ,

and	Andrew	,
和	安德鲁	,

岸边停泊着两艘渔船，其中一艘属于西蒙和安德鲁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['zebidi] .

the	other	to	James	and	John	and	their	father	Zebedee	.
这	其他	到	詹姆斯	和	约翰	和	他们的	父亲	西庇太	.

另一份则送给了雅各、约翰和他们的父亲西庇太。

[ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][nets] [nɪr]

The	men	themselves	were	not	in	the	boats	,	but	were	washing	their	nets	near
这	男人	他们自己	是	不是	在	这	船	,	但	是	洗涤	他们的	网	靠近

[baɪ] .

by	.
经过	.

这些人当时不在船上，而是在附近洗渔网。

['dʒiːzəs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['saɪmən]['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Jesus	stepped	into	the	boat	that	belonged	to	Simon	Peter	and	his	brother
耶稣	步	进入	这	船	那	属于	到	西蒙	彼得	和	他的	兄弟

['ændruː] ,

Andrew	,
安德鲁	,

耶稣上了西门彼得和他兄弟安德烈的船，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

and	asked	them	to	push	it	out	a	little	into	the	lake	,
和	问	他们	到	推	它	出去	一个	小的	进入	这	湖	,

然后让他们把它往湖里推一推。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [tuː]

so	that	he	could	talk	to	the	people	from	it	without	being	crowded	too
所以	那	他	可以	讲话	到	这	人们	从	它	没有	存在	挤	也

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

这样他就可以和里面的人们交谈，而不会被挤得太近。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːzəs][sæt][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

They	pushed	it	out	,	and	then	Jesus	sat	in	the	boat	,	and	spoke	to	the
他们	推动	它	出去	,	和	然后	耶稣	卫星	在	这	船	,	和	辐	到	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们把船推出去，然后耶稣坐在船上，对众人讲话。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

as	they	stood	upon	the	beach	.
作为	他们	站立	之上	这	海滩	.

他们站在海滩上。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm]

After	he	had	finished	speaking	to	the	people	,	and	had	sent	them
后	他	有	完成的	请讲	到	这	人们	,	和	有	发送	他们

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他向人们讲完话，把他们送走之后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['saɪmən]['piːtər] :

he	said	to	Simon	Peter	:
他	说	到	西蒙	彼得	:

他对西门·彼得说：

" [pʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd][let] [daʊn] [jʊr; jər][nets][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

"	Put	out	into	the	deep	water	and	let	down	your	nets	to	catch	some	fish	.
"	放	出去	进入	这	深的	水	和	让	向下	你的	网	到	抓住	一些	鱼	.

“把船开到深水区，放下渔网去捕鱼。”

" [ðə; ði][net] [kɔːt] [soʊ] ['meni] ['fɪʃɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]

"	The	net	caught	so	many	fishes	they	could	not	pull	it	up
"	这	网	捕捉	所以	许多	鱼	他们	可以	不是	拉	它	向上

“渔网捕到了太多鱼，以至于他们无法将其拉起。”

" ['mæstər] , " [sed] ['saɪmən] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːt]

"	Master	,	"	said	Simon	,	"	we	have	been	fishing	all	night	,	and	have	caught
"	掌握	,	"	说	西蒙	,	"	我们	有	到过	钓鱼	全部	夜晚	,	和	有	捕捉

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

西蒙说：“主人，我们整夜都在打鱼，却什么也没打到；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði][net] [əˈgen] .

but	if	it	is	your	will	,	I	will	let	down	the	net	again	.
但	如果	它	是	你的	将要	,	我	将要	让	向下	这	网	再次	.

但如果这是你的意愿，我会再次放下渔网。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz]['dʒiːzəs] [beɪd] [ðem; ðəm] ;

"	They	did	as	Jesus	bade	them	;
"	他们	做过	作为	耶稣	巴德	他们	;

他们照着耶稣吩咐的做了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [net] [kɔːt] [soʊ] ['meni] ['fɪʃɪz] [ðæt] ['saɪmən][ænd; ənd] ['ændruː] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl]

and	now	the	net	caught	so	many	fishes	that	Simon	and	Andrew	could	not	pull
和	现在	这	网	捕捉	所以	许多	鱼	那	西蒙	和	安德鲁	可以	不是	拉

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

现在渔网里捕到了太多鱼，西蒙和安德鲁都拉不动网了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] .

and	it	was	in	danger	of	breaking	.
和	它	曾是	在	危险	的	打破	.

它有破裂的危险。

[ðeɪ] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

They	made	signs	to	the	two	brothers	,	James	and	John	,	who	were	in	the	other
他们	制成	标志	到	这	二	兄弟	,	詹姆斯	和	约翰	,	WHO	是	在	这	其他

[boʊt] ,

boat	,
船	,

他们向另一条船上的两兄弟詹姆斯和约翰打手势。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

for	them	to	come	and	help	them	.
为了	他们	到	来	和	帮助	他们	.

让他们来帮助他们。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] .

They	came	,	and	lifted	the	net	,	and	poured	out	the	fish	.
他们	来了	,	和	抬起	这	网	,	和	倾倒	出去	这	鱼	.

他们来了，掀开渔网，把鱼倒了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [fɪld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

There	were	so	many	of	them	that	both	the	boats	were	filled	,	and	began
那里	是	所以	许多	的	他们	那	两个都	这	船	是	已填	,	和	开始

[tuː; tə] [sɪŋk] .

to	sink	.
到	下沉	.

人太多了，两艘船都满了，开始下沉。

[wen] ['saɪmən]['piːtər] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

When	Simon	Peter	saw	this	,	he	was	struck	with	wonder	,
什么时候	西蒙	彼得	锯	这	,	他	曾是	击	和	想知道	,

西门彼得看见这事，非常惊奇。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	felt	that	it	was	by	the	power	of	God	.
和	毛毡	那	它	曾是	经过	这	力量	的	上帝	.

并觉得这是上帝的力量。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] : " [oʊ] [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] ,

He	fell	down	at	the	feet	of	Jesus	,	saying	:	"	Oh	Lord	,	I	am	full	of	sin	,
他	跌倒	向下	在	这	脚	的	耶稣	,	说	:	"	哦	主	,	我	是	满的	的	罪	,

他俯伏在耶稣脚前，说："主啊，我罪孽深重，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] !

and	am	not	worthy	of	all	this	!
和	是	不是	值得	的	全部	这	!

我不配拥有这一切！

[liːv] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] .

Leave	me	,	O	Lord	.
离开	我	,	哦	主	.

主啊，请离开我。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]['saɪmən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [fɪr] [nɑːt] ; [bʌt; bət] ['fɑːloʊ]

"	But	Jesus	said	to	Simon	,	and	to	the	others	,	"	Fear	not	;	but	follow
"	但	耶稣	说	到	西蒙	,	和	到	这	其他的	,	"	害怕	不是	;	但	跟随

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

耶稣对西门和其他人说："不要怕，跟从我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] [men] .

and	I	will	make	you	from	this	time	fishers	of	men	.
和	我	将要	制作	你	从	这	时间	渔民	的	男人	.

从今以后，我要使你们成为得人如得鱼的渔夫。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [fɔːr] [men] , ['saɪmən][ænd; ənd] ['ændruː] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] ,

"	From	that	time	these	four	men	,	Simon	and	Andrew	,	James	and	John	,
"	从	那	时间	这些	四	男人	,	西蒙	和	安德鲁	,	詹姆斯	和	约翰	,

“从那时起，这四个人，西蒙和安德鲁，詹姆斯和约翰，

[geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [nets] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

gave	up	their	nets	and	their	work	,	and	became	disciples	of	Jesus	.
给予	向上	他们的	网	和	他们的	工作	,	和	成为	门徒	的	耶稣	.

他们放弃了渔网和工作，成为耶稣的门徒。

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , ['æftər] [ðɪs] , ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	Sabbath	,	after	this	,	Jesus	and	his	disciples	went	together	to	the
在	这	安息日	,	后	这	,	耶稣	和	他的	门徒	去	一起	到	这

['sɪnəgɑːg] ,

synagogue	,
犹太教堂	,

此后的安息日，耶稣和他的门徒一同去了会堂。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	spoke	to	the	people	.
和	辐	到	这	人们	.

并向民众发表了讲话。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ;

They	listened	to	him	and	were	surprised	at	his	teaching	;
他们	听着	到	他	和	是	惊讶	在	他的	教学	;

他们听了他的话，对他的教导感到惊讶；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [skraibz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] ['ʌðər] [skraibz] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

for	while	the	scribes	always	repeated	what	other	scribes	had	said	before	,
为了	尽管	这	抄写员	总是	重复	什么	其他	抄写员	有	说	前	,

因为文士们总是重复其他文士以前说过的话，

['dʒiːzəs] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪm] [hæd; həd] [tɔːt] ,

Jesus	never	spoke	of	what	the	men	of	old	time	had	taught	,
耶稣	绝不	辐	的	什么	这	男人	的	老的	时间	有	教授	,

耶稣从未提及古人所教导的内容。

[bʌt; bət] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu]

but	spoke	in	his	own	name	,	and	by	his	own	power	,	saying	,	"	I	say	unto
但	辐	在	他的	自己的	姓名	,	和	经过	他的	自己的	力量	,	说	,	"	我	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但他却以自己的名义，凭自己的能力说：“我告诉你们，

" [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .

"	as	one	who	had	the	right	to	speak	.
"	作为	一	WHO	有	这	正确的	到	说话	.

“作为一个有权发言的人。”

[men] [felt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

Men	felt	that	Jesus	was	speaking	to	them	as	the	voice	of	God	.
男人	毛毡	那	耶稣	曾是	请讲	到	他们	作为	这	嗓音	的	上帝	.

男人们觉得耶稣是在以上帝之声的身份对他们说话。

[ɑːn][wʌn] ['sæbəθ] , [waɪl] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ,
On **one** **Sabbath** **,** **while** **Jesus** **was** **preaching** **,**
在 一 安息日 , 尽管 耶稣 曾是 布道 ,

在一个安息日，耶稣正在讲道时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [huː] [hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ;
a **man** **came** **into** **the** **synagogue** **who** **had** **in** **him** **an** **evil** **spirit** **;**
一个 男人 来了 进入 这 犹太教堂 WHO 有 在 他 一个 邪恶的 精神 ;

有一个人进了犹太会堂，他身上有邪灵附着；

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [keɪm] ['ɪntuː][men] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt]
for **sometimes** **evil** **spirits** **came** **into** **men** **,** **and** **lived** **in** **them** **and** **spoke** **out**
为了 有时 邪恶的 烈酒 来了 进入 男人 , 和 居住地 在 他们 和 辐 出去
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from **them** **.**
从 他们 .

因为有时邪灵会进入人的身体，住在人里面，并从人的身体里发出声音。

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [mæn] [kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] :
The **evil** **spirit** **in** **this** **man** **cried** **out** **,** **saying** **:**
这 邪恶的 精神 在 这 男人 哭 出去 , 说 :

这人身上的邪灵喊道：

" [let] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [ðaʊ] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] !
" **Let** **us** **alone** **,** **thou** **Jesus** **of** **Nazareth** **!**
" 让 我们 独自的 , 你 耶稣 的 拿撒勒 !

“拿撒勒人耶稣，请你放过我们吧！”

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
What **have** **we** **to** **do** **with** **thee** **?**
什么 有 我们 到 做 和 你 ?

我们与你有何干系?

[hæst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?
Hast **thou** **come** **to** **destroy** **us** **?**
哈斯特 你 来 到 破坏 我们 ?

你来是为了毁灭我们吗?

[aɪ] [noʊ] [ðiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ʌv; əv][gɑːd] !
I **know** **thee** **;** **and** **I** **know** **who** **thou** **art** **,** **the** **Holy** **one** **of** **God** **!**
我 知道 你 ; 和 我 知道 WHO 你 艺术 , 这 圣 一 的 上帝 !

我认识你；我知道你是谁，神的圣者！

" [ðen] ['dʒiːzəs] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][mæn] :
" **Then** **Jesus** **spoke** **to** **the** **evil** **spirit** **in** **the** **man** **:**
" 然后 耶稣 辐 到 这 邪恶的 精神 在 这 男人 :

于是耶稣对那人身上的邪灵说话：

" [biː; bi] [stɪl] ; [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] !
" **Be** **still** **;** **and** **come** **out** **of** **this** **man** **!**
" 是 仍然 ; 和 来 出去 的 这 男人 !

“安静下来；从这个人身上出来！”

" [ðen] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [θruː] [ðə; ði][mæn] [daʊn] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
" **Then** **the** **evil** **spirit** **threw** **the** **man** **down** **,** **and** **seemed** **as** **if** **he** **would**
" 然后 这 邪恶的 精神 扔 这 男人 向下 , 和 似乎 作为 如果 他 会
[ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] ;
tear **him** **apart** **;**
撕 他 除 ;

“然后邪灵把那人摔倒在地，好像要把他撕成碎片；

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ðə; ði][mæn]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] , [wɪ'ðaʊt][hɑːrm] .

but	he	left	the	man	lying	on	the	ground	,	without	harm	.
但	他	左边	这	男人	说谎	在	这	地面	,	没有	伤害	.

但他却把躺在地上的那个人留下了，那人毫发无损。

[ðen] ['wʌndər] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Then	wonder	fell	upon	all	the	people	.
然后	想知道	跌倒	之上	全部	这	人们	.

众人顿时感到惊奇不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] ['maɪti] [wɜːrd][ɪz] [ðɪs] ?

They	were	filled	with	fear	,	and	said	:	"	What	mighty	word	is	this	?
他们	是	已填	和	害怕	,	和	说	:	"	什么	强大的	单词	是	这	?

他们充满了恐惧，说道："这是什么威严的话语？"

[ðɪs] [mæn] [spiːks] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ][hɪm; ɪm] !

This	man	speaks	even	to	the	evil	spirits	,	and	they	obey	him	!
这	男人	说话	甚至	到	这	邪恶的	烈酒	,	和	他们	服从	他	!

这个人甚至能与邪灵对话，而邪灵也听从他的命令！

" ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , ['dʒiːzəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['saɪmən]['piːtər]

"	After	the	meeting	in	the	synagogue	,	Jesus	went	into	the	house	where	Simon	Peter
"	后	这	会议	在	这	犹太教堂	,	耶稣	去	进入	这	房子	在哪里	西蒙	彼得

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

"会堂聚会结束后，耶稣进了西门彼得的家。"

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['saɪmənz] [waɪf] ,

There	he	saw	lying	upon	a	bed	the	mother	of	Simon's	wife	,
那里	他	锯	说谎	之上	一个	床	这	母亲	的	西蒙的	妻子	,

他看到西蒙妻子的母亲躺在床上。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] .

who	was	very	ill	with	a	burning	fever	.
WHO	曾是	非常	患病的	和	一个	燃烧	发烧	.

他当时高烧不退，病得很重。

[hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] .

He	stood	over	her	,	and	touched	her	hand	.
他	站立	超过	她	,	和	感动	她	手	.

他站在她上方，轻轻触碰了她的手。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['fiːvər] [left][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn]

At	once	the	fever	left	her	;	she	rose	up	from	her	bed	and	waited	upon
在	一次	这	发烧	左边	她	;	她	玫瑰	向上	从	她	床	和	等待	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她立刻退烧了；她从床上起来，服侍他们。

[æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

At	sunset	,	the	Sabbath	day	was	over	;
在	日落	,	这	安息日	天	曾是	超过	;

日落时分，安息日结束了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒiːzəs][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	then	they	brought	to	Jesus	from	all	parts	of	the	city	those	that	were
和	然后	他们	带来	到	耶稣	从	全部	部分	的	这	城市	那些	那	是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

然后他们从城里各处把病人带到耶稣那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	some	that	had	evil	spirits	in	them	.
和	一些	那	有	邪恶的	烈酒	在	他们	.

还有一些被邪灵附身。

['dʒiːzəs][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wel] ;

Jesus	laid	his	hands	upon	the	sick	,	and	they	became	well	;
耶稣	铺设	他的	双手	之上	这	生病的	,	和	他们	成为	出色地	;

耶稣按手在病人身上，病人就痊愈了；

[hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

he	drove	out	the	evil	spirits	by	a	word	,	and	would	not	allow	them	to
他	驾驶	出去	这	邪恶的	烈酒	经过	一个	单词	,	和	会	不是	允许	他们	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他只用一句话就赶走了邪灵，并且不让它们说话。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]

THE	STORY	OF	THE	SERMON	ON	THE	MOUNT
这	故事	的	这	讲道	在	这	山

登山宝训的故事

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [men] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

Among	the	Jews	there	was	one	class	of	men	hated	and	despised	by	the
之中	这	犹太人	那里	曾是	一	班级	的	男人	憎恨	和	被鄙视的	经过	这

['piːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

people	more	than	any	other	.
人们	更多的	比	任何	其他	.

在犹太人中，有一类人比其他任何阶层的人都更受人们憎恨和鄙视。

[ðæt] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

That	was	"	the	publicans	.
那	曾是	"	这	酒馆老板	.

那是“酒馆老板”。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði][tæks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən]

"	These	were	the	men	who	took	from	the	people	the	tax	which	the	Roman
"	这些	是	这	男人	WHO	采取	从	这	人们	这	税	哪个	这	罗马

['rʊlər] [hæd; həd][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

rulers	had	laid	upon	the	land	.
统治者	有	铺设	之上	这	土地	.

“这些人向人民征收罗马统治者向土地征收的税款。”

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪkən] [wɜːr; wər] ['selfɪʃ] , ['græspɪŋ] , [ænd; ənd]['kruːəl] .

Many	of	these	publicans	were	selfish	,	grasping	,	and	cruel	.
许多	的	这些	酒馆老板	是	自私	,	抓握	,	和	残忍的	.

这些酒馆老板大多自私、贪婪、残忍。

[ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [raɪt] .

They	robbed	the	people	,	taking	more	than	was	right	.
他们	被抢劫	这	人们	,	采取	更多的	比	曾是	正确的	.

他们抢劫了人民，掠夺的远超应得的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [men] , ['diːlɪŋ] ['ferli] ,

Some	of	them	were	honest	men	,	dealing	fairly	,
一些	的	他们	是	诚实的	男人	,	处理	相当	,

他们当中有些人是诚实的人，待人公平。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæks][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['niːdfl] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ]

and	taking	no	more	for	the	tax	than	was	needful	;	but	because	so
和	采取	不	更多的	为了	这	税	比	曾是	需要	;	但	因为	所以

['meni] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] ,

many	were	wicked	,
许多	是	邪恶	,

并且只收取必要的税款；但因为有许多人作恶，

[ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɜːr; wər] [heitid] [ə'laɪk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " ['sɪnərz] " [baɪ][ðə; ði]

all	the	publicans	were	hated	alike	;	and	they	were	called	"	sinners	"	by	the
全部	这	酒馆老板	是	憎恨	同样	;	和	他们	是	称为	"	罪人	"	经过	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

所有的税吏都同样令人憎恨；他们被百姓称为“罪人”。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'pɜːrniəm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

One	day	,	when	Jesus	was	going	out	of	Capernaum	,	to	the	seaside	,
一	天	,	什么时候	耶稣	曾是	去	出去	的	迦百农	,	到	这	海滨	,

有一天，耶稣离开迦百农，前往海边时，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] , [ɔːr][tæks] - ['gæðərər] ,

followed	by	a	great	crowd	of	people	,	he	passed	a	publican	,	or	tax	-	gatherer	,
随后	经过	一个	伟大的	人群	的	人们	,	他	通过了	一个	酒馆老板	,	或者	税	-	收集者	,

他身后跟着一大群人，经过了一位酒馆老板或收税员。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

who	was	seated	at	his	table	taking	money	from	the	people	who	came	to
WHO	曾是	坐着	在	他的	桌子	采取	钱	从	这	人们	WHO	来了	到

[peɪ] [ðer; ðər]['tæksɪz] .

pay	their	taxes	.
支付	他们的	税收	.

他坐在桌旁，收取前来缴税的人们的钱款。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [neɪmd] ['mæθjuː] , [ɔːr]['liːvaɪ] ; [fɔːr; fər] ['meni] [dʒuːz][hæd; həd] [tuː] [neɪmz] .

This	man	was	named	Matthew	,	or	Levi	;	for	many	Jews	had	two	names	.
这	男人	曾是	命名	马修	,	或者	利维	;	为了	许多	犹太人	有	二	姓名	.

这个人名叫马太，或者叫利未；因为很多犹太人都有两个名字。

['dʒiːzəs][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,

Jesus	could	look	into	the	hearts	of	men	,
耶稣	可以	看	进入	这	心	的	男人	,

耶稣能看透人心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mæθjuː] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	saw	that	Matthew	was	one	who	might	help	him	as	one	of	his
和	他	锯	那	马修	曾是	一	WHO	可能	帮助	他	作为	一	的	他的

[dɪ'saɪplz] .

disciples	.
门徒	.

他看出马太是能帮助他的人，可以成为他的门徒之一。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['mæθjuː] , [ænd; ənd] [sed] :

He	looked	upon	Matthew	,	and	said	:
他	看起来	之上	马修	,	和	说	:

他看着马太，说道：

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

"	Follow	me	!
"	跟随	我	!

“跟我来！

" [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['pʌblɪkən] [roʊz][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪbl] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ]

"	At	once	,	the	publican	rose	up	from	his	table	,	and	left	it	to	go
"	在	一次	,	这	酒馆老板	玫瑰	向上	从	他的	桌子	,	和	左边	它	到	去

[wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

with	Jesus	.
和	耶稣	.

“税吏立刻从桌前起身，撇下桌子，跟从耶稣去了。”

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] ['pʌblɪkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

All	the	people	wondered	,	as	they	saw	one	of	the	hated	publicans	among	the
全部	这	人们	想知道	,	作为	他们	锯	一	的	这	憎恨	酒馆老板	之中	这

[dɪ'saɪplz] ,

disciples	,
门徒	,

众人惊奇不已，因为他们看见门徒中竟有一个他们憎恨的税吏。

[wɪð; wɪθ]['piːtər] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

with	Peter	,	and	John	,	and	the	rest	.
和	彼得	,	和	约翰	,	和	这	休息	.

与彼得、约翰和其他人一起。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

But	Jesus	believed	that	there	is	good	in	all	kinds	of	people	.
但	耶稣	相信	那	那里	是	好的	在	全部	种类	的	人们	.

但耶稣相信各种各样的人身上都有善良的一面。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [pʊr] ['fɪʃərmən] .

Most	of	the	men	who	followed	him	were	poor	fishermen	.
最多	的	这	男人	WHO	随后	他	是	贫穷的	渔民	.

跟随他的大多是贫穷的渔民。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

None	of	them	,	so	far	as	we	know	,	was	rich	.
没有任何	的	他们	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	曾是	富有的	.

据我们所知，他们当中没有一个人是富人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['mæθjuː] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

And	when	he	called	Matthew	he	saw	a	man	with	a	true	and	loving
和	什么时候	他	称为	马修	他	锯	一个	男人	和	一个	真的	和	爱

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

当他打电话给马修时，他看到的是一个拥有真诚和爱心的人。

[huːz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['dʒiːzəs][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʃoʊd] [wʌt]

whose	rising	up	to	follow	Jesus	just	as	soon	as	he	was	called	showed	what
谁	上升	向上	到	跟随	耶稣	只是	作为	很快	作为	他	曾是	称为	显示	什么

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

a	brave	and	faithful	friend	he	would	be	.
一个	勇敢的	和	忠实	朋友	他	会	是	.

他一蒙召就立刻起身跟随耶稣，这表明他将是一位多么勇敢忠诚的朋友。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bʊks] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] [berz] ['mæθjuːz] [neɪm] .

The	first	of	the	four	books	about	Jesus	bears	Matthew's	name	.
这	第一的	的	这	四	图书	关于	耶稣	熊	马修的	姓名	.

关于耶稣的四本书中，第一本以马太的名字命名。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər]['dʒi:zəs] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , ['mæθju:] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs]

A	little	while	after	Jesus	called	him	,	Matthew	made	a	great	feast	for	Jesus
一个	小的	尽管	后	耶稣	称为	他	,	马修	制成	一个	伟大的	盛宴	为了	耶稣

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

at	his	house	;
在	他的	房子	;

耶稣呼召他之后不久，马太就在家里为耶稣摆设盛宴；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['meni] ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:m] [ðə; ði][dʒu:z]

and	to	the	feast	he	invited	many	publicans	,	and	others	whom	the	Jews
和	到	这	盛宴	他	受邀	许多	酒馆老板	,	和	其他的	谁	这	犹太人

[kɔ:ld] ['sɪnərz] .

called	sinners	.
称为	罪人	.

他邀请了许多税吏和犹太人称为罪人的人来赴宴。

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [sɔ:] ['dʒi:zəs] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][tu:; tə]

The	Pharisees	saw	Jesus	sitting	among	these	people	,	and	they	said	with	scorn	to
这	法利赛人	锯	耶稣	坐着	之中	这些	人们	,	和	他们	说	和	轻蔑	到

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] :

his	disciples	:
他的	门徒	:

法利赛人看见耶稣坐在这些人中间，就讥讽他的门徒说：

" [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər]['mæstər][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] ?

"	Why	does	your	Master	sit	at	the	table	with	publicans	and	sinners	?
"	为什么	做	你的	掌握	坐	在	这	桌子	和	酒馆老板	和	罪人	?

“你们的主为什么与税吏和罪人同席呢？”

" ['dʒi:zəs] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [ði:z] [men] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

"	Jesus	heard	of	what	these	men	had	said	,	and	he	said	:
"	耶稣	听到	的	什么	这些	男人	有	说	,	和	他	说	:

耶稣听见这些人所说的话，就说：

" [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wel] [du:][nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][tu:; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] ,

"	Those	that	are	well	do	not	need	a	doctor	to	cure	them	,
"	那些	那	是	出色地	做	不是	需要	一个	医生	到	治愈	他们	,

健康的人不需要医生来治病。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sɪk] [du:] [ni:d] [wʌn] .

but	those	that	are	sick	do	need	one	.
但	那些	那	是	生病的	做	需要	一	.

但生病的人确实需要它。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪnərz] [ænd; ənd] [ni:d] [tu:; tə]

I	go	to	these	people	because	they	know	that	they	are	sinners	and	need	to
我	去	到	这些	人们	因为	他们	知道	那	他们	是	罪人	和	需要	到

[bi:; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

我去帮助这些人，是因为他们知道自己是罪人，需要得到救赎。

[aɪ] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,

I	came	not	to	call	those	who	think	themselves	to	be	good	,
我	来了	不是	到	称呼	那些	WHO	思考	他们自己	到	是	好的	,

我来不是要召集那些自以为是好人的人，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['betər] .

but	those	who	wish	to	be	made	better	.
但	那些	WHO	希望	到	是	制成	更好的	.

但那些渴望变得更好的人。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['dʒi:zəs] [went] [ə'loʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [kə'pɜ:rniəm] .

"	One	evening	Jesus	went	alone	to	a	mountain	not	far	from	Capernaum	.
"	一	晚上	耶稣	去	独自的	到	一个	山	不是	远的	从	迦百农	.

一天晚上，耶稣独自一人来到离迦百农不远的一座山上。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['dʒi:zəs] [left] [ðem; ðəm]

A	crowd	of	people	and	his	disciples	followed	him	;	but	Jesus	left	them
一个	人群	的	人们	和	他的	门徒	随后	他	;	但	耶稣	左边	他们

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

一大群人和他的门徒跟随他；但耶稣却离开了他们所有人。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'loʊn] .

and	went	up	to	the	top	of	the	mountain	,	where	he	could	be	alone	.
和	去	向上	到	这	顶部	的	这	山	,	在哪里	他	可以	是	独自的	.

然后他爬到山顶，在那里他可以独处。

[ðer; ðər][hi:; hi] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] , [preɪɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] .

There	he	stayed	all	night	,	praying	to	God	,	his	Father	and	our	Father	.
那里	他	入住	全部	夜晚	,	祈祷	到	上帝	,	他的	父亲	和	我们的	父亲	.

他整夜待在那里，向上帝，他的父，我们的父祈祷。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

In	the	morning	,	out	of	all	his	followers	,
在	这	早晨	,	出去	的	全部	他的	追随者	,

早上，在他所有的追随者中，

[hi:; hi] [tʃoʊz] [twelv] [men] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

he	chose	twelve	men	who	should	walk	with	him	and	listen	to	his	words	,
他	选择	十二	男人	WHO	应该	走	和	他	和	听	到	他的	字	,

他挑选了十二个人与他同行，聆听他的教诲。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][tɜ:rn] .

so	that	they	might	be	able	to	teach	others	in	turn	.
所以	那	他们	可能	是	有能力的	到	教	其他的	在	转动	.

这样他们或许就能反过来教导其他人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [men] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ə'gen]

Some	of	these	men	he	had	called	before	;	but	now	he	called	them	again
一些	的	这些	男人	他	有	称为	前	;	但	现在	他	称为	他们	再次

,

,
,

这些人当中有些他以前就叫过，但现在他又叫了他们一次。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	others	with	them	.
和	其他的	和	他们	.

以及其他与他们同行的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [twelv] , " [ɔ:r] " [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] " ; [ænd; ənd]['æftər]['dʒi:zəs] [went] [tu:; tə]

They	were	called	"	The	Twelve	,	"	or	"	the	disciples	"	;	and	after	Jesus	went	to
他们	是	称为	"	这	十二	,	"	或者	"	这	门徒	"	;	和	后	耶稣	去	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

他们被称为“十二门徒”或“门徒”；耶稣升天后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , " [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] " [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][sent] [aʊt]

they	were	called	"	The	Apostles	,	"	a	word	which	means	"	those	who	were	sent	out
他们	是	称为	"	这	使徒们	,	"	一个	单词	哪个	方法	"	那些	WHO	是	发送	出去

,

,

他们被称为“使徒”，这个词的意思是“被差遣出去的人”。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈdʒiːzəs][sent][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

"	because	Jesus	sent	them	out	to	preach	the	gospel	to	the	world	.
"	因为	耶稣	发送	他们	出去	到	布道	这	福音	到	这	世界	.

因为耶稣差遣他们到世界各地传福音。

" [aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

"	I	came	not	to	call	those	who	think	themselves	to	be	good
"	我	来了	不是	到	称呼	那些	WHO	思考	他们自己	到	是	好的

我来不是要召集那些自以为是好人。

" [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [drˈsaɪplz] , [ɔːr] [əˈpɔsəlz] , [wɜːr; wər] [ðiːz] : [ˈsaɪmən][ˈpiːtər][ænd; ənd]

"	The	names	of	the	twelve	disciples	,	or	apostles	,	were	these	:	Simon	Peter	and
"	这	姓名	的	这	十二	门徒	,	或者	使徒	,	是	这些	:	西蒙	彼得	和

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈændruː] ;

his	brother	Andrew	;
他的	兄弟	安德鲁	;

“十二门徒，或称十二使徒，他们的名字是：西门彼得和他的兄弟安德烈；

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['zebidi] ; ['filip] [ʌv; əv] [beθ'seiidə] , [ænd; ənd]

James	and	John	,	the	two	sons	of	Zebedee	;	Philip	of	Bethsaida	,	and
詹姆斯	和	约翰	,	这	二	儿子们	的	西庇太	;	菲利普	的	伯赛大	,	和

[ˈnæθəˌneɪl] ,

Nathanael	,
纳撒尼尔	,

西庇太的两个儿子雅各和约翰；伯赛大的腓力，和拿但业，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [bɑːrˌθɑːləmjuː] , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - " ;

who	was	also	called	Bartholomew	,	a	name	which	means	"	the	son	of	Tholmai	"	;
WHO	曾是	还	称为	巴塞洛缪	,	一个	姓名	哪个	方法	"	这	儿子	的	-	"	;

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

他也叫巴塞洛缪，这个名字的意思是“托尔迈之子”；托马斯，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] ['didəməs] , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [miːnz] " [ə; eɪ][twɪn] , " [ænd; ənd] ['mæθjuː]

who	was	also	called	Didymus	,	a	name	which	means	"	a	twin	,	"	and	Matthew
WHO	曾是	还	称为	双齿木	,	一个	姓名	哪个	方法	"	一个	双	,	"	和	马修

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,

the	publican	,
这	酒馆老板	,

他也叫迪迪莫斯（Didymus），这个名字的意思是“双胞胎”，还有税吏马太（Matthew）。

[ɔːr][tæks] - ['gæðərər] ; [əˈnʌðər] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [æl'fiːəs] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [dʒeɪmz]

or	tax	-	gatherer	;	another	James	,	the	son	of	Alpheus	,	who	was	called	"	James
或者	税	-	收集者	;	其他	詹姆斯	,	这	儿子	的	阿尔菲厄斯	,	WHO	曾是	称为	"	詹姆斯

[ðə; ði] [les] ,

the	Less	,
这	较少的	,

或收税官；另一个雅各，阿尔菲乌斯的儿子，被称为“小雅各”。

" [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ; [ænd; ənd]

"	to	keep	his	name	apart	from	the	first	James	,	the	brother	of	John	;	and
"	到	保持	他的	姓名	除	从	这	第一的	詹姆斯	,	这	兄弟	的	约翰	;	和

[lɪˈbiːəs] ,

Lebbeus	,
勒贝乌斯	,

“为了将他的名字与约翰的兄弟雅各和勒比乌斯的名字区分开来，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [θæˈdi(ː)əs] .

who	was	also	called	Thaddeus	.
WHO	曾是	还	称为	萨迪厄斯	.

他也叫塔德乌斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事奇妙书(The Wonder Book of Bible Stories)
第8/9页

[lɪ'biːəs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['dʒuːdəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm]

Lebbeus	was	also	called	Judas	,	but	he	was	a	different	man	from
勒贝乌斯	曾是	还	称为	犹大	,	但	他	曾是	一个	不同的	男人	从

[ə'nʌðər] ['dʒuːdəs] ,

another	Judas	,
其他	犹大	,

勒贝乌斯也被称为犹大，但他与另一个犹大并非同一人。

[huːz] [neɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [læst] .

whose	name	is	always	given	last	.
谁	姓名	是	总是	给定	最后的	.

他的名字总是放在最后。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪmən] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [kə'neɪniən] " [ɔːr] "

The	eleventh	name	was	another	Simon	,	who	was	called	"	the	Cananean	"	or	"
这	第十一	姓名	曾是	其他	西蒙	,	WHO	曾是	称为	"	这	迦南人	"	或者	"

['saɪmən] ['zɛləts] " ;

Simon	Zelotes	"	;
西蒙	狂热者	"	;

第十一个名字是另一个西蒙，他被称为“迦南人”或“奋锐党的西蒙”；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒuːdəs] [is'kæriət] , [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['treɪtər] .

and	the	last	name	was	Judas	Iscariot	,	who	was	afterward	the	traitor	.
和	这	最后的	姓名	曾是	犹大	伊斯卡里奥特	,	WHO	曾是	之后	这	叛徒	.

他的姓氏是犹大·伊斯卡里奥特，他后来成了叛徒。

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

We	know	very	little	about	most	of	these	men	,
我们	知道	非常	小的	关于	最多	的	这些	男人	,

我们对这些人中的大多数人知之甚少。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['leɪtər] [deɪz] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] .

but	some	of	them	in	later	days	did	a	great	work	.
但	一些	的	他们	在	之后	天	做过	一个	伟大的	工作	.

但他们中的一些人在后期做出了卓越的贡献。

['saɪmən]['piːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Simon	Peter	was	a	leader	among	them	,
西蒙	彼得	曾是	一个	领导者	之中	他们	,

西门彼得是他们中的领袖之一。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][best][wiː; wi]

but	most	of	them	were	common	sort	of	men	of	whom	the	best	we
但	最多	的	他们	是	常见的	种类	的	男人	的	谁	这	最好的	我们

[noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] .

know	is	that	they	loved	Jesus	and	followed	him	to	the	end	.
知道	是	那	他们	喜爱	耶稣	和	随后	他	到	这	结尾	.

但他们中的大多数都是普通人，我们对他们了解最多的就是他们爱耶稣，并跟随他走到了生命的尽头。

[sʌm; səm][daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

Some	died	for	him	,	and	some	served	him	in	distant	and	dangerous
一些	死亡	为了	他	,	和	一些	服务	他	在	遥远	和	危险的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

有些人为他献出了生命，有些人在遥远而危险的地方为他效力。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [hiː; hi] [priːtʃt]

Then	,	on	the	mountain	,	he	preached
然后	,	在	这	山	,	他	布道

然后，他在山上布道。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

Before	all	the	people	who	had	come	to	hear	him	,
前	全部	这	人们	WHO	有	来	到	听到	他	,

在所有前来听他讲话的人面前，

['dʒiːzəs] [kɔːld] [ðiːz] [twelv] [men] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Jesus	called	these	twelve	men	to	stand	by	his	side	.
耶稣	称为	这些	十二	男人	到	站立	经过	他的	边	.

耶稣呼召这十二个人站在他身边。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [hiː; hi] [priːtʃt] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

Then	,	on	the	mountain	,	he	preached	to	these	disciples	and	to	the	great
然后	,	在	这	山	,	他	布道	到	这些	门徒	和	到	这	伟大的

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

company	of	people	.
公司	的	人们	.

然后，他在山上向这些门徒和一大群人宣讲福音。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] ,

The	disciples	stood	beside	him	,	and	the	great	crowd	of	people	stood	in	front	,
这	门徒	站立	旁	他	,	和	这	伟大的	人群	的	人们	站立	在	正面	,

[waɪl] ['dʒiːzəs] [spoʊk] .

while	Jesus	spoke	.
尽管	耶稣	辐	.

耶稣讲话时，门徒们站在他旁边，一大群人站在他面前。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .

What	he	said	on	that	day	is	called	"	The	Sermon	on	the	Mount	.
什么	他	说	在	那	天	是	称为	"	这	讲道	在	这	山	.

他那天所说的话被称为“登山宝训”。

" ['mæθjuː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]

"	Matthew	wrote	it	down	,	and	you	can	read	it	in	his	gospel	,	in	the	fifth
"	马修	写道	它	向下	,	和	你	能	读	它	在	他的	福音	,	在	这	第五

,

,

,

“马太福音记载了这件事，你可以在他的福音书第五章读到。”

[sɪksθ] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptərz] .

sixth	,	and	seventh	chapters	.
第六	,	和	第七	章节	.

第六章和第七章。

['dʒiːzəs] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] :

Jesus	began	with	these	words	to	his	disciples	:
耶稣	开始	和	这些	字	到	他的	门徒	:

耶稣对门徒们说的第一句话是：

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] : [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

"	Blessed	are	the	poor	in	spirit	:	for	theirs	is	the	kingdom	of	heaven	.
"	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	:	为了	他们的	是	这	王国	的	天堂	.

“虚心的人有福了，因为天国是他们的。”

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːrn] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmfətid] .

"	Blessed	are	they	that	mourn	:	for	they	shall	be	comforted	.
"	蒙福	是	他们	那	哀悼	:	为了	他们	将	是	安慰	.

哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	Blessed	are	the	meek	:	for	they	shall	inherit	the	earth	.
"	蒙福	是	这	温顺	:	为了	他们	将	继承	这	地球	.

温柔的人有福了，因为他们必承受地土。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [duː] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] : [fɔːr; fər] [ðeɪ]

"	Blessed	are	they	which	do	hunger	and	thirst	after	righteousness	:	for	they
"	蒙福	是	他们	哪个	做	饥饿	和	口渴	后	义	:	为了	他们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] .

shall	be	filled	.
将	是	已填	.

“饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。”

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜːrsi] .

"	Blessed	are	the	merciful	:	for	they	shall	obtain	mercy	.
"	蒙福	是	这	仁慈	:	为了	他们	将	获得	怜悯	.

怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .

"	Blessed	are	the	pure	in	heart	:	for	they	shall	see	God	.
"	蒙福	是	这	纯的	在	心	:	为了	他们	将	看	上帝	.

“清心的人有福了，因为他们必得见神。”

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd]

"	Blessed	are	the	peacemakers	:	for	they	shall	be	called	the	children	of	God
"	蒙福	是	这	和平缔造者	:	为了	他们	将	是	称为	这	孩子们	的	上帝

.

:

.

使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtid] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] : [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz]

"	Blessed	are	they	which	are	persecuted	for	righteousness	'	sake	:	for	theirs	is
"	蒙福	是	他们	哪个	是	受迫害	为了	义	-	清酒	:	为了	他们的	是

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

the	kingdom	of	heaven	.
这	王国	的	天堂	.

“为义受逼迫的人有福了，因为天国是他们的。”

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][jiː; ji] [wen] [men][ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,

"	Blessed	are	ye	when	men	shall	revile	you	,	and	persecute	you	,
"	蒙福	是	是的	什么时候	男人	将	唾骂	你	,	和	迫害	你	,

“人辱骂你们，逼迫你们，你们就有福了。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] ['fɔːlsli] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

and	shall	say	all	manner	of	evil	against	you	falsely	,	for	my	sake	.
和	将	说	全部	方式	的	邪恶的	反对	你	错误地	,	为了	我的	清酒	.

并且为了我的缘故，捏造各种坏话毁谤你。

" [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] : [fɔːr; fər] [greɪt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] :

"	Rejoice	,	and	be	exceedingly	glad	:	for	great	is	your	reward	in	heaven	:
"	麾	,	和	是	非常	高兴的	:	为了	伟大的	是	你的	报酬	在	天堂	:

你们要欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的。

[fɔːr; fər][soʊ] ['pəːsikjuːtid] [ðeɪ] [ðə; ði] ['prɔfits] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

for	so	persecuted	they	the	prophets	which	were	before	you	.
为了	所以	受迫害	他们	这	先知	哪个	是	前	你	.

他们曾这样迫害你们以前的先知。

" [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][sɔːlt][hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['seɪvər] ,

"	Ye	are	the	salt	of	the	earth	:	but	if	the	salt	have	lost	his	savor	,
"	叶	是	这	盐	的	这	地球	:	但	如果	这	盐	有	丢失的	他的	品尝	,

你们是世上的盐；盐若失了味，

[hweə'wɪð] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sɔːltɪd] ?

wherewith	**shall**	**it**	**be**	**salted**	**?**
以及	将	它	是	咸的	?

要用什么来腌制呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌðens'fɔːrθ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][kæst][aʊt] ,

it	**is**	**thenceforth**	**good**	**for**	**nothing**	**,**	**but**	**to**	**be**	**cast**	**out**	**,**
它	是	此后	好的	为了	没有什么	,	但	到	是	投掷	出去	,

从此以后，它除了被丢弃之外，就一无是处了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] [ʌv; əv][men] .

and	**to**	**be**	**trodden**	**under**	**foot**	**of**	**men**	**.**
和	到	是	践踏	在下面	脚	的	男人	.

并被人践踏。

" [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

"	**Ye**	**are**	**the**	**light**	**of**	**the**	**world**	**.**
"	叶	是	这	光	的	这	世界	.

你们是世上的光。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [ɪz][set][ɑːn][æn; ən] [hɪl] ['kænɑːt][biː; bi][hɪd] .

A	**city**	**that**	**is**	**set**	**on**	**an**	**hill**	**cannot**	**be**	**hid**	**.**
一个	城市	那	是	放	在	一个	爬坡道	不能	是	隐藏	.

建在山上的城市是无法隐藏的。

['niːðər] [duː][men] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ] ['bʊʃl] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]

Neither	**do**	**men**	**light**	**a**	**candle**	**,**	**and**	**put**	**it**	**under**	**a**	**bushel**	**,**	**but**	**on**	**a**
两者都不	做	男人	光	一个	蜡烛	,	和	放	它	在下面	一个	蒲式耳	,	但	在	一个

['kændlstɪk] ;

candlestick	**;**
烛台	;

人点灯，也不放在斗底下，而是放在灯台上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	**it**	**giveth**	**light**	**unto**	**all**	**that**	**are**	**in**	**the**	**house**	**.**
和	它	给予	光	到	全部	那	是	在	这	房子	.

它照亮屋里所有的人。

[let] [jʊr; jər] [laɪt] [soʊ] [ʃaɪn] [bɪ'fɔːr] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrks] ,

Let	**your**	**light**	**so**	**shine**	**before**	**men**	**,**	**that**	**they**	**may**	**see**	**your**	**good**	**works**	**,**
让	你的	光	所以	闪耀	前	男人	,	那	他们	可能	看	你的	好的	作品	,

你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为。

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	**glorify**	**your**	**Father**	**which**	**is**	**in**	**heaven**	**.**
和	荣耀	你的	父亲	哪个	是	在	天堂	.

荣耀你们在天上的父。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ðæt] ['dʒiːzəs][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	**It**	**was**	**in**	**this**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**that**	**Jesus**	**told**	**the**	**people**	**how**	**they**	**should**
"	它	曾是	在	这	讲道	在	这	山	那	耶稣	讲述	这	人们	如何	他们	应该

[preɪ] ,

pray	**,**
祈祷	,

“耶稣在登山宝训中告诉人们应该如何祷告，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .

and	**he**	**gave**	**them**	**the**	**prayer**	**which**	**we**	**all**	**know**	**as**	**the**	**Lord's**	**Prayer**	**.**
和	他	给予	他们	这	祷告	哪个	我们	全部	知道	作为	这	主场	祷告	.

他给他们念了我们熟知的《主祷文》。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] :

And	this	was	the	end	of	the	Sermon	:
和	这	曾是	这	结尾	的	这	讲道	:

讲道到此结束：

" ['ðerfɔːr] , [ˌhuːsoʊ'evər] ['hɪrɪθ] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd]['duː)iθ][ðem; ðəm] ,

"	Therefore	,	whosoever	heareth	these	sayings	of	mine	,	and	doeth	them	,
"	所以	,	无论谁	听到	这些	谚语	的	矿	,	和	做	他们	,

“所以，凡听见我这些话又遵行的，

[aɪ] [wɪl] ['laɪkən][hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [wɪtʃ] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] :

I	will	liken	him	unto	a	wise	man	,	which	built	his	house	upon	a	rock	:
我	将要	像	他	到	一个	明智的	男人	,	哪个	建造	他的	房子	之上	一个	岩石	:

我要把他比作一个聪明人，把房子盖在磐石上：

" [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [bluː] ,

"	And	the	rain	descended	,	and	the	floods	came	,	and	the	winds	blew	,
"	和	这	雨	下降	,	和	这	洪水	来了	,	和	这	风	吹	,

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn] [ðæt] [haʊs] ;

and	beat	upon	that	house	;
和	打	之上	那	房子	;

“于是暴雨倾盆，洪水泛滥，狂风呼啸，冲击着那座房子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

and	it	fell	not	;	for	it	was	founded	upon	a	rock	.
和	它	跌倒	不是	;	为了	它	曾是	创立	之上	一个	岩石	.

它没有倒塌，因为它的根基立在磐石上。

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['hɪrɪθ] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd]['duː)iθ][ðem; ðəm][nɑːt] ,

"	And	every	one	that	heareth	these	sayings	of	mine	,	and	doeth	them	not	,
"	和	每一个	一	那	听到	这些	谚语	的	矿	,	和	做	他们	不是	,

凡听见我这些话却不遵行的，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪkənd] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] , [wɪtʃ] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] :

shall	be	likened	unto	a	foolish	man	,	which	built	his	house	upon	the	sand	:
将	是	类似	到	一个	愚蠢	男人	,	哪个	建造	他的	房子	之上	这	沙	:

这好比一个愚昧的人，把房子盖在沙土上：

" [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [bluː] ,

"	And	the	rain	descended	,	and	the	floods	came	,	and	the	winds	blew	,
"	和	这	雨	下降	,	和	这	洪水	来了	,	和	这	风	吹	,

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn] [ðæt] [haʊs] ;

and	beat	upon	that	house	;
和	打	之上	那	房子	;

“于是暴雨倾盆，洪水泛滥，狂风呼啸，冲击着那座房子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] : [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	fell	:	and	great	was	the	fall	of	it	.
和	它	跌倒	:	和	伟大的	曾是	这	落下	的	它	.

它倒塌了，而且倒塌得非常厉害。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['wɜːrkər]

"	THE	STORY	OF	THE	MIRACLE	WORKER
"	这	故事	的	这	奇迹	工人

《奇迹创造者的故事》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [kə'pɜːrniəm] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi] ,

There	was	at	Capernaum	an	officer	of	the	Roman	army	,
那里	曾是	在	迦百农	一个	官	的	这	罗马	军队	,

在迦百农有一位罗马军队的军官，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .

a	man	who	had	under	him	a	company	of	a	hundred	men	.
一个	男人	WHO	有	在下面	他	一个	公司	的	一个	百	男人	.

一个手下有一百人的男子。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] , " [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] " [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] "

They	called	him	"	a	centurion	,	"	a	word	which	means	"	commanding	a	hundred	"
他们	称为	他	"	一个	百夫长	,	"	一个	单词	哪个	方法	"	指挥	一个	百	"

;

;

;

他们称他为“百夫长”，这个词的意思是“统领一百人”。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

but	we	should	call	him	"	a	captain	.
但	我们	应该	称呼	他	"	一个	队长	.

但我们应该称他为“队长”。

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒuː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][dʒuːz] [kɔːld] " [ə; eɪ]['dʒentaɪl] , "

"	This	man	was	not	a	Jew	,	but	was	what	the	Jews	called	"	a	Gentile	,	"
"	这	男人	曾是	不是	一个	犹	,	但	曾是	什么	这	犹太人	称为	"	一个	外邦人	,	"

“这个人不是犹太人，而是犹太人所说的‘外邦人’。”

" [ə; eɪ] ['fɔːrənər] " ;

"	a	foreigner	"	;
"	一个	外国人	"	;

“外国人”;

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .

a	name	which	the	Jews	gave	to	all	people	outside	their	own	race	.
一个	姓名	哪个	这	犹太人	给予	到	全部	人们	外部	他们的	自己的	种族	.

犹太人用来称呼所有非犹太人的名字。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [ðə; ði][dʒuːz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['dʒentailz] .

All	the	world	except	the	Jews	themselves	were	Gentiles	.
全部	这	世界	除了	这	犹太人	他们自己	是	外邦人	.

除了犹太人以外，全世界的人都是外邦人。

[ðɪs] ['roʊmən] [sen'tʃʊriən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][dʒuːz] ,

This	Roman	centurion	was	a	good	man	,	and	he	loved	the	Jews	,
这	罗马	百夫长	曾是	一个	好的	男人	,	和	他	喜爱	这	犹太人	,

这位罗马百夫长是个好人，他热爱犹太人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ]

because	through	them	he	had	heard	of	God	,	and	had	learned	how
因为	通过	他们	他	有	听到	的	上帝	,	和	有	学习	如何

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] .

to	worship	God	.
到	崇拜	上帝	.

因为他从他们中间听见了上帝的事，学会了敬拜上帝。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] ,

Out	of	his	love	for	the	Jews	,
出去	的	他的	爱	为了	这	犹太人	,

出于他对犹太人的爱，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [ə; eɪ] ['sɪnəgɑːg] ,

he	had	built	for	them	with	his	own	money	a	synagogue	,
他	有	建造	为了	他们	和	他的	自己的	钱	一个	犹太教堂	,

他用自己的钱为他们建造了一座犹太教堂。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sɪnəgɑ:g] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] [tɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪz]

which	may	have	been	the	very	synagogue	in	which	Jesus	taught	on	the	Sabbath	days
哪个	可能	有	到过	这	非常	犹太教堂	在	哪个	耶稣	教授	在	这	安息日	天
.														
:														
.														

这很可能就是耶稣在安息日讲道的那座犹太会堂。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ['greɪtli] ;

The	centurion	had	a	young	servant	,	a	boy	whom	he	loved	greatly	;
这	百夫长	有	一个	年轻的	仆人	,	一个	男生	谁	他	喜爱	非常	;

百夫长有一个年轻的仆人，他非常疼爱这个男孩；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:lzi] , [ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] .

and	this	boy	was	very	sick	with	a	palsy	,	and	near	to	death	.
和	这	男生	曾是	非常	生病的	和	一个	麻痹	,	和	靠近	到	死亡	.

这个男孩患有瘫痪，病情非常严重，濒临死亡。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['dʒi:zəs][kʊd; kəd] [kjʊr] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sɪk] ;

The	centurion	had	heard	that	Jesus	could	cure	those	who	were	sick	;
这	百夫长	有	听到	那	耶稣	可以	治愈	那些	WHO	是	生病的	;

百夫长听说耶稣能治好病人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪts] " ['eldəz] ,

and	he	asked	the	chief	men	of	the	synagogue	,	who	were	called	its	"	elders	,
和	他	问	这	首席	男人	的	这	犹太教堂	,	WHO	是	称为	它是	"	长者	,

于是他问了犹太会堂的领袖们，也就是所谓的“长老们”，

" [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['dʒi:zəs][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɜ:rvənt] .

"	to	go	to	Jesus	and	ask	him	to	come	and	cure	his	young	servant	.
"	到	去	到	耶稣	和	问	他	到	来	和	治愈	他的	年轻的	仆人	.

“去见耶稣，请他来治好他年轻的仆人。”

" [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][maɪ]['sɜ:rvənt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kjʊr]

"	Speak	the	word	and	my	servant	shall	be	cured
"	说话	这	单词	和	我的	仆人	将	是	治愈

“只要你开口，我的仆人就会痊愈。”

" [ðə; ði]['eldəz] [spoʊk] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [kə'pɜ:rniəm] ,

"	The	elders	spoke	to	Jesus	,	just	as	he	came	again	to	Capernaum	,
"	这	长者	辐	到	耶稣	,	只是	作为	他	来了	再次	到	迦百农	,

“耶稣再次来到迦百农的时候，长老们就和他说话。”

['æftər][ðə; ði]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] .

after	the	Sermon	on	the	Mount	.
后	这	讲道	在	这	山	.

在登山宝训之后。

[ðeɪ] [æskt] ['dʒi:zəs][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	asked	Jesus	to	go	with	them	to	the	centurion's	house	;	and	they
他们	问	耶稣	到	去	和	他们	到	这	百夫长的	房子	;	和	他们

[sed] :

said	:
说	:

他们请耶稣和他们一起去百夫长的家；他们说：

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ,

"	He	is	a	worthy	man	,	and	it	is	fitting	that	you	should	help	him	,	for	,
"	他	是	一个	值得	男人	,	和	它	是	配件	那	你	应该	帮助	他	,	为了	,

“他是一个值得尊敬的人，你帮助他是理所应当的，因为……”

[ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒentaɪl] , [hi:; hi] [lʌvz] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

though	a	Gentile	,	he	loves	our	people	,	and	he	has	built	for	us
尽管	一个	外邦人	,	他	爱	我们的	人们	,	和	他	有	建造	为了	我们

['aʊər; ɑ:r] ['sɪnəgɑ:g] .

our	synagogue	.
我们的	犹太教堂	.

虽然他是外邦人，但他爱我们的人民，并为我们建造了犹太会堂。

" [ðen] ['dʒi:zəs] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [hi:l] [hɪm; ɪm] .

"	Then	Jesus	said	,	"	I	will	go	and	heal	him	.
"	然后	耶稣	说	,	"	我	将要	去	和	愈合	他	.

耶稣说：“我去医治他。”

" [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði]['eldəz] ,

"	But	while	he	was	on	his	way	—	and	with	him	were	the	elders	,
"	但	尽管	他	曾是	在	他的	方式	—	和	和	他	是	这	长者	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

and	his	disciples	,
和	他的	门徒	,

“但当他行路的时候——与他同行的还有长老和门徒们——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

and	a	great	crowd	of	people	,
和	一个	伟大的	人群	的	人们	,

还有一大群人，

[hu:] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] — [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [sent] [sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz]

who	hoped	to	see	the	work	of	healing	—	the	centurion	sent	some	other	friends
WHO	希望	到	看	这	工作	的	康复	—	这	百夫长	发送	一些	其他	朋友们

[tu:; tə]['dʒi:zəs][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

to	Jesus	with	this	message	:
到	耶稣	和	这	信息	:

百夫长希望亲眼目睹耶稣的医治神迹，于是派了几个朋友去见耶稣，传达了以下信息：

" [lɔ:rd] , [du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ;

"	Lord	,	do	not	take	the	trouble	to	come	to	my	house	;
"	主	,	做	不是	拿	这	麻烦	到	来	到	我的	房子	;

“主啊，请不要费心到我家来；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ðæt] [wʌn][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] [ru:f] ;

for	I	am	not	worthy	that	one	so	high	as	you	are	should	come	under	my	roof	;
为了	我	是	不是	值得	那	一	所以	高的	作为	你	是	应该	来	在下面	我的	屋顶	;

因为我不敢奢望您这样尊贵的人能到我家来。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	I	did	not	think	that	I	was	worthy	to	go	and	speak	to	you	.
和	我	做过	不是	思考	那	我	曾是	值得	到	去	和	说话	到	你	.

我当时觉得自己不配去和你说话。

[bʌt; bət] [spi:k] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜ:rd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][maɪ]['sɜ:rvənt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [wel] .

But	speak	only	a	word	where	you	are	,	and	my	servant	shall	be	made	well	.
但	说话	仅有的	一个	单词	在哪里	你	是	,	和	我的	仆人	将	是	制成	出色地	.

你只需在原地说一句话，我的仆人就会痊愈。

[fɔ:r; fər][aɪ]['ɔ:lsoʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ru:l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['soʊldʒərz] ['ʌndər] [ˌem 'i:] ;

For	I	also	am	a	man	under	rule	,	and	I	have	soldiers	under	me	;
为了	我	还	是	一个	男人	在下面	规则	,	和	我	有	士兵	在下面	我	;

因为我也是受统治的人，我手下也有士兵；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][wʌn] - [goʊ] , - [ænd; ənd][hi:; hi][goʊz] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'nʌðər] , - [kʌm] ,

and	I	say	to	one	'	Go	,	'	and	he	goes	;	and	to	another	,	'	Come	,
和	我	说	到	一	-	去	,	-	和	他	去	;	和	到	其他	,	-	来	,

我对一个说“去”，他就去；对另一个说“来”，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['sɜːrvənt] , - [duː] [ðɪs] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

'	and	he	comes	;	and	to	my	servant	,	'	Do	this	,	'	and	he	does	it	.
-	和	他	来	;	和	到	我的	仆人	,	-	做	这	,	-	和	他	做	它	.

他来了，对我的仆人说："做这件事"，他就去做了。

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

You	,	too	,	have	power	to	speak	and	to	be	obeyed	.
你	,	也	,	有	力量	到	说话	和	到	是	服从	.

你也有发言权和被服从权。

[spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][maɪ]['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kjʊr] .

Speak	the	word	,	and	my	servant	shall	be	cured	.
说话	这	单词	,	和	我的	仆人	将	是	治愈	.

你说一句话，我的仆人就会痊愈。

" [wen] ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] ['mænz] [feɪθ] .

"	When	Jesus	heard	this	,	he	wondered	at	this	man's	faith	.
"	什么时候	耶稣	听到	这	,	他	想知道	在	这	男人的	信仰	.

耶稣听见这话，就对这人的信心感到惊奇。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

He	turned	to	the	people	following	him	,	and	said	:
他	转向	到	这	人们	下列的	他	,	和	说	:

他转身对身后的人说：

" [ɪn] [truːθ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [sʌtʃ] [feɪθ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ɔːl] ['ɪzrɪəl] !

"	In	truth	I	say	to	you	,	I	have	not	found	such	faith	as	this	in	all	Israel	!
"	在	真相	我	说	到	你	,	我	有	不是	成立	这样的	信仰	作为	这	在	全部	以色列	!

"我实在告诉你们，即使在以色列全境，我也没有见过这样的信心！"

" [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

"	Then	he	spoke	to	the	friends	of	the	centurion	who	had	brought	the	word	from	him	:
"	然后	他	辐	到	这	朋友们	的	这	百夫长	WHO	有	带来	这	单词	从	他	:

然后，他与那位从百夫长那里传达消息的朋友们交谈起来：

" [goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , - [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː] ,

"	Go	and	say	to	this	man	,	'	As	you	have	believed	in	me	,
"	去	和	说	到	这	男人	,	-	作为	你	有	相信	在	我	,

"你去告诉这个人：'你既然信我，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

so	shall	it	be	done	to	you	.	'
所以	将	它	是	完毕	到	你	.	-

你们也必如此行。

" [ðen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] , [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] [haʊs] ,

"	Then	those	who	had	been	sent	,	went	again	to	the	centurion's	house	,
"	然后	那些	WHO	有	到过	发送	,	去	再次	到	这	百夫长的	房子	,

于是，那些奉命的人又去了百夫长的家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['aʊər] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

and	found	that	in	that	very	hour	his	servant	had	been	made	perfectly	well	.
和	成立	那	在	那	非常	小时	他的	仆人	有	到过	制成	完美	出色地	.

他发现就在那一刻，他的仆人已经完全康复了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] , ['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [went] [aʊt]

On	the	day	after	this	,	Jesus	with	his	disciples	and	many	people	went	out
在	这	天	后	这	,	耶稣	和	他的	门徒	和	许多	人们	去	出去

[frʌm; frəm] [kə'pɜːrniəm] ,

from	Capernaum	,
从	迦百农	,

第二天，耶稣和他的门徒以及许多人离开了迦百农。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [neɪn] .

and	turned	southward	,	and	came	to	a	village	called	Nain	.
和	转向	向南	,	和	来了	到	一个	村庄	称为	纳因	.

然后转向南方，来到一个名叫奈因的村庄。

[dʒʌst][æz; əz]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Just	as	Jesus	and	his	disciples	came	near	to	the	gate	of	the	city	,
只是	作为	耶稣	和	他的	门徒	来了	靠近	到	这	门	的	这	城市	,

耶稣和他的门徒来到城门前时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tuː; tə][biː; bi]

they	were	met	by	a	company	who	were	carrying	out	a	dead	man	to	be
他们	是	遇见	经过	一个	公司	WHO	是	携带	出去	一个	死的	男人	到	是

['berid] .

buried	.
埋葬	.

他们遇到一家公司，该公司正运送一具尸体去埋葬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

He	was	a	young	man	,	and	the	only	son	of	his	mother	,	and	she
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	这	仅有的	儿子	的	他的	母亲	,	和	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

was	a	widow	.
曾是	一个	寡妇	.

他是个年轻人，是母亲的独子，母亲是位寡妇。

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] , [hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed]

When	the	Lord	Jesus	saw	the	mother	in	her	grief	,	he	pitied	her	,	and	said
什么时候	这	主	耶稣	锯	这	母亲	在	她	悲伤	,	他	可怜的	她	,	和	说

,

,
,

主耶稣看见母亲悲痛欲绝，就怜悯她，说：

" [duː][nɑːt] [wiːp] .

"	Do	not	weep	.
"	做	不是	哭泣	.

不要哭泣。

" [hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [freɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

"	He	drew	near	,	and	touched	the	frame	on	which	they	were	carrying	the	body	,
"	他	画	靠近	,	和	感动	这	框架	在	哪个	他们	是	携带	这	身体	,

他走近，摸了摸抬着尸体的架子。

[ræpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

wrapped	round	and	round	with	long	strips	of	linen	.
包装	圆形的	和	圆形的	和	长的	条状物	的	亚麻布	.

用长长的亚麻布条一圈又一圈地缠绕着。

[ðə; ði] ['berərz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɑːn] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðə; ði] [freɪm] [wɪð; wɪθ]

The	bearers	looked	with	wonder	on	this	stranger	,	and	set	down	the	frame	with
这	持有者	看起来	和	想知道	在	这	陌生人	,	和	放	向下	这	框架	和

[ɪts] ['bɑːdi] ,

its	body	,
它是	身体	,

抬棺人惊奇地看着这个陌生人，然后把装有尸体的骨架放下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

and	stood	still	.
和	站立	仍然	.

然后站住了。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] , ['dʒiːzəs] [sed] :

Standing	beside	the	body	,	Jesus	said	:
常设	旁	这	身体	,	耶稣	说	:

耶稣站在尸体旁说：

" [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [raɪz] [ʌp] !

"	Young	man	,	I	say	to	you	,	Rise	up	!
"	年轻的	男人	,	我	说	到	你	,	上升	向上	!

“年轻人，我对你说，起来！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

"	And	in	a	moment	the	young	man	sat	up	and	began	to	speak	.
"	和	在	一个	片刻	这	年轻的	男人	卫星	向上	和	开始	到	说话	.

“过了一会儿，年轻人坐了起来，开始说话。”

['dʒiːzəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Jesus	gave	him	to	his	mother	,	who	now	saw	that	her	son	who	had	been
耶稣	给予	他	到	他的	母亲	,	WHO	现在	锯	那	她	儿子	WHO	有	到过

[ded] ,

dead	,
死的	,

耶稣把他交给了他的母亲，他的母亲这才发现她那死去已久的儿子又复活了。

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ə'gen] .

was	alive	again	.
曾是	活	再次	.

他又活了过来。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['gæləˌli] ,

And	Jesus	went	through	all	that	part	of	Galilee	,
和	耶稣	去	通过	全部	那	部分	的	加利利	,

耶稣走遍了加利利那一带地区。

['wɜːrkɪŋ] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

working	miracles	and	preaching	and	teaching	in	all	the	villages	,
在职的	奇迹	和	布道	和	教学	在	全部	这	村庄	,

在各个村庄行神迹、传道授业，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['evriwer] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

telling	the	people	everywhere	the	good	news	of	the	kingdom	of	God	.
讲述	这	人们	到处	这	好的	消息	的	这	王国	的	上帝	.

向各地的人们传扬上帝国度的好消息。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	children	loved	to	gather	around	him	,
这	孩子们	喜爱	到	收集	大约	他	,

孩子们喜欢围在他身边，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [hi:; hi] [sed] ,

and	when	his	disciples	would	have	driven	them	away	he	said	,
和	什么时候	他的	门徒	会	有	驱动	他们	离开	他	说	,

当他的门徒想要赶走他们时，他说：

" ['sʌfər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'i:][ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t] ,

"	Suffer	the	little	children	to	come	unto	me	and	forbid	them	not	,
"	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	和	禁止	他们	不是	,

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们。”

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

for	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

因为天国是属于这样的人的。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tu:; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

"	The	children	loved	to	gather	around	him
"	这	孩子们	喜爱	到	收集	大约	他

孩子们喜欢围在他身边。

[wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] , [æz; əz]['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ,

One	Sabbath	day	,	as	Jesus	and	his	disciples	were	walking	in	Jerusalem	,
一	安息日	天	,	作为	耶稣	和	他的	门徒	是	步行	在	耶路撒冷	,

一个安息日，耶稣和他的门徒在耶路撒冷行走时，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['bɛgɪŋ] .

they	met	a	blind	man	begging	.
他们	遇见	一个	瞎的	男人	乞讨	.

他们遇到一个乞讨的盲人。

[ðɪs] [mæn][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['nevər] [si:n] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][blaɪnd] .

This	man	in	all	his	life	had	never	seen	;	for	he	had	been	born	blind	.
这	男人	在	全部	他的	生活	有	绝不	已见	;	为了	他	有	到过	出生	瞎的	.

这个人一生从未见过东西，因为他生来就是盲人。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sed] [tu:; tə]['dʒi:zəs][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] : " ['mæstər] ,

The	disciples	said	to	Jesus	as	they	were	passing	him	:	"	Master	,
这	门徒	说	到	耶稣	作为	他们	是	通过	他	:	"	掌握	,

门徒们经过耶稣身边时对他说：“夫子，

[hu:z] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][bɔ:rn][blaɪnd] ?

whose	fault	was	it	that	this	man	was	born	blind	?
谁	过错	曾是	它	那	这	男人	曾是	出生	瞎的	?

这个人天生失明，究竟是谁的错?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [sind] , [ɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] ['perənts] [sɪn] ?

Was	it	because	he	has	sinned	,	or	did	his	parents	sin	?
曾是	它	因为	他	有	罪过	,	或者	做过	他的	父母	罪	?

是因为他犯了罪，还是因为他的父母犯了罪?

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:z] [θɔ:t] [ðæt] [wen] ['eni] ['i:v(ə)l] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm]

"	For	the	Jews	thought	that	when	any	evil	came	,	it	was	caused	by	some
"	为了	这	犹太人	想法	那	什么时候	任何	邪恶的	来了	,	它	曾是	导致	经过	一些

[wʌnz] [sɪn] .

one's	sin	.
一个人的	罪	.

“因为犹太人认为，任何邪恶的发生都是由某人的罪恶造成的。”

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [sed] :

But	Jesus	said	:
但	耶稣	说	:

但耶稣说：

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - [sɪn] , [nɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

"	This	man	was	born	blind	,	not	because	of	his	parents	'	sin	,	nor	because
"	这	男人	曾是	出生	瞎的	,	不是	因为	的	他的	父母	-	罪	,	也不	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

“这个人生来失明，不是因为他父母的罪孽，也不是因为他自己的罪孽，

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [gɑːd] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][hɪm; ɪm] .

but	so	that	God	might	show	his	power	in	him	.
但	所以	那	上帝	可能	展示	他的	力量	在	他	.

但是为了让上帝在他身上彰显他的能力。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː]['gɑːdz] [wɜːrk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] ,

We	must	do	God's	work	while	it	is	day	,
我们	必须	做	神的	工作	尽管	它	是	天	,

我们必须趁着白昼去做上帝的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [noʊ][mæn][kæn; kən][wɜːrk] .

for	the	night	is	coming	when	no	man	can	work	.
为了	这	夜晚	是	未来	什么时候	不	男人	能	工作	.

因为黑夜将至，那时没有人能工作。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

As	long	as	I	am	in	the	world	,	I	am	the	light	of	the	world	.
作为	长的	作为	我	是	在	这	世界	,	我	是	这	光	的	这	世界	.

只要我活在世上，我就是世界的光。

" [wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][spæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði] ['spɪtl]

"	When	Jesus	had	said	this	,	he	spat	on	the	ground	,	and	mixed	up	the	spittle
"	什么时候	耶稣	有	说	这	,	他	争吵	在	这	地面	,	和	混合	向上	这	唾沫

[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

with	earth	,
和	地球	,

耶稣说了这话，就吐唾沫在地上，把唾沫和土搀在一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] .

making	a	little	lump	of	clay	.
制作	一个	小的	块	的	黏土	.

捏一小团黏土。

[ðɪs] [kleɪ] ['dʒiːzəs] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

This	clay	Jesus	spread	on	the	eyes	of	the	blind	man	;	and	then	he	said	to
这	黏土	耶稣	传播	在	这	眼睛	的	这	瞎的	男人	;	和	然后	他	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

耶稣把这泥土抹在盲人的眼睛上，然后对他说：

" [goʊ] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][saiˈləjəm,si-] .

"	Go	wash	in	the	pool	of	Siloam	.
"	去	洗	在	这	水池	的	锡罗亚姆	.

“去西罗亚池里洗一洗。”

" [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][saiˈləjəm,si-][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪstərn] , [ɔːr] , ['rezərvwɑːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst]

"	The	pool	of	Siloam	was	a	large	cistern	,	or	,	reservoir	,	on	the	southeast
"	这	水池	的	锡罗亚姆	曾是	一个	大的	水箱	,	或者	,	水库	,	在	这	东南

[ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

“西罗亚池是耶路撒冷东南方向的一个大型蓄水池，或者说水库。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [wer] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['gaɪhɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['kedrɔn] [kʌm]

outside	the	wall	,	where	the	valley	of	Gihon	and	the	valley	of	Kedron	come
外部	这	墙	,	在哪里	这	谷	的	基洪	和	这	谷	的	凯德隆	来

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

城墙外，基训谷和汲沦谷交汇处。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [puːl] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

To	go	to	this	pool	,	the	blind	man	,	with	two	great	blotches	of	mud	on	his
到	去	到	这	水池	,	这	瞎的	男人	,	和	二	伟大的	斑点	的	泥	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

为了去这个水池，那个脸上沾着两大块泥巴的盲人，

[mʌst; məst] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

must	walk	through	the	streets	of	the	city	,	out	of	the	gate	,	and	into	the
必须	走	通过	这	街道	的	这	城市	,	出去	的	这	门	,	和	进入	这

['væli] .

valley	.
谷	.

必须穿过城市的街道，走出城门，进入山谷。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][saɪ'ləjəm,si-] .

He	went	,	and	felt	his	way	down	the	steps	into	the	pool	of	Siloam	.
他	去	,	和	毛毡	他的	方式	向下	这	步骤	进入	这	水池	的	锡罗亚姆	.

他走了下去，摸索着走下台阶，来到了西罗亚池边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɔːŋ] ['blaɪndnəs] [pæst] [ə'weɪ] ,

There	he	washed	,	and	then	at	once	his	life	-	long	blindness	passed	away	,
那里	他	洗过	,	和	然后	在	一次	他的	生活	-	长的	失明	通过了	离开	,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

and	he	could	see	.
和	他	可以	看	.

他在那里洗了个澡，然后他终生的失明症状立刻消失了，他能看见了。

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

When	the	man	came	back	to	the	part	of	the	city	where	he	lived	,
什么时候	这	男人	来了	后退	到	这	部分	的	这	城市	在哪里	他	居住地	,

当这个人回到他居住的城区时，

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

his	neighbors	could	scarcely	believe	that	he	was	the	same	man	.
他的	邻居	可以	几乎	相信	那	他	曾是	这	相同的	男人	.

他的邻居们简直不敢相信他就是同一个人。

[ðeɪ] [sed] : " [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['bɛgɪŋ] ? "

They	said	:	"	Is	not	this	the	man	who	used	to	sit	on	the	street	begging	?	"
他们	说	:	"	是	不是	这	这	男人	WHO	用过的	到	坐	在	这	街道	乞讨	?	"

他们说：“这不是以前坐在街上乞讨的那个人吗？”

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [sed] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [sed] : " [noʊ] ,

"	This	must	be	the	same	man	,	"	said	some	;	but	others	said	:	"	No	,
"	这	必须	是	这	相同的	男人	,	"	说	一些	;	但	其他的	说	:	"	不	,

“这一定是同一个人，”有人说；但另一些人说：“不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʊks] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

it	is	some	one	who	looks	like	him	.
它	是	一些	一	WHO	看起来	喜欢	他	.

是某个长得像他的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][blaɪnd] ! "

"	But	the	man	said	,	"	I	am	the	very	same	man	who	was	blind	!	"
"	但	这	男人	说	,	"	我	是	这	非常	相同的	男人	WHO	曾是	瞎的	!	"

“但那人说：‘我就是那个曾经瞎眼的人！’”

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?

"	Why	,	how	did	this	come	to	pass	?
"	为什么	,	如何	做过	这	来	到	经过	?

“为什么？怎么会发生这种事？”

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [haʊ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpənd] ? "

"	How	were	your	eyes	opened	?	"
"	如何	是	你的	眼睛	打开	?	"

你是如何睁开双眼的?

" [ðə; ði][mæn] , [neɪmd] ['dʒiːzəs] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [mɪkst] [kleɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [aɪz]

"	The	man	,	named	Jesus	,	"	he	answered	,	"	mixed	clay	,	and	put	it	on	my	eyes
"	这	男人	,	命名	耶稣	,	"	他	回答	,	"	混合	黏土	,	和	放	它	在	我的	眼睛

,

,

,

“那个名叫耶稣的人，”他回答说，“用泥土捏了些东西敷在我的眼睛上。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][sai'ləjəm,si-][ænd; ənd] [wɑːʃ] ,

and	said	to	me	,	'	Go	to	the	pool	of	Siloam	and	wash	,
和	说	到	我	,	-	去	到	这	水池	的	锡罗亚姆	和	洗	,

他对我说：“你到西罗亚池去洗一洗，

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] . "

'	and	I	went	and	washed	,	and	then	I	could	see	.	"
-	和	我	去	和	洗过	,	和	然后	我	可以	看	.	"

“然后我就去洗了洗，之后就能看见了。”

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?

"	Where	is	this	man	?
"	在哪里	是	这	男人	?

这个人在哪里?

" [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	they	asked	him	.
"	他们	问	他	.

他们问他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	do	not	know	,	"	said	the	man	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	这	男人	.

“我不知道，”那人说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] , [ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [lɔː]

Some	of	the	Pharisees	,	the	men	who	made	a	show	of	always	obeying	the	law
一些	的	这	法利赛人	,	这	男人	WHO	制成	一个	展示	的	总是	服从	这	法律

,

,

,

有些法利赛人，那些表面上总是遵守律法的人，

[æskt] [ðə; ði][mæn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [siː] .

asked	the	man	how	he	had	been	made	to	see	.
问	这	男人	如何	他	有	到过	制成	到	看	.

问那人他是如何变得能看见东西的。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪˈfɔːr] :

He	said	to	them	,	as	he	had	said	before	:
他	说	到	他们	,	作为	他	有	说	前	:

他像之前一样对他们说：

" [ə; eɪ][mæn] [pʊt] [kleɪ] [ɑːn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][maɪ] [saɪt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	A	man	put	clay	on	my	eyes	,	and	I	washed	,	and	my	sight	came	to	me	.
"	一个	男人	放	黏土	在	我的	眼睛	,	和	我	洗过	,	和	我的	视线	来了	到	我	.

“有人用泥土抹了我的眼睛，我洗了洗，我的视力就恢复了。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑɹɪˌsiz] [sed] :

"	Some	of	the	Pharisees	said	:
"	一些	的	这	法利赛人	说	:

有些法利赛人说：

" [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] ,

"	The	man	who	did	this	is	not	a	man	of	God	,
"	这	男人	WHO	做过	这	是	不是	一个	男人	的	上帝	,

“做出这种事的人不是上帝的仆人。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] .

because	he	does	not	keep	the	Sabbath	.
因为	他	做	不是	保持	这	安息日	.

因为他不守安息日。

[hiː; hi] [meɪks] [kleɪ] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][menz] [aɪz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] .

He	makes	clay	,	and	puts	it	on	men's	eyes	,	working	on	the	Sabbath	day	.
他	制作	黏土	,	和	放置	它	在	男士	眼睛	,	在职的	在	这	安息日	天	.

他用泥土捏成眼罩，敷在人的眼睛上，在安息日工作。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪnər] !

He	is	a	sinner	!
他	是	一个	罪人	!

他是个罪人！

" [ˈʌðər] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [duː] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrks] ?

"	Others	said	,	"	How	can	a	man	who	is	a	sinner	do	such	wonderful	works	?
"	其他的	说	,	"	如何	能	一个	男人	WHO	是	一个	罪人	做	这样的	精彩的	作品	?

其他人说：“一个罪人怎么能行出这样的奇事呢？”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .

"	And	thus	the	people	were	divided	in	what	they	thought	of	Jesus	.
"	和	因此	这	人们	是	分割	在	什么	他们	想法	的	耶稣	.

“因此，人们对耶稣的看法出现了分歧。”

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] :

They	asked	the	man	who	had	been	blind	:
他们	问	这	男人	WHO	有	到过	瞎的	:

他们问那位曾经失明的人：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [jʊr; jər] [aɪz] ? "

"	What	do	you	think	of	this	man	who	has	opened	your	eyes	?	"
"	什么	做	你	思考	的	这	男人	WHO	有	打开	你的	眼睛	?	"

“你觉得这位让你大开眼界的人怎么样？”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	He	is	a	prophet	of	God	,	"	said	the	man	.
"	他	是	一个	先知	的	上帝	,	"	说	这	男人	.

“他是上帝的先知，”那人说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dʒuːz] [wʊd] [nɑːt] [biˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

But	the	leading	Jews	would	not	believe	that	this	man	had	gained	his	sight	,
但	这	领导	犹太人	会	不是	相信	那	这	男人	有	获得	他的	视线	,

但犹太领袖们不相信这个人已经恢复了视力。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

until	they	had	sent	for	his	father	and	his	mother	.
直到	他们	有	发送	为了	他的	父亲	和	他的	母亲	.

直到他们把他的父母接过来。

[ðə; ði][dʒuːz] [æskt] [ðem; ðəm] :

The	Jews	asked	them	:
这	犹太人	问	他们	:

犹太人问他们：

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [sʌn] , [huː] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] ?

"	Is	this	your	son	,	who	you	say	was	born	blind	?
"	是	这	你的	儿子	,	WHO	你	说	曾是	出生	瞎的	?

“这是你的儿子吗？你说他生来失明？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [siː] ?

How	is	it	that	he	can	now	see	?
如何	是	它	那	他	能	现在	看	?

他怎么能看见了？

" [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] ;

"	His	parents	were	afraid	to	tell	all	they	knew	;
"	他的	父母	是	害怕的	到	告诉	全部	他们	知道	;

“他的父母不敢说出他们所知道的一切；

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [əˈgriːd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] ,

for	the	Jews	had	agreed	that	if	any	man	should	say	Jesus	was	the	Christ	,
为了	这	犹太人	有	同意	那	如果	任何	男人	应该	说	耶稣	曾是	这	基督	,

因为犹太人曾约定，如果有人说耶稣是基督，

[ðə; ði] ['seɪvjər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,

the	Saviour	,	he	should	be	turned	out	of	the	synagogue	,
这	救主	,	他	应该	是	转向	出去	的	这	犹太教堂	,

救世主应该被逐出犹太会堂。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	not	be	allowed	to	worship	any	more	with	the	people	.
和	不是	是	允许	到	崇拜	任何	更多的	和	这	人们	.

并且不再被允许与民众一起进行宗教活动。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['perənts] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] :

So	his	parents	said	to	the	Jews	:
所以	他的	父母	说	到	这	犹太人	:

于是他的父母对犹太人说：

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [sʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] .

"	We	know	that	this	is	our	son	,	and	we	know	that	he	was	born	blind	.
"	我们	知道	那	这	是	我们的	儿子	,	和	我们	知道	那	他	曾是	出生	瞎的	.

“我们知道这是我们的儿子，我们也知道他生来失明。”

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ; [ɔːr] [huː] [hæz; həz] ['oʊpənd]

But	how	he	was	made	to	see	,	we	do	not	know	;	or	who	has	opened
但	如何	他	曾是	制成	到	看	,	我们	做	不是	知道	;	或者	WHO	有	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

但我们不知道他是如何重见光明的；也不知道是谁打开了他的双眼。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

we	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] ; [æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

He	is	of	age	;	ask	him	,	and	let	him	speak	for	himself	.
他	是	的	年龄	;	问	他	,	和	让	他	说话	为了	他自己	.

他已经成年了；问问他，让他自己来说。

" [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [kɔːld] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] ;

"	Then	again	the	rulers	of	the	Jews	called	the	man	who	had	been	blind	;
"	然后	再次	这	统治者	的	这	犹太人	称为	这	男人	WHO	有	到过	瞎的	;

“于是犹太人的统治者又召来那个曾经瞎眼的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	they	said	to	him	:
和	他们	说	到	他	:

他们对他说：

" [gɪv] [gɑːd][ðə; ði] [preɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [saɪt] .

"	Give	God	the	praise	for	your	sight	.
"	给	上帝	这	称赞	为了	你的	视线	.

“感谢上帝赐予你视力。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [meɪd] [kleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] . "

We	know	that	this	man	who	made	clay	on	the	Sabbath	day	is	a	sinner	.	"
我们	知道	那	这	男人	WHO	制成	黏土	在	这	安息日	天	是	一个	罪人	.	"

我们知道，这个在安息日制作泥土的人是个罪人。

" ['weðər] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ;

"	Whether	that	man	is	a	sinner	,	or	not	,	I	do	not	know	,	"	answered	the	man	;
"	无论	那	男人	是	一个	罪人	,	或者	不是	,	我	做	不是	知道	,	"	回答	这	男人	;

“那个人是不是罪人，我不知道，”那人回答说；

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] , [ðæt] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] .

"	but	one	thing	I	do	know	,	that	once	I	was	blind	,	and	now	I	see	.
"	但	一	事物	我	做	知道	,	那	一次	我	曾是	瞎的	,	和	现在	我	看	.

但我知道一件事，那就是我曾经是盲人，而现在我能看见了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] ['sɪnərz] ; [bʌt; bət][gɑːd] ['hiːrz] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

We	know	that	God	does	not	hear	sinners	;	but	God	hears	only	those	who	worship	him	,
我们	知道	那	上帝	做	不是	听到	罪人	;	但	上帝	听到	仅有的	那些	WHO	崇拜	他	,

我们知道，上帝不听罪人的祷告；上帝只听敬拜他的人的祷告。

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	do	his	will	.
和	做	他的	将要	.

遵行他的旨意。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][blaɪnd] .

Never	before	has	any	one	opened	the	eyes	of	a	man	born	blind	.
绝不	前	有	任何	一	打开	这	眼睛	的	一个	男人	出生	瞎的	.

此前从未有人让天生失明的人重见光明。

[ɪf] [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər][nɑːt][frʌm; frəm][gɑːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz] [ðiːz] !

If	this	man	were	not	from	God	,	he	could	not	do	such	works	as	these	!
如果	这	男人	是	不是	从	上帝	,	他	可以	不是	做	这样的	作品	作为	这些	!

如果这个人不是来自上帝，他就不可能做出这样的事！

" [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ðiːz] ['fɑɹɪˌsiz] , [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] : " [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	The	rulers	of	the	Jews	,	these	Pharisees	,	then	said	to	the	man	:	"	You	were
"	这	统治者	的	这	犹太人	,	这些	法利赛人	,	然后	说	到	这	男人	:	"	你	是

[bɔːrn][ɪn][sɪn] ,

born	in	sin	,
出生	在	罪	,

犹太人的统治者，也就是这些法利赛人，对那人说："你生来就有罪，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?

and	do	you	try	to	teach	us	?
和	做	你	尝试	到	教	我们	?

你会尝试教导我们吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] ['eni] [wʌn]

"	And	they	turned	him	out	of	the	synagogue	,	and	would	not	let	any	one
"	和	他们	转向	他	出去	的	这	犹太教堂	,	和	会	不是	让	任何	一

['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

worship	with	him	.
崇拜	和	他	.

"他们把他赶出了犹太会堂，不许任何人与他一同敬拜。"

['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Jesus	heard	of	this	;	and	when	Jesus	found	him	,	he	said	to	him	:
耶稣	听到	的	这	;	和	什么时候	耶稣	成立	他	,	他	说	到	他	:

耶稣听见了这件事，就找到他，对他说：

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ?

"	Do	you	believe	on	the	Son	of	God	?
"	做	你	相信	在	这	儿子	的	上帝	?

你相信上帝的儿子吗?

" [ðə; ði][mæn] [sed] :

"	The	man	said	:
"	这	男人	说	:

那人说：

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] ? "

"	And	who	is	he	,	Lord	,	that	I	may	believe	on	him	?	"
"	和	WHO	是	他	,	主	,	那	我	可能	相信	在	他	?	"

"主啊，他是谁，我好信他呢？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [naʊ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]

"	You	have	seen	him	,	"	said	Jesus	,	"	and	it	is	he	who	now	talks	with
"	你	有	已见	他	,	"	说	耶稣	,	"	和	它	是	他	WHO	现在	会谈	和

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

耶稣说："你们已经见过他了，现在和你们说话的就是他！"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	The	man	said	,	"	Lord	,	I	believe	.
"	这	男人	说	,	"	主	,	我	相信	.

那人说："主啊，我信。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

"	And	he	fell	down	before	Jesus	,	and	worshipped	him	.
"	和	他	跌倒	向下	前	耶稣	,	和	崇拜	他	.

于是他俯伏在耶稣面前，敬拜他。

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]

THE	GOOD	SHEPHERD	AND	THE	GOOD	SAMARITAN
这	好的	牧羊人	和	这	好的	撒玛利亚人

好牧人和好撒玛利亚人

[suːn] ['æftərwərd] ['dʒiːzəs] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ðə; ði] ['pærəbl] [ɔːr] ['stɔːri] [ʌv; əv] "
Soon **afterward** **Jesus** **gave** **to** **the** **people** **in** **Jerusalem** **the** **parable** **or** **story** **of** **"**
很快 之后 耶稣 给予 到 这 人们 在 耶路撒冷 这 寓言 或者 故事 的 "
[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] . "
The **Good** **Shepherd** **.** **"**
这 好的 牧羊人 . "

不久之后，耶稣向耶路撒冷的人们讲述了"好牧人"的比喻或故事。

" ['verɪli] , ['verɪli] ([ðæt] [ɪz] , - [ɪn] [truːθ] , [ɪn] [truːθ] -) , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Verily** **,** **verily** **(** **that** **is** **,** **'** **in** **truth** **,** **in** **truth** **'** **)** **,** **I** **say** **to** **you** **,**
" 确实 , 确实 (那 是 , - 在 真相 , 在 真相 -) , 我 说 到 你 ,

我实实在在地告诉你们，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
if **any** **one** **does** **not** **go** **into** **the** **sheepfold** **by** **the** **door** **,**
如果 任何 一 做 不是 去 进入 这 羊圈 经过 这 门 ,

如果有人不从门口进入羊圈，

[bʌt; bət] [klaimz] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ,
but **climbs** **up** **some** **other** **way** **,**
但 攀登 向上 一些 其他 方式 ,

但他却以其他方式爬了上去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːbər] .
it **is** **a** **sign** **that** **he** **is** **a** **thief** **and** **a** **robber** **.**
它 是 一个 符号 那 他 是 一个 贼 和 一个 强盗 .

这表明他是个小偷和强盗。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʌmz] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .
But **the** **one** **who** **comes** **in** **by** **the** **door** **is** **a** **shepherd** **of** **the** **sheep** **.**
但 这 一 WHO 来 在 经过 这 门 是 一个 牧羊人 的 这 羊 .

但从门口进来的，才是羊群的牧人。

[ðə; ði] ['potər] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The **porter** **opens** **the** **door** **to** **him** **,** **and** **the** **sheep** **know** **him** **,** **and**
这 搬运工 打开 这 门 到 他 , 和 这 羊 知道 他 , 和
['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
listen **to** **his** **call** **,**
听 到 他的 称呼 ,

门房给他开了门，羊群认得他，听见他的呼唤声。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [liːdz] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] -
for **he** **calls** **his** **own** **sheep** **by** **name** **and** **leads** **them** **out** **to** **the** **pasture** **-**
为了 他 呼叫 他的 自己的 羊 经过 姓名 和 线索 他们 出去 到 这 牧场 -
[fiːld] .
field **.**
场地 .

因为他按着名字呼唤自己的羊，并把它们领到牧场去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][led] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [hiː; hi][goʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And **when** **he** **has** **led** **out** **his** **sheep** **,** **he** **goes** **in** **front** **of** **them** **,**
和 什么时候 他 有 引领 出去 他的 羊 , 他 去 在 正面 的 他们 ,

他把羊群放出去后，就走在羊群前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and **the** **sheep** **follow** **him** **,** **for** **they** **know** **his** **voice** **.**
和 这 羊 跟随 他 , 为了 他们 知道 他的 嗓音 .

羊群跟着他，因为它们认得他的声音。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [vɔɪs] .
The **sheep** **will** **not** **follow** **a** **stranger** **,** **for** **they** **do** **not** **know** **the** **stranger's** **voice** **.**
这 羊 将要 不是 跟随 一个 陌生人 , 为了 他们 做 不是 知道 这 陌生人的 嗓音 .

羊不会跟随陌生人，因为它们不认识陌生人的声音。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒi:zəs] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	people	did	not	understand	what	all	this	meant	,	and	as	Jesus	explained	it
"	这	人们	做过	不是	理解	什么	全部	这	意思是	,	和	作为	耶稣	解释	它

[tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“人们不明白这一切意味着什么，耶稣就向他们解释，

[hi:; hi] [sed] : " ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði]

he	said	:	"	Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	,	I	am	the	door	that	leads	to	the
他	说	:	"	确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	我	是	这	门	那	线索	到	这

['ʃi:pfoʊld] .

sheepfold	.
羊圈	.

他说：“我实实在在地告诉你们，我就是通往羊圈的门。”

[ɪf] ['eni] [mæn] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [θru:] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ]

If	any	man	comes	to	the	sheep	in	any	other	way	than	through	me	and	in	my
如果	任何	男人	来	到	这	羊	在	任何	其他	方式	比	通过	我	和	在	我的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

若有人不是通过我，不是奉我的名来牧羊，

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] ;

he	is	a	thief	and	a	robber	;
他	是	一个	贼	和	一个	强盗	;

他是个小偷、强盗；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tru:] [ʃi:p] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [sʌtʃ] .

but	those	who	are	the	true	sheep	will	not	hear	such	.
但	那些	WHO	是	这	真的	羊	将要	不是	听到	这样的	.

但那些真正的羔羊是不会听信这种话的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ɪf] ['eni] [mæn] [goʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [foʊld] [θru:] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [seɪvd]

I	am	the	door	;	if	any	man	goes	into	the	fold	through	me	,	he	shall	be	saved
我	是	这	门	;	如果	任何	男人	去	进入	这	折叠	通过	我	,	他	将	是	已保存

,

;
,

我就是门；凡从我进入羊圈的，必然得救。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['pæstʃər] .

and	shall	go	in	and	go	out	,	and	shall	find	pasture	.
和	将	去	在	和	去	出去	,	和	将	寻找	牧场	.

他们必能出入，找到草场。

" [ðə; ði] [θi:f] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [foʊld] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [rɑ:b] [ðə; ði] [ʃi:p] , [ænd; ənd]

"	The	thief	comes	to	the	fold	that	he	may	steal	and	rob	the	sheep	,	and
"	这	贼	来	到	这	折叠	那	他	可能	偷	和	抢	这	羊	,	和

[kɪl] [ðem; ðəm] ;

kill	them	;
杀	他们	;

“盗贼来到羊圈，是要偷窃、抢夺、杀害羊群；

[bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [foʊld] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [laɪf] ,

but	I	came	to	the	fold	that	they	may	have	life	,
但	我	来了	到	这	折叠	那	他们	可能	有	生活	,

但我归信基督，是为了让他们得生命。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] .

and	may	have	all	that	they	need	.
和	可能	有	全部	那	他们	需要	.

他们可能拥有所需的一切。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ;

I	am	the	good	shepherd	;
我	是	这	好的	牧羊人	;

我是好牧人；

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ;

the	good	shepherd	will	give	up	his	own	life	to	save	his	sheep	;
这	好的	牧羊人	将要	给	向上	他的	自己的	生活	到	节省	他的	羊	;

好牧人会为拯救羊群而舍弃自己的生命；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [maɪ] [ʃiːp] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

and	I	will	give	up	my	life	that	my	sheep	may	be	saved	.
和	我	将要	给	向上	我的	生活	那	我的	羊	可能	是	已保存	.

我愿舍命，为要拯救我的羊。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ;

"	I	am	the	good	shepherd	;
"	我	是	这	好的	牧羊人	;

我是好牧人；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] ['ʃepərd] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [foʊld] ,

and	just	as	a	true	shepherd	knows	all	the	sheep	in	his	fold	,
和	只是	作为	一个	真的	牧羊人	知道	全部	这	羊	在	他的	折叠	,

就像真正的牧羊人了解羊圈里的每一只羊一样，

[soʊ] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

so	I	know	my	own	,	and	my	own	know	me	,	even	as	I	know	the	Father	,
所以	我	知道	我的	自己的	,	和	我的	自己的	知道	我	,	甚至	作为	我	知道	这	父亲	,

所以，我认识我自己的人，我自己的人也认识我，正如我认识父一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [noʊz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃiːp] .

and	the	Father	knows	me	;	and	I	lay	down	my	life	for	the	sheep	.
和	这	父亲	知道	我	;	和	我	躺	向下	我的	生活	为了	这	羊	.

父认识我；我为羊舍命。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃiːp] [aɪ] [hæv; həv] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [foʊld] ; [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [aɪ] [mʌst; məst]

And	other	sheep	I	have	,	which	are	not	of	this	fold	;	them	also	I	must
和	其他	羊	我	有	,	哪个	是	不是	的	这	折叠	;	他们	还	我	必须

[liːd] ;

lead	;
带领	;

我另有几只羊，不是这圈里的；我也必须领它们来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [flɑːk] [ænd; ənd] [wʌn]

and	they	shall	hear	my	voice	;	and	there	shall	be	one	flock	and	one
和	他们	将	听到	我的	嗓音	;	和	那里	将	是	一	群	和	一

['ʃepərd] .

shepherd	.
牧羊人	.

他们必听见我的声音；并且必合成一群，归一个牧人。

" [ðə; ði] [dʒuːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri]

"	The	Jews	could	not	understand	these	words	of	Jesus	;	but	they	became	very
"	这	犹太人	可以	不是	理解	这些	字	的	耶稣	;	但	他们	成为	非常

['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

angry	with	him	,
生气的	和	他	,

犹太人听不懂耶稣的话，反而对他非常生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

because	he	spoke	of	God	as	his	Father	.
因为	他	辐	的	上帝	作为	他的	父亲	.

因为他称上帝为他的父亲。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [stoʊnz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

They	took	up	stones	to	throw	them	at	him	,	and	tried	to	seize	him	,
他们	采取	向上	石头	到	扔	他们	在	他	,	和	尝试	到	抢占	他	,

他们拿起石头要砸他，还想抓住他。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

intending	to	kill	him	.
意图	到	杀	他	.

打算杀了他。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd]

But	Jesus	escaped	from	their	hands	,	and	went	away	to	the	land	beyond
但	耶稣	逃脱	从	他们的	双手	,	和	去	离开	到	这	土地	超过

['dʒɔːrdn] ,

Jordan	,
约旦	,

但耶稣逃脱了他们的手，去了约旦河东岸。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] " [bɛ'θæbərə] , " [ɔːr] " ['beθəni] [bɪ'jɑːnd] ['dʒɔːrdn] ,

at	the	place	called	"	Bethabara	,	"	or	"	Bethany	beyond	Jordan	,
在	这	地方	称为	"	贝莎芭拉	,	"	或者	"	贝瑟尼	超过	约旦	,

在名为“伯大尼”或“约旦河外的伯大尼”的地方，

" [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] [mɔːr]

"	the	same	place	where	he	had	been	baptized	by	John	the	Baptist	more
"	这	相同的	地方	在哪里	他	有	到过	受洗	经过	约翰	这	浸信会	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

than	two	years	before	.
比	二	年	前	.

“就在两年多前他接受施洗约翰洗礼的同一个地方。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['dʒiːzəs] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	this	place	Jesus	wished	to	go	out	through	the	land	in	the	east	of	the
从	这	地方	耶稣	希望	到	去	出去	通过	这	土地	在	这	东方	的	这

['dʒɔːrdn] ,

Jordan	,
约旦	,

耶稣想从这里往约旦河东去。

[ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [pɜˈiːə] , " [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [miːnz] " [bɪ'jɑːnd] .

a	land	which	is	called	"	Perea	,	"	a	word	that	means	"	beyond	.
一个	土地	哪个	是	称为	"	佩雷亚	,	"	一个	单词	那	方法	"	超过	.

一片名为“佩雷亚”的土地，这个词的意思是“彼岸”。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðɪs] [lænd] ,

"	But	before	going	out	through	this	land	,
"	但	前	去	出去	通过	这	土地	,

“但在穿越这片土地之前，

['dʒiːzəs] [sent] [aʊt] ['sev(ə)nti] ['tʃoʊzn] [men] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

Jesus	sent	out	seventy	chosen	men	from	among	his	followers	to	go	to	all	the
耶稣	发送	出去	七十	选定	男人	从	之中	他的	追随者	到	去	到	全部	这

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

耶稣从门徒中挑选了七十个人，派他们到各个村庄去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmɪŋ] ['æftərwərd] .

and	to	make	the	people	ready	for	his	own	coming	afterward	.
和	到	制作	这	人们	准备好	为了	他的	自己的	未来	之后	.

并使人民为他日后的到来做好准备。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['sev(ə)nti] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mændz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

He	gave	to	these	seventy	the	same	commands	that	he	had	given	to	the
他	给予	到	这些	七十	这	相同的	命令	那	他	有	给定	到	这

[twelv] [dɪ'saɪplz] [wen] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [θruː] ['gælə,li] ,

twelve	disciples	when	he	sent	them	through	Galilee	,
十二	门徒	什么时候	他	发送	他们	通过	加利利	,

他把当初差遣十二门徒经过加利利时所吩咐他们的同样命令，赐给了这七十个人。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [perz] , [tuː] [men] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] [tə'geðər] .

and	sent	them	out	in	pairs	,	two	men	to	travel	and	to	preach	together	.
和	发送	他们	出去	在	对	,	二	男人	到	旅行	和	到	布道	一起	.

他们差遣他们两人一组，一起出去传道。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ] [send] [juː; jʊ] [fɔːrθ] [æz; əz] [læmz] [ə'mʌŋ] [wʊlvz] .

"	I	send	you	forth	as	lambs	among	wolves	.
"	我	发送	你	前进	作为	羔羊	之中	狼	.

我差你们出去，如同羊羔进入狼群。

['kæri] [noʊ] [pɜːrs] , [noʊ][bæg][fɔːr; fər] [fuːd] , [noʊ] [ʃuːz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] .

Carry	no	purse	,	no	bag	for	food	,	no	shoes	except	those	that	you	are	wearing	.
携带	不	钱包	,	不	包	为了	食物	,	不	鞋	除了	那些	那	你	是	穿着	.

不得携带钱包、食品袋，除身上穿的鞋子外，不得携带其他鞋子。

[duː][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ; [bʌt; bət][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz]

Do	not	stop	to	talk	with	people	by	the	way	;	but	go	through	the	towns
做	不是	停止	到	讲话	和	人们	经过	这	方式	;	但	去	通过	这	城镇

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

and	villages	,
和	村庄	,

不要在路上停下来与人交谈；要穿过城镇和乡村，

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz]

healing	the	sick	,	and	preaching	to	the	people	,	'	The	kingdom	of	God	is
康复	这	生病的	,	和	布道	到	这	人们	,	-	这	王国	的	上帝	是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

医治病人，并向人们宣讲：“神的国即将到来。”

- [hiː; hi] [ðæt] ['hiːrz] [juː; jʊ] , ['hiːrz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [riˈfjuːziz] [juː; jʊ] , [riˈfjuːziz] [ˌem 'iː] ;

'	He	that	hears	you	,	hears	me	;	and	he	that	refuses	you	,	refuses	me	;
-	他	那	听到	你	,	听到	我	;	和	他	那	拒绝	你	,	拒绝	我	;

凡听从你们的，就是听从我；凡不听从你们的，就是不听从我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .

and	he	that	will	not	hear	me	,	will	not	hear	him	that	sent	me	.
和	他	那	将要	不是	听到	我	,	将要	不是	听到	他	那	发送	我	.

凡不听从我的，就是不听从差我来的。

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] [men] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] :

"	And	after	a	time	the	seventy	men	came	again	to	Jesus	,	saying	:
"	和	后	一个	时间	这	七十	男人	来了	再次	到	耶稣	,	说	:

过了一段时间，那七十个人又来见耶稣，说：

" [lɔːrd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ə'beɪ]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][ɪn][ðaɪ] [neɪm] !

"	Lord	,	even	the	evil	spirits	obey	our	words	in	thy	name	!
"	主	,	甚至	这	邪恶的	烈酒	服从	我们的	字	在	你的	姓名	!

“主啊，就连邪灵也听从我们奉你的名所说的话！”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

"	And	Jesus	said	to	them	:
"	和	耶稣	说	到	他们	:

耶稣对他们说：

" [aɪ] [sɔː] ['seɪtn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm]

"	I	saw	Satan	,	the	king	of	the	evil	spirits	,	falling	down	like	lightning	from
"	我	锯	撒但	,	这	国王	的	这	邪恶的	烈酒	,	坠落	向下	喜欢	闪电	从

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

我看见邪灵之王撒旦像闪电一样从天上坠落。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

I	have	given	you	power	to	tread	upon	serpents	and	scorpions	,	and	nothing
我	有	给定	你	力量	到	踏	之上	蛇	和	蝎子	,	和	没有什么

[ʃæl; ʃəl][hɑːrm][juː; jʊ] .

shall	harm	you	.
将	伤害	你	.

我已经赐给你们权柄，可以践踏蛇和蝎子，没有任何事物能够伤害你们。

[stɪl] , [duː][nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ;

Still	,	do	not	rejoice	because	the	evil	spirits	obey	you	;
仍然	,	做	不是	麾	因为	这	邪恶的	烈酒	服从	你	;

然而，不要因为邪灵听从你们的话就欢喜；

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] .

but	rejoice	that	your	names	are	written	in	heaven	.
但	麾	那	你的	姓名	是	书面	在	天堂	.

但你们应当欢喜，因为你们的名字被记录在天上。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	And	at	that	time	,
"	和	在	那	时间	,

“而那时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] — [men] [huː] [roʊt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

one	of	the	scribes	—	men	who	wrote	copies	of	the	books	of	the	Old	Testament	,
一	的	这	抄写员	—	男人	WHO	写道	副本	的	这	图书	的	这	老的	遗嘱	,

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ,

and	studied	them	,
和	研究	他们	,

其中一位文士——负责抄写旧约圣经并研读圣经的人——

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] — [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [siː]

and	taught	them	—	came	to	Jesus	and	asked	him	a	question	,	to	see
和	教授	他们	—	来了	到	耶稣	和	问	他	一个	问题	,	到	看

[wʌt] ['ænsər] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] .

what	answer	he	would	give	.
什么	回答	他	会	给	.

他们教导他们——来到耶稣面前，问他一个问题，想看看他会如何回答。

[hiː; hi] [sed] : " ['mæstər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ?

He	said	:	"	Master	,	what	shall	I	do	to	have	everlasting	life	?
他	说	:	"	掌握	,	什么	将	我	做	到	有	永恒	生活	?

他说：“夫子，我该做什么才能获得永生？”

" ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [skraɪb] : " [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ?

"	Jesus	said	to	the	scribe	:	"	What	is	written	in	the	law	?
"	耶稣	说	到	这	隶	:	"	什么	是	书面	在	这	法律	?

耶稣对文士说："律法上写的是什么？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔː] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

You	are	a	reader	of	God's	law	;	tell	me	what	it	says	.
你	是	一个	读者	的	神的	法律	;	告诉	我	什么	它	说道	.

你是研读上帝律法的人；请告诉我律法是怎么说的。

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ðɪs] ['ænsər] :

"	Then	the	man	gave	this	answer	:
"	然后	这	男人	给予	这	回答	:

然后，那人给出了这样的回答：

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [soʊl] ,

"	Thou	shalt	love	the	Lord	thy	God	with	all	thy	heart	,	and	with	all	thy	soul	,
"	你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	心	,	和	和	全部	你的	灵魂	,

你要尽心、尽性爱耶和华你的神，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] ;

and	with	all	thy	strength	,	and	with	all	thy	mind	;
和	和	全部	你的	力量	,	和	和	全部	你的	头脑	;

用尽你的全部力量，用尽你的全部心思；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] .

and	thou	shalt	love	thy	neighbor	as	thyself	.
和	你	应	爱	你的	邻居	作为	你自己	.

要爱人如己。

" ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] : " [juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [raɪt] ; [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	Jesus	said	to	the	man	:	"	You	have	answered	right	;	do	this	,	and	you	shall
"	耶稣	说	到	这	男人	:	"	你	有	回答	正确的	;	做	这	,	和	你	将

[hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

have	everlasting	life	.
有	永恒	生活	.

耶稣对那人说："你回答得对；你这样做，就必得永生。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

"	But	the	man	was	not	satisfied	.
"	但	这	男人	曾是	不是	使满意	.

但这人并不满足。

[hiː; hi] [æskt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] : " [ænd; ənd] [huː] [ɪz][maɪ] ['neɪbər] ?

He	asked	another	question	:	"	And	who	is	my	neighbor	?
他	问	其他	问题	:	"	和	WHO	是	我的	邻居	?

他又问了一个问题："我的邻居是谁？"

" [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['dʒiːzəs] [geɪv] [ðə; ði] ['pærəbl] [ɔːr] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [gʊd]

"	To	answer	this	question	,	Jesus	gave	the	parable	or	story	of	"	The	Good
"	到	回答	这	问题	,	耶稣	给予	这	寓言	或者	故事	的	"	这	好的

[sə'mærɪtən] .

Samaritan	.
撒玛利亚人	.

为了回答这个问题，耶稣讲述了"好撒玛利亚人"的比喻或故事。

" [hiː; hi] [sed] : " [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm]

"	He	said	:	"	A	certain	man	was	going	down	the	lonely	road	from	Jerusalem
"	他	说	:	"	一个	肯定	男人	曾是	去	向下	这	孤独	路	从	耶路撒冷

[tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] ;

to	Jericho	;
到	耶利哥	;

他说："有一个人正沿着从耶路撒冷到耶利哥的僻静小路行走；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈmʌŋ] [ˈrɔbəz] , [huː] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd]

and	he	fell	among	robbers	,	who	stripped	him	of	all	that	he	had	and
和	他	跌倒	之中	强盗	,	WHO	脱衣舞	他	的	全部	那	他	有	和

[biːt] [hɪm; ɪm] ;

beat	him	;
打	他	;

他落入强盗手中，被抢走了所有财物，还被殴打。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ded] .

and	then	went	away	,	leaving	him	almost	dead	.
和	然后	去	离开	,	离开	他	几乎	死的	.

然后就走了，留下他奄奄一息。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [priːst] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [roʊd] ;

It	happened	that	a	certain	priest	was	going	down	that	road	;
它	发生	那	一个	肯定	牧师	曾是	去	向下	那	路	;

恰巧有一位牧师正沿着那条路走；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

and	when	he	saw	the	man	lying	there	,	he	passed	by	on	the	other	side	.
和	什么时候	他	锯	这	男人	说谎	那里	,	他	通过了	经过	在	这	其他	边	.

当他看到那人躺在那里时，就从另一边走过去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈliːvait] , [ˈɔːlsoʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ,

And	a	Levite	,	also	,	when	he	came	to	the	place	,	and	saw	the	man	,
和	一个	利未人	,	还	,	什么时候	他	来了	到	这	地方	,	和	锯	这	男人	,

还有一个利未人来到那里，看见那人，

[hiː; hi] [tuː] [went] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

he	too	went	by	on	the	other	side	.
他	也	去	经过	在	这	其他	边	.

他也从另一边经过了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈmærɪtən] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , [keɪm] [wer] [ðɪs] [mæn]

But	a	certain	Samaritan	,	as	he	was	going	down	,	came	where	this	man
但	一个	肯定	撒玛利亚人	,	作为	他	曾是	去	向下	,	来了	在哪里	这	男人

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

但有一个撒玛利亚人，下山的时候，正好来到这个人所在的地方；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	as	soon	as	he	saw	him	,	he	felt	a	pity	for	him	.
和	作为	很快	作为	他	锯	他	,	他	毛毡	一个	遗憾	为了	他	.

他一见到他就对他感到怜悯。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [ˈpɔːrɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd] [waɪn] [ˈɪntuː]

He	came	to	the	man	,	and	dressed	his	wounds	,	pouring	oil	and	wine	into
他	来了	到	这	男人	,	和	穿着	他的	伤口	,	浇注	油	和	葡萄酒	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他走到那人跟前，包扎了他的伤口，并往伤口上倒了油和酒。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [biːst] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] ,

Then	he	lifted	him	up	,	and	set	him	on	his	own	beast	of	burden	,
然后	他	抬起	他	向上	,	和	放	他	在	他的	自己的	兽	的	负担	,

然后他扶起他，让他骑上自己的牲口。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] .

and	walked	beside	him	to	an	inn	.
和	步行	旁	他	到	一个	客栈	.

然后陪他一起走到一家客栈。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] ;

There	he	took	care	of	him	all	night	;
那里	他	采取	关心	的	他	全部	夜晚	;

他整夜都在那里照顾他;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	the	next	morning	he	took	out	from	his	purse	two	shillings	,
和	这	下一个	早晨	他	采取	出去	从	他的	钱包	二	先令	,

第二天早上，他从钱包里拿出两个先令。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] : - [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	gave	them	to	the	keeper	of	the	inn	,	and	said	:	-	Take	care	of
和	给予	他们	到	这	守门员	的	这	客栈	,	和	说	:	-	拿	关心	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

然后把他们交给客栈老板，说：“请你照顾他;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [duː][soʊ] ;

and	if	you	need	to	spend	more	than	this	,	do	so	;
和	如果	你	需要	到	花费	更多的	比	这	,	做	所以	;

如果需要花费更多，那就花更多吧;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

and	when	I	come	again	I	will	pay	it	to	you	.	'
和	什么时候	我	来	再次	我	将要	支付	它	到	你	.	-

我下次来的时候会还给你的。

" [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp]

"	Then	he	lifted	him	up
"	然后	他	抬起	他	向上

然后他把他举了起来

" [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

"	Which	one	of	these	three	,	do	you	think	,
"	哪个	一	的	这些	三	,	做	你	思考	,

你认为这三个人中哪一个更合适?

[ʃoʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔbəz] ?

showed	himself	a	neighbor	to	the	man	who	fell	among	the	robbers	?
显示	他自己	一个	邻居	到	这	男人	WHO	跌倒	之中	这	强盗	?

他主动向那位落入强盗手中的男子示好，表示愿意做他的邻居?

" [ðə; ði] [skraɪb] [sed] : " [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃoʊd] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	The	scribe	said	:	"	The	one	who	showed	mercy	on	him	.
"	这	隶	说	:	"	这	一	WHO	显示	怜悯	在	他	.

抄写员说：“怜悯他的那个人。”

" [ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [goʊ][ænd; ənd][duː] [ðaʊ] ['laɪkwaɪz] .

"	Then	Jesus	said	to	him	:	"	Go	and	do	thou	likewise	.
"	然后	耶稣	说	到	他	:	"	去	和	做	你	同样地	.

耶稣对他说：“你去照样做吧。”

" [baɪ] [ðɪs] ['pærəbl] ,

"	By	this	parable	,
"	经过	这	寓言	,

“通过这个比喻，

['dʒiːzəs] [ʃoʊd] [ðæt] " ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] " [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [niːdz] [ðə; ði][help] [ðæt] [wiː; wi]

Jesus	**showed**	**that**	**"**	**our**	**neighbor**	**"**	**is**	**the**	**one**	**who**	**needs**	**the**	**help**	**that**	**we**
耶稣	显示	那	"	我们的	邻居	"	是	这	一	WHO	需求	这	帮助	那	我们

[kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

can	**give**	**him**	**,**
能	给	他	,

耶稣表明，“我们的邻舍”就是最需要我们帮助的人。

[huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

whoever	**he**	**may**	**be**	**.**
谁	他	可能	是	.

无论他是谁。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːm] ['bræntʃɪz]

THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**PALM**	**BRANCHES**
这	故事	的	这	棕榈	分支

棕榈枝的故事

[keɪm] [tuː; tə] ['beθəni] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [lɪvd]

Came	**to**	**Bethany**	**where**	**his**	**friends**	**Martha**	**and**	**Mary**	**lived**
来	到	贝瑟尼	在哪里	他的	朋友们	玛莎	和	玛丽	居住地

他来到伯大尼，他的朋友玛莎和玛丽就住在那里。

[frʌm; frəm]['dʒerɪˌkoʊ] , ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [went] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [keɪm]

From	**Jericho**	**,**	**Jesus**	**and**	**his**	**disciples**	**went**	**up**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**came**
从	耶利哥	,	耶稣	和	他的	门徒	去	向上	这	山脉	,	和	来了

[tuː; tə] ['beθəni] ,

to	**Bethany**	**,**
到	贝瑟尼	,

耶稣和他的门徒从耶利哥上山，来到伯大尼。

[wer] [hɪz; ɪz] [frendz] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] ['læzərəs]

where	**his**	**friends**	**Martha**	**and**	**Mary**	**lived**	**,**	**and**	**where**	**he**	**had**	**raised**	**Lazarus**
在哪里	他的	朋友们	玛莎	和	玛丽	居住地	,	和	在哪里	他	有	提高	拉撒路

[tuː; tə][laɪf] .

to	**life**	**.**
到	生活	.

他的朋友玛莎和玛丽住在那里，他曾在那里使拉撒路复活。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Many	**people**	**in**	**Jerusalem**	**heard**	**that**	**Jesus**	**was**	**there**	**,**
许多	人们	在	耶路撒冷	听到	那	耶稣	曾是	那里	,

许多耶路撒冷的人都听说了耶稣在那里的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	**they**	**went**	**out**	**of**	**the**	**city**	**to**	**see**	**him**	**,**
和	他们	去	出去	的	这	城市	到	看	他	,

于是他们出城去看他。

[fɔːr; fər] ['beθəni] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] .

for	**Bethany**	**was**	**only**	**two**	**miles**	**from**	**Jerusalem**	**.**
为了	贝瑟尼	曾是	仅有的	二	英里	从	耶路撒冷	.

因为伯大尼距离耶路撒冷只有两英里。

[sʌm; səm] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] ['læzərəs] , [huːm] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

Some	**came**	**also**	**to**	**see**	**Lazarus**	**,**	**whom**	**Jesus**	**had**	**raised**	**from**	**the**	**dead**	**;**
一些	来了	还	到	看	拉撒路	,	谁	耶稣	有	提高	从	这	死的	;

有些人也来看望拉撒路，就是耶稣使他从死里复活的那个人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :

but	**the**	**rulers**	**of**	**the**	**Jews**	**said**	**to**	**each**	**other**	**:**
但	这	统治者	的	这	犹太人	说	到	每个	其他	:

但犹太人的首领们彼此说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [kɪl] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] ['læzərəs] , ['ɔːlsoʊ] ;

"	We	must	not	only	kill	Jesus	,	but	Lazarus	,	also	;
"	我们	必须	不是	仅有的	杀	耶稣	,	但	拉撒路	,	还	;

我们不仅要杀死耶稣，还要杀死拉撒路；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]['æftər]['dʒiːzəs][ænd; ənd]

because	on	his	account	so	many	of	the	people	are	going	after	Jesus	and
因为	在	他的	帐户	所以	许多	的	这	人们	是	去	后	耶稣	和

[ɑːr; ər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

are	believing	on	him	.
是	相信	在	他	.

因为因着他的缘故，许多人跟随耶稣，信奉他。

" [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn] ['beθəni] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ,

"	The	friends	of	Jesus	in	Bethany	made	a	supper	for	Jesus	,
"	这	朋友们	的	耶稣	在	贝瑟尼	制成	一个	晚餐	为了	耶稣	,

“耶稣在伯大尼的朋友们为耶稣预备了晚餐，

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['saɪmən] .

at	the	house	of	a	man	named	Simon	.
在	这	房子	的	一个	男人	命名	西蒙	.

在一位名叫西蒙的男子的家中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['saɪmən][ðə; ði] ['lepər] " ; [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huːm] ['dʒiːzəs]

He	was	called	"	Simon	the	leper	"	;	and	perhaps	he	was	one	whom	Jesus
他	曾是	称为	"	西蒙	这	麻风病人	"	;	和	也许	他	曾是	一	谁	耶稣

[hæd; həd] [kjʊr] [ʌv; əv] ['leprəsi] .

had	cured	of	leprosy	.
有	治愈	的	麻风	.

他被称为“麻风病人西门”；或许他就是耶稣治愈的麻风病人之一。

['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [wɪð; wɪθ] ['læzərəs] , [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Jesus	and	his	disciples	,	with	Lazarus	,	leaned	upon	the	couches	around	the
耶稣	和	他的	门徒	,	和	拉撒路	,	倾斜	之上	这	沙发	大约	这

['teɪbl] , [æz; əz][ðə; ði] [gests] ;

table	,	as	the	guests	;
桌子	,	作为	这	客人	;

耶稣和他的门徒，还有拉撒路，像客人一样，倚靠在桌子周围的卧榻上；

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	Martha	was	one	of	those	who	waited	upon	them	.
和	玛莎	曾是	一	的	那些	WHO	等待	之上	他们	.

玛莎是服侍他们的人之一。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] , ['meri] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['læzərəs] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

While	they	were	at	the	supper	,	Mary	,	the	sister	of	Lazarus	,	came	into	the
尽管	他们	是	在	这	晚餐	,	玛丽	,	这	姐姐	的	拉撒路	,	来了	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们正在吃晚饭的时候，拉撒路的妹妹玛丽进了房间。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [siːld] [dʒɑːr][ʌv; əv] ['veri] ['preʃəs] [pər'fjuːm] .

carrying	a	sealed	jar	of	very	precious	perfume	.
携带	一个	密封	罐	的	非常	宝贵的	香水	.

手里拿着一罐密封的珍贵香水。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][dʒɑːr] , [ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

She	opened	the	jar	,	and	poured	some	of	the	perfume	upon	the	head	of
她	打开	这	罐	,	和	倾倒	一些	的	这	香水	之上	这	头	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

她打开香膏瓶，倒了一些在耶稣的头上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] .

and	some	upon	his	feet	;	and	she	wiped	his	feet	with	her	long	hair	.
和	一些	之上	他的	脚	;	和	她	擦拭	他的	脚	和	她	长的	头发	.

还有一些落在他的脚上；她用自己的长发擦干了他的脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fjuːm] .

And	the	whole	house	was	filled	with	the	fragrance	of	the	perfume	.
和	这	所有的	房子	曾是	已填	和	这	香味	的	这	香水	.

整个房子里都弥漫着香水的香味。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['dʒuːdəs] [is'kæriət] , [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs]

But	one	of	the	disciples	of	Jesus	,	Judas	Iscariot	,	was	not	pleased	at	this
但	一	的	这	门徒	的	耶稣	,	犹大	伊斯卡里奥特	,	曾是	不是	高兴	在	这

.

:
.

但耶稣的门徒之一，加略人犹大，对此却很不高兴。

[hiː; hi] [sed] : " [waɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fjuːm] [meɪd] ?

He	said	:	"	Why	was	such	a	waste	of	the	perfume	made	?
他	说	:	"	为什么	曾是	这样的	一个	浪费	的	这	香水	制成	?

他说："为什么要如此浪费香水呢？"

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	might	have	been	sold	for	more	than	forty	-	five	dollars	,	and	the
这	可能	有	到过	卖	为了	更多的	比	四十	-	五	美元	,	和	这

['mʌni] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] !

money	given	to	the	poor	!
钱	给定	到	这	贫穷的	!

这件物品原本可以卖到超过 45 美元，而所得款项将捐给穷人！

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

"	This	he	said	,	but	not	because	he	cared	for	the	poor	.
"	这	他	说	,	但	不是	因为	他	关心	为了	这	贫穷的	.

他说这话，并不是因为他关心穷人。

['dʒuːdəs][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kept] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [twelv]

Judas	was	the	one	who	kept	the	bag	of	money	for	Jesus	and	the	twelve
犹大	曾是	这	一	WHO	保留	这	包	的	钱	为了	耶稣	和	这	十二

;

;
;

犹大是替耶稣和十二门徒保管钱袋的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,

and	he	was	a	thief	,
和	他	曾是	一个	贼	,

他是个小偷，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] .

and	took	away	for	his	own	use	all	the	money	that	he	could	steal	.
和	采取	离开	为了	他的	自己的	使用	全部	这	钱	那	他	可以	偷	.

他把所有能偷到的钱都据为己有。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] :

But	Jesus	said	:
但	耶稣	说	:

但耶稣说：

" [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] ; [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] ?

"	Let	her	alone	;	why	do	you	find	fault	with	the	woman	?
"	让	她	独自的	;	为什么	做	你	寻找	过错	和	这	女士	?

“别管她了；你为什么要责怪这个女人呢？”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .

She	has	done	a	good	work	upon	me	.
她	有	完毕	一个	好的	工作	之上	我	.

她对我的帮助很大。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

You	have	the	poor	always	with	you	,	and	whenever	you	wish	,	you	can	give	to	them	.
你	有	这	贫穷的	总是	和	你	,	和	每当	你	希望	,	你	能	给	到	他们	.

你身边总有穷人，只要你愿意，就可以帮助他们。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

But	you	will	have	me	with	you	only	a	little	while	.
但	你	将要	有	我	和	你	仅有的	一个	小的	尽管	.

但我只能陪你一会儿。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pərˈfjuːm] [maɪ] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] [ɪts] ['beriəl] .

She	has	done	what	she	could	;	for	she	has	come	to	perfume	my	body	for	its	burial	.
她	有	完毕	什么	她	可以	;	为了	她	有	来	到	香水	我的	身体	为了	它是	葬礼	.

她已经尽力了；因为她来为我的遗体涂抹香水，准备下葬。

[ænd; ənd] ['truːli] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [werˈevər] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [priːtʃt] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

And	truly	I	say	to	you	,	that	wherever	the	gospel	shall	be	preached	throughout	all	the	world	,
和	真的	我	说	到	你	,	那	无论	这	福音	将	是	布道	自始至终	全部	这	世界	,

我实在告诉你们，无论在普天下哪里传扬福音，

[wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [dʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

what	this	woman	has	done	shall	be	told	in	memory	of	her	.
什么	这	女士	有	完毕	将	是	讲述	在	记忆	的	她	.

这位女子的所作所为将被后人铭记。

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her]

"	She	wiped	his	feet	with	her	hair
"	她	擦拭	他的	脚	和	她	头发

她用头发擦他的脚。

[pərˈhæps] ['meri] [nuː] [wʌt] ['ʌðər] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [daɪ] ;

Perhaps	Mary	knew	what	others	did	not	believe	,	that	Jesus	was	soon	to	die	;
也许	玛丽	知道	什么	其他的	做过	不是	相信	,	那	耶稣	曾是	很快	到	死	;

或许玛丽知道别人不相信的事，那就是耶稣即将死去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

and	she	showed	her	love	for	him	,	and	her	sorrow	for	his	coming
和	她	显示	她	爱	为了	他	,	和	她	悲哀	为了	他的	未来

[deθ] ,

death	,
死亡	,

她表达了对他的爱，以及对他即将到来的死亡的悲伤。

[baɪ] [ðɪs] [rɪtʃ] [gɪft] .

by	this	rich	gift	.
经过	这	富有的	礼物	.

这份丰厚的礼物。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs] , [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huː] ['kærid] [ðə; ði][bæg] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət]['dʒiːzəs] ;

But	Judas	,	the	disciple	who	carried	the	bag	,	was	very	angry	at	Jesus	;
但	犹大	,	这	弟子	WHO	携带	这	包	,	曾是	非常	生气的	在	耶稣	;

但提着袋子的门徒犹大却对耶稣非常生气；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['dʒiːzəs] ,

and	from	that	time	he	was	looking	for	a	chance	to	betray	Jesus	,
和	从	那	时间	他	曾是	寻找	为了	一个	机会	到	背叛	耶稣	,

从那时起，他就一直在寻找出卖耶稣的机会。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

or	to	give	him	up	to	his	enemies	.
或者	到	给	他	向上	到	他的	敌人	.

或者把他交给他的敌人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

He	went	to	the	chief	priests	,	and	said	:	"	What	will	you	give	me	,
他	去	到	这	首席	神父	,	和	说	:	"	什么	将要	你	给	我	,

他去见祭司长，说：“你们要给我什么？

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [pʊt]['dʒiːzəs][ɪn][jʊr; jər][hændz] ?

if	I	will	put	Jesus	in	your	hands	?
如果	我	将要	放	耶稣	在	你的	双手	?

如果我将耶稣交在你手中呢？

" [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

"	They	said	,	"	We	will	give	you	thirty	pieces	of	silver	.
"	他们	说	,	"	我们	将要	给	你	三十	件	的	银	.

他们说：“我们将给你三十块银子。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['dʒuːdəs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [teɪk] ['dʒiːzəs] ,

"	And	for	thirty	pieces	of	silver	Judas	promised	to	help	them	take	Jesus	,
"	和	为了	三十	件	的	银	犹大	承诺	到	帮助	他们	拿	耶稣	,

“犹大答应以三十块银子帮助他们捉拿耶稣，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

and	make	him	their	prisoner	.
和	制作	他	他们的	囚犯	.

把他俘虏为俘虏。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [æt; ət] ['beθəni] , ['dʒiːzəs] [kɔːld] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

On	the	morning	after	the	supper	at	Bethany	,	Jesus	called	two	of	his	disciples	,
在	这	早晨	后	这	晚餐	在	贝瑟尼	,	耶稣	称为	二	的	他的	门徒	,

在伯大尼晚餐后的第二天早晨，耶稣叫来他的两个门徒，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	said	to	them	:
和	说	到	他们	:

并对他们说：

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] [roʊdz] [krɔːs] ;

"	Go	into	the	next	village	,	and	at	a	place	where	two	roads	cross	;
"	去	进入	这	下一个	村庄	,	和	在	一个	地方	在哪里	二	道路	叉	;

“进入下一个村庄，到两条路交叉的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [æs] [taɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊlt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	you	will	find	an	ass	tied	,	and	a	colt	with	it	.
和	那里	你	将要	寻找	一个	屁股	系	,	和	一个	小马	和	它	.

在那里你会看到一头被拴住的驴，还有一匹小马驹。

[luːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Loose	them	,	and	bring	them	to	me	.
松动的	他们	,	和	带来	他们	到	我	.

把它们解开，带给我。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? -

And	if	any	one	says	to	you	,	'	Why	do	you	do	this	?	'
和	如果	任何	一	说道	到	你	,	-	为什么	做	你	做	这	?	-

如果有人问你：“你为什么这样做？”

[seɪ] , - [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let][ðem; ðəm][goʊ] .

say	,	'	The	Lord	has	need	of	them	,	'	and	they	will	let	them	go	.
说	,	-	这	主	有	需要	的	他们	,	-	和	他们	将要	让	他们	去	.

你只要说：“主需要他们”，他们就会放他们走。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	They	went	to	the	place	and	found	the	ass	and	the	colt	,	and	were
"	他们	去	到	这	地方	和	成立	这	屁股	和	这	小马	,	和	是

['luːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

loosing	them	,
失败	他们	,

他们去了那个地方，找到了那头驴和那匹小马驹，但眼看就要把它们弄丢了。

[wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [sed] :

when	the	owner	said	:
什么时候	这	所有者	说	:

当店主说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [æs] ?

"	What	are	you	doing	,	untying	the	ass	?
"	什么	是	你	正在做	,	解开	这	屁股	?

“你在干什么，解开驴的绳子吗？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [æz; əz]['dʒiːzəs][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] :

"	And	they	said	,	as	Jesus	had	told	them	to	say	:
"	和	他们	说	,	作为	耶稣	有	讲述	他们	到	说	:

于是他们照着耶稣吩咐他们说的说道：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Lord	has	need	of	it	.
"	这	主	有	需要	的	它	.

“主需要它。”

" [ðen] [ðə; ði] ['oʊnər] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

"	Then	the	owner	gave	them	the	ass	and	the	colt	for	the	use	of	Jesus	.
"	然后	这	所有者	给予	他们	这	屁股	和	这	小马	为了	这	使用	的	耶稣	.

“然后主人把驴和驴驹给了他们，供耶稣使用。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ;

They	brought	them	to	Jesus	on	the	Mount	of	Olives	;
他们	带来	他们	到	耶稣	在	这	山	的	橄榄	;

他们把他们带到橄榄山上见耶稣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

and	they	laid	some	of	their	own	clothes	on	the	colt	for	a	cushion	,
和	他们	铺设	一些	的	他们的	自己的	衣服	在	这	小马	为了	一个	软垫	,

他们把自己的一些衣服铺在小马驹身上当垫子。

[ænd; ənd] [set] ['dʒiːzəs] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	set	Jesus	upon	it	.
和	放	耶稣	之上	它	.

把耶稣放在上面。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [θruː] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Then	all	the	disciples	and	a	very	great	multitude	threw	their	garments	upon	the
然后	全部	这	门徒	和	一个	非常	伟大的	民众	扔	他们的	服装	之上	这

[graʊnd] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɑːn] .

ground	for	Jesus	to	ride	upon	.
地面	为了	耶稣	到	骑	之上	.

于是，所有门徒和许多人把自己的衣服铺在地上，让耶稣骑在上面。

['ʌðər] [kʌt] [daʊn] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Others	cut	down	branches	from	the	trees	and	laid	them	on	the	ground	.
其他的	切	向下	分支	从	这	树木	和	铺设	他们	在	这	地面	.

其他人则砍下树枝，铺在地上。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒiːzəs] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɔːrd] [dʒə'ruːsələm] ,

And	as	Jesus	rode	over	the	mountain	toward	Jerusalem	,
和	作为	耶稣	骑	超过	这	山	朝向	耶路撒冷	,

当耶稣骑着马翻过山向耶路撒冷进发时，

['meni] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [pɑːm] [triːz] .

many	walked	before	him	waving	branches	of	palm	trees	.
许多	步行	前	他	挥手	分支	的	棕榈	树木	.

许多人走在他前面，挥舞着棕榈树枝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [tə'geðər] :

And	they	all	cried	together	:
和	他们	全部	哭	一起	:

他们一起哭了起来：

[ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɑːn]

They	threw	their	garments	upon	the	ground	for	Jesus	to	ride	upon
他们	扔	他们的	服装	之上	这	地面	为了	耶稣	到	骑	之上

他们把衣服扔在地上，让耶稣骑着它走。

" [hoʊ'zænə] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] !

"	Hosanna	to	the	son	of	David	!
"	和撒那	到	这	儿子	的	大卫	!

“和撒那归于大卫的儿子！”

['blesɪd; blest] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] !

Blessed	is	he	that	cometh	in	the	name	of	the	Lord	!
蒙福	是	他	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	!

奉主名来的，是应当称颂的！

['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['deɪvɪd] , [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Blessed	be	the	kingdom	of	our	father	David	,	that	cometh	in	the	name	of
蒙福	是	这	王国	的	我们的	父亲	大卫	,	那	到来	在	这	姓名	的

[ðə; ði] [lɔːrd] !

the	Lord	!
这	主	!

愿我们祖先大卫的国度，奉耶和华的名而来，蒙福！

[hoʊ'zænə] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] !
Hosanna **in** **the** **highest** **!**
和撒那 在 这 最高 !

高高在上和撒那!

" [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði]
" **These** **things** **they** **said** **,** **because** **they** **believed** **that** **Jesus** **was** **the** **Christ** **,** **the**
" 这些 事物 他们 说 , 因为 他们 相信 那 耶稣 曾是 这 基督 , 这
[ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] ;
Anointed **King** **;**
受膏者 国王 ;

他们说这些话，是因为他们相信耶稣是基督，是受膏的君王；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .
and **they** **hoped** **that** **he** **would** **now** **set** **up** **his** **throne** **in** **Jerusalem** **.**
和 他们 希望 那 他 会 现在 放 向上 他的 王座 在 耶路撒冷 .

他们希望他现在能在耶路撒冷建立王位。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] , [sed] [tuː; tə]
Some **of** **the** **Pharisees** **in** **the** **crowd** **,** **who** **did** **not** **believe** **in** **Jesus** **,** **said** **to**
一些 的 这 法利赛人 在 这 人群 , WHO 做过 不是 相信 在 耶稣 , 说 到
[hɪm; ɪm] :
him **:**
他 :

人群中有些法利赛人不信耶稣，就对他说：

" ['mæstər] , [stɑːp][jʊr; jər] [dɪ'saɪplz] !
" **Master** **,** **stop** **your** **disciples** **!**
" 掌握 , 停止 你的 门徒 !

“师父，制止你的门徒！”

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] :
" **But** **Jesus** **said** **:**
" 但 耶稣 说 :

但耶稣说：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] , [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] !
" **I** **tell** **you** **,** **that** **if** **these** **should** **be** **still** **,** **the** **very** **stones** **would** **cry** **out** **!**
" 我 告诉 你 , 那 如果 这些 应该 是 仍然 , 这 非常 石头 会 哭 出去 !

我告诉你们，如果这些石头安静下来，它们也会呼喊！

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]
" **And** **when** **he** **came** **into** **Jerusalem** **with** **all** **this** **multitude** **,** **all** **the** **city** **was**
" 和 什么时候 他 来了 进入 耶路撒冷 和 全部 这 民众 , 全部 这 城市 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
filled **with** **wonder** **.**
已填 和 想知道 .

“当他带着这么多人进入耶路撒冷时，全城的人都惊奇不已。”

[ðeɪ] [sed] : " [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
They **said** **:** **"** **Who** **is** **this** **?**
他们 说 : " WHO 是 这 ?

他们说：“这是谁？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['ænsər] :
" **And** **the** **multitude** **answered** **:**
" 和 这 民众 回答 :

众人回答说：

" [ðɪs] [ɪz]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɪn] ['gæləˌli] !
" **This** **is** **Jesus** **,** **the** **prophet** **of** **Nazareth** **in** **Galilee** **!**
" 这 是 耶稣 , 这 先知 的 拿撒勒 在 加利利 !

“这位是耶稣，加利利拿撒勒的先知！”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hɪ][dɪd][nɑːt]

"	And	Jesus	went	into	the	Temple	,	and	looked	around	it	;	but	he	did	not
"	和	耶稣	去	进入	这	寺庙	,	和	看起来	大约	它	;	但	他	做过	不是

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

耶稣进了圣殿，环顾四周，却没有停留，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] .

because	the	hour	was	late	.
因为	这	小时	曾是	晚的	.

因为时间已经很晚了。

[hiː; hɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] ['beθəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	went	again	to	Bethany	,	and	there	stayed	at	night	with	his	friends	.
他	去	再次	到	贝瑟尼	,	和	那里	入住	在	夜晚	和	他的	朋友们	.

他又去了伯大尼，在那里和他的朋友们过夜。

[ðiːz] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] ;

These	things	took	place	on	Sunday	,	the	first	day	of	the	week	;
这些	事物	采取	地方	在	星期日	,	这	第一的	天	的	这	星期	;

这些事发生在星期日，也就是一周的第一天；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪz] [kɔːld] [pɑːm] ['sʌndeɪ] ,

and	that	Sunday	in	the	year	is	called	Palm	Sunday	,
和	那	星期日	在	这	年	是	称为	棕榈	星期日	,

而一年中的那个星期日被称为棕枝主日。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːm] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['kærɪd] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs] .

because	of	the	palm	branches	which	the	people	carried	before	Jesus	.
因为	的	这	棕榈	分支	哪个	这	人们	携带	前	耶稣	.

因为人们抬着棕榈枝站在耶稣面前。

['meni] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['glædli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] .

Many	people	heard	him	gladly	,	but	the	great	city	was	deaf	to	his	pleadings	.
许多	人们	听到	他	乐意	,	但	这	伟大的	城市	曾是	聋	到	他的	诉状	.

许多人乐于倾听他的诉求，但这座大城市却对他的恳求充耳不闻。

" [oʊ][dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] , " [hiː; hɪ] [kraɪd] , " [ðaʊ] [ðæt] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['prɔfɪts] ,

"	O	Jerusalem	,	Jerusalem	,	"	he	cried	,	"	thou	that	killest	the	prophets	,
"	哦	耶路撒冷	,	耶路撒冷	,	"	他	哭	,	"	你	那	最凶残的	这	先知	,

“耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，”他喊道，“你杀害先知啊！”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

how	often	would	I	have	gathered	thy	children	together	,
如何	经常	会	我	有	聚集	你的	孩子们	一起	,

我本想多次将你的儿女们聚集在一起，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθɝɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [wʊd] [nɑːt] !

even	as	a	hen	gathereth	her	chickens	under	her	wings	,	and	ye	would	not	!
甚至	作为	一个	母鸡	聚集	她	鸡	在下面	她	翅膀	,	和	是的	会	不是	!

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意！

" [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz]

"	The	great	city	was	deaf	to	his	pleadings
"	这	伟大的	城市	曾是	聋	到	他的	诉状

这座伟大的城市对他的恳求充耳不闻。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'treɪəl]

THE	STORY	OF	THE	BETRAYAL
这	故事	的	这	背叛

背叛的故事

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [nɪr] [ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd]

At	the	foot	of	the	Mount	of	Olives	,	near	the	path	over	the	hill	toward
在	这	脚	的	这	山	的	橄榄	,	靠近	这	小路	超过	这	爬坡道	朝向

['beθəni] ,

Bethany	,
贝瑟尼	,

在橄榄山脚下，靠近通往伯大尼的山坡小路，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [triːz] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'seməni] .

there	was	an	orchard	of	olive	trees	,	called	"	The	Garden	of	Gethsemane	.
那里	曾是	一个	果园	的	橄榄	树木	,	称为	"	这	花园	的	客西马尼	.

那里有一片橄榄树果园，被称为“客西马尼园”。

" [ðə; ði][wɜːrd] " [geθ'seməni] " [miːnz] " [ɔɪl] [pres] .

"	The	word	"	Gethsemane	"	means	"	oil	press	.
"	这	单词	"	客西马尼	"	方法	"	油	按	.

“客西马尼”一词的意思是“榨油机”。

" ['dʒiːzəs]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['kwaɪət] [ʃeɪd]

"	Jesus	often	went	to	this	place	with	his	disciples	,	because	of	its	quiet	shade
"	耶稣	经常	去	到	这	地方	和	他的	门徒	,	因为	的	它是	安静的	阴影

.

:
.

“耶稣经常和他的门徒一起到这个地方来，因为这里有安静的树荫。”

[æt; ət] [ðɪs] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [left] [eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['seɪɪŋ]

At	this	garden	he	stopped	,	and	outside	he	left	eight	of	his	disciples	,	saying
在	这	花园	他	停止	,	和	外部	他	左边	八	的	他的	门徒	,	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他来到这花园，停了下来，在外面留下八个门徒，对他们说：

" [sɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [preɪ] .

"	Sit	here	while	I	go	inside	and	pray	.
"	坐	这里	尽管	我	去	里面	和	祈祷	.

“你们坐在这里，我进去祈祷。”

" [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θriː] ['tʃoʊzn] [wʌnz] , ['piːtər] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [ænd; ənd]

"	He	took	with	him	the	three	chosen	ones	,	Peter	,	James	,	and	John	,	and
"	他	采取	和	他	这	三	选定	一个	,	彼得	,	詹姆斯	,	和	约翰	,	和

[went] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

went	within	the	orchard	.
去	之内	这	果园	.

“他带着彼得、雅各和约翰这三个被选中的人，进了果园。”

['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['dʒuːdəs] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men]

Jesus	knew	that	in	a	little	while	Judas	would	be	there	with	a	band	of	men
耶稣	知道	那	在	一个	小的	尽管	犹大	会	是	那里	和	一个	乐队	的	男人

[tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ;

to	seize	him	;
到	抢占	他	;

耶稣知道，过不了多久，犹大就会带着一帮人来抓他；

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] , [ænd; ənd] [strɪpt] , [ænd; ənd][led] [aʊt] [tuː; tə]

that	in	a	few	hours	he	would	be	beaten	,	and	stripped	,	and	led	out	to
那	在	一个	很少	小时	他	会	是	被打败	,	和	脱衣舞	,	和	引领	出去	到

[daɪ] .

die	.
死	.

几个小时后，他就会遭到殴打、剥光衣服，然后被带出去处死。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz]

The	thought	of	what	he	was	to	suffer	came	upon	him	and	filled	his
这	想法	的	什么	他	曾是	到	遭受	来了	之上	他	和	已填	他的

[soʊl] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

soul	with	grief	.
灵魂	和	悲伤	.

他想到自己将要遭受的苦难，心中充满了悲痛。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['piːtər] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] :

He	said	to	Peter	and	James	and	John	:
他	说	到	彼得	和	詹姆斯	和	约翰	:

他对彼得、雅各和约翰说：

" [maɪ] [soʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

"	My	soul	is	filled	with	sorrow	,	a	sorrow	that	almost	kills	me	.
"	我的	灵魂	是	已填	和	悲哀	,	一个	悲哀	那	几乎	杀戮	我	.

“我的灵魂充满了悲伤，这种悲伤几乎要了我的命。”

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] .

Stay	here	and	watch	while	I	am	praying	.
停留	这里	和	手表	尽管	我	是	祈祷	.

你们留在这里看着我祈祷。

" [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	He	went	a	little	further	among	the	trees	,	and	flung	himself	down	upon	the
"	他	去	一个	小的	更远	之中	这	树木	,	和	扔	他自己	向下	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他又往树林深处走了一段，然后纵身跃下，趴在了地上。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

and	cried	out	:
和	哭	出去	:

然后喊道：

" [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [let] [ðɪs] [kʌp] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

"	O	my	Father	,	if	it	be	possible	,	let	this	cup	pass	away	from	me	;
"	哦	我的	父亲	,	如果	它	是	可能的	,	让	这	杯子	经过	离开	从	我	;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

“我父啊，倘若可行，求你叫这杯离开我；然而，

[nɑːt][æz; əz][aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] [wɪl] !

not	as	I	will	,	but	as	thou	willest	!
不是	作为	我	将要	,	但	作为	你	威尔斯特	!

不要按我的意思，而是按你的意思！

" [soʊ] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt]

"	So	earnest	was	his	feeling	and	so	great	his	suffering	that	there	came	out
"	所以	认真	曾是	他的	感觉	和	所以	伟大的	他的	痛苦	那	那里	来了	出去

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [swet] [laɪk] [blʌd] ,

upon	his	face	great	drops	of	sweat	like	blood	,
之上	他的	脸	伟大的	滴	的	汗	喜欢	血	,

“他如此深切地感受到痛苦，如此剧烈地承受着折磨，以至于他的脸上渗出了像血一样的汗珠。”

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

falling	upon	the	ground	.
坠落	之上	这	地面	.

倒在地上。

['æftər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

After	praying	for	a	time	,	he	rose	up	from	the	earth	and	went	to	his
后	祈祷	为了	一个	时间	,	他	玫瑰	向上	从	这	地球	和	去	到	他的

[θriː] [dɪ'saɪplz] ,

three	disciples	,
三	门徒	,

他祷告了一会儿，就从地上起来，走到他的三个门徒那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'sliːp] .

and	found	them	all	asleep	.
和	成立	他们	全部	睡着了	.

发现他们都睡着了。

[hiː; hi] [ə'weɪkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['piːtər] : " [wʌt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]

He	awaked	them	,	and	said	to	Peter	:	"	What	,	could	you	not	watch	with
他	醒来	他们	,	和	说	到	彼得	:	"	什么	,	可以	你	不是	手表	和

[ˌem 'iː][wʌn] ['aʊər] ?

me	one	hour	?
我	一	小时	?

他叫醒了他们，对彼得说：“什么？你们不能和我一起警醒一个小时吗？”

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Watch	and	pray	that	you	may	not	go	into	temptation	.
手表	和	祈祷	那	你	可能	不是	去	进入	诱惑	.

要警醒祷告，免得陷入试探。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn'diːd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] .

The	spirit	indeed	is	willing	,	but	the	flesh	is	weak	.
这	精神	的确	是	愿意的	,	但	这	肉	是	虚弱的	.

心灵固然愿意，但肉体却软弱了。

" [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn]

"	He	left	them	,	and	went	a	second	time	into	the	woods	,	and	fell	on
"	他	左边	他们	,	和	去	一个	第二	时间	进入	这	树林	,	和	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他离开他们，第二次走进树林，然后脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd] [preɪd] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :

and	prayed	again	,	saying	:
和	祈祷	再次	,	说	:

他又祷告说：

" [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] , [ɪf] [ðɪs] [kʌp] ['kænɑːt] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	O	my	Father	,	if	this	cup	cannot	pass	away	,	and	I	must	drink	it	,
"	哦	我的	父亲	,	如果	这	杯子	不能	经过	离开	,	和	我	必须	喝	它	,

“我的父啊，如果这杯不能离开我，我必须喝下它，

[ðen] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

then	thy	will	be	done	.
然后	你的	将要	是	完毕	.

愿你的旨意成就。

" [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] ;

"	He	came	again	to	the	three	disciples	,	and	found	them	sleeping	;
"	他	来了	再次	到	这	三	门徒	,	和	成立	他们	睡眠	;

“他又来到三个门徒那里，发现他们睡着了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ðem; ðəm] .

but	this	time	he	did	not	awake	them	.
但	这	时间	他	做过	不是	醒	他们	.

但这一次他没有叫醒他们。

[hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [preɪd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .

He	went	once	more	into	the	woods	,	and	prayed	,	using	the	same	words	.
他	去	一次	更多的	进入	这	树林	,	和	祈祷	,	使用	这	相同的	字	.

他再次走进树林，用同样的祷告词祷告。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] .

And	an	angel	from	heaven	came	to	him	and	gave	him	strength	.
和	一个	天使	从	天堂	来了	到	他	和	给予	他	力量	.

一位天使从天上来到他身边，赐给他力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	was	now	ready	for	the	fate	that	was	soon	to	come	,	and	his	heart
他	曾是	现在	准备好	为了	这	命运	那	曾是	很快	到	来	,	和	他的	心

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

was	strong	.
曾是	强的	.

他已经做好了迎接即将到来的命运的准备，他的内心无比坚强。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Once	more	he	went	to	the	three	disciples	,	and	said	to	them	:
一次	更多的	他	去	到	这	三	门徒	,	和	说	到	他们	:

他又一次走到那三个门徒跟前，对他们说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sliːp] [ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [rest] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [ɪz][æt; ət]

"	You	may	as	well	sleep	on	now	,	and	take	your	rest	,	for	the	hour	is	at
"	你	可能	作为	出色地	睡觉	在	现在	,	和	拿	你的	休息	,	为了	这	小时	是	在

[hænd] ;

hand	;
手	;

“你现在最好继续睡觉休息，因为时间快到了；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['treɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sɪnərz] .

and	already	the	Son	of	man	is	given	by	the	traitor	into	the	hands	of	sinners	.
和	已经	这	儿子	的	男人	是	给定	经过	这	叛徒	进入	这	双手	的	罪人	.

而人子已经被叛徒交在了罪人手中。

[bʌt; bət][raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['goʊɪŋ] .

But	rise	up	and	let	us	be	going	.
但	上升	向上	和	让	我们	是	去	.

起来，我们走吧。

[siː] , [ðə; ði] ['treɪtər] [ɪz] [hɪr] !

See	,	the	traitor	is	here	!
看	,	这	叛徒	是	这里	!

瞧，叛徒就在这里！

" [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ə'woʊk] ; [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,

"	The	disciples	awoke	;	they	heard	the	noise	of	a	crowd	,
"	这	门徒	醒来	;	他们	听到	这	噪音	的	一个	人群	,

门徒们醒了，听见人群的喧闹声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd] [spiə]

and	saw	the	flashing	of	torches	and	the	gleaming	of	swords	and	spears
和	锯	这	闪烁	的	火炬	和	这	闪闪发光	的	剑	和	长矛

.

:

.

看见火把闪烁，刀剑长矛闪耀。

[ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒuːdəs] ['stændɪŋ] ,

In	the	throng	they	saw	Judas	standing	,
在	这	人群	他们	锯	犹大	常设	,

他们在人群中看见犹大站着，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪtər] [ʌv; əv] [huːm] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['spoʊkən]

and	they	knew	now	that	he	was	the	traitor	of	whom	Jesus	had	spoken
和	他们	知道	现在	那	他	曾是	这	叛徒	的	谁	耶稣	有	说

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

他们现在才知道，他就是耶稣前一天晚上所说的那个叛徒。

['dʒuːdəs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kɪst] ['dʒiːzəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə]

Judas	came	rushing	forward	,	and	kissed	Jesus	,	as	though	he	were	glad	to
犹大	来了	匆忙	向前	,	和	亲吻	耶稣	,	作为	尽管	他	是	高兴的	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

犹大冲上前去，亲吻耶稣，好像见到他很高兴似的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] ;

This	was	a	signal	that	he	had	given	beforehand	to	the	band	;
这	曾是	一个	信号	那	他	有	给定	预先	到	这	乐队	;

这是他事先给乐队发出的信号；

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd]['dʒuːdəs][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

for	the	men	of	the	guard	did	not	know	Jesus	,	and	Judas	had	said	to
为了	这	男人	的	这	警卫	做过	不是	知道	耶稣	,	和	犹大	有	说	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

因为守卫的人不认识耶稣，犹大曾对他们说：

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] ;

"	The	one	that	I	shall	kiss	is	the	man	that	you	are	to	take	;
"	这	一	那	我	将	吻	是	这	男人	那	你	是	到	拿	;

“我要亲吻的那个人，就是你要带走的那个人；

[siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] .

seize	him	and	hold	him	fast	.
抢占	他	和	抓住	他	快速地	.

抓住他，把他牢牢控制住。

" ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]['dʒuːdəs] , " ['dʒuːdəs] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs]
" Jesus said to Judas , " Judas , do you betray the Son of man with a kiss
" 耶稣 说 到 犹大 , " 犹大 , 做 你 背叛 这 儿子 的 男人 和 一个 吻
?
?
?

耶稣对犹大说："犹大，你用亲吻出卖人子吗？"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [sed] , " [huːm] [duː][juː; jʊ] [siːk] ?
" Then he turned to the crowd , and said , " Whom do you seek ?
" 然后 他 转向 到 这 人群 , 和 说 , " 谁 做 你 寻找 ?

然后他转向众人说："你们要找谁？"

" [ðeɪ] ['ænsər] , " ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .
" They answered , " Jesus of Nazareth .
" 他们 回答 , " 耶稣 的 拿撒勒 .

他们回答说："拿撒勒人耶稣。"

" ['dʒiːzəs] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
" Jesus said , " I am he .
" 耶稣 说 , " 我 是 他 .

耶稣说："我就是他。"

" [wen] ['dʒiːzəs] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
" When Jesus said this , a sudden fear came upon his enemies ;
" 什么时候 耶稣 说 这 , 一个 突然 害怕 来了 之上 他的 敌人 ;

耶稣说了这话，他的敌人顿时感到恐惧；

[ðeɪ] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
they drew back and fell upon the ground .
他们 画 后退 和 跌倒 之上 这 地面 .

他们后退了几步，倒在了地上。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dʒiːzəs] [sed] [ə'gen] , " [huːm] [duː][juː; jʊ] [siːk] ?
After a moment , Jesus said again , " Whom do you seek ?
后 一个 片刻 , 耶稣 说 再次 , " 谁 做 你 寻找 ?

过了一会儿，耶稣又说："你们在找谁？"

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['ænsər] , " ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .
" And again they answered , " Jesus of Nazareth .
" 和 再次 他们 回答 , " 耶稣 的 拿撒勒 .

他们又回答说："拿撒勒人耶稣。"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
" And Jesus said , pointing to his disciples , " I told you that I am he .
" 和 耶稣 说 , 指向 到 他的 门徒 , " 我 讲述 你 那 我 是 他 .

耶稣指着他的门徒说："我已经告诉过你们，我就是基督。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː] , [let] [ðiːz] [dɪ'saɪplz] [goʊ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
If you are seeking me , let these disciples go their own way .
如果 你 是 寻求 我 , 让 这些 门徒 去 他们的 自己的 方式 .

如果你在寻找我，就让这些门徒走他们自己的路吧。

" ['piːtər] [dɪ'naɪz] [kraɪst] — [ænd; ənd] ['piːtər] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [sed]
" PETER DENIES CHRIST — And Peter remembered the word of Jesus , which said
" 彼得 否认 基督 — 和 彼得 记得 这 单词 的 耶稣 , 哪个 说
['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊ] ,
unto him , ' Before the cock crow ,
到 他 , - 前 这 公鸡 乌鸦 ,

彼得否认基督——彼得想起耶稣对他说的话："鸡叫以前，

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [θraɪs] . — ([mæt] . - : - .)

thou	shalt	deny	me	thrice	.	—	(	Matt	.	26	:	75	.	)
你	应	否定	我	三次	.	—	(	马特	.	-	:	-	.	)

你必三次不认我。（太26:75）

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siːz] ['dʒiːzəs] , ['piːtər] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

But	as	they	came	forward	to	seize	Jesus	,	Peter	drew	his	sword	,
但	作为	他们	来了	向前	到	抢占	耶稣	,	彼得	画	他的	剑	,

但当他们上前要捉拿耶稣时，彼得拔出了剑。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .

and	struck	at	one	of	the	men	in	front	,	and	cut	off	his	right	ear	.
和	击	在	一	的	这	男人	在	正面	,	和	切	离开	他的	正确的	耳朵	.

他击打前面的一个人，割掉了他的右耳。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mælkəs] .

The	man	was	a	servant	of	the	high	-	priest	,	and	his	name	was	Malchus
这	男人	曾是	一个	仆人	的	这	高的	-	牧师	,	和	他的	姓名	曾是	马尔库斯

.

:

.

那人是大祭司的仆人，名叫马勒古斯。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] ['piːtər] :

Jesus	said	to	Peter	:
耶稣	说	到	彼得	:

耶稣对彼得说：

" [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] ['ɪntuː][ɪts] [ʃiːθ] ; [ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

"	Put	up	the	sword	into	its	sheath	;	the	cup	which	my	Father	has	given	me	,
"	放	向上	这	剑	进入	它是	鞘	;	这	杯子	哪个	我的	父亲	有	给定	我	,

“把剑收回鞘里；把我父赐给我的杯收起来，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

shall	I	not	drink	it	?
将	我	不是	喝	它	?

我不该喝吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ə'pɑːn][maɪ] ['fɑːðər] ,

Do	you	not	know	that	I	could	call	upon	my	Father	,
做	你	不是	知道	那	我	可以	称呼	之上	我的	父亲	,

难道你不知道我可以呼求我父的名吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [send][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːmiz] [ə'pɑːn] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ?

and	he	would	send	to	me	armies	upon	armies	of	angels	?
和	他	会	发送	到	我	军队	之上	军队	的	天使	?

他会派遣无数的天使大军来支援我吗?

" [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , " [let] [ˌem 'iː][duː] [ðɪs] .

"	Then	he	spoke	to	the	crowd	,	"	Let	me	do	this	.
"	然后	他	辐	到	这	人群	,	"	让	我	做	这	.

然后他对人群说：“让我来做这件事。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɪr] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,

"	And	he	touched	the	place	where	the	ear	had	been	cut	off	,
"	和	他	感动	这	地方	在哪里	这	耳朵	有	到过	切	离开	,

他摸了摸耳朵被割掉的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] .

and	it	came	on	again	and	was	well	.
和	它	来了	在	再次	和	曾是	出色地	.

它又启动了，一切正常。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [men] :

Jesus	said	to	the	rulers	and	leaders	of	the	armed	men	:
耶稣	说	到	这	统治者	和	领导人	的	这	武装	男人	:

耶稣对那些官长和军队首领说：

" [duː][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [klʌbz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

"	Do	you	come	out	against	me	with	swords	and	clubs	as	though	I	were	a
"	做	你	来	出去	反对	我	和	剑	和	俱乐部	作为	尽管	我	是	一个

['rɑːbər] ?

robber	?
强盗	?

“你们拿着刀剑棍棒来对付我，好像我是个强盗一样吗？”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

I	was	with	you	every	day	in	the	Temple	,
我	曾是	和	你	每一个	天	在	这	寺庙	,

我每天都和你一起在圣殿里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][lɪft][jʊr; jər][hændz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	you	did	not	lift	your	hands	against	me	.
和	你	做过	不是	举起	你的	双手	反对	我	.

你没有对我动粗。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['aʊər] .

But	the	words	in	the	scriptures	must	come	to	pass	;	and	this	is	your	hour	.
但	这	字	在	这	经文	必须	来	到	经过	;	和	这	是	你的	小时	.

但经文中的话必将应验；现在就是你的时刻。

" [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]

"	When	the	disciples	of	Jesus	saw	that	he	would	not	allow	them	to	fight	for
"	什么时候	这	门徒	的	耶稣	锯	那	他	会	不是	允许	他们	到	斗争	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“耶稣的门徒见他不让他们为他争战，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

they	did	not	know	what	to	do	.
他们	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他们不知道该怎么办。

[ɪn][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər]['mæstər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	their	sudden	alarm	they	all	ran	away	,	and	left	their	Master	alone	with	his
在	他们的	突然	警报	他们	全部	跑	离开	,	和	左边	他们的	掌握	独自的	和	他的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他们惊慌失措，四散奔逃，留下他们的主人独自面对敌人。

[ðiːz] [men] [leɪd][ðer; ðər][hændz][ɑːn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,

These	men	laid	their	hands	on	Jesus	,	and	bound	him	,
这些	男人	铺设	他们的	双手	在	耶稣	,	和	边界	他	,

这些人将手按在耶稣身上，捆绑了他。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .

and	led	him	away	to	the	house	of	the	high	-	priest	.
和	引领	他	离开	到	这	房子	的	这	高的	-	牧师	.

然后把他带到大祭司的府邸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː] [men] [kɔːld] [haɪ] - [priːsts] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] .

There	were	at	that	time	two	men	called	high	-	priests	by	the	Jews	.
那里	是	在	那	时间	二	男人	称为	高的	-	神父	经过	这	犹太人	.

当时有两个被犹太人称为大祭司的人。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['ænəz] ,

One	was	Annas	,
一	曾是	安娜斯	,

其中一位是安娜斯，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [haɪ] - [priːst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ]

who	had	been	high	-	priest	until	his	office	had	been	taken	from	him	by
WHO	有	到过	高的	-	牧师	直到	他的	办公室	有	到过	已采取	从	他	经过

[ðə; ði] ['roʊmənz] ,

the	Romans	,
这	罗马书	,

他曾是大祭司，直到他的职位被罗马人剥夺。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['keɪəfəs] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

and	given	to	Caiphas	,	his	son	-	in	-	law	.
和	给定	到	卡伊法斯	,	他的	儿子	-	在	-	法律	.

并赐给了他的女婿该亚法。

[bʌt; bət] ['ænəz] [stɪl] [hæd; həd] [greɪt] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['dʒiːzəs] ,

But	Annas	still	had	great	power	among	the	people	;	and	they	brought	Jesus	,
但	安娜斯	仍然	有	伟大的	力量	之中	这	人们	;	和	他们	带来	耶稣	,

但亚那在民众中仍然拥有很大的权势；他们把耶稣带来了。

[ɔːl] [baʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [fɜːrst] [tuː; tə] ['ænəz] .

all	bound	as	he	was	,	first	to	Annas	.
全部	边界	作为	他	曾是	,	第一的	到	安娜斯	.

他与所有人的联系，首先是与安那斯的联系。

['saɪmən] ['piːtər] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] ,

Simon	Peter	,	and	John	,	the	disciple	whom	Jesus	loved	,
西蒙	彼得	,	和	约翰	,	这	弟子	谁	耶稣	喜爱	,

西门彼得和耶稣所爱的门徒约翰

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kærid] ['dʒiːzəs] [ə'weɪ] ;

had	followed	after	the	crowd	of	those	who	carried	Jesus	away	;
有	随后	后	这	人群	的	那些	WHO	携带	耶稣	离开	;

他跟在抬走耶稣的人群后面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] [haʊs] .

and	they	came	to	the	door	of	the	high	-	priest's	house	.
和	他们	来了	到	这	门	的	这	高的	-	牧师的	房子	.

他们来到了大祭司的家门口。

[dʒɑːn] [nuː] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ; [bʌt; bət] ['piːtər] [æt; ət] [fɜːrst] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

John	knew	the	high	-	priest	and	went	in	;	but	Peter	at	first	stayed	outside	,
约翰	知道	这	高的	-	牧师	和	去	在	;	但	彼得	在	第一的	入住	外部	,

约翰认识大祭司，就进去了；但彼得起初留在外面。

[ʌn'tɪl] [dʒɑːn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

until	John	went	out	and	brought	him	in	.
直到	约翰	去	出去	和	带来	他	在	.

直到约翰出去把他带了进来。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

He	came	in	,
他	来了	在	,

他进来了，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['dʒiːzəs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['ænəz] .

but	did	not	dare	to	go	into	the	room	where	Jesus	stood	before	the	high	-	priest	Annas	.
但	做过	不是	敢	到	去	进入	这	房间	在哪里	耶稣	站立	前	这	高的	-	牧师	安娜斯	.

但他不敢进入耶稣站在大祭司亚那面前的房间。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

In	the	court	-	yard	of	the	house	,	they	had	made	a	fire	of	charcoal	,
在	这	法庭	-	院子	的	这	房子	,	他们	有	制成	一个	火	的	木炭	,

他们在房子院子里生起了一堆木炭火。

[ænd; ənd] ['piːtər] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	Peter	stood	among	those	who	were	warming	themselves	at	the	fire	.
和	彼得	站立	之中	那些	WHO	是	变暖	他们自己	在	这	火	.

彼得站在一群在火堆旁取暖的人们中间。

['ænəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [æskt] ['dʒiːzəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

Annas	in	the	inner	room	asked	Jesus	about	his	disciples	and	his	teaching	.
安娜斯	在	这	内	房间	问	耶稣	关于	他的	门徒	和	他的	教学	.

内室里的亚那问耶稣关于他的门徒和他的教导的事。

['dʒiːzəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :

Jesus	answered	him	:
耶稣	回答	他	:

耶稣回答他说：

" [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

"	What	I	have	taught	has	been	open	in	the	synagogues	and	in	the	Temple	.
"	什么	我	有	教授	有	到过	打开	在	这	犹太教堂	和	在	这	寺庙	.

“我所教导的内容在犹太会堂和圣殿里都是公开的。”

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] ?

Why	do	you	ask	me	?
为什么	做	你	问	我	?

你为什么问我?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事奇妙书(The Wonder Book of Bible Stories)
第9/9页

[æsk] [ðoʊz] [ðæt] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ; [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] .

Ask	those	that	heard	me	;	they	know	what	I	said	.
问	那些	那	听到	我	;	他们	知道	什么	我	说	.

问问那些听到我讲话的人，他们都知道我说了什么。

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [strʌk] ['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	Then	one	of	the	officers	struck	Jesus	on	the	mouth	,	saying	to	him	:
"	然后	一	的	这	警官	击	耶稣	在	这	嘴	,	说	到	他	:

“其中一个官长打了耶稣的嘴，对他说：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ?

"	Is	this	the	way	that	you	answer	the	high	-	priest	?
"	是	这	这	方式	那	你	回答	这	高的	-	牧师	?

“这就是你回答大祭司的方式吗？”

" ['dʒiːzəs] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] :

"	Jesus	answered	the	officer	calmly	and	quietly	:
"	耶稣	回答	这	官	平静地	和	悄悄	:

耶稣平静地回答了那名军官：

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)l] , [tel] [wʌt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] ;

"	If	I	have	said	anything	evil	,	tell	what	the	evil	is	;
"	如果	我	有	说	任何事物	邪恶的	,	告诉	什么	这	邪恶的	是	;

“如果我说了什么不好的话，请告诉我什么是不好的；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [straɪk] [ˌem ˈiː] ?

but	if	I	have	spoken	the	truth	,	why	do	you	strike	me	?
但	如果	我	有	说	这	真相	,	为什么	做	你	罢工	我	?

如果我说的是真话，你为什么打我?

" [waɪl] ['ænəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [heɪt] [tɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

"	While	Annas	and	his	men	were	thus	showing	their	hate	toward	Jesus	,
"	尽管	安娜斯	和	他的	男人	是	因此	显示	他们的	恨	朝向	耶稣	,

“当亚那和他的手下这样表达他们对耶稣的仇恨时，

[huː] [stʊd] [baʊnd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

who	stood	bound	and	alone	among	his	enemies	,
WHO	站立	边界	和	独自的	之中	他的	敌人	,

他孤身一人，被捆绑着，站在敌人之中。

['piːtər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

Peter	was	still	in	the	court	-	yard	warming	himself	at	the	fire	.
彼得	曾是	仍然	在	这	法庭	-	院子	变暖	他自己	在	这	火	.

彼得还在院子里，在火堆旁取暖。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [lʊkt] [æt; ət]['piːtər] ['ʃɑːrpli] ,

A	woman	,	who	was	a	serving	-	maid	in	the	house	,	looked	at	Peter	sharply	,
一个	女士	,	WHO	曾是	一个	服务	-	女佣	在	这	房子	,	看起来	在	彼得	尖锐地	,

家中一名女佣锐利地看了彼得一眼。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	finally	said	to	him	:
和	最后	说	到	他	:

最后对他说：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] !
" You were one of those men with this Jesus of Nazareth !
" 你 是 一 的 那些 男人 和 这 耶稣 的 拿撒勒 !

“你就是跟随拿撒勒人耶稣的那些人之一！”

" ['piːtər][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] :
" Peter was afraid to tell the truth , and he answered her :
" 彼得 曾是 害怕的 到 告诉 这 真相 , 和 他 回答 她 :

彼得不敢说出真相，于是他回答她说：

" ['wʊmən] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ]
" Woman , I do not know the man ; and I do not know what you are talking
" 女士 , 我 做 不是 知道 这 男人 ; 和 我 做 不是 知道 什么 你 是 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“女士，我不认识这个人；我也不知道你在说什么。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" And to get away from her , he went out into the porch of the house
" 和 到 得到 离开 从 她 , 他 去 出去 进入 这 门廊 的 这 房子
.
:
.

为了躲开她，他走到了房子的门廊上。

[ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] - ['sɜːrvənt] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
There another woman - servant saw him and said : " This man was one of
那里 其他 女士 - 仆人 锯 他 和 说 : " 这 男人 曾是 一 的
[ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] !
those with Jesus !
那些 和 耶稣 !

另一个女仆看见他，说：“这个人是跟耶稣在一起的人！”

" [ænd; ənd]['piːtər] [swɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['dʒiːzəs][æt; ət][ɔːl] .
" And Peter swore with an oath that he did not know Jesus at all .
" 和 彼得 发誓 和 一个 誓言 那 他 做过 不是 知道 耶稣 在 全部 .

彼得发誓说，他根本不认识耶稣。

[suːn] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [baɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə] ['mælkəs] , [huːz] [ɪr] ['piːtər][hæd; həd][kʌt]
Soon a man came by , who was of kin to Malchus , whose ear Peter had cut
很快 一个 男人 来了 经过 , WHO 曾是 的 亲属 到 马尔库斯 , 谁 耳朵 彼得 有 切
[ɔːf] .
off .
离开 .

不久，来了一个人，他是马勒古的亲戚，彼得割掉了马勒古的耳朵。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['piːtər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [ænd; ənd] [sed] :
He looked at Peter , and heard him speak , and said :
他 看起来 在 彼得 , 和 听到 他 说话 , 和 说 :

他看着彼得，听见他说话，便说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [dɪ'saɪplz] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] [spiːtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ]
" You are surely one of this man's disciples ; for your speech shows that you
" 你 是 一定 一 的 这 男人的 门徒 ; 为了 你的 演讲 演出 那 你
[keɪm] [frʌm; frəm] ['gælə,li] .
came from Galilee .
来了 从 加利利 .

“你一定是这人的门徒，因为你的口音表明你来自加利利。”

" [ðen] ['piːtər] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [swer] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

"	Then	Peter	began	again	to	curse	and	to	swear	,	declaring	that	he	did	not
"	然后	彼得	开始	再次	到	诅咒	和	到	发誓	,	声明	那	他	做过	不是

[noʊ] [ðə; ði][mæn] .

know	the	man	.
知道	这	男人	.

于是彼得又开始咒骂、发誓，说他不认识这个人。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [laʊd] , [ʃrɪl] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] ['stɑːrtld] ['piːtər] ;

Just	at	that	moment	the	loud	,	shrill	crowing	of	a	cock	startled	Peter	;
只是	在	那	片刻	这	大声	,	尖锐	鸣叫	的	一个	公鸡	惊慌	彼得	;

就在这时，一声响亮而尖锐的公鸡啼鸣吓了彼得一跳；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒiːzəs] ,

and	at	the	same	time	he	saw	Jesus	,
和	在	这	相同的	时间	他	锯	耶稣	,

与此同时，他看到了耶稣。

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm] ['ænəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ruːm]

who	was	being	dragged	through	the	hall	from	Annas	to	the	council	-	room
WHO	曾是	存在	拖拽	通过	这	大厅	从	安娜斯	到	这	理事会	-	房间

[ʌv; əv] ['keɪəfəs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [haɪ] - [priːst] .

of	Caiphas	,	the	other	high	-	priest	.
的	卡伊法斯	,	这	其他	高的	-	牧师	.

他被从亚那拖到另一位大祭司该亚法的议事厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['piːtər] .

And	the	Lord	turned	as	he	was	passing	and	looked	at	Peter	.
和	这	主	转向	作为	他	曾是	通过	和	看起来	在	彼得	.

主耶稣经过彼得身边时，转过身来看他。

[ðen] [ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː] ['piːtɝz] [maɪnd] [wʌt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] !

Then	there	flashed	into	Peter's	mind	what	Jesus	had	said	on	the	evening	before	!
然后	那里	闪光灯	进入	彼得的	头脑	什么	耶稣	有	说	在	这	晚上	前	!

这时，彼得的脑海中突然闪过耶稣前一天晚上说过的话！

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [krəuz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [θriː] [taɪmz] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Before	the	cock	crows	to	-	morrow	morning	,	you	will	three	times	deny	that	you
"	前	这	公鸡	乌鸦	到	-	明天	早晨	,	你	将要	三	时代	否定	那	你

[hæv; həv]['evər] [noʊn] [ˌem 'iː] .

have	ever	known	me	.
有	曾经	已知	我	.

“在明天早晨鸡鸣之前，你要三次否认你认识我。”

" [ðen] ['piːtər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;

"	Then	Peter	went	out	of	the	high	-	priest's	house	into	the	street	;
"	然后	彼得	去	出去	的	这	高的	-	牧师的	房子	进入	这	街道	;

于是彼得出了大祭司的房子，来到街上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] .

and	he	wept	bitterly	because	he	had	denied	his	Lord	.
和	他	哭泣	苦涩地	因为	他	有	否认	他的	主	.

他痛哭流涕，因为他否认了他的主。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [tuːm]

THE	STORY	OF	THE	EMPTY	TOMB
这	故事	的	这	空的	墓

空墓的故事

['æftər]['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['rɪdɪˌkjuːld] [ænd; ənd]

After	Jesus	was	taken	before	the	high	-	priest	where	he	was	ridiculed	and
后	耶稣	曾是	已采取	前	这	高的	-	牧师	在哪里	他	曾是	嘲笑	和

[ðə; ði]['piːp(ə)l][spæt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	people	spat	upon	him	,
这	人们	争吵	之上	他	,

耶稣被带到大祭司面前，遭到嘲笑，人们向他吐唾沫。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] , ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [huː] [ruːld] ['oʊvər][dʒʊ'diə] .

he	was	taken	before	the	Roman	Governor	,	Pontius	Pilate	,	who	ruled	over	Judea	.
他	曾是	已采取	前	这	罗马	州长	,	庞蒂乌斯	普拉提	,	WHO	裁决	超过	犹太	.

他被带到统治犹太的罗马总督本丢·彼拉多面前。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd]['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	heard	their	complaints	,	but	did	not	find	any	cause	for	putting	him	to
他	听到	他们的	投诉	,	但	做过	不是	寻找	任何	原因	为了	推杆	他	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他听取了他们的控诉，但没有找到任何处死他的理由。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'mændz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz]

But	at	last	he	yielded	to	their	demands	,	although	he	declared	Jesus	was
但	在	最后的	他	产生	到	他们的	需求	,	虽然	他	声明	耶稣	曾是

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɔːŋ] .

innocent	of	all	wrong	.
清白的	的	全部	错误的	.

但最终他还是屈服于他们的要求，尽管他宣称耶稣没有任何过错。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts]

He	heard	their	complaints
他	听到	他们的	投诉

他听到了他们的抱怨。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] , [geɪv] [kə'mænd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]

And	so	Pontius	Pilate	,	the	Roman	governor	,	gave	command	that	Jesus	should	die
和	所以	庞蒂乌斯	普拉提	,	这	罗马	州长	,	给予	命令	那	耶稣	应该	死

[baɪ][ðə; ði] [krɔːs] .

by	the	cross	.
经过	这	叉	.

于是，罗马总督彼拉多下令将耶稣钉死在十字架上。

[ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] [ðen] [tʊk] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][moʊst] ['kruːəli] ;

The	Roman	soldiers	then	took	Jesus	and	beat	him	most	cruelly	;
这	罗马	士兵	然后	采取	耶稣	和	打	他	最多	残酷地	;

罗马士兵随后抓住耶稣，对他进行了极其残酷的殴打；

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

and	then	led	him	out	of	the	city	to	the	place	of	death	.
和	然后	引领	他	出去	的	这	城市	到	这	地方	的	死亡	.

然后把他带出城，送到死亡之地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] " ['gɔlgəθə] " [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , " ['kælvəri] " [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

This	was	a	place	called	"	Golgotha	"	in	the	Jewish	language	,	"	Calvary	"	in	that	of
这	曾是	一个	地方	称为	"	墓地	"	在	这	犹太人	语言	,	"	加略山	"	在	那	的

[ðə; ði]['roʊmənz] ;

the	Romans	;
这	罗马书	;

这里在犹太语中被称为“各各他”，在罗马语中被称为“髑髅地”。

[bəuθ] [wɜːrdz] ['miːnɪŋ] " [ðə; ði] [skʌl] [pleɪs] .

both	words	meaning	"	The	Skull	Place	.
两个都	字	意义	"	这	颅骨	地方	.

这两个词的意思都是"骷髅地"。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;

"	With	the	soldiers	,	went	out	of	the	city	a	great	crowd	of	people	;
"	和	这	士兵	,	去	出去	的	这	城市	一个	伟大的	人群	的	人们	;

"和士兵们一起出城的还有一大群人；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['enəmi] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ; ['ʌðər] [ʌv; əv]

some	of	them	enemies	of	Jesus	,	glad	to	see	him	suffer	;	others	of
一些	的	他们	敌人	的	耶稣	,	高兴的	到	看	他	遭受	;	其他的	的

[ðem; ðəm] [frendz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,

them	friends	of	Jesus	,
他们	朋友们	的	耶稣	,

他们当中有些人是耶稣的敌人，乐见他受苦；另一些人是耶稣的朋友，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [naʊ] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

and	the	women	who	had	helped	him	,	now	weeping	as	they	saw	him	,
和	这	女性	WHO	有	帮助	他	,	现在	哭泣	作为	他们	锯	他	,

那些曾帮助过他的妇女们，现在看到他都哭了起来。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪ] .

all	covered	with	his	blood	and	going	out	to	die	.
全部	涵盖	和	他的	血	和	去	出去	到	死	.

他浑身沾满鲜血，准备赴死。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] :

But	Jesus	turned	to	them	and	said	:
但	耶稣	转向	到	他们	和	说	:

但耶稣转过身来对他们说：

" ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [duː] [nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wiːp] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz]

"	Daughters	of	Jerusalem	,	do	not	weep	for	me	,	but	weep	for	yourselves
"	女儿们	的	耶路撒冷	,	做	不是	哭泣	为了	我	,	但	哭泣	为了	你们自己

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

and	for	your	children	.
和	为了	你的	孩子们	.

"耶路撒冷的女子们，不要为我哭泣，要为自己和自己的儿女哭泣。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðoʊz] ['hæpi] [huː] [hæv; həv] [noʊ] ['lɪt(ə)l]

For	the	days	are	coming	when	they	shall	count	those	happy	who	have	no	little
为了	这	天	是	未来	什么时候	他们	将	数数	那些	快乐的	WHO	有	不	小的

[wʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] ;

ones	to	be	slain	;
一个	到	是	被杀	;

因为将来有一天，人们会数算那些没有幼子被杀的人是有福的；

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [maɪt] [fɔːl] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [maɪt]

when	they	shall	wish	that	the	mountain	might	fall	on	them	,	and	the	hills	might
什么时候	他们	将	希望	那	这	山	可能	落下	在	他们	,	和	这	丘陵	可能

['kʌvər] [ðem; ðəm] ,

cover	them	,
覆盖	他们	,

当他们希望山崩地裂，群山掩埋他们时，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['enəmi] !

and	hide	them	from	their	enemies	!
和	隐藏	他们	从	他们的	敌人	!

并将它们藏起来，以免落入敌人手中！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒiːzəs] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɔːs] ,

"	They	had	tried	to	make	Jesus	bear	his	own	cross	,
"	他们	有	尝试	到	制作	耶稣	熊	他的	自己的	叉	,

他们曾试图让耶稣背负自己的十字架，

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

but	soon	found	that	he	was	too	weak	from	his	sufferings	,	and	could
但	很快	成立	那	他	曾是	也	虚弱的	从	他的	苦难	,	和	可以

[nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

not	carry	it	.
不是	携带	它	.

但很快他就发现自己因病痛缠身而身体虚弱，无法扛起它。

[ðeɪ] [siːzd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

They	seized	on	a	man	who	was	coming	out	of	the	country	into	the	city	,
他们	查获	在	一个	男人	WHO	曾是	未来	出去	的	这	国家	进入	这	城市	,

他们抓住了一个从乡下进城的男子，

[ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['saɪmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət]

a	man	named	Simon	,	and	they	made	him	carry	the	cross	to	its	place	at
一个	男人	命名	西蒙	,	和	他们	制成	他	携带	这	叉	到	它是	地方	在

['kælvəri] .

Calvary	.
加略山	.

他们让一个名叫西蒙的人背着十字架到各各他山上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [men] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði]

It	was	the	custom	among	the	Jews	to	give	to	men	about	to	die	by	the
它	曾是	这	风俗	之中	这	犹太人	到	给	到	男人	关于	到	死	经过	这

[krɔːs] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] ['dedn] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

cross	some	medicine	to	deaden	their	feelings	,
叉	一些	药品	到	缓和	他们的	情怀	,

犹太人有个习俗，就是给即将被钉在十字架上死去的人服用一些药物，以麻痹他们的感情。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [soʊ] ['greɪtli] .

so	that	they	would	not	suffer	so	greatly	.
所以	那	他们	会	不是	遭受	所以	非常	.

这样他们就不会遭受那么大的痛苦。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðɪs] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt]

They	offered	this	to	Jesus	,	but	when	he	had	tasted	it	and	found	what
他们	提供	这	到	耶稣	,	但	什么时候	他	有	尝过	它	和	成立	什么

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他们把这东西献给耶稣，但他尝过之后，才知道那是什么。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	take	it	.
他	会	不是	拿	它	.

他不会接受的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [klɪr] ,

He	knew	that	he	would	die	,	but	he	wished	to	have	his	mind	clear	,
他	知道	那	他	会	死	,	但	他	希望	到	有	他的	头脑	清除	,

他知道自己即将死去，但他希望临死前头脑清醒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

and	to	understand	what	was	done	and	what	was	said	,	even	though	his
和	到	理解	什么	曾是	完毕	和	什么	曾是	说	,	甚至	尽管	他的

['sʌfərɪŋz] [maɪt] [biː; bi] ['greɪtər] .

sufferings	might	be	greater	.
苦难	可能	是	更大的	.

即使他遭受更大的痛苦，也要理解所发生的一切和所说的话。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['kælvəri] , [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [krɔːs] [daʊn] , [ænd; ənd] [stretʃt] ['dʒiːzəs][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	place	Calvary	,	they	laid	the	cross	down	,	and	stretched	Jesus	upon	it	,
在	这	地方	加略山	,	他们	铺设	这	叉	向下	,	和	拉伸	耶稣	之上	它	,

在各各他山上，他们放下十字架，把耶稣放在上面。

[ænd; ənd] [droʊv] [neɪlz] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] ['fæsn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ;

and	drove	nails	through	his	hands	and	feet	to	fasten	him	to	the	cross	;
和	驾驶	指甲	通过	他的	双手	和	脚	到	系	他	到	这	叉	;

并用钉子钉穿他的手脚，把他钉在十字架上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	they	stood	it	upright	with	Jesus	upon	it	.
和	然后	他们	站立	它	直立	和	耶稣	之上	它	.

然后他们把耶稣像竖了起来，放在上面。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɜːrk] , ['dʒiːzəs] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

While	the	soldiers	were	doing	this	dreadful	work	,	Jesus	prayed	for	them	to
尽管	这	士兵	是	正在做	这	可怕	工作	,	耶稣	祈祷	为了	他们	到

[gɑːd] , ['seɪɪŋ] :

God	,	saying	:
上帝	,	说	:

当士兵们进行这可怕的行径时，耶稣为他们向神祷告，说：

" ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

"	Father	,	forgive	them	;	for	they	know	not	what	they	are	doing	.
"	父亲	,	原谅	他们	;	为了	他们	知道	不是	什么	他们	是	正在做	.

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

" [ðə; ði]['soʊldʒərz]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd][wɔːrn] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn]

"	The	soldiers	also	took	the	clothes	that	Jesus	had	worn	,	giving	to	each	one
"	这	士兵	还	采取	这	衣服	那	耶稣	有	磨损	,	给予	到	每个	一

[ə; eɪ]['gɑːrmənt] .

a	garment	.
一个	服装	.

士兵们还拿走了耶稣穿过的衣服，每人一件。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌndərgɑːrmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n]

But	when	they	came	to	his	undergarment	,	they	found	that	it	was	woven
但	什么时候	他们	来了	到	他的	内衣	,	他们	成立	那	它	曾是	编织

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [siːmz] ;

and	had	no	seams	;
和	有	不	接缝	;

但当他们看到他的内衣时，发现它是织成的，没有接缝；

[soʊ] [ðeɪ] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kæst][lɑːts][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

so	they	said	,	"	Let	us	not	tear	it	,	but	cast	lots	for	it	,
所以	他们	说	,	"	让	我们	不是	撕	它	,	但	投掷	很多	为了	它	,

于是他们说：“我们不要撕毁它，而是拈阄来分配它。”

[tuː; tə] [siː] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	who	shall	have	it	.
到	看	WHO	将	有	它	.

看看谁将拥有它。

" [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [θruː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv]
" So at the foot of the cross the soldiers threw lots for the garment of
" 所以 在 这 脚 的 这 叉 这 士兵 扔 很多 为了 这 服装 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

于是，士兵们在十字架下拈阄，为基督的衣服抽签。

[tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rɔbəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði]
Two men who had been robbers and had been sentenced to die by the
二 男人 WHO 有 到过 强盗 和 有 到过 判刑 到 死 经过 这
[krɔːs] ,
cross ,
叉 ,

两名曾是强盗并被判处十字架死刑的男子，

[wɜːr; wər][led] [aʊt][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .
were led out to die at the same time with Jesus .
是 引领 出去 到 死 在 这 相同的 时间 和 耶稣 .

他们和耶稣一起被带出去赴死。

[wʌn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][left] ;
One was placed on a cross at his right side , and the other at his left ;
一 曾是 放置 在 一个 叉 在 他的 正确的 边 , 和 这 其他 在 他的 左边 ;

一个十字架放在他右侧，另一个放在他左侧；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['dʒiːzəs] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrst] , [hɪz; ɪz] [krɔːs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
and to make Jesus appear as the worst , his cross stood in the middle .
和 到 制作 耶稣 出现 作为 这 最差 , 他的 叉 站立 在 这 中间 .

为了凸显耶稣是最邪恶的人，他的十字架被放置在最中间。

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ðeɪ] [pleɪst] , [baɪ] ['paɪˌləts] ['ɔːrdər] , [ə; eɪ] [saɪn] ,
Over the head of Jesus on his cross , they placed , by Pilate's order , a sign ,
超过 这 头 的 耶稣 在 他的 叉 , 他们 放置 , 经过 普拉提的 命令 , 一个 符号 ,

在耶稣被钉十字架的头顶上，他们按照彼拉多的命令，放置了一个牌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
on which was written :
在 哪个 曾是 书面 :

上面写着：

" [ðɪs] [ɪz]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,
" This is Jesus of Nazareth ,
" 这 是 耶稣 的 拿撒勒 ,

这是拿撒勒人耶稣，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
The King of the Jews .
这 国王 的 这 犹太人 .

犹太人的王。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [ɪn] ['hiːbruː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" This was written in three languages ; in Hebrew , which was the
" 这 曾是 书面 在 三 语言 ; 在 希伯来语 , 哪个 曾是 这
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ;
language of the Jews ;
语言 的 这 犹太人 ;

“这是用三种语言写的；用希伯来语，即犹太人的语言；

[ɪn] ['lætn] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd][ɪn] [griːk] .
in Latin , the language of the Romans , and in Greek .
在 拉丁 , 这 语言 的 这 罗马书 , 和 在 希腊语 .

用罗马人的语言拉丁语和希腊语。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ri:d] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pli:zd]

Many	**of**	**the**	**people**	**read**	**this**	**writing**	**;**	**but**	**the**	**chief**	**priests**	**were**	**not**	**pleased**
许多	的	这	人们	读	这	写作	;	但	这	首席	神父	是	不是	高兴

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	**it**	**.**
和	它	.

许多人读了这些文字；但祭司长们却不满意。

[ðeɪ] ['ɜ:dʒd] ['pailət][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] " [tu:; tə] "

They	**urged**	**Pilate**	**to**	**have**	**it**	**changed**	**from**	**"**	**The**	**King**	**of**	**the**	**Jews**	**"**	**to**	**"**
他们	敦促	普拉提	到	有	它	已更改	从	"	这	国王	的	这	犹太人	"	到	"

[hi:; hi] [sed] ,

He	**said**	**,**
他	说	,

他们敦促彼拉多将“犹太人的王”改为“他说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .

I	**am**	**King**	**of**	**the**	**Jews**	**.**
我	是	国王	的	这	犹太人	.

我是犹太人的王。

" [bʌt; bət]['pailət] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**But**	**Pilate**	**would**	**not**	**change**	**it**	**.**
"	但	普拉提	会	不是	改变	它	.

但彼拉多不肯更改。

[hi:; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

"	**What**	**I**	**have**	**written**	**,**	**I**	**have**	**written**	**.**
"	什么	我	有	书面	,	我	有	书面	.

我写的东西，我已经写了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pæst] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]['dʒi:zəs][ɑ:n]

"	**And**	**the**	**people**	**who**	**passed**	**by**	**on**	**the**	**road**	**,**	**as**	**they**	**looked**	**at**	**Jesus**	**on**
"	和	这	人们	WHO	通过了	经过	在	这	路	,	作为	他们	看起来	在	耶稣	在

[ðə; ði] [krɔ:s] ,

the	**cross**	**,**
这	叉	,

“路过的人们，当他们望着十字架上的耶稣时，

[mɑ:kt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

mocked	**at**	**him**	**.**
嘲笑	在	他	.

嘲笑他。

[sʌm; səm] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

Some	**called**	**out**	**to**	**him**	**:**
一些	称为	出去	到	他	:

有人向他喊话：

" [ju:; jʊ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θri:] [deɪz] , [seɪv] [jɔ:r'self] .

"	**You**	**that**	**would**	**destroy**	**the**	**Temple**	**and**	**build**	**it**	**in**	**three**	**days**	**,**	**save**	**yourself**	**.**
"	你	那	会	破坏	这	寺庙	和	建造	它	在	三	天	,	节省	你自己	.

“你们这些想摧毁圣殿并在三天内重建圣殿的人，救救你们自己吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] , [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] !

If	**you**	**are**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**	**come**	**down**	**from**	**the**	**cross**	**!**
如果	你	是	这	儿子	的	上帝	,	来	向下	从	这	叉	!

如果你是上帝之子，就从十字架上下来吧!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [skraibz] [sed] :

"	And	the	priests	and	scribes	said	:
"	和	这	神父	和	抄写员	说	:

祭司和文士说：

" [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [seɪv] [hɪm'self] .

"	He	saved	others	,	but	he	cannot	save	himself	.
"	他	已保存	其他的	,	但	他	不能	节省	他自己	.

他救了别人，却救不了自己。

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] !

Come	down	from	the	cross	,	and	we	will	believe	in	you	!
来	向下	从	这	叉	,	和	我们	将要	相信	在	你	!

从十字架上下来，我们就相信你！

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɔːs] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

"	And	one	of	the	robbers	,	who	was	on	his	own	cross	beside	that	of	Jesus	,
"	和	一	的	这	强盗	,	WHO	曾是	在	他的	自己的	叉	旁	那	的	耶稣	,

“其中一个强盗，就是与耶稣同钉十字架的那一个，

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kraɪst] , [seɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [seɪv]

joined	in	the	cry	,	and	said	:	"	If	you	are	the	Christ	,	save	yourself	and	save
加入	在	这	哭	,	和	说	:	"	如果	你	是	这	基督	,	节省	你自己	和	节省

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

他也加入了呼喊的行列，说道：“如果你是基督，就救救你自己，也救救我们吧！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑːbər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə]

"	But	the	other	robber	said	to	him	:	"	Have	you	no	fear	of	God	,	to
"	但	这	其他	强盗	说	到	他	:	"	有	你	不	害怕	的	上帝	,	到

[spiːk] [ðʌs] ,

speak	thus	,
说话	因此	,

“但另一个强盗对他说：‘你这样说话，难道不敬畏上帝吗？’”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ?

while	you	are	suffering	the	same	fate	with	this	man	?
尽管	你	是	痛苦	这	相同的	命运	和	这	男人	?

你和这个人一样，也遭遇了同样的命运吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

And	we	deserve	to	die	,	but	this	man	has	done	nothing	wrong	.
和	我们	应得	到	死	,	但	这	男人	有	完毕	没有什么	错误的	.

我们罪该万死，但这个人并没有做错任何事。

" [ðen] [ðɪs] [mæn] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] : " [lɔːrd] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntuː] [ðaɪ]

"	Then	this	man	said	to	Jesus	:	"	Lord	,	remember	me	when	thou	comest	into	thy
"	然后	这	男人	说	到	耶稣	:	"	主	,	记住	我	什么时候	你	彗星	进入	你的

['kɪŋdəm] !

kingdom	!
王国	!

于是这个人对耶稣说：“主啊，你得国降临的时候，求你记念我！”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [krɔsiz] :

"	And	Jesus	answered	him	,	as	they	were	both	hanging	on	their	crosses	:
"	和	耶稣	回答	他	,	作为	他们	是	两个都	绞刑	在	他们的	十字架	:

“耶稣回答他时，他们二人正挂在十字架上：

" [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] .

"	To	-	day	you	shall	be	with	me	in	heaven	.
"	到	-	天	你	将	是	和	我	在	天堂	.

“今天你将与我同在天堂。”

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər]
" **Before** **the** **cross** **of** **Jesus** **his** **mother** **was** **standing** , **filled** **with** **sorrow** **for**
" 前 这 叉 的 耶稣 他的 母亲 曾是 常设 , 已填 和 悲哀 为了
[hɜːr; hər] [sʌn] ,
her **son** ,
她 儿子 ,

“耶稣的母亲站在十字架前，为她的儿子悲痛欲绝。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , [dʒɑːn] , [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] [huːm] [hiː; hi]
and **beside** **her** **was** **one** **of** **his** **disciples** , **John** , **the** **disciple** **whom** **he**
和 旁 她 曾是 一 的 他的 门徒 , 约翰 , 这 弟子 谁 他
[lʌvd] [best] .
loved **best** .
喜爱 最好的 .

在她旁边的是他的一个门徒约翰，他是他最爱的门徒。

[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈsɪstər] , [ˈmeri] [ðə; ði] [waɪf]
Other **women** **besides** **his** **mother** **were** **there** — **his** **mother's** **sister** , **Mary** **the** **wife**
其他 女性 除了 他的 母亲 是 那里 — 他的 母亲的 姐姐 , 玛丽 这 妻子
[ʌv; əv] [ˈkliəfəs] ,
of **Cleophas** ,
的 克利奥法斯 ,

除了他的母亲之外，还有其他女人也在场——他母亲的妹妹，革罗帕的妻子玛丽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd] [ˈmeri] [ˈmægdəliːn] ,
and **a** **woman** **named** **Mary** **Magdalene** ,
和 一个 女士 命名 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ,

还有一位名叫抹大拉的玛利亚的女子，

[aʊt] [ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd] [sent] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
out **of** **whom** **a** **year** **before** **Jesus** **had** **sent** **an** **evil** **spirit** .
出去 的 谁 一个 年 前 耶稣 有 发送 一个 邪恶的 精神 .

耶稣之前一年，曾从他们中间派出一个邪灵。

[ˈdʒiːzəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
Jesus **wished** **to** **give** **his** **mother** , **now** **that** **he** **was** **leaving** **her** , **into** **the**
耶稣 希望 到 给 他的 母亲 , 现在 那 他 曾是 离开 她 , 进入 这
[ker] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,
care **of** **John** ,
关心 的 约翰 ,

耶稣希望在他离开母亲之后，将她托付给约翰照顾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɑːn] : " [ˈwʊmən] ,
and **he** **said** **to** **her** , **as** **he** **looked** **from** **her** **to** **John** : " **Woman** ,
和 他 说 到 她 , 作为 他 看起来 从 她 到 约翰 : " 女士 ,
[siː] [jʊr; jər] [sʌn] .
see **your** **son** .
看 你的 儿子 .

他看着她和约翰，对她说：“妇人，看看你的儿子。”

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dʒɑːn][hiː; hi] [sed] : " [sʌn] , [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
" **And** **then** **to** **John** **he** **said** : " **Son** , **see** **your** **mother** .
" 和 然后 到 约翰 他 说 : " 儿子 , 看 你的 母亲 .

然后他对约翰说：“孩子，去见见你的母亲。”

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
" **And** **on** **that** **day** **John** **took** **the** **mother** **of** **Jesus** **home** **to** **his** **own** **house** ,
" 和 在 那 天 约翰 采取 这 母亲 的 耶稣 家 到 他的 自己的 房子 ,

“那天，约翰把耶稣的母亲接到自己家里去了。”

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

and	cared	for	her	as	his	own	mother	.
和	关心	为了	她	作为	他的	自己的	母亲	.

他像对待亲生母亲一样照顾她。

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [θriː]

At	about	noon	,	a	sudden	darkness	came	over	the	land	,	and	lasted	for	three
在	关于	中午	,	一个	突然	黑暗	来了	超过	这	土地	,	和	持续	为了	三

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

大约中午时分，大地突然陷入黑暗，持续了三个小时。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

And	in	the	middle	of	the	afternoon	,
和	在	这	中间	的	这	下午	,

下午时分，

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [sɪks] ['aʊərz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [peɪn] ,

when	Jesus	had	been	on	the	cross	six	hours	of	terrible	pain	,
什么时候	耶稣	有	到过	在	这	叉	六	小时	的	糟糕的	疼痛	,

耶稣在十字架上遭受了六个小时的剧痛之后，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ment] :

he	cried	out	aloud	words	which	meant	:
他	哭	出去	大声	字	哪个	意思是	:

他大声喊出一些话，意思是：

" [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] !

"	My	God	,	my	God	,	why	hast	thou	forsaken	me	!
"	我的	上帝	,	我的	上帝	,	为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	!

“我的神，我的神，你为什么离弃我！”

" [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [sɑːm] ,

"	words	which	are	the	beginning	of	the	twenty	-	second	psalm	,
"	字	哪个	是	这	开始	的	这	二十	-	第二	诗篇	,

“这是诗篇第二十二篇的开头几句话，

[ə; eɪ] [sɑːm] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] .

a	psalm	which	long	before	had	spoken	of	many	of	Christ's	sufferings	.
一个	诗篇	哪个	长的	前	有	说	的	许多	的	基督的	苦难	.

一首很久以前就预言了基督所受诸多苦难的诗篇。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɜːrst] !

After	this	he	spoke	again	,	saying	,	"	I	thirst	!
后	这	他	辐	再次	,	说	,	"	我	口渴	!

之后他又开口说道：“我渴了！”

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['dɪpt] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

"	And	some	one	dipped	a	sponge	in	a	cup	of	vinegar	,	and	put	it	upon
"	和	一些	一	浸入	一个	海绵	在	一个	杯子	的	醋	,	和	放	它	之上

[ə; eɪ] [riːd] ,

a	reed	,
一个	芦苇	,

“有人把海绵蘸在一杯醋里，绑在芦苇杆上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	him	a	drink	of	it	.
和	给予	他	一个	喝	的	它	.

然后递给他一杯。

[ðen] ['dʒiːzəs] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] :
Then Jesus spoke his last words upon the cross :
然后 耶稣 辐 他的 最后的 字 之上 这 叉 :

然后，耶稣在十字架上说了最后的话：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] !
" It is finished !
" 它 是 完成的 !

完成了！

['fɑːðər] , ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['spɪrɪt] !
Father , into thy hands I give my spirit !
父亲 , 进入 你的 双手 我 给 我的 精神 !

父啊，我将我的灵魂交在你手中！

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːzəs] [daɪd] .
" And then Jesus died .
" 和 然后 耶稣 死亡 .

然后耶稣就死了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
And at that moment ,
和 在 那 片刻 ,

就在那一刻，

[ðə; ði] [veɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hoʊli] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] ,
the veil in the Temple between the Holy Place and the Holy of Holies ,
这 面纱 在 这 寺庙 之间 这 圣 地方 和 这 圣 的 圣徒 ,

圣殿中圣所与至圣所之间的幔子

[wʌz; wəz] [tɔːrn] [ə'pɑːrt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
was torn apart by unseen hands from the top to the bottom .
曾是 撕裂 除 经过 看不见 双手 从 这 顶部 到 这 底部 .

被看不见的手从上到下撕成了碎片。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['roʊmən] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
And when the Roman officer , who had charge of the soldiers around the
和 什么时候 这 罗马 官 , WHO 有 收费 的 这 士兵 大约 这
[krɔːs] ,
cross ,
叉 ,

而负责指挥十字架周围士兵的罗马军官，

[sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒiːzəs] [daɪd] , [hiː; hi] [sed] : " ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz]
saw what had taken place , and how Jesus died , he said : " Surely this was
锯 什么 有 已采取 地方 , 和 如何 耶稣 死亡 , 他 说 : " 一定 这 曾是
[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ;
a righteous man ;
一个 正义 男人 ;

他看见所发生的事，以及耶稣的死状，就说：“这真是个义人；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .
he was the Son of God .
他 曾是 这 儿子 的 上帝 .

他是上帝之子。

" ['æftər] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ded] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ]
" After Jesus was dead , one of the soldiers , to be sure that he was no
" 后 耶稣 曾是 死的 , 一 的 这 士兵 , 到 是 当然 那 他 曾是 不
[lɔːŋgər] ['lɪvɪŋ] ,
longer living ,
更长 活的 ,

耶稣死后，其中一个士兵为了确认他已经死了，

[ræn][hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑ:di] ;

ran	his	spear	into	the	side	of	his	dead	body	;
跑	他的	矛	进入	这	边	的	他的	死的	身体	;

他将长矛刺入了尸体的侧面;

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [bəuθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] [blʌd] .

and	out	of	the	wound	came	pouring	both	water	and	blood	.
和	出去	的	这	伤口	来了	浇注	两个都	水	和	血	.

伤口处涌出水和血。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv]

There	were	even	among	the	rulers	of	the	Jews	a	few	who	were	friends	of
那里	是	甚至	之中	这	统治者	的	这	犹太人	一个	很少	WHO	是	朋友们	的

['dʒi:zəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

甚至在犹太人的统治者中，也有少数人是耶稣的朋友。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['dʒi:zəs]['oʊpənli] .

though	they	did	not	dare	to	follow	Jesus	openly	.
尽管	他们	做过	不是	敢	到	跟随	耶稣	公然	.

虽然他们不敢公开跟随耶稣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ˌnɪkə'di:məs] , [ðə; ði]['ru:lər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['dʒi:zəs][æt; ət] [naɪt] .

One	of	these	was	Nicodemus	,	the	ruler	who	came	to	see	Jesus	at	night	.
一	的	这些	曾是	尼哥底母	,	这	统治者	WHO	来了	到	看	耶稣	在	夜晚	.

其中一人是尼哥底母，他是一位官长，晚上来见耶稣。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌærɪmə'θi:ə] , [ænd; ənd]

Another	was	a	rich	man	who	came	from	the	town	of	Arimathea	,	and
其他	曾是	一个	富有的	男人	WHO	来了	从	这	镇	的	亚利马太	,	和

[wʌz; wəz] [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

was	named	Joseph	.
曾是	命名	约瑟夫	.

另一个是来自亚利马太城的富人，名叫约瑟。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θi:ə] [went] ['boʊldli][ɪn][tu:; tə]['pailət] ,

Joseph	of	Arimathea	went	boldly	in	to	Pilate	,
约瑟夫	的	亚利马太	去	大胆地	在	到	普拉提	,

亚利马太的约瑟大胆地去见彼拉多，

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	asked	that	the	body	of	Jesus	might	be	given	to	him	.
和	问	那	这	身体	的	耶稣	可能	是	给定	到	他	.

他请求将耶稣的遗体交给他。

['pailət] ['wʌndɚd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][soʊ] [su:n] ,

Pilate	wondered	that	he	had	died	so	soon	,
普拉提	想知道	那	他	有	死亡	所以	很快	,

彼拉多感到奇怪，他怎么这么早就死了。

[fɔ:r; fər]['ɔ:f(ə)n] [men] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .

for	often	men	lived	on	the	cross	two	or	three	days	.
为了	经常	男人	居住地	在	这	叉	二	或者	三	天	.

因为十字架上的人常常能活两三天。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ded] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə]

But	when	he	found	that	Jesus	was	really	dead	,	he	gave	his	body	to
但	什么时候	他	成立	那	耶稣	曾是	真的	死的	,	他	给予	他的	身体	到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

但当他发现耶稣真的死了之后，就把耶稣的遗体给了约瑟。

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs][frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	Joseph	and	his	friends	took	down	the	body	of	Jesus	from	the
然后	约瑟夫	和	他的	朋友们	采取	向下	这	身体	的	耶稣	从	这

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

然后约瑟和他的朋友们把耶稣的遗体从十字架上取了下来。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] .

and	wrapped	it	in	fine	linen	.
和	包装	它	在	美好的	亚麻布	.

并用上等亚麻布包裹起来。

[ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] [brɔːt] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['spaɪsɪz] , [mɜːr] [ænd; ənd]['æləuz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

And	Nicodemus	brought	some	precious	spices	,	myrrh	and	aloes	,	which	they
和	尼哥底母	带来	一些	宝贵的	香料	,	没药	和	芦荟	,	哪个	他们

[ræpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] .

wrapped	up	with	the	body	.
包装	向上	和	这	身体	.

尼哥底母带来了一些珍贵的香料，没药和沉香，把它们和尸体一起包裹起来。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn]['dʒoʊzəfs] [oʊn] [nuː] [tuːm] ,

Then	they	placed	the	body	in	Joseph's	own	new	tomb	,
然后	他们	放置	这	身体	在	约瑟的	自己的	新的	墓	,

然后他们将遗体安放在约瑟的新墓穴中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

which	was	a	cave	dug	out	of	the	rock	,
哪个	曾是	一个	洞穴	挖	出去	的	这	岩石	,

那是一个从岩石中开凿出来的洞穴，

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

in	a	garden	near	the	place	of	the	cross	.
在	一个	花园	靠近	这	地方	的	这	叉	.

在十字架附近的一个花园里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [roʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] .

And	before	the	opening	of	the	cave	they	rolled	a	great	stone	.
和	前	这	开幕	的	这	洞穴	他们	滚动	一个	伟大的	石头	.

在洞口打开之前，他们滚下了一块巨石。

[ænd; ənd] ['meri] ['mægdəliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [sɔː]

And	Mary	Magdalene	,	and	the	other	Mary	,	and	some	other	women	,	saw
和	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	和	这	其他	玛丽	,	和	一些	其他	女性	,	锯

[ðə; ði] [tuːm] ,

the	tomb	,
这	墓	,

抹大拉的马利亚、另一个马利亚，还有其他一些妇女，都看见了坟墓。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	watched	while	they	laid	the	body	of	Jesus	in	it	.
和	观看	尽管	他们	铺设	这	身体	的	耶稣	在	它	.

他们眼睁睁地看着他们将耶稣的遗体安放在里面。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [keɪm] [tuː; tə]['pailət] ,

On	the	next	morning	,	some	of	the	rulers	of	the	Jews	came	to	Pilate	,
在	这	下一个	早晨	,	一些	的	这	统治者	的	这	犹太人	来了	到	普拉提	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

第二天早晨，一些犹太人的首领来见彼拉多，说：

" [sɜːr] , [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [mæn]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [huː] [di'siːvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	Sir	,	we	remember	that	that	man	Jesus	of	Nazareth	,	who	deceived	the	people	,
"	先生	,	我们	记住	那	那	男人	耶稣	的	拿撒勒	,	WHO	受骗	这	人们	,

“先生，我们记得那个迷惑百姓的拿撒勒人耶稣，

[sed] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] , - ['æftər] [θriː] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] . -

said	while	he	was	yet	alive	,	'	After	three	days	I	will	rise	again	.	'
说	尽管	他	曾是	然而	活	,	-	后	三	天	我	将要	上升	再次	.	-

他生前曾说：“三天后我将复活。”

[gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [tuːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

Give	orders	that	the	tomb	shall	be	watched	and	made	sure	for	three	days	,
给	订单	那	这	墓	将	是	观看	和	制成	当然	为了	三	天	,

下令看守陵墓三天，确保其安全。

[ɔːr] [els] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [meɪ] [stiːl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , - [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] [frʌm; frəm]

or	else	his	disciples	may	steal	his	body	,	and	then	say	,	'	He	is	risen	from
或者	别的	他的	门徒	可能	偷	他的	身体	,	和	然后	说	,	-	他	是	升起	从

[ðə; ði] [ded] - ;

the	dead	'	;
这	死的	-	;

否则他的门徒可能会偷走他的尸体，然后说：“他已经从死里复活了”；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [waɪl] [hiː; hi]

and	thus	even	after	his	death	he	may	do	more	harm	than	he	did	while	he
和	因此	甚至	后	他的	死亡	他	可能	做	更多的	伤害	比	他	做过	尽管	他

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

was	alive	.
曾是	活	.

因此，即使在他死后，他造成的危害也可能比他生前更大。

" ['pailət] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

"	Pilate	said	to	them	:
"	普拉提	说	到	他们	:

彼拉多对他们说：

" [set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Set	a	watch	,	and	make	it	as	sure	as	you	can	.
"	放	一个	手表	,	和	制作	它	作为	当然	作为	你	能	.

“安排好时间，并且尽可能确保万无一失。”

" [ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Then	they	placed	a	seal	upon	the	stone	,	so	that	no	one	might	break	it	;
"	然后	他们	放置	一个	海豹	之上	这	石头	,	所以	那	不	一	可能	休息	它	;

“于是他们在石头上盖上封印，免得有人打破它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	they	set	a	watch	of	soldiers	at	the	door	.
和	他们	放	一个	手表	的	士兵	在	这	门	.

他们在门口安排了士兵把守。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [leɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] ,

And	in	the	tomb	the	body	of	Jesus	lay	from	the	evening	of	Friday	,
和	在	这	墓	这	身体	的	耶稣	躺	从	这	晚上	的	星期五	,

耶稣的遗体从星期五晚上起就一直躺在坟墓里。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ,

the	day	when	he	died	on	the	cross	,	to	the	dawn	of	Sunday	,
这	天	什么时候	他	死亡	在	这	叉	,	到	这	黎明	的	星期日	,

从他被钉在十字架上的那天，到星期日的黎明，

[ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [wen] [hiː; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [əˈpɪrd]

the	first	day	of	the	week	,	when	he	arose	from	the	dead	and	appeared
这	第一的	天	的	这	星期	,	什么时候	他	出现	从	这	死的	和	出现

[ˈʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] .

unto	his	disciples	.
到	他的	门徒	.

一周的第一天，他从死里复活，向门徒显现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [deɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

But	the	brightest	day	in	all	the	world	was	this	Sunday	morning	.
但	这	最亮的	天	在	全部	这	世界	曾是	这	星期日	早晨	.

但世界上最美好的一天，莫过于这个星期天的早晨。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [roʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [keɪm]

For	on	that	day	the	stone	was	rolled	away	from	the	tomb	and	Jesus	came
为了	在	那	天	这	石头	曾是	滚动	离开	从	这	墓	和	耶稣	来了

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [ˈglædn] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] .

forth	from	the	dead	to	gladden	his	disciples	.
前进	从	这	死的	到	格拉登	他的	门徒	.

因为就在那一天，坟墓的石头被挪开了，耶稣从死里复活，使他的门徒们欢欣鼓舞。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [duː] .

This	he	had	told	them	he	would	do	.
这	他	有	讲述	他们	他	会	做	.

他曾向他们保证过他会这么做。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmeri] [ˈmægdəliːn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈmeri] , [kɔːld] [səˈləumi] , [keɪm]

On	this	Sunday	morning	,	Mary	Magdalene	and	another	Mary	,	called	Salome	,	came
在	这	星期日	早晨	,	玛丽	抹大拉的玛格达琳	和	其他	玛丽	,	称为	莎乐美	,	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,

to	the	tomb	,
到	这	墓	,

星期天早上，抹大拉的玛利亚和另一个名叫莎乐美的玛利亚来到坟墓前。

[faʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [roʊld] [əˈweɪ] [ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [tuːm] .

found	the	stone	rolled	away	and	an	angel	standing	by	the	open	tomb	.
成立	这	石头	滚动	离开	和	一个	天使	常设	经过	这	打开	墓	.

发现石头被滚开了，一个天使站在敞开的墓穴旁。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈrɪzn] .

He	told	them	that	Jesus	was	not	there	,	but	had	risen	.
他	讲述	他们	那	耶稣	曾是	不是	那里	,	但	有	升起	.

他告诉他们耶稣不在那里，他已经复活了。

[ˈæftərwərd] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [fɔːr; fər][ˈfɔːrti] [deɪz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Afterward	Jesus	was	with	his	disciples	for	forty	days	,	after	which	he	was
之后	耶稣	曾是	和	他的	门徒	为了	四十	天	,	后	哪个	他	曾是

[ˈteɪkən] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .

taken	up	into	heaven	.
已采取	向上	进入	天堂	.

之后，耶稣与门徒们在一起四十天，然后被接升天。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [geɪt]

THE	STORY	OF	THE	MAN	AT	THE	BEAUTIFUL	GATE
这	故事	的	这	男人	在	这	美丽的	门

美丽的大门前的男人的故事

[suːn] [ˈæftər][ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [priːtʃ] ,

Soon	after	Jesus	was	taken	up	into	heaven	,	his	disciples	began	to	preach	,
很快	后	耶稣	曾是	已采取	向上	进入	天堂	,	他的	门徒	开始	到	布道	,

耶稣升天后不久，他的门徒就开始传道。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

as	he	had	told	them	to	do	.
作为	他	有	讲述	他们	到	做	.

按照他吩咐他们做的去做。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

They	stood	up	in	the	streets	,	and	in	the	Temple	,
他们	站立	向上	在	这	街道	,	和	在	这	寺庙	,

他们站了起来，走上街头，站在圣殿里。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	spoke	to	the	people	all	the	words	that	Jesus	had	given	to	them	.
和	辐	到	这	人们	全部	这	字	那	耶稣	有	给定	到	他们	.

并将耶稣所传给他们的话都告诉了众人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] ['dʒiːzəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

And	although	they	could	no	longer	see	Jesus	,	he	was	with	them	,
和	虽然	他们	可以	不	更长	看	耶稣	,	他	曾是	和	他们	,

[ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] ,

and	helped	them	,
和	帮助	他们	,

虽然他们再也看不见耶稣了，但他与他们同在，并帮助他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] ['paʊər] .

and	gave	them	great	power	.
和	给予	他们	伟大的	力量	.

并赋予他们巨大的权力。

[ðə; ði] [tuː] [ə'pɔsəlz] , ['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] ,

The	two	apostles	,	Peter	and	John	,
这	二	使徒	,	彼得	和	约翰	,

两位使徒，彼得和约翰，

[wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['aʊər] [ʌv; əv] [prer] , [ə'baʊt]

were	one	day	going	up	to	the	temple	at	the	afternoon	hour	of	prayer	,	about
是	一	天	去	向上	到	这	寺庙	在	这	下午	小时	的	祷告	,	关于

[θriː] [ə'klɔk, əu-] .

three	o'clock	.
三	点钟	.

有一天下午三点左右，也就是祈祷时间，我们去寺庙。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['oʊpən] [skwer]

They	walked	across	the	court	of	the	Gentiles	,	which	was	a	large	,	open	square
他们	步行	穿过	这	法庭	的	这	外邦人	,	哪个	曾是	一个	大的	,	打开	正方形

[peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] ,

paved	with	marble	,
铺砌路面	和	大理石	,

他们穿过外邦人的院子，那是一个铺着大理石的大型露天广场。

['hævɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['iːstərn] [saɪd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [piləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

having	on	its	eastern	side	a	double	row	of	pillars	with	a	roof	above	them	,
拥有	在	它是	东	边	一个	双倍的	排	的	柱子	和	一个	屋顶	多于	他们	,

东侧有两排柱子，柱子上方有屋顶。

[kɔːld] ['sɑːləmənz] [pɔːrtʃ] .

called	Solomon's	Porch	.
称为	所罗门的	门廊	.

被称为所罗门廊。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

In	front	of	this	porch	was	the	principal	entrance	to	the	Temple	,
在	正面	的	这	门廊	曾是	这	主要的	入口	到	这	寺庙	,

这座门廊前面就是寺庙的主入口。

[θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] .

through	a	gate	which	was	called	"	The	Beautiful	Gate	.
通过	一个	门	哪个	曾是	称为	"	这	美丽的	门	.

穿过一座名为“美丽之门”的大门。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] ['sɪtɪŋ] .

"	In	front	of	this	gate	they	saw	a	lame	man	sitting	.
"	在	正面	的	这	门	他们	锯	一个	瘸	男人	坐着	.

“他们看见一个瘸子坐在这扇门前。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ;

He	was	one	who	in	all	his	life	had	never	been	able	to	walk	;
他	曾是	一	WHO	在	全部	他的	生活	有	绝不	到过	有能力的	到	走	;

他一生中从未行走过；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [hɪz; ɪz] [frendz] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs]

and	as	he	was	very	poor	,	his	friends	carried	him	every	day	to	this
和	作为	他	曾是	非常	贫穷的	,	他的	朋友们	携带	他	每一个	天	到	这

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

由于他非常贫穷，他的朋友们每天都把他抬到这里来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ,

and	there	he	sat	,
和	那里	他	卫星	,

他就坐在那里，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] [maɪt] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

hoping	that	some	of	those	who	went	into	the	Temple	might	take	pity	on	him	,
希望	那	一些	的	那些	WHO	去	进入	这	寺庙	可能	拿	遗憾	在	他	,

希望进入圣殿的人中有人能可怜他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

and	give	him	a	little	money	.
和	给	他	一个	小的	钱	.

给他一点钱。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] [stɑːpt] ; [ænd; ənd]['piːtər] [sed] : " [lʊk] [æt; ət][juː 'es]

In	front	of	this	man	Peter	and	John	stopped	;	and	Peter	said	:	"	Look	at	us
在	正面	的	这	男人	彼得	和	约翰	停止	;	和	彼得	说	:	"	看	在	我们

!

!
!

彼得和约翰在这个人面前停了下来；彼得说：“看看我们！”

" [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ə'pɔsəlz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	The	lame	man	looked	earnestly	on	the	two	apostles	,	thinking	they	were	about	to
"	这	瘸	男人	看起来	切实	在	这	二	使徒	,	思维	他们	是	关于	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

give	him	something	.
给	他	某物	.

“瘸腿的人认真地看着两位使徒，以为他们要给他什么东西。

[bʌt; bət]['piːtər] [sed] :

But	Peter	said	:
但	彼得	说	:

但彼得说：

" ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][hæv; həv][aɪ] [nʌn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	Silver	and	gold	have	I	none	;	but	what	I	have	that	I	will	give	you	.
"	银	和	金子	有	我	没有任何	;	但	什么	我	有	那	我	将要	给	你	.

“金银我都没有；但我所有的，我都愿意给你。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [wɔːk] !

In	the	name	of	Jesus	Christ	of	Nazareth	,	walk	!
在	这	姓名	的	耶稣	基督	的	拿撒勒	,	走	!

奉拿撒勒人耶稣基督的名，行走！

" [ænd; ənd]['piːtər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] ['mænz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	And	Peter	took	hold	of	the	lame	man's	right	hand	,	and	raised	him	up	.
"	和	彼得	采取	抓住	的	这	瘸	男人的	正确的	手	,	和	提高	他	向上	.

于是彼得拉着瘸腿人的右手，把他扶了起来。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [leɪm] [mæn] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] -

At	once	the	lame	man	felt	a	new	power	entering	into	his	feet	and	ankle	-
在	一次	这	瘸	男人	毛毡	一个	新的	力量	进入	进入	他的	脚	和	踝	-

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

跛脚的男子立刻感到一股新的力量进入了他的双脚和踝骨。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ,

He	leaped	up	,	and	stood	upon	his	feet	,	and	began	to	walk	,
他	跳跃	向上	,	和	站立	之上	他的	脚	,	和	开始	到	走	,

他跳了起来，站稳后开始行走。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	he	had	never	done	before	in	all	his	life	.
作为	他	有	绝不	完毕	前	在	全部	他的	生活	.

这是他一生中从未做过的事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][steps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [went] [baɪ][ðer; ðər][saɪd]['ɪntuː]

He	walked	up	the	steps	with	the	two	apostles	,	and	went	by	their	side	into
他	步行	向上	这	步骤	和	这	二	使徒	,	和	去	经过	他们的	边	进入

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	Temple	,
这	寺庙	,

他与两位使徒一同走上台阶，并肩进入圣殿。

['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] .

walking	,	and	leaping	,	and	praising	God	.
步行	,	和	跳跃	,	和	赞扬	上帝	.

行走、跳跃、赞美上帝。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [naʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

The	people	who	now	saw	him	leaping	up	and	running	knew	him	,
这	人们	WHO	现在	锯	他	跳跃	向上	和	跑步	知道	他	,

看到他跳起来奔跑的人都认识他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

for	they	had	seen	him	every	day	sitting	as	a	beggar	at	the	Beautiful
为了	他们	有	已见	他	每一个	天	坐着	作为	一个	乞丐	在	这	美丽的

[geɪt] :

Gate	:
门	:

因为他们每天都看到他像乞丐一样坐在美门边：

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

and	every	one	was	filled	with	wonder	at	the	change	which	had	come
和	每一个	一	曾是	已填	和	想知道	在	这	改变	哪个	有	来

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

每个人都对他发生的变化感到惊奇。

['æftər] ['wɜːʃəpɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑːd][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , [ðə; ðɪ][mæn] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə]

After	worshipping	and	praising	God	in	the	Temple	,	the	man	,	still	holding	fast	to
后	崇拜	和	赞扬	上帝	在	这	寺庙	,	这	男人	,	仍然	保持	快速地	到

['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] ,

Peter	and	John	,
彼得	和	约翰	,

在圣殿里敬拜赞美上帝之后，那人仍然紧紧地抱着彼得和约翰，

[went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] , ['ɪntuː] ['sɑːləmənz] [pɔːrtʃ] .

went	out	with	them	through	the	Beautiful	Gate	,	into	Solomon's	Porch	.
去	出去	和	他们	通过	这	美丽的	门	,	进入	所罗门的	门廊	.

和他们一起穿过美丽的门，进入所罗门廊。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] [tuː; tə]

And	in	a	very	few	minutes	a	great	crowd	of	people	were	drawn	together	to
和	在	一个	非常	很少	分钟	一个	伟大的	人群	的	人们	是	绘制	一起	到

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wel] ,

the	place	to	see	the	man	who	had	been	made	well	,
这	地方	到	看	这	男人	WHO	有	到过	制成	出色地	,

短短几分钟内，一大群人就聚集到那里，想看看这位痊愈的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [hiːld] [hɪm; ɪm] .

and	to	see	also	the	two	men	who	had	healed	him	.
和	到	看	还	这	二	男人	WHO	有	已治愈	他	.

还要见见治好他的那两个人。

[ðen] ['piːtər] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Then	Peter	stood	up	before	the	throng	of	people	,	and	spoke	to	them	:
然后	彼得	站立	向上	前	这	人群	的	人们	,	和	辐	到	他们	:

于是彼得站在众人面前，对他们说：

" [jiː; jɪ] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] ['wʌndərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [mæn] ?

"	Ye	men	of	Israel	,	"	he	said	,	"	why	do	you	look	wondering	on	this	man	?
"	叶	男人	的	以色列	,	"	他	说	,	"	为什么	做	你	看	好奇	在	这	男人	?

他说：“以色列人哪，你们为什么疑惑地看着这个人呢？”

[ɔːr] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

or	why	do	you	fix	your	eyes	upon	us	,
或者	为什么	做	你	使固定	你的	眼睛	之上	我们	,

或者，你为什么一直盯着我们看？

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['paʊər] [ɔːr] ['gʊdnəs] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [wɔːk] ?

as	though	by	our	own	power	or	goodness	we	had	made	this	man	to	walk	?
作为	尽管	经过	我们的	自己的	力量	或者	善良	我们	有	制成	这	男人	到	走	?

仿佛是我们凭借自身的力量或善行使这个人能够行走？

[ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ʌv; əv] ['aɪzək] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

The	God	of	Abraham	,	of	Isaac	,	and	of	Jacob	,
这	上帝	的	亚伯拉罕	,	的	艾萨克	,	和	的	雅各布	,

亚伯拉罕、以撒、雅各的神，

[hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] ,

has	in	this	way	shown	the	power	and	the	glory	of	his	Son	Jesus	,
有	在	这	方式	所示	这	力量	和	这	荣耀	的	他的	儿子	耶稣	,

藉此彰显了他儿子耶稣的能力和荣耀。

[huːm] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [bɪ'fɔːr] ['pɑːnˌtiːɪs]

whom	you	gave	up	to	his	enemies	,	and	whom	you	refused	before	Pontius
谁	你	给予	向上	到	他的	敌人	,	和	谁	你	拒绝	前	庞蒂乌斯

['pailət] ,

Pilate	,
普拉提	,

你们把他交给了敌人，在本丢·彼拉多面前弃绝了他。

[wen] ['pailət][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] .

when	Pilate	was	determined	to	set	him	free	.
什么时候	普拉提	曾是	决定	到	放	他	自由的	.

彼拉多决心释放他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wʌn] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ]

But	you	refused	the	Holy	One	and	the	Righteous	One	,	and	chose	a
但	你	拒绝	这	圣	一	和	这	正义	一	,	和	选择	一个

['mɜːrdərər] , [bə'ræbəs] ,

murderer	,	Barabbas	,
凶手	,	巴拉巴	,

但你们弃绝了那圣洁公义的，反而拣选了杀人犯巴拉巴。

[tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [laɪf] ,

to	be	set	free	in	his	place	;	and	you	killed	the	Prince	of	Life	,
到	是	放	自由的	在	他的	地方	;	和	你	被杀	这	王子	的	生活	,

让他取而代之；而你却杀死了生命之君。

[huːm] [gɑːd] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

whom	God	raised	from	the	dead	.
谁	上帝	提高	从	这	死的	.

上帝使他从死里复活。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['rɪzn] , [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

We	who	have	seen	him	risen	,	declare	that	this	is	true	.
我们	WHO	有	已见	他	升起	,	宣布	那	这	是	真的	.

我们这些亲眼见过他复活的人，可以断言这是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [mæn]

And	the	power	of	Jesus	,	through	faith	in	his	name	,	has	made	this	man
和	这	力量	的	耶稣	,	通过	信仰	在	他的	姓名	,	有	制成	这	男人

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

因着对耶稣之名的信仰，耶稣的力量使这个人变得坚强。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] ['saʊndnəs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːl]

Yes	,	it	is	faith	in	Christ	that	has	given	him	this	perfect	soundness	before	you	all
是的	,	它	是	信仰	在	基督	那	有	给定	他	这	完美的	健全性	前	你	全部

.

:
.

是的，正是他对基督的信仰，使他今天在你们面前保持着如此完美的健康状态。

[naʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] ,

Now	,	my	brothers	,
现在	,	我的	兄弟	,

现在，我的兄弟们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][jʊr; jər]

I	am	sure	that	you	did	not	know	that	it	was	the	Son	of	God	and	your
我	是	当然	那	你	做过	不是	知道	那	它	曾是	这	儿子	的	上帝	和	你的

[oʊn] ['seɪvjər] [huːm] [juː; jʊ][sent][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

own	Saviour	whom	you	sent	to	the	cross	.
自己的	救主	谁	你	发送	到	这	叉	.

我相信你并不知道，你送上十字架的正是上帝的儿子，你自己的救主。

['ðerfɔːr] [tɜːrn][tuː; tə][gɑːd][ɪn] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [sɪn] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

Therefore	turn	to	God	in	sorrow	for	this	great	sin	,	and	God	will	forgive	you	,
所以	转动	到	上帝	在	悲哀	为了	这	伟大的	罪	,	和	上帝	将要	原谅	你	,

因此，你要为这桩大罪向上帝忏悔，上帝必会宽恕你。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [taɪm][hiː; hi] [wɪl] [send] [əˈgen] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

and	in	his	own	time	he	will	send	again	Jesus	Christ	.
和	在	他的	自己的	时间	他	将要	发送	再次	耶稣	基督	.

到了他所定的时期，他还会再次差遣耶稣基督。

[gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] ,

God	,	who	has	raised	up	his	Son	,	is	ready	to	bless	you	,
上帝	,	WHO	有	提高	向上	他的	儿子	,	是	准备好	到	保佑	你	,

上帝既然已经兴起了他的儿子，也必将祝福你。

[ænd; ənd][tɜːrn] [əˈweɪ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪnz] .

and	turn	away	every	one	of	you	from	his	sins	.
和	转动	离开	每一个	一	的	你	从	他的	罪孽	.

并要使你们各人回转，离开罪恶。

" [waɪl] [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ðɪ] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l] ,

"	While	Peter	was	speaking	,	the	priests	,	and	the	captain	of	the	Temple	,
"	尽管	彼得	曾是	请讲	,	这	神父	,	和	这	队长	的	这	寺庙	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrʊlər] ,

and	the	rulers	,
和	这	统治者	,

彼得说话的时候，祭司、守殿官和官长们，

[keɪm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæŋgri][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈpiːtər] [spiːk] [ðiːz] [wɜːrdz] .

came	upon	them	;	for	they	were	angry	as	they	heard	Peter	speak	these	words	.
来了	之上	他们	;	为了	他们	是	生气的	作为	他们	听到	彼得	说话	这些	字	.

彼得说了这些话，他们就怒了，因为他们听了彼得的话，非常生气。

[ðeɪ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˈpiːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm]

They	laid	hold	of	Peter	and	John	,	and	put	them	into	the	guardroom
他们	铺设	抓住	的	彼得	和	约翰	,	和	放	他们	进入	这	警卫室

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他们抓住了彼得和约翰，把他们关进警卫室过夜。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['piːtər] ['spiːkɪŋ] [bi'liːvd] [ɑːn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd]

But	many	of	those	who	had	heard	Peter	speaking	believed	on	Jesus	,	and
但	许多	的	那些	WHO	有	听到	彼得	请讲	相信	在	耶稣	,	和

[sɔːt] [ðə; ðɪ][lɔːrd] ;

sought	the	Lord	;
寻求	这	主	;

但许多听过彼得讲话的人都信了耶稣，并且寻求主；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [roʊz][frʌm; frəm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]

and	the	number	of	the	followers	of	Christ	rose	from	three	thousand	to
和	这	数字	的	这	追随者	的	基督	玫瑰	从	三	千	到

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

five	thousand	.
五	千	.

基督的追随者人数从三千人增加到五千人。

[ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['rʊlər] [keɪm] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] ['ænəz] [ænd; ənd] ['keɪəfəs] , [ðə; ðɪ] [haɪ]

On	the	next	day	the	rulers	came	together	;	and	Annas	and	Caiphas	,	the	high
在	这	下一个	天	这	统治者	来了	一起	;	和	安娜斯	和	卡伊法斯	,	这	高的

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

第二天，众首领聚集在一起；大祭司亚那和该亚法也来了。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

were	there	,	and	with	them	many	of	their	friends	.
是	那里	,	和	和	他们	许多	的	他们的	朋友们	.

他们当时在场，他们的许多朋友也和他们一起。

[ðeɪ] [brɔːt] ['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

They	brought	Peter	and	John	,	and	set	them	before	the	company	.
他们	带来	彼得	和	约翰	,	和	放	他们	前	这	公司	.

他们把彼得和约翰带来，让他们站在众人面前。

[ðə; ði] [leɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hiːld] [wʌz; wəz] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'pɔsəlz]

The	lame	man	who	had	been	healed	was	still	by	the	side	of	the	two	apostles
这	瘸	男人	WHO	有	到过	已治愈	曾是	仍然	经过	这	边	的	这	二	使徒

.

:

.

那个被治愈的瘸腿人仍然待在两位使徒身边。

[ðə; ði] ['rʊlər] [æskt] [ðem; ðəm] :

The	rulers	asked	them	:
这	统治者	问	他们	:

统治者问他们：

" [baɪ] [wʌt] ['paʊər] , [ɔːr] [θruː] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ?

"	By	what	power	,	or	through	whom	have	you	done	this	?
"	经过	什么	力量	,	或者	通过	谁	有	你	完毕	这	?

“你凭借什么力量，或者通过谁做到了这件事？”

" [ðen] ['piːtər] [spoʊk] ['boʊldli] :

"	Then	Peter	spoke	boldly	:
"	然后	彼得	辐	大胆地	:

于是彼得大胆地说道：

" [jiː; ji] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['eldəz] ,

"	Ye	rulers	of	the	people	and	elders	,
"	叶	统治者	的	这	人们	和	长者	,

“你们这些人民的统治者和长老们，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [diːd] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

if	you	are	asking	us	about	the	good	deed	done	to	this	man	who	was	so
如果	你	是	问	我们	关于	这	好的	契据	完毕	到	这	男人	WHO	曾是	所以

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

如果你问的是我们为这位如此无助的人所做的善事，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [wel] ,

how	it	was	that	he	was	made	well	,
如何	它	曾是	那	他	曾是	制成	出色地	,

他是如何康复的?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [huːm] [juː; jʊ][pʊt][tuː; tə] [deθ]

I	will	tell	you	that	by	the	name	of	Jesus	of	Nazareth	whom	you	put	to	death
我	将要	告诉	你	那	经过	这	姓名	的	耶稣	的	拿撒勒	谁	你	放	到	死亡

[ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

on	the	cross	,
在	这	叉	,

我要告诉你们，你们钉死在十字架上的拿撒勒人耶稣的名，

[huːm] [gɑːd] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

whom	God	raised	from	the	dead	;
谁	上帝	提高	从	这	死的	;

神使他从死里复活；

['i:v(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [mæn][stændz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɔ:l] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] .

even	by	him	this	man	stands	here	before	you	all	strong	and	well	.
甚至	经过	他	这	男人	站立	这里	前	你	全部	强的	和	出色地	.

即使与他相比，这个人依然坚强地站在你们面前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

And	there	is	no	salvation	except	through	Jesus	Christ	,
和	那里	是	不	救恩	除了	通过	耶稣	基督	,

除了耶稣基督以外，别无拯救。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ˌju: 'es]

for	there	is	no	other	name	under	heaven	given	among	men	that	can	save	us
为了	那里	是	不	其他	姓名	在下面	天堂	给定	之中	男人	那	能	节省	我们

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] .

from	our	sins	.
从	我们的	罪孽	.

因为在天下人间，没有赐下别的名，可以救我们脱离罪恶。

" [wen] [ði:z] ['rʊlər] [sɔ:] [haʊ] [boʊld][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['pi:tər][ænd; ənd]

"	When	these	rulers	saw	how	bold	and	strong	were	the	words	of	Peter	and
"	什么时候	这些	统治者	锯	如何	大胆的	和	强的	是	这	字	的	彼得	和

[dʒɑ:n] ,

John	,
约翰	,

“这些统治者见彼得和约翰的话语如此大胆有力，

[ðeɪ] ['wʌndɚd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pleɪn] [men] , [nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ɪn]

they	wondered	,	especially	as	they	knew	that	they	were	plain	men	,	not	learned	in
他们	想知道	,	尤其	作为	他们	知道	那	他们	是	清楚的	男人	,	不是	学习	在

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他们感到疑惑，尤其因为他们知道自己只是普通人，没有受过书本教育。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['spi:kɪŋ] .

and	not	used	to	speaking	.
和	不是	用过的	到	请讲	.

而且不习惯说话。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ði:z] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

They	remembered	that	they	had	seen	these	men	among	the	followers	of	Jesus	,
他们	记得	那	他们	有	已见	这些	男人	之中	这	追随者	的	耶稣	,

他们想起曾在耶稣的追随者中见过这些人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['dʒi:zəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	they	felt	that	in	some	way	Jesus	had	given	them	his	power	.
和	他们	毛毡	那	在	一些	方式	耶稣	有	给定	他们	他的	力量	.

他们觉得耶稣以某种方式赋予了他们力量。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hi:ld] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

And	as	the	man	who	had	been	healed	was	standing	beside	them	,
和	作为	这	男人	WHO	有	到过	已治愈	曾是	常设	旁	他们	,

当那位被治愈的人站在他们旁边时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

they	could	say	nothing	to	deny	that	a	wonderful	work	had	been	done	.
他们	可以	说	没有什么	到	否定	那	一个	精彩的	工作	有	到过	完毕	.

他们无法否认这是一项了不起的成就。

[ðə; ði] ['rʊlər] [sent] ['piːtər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [ruːm] , [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt]

The	rulers	sent	Peter	and	John	out	of	the	council	-	room	,	while	they	talked
这	统治者	发送	彼得	和	约翰	出去	的	这	理事会	-	房间	,	尽管	他们	谈话

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

统治者们把彼得和约翰赶出了议事厅，自己则聚在一起商议。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :

They	said	to	each	other	:
他们	说	到	每个	其他	:

他们彼此说道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [ðiːz] [men] ?

"	What	shall	we	do	to	these	men	?
"	什么	将	我们	做	到	这些	男人	?

我们该如何处置这些人?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['evri]

We	cannot	deny	that	a	wonderful	work	has	been	done	by	them	,	for	every
我们	不能	否定	那	一个	精彩的	工作	有	到过	完毕	经过	他们	,	为了	每一个

[wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

one	knows	it	.
一	知道	它	.

我们不能否认他们完成了一项了不起的工作，因为每个人都知道这一点。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːp] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

But	we	must	stop	this	from	spreading	any	more	among	the	people	.
但	我们	必须	停止	这	从	传播	任何	更多的	之中	这	人们	.

但我们必须阻止这种情况在人群中进一步蔓延。

[let] [ˌjuː 'es] [kə'mænd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ;

Let	us	command	them	not	to	speak	to	any	man	about	the	name	of	Jesus	;
让	我们	命令	他们	不是	到	说话	到	任何	男人	关于	这	姓名	的	耶稣	;

让我们命令他们不许向任何人谈论耶稣的名；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [spiːk] , [wiː; wi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	let	us	tell	them	,	that	if	they	do	speak	,	we	will	punish	them	.
和	让	我们	告诉	他们	,	那	如果	他们	做	说话	,	我们	将要	惩治	他们	.

我们要告诉他们，如果他们胆敢泄露秘密，我们将惩罚他们。

" [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɔsəlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

"	So	they	called	the	two	apostles	into	the	room	again	,	and	said	to	them	:
"	所以	他们	称为	这	二	使徒	进入	这	房间	再次	,	和	说	到	他们	:

于是他们又把那两个使徒叫进屋里，对他们说：

" [wiː; wi] [fər'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː; tə]

"	We	forbid	you	to	speak	about	Jesus	,	and	the	power	of	his	name	,	to
"	我们	禁止	你	到	说话	关于	耶稣	,	和	这	力量	的	他的	姓名	,	到

['eni] [mæn] .

any	man	.
任何	男人	.

"我们禁止你向任何人谈论耶稣和他的名的力量。"

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

If	you	do	not	stop	talking	about	Jesus	,	we	will	lay	hands	on	you	,
如果	你	做	不是	停止	说	关于	耶稣	,	我们	将要	躺	双手	在	你	,

如果你继续谈论耶稣，我们将对你进行按手祷告。

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['biːtn] .

and	put	you	in	prison	,	and	will	have	you	beaten	.
和	放	你	在	监狱	,	和	将要	有	你	被打败	.

把你关进监狱，还会鞭打你。

" [bʌt; bət]['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] ['ænsər] [ðə; ði]['rʊlər] :

"	But	Peter	and	John	answered	the	rulers	:
"	但	彼得	和	约翰	回答	这	统治者	:

彼得和约翰回答官长们说：

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ə'beɪ][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][ə'beɪ][gɑːd] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ] .

"	Whether	it	is	right	to	obey	you	or	to	obey	God	,	you	can	judge	.
"	无论	它	是	正确的	到	服从	你	或者	到	服从	上帝	,	你	能	法官	.

“究竟是应该服从你，还是应该服从上帝，你自己判断吧。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wiː; wi]['kænɑːt] [kiːp] ['saɪlənt] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

As	for	ourselves	we	cannot	keep	silent	;	we	must	speak	of	what	we
作为	为了	我们自己	我们	不能	保持	沉默的	;	我们	必须	说话	的	什么	我们

[hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

have	seen	and	heard	.
有	已见	和	听到	.

至于我们自己，我们不能保持沉默；我们必须说出我们所看到和听到的事情。

" [ðə; ði] ['rʊlər] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə]['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] ,

"	The	rulers	were	afraid	to	do	any	harm	to	Peter	and	John	,
"	这	统治者	是	害怕的	到	做	任何	伤害	到	彼得	和	约翰	,

“统治者们害怕伤害彼得和约翰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [preɪzd] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ]

because	they	knew	that	the	people	praised	God	for	the	good	work	that	they
因为	他们	知道	那	这	人们	赞扬	上帝	为了	这	好的	工作	那	他们

[hæd; həd] [dʌn] ;

had	done	;
有	完毕	;

因为他们知道人们会因他们所做的善事而赞美上帝；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri][tuː; tə][hæv; həv][hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	they	would	be	angry	to	have	harm	come	to	them	.
和	他们	会	是	生气的	到	有	伤害	来	到	他们	.

他们会因为受到伤害而感到愤怒。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [let][ðem; ðəm][goʊ] .

For	fear	of	the	people	,	they	let	them	go	.
为了	害怕	的	这	人们	,	他们	让	他们	去	.

因为害怕民众，他们放走了他们。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [let][goʊ] , [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [frendz] ,

And	being	let	go	,	they	went	to	their	own	friends	,
和	存在	让	去	,	他们	去	到	他们的	自己的	朋友们	,

被释放后，他们就去找自己的朋友了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [met][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] ,

the	company	who	met	in	the	upper	room	,
这	公司	WHO	遇见	在	这	上	房间	,

在楼上房间里开会的那群人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][wɜːrd]

and	there	they	gave	thanks	to	God	for	helping	them	to	speak	his	word
和	那里	他们	给予	谢谢	到	上帝	为了	帮助	他们	到	说话	他的	单词

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

without	fear	.
没有	害怕	.

他们在那里感谢上帝帮助他们无所畏惧地传讲他的福音。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['stiːvən] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɑːrtər]

THE	STORY	OF	STEPHEN	,	THE	FIRST	MARTYR
这	故事	的	斯蒂芬	,	这	第一的	烈士

第一位殉道者斯蒂芬的故事

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ækts] ,

In	the	New	Testament	,	in	the	book	of	Acts	,
在	这	新的	遗嘱	,	在	这	书	的	使徒行传	,

在新约圣经的《使徒行传》中，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [geɪv] [ðer; ðər] ['mʌni] ['friːli]

you	will	learn	how	the	members	of	the	church	in	Jerusalem	gave	their	money	freely
你	将要	学习	如何	这	成员	的	这	教会	在	耶路撒冷	给予	他们的	钱	自由

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] .

to	help	the	poor	.
到	帮助	这	贫穷的	.

你将了解到耶路撒冷教会的成员是如何慷慨解囊帮助穷人的。

[ðɪs] [friː] ['gɪvɪŋ] [led] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [gruː] [soʊ][fæst] ;

This	free	giving	led	to	trouble	,	as	the	church	grew	so	fast	;
这	自由的	给予	引领	到	麻烦	,	作为	这	教会	生长	所以	快速地	;

这种慷慨奉献带来了麻烦，因为教会发展得太快了；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['widəuz] [huː] [wɜːr; wər] [pʊr] [wɜːr; wər] [pæst] [baɪ] ,

for	some	of	the	widows	who	were	poor	were	passed	by	,
为了	一些	的	这	寡妇	WHO	是	贫穷的	是	通过了	经过	,

有些贫困的寡妇被忽略了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [meɪd] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

and	their	friends	made	complaints	to	the	apostles	.
和	他们的	朋友们	制成	投诉	到	这	使徒	.

他们的朋友向使徒们抱怨。

[ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [kɔːld] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] :

The	twelve	apostles	called	the	whole	church	together	,	and	said	:
这	十二	使徒	称为	这	所有的	教会	一起	,	和	说	:

十二使徒召集全教会，说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	It	is	not	well	that	we	should	turn	aside	from	preaching	and	teaching	the
"	它	是	不是	出色地	那	我们	应该	转动	旁边	从	布道	和	教学	这

[wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][teiblz][ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] ['mʌni] .

word	of	God	to	sit	at	tables	and	give	out	money	.
单词	的	上帝	到	坐	在	表格	和	给	出去	钱	.

“我们若不去宣讲和教导上帝的道，反而坐在桌旁分发钱财，这是不妥的。”

[bʌt; bət] , ['breðrən] , [tʃuːz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ['sev(ə)n] [gʊd] [men] ;

But	,	brethren	,	choose	from	among	yourselves	seven	good	men	;
但	,	弟兄们	,	选择	从	之中	你们自己	七	好的	男人	;

但是，弟兄们，要从你们中间选出七个好人；

[men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɑːr; ər] [waɪz] ,

men	who	have	the	Spirit	of	God	and	are	wise	,
男人	WHO	有	这	精神	的	上帝	和	是	明智的	,

拥有神的灵并且有智慧的人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	we	will	give	this	work	to	them	;
和	我们	将要	给	这	工作	到	他们	;

我们将把这项工作交给他们；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [spend] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [prer] [ænd; ənd][ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

so	that	we	can	spend	our	time	in	prayer	and	in	preaching	the	gospel	.
所以	那	我们	能	花费	我们的	时间	在	祷告	和	在	布道	这	福音	.

这样我们就可以把时间花在祷告和传福音上。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	This	plan	was	pleasing	to	all	the	church	,
"	这	计划	曾是	令人愉悦	到	全部	这	教会	,

“教会所有人都对这个计划感到满意。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] ['sev(ə)n][men][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	they	chose	seven	men	to	take	charge	of	the	gifts	of	the	people	,
和	他们	选择	七	男人	到	拿	收费	的	这	礼物	的	这	人们	,

他们选出了七个人来管理百姓的礼物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] .

and	to	see	that	they	were	sent	to	those	who	were	in	need	.
和	到	看	那	他们	是	发送	到	那些	WHO	是	在	需要	.

并确保将它们送到需要的人手中。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz] ['stiːvən] , [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

The	first	man	chosen	was	Stephen	,	a	man	full	of	faith	and	of	the	Spirit
这	第一的	男人	选定	曾是	史蒂芬	,	一个	男人	满的	的	信仰	和	的	这	精神

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

第一个被选中的人是司提反，他是一个充满信心和上帝之灵的人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['filip] [ænd; ənd][faɪv] ['ʌðər] [gʊd] [men] .

and	with	him	was	Philip	and	five	other	good	men	.
和	和	他	曾是	菲利普	和	五	其他	好的	男人	.

与他同行的还有菲利普和另外五位好人。

[ðiːz] ['sev(ə)n][men] [ðeɪ] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [leɪd][ðer; ðər]

These	seven	men	they	brought	before	the	apostles	;	and	the	apostles	laid	their
这些	七	男人	他们	带来	前	这	使徒	;	和	这	使徒	铺设	他们的

[hændz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

hands	on	their	heads	,
双手	在	他们的	头部	,

他们把这七个人带到使徒面前；使徒们按手在他们的头上，

['setɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

setting	them	apart	for	their	work	of	caring	for	the	poor	.
环境	他们	除	为了	他们的	工作	的	关怀	为了	这	贫穷的	.

表彰他们照顾穷人的工作。

[bʌt; bət] ['stiːvən] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['niːdi] [wʌnz] .

But	Stephen	did	more	than	to	look	after	the	needy	ones	.
但	史蒂芬	做过	更多的	比	到	看	后	这	贫困	一个	.

但斯蒂芬所做的远不止照顾穷人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

He	began	to	preach	the	gospel	of	Christ	,
他	开始	到	布道	这	福音	的	基督	,

他开始宣讲基督的福音，

[ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz] [meɪd] ['evri] [wʌn] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði]

and	to	preach	with	such	power	as	made	every	one	who	heard	him	feel	the
和	到	布道	和	这样的	力量	作为	制成	每一个	一	WHO	听到	他	感觉	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他以如此强大的力量布道，使每一个听到他布道的人都感受到了真理。

['stiːvən] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sɔː] ,

Stephen	saw	before	any	other	man	in	the	church	saw	,
史蒂芬	锯	前	任何	其他	男人	在	这	教会	锯	,

斯蒂芬比教会里的任何人都先看到了这一切。

[ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][dʒuːz]['oʊnli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl] [men] ;

that	the	gospel	of	Christ	was	not	for	Jews	only	,	but	was	for	all	men	;
那	这	福音	的	基督	曾是	不是	为了	犹太人	仅有的	,	但	曾是	为了	全部	男人	;

基督的福音不仅是给犹太人的，也是给所有人的；

[ðæt] [ɔːl] [men] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] ;

that	all	men	might	be	saved	if	they	would	believe	in	Jesus	;
那	全部	男人	可能	是	已保存	如果	他们	会	相信	在	耶稣	;

使所有信耶稣的人都能得救；

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] ['stiːvən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	this	great	truth	Stephen	began	to	preach	with	all	his	power	.
和	这	伟大的	真相	史蒂芬	开始	到	布道	和	全部	他的	力量	.

于是，司提反竭尽全力地宣扬这个伟大的真理。

[sʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [ðæt] [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][dʒuːz] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ]

Such	preaching	as	this	,	that	men	who	were	not	Jews	might	be	saved	by	believing
这样的	布道	作为	这	,	那	男人	WHO	是	不是	犹太人	可能	是	已保存	经过	相信

[ɪn] [kraɪst] ,

in	Christ	,
在	基督	,

这种宣讲方式的目的是为了让非犹太人也能因信基督而得救。

[meɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['veri] ['æŋgri] .

made	many	of	the	Jews	very	angry	.
制成	许多	的	这	犹太人	非常	生气的	.

这激怒了许多犹太人。

[ðeɪ] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][dʒuːz] " ['dʒentailz] ,

They	called	all	the	people	who	were	not	Jews	"	Gentiles	,
他们	称为	全部	这	人们	WHO	是	不是	犹太人	"	外邦人	,

他们称所有非犹太人为“外邦人”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd][skɔːrn] ;

"	and	they	looked	upon	them	with	hate	and	scorn	;
"	和	他们	看起来	之上	他们	和	恨	和	轻蔑	;

他们用憎恨和蔑视的目光看着他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['stiːvən] [spoʊk] .

but	they	could	not	answer	the	words	that	Stephen	spoke	.
但	他们	可以	不是	回答	这	字	那	史蒂芬	辐	.

但他们无法回答斯蒂芬说的话。

[ðeɪ] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊlər] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ə'genst] ['stiːvən] ,

They	roused	up	the	people	and	the	rulers	,	and	set	them	against	Stephen	,
他们	唤醒	向上	这	人们	和	这	统治者	,	和	放	他们	反对	史蒂芬	,

他们煽动百姓和官长，使他们与司提反为敌。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [siːzd] ['stiːvən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l]

and	at	last	they	seized	Stephen	,	and	brought	him	before	the	great	council
和	在	最后的	他们	查获	史蒂芬	,	和	带来	他	前	这	伟大的	理事会

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] .

of	the	rulers	.
的	这	统治者	.

最后，他们抓住了斯蒂芬，并将他带到统治者大议会面前。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʊlər] :

They	said	to	the	rulers	:
他们	说	到	这	统治者	:

他们对统治者说：

" [ðɪs] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] ['iːv(ə)l] [wɜːrdz] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː]
" This man is always speaking evil words against the Temple and against the law
" 这 男人 是 总是 请讲 邪恶的 字 反对 这 寺庙 和 反对 这 法律
[ʌv; əv]['moʊzəs] .
of Moses .
的 摩西 .

“这个人总是说一些诋毁圣殿和摩西律法的恶言恶语。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [pleɪs] ,
We have heard him say that Jesus of Nazareth shall destroy this place ,
我们 有 听到 他 说 那 耶稣 的 拿撒勒 将 破坏 这 地方 ,

我们曾听他说，拿撒勒人耶稣将毁灭这个地方。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['moʊzəs] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
and shall change the laws that Moses gave to us !
和 将 改变 这 法律 那 摩西 给予 到 我们 !

并且要改变摩西赐给我们的律法！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [truː] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [fɔːls] ;
" This was partly true and partly false ;
" 这 曾是 部分 真的 和 部分 错误的 ;

“这部分属实，部分不实；

[bʌt; bət][noʊ][laɪ][ɪz][soʊ]['hɑːrmf(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
but no lie is so harmful as that which has a little truth with it .
但 不 说谎 是 所以 有害 作为 那 哪个 有 一个 小的 真相 和 它 .

但是，没有比掺杂着一丝真相的谎言更有害的了。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [sed] [tuː; tə] ['stiːvən] :
Then the high - priest said to Stephen :
然后 这 高的 - 牧师 说 到 史蒂芬 :

于是大祭司对司提反说：

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?
" Are these things so ?
" 是 这些 事物 所以 ?

“这些事情真是如此吗？”

" [ænd; ənd][æz; əz] ['stiːvən] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [ɔːl] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz]
" And as Stephen stood up to answer the high - priest , all fixed their eyes
" 和 作为 史蒂芬 站立 向上 到 回答 这 高的 - 牧师 , 全部 固定的 他们的 眼睛
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;

“司提反站起来回答大祭司的时候，众人都定睛看着他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and they saw that his face was shining , as though it was the face of
和 他们 锯 那 他的 脸 曾是 灼灼 , 作为 尽管 它 曾是 这 脸 的
[æn; ən]['eɪndʒl] .
an angel .
一个 天使 .

他们看见他的脸容光焕发，仿佛天使的脸庞。

[ðen] ['stiːvən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Then Stephen began to speak of the great things that God had done for his
然后 史蒂芬 开始 到 说话 的 这 伟大的 事物 那 上帝 有 完毕 为了 他的
['piːp(ə)l] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;
people Israel in the past ;
人们 以色列 在 这 过去的 ;

然后司提反开始讲述上帝过去为他的子民以色列所行的伟大事迹；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['eɪbrəhæm] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [lænd] ;

how	he	had	called	Abraham	,	their	father	,	to	go	forth	into	a	new	land	;
如何	他	有	称为	亚伯拉罕	,	他们的	父亲	,	到	去	前进	进入	一个	新的	土地	;

他曾呼召他们的父亲亚伯拉罕前往新大陆；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [greɪt] [men] , [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd]['moʊzəs] ,

how	he	had	given	them	great	men	,	as	Joseph	,	and	Moses	,
如何	他	有	给定	他们	伟大的	男人	,	作为	约瑟夫	,	和	摩西	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] .

and	the	prophets	.
和	这	先知	.

他赐给他们许多伟人，如约瑟、摩西和众先知。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][gɑːd] ,

He	showed	them	how	the	Israelites	had	not	been	faithful	to	God	,
他	显示	他们	如何	这	以色列人	有	不是	到过	忠实	到	上帝	,

他向他们展示了以色列人是如何背弃上帝的。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['blesɪŋz] .

who	had	given	them	such	wonderful	blessings	.
WHO	有	给定	他们	这样的	精彩的	祝福	.

是谁赐予了他们如此美好的祝福?

[ðen] ['stiːvən] [sed] :

Then	Stephen	said	:
然后	史蒂芬	说	:

然后斯蒂芬说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [stɪf] [neks] ,

"	You	are	a	people	with	hard	hearts	and	stiff	necks	,
"	你	是	一个	人们	和	难的	心	和	僵硬的	脖子	,

你们是铁石心肠、顽固不化的民族!

[huː] [wɪl] [nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

who	will	not	obey	the	words	of	God	and	his	Spirit	.
WHO	将要	不是	服从	这	字	的	上帝	和	他的	精神	.

他们不肯听从上帝和圣灵的话语。

[æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [dɪd] , [soʊ][juː; jʊ][duː] , ['ɔːlsoʊ] .

As	your	fathers	did	,	so	you	do	,	also	.
作为	你的	父亲们	做过	,	所以	你	做	,	还	.

你们的父辈这样做，你们也这样做。

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [kɪld] [ðə; ði] ['prɔfits] [huːm] [gɑːd] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

Your	fathers	killed	the	prophets	whom	God	sent	to	them	;	and	you	have
你的	父亲们	被杀	这	先知	谁	上帝	发送	到	他们	;	和	你	有

[sleɪn] ['dʒiːzəs] ,

slain	Jesus	,
被杀	耶稣	,

你们的祖先杀害了上帝差遣给他们的先知；你们也杀害了耶稣。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wʌn] !

the	Righteous	One	!
这	正义	一	!

义者!

" [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ]['æŋgri] [ə'genst] ['stiːvən] ,

"	As	they	heard	these	things	,	they	became	so	angry	against	Stephen	,
"	作为	他们	听到	这些	事物	,	他们	成为	所以	生气的	反对	史蒂芬	,

“他们听见这些事，就对史蒂芬非常生气，

[ðæt] [ðeɪ] [næʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] , [laɪk][waɪld] [biːsts] .

that	they	gnashed	on	him	with	their	teeth	,	like	wild	beasts	.
那	他们	咬牙切齿	在	他	和	他们的	牙齿	,	喜欢	荒野	野兽	.

他们像野兽一样，用牙齿咬他。

[bʌt; bət] ['stiːvən] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

But	Stephen	,	full	of	the	Holy	Spirit	,	looked	up	toward	heaven	with	his	shining
但	史蒂芬	,	满的	的	这	圣	精神	,	看起来	向上	朝向	天堂	和	他的	灼灼

[feɪs] ;

face	;
脸	;

但司提反被圣灵充满，面容明亮地望着天空；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['stændɪŋ] [ɑːn]['gɑːdz] [raɪt] [hænd] ,

and	he	saw	the	glory	of	God	,	and	Jesus	standing	on	God's	right	hand	,
和	他	锯	这	荣耀	的	上帝	,	和	耶稣	常设	在	神的	正确的	手	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他看见神的荣耀，又看见耶稣站在神的右边，就说：

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]

"	I	see	the	heavens	opened	,	and	the	Son	of	man	standing	on	the	right	hand
"	我	看	这	天	打开	,	和	这	儿子	的	男人	常设	在	这	正确的	手

[ʌv; əv][gɑːd] !

of	God	!
的	上帝	!

我看见天开了，人子站在神的右边！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	But	they	cried	out	with	angry	voices	,	and	rushed	upon	him	,
"	但	他们	哭	出去	和	生气的	声音	,	和	匆忙	之上	他	,

“但他们却愤怒地喊叫着，冲向他，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	dragged	him	out	of	the	council	-	room	,	and	outside	the	wall	of	the
和	拖拽	他	出去	的	这	理事会	-	房间	,	和	外部	这	墙	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

然后把他拖出了议事厅，拖出了城墙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [θruː] [stoʊnz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

And	there	they	threw	stones	upon	him	to	kill	him	,
和	那里	他们	扔	石头	之上	他	到	杀	他	,

于是他们向他扔石头，想杀他。

[waɪl] ['stiːvən] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] :

while	Stephen	was	kneeling	down	among	the	falling	stones	,	and	praying	:
尽管	史蒂芬	曾是	跪着	向下	之中	这	坠落	石头	,	和	祈祷	:

当斯蒂芬跪在落石中祷告时：

" [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [rɪ'siːv] [maɪ]['spɪrɪt] !

"	Lord	Jesus	,	receive	my	spirit	!
"	主	耶稣	,	收到	我的	精神	!

主耶稣，请接收我的灵魂！

[lɔːrd] , [leɪ] [nɑːt] [ðɪs] [sɪn] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] !

Lord	,	lay	not	this	sin	up	against	them	!
主	,	躺	不是	这	罪	向上	反对	他们	!

主啊，不要把这罪归到他们身上！

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ɪn] [deθ] ,

"	**And**	**when**	**he**	**had**	**said**	**this**	**,**	**he**	**fell**	**asleep**	**in**	**death**	**,**
"	和	什么时候	他	有	说	这	,	他	跌倒	睡着了	在	死亡	,

“说完这话，他就睡着了，死了。”

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .

the	**first**	**to**	**be**	**slain**	**for**	**the**	**gospel**	**of**	**Christ**	**.**
这	第一的	到	是	被杀	为了	这	福音	的	基督	.

第一个为基督福音殉道的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神